

کتاب

تاریخ بھارت کیشائی

تالیف

لاء الدین عطاء ملک بن بھاء الدین محمد بن محمد الجونی
در سنه ۶۵۸ هجری

جلد اول

در تاریخ بھارت خان و کتاب و تالیف و تالیف

بسی و اهتمام و تصحیح اقل العباد

محمد بن عبد الوهاب و تالیف و تالیف

بانتظام چو اشق و فہم

در مطبعہ بریل در لیدن از بلاد ہند بصرہ و سید
سنه ۱۳۲۹ ہجری مطابق سنه ۱۹۱۱ مسیحی

(

اگر که در میان راه کویرال قلعه پروان داد و لور آنکشت و از حد و دطالان و راجه نوس
 قاصداوند و یک روز سوار بر ماه آناه نار و آید و در باره بر سوخته ملک نهاد و در راه ریافت کشت
 و غلبه ایشان بخوراند و در عقب او قوای و ایامان خلق برسد عقوبت و شکسته آغاز ما دند
 و حلیه عیروان و افغانان که چهره را بدیدند دست عقوبت و مثله که مثل از کس ندیده بود بگذارد
 بعضی از شیعیان با دو بعضی را شکسته دیدند و کشت. و در میان او پادشاهی فرنگی با جهل روز
 بین نظر بدستند و بدست و در شهر و در ساق و در پس پادشاه بودند و خندان تا کول که از حد بودند
 و باقی از پادشاه و از این کشت و بدست و در ساق و در پس پادشاه بودند و خندان تا کول که از حد بودند
 و اگر چه بعضی از شیعیان در عقب پادشاه بودند و در ساق و در پس پادشاه بودند و خندان تا کول که از حد بودند
 سال در این پادشاه که در میان ایشان در این پادشاه

انانی میرزا الشاه جهان و سلیمان جمع سقا الله صوب بهادر
 مریدان مریدان و زبده و عین الی کجوته بر قضا
 بدیه حیرت الیوم فاستویب العون و صبرم شتی کل یلاد

در واقعه نیشابور

در همین راسته پادشاهان و خادمان پادشاهان که در نیشابور در میان او کشته
 و در این آسمان باشد و اگر پیش از این پیش پادشاهان و خادمان پادشاهان که در نیشابور
 و نادر الصبح اطرد بخوراد و کوفان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 حاکم پادشاهان و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 سلطان جهان از این پادشاهان و خادمان پادشاهان که در نیشابور و در میان ایشان
 در احوال او پیدا و بخند از این پادشاهان و خادمان پادشاهان که در نیشابور و در میان ایشان
 تصور گیرد احوال او بدست و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 خست علی حاکم و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 و عده از احوال حاکم و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 با یکی از پادشاهان و خادمان پادشاهان که در نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 آمد سلطان شیخ و جواب امتحان او را بدید و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 سیاه و مثال سواران و پادشاهان و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور
 دادند که ما اسلیم و انوار و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور و در میان ایشان و نیشابور

ورق ۷۷ از نسخه آ

(Supplément persan 205. f. 37)

که اقدم نسخ جهانشای محفوظه در کتابخانه ملی پاریس و تاریخ
 کتابت آن سنه ۸۹ هجری است مطابق ص ۱۳۳ س ۲ ص ۱۳۴
 س ۱۴ از متن مطبوع حاضر

بسمه تعالی

(مقدمه مصحح)

مهمترین واقعه که بعد از اسلام تاکنون روی داده بل مهمترین واقعه تاریخی علی الاطلاق فتنه هولناک تاخت و تاز مغول است که در اوایل قرن هفتم هجری از اقصای مشرق طلوع نموده در عرض مدّت سی چهل سال از سواحل دریای چین الی حدود شام و مصر را طولاً و از اقصای دشت قفقاز و روسیه و پولون و منگوری الی خلیج فارس و بحر عمان را عرضاً در تحت تصرف آورده وسیعترین مملکتی را که تاکنون تاریخ سراغ میدهد تشکیل دادند و بالاخره در سنه ۶۵۶ خلافت قدیمه عربیه اسلام را منقرض نمودند.

در میان آن کش مکشها و تلاطم امواج فتن یکی از مالکی که از همه بیشتر در معرض تاخت و تاز و قتل و غنیمت وین و حشیان واقع گردید وطن بدبخت ما ایران بود که طوفان عالمگیر مغول طول و عرض آن بلاد را زیر و زیر نمود و شعله جهانسوز آن غایله هایلر سرتاسر آن مالک را پاک ۱۵ بسوخت کرورها و کرورها نفوس بی گناه در آن واقعه تباہ شد، شهرها و قری و قصبات بکلی فاعاً صنصنا و عالیها سافلها گردید، مراکز علم و ادب باسرها خراب شد، مخازن صنعت و ثروت مأوای بوم و غراب گشت، علما و فضلارا همه جا جمیعاً مانند گوسفند ذبح کردند، کتابخانهها و کتابخانههارا معاً نیست و نابود نمودند، و از اقل نتایج واهون آثار استیلای ۲۰ مغول بر ایران آن بود که علم و ادب در آن سرزمین در عهد ایشان بمنتهی درجه انحطاط و تنزلی که ادبیات یک مملکت ممکن است بدان درجه رسد رسید، و کسانی که اندکی بعلوم و ادبیات اسلامیّه آشنا باشند

تفاوت درجهٔ فاحش را که مابین کتب و تألیف قبل از سنیله می معلول و کتب و آثار بعد از آن نمایان است البته ملاحظه کرده اند، مع هذا کله غریب این است که يك شعبه مخصوصی از دنیات بعضی فن تاریخ در عهد مغول رواجی تمام گرفت و نرقی عظیم نمود و کتب نفیسه از بهترین کتب تاریخیه که تاکنون بزبان پارسی نوشته شده است در آن تألیف شد از قبل همین کتاب یعنی تاریخ حیات کجندی لعلاء اللہ عظامک الحوینی که در حدود سنه ۶۵۸ تألیف شد . و تاریخ کبیر عظیم التظیر موسوم بجامع التواریخ لرشید الدین فضل بن وزیر غزنوی و اوجانبو که در حدود سنه ۷۱۰ تألیف شده است . و کتب تجربه الأمصار و ترجمه الأعصار معروف بتاریخ و صاف لعبد الله بن فضل بن التبریزی که در حدود سنه ۷۲۸ تألیف شده . و تاریخ کبریه عهد الله بن ابی بکر بن احمد بن نصر المستوفی القروسی که خلاصه و مفید است . و تاریخ کبیر موسوم بظفر نامه تألیف هو که عبارت است از ۷۵۰۰ بیت در بحر مذرب ۱۵ بطرز شاهنامه (۲۵۰۰۰ بیت در تاریخ عرب و ۲۰۰۰۰ در تاریخ ایران و ۴۰۰۰۰ در تاریخ مغول) و در سنه ۷۴۵ تألیف شده است . و کتاب روضه اولی الألباب فی تواریخ الکاکر و الأسماء معروف بتاریخ سکنی لابی سلیمان داود بن ابی الفضل محمد الساکنی که در سنه ۷۱۱ تألیف شده . و نظام التواریخ که تاریخ مختصری است در طبقات مختصه ساجدین ۲۰ ایران لغاضی القضاء ناصر الدین ابی سعید محمد بن ابی عمر بن علی

۱ شرح و فخر و جوده نموده شده است .
 ۲ در سینهٔ مورثه و تصدیق تألیف روضه ۱۵
 ۳ در سینهٔ مورثه ۱۱
 ۴ تألیف روضه سن ۱۱۲۲ در ۱۵۰۰ بیت
 ۵ در سینهٔ مورثه ۱۱

البیضاوی صاحب تفسیر معروف (تفسیر بیضاوی) و در سنه ۶۷۴ تألیف شده^(۱)، و کتاب مجمع الأنساب لمحمد بن علی بن محمد بن حسین بن ابی بکر الشبانکاره که در سلطنت ابو سعید در سنه ۷۳۳ تألیف شده است^(۲) و غیرها و غیرها،

شک نیست که مهترین این کتب علی الأطلاق سه کتاب اول یعنی جهانگشای و جامع التواریخ و وصاف است، و تاریخ جهانگشای بر آندوی دیگر زماناً (و شاید رتبه) بیست تقدّم دارد و برای اطلاع از تاریخ مغول بخصوص شعبه از مغول که در ایران سلطنت نمودند از قلم مؤلفین معاصر ایشان اجماعاً بهتر و معتبرتر از این سه کتاب تألیف نشده است، اما جهانگشای مؤلف آن علاء الدین عظامک جوینی بواسطه متای عالی و منصبی رفیع که در دولت مغول داشته است (قریب ۱۵ سال دیر مخصوص امیر ارغون آقا حاکم کلّ بلاد ایران و گرجستان و آسیای صغیر و غیرها از جانب مغول بود و پس از ورود هولاکو بایران از خواصّ دیران هولاکو گردید و پس از آن از جانب هولاکو و پسرانش آبقا و نکودار معروف باحمد قریب بیست و چهار سال حاکم بغداد و کلیّه عراق عرب بود) خود بشخصه در غالب وقایع مندرجه در این کتاب حاضر و شاهد عینی بوده است چنانکه تفصیل آن بیاید ان شاء الله، اما جامع التواریخ مؤلف آن رشید الدین فضل الله بن ابی الخیر بن علی همدانی ابتدا طبیب اباقا و پس از آن قریب بیست سال وزیر غازان و برادرش اوجایتو بوده است و در این مدت جمیع حلّ و عقد امور ممالک مغول در ید نصرف او بود و جامع التواریخ را بحکم غازان شروع در تألیف نمود و بفرمان اوجایتو بانجام رسانید و جمیع معلومات و اطلاعاتی که در این کتاب نفیس

(۱) ایضاً ص ۸۲۴، (۲) ایضاً ص ۸۳-۸۴، مصنف این کتاب را بنفصالی که در دیباچه آن مسطور است دو مرتبه تحریر نموده است و تاریخ متن تاریخ تحریر اوّل آن است،

درج کرده است یا از مشاهدات و محسوسات خود اوست که در مدت
 طویل ملازمت پادشاهان مغول فراوان آورده با سمیوعات و منولاتی است
 که از افواه علما و حکما و مجتبین و مؤرخین و اهل ادب آن و مثل از هر
 قوم و ملت از مغول و اوغور و چینی و تبتی و هندی و ترک و عرب و
 ۵. یهود و نصاری و غیرهم که در دربار پادشاهان مغول مجتمع بودند
 شناسا تلقی می نموده یا آنکه از کتب خود ایشان مستقیماً توسط عمای
 ایشان نقل و ترجمه کرده است و اهمیت این کتاب فوق آنست که بعد
 تصور آید یا در حوصله تحریر این دیباچه نگیرد و جامع التواریخ چنانکه
 لفظ آن حاکی است مختصر تاریخ مغول فقط نیست بل جامع تاریخ عموم ملل
 ۱۰. و دول عالم است از اقدم ازمه تا عصر مصنف تألیف شده که در آن
 عصر معرفتش برای مصنف ممکن بوده است و آن کشوری است جلیل
 القدر عظیم النعم باندازه پنج مثایل مجموع جهانگشای تاریک و اما تاریخ و صاف
 مؤلف آن شهاب الدین عبد الله بن عز الدین فضل الله شیرازی معاصر
 رشید الدین فضل الله صاحب جامع التواریخ و پسرش خواجه غوث
 ۱۵. الدین محمد وزیر و از خواص مستکان ایشان بوده است و در دولت
 مغول در دیوان استیفا مستخدم بوده و وی نیز در غلب و فایع مهمه که
 در کتاب نفیس خود مندرج ساخته یا خود بنده حاضر و مشاهده نموده یا
 بلا واسطه از رجال و عظامی دولت مغول استماع نموده است. موسوع تاریخ
 و صاف مانند جهانگشای تاریخ مغول است با اتمانه گریچه تاریخ هر دو از
 ۲۰. تاریخ بعضی طبقات سازین معاصره یا متعارفه العصر یا مغول عصر میراث
 و فایع تاریخی جهانگشای منتهی میشود بسنه ۶۵۳. و تاریخ و صاف که
 بتصریح خود مصنف در دیباچه آن ذیل تاریخ جهانگشای و کشوریان
 رشته است مشتمل است بر وقایع سنوات ۷۲۷-۶۵۶ یعنی از فتح بغداد
 بدست هولاکو تا اواسط سلطنت ابو سعید آخرین پادشاه مغول در ایران.
 ۲۵. و واضح است که اهمیت و فایع این مدت هشتاد ساله از سلطنت مغول در

مقدمه مصحح

ایران و در سایر ممالک آسیا که در این کتاب مضمّن است از قلم یکی از فضلای طراز اوّل از معاصرین و مستقیمین دولت مغول ناچه درجه است، هرچند بدبختانه فرط مصنوعیت عبارت و شدت تکلف در انشاء کتاب و کثرت تنقید مصنف بمراعات جانب لفظ دائماً و اجمال جانب معنی مستمراً تا درجه از اهمیت کتاب نسبت بآندوی دیگر کاسته است،

از میان این کتب ثلاثه فقط کتابی که تاکنون بطبع رسیده و در محلّ دسترس عموم میباشد تاریخ و صّاف است که در سنه ۱۲۶۹ در بمبئی طبع حجری بسیار نفیسی از آن نموده اند، ولی جهانگشای و جامع التّواریخ که زماناً و رتبهً البته بر و صّاف سبقت تقدّم دارند و از وصیت تکلف انشاء و ملال انگیزی عبارت عری هستند همچنان بحال نسخه خطّی در زوایای کتابخانه‌ها تا این اواخر باقی مانده و جز برای اشخاص معدودی که دسترس بدان کتابخانه‌ها دارند جمهور ناسرا انتفاع از آنها ممکن نبود^(۱)، خوش بختانه در این سنّات اخیره اوقاف خیریه گیب^(۲) طبع و احیای این دو کتاب مستطاب را بعهده همت خود گرفت و بر ادبای فارسی زبان و مستشرقین فرنگستان^{۱۰} متّقی بی اندازه نهاد، طبع و تصحیح جامع التّواریخ را (یعنی مجلد اوّل

(۱) آنچه در نظر است فقط قیمت مهمی که از جهانگشای تا بحال بطبع رسیده است فعلی است مضاف از جلد اوّل جهانگشای که مأسوف علیه شینر (Ch. Schefer) از مستشرقین فرانسه در جلد دوم از «تجملات منتخبه فارسی» (Christonathie Persane) مندرج نموده است و این فصل ششم است قریب ۶۵ صفحه از کتاب مزبور را (ص ۱۰۶-۱۶۹) و مطابق است با ص ۵۸ س ۱۵-ص ۱۴۰ س ۱۹ از جهانگشای مطبوع حاضر، و شینر مذکور مقداری حواشی و توضیحات نیز بر زبان فرانسه بر متن مزبور افزوده است (ص ۱۵۵-۱۶۹) از قسمت فرانسوی کتاب مزبور،^(۲) یکی از

مستشرقین انگلیس موسوم بمشر گیب (Mr. Gibb) که در عتفوان جوانی وفات نمود و در حال حیات دامنه تعلیم و ادبیات السنّه شرقیه اشتغال داشت مادرش از غایت محبتی که نسبت بمنزند خود داشت مبلغی معین از مال خود برای تعلیل ذکر و ابقاء اسم او منور نموده مبالغ آنها باستحضار چند نفر از اعیان مستشرقین وقف طبع کتب مفیده عربیه و فارسیّه و ترکیه نمود و تا بحال قریب بیست جلد کتب بمعارف این اوقاف از طبع خارج شده است،

آنها که در تاریخ مغول است) بمسیو بلوشه یکی از کتابداران کتابخانه ملی پاریس واگذار نمود و طبع جزء دوم از این مجلد اول (تاریخ اوکهای قآن الی نیور قآن) در شرف اتمام است،^(۱) و شرف طبع و تصحیح تاریخ جهانگشای را امنای محترم اوقاف مزبور با اقتراح جناب پرفسور ادوارد برون دام ظلّه العالی که رئیس امنای اوقاف مذکور است بمعه این ضعیف محول نمودند و اینک یاری خدای تعالی و حسن توفیق او جلد اول^(۲) از کتاب تاریخ جهانگشای از طبع خارج گردید و این عروس

(۱) اصل جامع التواریخ آنچه اکنون در دست است دو مجلد است: مجلد اول در تاریخ مغول، مجلد دوم در تاریخ عامّ عالم، و یک مجلد سومی هم در مالک و مالک و معرفت بلاد بنا بوده است که رشید الدین تالیف نماید ولی گویا هرگز خیال از عالم قوه بعالم فعل نیامده است چه هیچ کس در هیچ جا و هیچ زمان سرانجام آن نداده است، بروم بر سر مطلب: مجلد اول در تاریخ مغول که مسیو بلوشه در صدم طبع تمام آن است در سه جزء طبع خواهد شد (و این تقسیم به جزء از مصنف نیست) از طابع کتاب است برای سهولت تفکیک اجزاء متساویه المقدار کتاب از یکدیگر؛ جزء اول در تاریخ اقوام ترک و مغول و اجداد چنگیز خان و تاریخ خود چنگیز خان و فتوحات و غزوات وی، این جزء را با حذف فصولی که از تاریخ ملوک معاصر بمسکند. مسیو پیرزیت (Berezine) از مستشرقین روس با یک ترجمه روسی در سنه ۱۸۶۱-۱۸۸۸ در پترزبورگ طبع نموده است، جزء دوم در تاریخ اوکهای قآن و چوچی (توئی) و جغتای و تولی چهار پسر چنگیز خان و تاریخ کیوک خان بن اوکهای قآن و منکو قآن بن تولی بن چنگیز خان و قویلای قآن بن تولی مذکور و نیور قآن بن چیم کیم بن قویلای قآن مذکور؛ طبع این جلد بنسبت مسیو بلوشه در شرف اتمام است و عنقریب منتشر خواهد شد، جزء سوم در تاریخ پادشاهان مغول ایران یعنی هولاکو بن تولی بن چنگیز خان و آبقا بن هولاکو و تکودار بن هولاکو معروف بسلطان احمد و ارغون بن آبقا و کجنانو بن آبقا و غازان بن ارغون تاوفات وی در سنه ۷۰۳، یک قسمت از این جزء را یعنی فقط تاریخ هولاکورا مأسوف علیه گاتریمز (Quatremère) در سنه ۱۸۳۶ با یک ترجمه فرانسوی و حواشی مبسوطه در پاریس طبع نموده است، مجلد دوم در تاریخ عامّ عالم همچنان بحال نفعه خطی باقی است و تاکنون معلوم نیست کی بمیال طبع آن افتاده باشد، (۲) جهانگشای منقسم به جلد است چنانکه شرح آن خواهد آمد ان شاء الله تعالی،

- زیرا که در پس پرده خفا چون پری از ابصار مستور بود اینک ارایش نموده و هر هفت کرده بر منصه انظار فضلا جلوه گر آمد و من الله اسأل التأیید لأتمام المجلدین الآخرین الله ولی التوفیق،
- اکنون شمه از ترجمه حال مصنف و وصف کتاب جهانگشای و نسخ آن که این متن حاضر از روی آنها بطبع رسید باز گوئیم و قبل از شروع در مطلب فریضه ذمه این بنده است که اظهار کمال تشکر و امتنان ننماید اولاً از امنای محترم اوقاف گیب که مصارف گراف طبع این کتاب را (مانند بسیاری دیگر از کتب علمیّه و ادبیّه زبان فارسی و عربی و ترکی که اسماء آنها در ورقه علیمه بزبان انگلیسی در آخر این کتاب ضبط است) بعهده خود گرفته اند و الی الأبد فضلالی السنه ثلثه مذکور را رهین امتنان و متقدّ طوق احسان خود ساخته اند و قعّم الله لأمثال هذه الأعمال النافعة دائماً، ثانیاً از رئیس اوقاف مزبور جناب مستطاب مستشرق شهر علامه فاضل پرفسور ادوارد برون^(۱) مدّ ظلّه العالی معلّم السنه شرقیه در دار الفنون کبریج از بلاد انگلستان که زحمات نمایان و خدمات شایان ایشان بایران چه ادبیاً و چه سیاسیاً مشهورتر از آنست که این بنده و امثال این بنده را بنطوبلی زیادت یا اطنابی من غیر حاجت در ذکر مناقب ایشان احتیاج افتد چه صبت فضایل حمیده و خصایل پسندیده ایشان بمسامع کافّه اهالی ایران رسیده و حکایت فداکاریهای مخلصانه و زحمات فوق الطاقه ایشان را در این سنوات اخیر در راه آزادی و حفظ استقلال ایران وضع و شریف و عالم و جاهل شنید لاجرم کافّه انام از خواصّ و عوامّ محبت او گرائیدند و عموم طبقات مهر و اخلاص آن وجود محترم را در اعماق دل و جان پرورید اطال الله عمره و اطاب فی الدنیا نشره و

(۱) Professor Edward G. Browne, M. A., M. B., M. R. C. S., L. R. C. P., M. R. A. S., F. B. A.

ابن علی الدهر ذکره، و بالآخره از جناب مسبو ادگار بلوشه^(۱) یکی از کتابداران کتابخانه ملی پاریس که در تسهیل وسایل تعاضلی نسخ محفوظه در کتابخانه مذکوره با راقم این سطور کمال همراهی و مساعدت نموده و نماینده و اوراق مطبوعه جامع التواریخ را قبل از انعام طبع اصل کتاب هر وقت برای مقایسه متن جهاننگشای بامتن جامع التواریخ یا برای غرض دیگر محل احتیاج این ضعیف میگردید بدون مضایقه با اختیار این جانب وامیگذاشتند و قه الله لما یحب و یرضی، اکنون بر سر مطلب روم

مقدمه آتیه حاوی سه قسمت است:

آ - ترجمه مصنف کتاب،

ب - کتاب جهاننگشای،

ج - بعضی نصوص مؤرخین عرب راجع بترجمه حال مصنف،

(۱) Mr. Edgard Blochet.

(۲) تنبیه: - در ضمن اوراق آتیه هرکجا بصنحات جهاننگشای حواله داده میشود مقصود صفحات همین جلد اول مطبوع حاضر است، و هرکجا حواله باوراق جهاننگشای داده میشود مراد اوراق مجلد دوم و سوم جهاننگشای است که هنوز بطبع نرسیده است از نسخه اساس از نسخ کتابخانه ملی پاریس (suppl. pers. 205)، و چون عدد اوراق نسخه اساس همه جا در هامش کتاب در مقابل سطر معین گذارده خواهد شد بعد از طبع کتاب یافتن مواضع محال عابها در نهایت سهولت است و بلاحظه اینکه حسب الرثم معمول اروپائیان در عموم نسخ خطیه کتابخانهها اعداد اوراق را فقط معین کرده و نمره گذارده اند نه اعداد صفحات را اینست که ما نیز در حواله نسخ خطیه ضرورت حواله باوراق داده ایم نه بصنحات و چون هرورق دو صفحه دارد برای تعیین صفحه اول حسب الرثم حرف «و» برای تعیین صفحه دوم حرف «ب» بر بسار عدد ورق علامت گذارده شده است مثلاً ورق «۶۹» یعنی صفحه اول از ورق «۶۹»، و ورق «۶۹۰» یعنی صفحه دوم از همان ورق و هکذا،

آ - ترجمه مصنف کتاب

صاحب دیوان علاء الدین عظاملک جوینی تغمدہ اللہ برحمتہ^(۱)

خانواده صاحب دیوانیان یکی از قدیمترین و مشهورترین خانوادہای نجیب ایران و آبا عن جد در دولت سلجوقیہ و خوارزمشاهیہ و مغول ہ ہوارہ مصدر خدمات عمد و مشاغل جلیلہ بوده اند و غالباً وظیفہ صاحب دیوانی (کہ عبارت بوده از اداره نمودن امور مالیہ و عایدات مملکت و تقریباً معادل بوده با وظیفہ مستوفی الممالک در ایران در این اواخر یا وزارت مالیہ حالیہ) محول بدیشان بوده است و بدین جهت است کہ غالب افراد این خانوادہ معروف اند بصاحب دیوان ۱۰ ہرچند شغل بعضی از ایشان فعلاً منحصر بصاحب دیوانی نبوده است مانند شمس الدین محمد جوینی برادر مصنف مثلاً کہ در عہد اباقابن ہولاکو

(۱) فاضل مأسوف علیہ کاترمور (Quatremère) از مشاہیر مستشرقین فرانہ ترجمہ حال مبسوطی از مصنف در سنہ ۱۸۰۹ در مجموعہ موسوم بپیت دو لوریان (Mines de l'Orient) و معروف «بکنوز مشرقیہ» تالیف جمعی از مستشرقین آن عہد در ص ۲۲۰-۲۳۴ بزبان فرانہ نوشته است و این ترجمہ حال گرچہ ناقص و خالی از اغلاط نیست معہذا جامعترین و مفیدترین فصلی است کہ تاکنون در این موضوع نوشته شد است، پس از او در سنہ ۱۸۸۵ مأسوف علیہ شیفر (Ch. Schefer) از مستشرقین فرانہ عین ہان ترجمہ حال کاترمور را با بعضی حک و اصلاحات کہ غالباً بر اغلاط اصل افزوده است در جلد دوم از کتاب «قطعات منقبہ فارسی» (Chrestomathie Persane) ص ۱۳۴-۱۵۴ بزبان فرانہ مسطور دانستہ است راقم حروف در ضمن اوراق آتیہ ہرکجا کاترمور یا شیفر بعقبہ این ضعیف سہو واضعی نمودہ اند اشارت خواہم نمود و از اغلاط جزئیہ کہ لا تخصی است صرف نظر خواہم کرد و این ضعیف را غرض از این کار نکہ گیری از فاضلین مأسوف علیہا نیست بل مقصود آنست تا آنانکہ مخالفتہای این اوراق را با مسطورات کاترمور و شیفر مشاہد نمایند حمل بر سہو یا غفلت این ضعیف از مرقومات ایشان نہایند،

وزیر اعظم مملکت و صاحب اختیار مطلق بود و کترین اشغال او وظیفه صاحب دیوانی بوده است ولی باز بلقب «صاحب دیوان» معروف بود، و همچنین علاء الدین جوینی صاحب ترجمه که در عهد اباقا حاکم عام عراق عرب بود و بالطبیعه وظیفه صاحب دیوانی آن ولایت نیز مشمول در وظیفه حکومت بوده است ولی باز معروف بود بلقب «صاحب دیوان».

نسب این خانواده بفضل بن الزبیع معروف حاجب خلفای بنی عباس میرسد^(۱) و امام علامه شمس الدین محمد بن احمد الذهبی در تاریخ کبیر خود تاریخ الاسلام نسب مصنف را تا فضل بن الزبیع از قول امام ابو الفضل عبد الرزاق بن احمد الغوطی مؤرخ مخصوص عظامک بطریق ذیل نقل میکند: ^(۲)

هو الصدر المعظم صاحب الديوان علاء الدین ابو المظفر عظامک ابن بهاء الدین محمد بن شمس الدین ^(۳) محمد بن بهاء الدین ^(۴) محمد ^{۱۴} ابن علی بن محمد بن محمد بن محمد بن علی بن محمد بن احمد بن اسحق

(۱) قاضی نور الله ششتری در مجالس المؤمنین و بنیع او مرحوم هدایت در مجمع الفصحاء (ج ۱ ص ۳۱۱) گفته اند که نسب این خانواده بامام الحرمین جوینی معروف میرسد و این خبط فاحش است چه در نسب نامه آتیۀ مصنف که ثقات مؤرخین معاصر خود او نوشته اند اصلاً نام امام الحرمین جوینی [عبد الملك بن عبد الله بن يوسف بن عبد الله بن محمد بن حیویه - ابن خلکان حرف عین] مذکور نیست کاتری، و منشأ اشتباه قاضی نور الله ششتری جوینی بودن هر دو است،

(۲) نسب نامه ذیل منقول است از تاریخ الاسلام ذهی نسخه مؤرخه بریطانیۀ در لندن ورق ۶ (Or. 1540, f. 66)،

(۳) ابن لقبراً ذهی ذکر نمیکند بل خود مصنف در جلد اول در واقعه نخ نیشابور ص ۱۳۴ ذکر میکند،

(۴) ابن لقبراً نیز ذهی ذکر نکرده بل خود مصنف در تاریخ خوارزمشاهیه (نسخه آ ورق ۶۹) ذکر میکند،

ابن ایوب بن الفضل بن الربیع^(۱) بن یونس بن محمد بن عبد الله بن کيسان، جدّ اعلاى وی کيسان مکتی بانی قزوّه مولی (یعنی آزاد کرده) خلیفه ثالث عثمان بن عفّان بود، و ربیع بن یونس و پسرش فضل بن الربیع از مشاهیر رجال تاریخ میباشند و غالباً منصب حجابت و وزارت خلفای بنی عباس بدیشان مفوض بود، ربیع ابتدا حاجب منصور سپس وزیر او و حاجب مهدی و وزیر هادی بود، پسرش فضل بن الربیع حاجب منصور و مهدی و هادی و رشید بود و بالاخره بوزارت رشید و امین رسید و کتب تواریخ و ادب مشحون است بذکر اعمال و اقوال ایشان در دربار خلفاء و اینجا حاجت بتکرار آن نیست، فقط چیزی که در این موضع از اشاره بدان ناگزیریم و مناسبت مستقیم با ما نحن فیه دارد اینست که نسب ربیع نزد علمای تاریخ مشکوک و مطعون فیه است، بعضی گویند ربیع لقبط بود و پدرش معلوم نه و حکایت کنند که روزی یکی از بنی هاشم نزد منصور بود و در اثنای صحبت دائماً میگفت پدرم رحمه الله چنین گفت و پدرم رحمه الله چنان کرد ربیع^{۱۰} و براگفت تاچند در حضور امیر المؤمنین نام پدر خود تکرار کنی و بر او رحمت فرستی هاشمی بر فور گفت تو معذوری ای ربیع چه تو قدر پدر و حلاوت نام آباء ندانی ربیع بغایت شرمند شد^(۲)، و بعضی گویند ربیع پسر یونس بود ولی بغیر طریق مشروع، صفی الدّین محمد بن علی^{۱۱} بن محمد بن طباطبا العلوی المعروف بابن الطّقطقی صاحب کتاب منیة

(۱) نسب مصنف تا اینجا یعنی تا ربیع منقول از تاریخ الاسلام ذهی است و از ربیع بعد در عموم کتب تواریخ مسطور است از جمله ابن خلکان در ترجمه ربیع و فضل و منیة الفضلاء لابن الطّقطقی در ترجمه منصور عباسی و غیرها، و محض مزید تأکید تکرار میکنیم که آباء عظامک تا فضل بن الربیع سیزده است سه محمد و یک علی سپس باز سه محمد و یک علی و یک محمد واحد و اسحق و ایوب و خود فضل،
(۲) ابن خلکان در ترجمه ربیع، و ابن الطّقطقی در ترجمه منصور و غیرها من کتب التّواریخ،

الفصلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء المعروف بالفزری^(۱) بواسطة عداوتی که با علاء الدین جوینی صاحب ترجمه داشته و شرح آن خواهد آمد در ترجمه ربیع حاجب از کتاب مذکور موقع را مغتنم شمرده قدح شدید در نسب ربیع زده و این فقره را شاخ و برگ فوق العاده داده و از انتساب علاء الدین بدین چنین پدیری اظهار تعجب نموده است، این است بعضی از فقرات کتاب مذکور^(۲)؛

«و بلغنی ان علاء الدین عظامک المجوبی صاحب الدیوان کان ینسب الی الفضل بن الرّبیع و لقد عجبت من الصّاحب علاء الدین مع نبیله و فضله و اطلاعه علی السیر و التّواریخ کیف رضی ان ینسب الی الفضل بن الرّبیع فان کان قد اتخل هذا النّسب ففضیحة ظاهرة و ان کان حقاً فلقد کان العمل الصّحیح یقتضی ستره فانه نسب لا یوجد اردل منه و لا افصح و لا اسقط اما اولاً فلان الفضل بن الرّبیع لم یکن حراً فی

(۱) کتاب منیة الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء لابن الطّططقی کتاب مختصر بسیار نفیس منویدی است در تاریخ خلفای راشدین و بنی امیه و بنی عباس و وزرای ایشان و ملوک معاصر ایشان و این کتاب در تحت اسم «الفزری» در شهر گزنا در آلمان بنویسند و در سالون از بلاد فرانسه بواسطه درنبرغ و از روی آنها در مصر مکرر بطابع رسیده است، و کتاب تجارب السلف معروف هندو شاه بن سنجر بن عبد الله الکبرانی الشّجری که در عهد اتابک نصره الدین احمد بن یوسف شاه بن ابی ارغون ابن هزارسف از اتابکان لرستان (سنه ۶۱۶-۷۴۴) تألیف شده است ترجمه منیة الفضلاء مذکور است بزبان فارسی فصیح العبارة مع زیادات کثیره علی الأصل و یک نسخه منسوخ از تجارب السلف در کتابخانه ملکی پاریس موجود است و راقم حروف قریب چهار پنج نسخه ممتاز نفیس از آن در طهران دیده‌ام، و در دیباچه همین تجارب السلف است که صریحاً کتاب ابن الطّططقی را باسم منیة الفضلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء نام می‌برد نه باسم «الفزری» و همچنین در تضاعیف کتاب، و این تمییه از دو طابع اروپائی کتاب ابن الطّططقی فوت شده است چه ایشان از وجود چنین ترجمه مهمی که در عصر خود ابن الطّططقی با قریب بدان پرداخته شده بکلی غافل بوده‌اند،

(۲) ابن الطّططقی طبع درنبرغ ص ۲۴۹-۲۴۱،

نفسه. و كان مرمياً بالفاحشة و اما ثانياً فلأن الزبيح و ان كان جليلاً كافياً الا انه كان مدخول النسب فكان يقال انه لقيط و تارة يقال انه ولد زناً و احسن احواله ان يكون صحيح الاتصال الى ابي قزوة مولى عثمان بن عفان و في ذلك اتم العارفان ابافروة كان ساقطاً و كان عبداً للحارث حنار القبور بمكة و الحارث مولى عثمان بن عفان فابو قزوة عبد عبد عثمان و في ذلك يقول الشاعر

وَإِنَّ وَلَا كِبْسَانَ لِلْحَارِثِ الَّذِي * وَلِيَّ (١) زَمَنًا حَفَرَ الْقُبُورَ يَنْثِبِ

و ابو قزوة خرج على عثمان يوم النار و كفاه بذلك عازاً فانظر هل ترى نسباً اسقط او اردل من هنا و اعجب من رأى الصاحب علاء الدين هذا خلّو حضرته ممن يعرف هذا القدر فينبهه عليه» - انتهى

بروم بر سر مطلب، در سنه ثمان و ثمانين و خمسمائة كه سلطان تكش ابن ابل ارسلان بن انسز خوارزمشاه بعزم مجاربه با سلطان طغرل آخرين سلجوقيان بجانب رى حركت مى نمود در وقت عبور از قصبه آزادوار واقع در جوبن جد پدر مصنف (يعنى پدر چهارم او) بهاء الدين محمد ابن على بخدمت وى رسيد و بهاء الدين محمد بن المؤيد الكاتب البغدادى منشى معروف سلطان تكش نيز در ملازمت سلطان بود در حضور سلطان ما بين هردو بهاء الدين مباحثات رفت و نظر سلطان بر ايشان افتاد بحكم اشارت وزير بهاء الدين جد مصنف اين رباعى بدييه بگفت:

لطفت شرف گوهر مكنون ببرد * جود كف تو رونق جيعون ببرد
حكم تو ييك لمحظه اگر رأى كنى * سوداى محال از سر گردون ببرد

(١) الظاهر انه مقلوب من وَلِيَّ عَلَى لُغَةٍ مِنْ يَقُولُ رَضَى فِي رَضَى وَ بَقَى فِي بَقَى وَ هِيَ لُغَةٌ طَبِيٌّ فَإِنَّ وَلِيَّ بِهَذَا الْمَعْنَى الْمُرَادُ فِي الْبَيْتِ أَيْ قَامَ بِالْأَمْرِ وَ تَوَلَّاهُ أَمَّا هُوَ مِنْ بَابِ حَسَبَ لَا غَيْرَ،

الفصلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء المعروف بالغری^(۱) بواسطه عسداوی که با علاء الدین جوینی صاحب ترجمه داشته و شرح آن خواهد آمد در ترجمه ربیع حاجب از کتاب مذکور موقع را مفتنم شمرده قدح شدید در نسب ربیع زده و این فقره را شاخ و برگي فوق العاده داده و از انتساب علاء الدین بدین چنین پدري اظهار تعجب نموده است، این است بعضی از فقرات کتاب مذکور^(۲)؛

«و بلغنی ان علاء الدین عظامک الجوینی صاحب الدیوان کان ینسب الی الفضل بن الرّبيع و لقد عجبت من الصّاحب علاء الدین مع نبله و فضله و اطلاعه علی السّیر و التّواریخ کیف رضی ان ینسب الی الفضل بن الرّبيع فان کان قد التخل هذا النّسب ففضیحة ظاهرة و ان کان حقّا فلنجد کان العفل الصّحیح یقتضی ستره فانّه نسب لا یوجد ارذل منه و لا افضح و لا اسقط اما اوّلاً فلأنّ الفضل بن الرّبيع لم یکن حرّاً فی

(۱) کتاب مئیه الفصلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء لابن الطّغطقی کتاب مختصر بسیار نفیس مئیدی است در تاریخ خلای راشدین و بنی امیه و بنی عسّس و وزیرای ایشان و ملوک معاصر ایشان و این کتاب در تحت اسم «الغری» در شهر گونا در آندن بتوسط اهلورد و در شالون از بلاد فرانسه بتوسط درنبرغ و از روی آنها در مصر مکرر بطابع رسیده است، و کتاب تجارب السلف معروف لهندو شاه بن سحر بن عبد الله الکیرانی التّحجّواتی که در عهد اتابک نصره الدین احمد بن یوسف شاه بن اب ارغون ابن هزارسف از اتابکان لرستان (سنه ۶۹۶-۷۴۴) تالیف شده است ترجمه مئیه الفصلاء مذکور است بزبان فارسی فصیح العبارة مع زیادات کثیره علی الاصل و یک نسخه سقیی از تجارب السلف در کتابخانه ملّی پاریس موجود است و راقم حروف قریب چهار پنج نسخه ممتاز نفیس از آن در طهران دیده‌ام، و در دسلیحه همین تجارب السلف است که صریحاً کتاب ابن الطّغطقی را باسم مئیه الفصلاء فی تواریخ الخلفاء و الوزراء نام می‌برد نه باسم «الغری» و همچنین در تشاعیف کتاب، و این نسخه از دو طابع اروپائی کتاب ابن الطّغطقی فوت شده است چه ایشان از وجود چنین ترجمه مئیه که در عصر خود ابن الطّغطقی یا قریب بدان پرداخته شده بکلی غافل بوده‌اند،

(۲) ابن الطّغطقی طبع درنبرغ ص ۲۴۹-۲۵۱،

نفسه. و كان مرمياً بالفاحشة و اما ثانياً فلأنّ الزبيح و ان كان جليلاً كافياً الاّ أنّه كان مدخول النسب فكان يقال أنّه لقيط و نارة يقال أنّه ولد زناً و احسن احواله ان يكون صحيح الاتّصال الى ابي فروة مولى عثمان بن عفّان و في ذلك اتمّ العارفان ابافرة كان ساقطاً و كان عبداً للحارث حنّار القبور بمكة و الحارث مولى عثمان بن عفّان فابو فروة عبد عبد عثمان و في ذلك يقول الشاعر

وَإِنْ وَلَا كَيْسَانَ لِلْحَارِثِ الَّذِي * وَلِي^(۱) زَمَيْتًا حَفَرَ الْقُبُورِ يَنْزِيبِ

و ابو فروة خرج على عثمان يوم الدار و كناه بذلك عاراً فانظر هل نرى نسباً اسقط او اردل من هذا و اعجب من رأى الصّاحب علاء الدّین ۱۰ هذا خلّو حضرته منّ يعرف هذا القدر فينبّه عليه - انتهى

بروم بر سر مطلب ، در سنه ثمان و ثمانین و خمسایه که سلطان نکش ابن ایل ارسلان بن انسر خوارزمشاه بعزم محاربه با سلطان طغرل آخرین سلجوقیان بجانب رى حرکت می نمود در وقت عبور از قصبه آزادپار واقع در جوین جد پدر مصنف (یعنی پدر چهارم او) بهاء الدّین محمد ۱۰ ابن علی بخدمت وی رسید و بهاء الدّین محمد بن المؤید الکاتب البغدادی منشی معروف سلطان نکش نیز در ملازمت سلطان بود در حضور سلطان ما بین هر دو بهاء الدّین مباحثات رفت و نظر سلطان بر ایشان افتاد بحکم اشارت وزیر بهاء الدّین جد مصنف این رباعی بدیهه بگفت :

۲۰ لطفت شرف گوهر مکنون ببرد * جود کف نور رونق جیحون ببرد
حکم تو بیک لحظه اگر رأی کنی * سودای محال از سرگردون ببرد

(۱) الظّاهر أنّه مقلوب من وَلِيَ علی لغة من يقول رَضِيَ في رَضَى و بَقِيَ في بَقِيَ و فی لغة طَبِیٌّ فَإِنَّ وَلِيَ بهذا المعنی المراد فی البيت ای قام بالأمر و تولّاه اما هو من باب حَسَبَ لا غیر،

سلطان برین ترانه تا شبانه شراب نوشید و بهاء الدین را بنواخت بسیار و تشریفات مخصوص گردانید^(۱)،
 خال این بهاء الدین (یعنی بهاء الدین محمد بن علی پدر چهارم مصنف) منتخب الدین بدیع الکاتب الجونی از مشاهیر کتاب عصر خود و از دیربازان مغرب سلطان سفیر و رئیس دیوان انشاء او بوده است و ترجمه حال او در جلد اول از لباب الالباب عوفی^(۲) مسطور است و او را در فن انشاء و ترسل تصانیف است چون روضة القلم^(۳) و عتبه کتبه^(۴) و مجموعه نفیسی از رسائل او در پترزبورگ در کتابخانه اداره السنه شرقیه محفوظ است^(۵)، و این منتخب الدین هموست که در نزد سلطان سفیر شجاعت از رشید و طواط نمود تا سلطان از سر خون او در گذشت بتفصیلی که در جلد دوم این کتاب^(۶) و در سایر کتب تاریخ و تذکره^(۷) مسطور است و اجمال آن اینست که وقتی که سلطان سفیر در سنه انتین و اربعین و خمایه بقصد محاربه با انسر خوارزمشاه بطرف ۱۴ خوارزم حرکت نمود قصبه هزاراسب را از محال خوارزم در محاصره گرفت

(۱) جهانگشای جلد دوم ورق ۶۹۸،

(۲) طبع لندن ص ۷۸-۸۰،

(۳) ایضاً، ص ۷۸،

(۴) ایضاً، ص ۷۸ که در آنجا سهواً «عبرات الکعبه» طبع شده است، رجوع کنید نیز بر زبان نامه لسعد الدین الوراوی که در دیبچه خود تجید بسیار از این کتاب می‌ناید و آنرا در عرض کتب مهمه انشاء عصر خود می‌شمارد،

(۵) رجوع کنید بفرست نسخ فارسیه کتابخانه مذکوره تألیف بارن رزن ص ۱۴۷-۱۵۹ (Les manuscrits persans de l'Institut des langues orientales, décrits par le baron Victor Rosen, St. Pétersbourg, 1896, pp. 147-159.)

که بتفصیل فهرست مندرجات این مجموعه را ذکر کرده است و من چون خود این نسخه را ندیده ام نمیدانم که این مجموعه رسائل هان عتبه کتبه است یا غیر آن است،

(۶) ورق ۶۴۵-۶۵۸،

(۷) از جمله رجوع کنید بتاریخ گریک در تاریخ انسر خوارزمشاه و تذکره دولتشاه طبع لندن ص ۹۰-۹۱،

انوری که در لشکر سلطان سنجر بود این رباعی بر تیری نوشته در هزار اسب انداخت :

ای شاه همه ملک زمین حسب تراست
وز دولت و اقبال جهان کسب تراست
امروز بیک حمله هزار اسب بگیر
فردا خوارزم و صد هزار اسب تراست

رشید و طواط در هزار اسب بود این بیت در جواب بر تیری نوشته در لشکر سنجر انداخت :

گر خصم تو اے شاه شود رستم گرد
یک خر ز هزار اسب تو نتواند برد

و سابقاً نیز رشید و طواط در موقع جلوس انسر قصیده گفته بود که مطلعش اینست :

چون ملک انسر بخت ملک درآمد
دولت سلجوق و آل او بسر آمد

۱۰ سلطان سنجر بدین اسباب از رشید و طواط بی نهایت در خشم بود و سوگند خورده بود که چون او را باز یابد هفت عضو او را از یکدیگر جدا کند، چون هزار اسب مفتوح شد رشید و طواط متواری شد و از خوف جان بهر یک از ارکان دولت سنجرى التجا میجست هیچکس بسبب مشاهده غضب سلطان ویرا پناه نمیداد بالأخره منتجب الدین بدیع مذکور التجا برد منتجب الدین که علاوه بر منصب دیوان انشاء بشرف منادمت سلطان مخصوص بود در اثناء مفاوضات موقعی مناسب بدست آورده بعرض سلطان رسانید که و طواط مرغی ضعیف باشد طاقت آن نداشته که او را بهمت پاره کند اگر فرمان شود او را بدو پاره کنند سلطان بخندید و جان و طواط بخشید،

۲۰ جد مصنف (یعنی پدر پدر او) شمس الدین محمد بن محمد بن علی

از ملازمان سلطان محمد خوارزمشاه و مستوفی دیوان وی بود^(۱) و در وقت انزمام سلطان از مغول و فرار وی از بلخ بطرف نیشابور در سنه ۶۱۷ وی نیز در مصاحبت سلطان بوده است^(۲) و پس از او در عهد پسرش سلطان جلال الدین منکبری نیز بهمان شغل استیفای دیوان اشتغال می نمود^(۳)،

پدر مصنف بهاء الدین محمد بن محمد صاحب دیوان در ملازمت حکام و شخصگان مغول که در فترت بین فتوحات چنگیز خان تا ورود هولاکو بایران (فریب سی و پنج سال) مستقیماً از مغولستان بمحکومت بلاد غربی تعیین میشدند بر می برد، در حدود سنه ۶۴۰ جغتو^۴ که از جانب ۱۰ اوکتای قآن حاکم خراسان و مازندران بود یکی از امرای خود موسوم بکبلات را با لشکری بنیشابور فرستاد برای دفع قراجه و نغان سنفور^(۴) که دو امیر بودند از جانب سلطان جلال الدین منکبری در نیشابور و همواره باوازه سلطان جلال الدین در آن نواحی ناخن میکردند و حکام و شخصگان مغول را میکشیدند، پدر مصنف بهاء الدین محمد مذکور که در ۱۵۰ آنوقت در نیشابور بود با جمعی از معارف و اکابر نیشابور فرار نموده بطوس رفتند و التجا بتاج الدین فریزی که منصرف قلعه طوس بود بردند، کبلات بعد از شکست دادن قراجه بطوس آمد و احوال این جماعت شنید که بود المچی بتزدیک تاج الدین فریزی فرستاد و تسلیم ایشان را خواستار شد فریزی ایشان را بتزد کبلات فرستاد کبلات بهاء الدین محمد و سایر بزرگان نیشابور را با احترام تمام پذیرائی نمود و بانواع استمال مستظهر گردانید و ایشانرا بمخدمت جغتو برد جغتو نیز

(۱) حبیب السیر، ابریل ح ۴ در ترجمه حال خواجه شمس الدین محمد جوینی برادر

مصنف، (۲) رجوع کنبد بص ۱۴۴ از متن حاضر،

(۳) حبیب السیر، ایضاً،

(۴) کذا فی ح ۵، د بیان سفر، آ ورق ۱۱۲۶ : بیان سنور،

مقدم ایشانرا گرای داشته پس از اندك مدتی صاحب دیوانی خراسان و مازندران را بهاء الدین مقرر داشت و یکدو سال بعد در حدود سنه ۶۴۴ بهاء الدین و گرگوز^(۱) را برسالت بنزد اوکتای قآن فرستاد اوکتای قآن نیز در باره ایشان کمال عنایت مبذول داشت و بهاء الدین را همزید عاطفت مخصوص گردانید و او را پایزه^(۲) و یرلیغ^(۳) داد

(۱) گرگوز ترکی بود از نژاد اوغور و از ملازمان جتیمور مذکور بود و پس از او خود بمحکومت خراسان و مازندران و سایر ولایات غربی موسوم گشت، رجوع کنید باواخر جلد دوم جهانگشای ورق ۱۱۶۵-۱۲۰۵،

(۲) پایزه لوحه بوده است از زر یا نقره و بعضی از اوقات هم از چوب بر حسب اختلاف رتبه اشخاص بعرض کف دست و طول نصف ذراع تقریباً و نام خدا و نام پادشاه با نشان و علامت مخصوص روی آن محکوک بوده است و پادشاهان مغول آنرا بکسانی که مرحمت خصوصی درحق ایشان اظهار می نموده اند و مخصوصاً بر رؤسای قشون از امراء صد و هزاره و امراء تومان عطا می کرده اند، و پایزه سرشیر پایزه بوده است که صورت سر شیر بر روی آن منقور بوده و آن یکی از بالاترین درجات پایزه بوده است، رجوع کنید بمجاشیه نفیس کانرمر بر جامع التواریخ ص ۱۷۷-۱۷۹، و جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۴۶ ح،

(۳) یرلیغ یعنی حکم و فرمان پادشاهی، آل تمغا بمغولی یعنی مهر سرخ (آل یعنی سرخ و تمغا یعنی مهر) و آن عبارت بوده است از مهر مرتبی که بر روی یرلیغها و فرامین و احکام و مراسلات رسمی با مرکب سرخ می زده اند، و در دو نامه مغولی که ارغون و اوچایتو پادشاه فرانسه فیلیپ لوبل (Philippe le Bel) نوشته اند و عین آنها در خزانه اسناد رسمی (Archives Nationales) در پاریس محفوظ است و این ضعیف آنها را دیک است بر روی هر کدام از آنها سه چهار مرتبه مهر سرخ زده شده است و این مهر در هر دو نامه بشکل مربع نام الترییع است در نامه ارغون بطول و عرض ۱۵ سانتیمتر و در نامه اوچایتو بطول و عرض ۱۴ سانتیمتر، و اصل این دو نامه بشکل طومار است با کاغذ پنبه بطول دو متر و عرض ۲۷ سانتیمتر در نامه ارغون و طول سه متر و عرض ۴۸ سانتیمتر در نامه اوچایتو (رجوع کنید بسفرنامه مارکو پولو طبع پوتیه Pauthier ص ۷۷۵-۷۸۱)، و اگر این مهر با مرکب آب طلا بوده است آنرا التون تمغا می گفته اند (التون یعنی طلا) و اگر با مرکب سیاه بوده آنها قرا تمغا می گفته اند، رجوع کنید بقاموس ترکی بفرانسه پاره دو کورتی و جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۴۷ ح،

و صاحب دیوانی مهالك بدو ارزانی داشت^(۱)،
در حدود سنه ۶۴۷^(۲) که گرگوز حاکم جدید خراسان و مازندران
و سایر بلاد غربی برای دفاع از خود باردوی اوکتای قآن میرفت در
مدت غیبت خود بهاء الدین مذکور را بحکومت بلادی که در تصرف خود
داشت نامزد گردانید^(۳)،

در حدود سنه ۶۴۴^(۴) که امیر ارغون حاکم جدید بلاد غربی^(۵) بعد
از گرگوز از ایران باردوی کیوک خان میرفت بهاء الدین را در مهالك
اذریجان و گرجستان و روم و آن اطراف بنیابت خود بگذاشت^(۶)،
و در سفر دوم خود در حدود سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵^(۷) بهاء الدین را
نیز در مصاحبت خود باردو برد، و در سفر سوم خود باردو در

(۱) رجوع کنید ب ورق ۱۱۴۵-۱۱۶۸،

(۲) رجوع کنید ب ورق ۱۱۶ در اواخر فصل احوال نوسال، و اوایل ورق ۱۱۹۵،

(۳) رجوع کنید باواخر ورق ۱۱۷۵،

(۴) این تاریخ مستنبط است نه مصرح، چه جلوس کیوک خان در سال اسب بود
که ابتدای آن واقع بوده در ربیع الآخر سنه ۶۴۳ (جامع التواریخ طبع بلوئه ص
۲۴۰، ۲۴۵)، و ابتدای سال مغول در وقت بودن آفتاب در برج دلو است (ص ۱۱۴
از متن حاضر)، پس جلوس او در سنه ۶۴۳ یا اوایل سنه ۶۴۴ واقع میشود و کیوک
خان بنصریح رشید الدین (جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۲۵۰) يك سال پیش پادشاهی
نکرد پس وفات وی در سنه ۶۴۴ یا اوایل سنه ۶۴۵ واقع میشود بالقصده، و
چون در این سفر ارغون بحضور خود کیوک خان رسید (ورق ۱۲۱۵) پس واضح است
که این سفر ارغون باردو در حدود سنه ۶۴۳ بوده است،

(۵) یعنی مهالكی که در غربی جیحون واقع بوده است از خوارزم و ایران و
گرجستان و روم و موصل و غیرها، رجوع کنید بامبعد ص کب،

(۶) رجوع کنید باواسط ورق ۱۲۱۵،

(۷) مستنبط، چه ارغون وقتی که در این سفر بطراز رسید خبر مرگ کیوک خان را
شنید (ورق ۱۲۲۵)، و سابق گفتیم که وفات کیوک خان در سنه ۶۴۴ یا اوایل سنه
۶۴۵ بوده است،

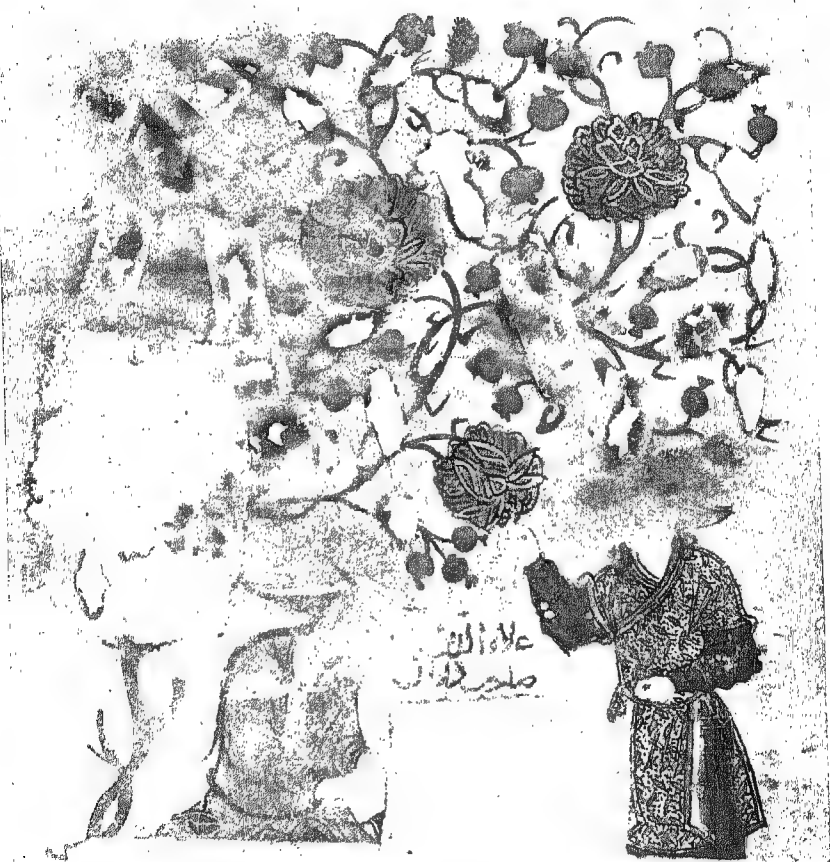


صورت علاء الدین عطا ملک جوینی مصنف در
کے در سنہ ۶۸۹ ہجری یعنی ۱۲۹۰ء

طول صفحات اصلی ۳۲ سانتیمتر در عرض

تاریخ جهانگزار خان المشهور
بتاریخ جهان کشای

این نسخه در
کتابخانه ملی ایران



کی از پادشاهان مغول از روی تصویر نسخه آ
وفات مصنف استنساخ شده است

بطول ۲۳ سانتیمتر در عرض ۱۷ است

سنه ٦٤٧^(١) بهاء الدین را بشارکت يك نفر دیگر امیر حسین نام در ممالك منصرتی خود قائم مقام خود گذارد^(٢)، و در سنه ٦٥١^(٣) که امیر ارغون از سفر چهارم خود بارو مراجعت نمود پس از ورود بخراسان بهاء الدین را با مغولی دیگر نایبای^(٤) نام بحکومت عراق و یزد تعیین نمود^(٥) سن بهاء الدین در آنوقت بشخصت رسید بود و عزم کرده تا بقية العمر از ملاسبت اعمال دیوانی کناره جوید^(٦)، اما بسبب آنکه امرا بانزوای او رضا نمیدادند بی اختیار عازم عراق گشت و چون باصنهان رسید وفات نمود در سنه ٦٥١^(٧)،

بهاء الدین محمد مذکور از فضایل عصر خود بشمار میآید و او را بفارسی و عربی اشعار خوب است بعضی از این اشعار در نضاعیف جهانگشای و تاریخ و صاف مذکور است و برخی دیگر در کتاب شرف ایوان الیابان فی شرف بیت صاحب الدیوان للقاضی نظام الدین الاصفهانی مسطور و شرح این کتاب خواهد آمد ان شاء الله،

علاء الدین عطاء ملک جوینی مصنف کتاب در سنه ششصد و بیست و سه هجری متولد گردید^(٨) و چنانکه خود در دیباچه گوید هم از اوایل جوانی قبل از آنکه سن او بیست رسد بکار تحریر و دیوان اشتغال نمود و در سلك خواص دیران امیر ارغون منخرط گردید، امیر ارغون مذکور قریب پانزده سال از حدود سنه ٦٤١^(٩) الی حدود سنه

(١) مصرح در اواخر ورق ١٢٢٥،

(٢) واسط ورق ١٢٣٥، (٣) اوایل ورق ١٢٤٥

(٤) آب: نامتای، ه: نامتای، ج: نامیای، د: نامتا، — متن تصحیح قیاسی است،

(٥) واسط ورق ١٢٤٥،

(٦) ایضاً، (٧) اوایل ورق ١٢٥٥،

(٨) تاریخ الاسلام للامام الذهبي نخبة موزة بریطانیة (Or. 1540, f. 8b)،

(٩) اواخر ورق ١٢١٥،

۶۵۴ که هولاکو بایران آمد^(۱) از جانب پادشاهان مغول حاکم عالم جمیع ولایات واقع در غربی همچون یعنی مالک خراسان و مازندران و قسمتی از هندوستان و عراق و فارس و کرمان و لور و آران و آذربایجان و و گرجستان و موصل و حلب^(۲) بود و پس از رسیدن هولاکو بایران ارغون آقا یکی از امرا و سرداران هولاکو گردید و بالأخره در ۲۵ ذی الحجه سنه ثلث و سبعین و ستمایه در مرغزار رادکان طوس وفات یافت^(۳)، و امیر نوروز معروف که اسلام آوردن غازان خان بسی و همت او بود پسر همین امیر ارغون است^(۴)،

امیر ارغون در مدت حکومت خود در ایران برای باز دادن^{۱۰} محاسبات اموال یا دفع تهتهای اعادی پنج یا شش مرتبه باردو یعنی دربار پادشاهان مغول که غالباً در قراقورم پای تخت مغولستان بود سفر نمود و در غالب این سفرها علاء الدین صاحب ترجمه را که دیر مخصوص وی بود در مصاحبت خود می برده است، و قریب مدت ده سال مصنف عمر خود را در این نقل و انتقال و حلّ و ترحال بسر^{۱۵} برده است چنانکه خود در دیباجه کتاب گوید (ص ۷): «از خداوندان فضل و افضال سزد که بر رکاکت و قصور النماظ از راه کرم ذیل عنو و اقلالت پوشانند چه مدت ده سال میشود که پای در راه اغتراب نهاده و از تحصیل اجتناب نموده و اوراق علوم نسج علیه العنکبوت شد الخ» و چون دیباجه کتاب جهانگشای در حدود سنه ۶۵۰ نوشته شده است چنانکه شرح آن خواهد آمد و تولّد مصنف نیز چنانکه^{۲۰} گفتیم در سنه ۶۳۳ بوده است پس معلوم میشود مصنف در سنّ هفتاد با

(۱) «امیر ارغون آقا بر فاعه متقلّد امور مملکت بود تا زمان رسیدن هولاکو خان» (جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۴۴۲)

(۲) رجوع کنید باواحر ورق «۱۲۱ و اوایل ورق «۱۴۴»

(۳) جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۵۵۹

(۴) عجماله معلوم نشد که اسلام آوردن خود نوروز گئی و بچه کینیت بوده است،

هجده سالگی داخل در خدمت امیر ارغون و مباشرت اعمال و مخابرات اسفار گردید است،

ظاهراً اول سفری که مصنف در مصاحبت امیر ارغون بمغولستان نمود در سفر دوم ارغون^(۱) بود در حدود سنه ۶۴۴ یا ۶۴۵^(۲) و پدر مصنف بهاء الدین محمد نیز در این سفر همراه بوده است چنانکه گذشت، و در این سفر چون بطراز رسیدند خبر فوت کیوک خان را شنیدند و هاتجا توقف کرده پس از مدتی از همان موضع بایران معاودت نمودند^(۳)،

و همچنین در سفر سوئی که ارغون در سنه ۶۴۷^(۴) بقصد دفاع از خود باردو نمود مصنف نیز در مصاحبت وی بوده است، ارغون در این سفر مدتی دراز در اردو بماند تا حقیقت وی و بطلان دعاوی دشمنان در یارغو^(۵) ثابت گشت پس از آن بایران مراجعت نمود^(۶)، و این سفر در فترت بین فوت کیوک خان و جلوس منکو فآن (حدود سنه ۶۴۵-۶۴۹) بوده و چنانکه معلوم است حکومت مالک مغول در این فترت با اغول غایش خاتون زوجه کیوک خان بوده است، و مصنف در این سفر^۱ در مراجعت از اردوی اوغول غایش خاتون بمخدمت بیسو بن جغتای بن چنگیز خان پادشاه الوس جغتای رسیده است در شهر سنه ۶۴۹^(۷)، در سفر چهارمی که ارغون در سنه ۶۴۹^(۸) بلا فاصله بعد از سفر

(۱) یعنی در سفر دوم ارغون بعد از تعیین وی بمحکومت بلاد غری و الا قبل از حکومت سه مرتبه دیگر از اردو بایران و بالعکس سفر نموده است (ورق «۱۲۱»)

(۲) رجوع کنید بحاشیه ۷ ص ۴،

(۳) ورق «۱۲۲» ، (۴) مصرح در اواخر ورق «۱۲۲» ،

(۵) بارغو و برغو بمغولی بمعنی عدلیه و قانون و مدافعه مدعی و مدعی علیه است و یارغوچی یعنی قاضی و مدافع و حاکم قانون، (قاموس پاوه دو کورنی)،

(۶) ورق «۱۲۲»-«۱۲۳» ،

(۷) «در شهر سنه تسع و اربعین و ستهایه بوقت آنکه از اردوی اوغل غایش مراجعت افتاده بود در خدمت امیر ارغون نزد یک بیسو رفت» (ص ۲۲۱ از متن حاضر)، (۸) اواسط ورق «۱۲۳» ،

سابق برای حضور در قوریلنای^(۱) جلوس منکو قآن^(۲) باردو نمود بار مصطفی در ملازمت وی بوده است، و در این سفر وقتی ارغون بحضور منکو قآن رسید که قوریلنای تمام شد و جمعیت بکلی متفرق گشته بود،^(۳) ورود ارغون و همراهان وی بقرافورم در بیستم صفر سنه ۶۵۰ بود،^(۴) و خروج ایشان از قراقورم در رجب سنه ۶۵۱^(۵)،

از استقرار مصطفی در این سفر قریب يك سال و پنج ماه در اردوی منکو قآن در قراقورم توقف نموده است و چنانکه خود در دیباچه گوید در همین مدت توقف وی در دربار منکو قآن بود «که جمعی از یاران وفا و اخوان صفا که وعطاء سفر بحضور نمایانیشان سهولت حضر داشت اشارتی راندند که برای نخلد مآثر گریه و تأیید مفاخر پسندیده پادشاه وقت

(۱) قوریلنای باصطلاح مغول عبارت بوده است از اجتماع عظیم حائلی از عویم شاهزادگان و ارکان مملکت که در موقع تعیین خانیته یکی از اعضای خانواده سلطنتی منعقد می نموده اند،

(۲) جلوس منکو قآن در ۹ ربیع الآخر سنه ۶۴۹ بوده است، (ورق «۱۴۷»)

(۳) اوایل ورق «۱۴۴»

(۴) رجوع کنید باوایل ورق «۱۴۴» و بقول رشید الدین در جامع التواریخ (طبع بلوشه ص ۴۴۰) در غره محرم سنه ۶۵۰ بود، ولی جهانکشی در موضعی دیگر (اوایل ورق «۱۲۴۵») ورود ارغون را بحضرت یعنی پایی تخت که قراقورم باشد در منتصف صفر سنه ۶۴۹ می نویسد، و این قطعاً سهواً است یا از ناسخ یا از خود مصنف چه بتصحیح مصنف (اواسط ورق «۱۲۴») حرکت ارغون از خراسان بطرف مغولستان در جمادی الآخره سنه ۶۴۹ بود پس بالبداهه محال است که ورودش بقرافورم در صفر از همان سال باشد،

(۵) رجوع کنید باوایل ورق «۱۲۴۵» و بجامع التواریخ طبع بلوشه ص ۴۴۱، و این تاریخ خروج خود مصنف است از قراقورم نه ارغون چه مصنف بعد از مراجعت ارغون چند روزی در قراقورم توقف نمود تا فرمان صاحب دیوانی برای پدر خود صادر گردانید (ورق «b-۱۲۴») - کانمر در ترجمه حال عطا ملک در «کوز مشرقه» ص ۲۲۳ ملنفت این موضع از جهانکشی و جامع التواریخ نشد میگوید معلوم نیست عطا ملک در چه تاریخ از قراقورم بیرون آمد،

تاریخی میباشد پرداخت و نقید آثار و اخبار اورا مجموعه ساخت که ناسخ آیات قیصره و ماحی روایات آکاسره شود^(۱)، مصنف یکی بملاحظه کساد بازار علم و هنر در آن عهد و دیگر بیپناه آنکه در خود آن سرمایه فضل و ادب نمیدید که از عهد چین امری خطیر برآید از قبول استدعای ایشان تن باز میزد ولی از طرف دیگر چون ملاحظه نمود که کمتر کسی را مانند او اسباب این کار آماده و لوازم تحصیل اطلاع از تاریخ و سرگذشت اقوام مغول فراهم است چه اولاً وی مدت ده سال تمام در اقطار ممالك مغول دائماً در سیر و حرکت بوده است^(۲) و چندین کثرت بدبار ماوراء النهر و ترکستان و بلاد اویغور و مغولستان تا سرحد ماچین و اقصی چین سفر کرده^(۳) و بسیاری از وقایع مهمه را خود برآی العین مشاهده نموده، ثانیاً بواسطه علو مکانتی که در خدمت پادشاهان مغول داشته و دائماً با عظمای و اشراف آن قوم محصور بوده بالطبع وسایل جمع آوری حکایات و روایات اقوام مغول بواسطه سماع شفاهی از ثقات رجال آن طایفه ویرا بغو اکمل میسر بوده است، بدین ملاحظات بالأخره علاه الذین اشارت دوستان را امثال نموده مشاهدات و مسبوعات خود را در قید کتابت درآورد و کتاب حاضر را از آن ترتیب داد^(۴)، و چنانکه مذکور خواهد شد شروع وی بتالیف کتاب در حدود سنه ۶۵۰ و انجام آن در حدود سنه ۶۵۸ بوده است،

بروم برسر مطلب - در عرض همین مدت که عظاملك در فراقورم توقف داشته آثار عتیقه و خرابهای شهر اردوبالغرا که از شهرهای مملکت قدیم اویغورستان بوده است و فراقورم بفرمان اوکنای قان بر روی آنقاض آن شهر بنا شده است با سنگهای منقوری که در آن خرابها

(۱) ص ۲-۳ از متن حاضر،

(۲) رجوع کید بص کب،

(۳) ص ۶-۷، (۴) ص ۷،

بوده مشاهده کرده است و وصف غربی از آن میکند^(۱)،
عظاملك بعد از مراجعت از این سفر اخیر خود بفرآور در
سنه ۶۵۱ هجری بفرار سابق در سلك كتاب امير ارغون مغرط می بود
تا در اوایل سنه ۶۵۴ که هولاکو بایران آمد و ارغون مجدداً باردوی
مکو فآن سفر نمود، قبل از حرکت در مرغزار شنورقان^(۲) از محال بلغ^(۳)
امیر ارغون پسر خود کرای ملك و امیر احمد بیتکچی^(۴) و علاء الدین
عظاملك مصنف كتاب را جهت ترتیب مهیات و تدبیر مصالح در خدمت
هولاکو تعیین کرد و امور مالك عراق و خراسان و مازندران را بدیشان
حوالت نمود^(۵)، از این تاریخ بعد مصنف از خواص ملازمان و دیوان
۱۰. مقرب هولاکو گردید و یوماً فیوماً جاهش رفیع تر و پایگاهش منبع تر میگردد
تا در اواخر عمر که مبتلی بداهیه مجد المللك یزدی گشت و اختارش روی
تراجع نهاد چنانکه شرح آن بیاید ان شاء الله،

مقارن این احوال که هولاکو نازه بایران آمد بود یکی از دشمنان امیر
ارغون موسوم بجمال الدین خاص حاجب که سمت اشراف مالك غری
۱۵۰ بدو محوّل بود محضری متضمن اسماء نام ملوک و امرا و رؤسای ایران که
در تحت حکم ارغون بودند نوشته و بخراسان بترد هولاکو آورد و گفت
مرا با همه کس سخن است و برای فصل دعوی بحضرت مکو فآن میباید
روت و در جزء آن اسامی اسم عظاملك را نیز نوشته بود چون بنام او
رسید هولاکو گفت که اگر ما او سخنی هست در حضرت ما عرضه دارد
۲۰. تا هم اینجا استکشاف آن رود و مصلحت آن گفته شود جمال الدین از

(۱) رجوع کنید نص ۴۰، ۴۲، ۱۹۲،

(۲) اواخر ورق ۱۴۷۵،

(۳) یا قوت در معجم اللدان در ذیل «شعرقان»،

(۴) بیتکچی معولی معی کاتب و دبیر و نویسنده و منشی و محرر است،

(۵) اواخر ورق «۱۲۵» و اواخر ورق ۱۴۷۵،

آن گفته پشیمان شد و عذرهای خواست^(۱)، و درجه نوجه مخصوص هولاکورا نسبت بعلاء الدین از اینجا میتوان استنباط نمود، هولاکو در اثناء حرکت بعزم تسخیر قلاع اسمعیلیه چون بقصبه خوشان (فوجان) رسید و آن قصبه از ابتدای خروج مغول تا آن سال (سنه ۶۵۴) خراب افتاده و تمام قنات و کاریزهای آن خشک شد و جز دیوار مسجد جامع آثاری از آن بر پای نبود مصنف «چون هوس و میل پادشاه را بعارت خرابیها مشاهده نمود^(۲)» شرح حال خرابی آن قصبه را بعرض رسانید هولاکو فی الحال فرمان داد تا شهر را عارت کنند و کاریزهای آن را مرمت نمایند و سکه آنها که سالها بود تا جلای وطن کرده بودند بدانجا باز خوانند و برای آنکه بر رعایا تحبلی نیفتد تمام مصارف لازم را نقداً خود از خزانه خاص پرداخت^(۳)،

- از فراری که صریحاً از جهانگشای معلوم میشود علاء الدین عطاملك همه جا در واقعه قلع و قمع اسمعیلیه در مصاحبت هولاکو بوده است و وقتی که هولاکو بمحاصره قلعه مینون دژ که محکمترین قلاع آلپوت و مسکن شخصی پادشاهان اسمعیلیه بود اشتغال داشت و بالأخره اهل قلعه مجبور • بتسلیم شدند عطاملك را از جانب هولاکو فرمان شد تا یرلیغی متضمن شرایط صلح و تسلیم اهل قلعه بر وفق ملتحمس خود ایشان نوشته باندرون قلعه بتزد رکن الدین خورشاه آخرین اسمعیلیه الموت فرستادند^(۴)، بعد از فتح الموت و استیصال اسمعیلیه در سنه ۶۴۵^(۵) عطاملك ۲. بملاحظه آنکه مبدا کتابخانه آلپوت که صیت آن در افطار شایع بود عرضه تلف و غارت گردد و آن آثار نفیسه بکلی از میان برود بمحضر هولاکو عرضه داشت که نفایس کتب الموت را تضييع نتوان کرد هولاکو آن

(۱) ورق ۱۲۵a،

(۲) ورق ۱۴۸a-b،

(۳) اواخر ورق ۱۴۸a،

(۴) اواسط ورق ۱۷۳a،

(۵) اوایل ورق ۱۰۲a،

سخن را پسندید^(۱) فرمان داد تا علاء الدین بقلعه رفته مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه ایشان را که از عهد حسن صباح تا آنوقت قریب صد و هفتاد سال بود متدرجاً فراهم آورده بودند در مطالعه آورد و آنچه لایق خاصه پادشاه باشد جدا کند^(۲)، مصنف بمطالعه کتابخانه و خزانه ایشان رفته آنچه مصاحف و تفایس کتب و آلات نجومی رصد خان بود^(۳) استخراج کرده باقی کتب را که متعلق باصول یا فروع مذهب ایشان بود باقرار خود تماماً بسوخت^(۴)، و از جمله کتب که مصنف از

(۱) اوایل ورق ۱۷۲۵، (۲) اواخر ورق ۱۵۹۵،

(۳) اوایل ورق ۱۷۲۵، — کانمر در «کوز مشرقیه» ص ۲۲۴ عبارت جهانگشای را در اینجا که حقیقه موم است درست ملتفت نشد و چنین گمان کرده است که مصنف آلات نجومی را نیز سوزانید و آن سهواست،

(۴) بواسطه اهمیّت مقام مناسب چنان است که عین عبارت جهانگشای راجع بدین فقرات در اینجا نقل شود و آن در دو موضع است، اول در اواخر ورق ۱۵۹۵-۱۶۰۵ از ابقار: — «چون حق تعالی بواسطه عزیمت و حرکت پادشاه زاده گیتی هولاکو قلاع و رباع آن ملاعین قلّع کرد و شر ایشان دفع وقت فح الکوت فرمان نفاذ یافت که مؤلف این کتاب بر مستودعات خزانه و مستجمعات کتابخانه مطلع گردد تا آنچه لایق خاص باشد مستخرج کند غرض آنست که چون بمطالعه کتابخانه که از سالها باز جمع کرده بودند می‌رفت از کثرت اباطیل فضول و اصابیل اصول در مذهب و عقیدت ایشان که با مصاحف مجید و انواع کتب نفیس ممزوج کرده بودند و نیک و بد را با هم ممزوج گردانیده آنچه مصاحف و تفایس کتب بود بر متوال بخرج الحی من المیت از آن میان استخراج میرفت مجتهدی کتاب یافت مشتمل بر احوال و فایع حسن صباح که ایشان آنرا سرگذشت سیدنا خواسته آنچه مقصود بود و مناسب سیاق این تاریخ نفل افتاد» انتهى، موضع دوم در اوایل ورق ۱۷۲۵ است از ابقار: — «و بوقی که در پای لکسر بودم بر هوس مطالعه کتابخانه که صیت آن در افطار شایع بود عرضه داشتم که تفایس کتب الکوت را تصیغ عنوان کرد پادشاه آن سخن را پسندید فرمود و اشارت راند تا بمطالعه آن رفته و آنچه یافتم از مصاحف و تفایس کتب بر مثال بخرج الحی من المیت برون آوردم و آلات رصد از کراسق و کتاب الخلق و اسطرلابهای تام و نصی و آلات دیگر که موجود بود، و باقی آنچه تعلق بضالالت و غوایت ایشان داشت که نه بمقول مستند بود و نه بمقول معتبد بسوخت» — انتهى،

کتابخانه مذکوره استخراج کرده و خوش بختانه آنرا نسوخته است کتابی بوده مشتمل بر وقایع احوال حسن صباح موسوم بسر گذشت سیدنا که خلاصه مختصری از آنرا خود مصنف در جلد سوم جهانگشای^(۱) و یک خلاصه مفصل تری از آنرا رشید الدین فضل الله در جلد دوم از جامع التواریخ در تاریخ اسمعیلیه الموت^(۲) نقل کرده اند، و این دو خلاصه در غایت اهمیت و قیمت است و معلومات نفیسه که در آن مضمّن است در هیچ کتابی دیگر یافت نمیشود،

وقتی که هولاکو در سنه ۶۵۵ پس از فراغت از اسمعیلیه بعزم فتح بغداد و محاربه با المستعصم بالله در حرکت آمد مصنف نیز در مصاحبت وی بوده است چنانکه صریح جامع التواریخ است: - «و [هولاکو] در اوایل محرم سنه خمس و خمسين و ستمایه با لشکرها در قلب که مغول قول گویند [ب قصد تسخیر بغداد] بر راه کرمانشاهان و حلوان روانه شد و امراء بزرگ کوکا ایلکا و ارقتو و ارغون آقا و از بیتکچیان قرانای و سیف الدین بیتکچی که مدبر مملکت بود و خواجه نصیر الدین طوسی^{۱۰} و صاحب سعید علاء الدین عطا ملک با تمام سلاطین و ملوک و کتاب ایران زمین در بندگی بودند»^(۳)،

یکسال بعد از فتح بغداد یعنی در سنه ۶۵۷ بتصریح خود مصنف در رساله نسلیه الأخوان^(۴) هولاکو حکومت بغداد را بدو متّوّل نمود و عین عبارتش اینست: - «حاکم دار الملک نوثی الملک من نشاء و تنزع الملک من نشاء ممالك عراق [و] بغداد و خوزستان را چون از قبضه نصرف

(۱) مشتمل بر چهار ورق بزرگ از اواخر ورق ۱۵۹b الی اواخر ورق ۱۶۳b،

(۲) مشتمل بر ۲۴ ورق وزیری از ورق ۶۵a-۸۹a از نسخه کتابخانه ملی پارس

(Supplément persan 1364).

(۳) جامع التواریخ طبع کاتمر ص ۲۶۴،

(۴) شرح این رساله خواهد آمد،

و نملک خلفای بنی العباس انتزاع کرد و پادشاه جهان هولاکو دست بدست تسلیم و ایلانغ در شهر سنه سبع و خمسين و ستمایه که از میعاد واقعه بغداد یکسال بود تدبیر مصالح و مهمات آن ملک بمحرران احوال تفویض گردانید و دست او در حل و عقد امور و رتق و فتق مصالح جمهور مطلق^(۱)، بنا بر این آنچه رشید الدین در جامع التواریخ و بعض مؤرخین دیگر گفته اند که تفویض هولاکو حکومت بغداد را بعلاء الدین عظاملك در سنه ۶۶۱ بود یعنی در همان سال که هولاکو منصب وزارت ممالك خود را بعد از قتل امیر سیف الدین بیتکچی^(۲) برادر مصطفی شمس الدین محمد جوینی داد^(۳) ظاهراً بی اساس است چه بدیهی است که عظاملك خود بهتر از دیگران از وقایع شخصی خود مطلع است،

(۱) تسلیة الأخوان نسخة کتابخانه ملی پاریس ورق ۲۲۴ (Suppl. pers. 1556).

(۲) امیر سیف الدین بیتکچی بهادر بن عبد الله خوارزمی وزیر هولاکو و مدبر مملکت او بود و معلوم نیست کجی بمخدمت هولاکو داخل شد همینقدر در ابتدای ورود هولاکو بایران در سنه ۶۵۴ او را در خدمت هولاکو مییابیم (جهاگدای ورق ۱۴۸۵، ۱۴۹۵). بعد از فتح بغداد امیر سیف الدین مذکور از هولاکو انتماس کرد تا صد نفر مغول بفرستاد از بهر آنکه مشهد امیر المؤمن علی و اهل آبخارا محافظت نمایند (جامع التواریخ طبع کاتمر ص ۴۱۰)، و بالأخره وقتی که هولاکو بمنگ برکه بن توشی بن چنگیز خان پادشاه دشت قبیچاق و جنوب روسیه معرفت در منزل شایران از نواحی دره دجی از دشمنان سعادت از وی نموده فرمان شد تا او را بقل رسانیدند در اوایل محرم سنه ۶۶۱ (ایضا، ص ۴۹۴)، و ترجمه حال وی در کتاب المهل انصافی لابن تهری برقی ج ۲ ورق ۹۴۵ از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arahe 2000) مطبوع است.

(۳) «و چون [هولاکو] سیف الدین بیتکچی را شهید کرد [در اوایل محرم سنه ۶۶۱] صاحب شمس الدین محمد جوینی را برکشید و صاحب دیوانی مملکت بوی مفوض فرمود و دست او در حل و عقد و ضبط امور مملکت قوی گردانید و ملک بغداد برادرش صاحب علاء الدین عظاملك ارزانی داشت» (جامع التواریخ طبع کاتمر ص ۴۹۴ و ۴۰۲).

عظاملك در تمام بقیه مدت هولاكو در حكومت بغداد بر قرار بود و پس از وفات هولاكو در ۱۹ ربیع الآخر سنه ۶۶۳^(۱) و جلوس پسرش آبقا در ۲ رمضان از سنه مذكوره^(۲) آبقا منصب وزارت را همچنان بر قاعده سابق بشمس الدین محمد جوینی ارزانی داشت و مالك بغداد و فارس را سونجاق^(۳) آقا از امرای بزرگ مغول داد و علاء الدین عظاملك را در بغداد بنیابت امیر سونجاق آقا نصب فرمود^(۴) و اصفهان و معظم ولایات عراق عجم را بیهاء الدین محمد پسر شمس الدین محمد جوینی مفوض داشت^(۵)، و در تمام مدت سلطنت آبقا (سنه ۶۶۳-۶۸۰) كه قریب هفت سال میشود علاء الدین عظاملك اسماً از جانب امیر سونجاق آقا^۱ و معنی خود بنفسه حاكم مستقل بغداد و كلیه عراق عرب بود و در مدت حكومت خود علاء الدین جمیع هم خویش را صرف آبادی بلاد و آسایش عباد نمود، عیال و مالیاتهای بسیار از دوش فلاحین و دهاقین بینداخت^(۶) و در انشاء قری و مزارع و بحاری میاه جد وافی نمود و نهری از فرات جدا كرد كه مبدأ آن از شهر انبار بود (رده فرسخی در مغرب بغداد)^۱ و منتهی الیه آن كوفه و نجف^(۷) و او را در این عمل زیاده از صد هزار دیبازر سرخ خرج رفت^(۸) و صد و پنجاه قریه بركار این شهر تأسیس نمود^(۹) و بدین طریق اراضی واقعه بین انبار و نجف كه همیشه وادی غیر ذی زرع بود مثل مزارع سبز و خرّم و درختان سر در هم گردید، و

(۱) جامع التواریخ طبع كاترمر، ص ۴۱۶،

(۲) جامع التواریخ نسخه كتابخانه ملی پاریس ورق ۲۹۶a (Suppl. pers. 209).

(۳) نام این شخص در وصاف (طبع بمبئی ص ۵۵) سونجاق مسطور است و در حاشیه نظام التواریخ قاضی بیضاوی سونجاق،

(۴) جامع التواریخ اصفا، ورق ۲۹۸a، (۵) اصفا،

(۶) تاریخ الاسلام للذهبی نسخه موزه بریتانیه ورق ۶a (Or. 1540). (۷) اصفا،

(۸) وصاف طبع بمبئی ص ۵۹،

(۹) تاریخ الاسلام للذهبی نسخه مذكوره ورق ۶a،

رباطی^(۱) بمشهد امیر المؤمنین علی در نجف بساخت^(۲)، و طول نکشید که بغداد و عراق عرب که از صدمه تاخت و تاز مغول بکلی ویران شده بود سرعت روی بآبادی گذارد و مردم بکشت و زرع اشتغال نمودند و دخل عراق مضاعف گردید و بلاد و قری معمور شد^(۳) بجای که ه گویند بغداد در زمان حکومت عظاملك بمراتب آبادتر و معمورتر از اتمام خلفا گردید^(۴)،

وقتی جائلیق^(۵) نصاری نسطوریه در بغداد موسوم به دینها یکی از نصاری را که مدتی بود اسلام آورده بود توقیف نمود و خواست تا او را در دجله غرق نماید مردم بغداد بر علاء الدین شوریدند علاء الدین چندین مرتبه رؤسای بلد را بنزد جائلیق فرستاد و خواهش نمود که آن شخص نو مسلمان را تسلیم ایشان نماید جائلیق امتناع نمود اهالی بغداد اجماع نموده درهای خانه جائلیق را آتش زدند و از دیوارهای خانه بالا رفته بنصد آنکه او را گرفته قطعه قطعه نمایند علاء الدین فی الفور جمعی از گاشنگان خود را فرستاد تا جائلیق را از دری مخفی که مشرف بر دجله بود وارد قصر وی نمودند و بدین طریق او را از مرگ نجات داد^(۶)،

(۱) رباط علاوة معنی کاروانسرای معروف یکی بمعنی موصی است که صلحا و صوفیه در آن مسکن نمایند ماسد خانقاه، و دیگر موصی که فقرا از طلب و غرم در آن منزل کنند مانند زاویه (قاموس لئین)، و مقصود در اینجا یکی از این دو معنی اخیر است،

(۲) تاریخ الاسلام للذهبی نسخه موزه بریتانیه ورق ۷۱ (Or. 1510). — شیخ در جلد دوم از «قطعات منخه فارسی» ص ۱۲۹ س ۲۳-۲۷ از قسمت فراسوی کتاب مشهد علی را در اینجا شهر مشهد معروف واقع در خراسان توهم کرده است و آن سهو طایع است، (۳) تاریخ الاسلام اصفا، (۴) اصفا،

(۵) رئیس کشیشان نصاری را در مالک شرقیه بخصوص رئیس نسطوریه را جائلیق (Catholique) میگویند،

(۶) تاریخ عام ابو العرج بن العبری از نصاری یعقوبیه ساکن مراغه و از معاصرین عظاملك که بزبان سریانی نوشته است (Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum) و این فقره را کاتمر از او نقل نموده است در «کوز مشرقیه» ص ۲۲۵-۲۲۶،

دو سه سال بعد از این واقعه روزی عظاملك سواره عبور نمود ناگاه چند تن از ملاحه بر وی حمله کرده اورا چندین زخم خنجر زدند ولی زخمها مهلك نبود و بزودی معالجه شد و ملاحه را فی الفور توقیف کرده قطعه قطعه نمودند^(۱)،

روی هم رفته مدت حکمرانی علاء الدین عطا ملك در بغداد قریب بیست و چهار سال بوده است قریب شش سال در عهد هولاکو از سنه ۶۵۷-۶۶۳ و قریب هفده سال در تمام مدت سلطنت اباقا از سنه ۶۶۳-۶۸۰ و قریب یکسال از اوایل سلطنت تگودار معروف بسطان احمد از سنه ۶۸۰-۶۸۱، و در ظرف این مدت چندین بار دشمنان وی در صدد سعایت و برانداختن او بر آمدند ولی بواسطه علو مرتبتی که این خانواده در دولت مغول دارا بودند مساعی سعاة غالباً بی ثمر ماند،

از جمله قراوقا نای که از جانب مغول شحه بغداد بود با نایب خود اسمعیل ارمنی یکی از اعراب بدوی را فریفته بوی آموختند تا در همه جا بگوید که علاء الدین عطا ملك اورا از بادیه طلب کرده تا دلیل راه وی باشد بشام و قصد آن دارد تا با اموال و اولاد و علالق خود بمالك شام مهاجرت نماید، و معلوم است که در آن عهد عداوت و همپیشی بین پادشاهان مغول و سلاطین مصر و شام معروف بمالیك تا چه درجه اسباب سوء ظن طرفین بوده و بالاترین تهیتی در ایران عبارت بود از اتهام بمكاتبه سلاطین مصر و شام و در مصر اتهام بمكاتبه با مغول، باری چون از اعرابی مطمئن شدند خانه عطا ملك را محاصره کرده وی را گرفته با اعرابی باردوی اباقا خان بردند، اعرابی در زیر شکبه و چوب اقرار کرد که سخنان وی تهمت صیرف و محرک وی در این عمل اسمعیل

(۱) تاریخ سریانی سابق الذکر لابن العبري بنقل کاتمر از او در «کوز مشرقه»

ارمنی بوده است فرمان شد تا اسحق ارمنی و اعرابی هر دورا بقتل رسانیدند^(۱)،

دیگر شریف نقیب النقیاء تاج الدین علی بن محمد بن رمضان الحسینی العلوی المعروف بابن الطقطقی (پدر صفی الدین محمد بن الطقطقی مؤلف کتاب الفخری^(۲)) که از مشاهیر متمولین عراق بود و قسمتی از املاک خالصه دیوانی را اجاره نموده و ویرا از آن ثروتی عظیم حاصل شده بود و بتدریج کارش بالا گرفت و بجائی رسید که مکتوبی باباقا خان در خصوص عزل عطاملك از حکومت بغداد نوشت، شمس الدین جوینی وزیر ملکی مکتوب ابن الطقطقی را برای برادر خود عطاملك پیغداد فرستاد و مکتوبی نیز خود بوی نوشت و این دو بیت را در آن درج کرد^(۳)،

كَمْ لِي أُنِيَّةٍ مِنْكَ مُقَلَّةَ نَائِمٍ • يُبْدِي سُبَاتَنَا كُلَّمَا نَبَّهْتُ
فَكَأَنَّكَ الْبَطْلُ الصَّغِيرُ يَمْهَدُ • يَزْدَادُ نَوْمًا كُلَّمَا حَرَكْتُ

عطاملك مصمم گردید که ابن الطقطقی را از میان بردارد جماعتی را بر آن داشت که شبانه بروی حمله کرده او را بکشند و خود بگریختند و بجائی^{۱۵} که با صاحب دیوان مواضعه نموده بودند پنهان شدند عطاملك هم در ساعت بدان موضع رفته فرمان داد تا آن جماعت را گرفته بقتل رسانیدند و جمیع املاک و اموال و ذخایر شریف ابن الطقطقی را در تصرف

(۱) تاریخ مختصر الدول لأبي الفرج بن العسکری طبع مروت (ص ۴۹۷-۴۹۸)، و این تاریخ بزبان عربی است و مختصری است از تاریخ سرزانی سابق الذکر که خود ابو المرح بعسمه تلخیص نموده است،

(۲) رجوع کنید بسابق ص بیج-ید،

(۳) در اصل نسخه عمده الطالب آتی الذکر که این فقرات را جمع بابن الطقطقی منقول از آنست گویا در این موضع سقطی در عبارت هست نیست که بطور یقین معلوم نیست که این دو بیت را ابن الطقطقی باباقا نوشت یا شمس الدین برادر عطاملك بعطاملك و طاهر شقی احمر است،

آورد^(۱)، و همین است منشأ عداوتی که مؤلف کتاب الفخری (پسر تاج الدین مقتول) نسبت بهطا ملک جوینی داشته و آثار آن از وجنات بیان و فلتات لسان وی دائماً ظاهر است و هرکجا نام علاء الدین عطا ملک را در تضاعیف کتاب خود می‌برد مطلقاً برای ردّ و تکذیب وی است^(۲) و حکایت طعن وی در نسب عطا ملک در اوایل این فصل گذشت،

(۱) منقول از کتاب عمدة الطالب فی انساب آل ابی طالب تألیف جمال الدین احمد بن علی بن عقیة (یا عقیة) الحسنی العلوی المتوفی سنة ۸۲۸هـ، ورق ۱۰۸ از نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe 2021)، و اصل متن این فقره گرچه در مقدمه کتاب الفخری در هر دو طبع اهلورد و در بیورغ بطبع رسیده است ولی بواسطه ندرت دو طبع مذکور در مشرق ما آنرا مجدداً از روی اصل نسخه خطی عمدة الطالب در اینجا تکرار می‌نمایم و هو هذا بنصّه: — «و منهم [ای من بنی رمضان] ثقیب الثقیب تاج الدین علی بن محمد بن رمضان المذكور يعرف بابن الطقطقی ساعدته الأقدار حتی حصل من الأموال و العار و الضیاع مالا یکاد یحصی، و من غرائب الاتفاقات الّتی حصلت له أنّه زرع فی مبادئ احواله زراعة کثيرة فی املاک الدیوان و هو اذ ذاک صدر البلاد الفرائث و احرز ما تحصل له من الغلات فی دار له کان قد بناها و لم یسبها و فصل (ن- فضل) حسانه مع الدیوان و قد بقی له بقیة صالحة من الغلات فاصاب الناس فحط شدید و سعر الثقیب تاج الدین فی بیع الغلات فباع بالأموال ثمّ بالأعراض ثمّ بالأملاک و کان تُضرب المثل بذلك الغلاء فیقال غلاء ابن الطقطقی نسب الیه لأنّه لم یکن عند احد شیء یباع سواه و کان قد ثقب فی بعض حیطان تلك الدار فوجدت الغلات قائمة و الحب ینثر منها فعاجل فی نعطتها فلم یقدر و عدت بعد بیع قلیل کما هو عادة امثالها، و ترقی امره الی ان کتب الی السلطان أبغا بن هولاکو فی عزل صاحب الدیوان عطا ملک فاخذ قرطاساً و کتب فیه: کم لی انیة منک الیتیم، و جعل کتاب الثقیب فیه و ارسل الی اخیه فاستعدّ صاحب الدیوان و تقرّر امره عند علی ان امر جماعة بالتک به لیلاً فتکوا به و هربوا الی موضع ظنّوه مأمناً امرهم بالمصیر الیه صاحب الدیوان فخرج صاحب الدیوان من ساعته الی ذلك الموضع فقبض علی اولئک الجماعة و امرهم فقتلوا و استولی علی املاک الثقیب و املاکه و ذخائره، و للثقیب تاج الدین عقب» — انتهى،

(۲) رجوع کید بصفحات ۲۲-۲۴، ۷۵، ۱۴۸، ۲۴۹-۲۵۱ از کتاب الفخری طبع در بیورغ،

دیگر از سعاد فوی دست مجد الملك یزدی بود که تنصیل احوال
وی در بحث ذیل مسطور است،

حکایت سعادت مجد الملك یزدی و اختلال احوال مصنف در اواخر عمر

در اواخر سلطنت ابقا این خانواده نجیب مبتلی ببله سعادت مجد الملك
یزدی گشتند و بزودی خاندان ایشان جمیعاً در سر آن کار تباہ شد و اکثر
ایشان عرضه تیغ مغول گردیدند و مجد الملك خود نیز در این کار س
بداد و شرح این واقعه اجمالاً از قرار ذیل است؛

مجد الملك شخصی بود از اهل یزد و پدرش را صفی الملك گفتندی و
وزارت اتابکان یزد کردی و وی خود ملازم خواجه بهاء الدین مجد
۱۰ پسر خواجه شمس الدین جوینی بود در اصفهان و از آنجا خود را بخدمت
خواجه شمس الدین انداخت و خواجه او را تربیت کرده دو سه نوبت
بکارهای بزرگ موسوم گردانید^(۱) از جمله يك نوبت بشماره^(۲) گرجستان
فرستاد و چون در مخایل او اعتماد ننش نمیکرد در مراعات جانب او
اهمال می نمود مجد الملك را بر آن حال وقوف افتاد و اجازت خواسته
۱۵ یزد رفت و از آنجا دیگر باره بخدمت خواجه بهاء الدین پیوست و
بوسیله او خواجه شمس الدین او را بعملی بروم فرستاد و چون مراجعت
کرد ملازم خواجه شمس الدین بود روزی اتفاقاً مجد الدین بن الاثیر که
نایب صاحب علاء الدین عظاملك بود با او همراه شد و در انشای صحبت
حکایت شوکت و عظمت پادشاه و لشکر مصر و سیاری اهبت و عدت
۲۰ ایشان میکرد مجد الملك آنرا دست آویز کرده بنزد پیسو بوقا گورگان
رفت و تقریر کرد که نایب علاء الدین برادر شمس الدین صاحب دیوان
بمواضعه هردو برادر را مصریان بکیست و منتظر آیند تا از آنجا بدین

(۱) جامع التواریخ ص ۳۱۲ کتابخانه ملی پارس ورق ۳۱۲ بعد (Suppl pers. 201)

(۲) یعنی سرشاری و احصائی،

دیار آیند و مملکت بغداد بدیشان تسلیم کنند، پسو بوقا گورگان آن
سخن را بابا قاسم خان بگفت فرمان شد تا مجد الدین بن الاثیر را بگرفتند و
تعبذب کردند و بیشتر از پانصد چوب بر وی زدند ثابت نشد اورا
بخواجه شمس الدین صاحب دیوان سپردند، خواجه چون از خبث فطرت
مجد الملك آگاه شد خواست تا بهر وسیله که ممکن است دل ویرا
بدست آرد لهذا فرمان حکومت سیواس را بنام مجد الملك صادر نمود و
چون بر قلت منال او وقوف یافت يك بالش زر و لعلی ثمن و براتی
مبلغ ده هزار دیار بنام او بر صاحب روم نوشت و مجد الملك چون بر
مثل آن حرکت اقدام نموده بود اندیشه مند می بود از آن جهت ملازم
۱. پسو بوقا گورگان شد و در قصد و ایذاء خواجه شمس الدین و خواجه
علاء الدین باقصی الغایه میکوشید و انتظار فرصتی میکرد (۱)،

در اوایل ذی القعدة سنه ثمان و سبعین و ستمایه (۲) ابقا خان از
تبریز (۳) عزیمت خراسان نمود چون بفروین رسید شهزاده ارغون بن ابقا
باستقبال آمدن بود مجد الملك بوسیله اباجی (۴) نام که از مقربان ارغون
۱. بود بمحضور وی رفت و عرض کرد که زیاده از يك سال است تا بنده
میخواهد که سخنی چند عرضه دارد و چون ناچار بتوسط امرا و مقربان
بعرض میتوان رسانید بهر وقت آغاز کرده صاحب دیوان وقوف می یابد
و از اموال پادشاه خدمتی و رشوتی تمام بامرا میدهد تا سخن پوشیده می ماند
اندیشه کردم که چون امرا مصالح پادشاه بخدمت و رشوت می فروشند
۲. شهزاده مصلحت خود را نخواهد فروخت بدان سبب آمدم و عرضه میدارم
که معادل آنچه از تمامت ممالك بخزانة پادشاه می رسد حاصل املاك

(۱) جامع التواریخ ایضا، ورق ۳۱۲۵،

(۲) ایضا، ورق ۳۱۲۵ س ۱۴، (۳) ایضا، ورق ۳۱۲۵ س ۴،

(۴) جامع التواریخ ایضا، ورق ۳۱۲۵ س ۱۵: اباجی، مسحه دیگر (Suppl. pers. 1113)

ورق ۱۹۷ س ۲۴: اباجی،

صاحب دیوان است که از املاک پادشاه حاصل کرده و کثرت او بجای رسید که با سلاطین مصر یکی است و پروانه^(۱) بقریک او با بندقدار^(۲) [که مالک روم را قتل و غارت کرد و لشکر مغول را در آنجا شکست فاحش داد در سنه ۶۷۵ (۳)] یکی بود و توقو^(۴) و تودان بهادر^(۵) و ارفقو^(۶) [یعنی امراء لشکر مغول ساخولی روم] و آن لشکرها بجنت او هلاک شدند و برادرش علاء الدین مملکت بغداد بدست فرو گرفته و تاجی مرصع جهت خود ساخته که پادشاهان را شاید و خزاین بی اندازه جمع کرده و ذخایر بی شمار نهاده اگر پادشاه بند را سیورغامیشی^(۷) فرماید بر صاحب دیوان

(۱) معین الدین سلیمان بن علی بن محمد منتقب پروانه در ابتدای امر معلّم اطفال بود پس از آن بهمت و جدّ خود یوزارت سلاجقه روم رسید سپس خود بر مالک روم استیلا یافت و بامغول از در مصالحه و مهاده درآمد و در سنه ۶۷۵ که مَلِک ظاهر بَبَبَرَس معروف به بندقدار مالک روم را قتل و غارت نمود و اغلب اعیان و امراء مغول را بکشت ویرا بمصانه با بَبَبَرَس متهم نمودد ایفا او را با جمعی کبیر از اهل روم بکشت در سنه ۶۷۶، و مغول اعضای او را زنده زنده از یکدیگر جدا کرده و در دیگ جوشانده و گوشت او را از شدت غیظ بخوردید، - ترجمه حال او در المجلد الثالث لثی الحامس یوسف بن تفری بردی نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arube 2070) ج ۳ ورق ۱۰۰a-b مسطور است، (۲) یعنی الملك الظاهر رکن الدین بَبَبَرَس از سلاطین مصر معروف به مالک بحریه که از سنه ۶۵۸-۶۷۶ سلطنت نمود،

(۳) جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۴۰۹a-۴۱۰a (Suppl. pers. 209).

(۴) توقو یا ثوقون بر حسب اختلاف نسخ پسر ایلکا نویان از امرای مغول بود (جامع التواریخ ایضاً، ورق ۳۰۹a).

(۵) تودان بهادر از امراء بزرگ مغول و پسر سدون نویان بود از قوم سلدوس و وی جدّ امیر چوپان معروف است و نشتر بدین طریق است: - امیر چوپان به ملک بن تودان بهادر بن سدون نویان بن جیلان بن بهادر بن سورغان شیره از قوم سلدوس از اقوام مغول درلکین (جامع التواریخ طبع برزن ج ۱ ص ۲۲۴-۲۲۳، و نسخه کتابخانه پاریس (Suppl. pers. 209) ورق ۵۰a-۵۱a، ۴۹۸a، ۳۰۹a).

(۶) برادر توقو پسر ایلکا نویان مذکور در حاشیه ۴ است (جامع التواریخ ایضاً، ورق ۳۰۹a). (۷) سیورغامیشی بمعنی نوازش و مرحمت و بخشش و هدیه، مصدر آن سیورغامق است و سیورعال بمعنی پیشکش و هدیه از همین ماده است،

درست کنم که چهار صد تومان [یعنی ۴۰۰،۰۰۰ دینار-ظ] املاک از مال پادشاه خریده است و دو هزار تومان دیگر [یعنی ۲۰۰،۰۰۰ دینار] از نقود و گله و رومه دارد، و اگر تمامت خزاین پادشاه مع آنچه از بغداد و فلاع ملاحه بیاورده اند مقدار يك هزار تومان [یعنی ۱۰۰،۰۰۰ دینار] باشد بندگان در گناه باشد و میرد، و بدان سبب که بندگان بر هر حال واقف است فرمان حکومت سیواس و يك بالش زر و براتی بمقدار ده هزار دینار حق السکوت ببندگان داده است و تمامت را بشهزاده ارغون ارائه داد، شهزاده این سخن در خلوت بعرض اباقا خان رسانید اباقا گفت که این سخن را با کسی مگوی تا بتائی تدارک آن کرده شود^(۱)،
 ۱ اباقا چون بدار الملک تبریز رسید زمستان را بعزم قشلاق بازان (قرا باغ) رفت و بهار آن سال [یعنی سنه ۶۷۸ - ظ] بشرواز^(۲) آمد و برابط

(۱) جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۴۱۴a (Suppl. pers. 209)،

(۲) شرواز بیشین مجبه و راه مهله و واو و حرکات نامعلوم و یاء مثناة تحمائیة و الف و در آخر زاء مجبه نام موضعی یا ناحیه بوده است در حدود چین سلطانیة حالیه نزدیک زنجیان یا نام خود چین سلطانیة بوده است، و مغولان چین سلطانیة را قفقور اولانگ (قونگقور اولانگ، قنغرلانگ، قنغرلان، قنغرلام) می نامیده اند و احياناً خود شهر سلطانیة را هم بدان مناسبت قفقور اولانگ می گفته اند، و ايلك بعضی شواهد این فقره: — «و در سنه اثنین و سبعین [و خمسهایه] سلطان [ارسلان بن طغرل سلجوقی] مرغزار شرواز بدر زنجیان درآمد» (راحة الصدور فی تاریخ السلجوقیة لابی بکر محمد بن سلیمان الزاوندی ورق ۱۱۹a از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 1814, Suppl. pers.) — «و پنجشنبه بیست و هفتم ربیع الآخر [سلطان] احمد بقوقور اولانگ (ن) — بقوقور اولانگ) فرود آمد و خانه بوقارا غارت کرد و خواست که زن و بچه او را تعرض رساند سونجاق مانع شد دیگر روز از شرواز برنشت و برفت» (جامع التواریخ ورق ۴۲۱b از نسخه کتابخانه ملی پاریس، 209, Suppl. pers.) — «و چون بشرواز که آنرا قونگقور اولانگ (ن) — تونگقور اولانگ) میگویند ایلچی قاتان بندگان پیوست اباقا خان در رفتن مسارعت نمود [و] از ری بگذشت» (ایضاً باخصار، ورق ۳۰۴b). — «و همین [ارغون] در مرغزار قفقور اولانگ (ن) — قفقور اولانگ) در جانب شرواز شهری بنا فرمود و عیون و قنوات جاری گردانید و اموال فرامان بر آنجا صرف فرمود اما

صاحب دیوان است که از املاک پادشاه حاصل کرده و کثران او بجای رسید که با سلاطین مصر یکی است و پروانه^(۱) بقریک او با بُندُقَدَّار^(۲) [که مالک روم را قتل و غارت کرد و لشکر مغول را در آنجا شکست فاحش داد در سنه ۶۷۵-۶۷۶] یکی بود و توقو^(۳) و تودان بهادر^(۴) و ارفنو^(۵) [یعنی امراء لشکر مغول ساخلوی روم] و آن لشکرها بجخت او هلاک شدند و برادرش علاء الدین مملکت بغداد بدست فرو گرفته و تاجی مرصع جهت خود ساخته که پادشاهان را شاید و خزاین بی اندازه جمع کرده و ذخایر بی شمار نهاده اگر پادشاه بند را سیورغامیشی^(۶) فرماید بر صاحب دیوان

(۱) معین الدین سلیمان بن علی بن محمد ملقب پروهانه در ابتدای امر معلّم اطفال بود پس از آن بهمت و جدّ خود بوزارت سلاجقه روم رسید سپس خود بر مالک روم استیلا یافت و با مغول از در مصالحه و مهاده در آمد و در سنه ۶۷۵ که مَلِک ظاهر بَیْبَکُوس معروف به بُندُقَدَّار مالک روم را قتل و غارت نمود و اغلب اعیان و امراء مغول را بکشت ویرا بمصانعه با بَیْبَکُوس متهم نمودند اباقا او را با جمعی کبیر از اهل روم بکشت در سنه ۶۷۶، و مغول اعضای او را زن از یکدیگر جدا کرده و در دیگ جوشانید و گوشت او را از شدت غیظ بخوردند، — ترجمه حال او در المنهل الصافی لأبی الحسن یوسف بن تغری بردی نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arahe 2070) ج ۳ ورق ۱۰۰۵-۱۰۰۶ مسطور است، (۲) یعنی الملك الظاهر رکن الدین بَیْبَکُوس از سلاطین مصر معروف بمالک بجزیه که از سنه ۶۵۸-۶۷۶ سلطنت نمود،

(۳) جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۴۰۹ا-۴۱۰ا (Suppl. pers. 209)، (۴) توقو یا توقون بر حسب اختلاف نسخ پسر ایلکا نویان از امرای مغول بود (جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۰۹ا)،

(۵) تودان بهادر از امراء بزرگ مغول و پسر سدون نویان بود از قوم سلدوس و وی جدّ امیر چوبان معروف است و نسبش بدین طریق است: — امیر چوبان بن ملک بن تودان بهادر بن سدون نویان بن جیلادغان بهادر بن سورغان شیر از قوم سلدوس از اقوام مغول در لکین (جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۲۲۴-۲۲۳)، و نسخه کتابخانه پاریس (Suppl. pers. 209) ورق ۵۰۰ا-۵۰۱ا، ۴۹۸ا، ۴۰۹ا،

(۶) برادر توقو پسر ایلکا نویان مذکور در حاشیه ۴ است (جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۰۹ا)، (۷) سیورغامیشی بخولی یعنی نوازش و مرحمت و بخشش و هدیه، مصدر آن سیورغامق است و سیورغال بمعنی پیشکش و هدیه از همین ماده است،

درست کنم که چهار صد تومان [یعنی ۴۰۰,۰۰۰ دینار - ظ] املاک از مال پادشاه خریده است و دو هزار تومان دیگر [یعنی ۲۰۰,۰۰۰ دینار] از نقود و گله و رومه دارد، و اگر تمامت خزاین پادشاه مع آنچه از بغداد و قلاع ملاحه بیاورده اند مقدار يك هزار تومان [یعنی ۱۰۰,۰۰۰ دینار] باشد بنگ در گناه باشد و بپرد، و بدان سبب که بنگ بر هر حال واقف است فرمان حکومت سیواس و يك بالش زر و براتی بمقدار ده هزار دینار حق السکوت ببند داده است و تمامت را بشهزاده ارغون ارائه داد، شهزاده این سخن در خلوت بعرض اباقا خان رسانید اباقا گفت که این سخن را با کسی مگوی تا بتائی تدارك آن کرده شود^(۱)،

۱۰ اباقا چون بدار الملك تبریز رسید زمستان را بعزم قشلاق بازان (قرا باغ) رفت و بهار آن سال [یعنی سنه ۶۷۸ - ظ] بشرویز آمد و برنباط

(۱) جامع التواریخ نسخه کاتبخانه ملی پارس، ورق ۴۱۴a (Suppl. pers. 209)،

(۲) شرویز بشتین مجبه و راه مهله و واو و حرکات نامعلوم و یاء مثناة تحایه و الف و در آخر زاء مجبه نام موضعی یا ناحیه بوده است در حدود چین سلطانیة حالیة نزدیک زنجان یا نام خود چین سلطانیة بوده است، و مغولان چین سلطانیة را قنقور اولانگ (قونگقور اولانگ، قنغرلانگ، قنغرلان، قنغرام) می نامیدند و احياناً خود شهر سلطانیة را هم بدان مناسبت قنقور اولانگ میگفته اند، و اینک بعضی شواهد این فقره: - «و در سنه اثنین و سبعین [وخمسهایه] سلطان [ارسلان بن طغرل سلجوقی] مرغزار شرویز بدر زنجان درآمد» (راحة الصدور فی تاریخ التیجونیة لابی بکر محمد بن سلیمان الراوندی ورق ۱۱۹a از نسخه کاتبخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 1314)،

- «و پنجشنبه بیست و هفتم ربیع الآخر [سلطان] احمد بقونقور اولانگ (ن) - بقونقور اولانگ) فرود آمد و خانه بوقارا غارت کرد و خواست که زن و بچه او را تعرض رساند سربازان مانع شد دیگر روز از شرویز برنشت و برفت» (جامع التواریخ ورق ۴۲۱b از نسخه کاتبخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 209)، - «و چون بشرویز که آنرا قونقور اولانگ (ن) - تونقور اولانگ) میگویند ایلی قان بپندگی پیوست اباقا خان در رفتن مسارعت نمود [و] از روی بگذشت» (ایضاً باختصار، ورق ۳۰۴b)، - «و همچنین [ارغون] در مرغزار قنقور اولانگ (ن) - قنقور اولانگ) در جانب شرویز شهری بنا فرمود و عیون و قنوات جاری گردانید و اموال فراوان بر آنجا صرف فرمود اما

مسلم در حتام رفت و مجد الملک بمساعدت امیر طغاجار و نایب او صدر الدین زنجانی در مسلح حتام بمخدمت اباقا رسید و آنچه شهزاده ارغون گفته بود وی مع الزیاده بعرض رسانید اباقا خان از صاحب دیوان بچشم رفت و بتمامت مالک ایلچیان فرستاد تا ثواب او را گرفته با دفاتر حاضر گردانند تا در حضور اباقا خان بتدقیق و تحقیق کشف آن حال رود صاحب دیوان النجا و استعانت باولجای خاتون^(۱) برد و حجتی نوشت که تمامت املاک و اسباب که درین مدت خربه است حق پادشاه است، اولجای خاتون بر سر آن حجت حال او عرضه داشت و تربیت کرد و اباقا خان را بر سر عنایت آورد و صاحب دیوان را از آن ورطه خلاص داد و یرلیغ روانه داشتند که ایلچیان باز گردند و ثواب صاحب را

بسیب کوتاهی عمر در ایام او بانجام نرسید اولجایو سلطان در ایام دولت خود آنرا بانجام رسانید و آنرا سلطانی نام نهاد» (ایضاً، ورق «۲۳۹».) — «[اولجایو] در این سال با یلافیشی بشهر سلطانی و قفقوز اولانک (ن — مقور اولانک) کرد و قشلا میشی بوغان وازان» (تاریخ سلطان اولجایو لعبد الله بن علی الکاشانی ورق «۲۱» از نسخه کتبخانه ملی پاریس، Suppl. pers. 1410). — «ذکر خبر مدینه قنغرام (ن — قنغرام) و تسبی السلطانی، هذه المدينة كان غازان قد شرع في انشائها و اهتم بامرها فهلك قبل اتمامها فامر خذابدا بالاھتمام بعمارتها و هي مدينة بالقرب من قلعة كركوه (۲) علی عشرة مراحل من مدينة تبریز و وصلت الينا الأخبار في سنة ثلث عشرة و سبعمائة انها اكملت و سبكت» (نهایی الأرب فی فنون الأدب لأحمد بن عبد الوھاب القرشي النويري، ج ۲۵ ورق ۶۷۲ از نسخه کتبخانه ملی پاریس، Arabe 1577). — «ومات [خذابدا] ہدینے آئی انشاھا و سبھا السلطانیة فی ارض قنغران (ن — صغران) بالقرب من قزوین» (المجلد الثاني لآي الحاسن يوسف بن تغري بردي ج ۵ ورق «۱۰۴» از نسخه کتبخانه ملی پاریس، Arabe 2072). — صاحب تاریخ و صاف در قصید در مدح اولجایو گوید:

بر اقالیم جهان یافت شرف قنغرا لانک * تا که شد تختگاه پادشه روی زمین

(وصاف طبع طهران ص ۵۴۸). — و کاترمر این کلمه را یعنی شرو یازرا در متن نهیده لذا آنرا «تبریز» خوانده است («کوز مشرقیه» ص ۲۲۹ س ۱)،

(۱) زوجه هولاکو و مادر منکوتور بود و بعد از وفات هولاکو بر سر منکر مغول پسرش اباقا خان رسید (جامع التواریخ نسخه مذکوره، ورق «۲۷۱»، «۲۷۲»، «۲۹۶».)

تعرض نرسانند. مجد الملك نوید شد و اوتوكى^(۱) نوشت که چون پادشاه صاحب دیوان را سیورغامشی فرمود او بنده را يك زمان امان ندهد امیدوار است که پادشاه بنده را بامیری از امراء دولت سپارد تا دفع شر صاحب از وی میکند یا فرمان شود که بنده از این ملك برود، اباقا در جواب فرمود که اگرچه صاحب دیوان را سیورغامشی^(۲) کردم مجد الملك را قائمیشی^(۳) نکرده‌ام ملازمت اردو نماید و با طغاجار و اردوقیا می‌گردد^(۴)، مجد الملك بر وفق فرمان ملازمت اردو می‌نمود و باتفاق صدر الدین زنجانی^(۵) منتهز فرصتی میبود تا در بهار سنهٔ تسع و سبعین و ستمایه حکم یرلیخ اباقا خان بنفاد پیوست که مجد الملك بر تمامت مالک از کنار آب آمویه تا در مصر مشرف باشد و با صاحب دیوان در حکم مشارک، و در روزی که اباقا خان با تمامت خواتین و شهزادگان و امرا و ارکان دولت در بُخانهٔ مراغه بود فرمود تا آن یرلیخ برخوانند همگان باتفاق گفتند که هرگز پادشاهان مغول هیچ تازیکی را چنین یرلیخ نداده‌اند، و ۱۴ اباقا خان مجد الملك را گفت که در کار ملك و مال و خزینه و ایراخته^(۶)

(۱) اوتوك طومار وقایع و سرگذشت را خواند چنانکه در وصال گوید چند اوتوك نوشت یعنی طومار (کتاب عدن)، رجوع بمباحثهٔ ۷ ص ۲۸،

(۲) یعنی غضب کردن و خشمناک شدن مصدر آن قافیان است (کتاب عدن)،

(۳) جامع التواریخ نسخهٔ کمايجانهٔ ملی پارس، ورق ۴۱۴b (Suppl. pers. 209).

(۴) ابن صدر الدین در عهد کیخاتو بوزارت رسید و وضع چاو نامبارک از آثار اوست و در عهد غازان نیز بعد از قتل نوروز مرتبهٔ او بغایت بلند شد و لی بالأخره بواسطهٔ کثرت حيله و فساد انگیزی بفرمان غازان در روز یکشنبه ۲۱ رجب سنهٔ ۶۹۷ بقتل رسید (جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۲۱b، ۴۲۲a-b، ۴۶۵a-b)،

(۵) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۱۴b س ۱: ایراخه، نسخهٔ دیگر (Suppl. pers. 1113) ورق ۱۹۷b س ۱۲: ایراخه، — معنی این کلمه علی التحقيق معلوم نشد و بلوئه در مقدمهٔ که بر جامع التواریخ نوشته ص ۱۲۸ این کلمه را مغولی و بمعنی دوست و هوا خواه فرض کرده و الهیهٔ علیه،

هوشمند باشی و بر نمانت واقف و مطلع و بر همه کارها نواب تو مشرف باشند و خود را نیکو نگاه دار و از اردو بهیچ حال تخلف منای اگر کسی قصد تو کند جواب آن بر من، چون تربیتی بدین مبالغه یافت نمانت او را اعتبار کردند و درگاه او ملجأ و ملاذ کبار و صغار شد و کار صاحب دیوان در تراجع افتاد و هر چند تجلّی می نمود اما کار او را زیادت رونقی نماند^(۱)، مجد الملک این رباعی را بصاحب شمس الدین جویی فرستاد:

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن
با غرقه شدن یا گهری آوردن
قصدت خطر است و من بخوام کردن
با روی کنم سرخ بدان یا گردن
صاحب شمس الدین در جواب او این رباعی فرستاد:

یرغو بر شاه چون نشاید^(۲) بردن * بس غصّه روزگار باید خوردن
این کار که پای در میانش داری * هم روی کنی سرخ بدان هم گردن
۱۰ مجد الملک چون دید که مکاید او در صاحب اثر نخواهد کرد در برادرش
علامه الدین پیچید و از هر گونه قصد او آغاز کرد^(۳)،
مقارن این احوال در ربیع الاول سنه ۶۸۰^(۴) علامه الدین از بغداد
بدربار اباقا رسید [در تبریز-ظ] با دو خزانه زر^(۵) عالی را دید بجان
یکدیگر افتاده و بازار وشایت و سعایت رواجی تمام دارد، غالب خواص و
۲ برآوردگان علامه الدین تا چه رسد بدشمنان او بفحریک و تطبیع مجد الملک

(۱) جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس، ورق ۴۱۴b (Suppl. pers. 209).

(۲) در یکی از نسخ: بشاید، و شاید صواب «بشاید» باشد،

(۳) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۱۴b،

(۴) نسلیه الأخوان آتی الذکر، نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق «۲۲۰» (Suppl. pers. 1556).

(۵) ایضاً، ورق «۲۲۰».

و اعوان وی بر ضدّ علاء الدّین شدند و او را انواع تهمت‌ها میزدند^(۱)،
مجد الدّین بن الاثیر که نایب علاء الدّین و از خواصّ وی بود برابر
وی نشسته بمواجهه میگفت که از فلان موضع چندین و از فلان شخص
چند داری چون صاحب شمس الدّین نازکی قصّه را مشاهده کرد پیش برادر
فرستاد که بهیچ وجه انکار مکن تا زحمتی نرسد چه گفته اند ع، لَا بَارَكَ
اللّهُ بَعْدَ اَلْعَرَضِ فِي اَلْهَالِ^(۲)،

علاء الدّین در شرح این مصائب وارده بر خود در اواخر عمر
دو رساله نفیس تألیف نموده است یکی موسوم بتسلية الأخوان و نام
دیگری که متمم آنست معلوم نیست و هر دو رساله از حسن اتفاق در
کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۳) و چون مقتضای اهل البیت بما
فی البیت این دو رساله طبعاً اصحّ مآخذ ترجمه حال عطاملك است لهذا
ما خلاصه آن‌دورا بمحذف حشو و زواید و بدون نقصان و تحریف اصل
مطلب در اینجا نقل میکنیم^(۴):

(۱) ایضاً، ورق ۲۲۵b، (۲) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۴۱۳b،

(۳) این دو رساله هیچکدام مستقلاً در کتابخانه ملی پاریس موجود نیست بل هر کدام
در ذیل یکی از نسخ جهانگشای نوشته شده است: تسلية الأخوان در ذیل نسخه ج
(Suppl. pers. 1550, ff. 220b-281a)، و رساله دیگر مجهوله الاسم در ذیل نسخه ز
(Suppl. pers. 200, ff. 1b-41b)، و تسلية الأخوان را علاء الدّین در سنه ۶۸۰ تألیف
نموده و رساله دیگر را در شهر سنه ۶۸۱ یعنی سال آخر عمر خود، و شرح این دو
رساله ثانیاً در ضمن تألیفات عطاملك خواهد آمد ان شاء الله تعالی،

(۴) صاحب تاریخ و صف و روضة الصفا در شرح حال عطاملك و برادرش شمس
الدّین جوینی این دو رساله را بکار برده و باسم و رسم از آن نقل کرده اند، - کاترمر
در ترجمه حال عطاملك در «کوز مشرقیه» دو رساله مذکوره را بکار نبرده و از وجود
آنها بی خبر بوده است چه دو نسخه جهانگشای که متضمن این دو رساله است مدتی بعد
از تألیف ترجمه حال علاء الدّین بقلم کاترمر (سنه ۱۸۰۹ م) داخل کتابخانه ملی
پاریس شده است: نسخه ج که متعلق بکتابخانه شیر بوده پس از فوت او در سنه ۱۸۹۸
داخل کتابخانه مزبوره شده است و نسخه ز در عهد لویی فبلیپ یعنی بعد از سنه ۱۸۳۰،

در تسلیه الأخوان گوید^(۱) که دشمنان (یعنی محمد الملک و یاران وی) میگویند که هر سال بیست تومان زر^(۲) [یعنی ۲۰۰,۰۰۰ دینار] توفیر مال بغداد است و هیچ بجزانه نمیرسد و در مدت ده سال که اعمال در دست علاء الدین برسیل ضمان است دویست تومان [۲۰۰,۰۰۰ دینار] بر ذمه او باقی است^(۳)، علاء الدین گوید با وجود آنکه معلوم هم بود که این تهمتها بی اساس و حصول توفیر مذکور کذب و زور است محض برای آنکه خود و جمعی بسیار را از ننگ مقابله و مجادله با آن ارذال خلاص دم اداء این مبلغ را قبول کردم و فاضل را که از دیوان طلب داشتم و قریب به همین مبلغ بود در وجه این باقی که تقریر اهل وشایت بود محسوب داشتم^(۴)، آن جماعت چون دیدند که طلب خود را در این باب محسوب خواهم نمود و از آن سبب آسیب و زحمتی بمن نخواهد رسید تدبیری دیگر بکار زدند و بعرض اباقا رسانیدند که در شهر سنه ۶۶۹ که تا امروز دوازده سال است جمعی از امرا برای رسیدگی حساب وی ببغداد رفته و قریب دویست و پنجاه تومان زر [۲,۵۰۰,۰۰۰ دینار] در ذمه وی ۱۵ باقی کشیده اند و تا غایت وقت از آن وجهی بجزانه نرسید^(۵)، علاء الدین گوید همه کس میدانست که آنوقت اعمال بدست من برسیل امانت بود نه ضمان و نیز بقایائی که تقریر کرده بودند اکثر آن تهمت و افترا بود و آن مقدار نیز که باقی ماند بود بر جماعت رعایا و منصرفان منکسر

(۱) تسلیه الأخوان ورق «۲۲۶»

(۲) تومان ترکی یعنی عدد ده هزار است (قاموس عدن)، و تومان زر معادل ده هزار عدد مسکوک طلا موسوم بدینار بوده است، در تسلیه الأخوان ورق «۲۲۶» گوید: «و هنگام خلوت و فرصت غیبت بوقف عرض رسانید که فرزند مرحوم [بهاء الدین ابن شمس الدین جوینی] ششصد تومان زر که شش هزار هزار دینار باشد از اعمال عراق در مدتی که منصرف آن بوده است بزیادت از واجب استخراج کرده»،

(۳) تسلیه الأخوان، ورق «۲۲۶»

(۴) ایضاً، ورق «۲۲۶»

(۵) ایضاً، ورق «۲۲۷»

بود و امکان استیفای آن متعذر و در آن تاریخ (یعنی دوازده سال پیش) که امرا از بغداد بازگشتند و من نیز در مصاحبت ایشان بپندگی حضرت رسیدم امرای بزرگ در باب آن بقایا یارغو کردند و بحث و استکشاف آن واجب داشتند و باتفاق عرضه داشتند که بقایا بر جماعت ضُمان و رعایاست و بخاصه فلانی تعلقی ندارد و چون بر رای اباقا مکشوف شد که من نسبتی ندارم و نیز اگر از رعایا بقهر استیفا رود ضرر آن بهرانب بیش از فائده آن باشد چه موجب خرابی ولایت و تفرقه رعیت گردد بدان سبب در آن تاریخ مرا نواخت و سیورغامیشی فرمود و معاودت بسر کار فرمان داد و از آن مدت تا کنون از این مقوله هیچ سخنی نرفت ولی اکنون آن جماعت در ضمیر اباقا خان چنان نشانده بودند که این توفیرات زیر نقدی است که بخانه برده‌ام و در زیر زمین دفن کرده و این معنی در ذهن او سخت مستحکم شده بود^(۱)، مقارن این حالات اباقا لشکری گران در صحبت برادر خود منکو تیمور بشام فرستاد و خود بنفس خویش بر سبیل تفرج شکار بر عزم مَشْتَاة بغداد بجانب اربل و موصل روان شد و از آنجا بقصد مطالعه رَحْبَة شام جریک براند و بر کنار دیهی که آنرا دیر اسپر^(۲) خوانند نزول کرد و چند روز در آن مقام تفرج و صید نمود و از آنجا بر عزم بغداد بازگشت و لشکری گران را بر عقب لشکر پیشین بجانب شام روان گردانید و محرر این حروف در مقدمه بتدبیر مصالح منازل و ترتیب مایحتاج و آذوقه لشکر در غره رجب سنه ۶۸۰ از آن موضع بجانب بغداد روان شد^(۳)،

در همان روز مراجعت علاء الدین محمد الملک^(۴) باز حکایت بقایای

(۱) انشاء، (۲) و صاف طبع بمی ص ۹۸، و در نسخه تسلیه الأخوان ورق ۲۲۷ا س ۱۷ فقط «دیر» نوشته و ظاهراً سقطی در عبارت هست چه و صاف نیز این فقرات را با سم و رسم از تسلیه الأخوان نقل میکند،
(۳) تسلیه الأخوان ورق ۲۲۷ا، (۴) و صاف ص ۹۸،

کهن را نو کرد و بیاد ابلغان آورد فرمان شد تا خطابه از امرا براسه استیفای آن بر عقب علاء الدین روان شدند و در تکریت بوی رسیدند و فرمان اباقارا بوی شتوانیدند، علاء الدین گوید^(۱) دانستم که کار جد است و تأثیر اقوال اصحاب اغراض در خاطر پادشاه پیچد و مطالبه بهایا بهانه حصول زر مقصود است و بزعم ایشان حوضهای مالا مال از آن در خانه من موجود، الفصه در صحبت آن جماعت از تکریت ببغداد آمدم و آنچه موجود بود در خزانه و اندرون خانه از خشک و تر و سیم و زر و مرصعات و جوهر و جامه تا و دوخته و هر چیزی که موروث و اندوخته بود تا اوانی صفر و سنال تسلیم شد و املاک و سراپا و حمامها و ممالیک و دواب و هرچه اسم ملکیت بر آن اطلاق رفته بود و حتی خاصه و فرزندان خود را نیز^(۲) باسرها و اجمعها بسپرد^(۳) و بعد از آن متقبل شد^(۴) و خط داد^(۵) که اگر فیابعد زری بمقدار یک درم مدفون یا مودوع^(۶) بیرون آید معاقب و مؤاخذ باشد^(۷)،

برادرم که ملازم پادشاه بود از غایت شفقت و دلسوزی بر ملازمت ۱۵ ثبت نتوانست نمود از خدمت اباقا اجازت خواسته ببغداد آمد چون ببغداد رسید جد و تحریض او بر تحصیل مطلوب بیشتر از دیگران بود سعی بلیغ نمود و میخواست که بحسن تدبیر و جوی بزیادت حاصل آید تا در خدمت پادشاه موقع افتد و آن عقد که بس محکم بود انحلال پذیرد، باؤل هرچه در خانه او و فرزندان او بود از اوانی زر و نقره و جواهر بیرون آورد و ۲۰ نمانت ثواب و معتمدان را حاضر کرد و بر سبیل استقراض هرچه بر آن قادر

(۱) تسلیه الأخوان ورق، ۲۲۷،

(۲) «و علاء الدین هر آنچه داشت بیکبار داده بود تا غایت که زن و پچه را فروخته و بعد از آن مُجَلَّکاً [یعنی نوشته و حجت] داده که فیابعد اگر بمقدار درمی بر او پیدا شود گناهکار باشد» (جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس Suppl. pers. 209 ورق ۲۱۴)، (۳) یعنی بسپردم، و شدم، و دادم آن، (۴) کذا فی

الأصل، و الصواب «مودع»، (۵) تسلیه الأخوان، ورق ۲۲۷-۲۲۸،

بود از ایشان بگرفت و تمامت این وجوهات اضافت وجوهات دیگر کرد، چون آنچه ممکن بود بتقدیم رسید و کوششی دیگر مجال نماند و مواکب ایلخانی بدجل رسید بود آنچه لایق حمل و عرض بود از جواهر و جامها و اجناس و اوانی سیم و زر حمل کرد و در مصاحبت خود بخدمت اباقا برد، چون آن مقدار عشر آنچه در طبع و گوش ایلخان نشانده بودند برنی آمد عرض حال و اجتهاد برادرش طال عمره بر وجهی رفت که مراقبت و مجامعت موسوم شد و حال مساعدت او در این باب معلوم نگشت^(۱) بدان سبب فرمان شد تا تغاجار یارغوجی [و مجد الملک^(۲)] با امراء محصل بیغداد آمدند تا کنوز دفین و جواهر ثنین را بزم خود استخراج کنند پس جماعت خزان بیرونی و اندرونی را حاضر کردند و هرچه امکان داشت از استکشاف و بحث نتایج آن نمودند و مرا نیز هم در خانه مألوف مفرد از متعلقان موقوف گردانیدند و بعد از آن جماعت ثقات و معتمدان را شکنجه آغاز نهادند و روزها تعذیب دادند و بعد از آن سلسلهها با دو شاخ مبدل شد و امراء دوسه نوبت برباط و مدرسه که در بغداد انشا رفته بود و مدفن جمعی از اطفال و عزیزان بود رفتند و بسیار کشف و فتنش کردند و مواضع آنرا نبش چون از دفینه موهوم فایده بیش باز نداد فرش و طرح و اثاث و قاشی که بر سر تربت و مساجد و رباط بود تمامت را کبس کردند^(۳) و بعد از آن چون هیچ تفتیش نماند ملبوسات نو و کهنه و اثاث البیت تا مأكولات و مشروبات تمامت را بفروختند و ۲۰ مرا از وثاق معهود با وثاق قصر مستی تحویل کردند و قید حدید برداشتند و دو شاخ عوض آن نهادند و هرچه در دقت بشریت گنجید از مبالغه در تفتیش بتقدیم رسید و از مدخرات قدم و حدیث بجز آنچه

(۱) ایضاً، ورق ۲۲۸a، (۲) جامع التواریخ ایضاً، ورق ۳۱۴a، — مصنف

منعبدًا هیجوقت نام مجد الملک را در این دو رساله برده است تحقراً له و از دراه

(۳) تسلیه الأخوان ورق ۲۲۸b،

در اوّل ساعت بر طبق عرض نهاد اندك و بسیار با فنون تعذیب و ترهیب چیزی بیرون نیامد^(۱)،

آخر الامر چون حال برین جمله مشاهده کردند هرچه بود از جزو و كل برداشتند و بیندگی حضرت شتافتند و احوال عرضه داشتند در انثای سخن پادشاه زادگان و خواتین برخاستند و چوك زدند^(۲) و تربیتی را که سابقاً بکرات در صباح و مساء فرموده بودند باز تازہ کردند بنخصیص از خواتین بولوغون خاتون^(۳) و از شاهزادگان قونقوراتای^(۴)، پادشاه اجابت فرمود و در روز پنجشنبه چهارم رمضان سنه ثمانین و ستمایه^(۵)، بناوخت خروج از مضایق قید و حبس مشمول و مخصوص شدم، اینجا رساله تسلیه الأخوان ختم میشود، و وقایع از اینجا ببعد ملخص است از رساله دیگری از تألیفات مصنف که نام آن معلوم نیست و مندرجات آن متمم تسلیه الأخوان و بلا فاصله دنباله همان رشته است چنانکه سابق مذکور شد^(۶)، و هی هذه:

۱۴ چون جماعت اعدا^(۷) هر تیر مکیدت که در جعبه تزویر داشتند

(۱) ایضاً، ورق «۲۲۹»

(۲) چوك زدن یعنی زانو خم کردن که نزد مغول علامت نهایت تعظیم و احترام است: «ضربوا جوك و هو الخدمه عندم و کیفیتہ ان یرك الرجل منهم علی احدى ركبتیه و یشر برفقه الى الأرض و هله الخدمه عدم غایة التعظیم (نهایة الأرب للتویری ج ۲۶ نقله عنه کاترمر فی حواشی جامع التواریخ ص ۴۲۴)،

(۳) از زبهای بسیار محبوب اباقا (جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پاریس. Suppl. pers. 209 ورق «۲۹۶»

(۴) برادر اباقا که برادر دیگرش تکودار معروف بسطان احمد بعد از جلوس اورا بقتل رسانید در سنه ۷۸۲ (ایضاً، ورق «۴۱۸»

(۵) تسلیه الأخوان ورق «۲۲۹»

(۶) چنانکه سابق گفتیم يك نسخه از این رساله که در ذیل جهانگشای نسخه ز نوشته شده است در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Suppl. pers. 206 ff. 1b-41b).

(۷) یعنی مجد الملك و اعوان وی،

میکنند و از مدفونات و مودعات اموال موهم ترشی پیدا نشد و آفریه از او^(۱) شکایتی نگفت و گناهی بر او ثابت نگشت از سیئات افعال و اکاذیب اقوال خود ترسان بودند و از کرده و گفته هراسان و بدین سبب باز مفسدان خلوت نشینی آغاز کردند و بعد از فکر طویل بر آن قرار نهادند تا بمکاتبت و مراسلت ملوک مصر و شام عرض مارا آلوده کنند و مزاج ایلخانی را ازین رهگذر متغیر سازند^(۲)، پس بجماعتی از یاران مقرر و شهود مزور محتاج شدند و از اهل فساد تفتیش بسیار نمودند بالأخره جمعی از مفسدان نصاری در آن تزویر با ایشان هدم شدند و دوسه تن از بی سرو پایان نیز بهوس اکتناز اموال و سوسه ابلیس قبول کردند، فی الجمله بر عقب مواکب ایلخانی تا خانقین برفتند و دستور کیدها که با خود تعبیه کرده بودند عرض دادند بامید آنکه هم محصلان مال بحث این حال کنند تا چنانکه خواهند دروغها راست کنند و باطل را در لباس حق جلوه دهند^(۳)، ایلخان چون بنفوس شاهانه بشناخت که سخنهاى ایشان کذب و افتراست از مقریان حضرت یکی را نامزد فرمود باستحضار من و آن جماعت که از زبان ایشان روایت کرده بودند تا هم بحث و استکشاف آن در اردو رود، چون جماعت اضداد در مصاحبت ایلچی بغداد رسیدند اندیشه کردند که اگر من مطلق العنان باشم دیگری بدانه فریب ایشان بنام نیاید بسیار جد نمودند و سعیها ساختند و وعده حکومت بغداد در ذهن این ایلچی مقصور کردند تا با تزویرات ایشان یار شد و باز شیوه تشدید و توکیل بر دست گرفتند و در این نوبت خود قصد جانی بود و از مالی در دست چیزی نماند بود که باتفاق آن استدراک کاری در تصور آید^(۴)، فی الجمله مدت يك ماه در

(۱) همین طور است در رساله مذکوره ورق ۲۸ بلفظ غایب، و مقصود خود مصنف است،

(۲) رساله مذکوره، ورق ۲۷،

(۳) انصاف، ورق ۵۷،

(۴) انصاف، ورق ۴۸،

بغداد بوعبد امروز و فردا ایلچیان را نگاه میداشتند و اوباش و غوام الناس را از هر گوشه بیرون میکشیدند باشد که احادیث زور را مسلسل کنند و شهود مفتریان مسجل، چون از این صنف مصدق نیافتند دوسه عرب را که باتفاق شنگان و امرای مغول باسم پیکی یکی از مشایخ عرب و امرای عرب بهر وقت فرستاده بودیم حاضر آوردند تا بغویف و ترغیب این جماعت را مصدق اکاذیب خود کنند، و حقیقت حال آن بود که در اول این سال [سنه ۶۸۰] بموت بندق دار^(۱) مخالفت میان امرای مصری ظاهر شد بود سُنْفَر اشقر با جمعی دیگر از امراء اترک بحری یلک سو زده و عیسی بن مَهْنَأ امیر اعراب شام و بیروت با او متفق گردیده و اَلْقَی^(۲) که امروز بر آن دیار مسلط است در دمشق مستعد کارزار او شد، در اثناء این خبر رسید که یلک فوج از اترک بحری که موج لشکر مصری ایشانرا بساحل فرات انداخته بود بقرب خانه و حدیثه رسیدند بر سیل احتیاط و استکشاف از بواطن نیات ایشان که پیوسته بمکر و خدیعت بر امور بزرگ اقدام نموده بودند رسول فرستاده بودیم و سُنْفَر اشقر و امیر عیسی را بایلی و متابعت بندگی حضرت ترغیب نموده چون انهمزام ایشان از پیش اَلْقَی مفارین وصول رسول ما اتفاق افتاده بود بغایت مبهج و شاد شدند و امیر عیسی در صحبت رسول برادر خویش را پیغداد فرستاد و ارا باثقات و معتمدان بندگی حضرت ایلخانی فرستادم در حق سُنْفَر اشقر و برادر عیسی نواخت بسیار فرمود و خِاع و زر حواله بر بغداد نمود و بدین سعی و اجتهاد این بنده دولت را

(۱) یعنی الملك الظاهر بَیْبَکْس، رجوع کید بصح حشیه ۲،

(۲) یعنی الملك المنصور سیف الدین قلاوون الغانمی المعروف بِالْأَلْقَی از سلاطین مصر معروف بممالک بحریه، و چون در ابتدای امر امیر علاء الدین آفسنقر اورا بهزار دینار خرید بود لهذا معروف بِالْقَی شد، مدت سلطنتش از رجب سنه ۶۷۸- ذی القعدة ۶۸۹ یازده سال و چیزی بود (نهاية الأرب لسویری ج ۲۹ ورق ۱۰۵- ۱۰۶). (Arabe 1578, 1401-2)

نیز بتحسین و انعام مخصوص گردانید^(۱)، مقصود آنست که جماعتی را که بر سبیل رسالت باتفاق شهنیگان و امراء لشکر نزدیک آن جماعت فرستاده بودیم حتی تلامذه و رکابداران ایشانرا حاضر کردند و سعبها کردند تا ایشانرا با خود همدستان سازند قضیت معکوس گردید و ایشان بر ضد این احوال شهادت دادند و اکثر ایشان بابتدا جماعت اعدی را فریفته و از ایشان بسیار دم و زر ستندند و بالأخره از میانه بدر رفتند^(۲)، فی الجمله چون هلال ذی الحجه نمودار گشت^(۳) بر عقب ثواب الیغانی مصاحب الیچیان مذکور بحضرت عالیه^(۴) روان گردیدیم تا چون روز چهار شنبه بیستم ذی الحجه سنه ثمانین و ستمایه از عقبه اسدآباد در گذشتیم جمعی از خواص حضرت رسیدند و تقریر کردند که دوشنبه شب حضرت الیغان بعد از وقوف بر تزویر حساد بموجب عرض حال که خواص در هنگام خلوت گویند سیورغامیشی فرموده است و بخشایش و بستگان قیود جنای زمانه را گشایش^(۵)، پیش از وصول بسور همدان الیچیانرا دیدیم بتعجیل تمام بهر جانب حرکت میکردند و کسی را از باطن کار خبری نه تا بهمدان رسیدیم طامه کبری واقع شده بود^(۶) و خلاصی چون رمه گوسفند در بیابان ضایع مانده، جماعت امرا در صحبت خوانین و پادشاهزادگان بعد از دو روز از واقعه ناگهان روان شدند تا بیک میعاد همراهه مجتمع گردند، بعضی از امرا بتعریض جماعت و شاة فکری دیگر سگالیدند و گفتند تخلیه فلانی بعد از جلوس سلطانی خانی از احتیاط

(۱) رساله مذکوره، ورق ۶۸، (۲) اصفا، ورق ۶۵، - از این موضع تا ورق ۲۷۸ از رساله مذکوره يك جمله معترضه طویلی است در مناظره دل و عقل و صبر که چون بکلی از سوق حکایت خارج است آرا بتامه حذف کردم،

(۳) اصفا، ورق ۳۷، (۴) یعنی اردوی اباقا خان که آنوقت در همدان بود،

(۵) رساله مذکوره، ورق ۲۸۵،

(۶) یعنی اباقا خان وفات کرده بود در همدان در ۲۰ ذی الحجه سنه ۶۸۰ (جامع التواریخ نسخه کتابخانه ملی پارس Suppl. pers. 209، ورق ۳۱۴)،

و حزم بعید است بدین سبب از راه بهمان باز گشتند و از توجه در صحبت باردو منع کردند تا هم در آن مقام جنت وحدت گشتن و هزانوی غربت^(۱)،

و چون عزیزان و برادران دینی و اگر گویم اکثر فرقه اسلامیان در اقطار رعوتی داشته باشند حلقه دعا بدست اذعونی گرفته بودند و گوش بر انجاز وعده استعجب لکم ناگاه ضربه فُتِحَتْ آبوابها غلغله در عالم افکند و مبشران رسل در رسیدند^(۲) و مزده جلوس سلطان سلاطین عالم خان بن خان بنی آدم سلطان احمد^(۳) و فرمان خلاصی این بندک بیاوردند و صورت

(۱) رساله مذکوره، ورق ۲۹۸، (۲) ایضا، ورق ۳۰۸،

(۳) وی پسر هفتم هولاکو و برادر اباقاست و از ۲۶ محرم سنه ۶۸۱ الی ۲۶ جمادی الاولی سنه ۷۸۲ سلطنت نمود، نام اصلی این پادشاه نکودار است و معروف است بسلطان احمد، - اما ضبط نکودار، این کلمه را در بسیاری از کتب تواریخ بخصوص تواریخ فارسی نکودار با نون نوشته اند ولی ظاهراً صواب نکودار با تاء منشاء فوقیه باشد و قرینه بر صحت این ضبط آن است که هیتون (Hayton) نایب از شاهزادگان ارمنستان که معاصر اباقا و پادشاهان بعد از او بوده و در ملازمت غازان خان میزیسته و در لشکر او خدمت کرده و در غالب جنگهای او حاضر بوده است در حدود سنه ۷۰۵ هجری کتابی در جغرافی و تاریخ مالک مشرق عموماً و مملکت مغول خصوصاً تألیف نموده است موسوم به «گنجی تواریخ زمین مشرق» (*La Fleur des histoires de la Terre d'Orient*) و اصل این کتاب را مؤلف بزبان فرانسه املا کرده است سپس این امالی او بزبان لاتین ترجمه شد است، و متن فرانسوی و ترجمه لاتینی این کتاب مکرر در اروپا بطبع رسیده است، باری مقصود این است که نام این پادشاه در این کتاب مکرر تنگودار *Tangudar* مسطور است با نحوه بدفای *Tangodar* و *Tangocdar* و *Tanecodar* و *Tagodur* و *Tagotar* و *Tangodor* و *Cangodar* (رجوع کنید بکتاب مذکور طبع پاریس با هم نام آکادمی ادبیات، ص ۱۸۵ : ۳۱۲ *Académie des Inscriptions, Historias Armenians, Tome II, pp. 185, 312, Paris, 1900.*) و چون در خطوط فرانسه و لاتین مانند خطوط عربی و فارسی حرف تاء بحرف نون تصحیف نمیشود و چون مؤلف مزبور خود معاصر این پادشاه بوده و نام او را از انواه رجال تلقی نموده و از روی صحیف و کتب نقل نکرده تا احتمال سهو و تصحیف در آن رود پس قریب بقین میشود که حرف اول نام این پادشاه تاء

حال آن بود که چون خاطر هایون از راه آنکه پیشتر بسمع مبارک صورت واقع رسید بود و آنرا پسندید نداشته پس از آنکه تخت مملکت بکام هایون او آراسته شد بر منوال تنقذ سلیمان هدهدرا بی عرض حالی و تذکیری یا استعمال تدبیری بحال ابن بنک که بسته قیود عناء لیالی و خسته تیر چرخ لا ابالی است التفات نمود و ایلچیان را باستحضار او روان فرمود، ایلچیان بسرعت تمام از حد مراغه بهبدان رسیدند و قیود روحانی و جسمانی برداشتند^(۱) و روز شنبه پنجم صفر سنه احدی و ثمانین و ستایه در صحبت ایشان متوجه حضرت شدم و پنجم روز را بارمینیه باردوی اشرف پیوستیم و در خدمت اردوی هایون متوجه آلتاق^(۲) گردیدیم و

مثنای فوقانیّه است نه نون، و قرینه دیگر آنکه در جلد ۲۵ از نهایه الأرب للتویری المتوفی سنة ۷۴۲ که خود معاصر این پادشاه بوده است نسخه کتابخانه ملی پاریس (Arabe 1577) ورق ۴۷۵-۳۹۸ که نسخه قدیم و معاصر با قرب العصر با مصنف است در ضمن سوق تاریخ وی هفت مرتبه در کمال وضوح و روشنی نام اورا نوکدار با تاء مثنای فوقانیّه نوشته است، و همچنین در جلد ۲۳ از کتاب مسالك الأبصار فی اخبار ملوک الأمصار لشهاب الدین احمد بن یحیی بن فضل الله الدمشقی المتوفی سنة ۷۴۹ نسخه کتابخانه مزبوره (Arabe 2328) ورق ۱۳۱۵ که آن نیز نسخه قدیم و ظاهراً معاصر مصنف است نام اورا در کمال وضوح تکدار با تاء مثنای فوقانیّه نوشته است، — اما سبب نسبیه او باحد در آن نیز قول مؤرخین مختلف است، در تاریخ و صاف (طبع بیبی ص ۱۰۵) گوید «قرار نهادند که از برادران نکودار (صحیح — نکودار) خان گردید و سبب آنکه قلابه اسلام را منتقل بود اورا سلطان احمد گشتند»، و قریب بهین مضمون است جامع التواریخ و مسالك الأبصار، و ابن بغری بردی در المنهل الصافی نسخه کتابخانه ملی پاریس ج ۱ (Arabe 2008) ورق ۱۴۴ گوید «کان اسمه اولاً نوکدار (صحیح — نوکدار) و سبب نسبیه احمد هو ان الفقراء الاحمدیه دخلوا به النار بن بدی هولاکو فوجه لم وسباه احمد»، (۱) رساله مذکوره، ورق ۳۱،

(۲) درست معلوم نشد که الاطاق (آلتاق، الاتاق، الاتاغ، آلتاق، اله داغ، — بر حسب اختلاف تعبیر مؤرخین) که پلای پادشاهان مغول ایران بوده علی التعمیق در چه نقطه واقع بوده است هینقدر از قرائن معلوم است که الاتاق شهری یا مرغزاری بوده است در شمال آذربایجان و جنوب قفقاز و شرق ارمنستان حالیّه، و اگر کسی در جامع التواریخ تبعی دقیق نماید شاید بتواند موقع محقق این مقام را تعیین کند،

در آنجا قوریلتای بزرگ منعقد گردید^(۱) و ملوک اقطار و شاهزادگان و امرا از جمیع نواحی در آن مقام مجتمع شدند و مدت نه شبانه روز بسور و سرور اشتغال داشتند^(۲) پس از فراغت از جشنها بتدبیر امور عظام شروع فرمود و پادشاهزادگان را باطراف ممالك نامزد نمود و ولایه و عمال بهر فطری از اقطار تعیین کرد^(۳)، و چون برادر امپاطال الله بقاءه عزیت عواطف خسروانی از اقربان ممتاز بود بلادی را که در تصرف او بود چون خراسان و مازندران و عراق و آران و آذربایجان مفرد بر او مقرر داشت و روم را بشارکت سلاطین [سلجوقی]، و دیار بکر و موصل و اربل را بفرزند [وی] هرون داد، و کار بغداد بعد از نظام بحسب تواتر اخبار ۱۰ بی روتی مانده بود و خرابی باعمال راه یافته ایلخان بی آنکه از جانب ما هر دو برادر التماسی رود یا از ارکان دولت کسی تذکری کند بکرات از ابتدای وقت تا در روزهای جشن و جلوس مبارک بر زبان میراند که معامله آن طرف مهمل است فلان بنده را^(۴) زودتر باز باید گردانید تا استدراک احوال کند درین حال نیز نواخت بسیار مبذول داشت و ۱۵ آن مصالح را تنویض و بتوجه او^(۵) بتعمیل اشارت راند و بانواع خلعتها از چتر و سلاح خاص و غیر آن مشرف گردانید^(۶)،

در اثناء این حالات حدیث اتلاف مالی که [بمجد المملک و اعوان وی از علاء الدین] گرفته بودند و خود تصرف نموده و بخزانة نرسانیده بوقف عرض ایلخانی تقریر افتاد بعاجل الحال برد اموال برلیغ نفاذ یافت^(۷) و فرمان شد تا امرای بزرگ [سونجاق و اوروق]^(۸) بارغوی آن بدارند^(۹)

(۱) رساله مذکوره، ورق ۳۱۵، (۲) ایضا، ورق ۴۲۸،

(۳) ایضا، ورق ۴۴۵، (۴) یعنی عضد المملک مصنف کاتب را،

(۵) همینطور است در رساله مذکوره ورق ۴۵۰ بلفظ غایب و مقصود خود مصنف

است، (۶) ایضا، ورق ۴۵۰، (۷) ایضا، ورق ۴۶۸،

(۸) جامع التواریخ نسخه کاتبخانه ملی پاریس (suppl. pers. 209) ورق ۴۱۶،

(۹) در جامع التواریخ کیفیت مغضوب شدن مجد المملک را همینطور تقریر میکند: -

بجس آن جماعت اشارت کردند و بر امتعه و اقمشه آن اشقیا ختم نهادند و شروع در بحث و تفتیش نمودند و بعد از آن بدوسه روز خیمه نصب کردند و مسروقات قاشات از جواهر و ثیاب و ذهبیات و فضیلات بدان خیمه نقل نمودند، چون بحضور ایلخان از کیفیت اصل آن پرسیدند « زبان آن شقی. [یعنی مجد الملک] را قوت حرکت جواب نماند و مجال انکار نداشت چون اعتراف خصم شاهد کار گشت ایلخان سیورغامیشی فرمود و برد قاشات اشارت کرد عرضه افتاد که هر چه یافته‌ام از اول تا آخر همه از مبارز و صدقات ایلخانی بوده است و آنچه اکنون حاصل شد هم ازین فرد دولت روز افزون است و در این قوریلتهای هابیون برسم نثار نمیکنی نبود این قدر هر چند پر زشت و خوار است خزانه داران بر بندگان دیگر تفریق کنند^(۱) [و اشارت کرد تا تمامت را ناراج دادند]^(۲)،

«[سلطان احمد] ایلجیان بهمدان فرستاد تا صاحب علاء الدین که محبوس بود و مجد الملک را حاضر گردانیدند و مربی مجد الملک پیش احمد پیسبوقا بسر الیاجو آقا بود و همان وحشت قدیم با خواجه شمس الدین آغاز نهاد و نزدیک بود که دیگر بار اشراف مالک بوی حواله رود صاحب شمس الدین باریقی خاتون [زوجه سلطان احمد] النجا نمود و بتربیت او بر قرار سابق معتبر تمام شد و جمعی را برانگیخت تا غمز مجد الملک میکردند و از وی براست و دروغ نقلها میکردند مجد الملک در اثناء آن حال بخدمت شهزاده ارغون پنهان فرستاد که من اینجو [یعنی غلام و بنده] توام و صاحب دیوان پدرت را زهر داد و بکشت و چون میدانند که من بر آن حال وقوف یافته‌ام قصد جان من میکند اگر حادثه افتد شاهزاده واقف باشد که بدین سبب است، برادر زاده مجد الملک سعد الدین لقب بر آن حال مطلع بود و در آنروزها بواسطه آنکه مجد الملک او را از خزانه داری خود جهت ظهور خیانتی معزول گردانیده بود رنجیده در هر گوشه میگردد طایفه اصحاب صاحب او را بفریفتند و بخدمت صاحب بردند او را باسپه‌ای عراق و عه داد و فی الحال دلدارها کرد تا بیامد و تقریر کرد که مجد الملک را دل با شاهزاده ارغون یکی است و ایلچی ببندهگی او فرستاد ... فرمان شد تا امرای بزرگ سونجاق و اوروق یارغوسه مجد الملک پیرسد آخ» (جامع التواریخ ایضا)، ورق ۴۱۶.

(۱) رساله مذکوره، ورق ۴۷، (۲) جامع التواریخ، ایضا،

چون امرا از این کار فارغ شدند آذراج^(۱) تعاون و رقی را که در میان اقمشه در کیسه کبر او یافته بودند بعضی از آن بر کاغذ بخطوط زرد و سرخ و بعضی بر پوست پیشانی شیر نوشته بلغت عبری و غیر آن و بتزدیک مغول آن شیوه بغایت هایل باشد و ای بسا خلقی که بامثال چنین امور هلاک شدند آن حال را در بحث انداختند چون بحال عذر بر او تنگ شد بخشیان^(۲) بوسی (ظ- نویی^(۳)) و جماعت قلمان^(۴) اشارت کردند تا هر تعویذ و رقیه که یافته بودند در آب آغاشند آنکه آب آن بینشردند تا عصاه آنرا در آشامد تا شتر سحر با و لاحق گردد از شرب آن امتناع نمود آن امتناع خود دفع شتر او را دوائی نافع بود و بی تدبیر ۱۰. خصمان تدبیری موافقی و ناجح و بدان سبب بتزدیک مغولان محقق شد که سحر بوده است چون حدیث سحر بر او درست شد فرمان شد که او را بخصمان سپارند تا او را بیاسا رسانند^(۵)،

چون خبر تسلیم او در میان لشکر مستفیض شد افواج مغول از کبار و صفار و اقوام دیگر از چند فرسنگ قوم قوم میرسیدند دم بدم متعاقب ۱۰ بر سان تشنه باب و بیمار بر عاقبت بخون او تشنه با هریک تیغی افراخته و آذری افروخته، از روی محاملت و مدارائی که پیوسته بر طبیعت غالب بود عزم جزم کرده بودم که جرم او را بجاوَز مکافات کم نفس اماره دل را گفت معلوم است که عموم خلائق این اقلیم را از وجود این شریر چه مایه ضرر و فساد است توقف و فکر چندین در کار او نه در ۲۰ خور است از یاران مشفق بشنو و فرصت از دست مه و بزاری و عجز او فریفته مباش او همان است که در زمان گذشته در غرقاب هلاکت

(۱) جمع دُرُج، (۲) بخشی بلغت مغولی یعنی کدیش و رئیس مذهبی بت پرستان یعنی پیروان بودا است (رجوع کنید بعاشیه مفصل کاترمر بر جامع التواریخ طبع شود او ص ۱۸۴-۱۹۹)، (۳) رجوع کنید بص ۱۰ و ۴۴ از جهانگشای متن مطبوع حاضر، (۴) رجوع کنید بص ۴۳ از جهانگشای متن حاضر، (۵) رساله مذکوره، ورق ۴۲۷،

افتاده بود بهمین عجز و جزع نمودن تو و برادرت بر او رحم آوردید و او را خلاص دادید و امروز از آن تاریخ بیست و اند سال است تا مشمول انعام و شفقت شما بوده است و بمقدار خدشه شوکی از شما آزاری ندید و مکافات این بود که مشاهده افتاد و کرد آنچه کرد جز فساد از او چه توقع توان داشت ع، مَنْ جَرَبَ الْمُجْرِبَ حَلَّتْ بِهِ الْعَذَابَةُ^(۱)، این معنی بادل نهانی میگفت و بزرگان مشفق نیز از تکرار امثال این نصایح که گفته بودند و در دل اثر نکرده بخشم بیکسو نشسته و بیگانگان نیز تیر ملام روان کرده و غلبه بسیار از مغول و طوایف مختلف منتظر آنکه بکدام دم از دم او دوی غصه سازند بلکه برادران و خویشان او از این تراخی که بی افتاد مشوش بودند و میگفتند فِي التَّأْخِيرِ آفَاتٌ^(۲) و همچنان دل متردد بود و طبیعت اصلی بعفو و صلح او مایل و زبان خلایق بتعجیل در دفع شر او قایل، عاقبت کار چون شب از نیمه گذشت و منتظران غزا تعجیل می نمودند و اصحاب غزا یعنی خویشان او بیشتر از ایشان مبالغت میکردند دو سه مغول را در خرگاه فرستادند و گفتند ۱۰ حکم و فرمان چنان است که امشب این شخص را محافظت کنیم تا فردا باز سخن او پرسند و چون با آن مغولان بهیچ وقت معرفتی اتفاق نیفتاده بود آن حدیث را همه حاضران باور داشتند و آنگاه در توبیخ و خصومت بگشادند و انصاف آنکه در دل نیز سخن مؤثر آمد و بر تأخر آن ندامت روی نمود و دل نشانه تیر ملامت آمد، چون او را بیرون بردند ناگاه ۲۰ نعره مغولان و تکبیر مسلمانان بر آمد هر کس که ایستاده بود از سوار و پیاده بر طعن و ضرب مبادرت می نمود چنانکه از مسابقت بقتل او چند کس را جراحت رسید و بر منوال عید که بر سر جزور خصومت باشد بر سر او منازعت بسیار نمودند و طوایف مختلف که در آن شب جمع آمده بودند تا صبح با نعره و صیاح بودند و اعضا و اعصاب ۲۴

(۲) انصاء، ورق ۳۸۵،

(۱) رساله مذکوره، ورق ۳۸۵،

اورا بر آتش سوزان می نهادند و بریان کرده می خوردند^(۱) پس از آن اورا عضو عضو کرده بهر قطری از اقطار عضوی از اعضای اورا فرستادند سر اورا بیفداد [و دست اورا بعراق و پای اورا بفارس^(۲)] و شخصی زبان اورا بصد دینار از سر دار بخريد و بشيريز برد و يكي از اهل عصر اين دو بيتي بگفت

روزي دو سه سر دفتر تروير شدي * جويند مال و ملك و توفير شدي
اعضای تو هریکی گرفت اقلیمی * فی الجمله يك هفته جهانگیر شدي^(۳)
و چون وی در مقام الاطاق^(۴) هلاك گشت اعوان اورا از نصاری و غیرهم روزها بود تا بیفداد روان کرده بودند چون از دروازه بغداد در رفته اند انصار و مهاجران بغداد رجم ایشان کردند و بزخم کارد و شمشیر تمامت را بقتل رسانیدند و در بازار همه جمع کردند و آتشی افروختند و اعضای ایشان بسوختند^(۵)،

این بود خلاصه رساله مذکوره و آخرین واقعه که در این رساله اشاره بدان شده است قتل مجد الملک است که بتصريح جامع التواريخ^(۶) در ۱۰ روز چهارشنبه هشتم جمادی الاولی سنه احدى و ثمانین و ستمایه واقع شد و چون وفات علاء الدین در چهارم ذی الحجه همان سال بوده است پس معلوم میشود این رساله را علاء الدین قریب شش ماه قبل از وفات خود تألیف نموده است،

اما کیفیت وفات مصنف چنان بود که پس از جلوس نکودار بن ۲۰ هولاکو معروف بسطان احمد مابین وی و برادر زاده اش ارغون بن اباقا بن هولاکو اختلافی سخت پدید آمد و ارغون را داعیه سلطنت در

(۱) ایضاً، ورق ۳۹۸، (۲) و صاف طبع بمشی ص ۱۰۹،

(۳) رساله مذکوره، ورق ۳۹۵، (۴) رجوع کنید بص نخ-ند،

(۵) رساله مذکوره، ورق ۴۰۸، (۶) نسخه کتابخانه ملی پارس 209 Suppl. pers.

دماغ پیدا شد و چون شمس الدین جوینی و برادرش علاء الدین از
 اخص خواص سلطان احمد و مدبر مملکت وی بودند ارغون را دل با
 ایشان بغایت بد بود و نیز چون اکثر طوایف وفات اباقارا بصاحب
 شمس الدین نسبت میدادند و میگفتند که وی اباقارا مسموم نموده است^(۱)
 این نیز مزید بر علت شد بود، فی الجمله در شهر سنه ۶۸۱ که ارغون
 بعزم قشلاق از خراسان^(۲) بجانب بغداد متوجه گشت چون ببغداد رسید
 گفت بفایائی که بر علاء الدین است و در زمان پدرم بوده طلب
 میدارم متعلقان علاء الدین را بگیرت و مواخذ و مطالبه می نمود و نجم الدین
 اصغر^(۳) را که نایب و پیشکار علاء الدین بود در بغداد و بتازگی وفات
 کرده بود فرمان داد تا از خاک بیرون آوردند و در راه بینداختند چون
 آن خبر بعلاء الدین رسید بغایت متغیر و متألم شد و صدای بر وی
 طاری گشت و بدان علت وفات یافت^(۴) در چهارم ذی الحجه سنه احدی
 و ثمانین و ستمایه^(۵) در مغان^(۶) و نعش او را بتبریز آورده در مقبره

(۱) و صاف ص ۱۱۹، و نهاية الأرب للتویری ج ۲۵ ورق ۳۷۵ از نسخه کابخانه
 مذکوره (Arabe 1577)،

(۲) جامع التواریخ نسخه ایضا (Suppl. pers. 209) ورق ۳۱۶ ب س ۱۸،

(۳) جامع التواریخ نسخه مذکوره ورق ۳۱۷ ا: اصغر، — متن مطابق نسخه دیگر از همان
 کتاب است یعنی (Suppl. pers. 1118, f. 199b)،

(۴) ذهی در تاریخ الاسلام نقلاً عن ابن الفوطی گوید که علاء الدین از اسب
 افتاد و بدان صدمه هلاک شد (نسخه موزه بریتانیّه Or. 1540 f. 6b).

(۵) جامع التواریخ، نسخه کابخانه ملی پاریس Suppl. pers. 209 ورق ۳۱۷ ا، — این
 اصح اقوال است در تاریخ وفات علاء الدین و مطابق است در روز و ماه و سال
 با و صاف طبع بمشی ص ۱۱۹، و تاریخ الاسلام للذهبی نقلاً عن ابن الفوطی مؤرخ
 مخصوص علاء الدین دو نسخه موزه بریتانیّه Or. 1540, f. 7a و Or. 58, f. 21b، و
 در ماه و سال با تاریخ گریک طبع ادوارد برون ص ۵۸۶، و در سال فقط با المنهل
 الصافی لاین نفری بردی ج ۲ از نسخه کابخانه ملی پاریس Arabe 2071 ورق ۱۰۸ ا، —
 ولی توبری در نهاية الأرب ج ۲۵ ورق ۳۷۵ از نسخه ایضا Arabe 1577 و مقربزی در
 کتاب السلوک ورق ۲۱۴ ب از نسخه ایضا Arabe 1726 و ابن شاکر کبی در ذیل ابن

چرنداب دفن نمودند^(۱) و سلطان احمد خواجه هرون بن شمس الدین برادر زاده و پرا بجای او بحکومت بغداد فرستاد^(۲)،
تنه سرگذشت این خانواده را از قتل شمس الدین جوینی بعد از جلوس ارغون و قتل سایر اعضای این خانواده و استیصال ایشان بالتام چون از ما نحن فیه خارج است از ذکر آن در این دیباچه صرف نظر نموده فقط در ضمن فصل آتی اشاره اجمالی بدان میکنیم و برای تفصیل وقایع خوانندگان را بکتاب مبسوطه تاریخ حوالت می‌نمائیم،

شبه از احوال خانواده مصنف بطریق اجمال،

برادر مصنف شمس الدین محمد جوینی در اواخر عهد هولاکو و در ۱۰ تمام سلطنت دو پسرش اباقا و تکودار معروف بسلطان احمد یعنی قریب بیست و دو سال (سنه ۶۶۱-۶۸۲) وزیر اعظم و شخص اول ملک بود و زمام حل و عقد جمیع ممالک واقع در غربی همچون که در تصرف اعیان تولی بود یعنی ایران و روم و قسمتی از هند و شام بدست او بود و جز پادشاه هیچ دستی بالای دست او نه و ثروت او بجائی رسید که روزی ۱۵ يك تومان (یعنی ده هزار دینار) حاصل املاک او بودی^(۳) و ترجمه حال و حکایات جود و کرم و هنر پروری و شعر دوستی وی در

خلکان طبع بلاق ج ۲ ص ۴۵ و ابو الفدا در تاریخ خود در حوادث سنه ثمانین و ستیابه وفات علاء الدین را در سنه ۶۸۰ نوشته اند، و فضل الله بن ابی الفخر صفای در ذیل دیگر این خلکان ورق ۴۲ از نسخه ابعاً ۲۰۰۱ Arabic و حاجی خلیفه در تحت «جهان گشا» وفات او را در سنه ۶۸۲ نوشته‌اند، و صواب همان قول مبنی است که مطابق اقوال مؤرخین معاصر مصنف است، (۲) ابن العبری در تاریخ سریانی (Chemiron syriacum) بنقل کاترمز از او در «کنوز مشرقیه» ص ۲۴۱، - و بقول و صاف ص ۱۱۹ در آزان وفات یافت و ظاهراً اختلاف لفظی است،

(۱) و صاف ص ۱۴۲-۱۴۴،

(۲) جامع التواریخ نسخه منکوره، ورق ۳۱۷، و ابو الفدا در حوادث سنه ۶۸۰ و غیرها،

(۳) تاریخ گریه طبع ادوارد برون ص ۵۸۴،

کتاب مبسوطه تاریخ مشروحاً مسطور است و اینجا موضع تفصیل آن نیست، و بالأخره پس از يك عمر سعادت و عزّت در چهارم شعبان سنه ششصد و هشتاد و سه در نزدیکی آهر (در قراجه داغ حالیه آذربایجان) بفرمان ارغون بن اباقا بن هولاکو بقتل رسید^(۱)، و چهار پسر او بجای و فرج الله و مسعود و اتابک را نیز پس از اندک مدتی بر عقیب پدر فرستادند^(۲)، و نواده او علی پسر خواجه بهاء الدین بن شمس الدین را در سنه ۶۸۸ در کاشان بقتل رسانیدند و مدفن او زیارتگاهی معتبر شد^(۳)، و برادر این علی محمود از خوف بعثت خفقان مبتلی گشت و در آخر عهد کینانو وفات یافت^(۴)، و منصور پسر علاء الدین عطا ملک را در همین ۱۰ سال از حله بیاروردند و بر سر جسر بغداد شهید کردند^(۵)، و از فرزندان صاحب شمس الدین فقط زکریّا که در ابخاز بود از آن ورطه خلاص یافت و باقی تمامت هلاک شدند^(۶)، و در شهر سنه ۶۹۲ که صاحب تاریخ و صاف تبریز رسید مقابر شمس الدین و برادرش علاء الدین عطا ملک و هفت پسران ایشان را در چرنداب تبریز زیارت کرده است و اشعار^{۱۰} مؤثری را که یکی از فضیلتی عصر در مرثیه ایشان سروده و مطلع آن اینست:

بَا جَرَنْدَابُ مِنْ مَقَابِرِ تَبْرِیزَ سَقَاكَ أَحْمِيًّا أَلْهَيْتُ الْهَامِي

در تاریخ خود ذکر کرده است^(۷)،

شرف الدین هرون پسر دیگر شمس الدین جوینی مذکور یکی از افاضل عصر خود بشمار می آمد و همواره مجلس وی مجمع علما و فضیلتی هرفتن بود، وی رابعه بنت ولیعهد ابو العباس احمد بن المستعصم بالله آخرین خلیفه

(۱) جامع التواریخ ابضا، ورق ۲۲۷، و تاریخ و صاف ص ۱۴۰-۱۴۳ و تاریخ گریک طبع ادوارد برون ص ۵۸۶، (۲) و صاف ص ۱۴۲،

(۳) جامع التواریخ ابضا، ورق ۲۲۶، (۴) ابضا، (۵) ابضا، ورق ۲۲۵،

(۶) ابضا، ورق ۲۲۶، (۷) تاریخ و صاف ص ۱۴۲-۱۴۳،

عبّاسی معروف بسیدۀ نبویّ را در حبالة نکاح خود آورد و صد هزار دینار زر سرخ صدق وی کرد و او را از این سیدۀ چندین فرزند آمد که ایشان را با سماء خلفاء موسوم گردانید چون عبد الله ملقب بأمون و احمد ملقب بامین و زبید، و بالآخره او را نیز بسعایت خواجه فخر الدین مستوفی قزوینی عمّ زاده حمد الله مستوفی صاحب تاریخ گریه^(۱) در ماه جمادی الآخرۀ سنۀ ششصد و هشتاد و پنج بفرمان ارغون بن اباقا بقتل رسانیدند و از اتفاق زوجۀ وی سیدۀ نبویّ نیز در همان روز وفات نمود بدون اینکه هیچک از ایشان را از مرگ دیگری اطلاعی باشد^(۲)،

خواجه بهاء الدین محمد پسر دیگر شمس الدین جوینی در عهد اباقا ۱۰ حاکم اصفهان و معظم ولایات عراق عجم بود و در سنۀ ۶۷۸ در حیات پدر باجل طبعی وفات نمود؛ وی بصرامت و سطوت و قلت غنو و کثرت سنک دماء موصوف بود و ترجمۀ حال او مشروحاً در وّصاف مذکور است^(۳)

یکی از دختران علاء الدین عظاملك در سنۀ ۶۷۱ در حبالة نکاح ۱۰ امام جلیل صوفی زاهد شیخ صدر الدین ابو الجوامع ابراهیم بن شیخ سعد الدین محمد بن المؤید بن ابی بکر بن محمد بن حمویہ المجوینی الشافعی در آمد و

(۱) تاریخ گریه طبع ادوارد برون ص ۴۸۵، ۵۸۷،

(۲) وّصاف طبع بمبئی ص ۶۰-۶۵، و المنهل الصافی لابن تغری بردی و هذا نصّه: «رابعة بنت ولی العهد ابی العباس احمد بن المستعصم ماته امیر المؤمنین و تعرف بالسیدة النبویة زوجة الصاحب الملك هرون بن الصاحب شمس الدین محمد بن محمد الجوینی و امّ اولاده البأمون عبد الله و الأمین احمد و زبیده، و كان صدقها علی زوجها هرون المذكور مائة الف دینار كهدای خدیجة السلیوقیة علی الخلیفة الذمّ بامر الله و كذلك المكفی زوج ابنته زبیده بالسّادان مسعود بن محمد بن ملكشاه السلیوقی علی صدای مائة الف دینار، و ماتت صاحبة الترجمة ببغداد سنة خمس و ثمانین و ستّ مائة فی جمادی الآخرۀ و فی التاریخ المذكور ایضاً قُتِل زوجها هرون المذكور فلم یعلم احد منها موت الآخر» (المنهل الصافی ج ۲ از نسخۀ كُتُبخانه ملیّ پاریس 2070 Arabe ورق ۷۷۵-۷۸۷)،

(۳) وّصاف ص ۶۰-۶۶،

صداق وی پنجهزار دینار زر سرخ بود و این شیخ صدر الدین حبویه هموست که غازان خان بن ارتغون بن اباقا بن هولاکو بمساعدت امیر نوروز در سنه ۶۹۴ بدست وی اسلام آورد و بتبعیت او تمام امرا و لشکریان مغول قریب صد هزار نفر اسلام آوردند^(۱) و از آن روز بعد مذهب پادشاهان مغول ایران از بت پرستی باسلام مبدل گردید، شیخ صدر الدین مذکور در دولت غازان بغایت محترم بود و در سنه ۷۲۲ وفات نمود، خواجه هام تبریزی را در حق وی مدایح غراست^(۲)،

(۱) جامع التواریخ ورق ۳۵۲۵-۳۵۴۵،

(۲) ترجمه حال شیخ صدر الدین حبویه مذکور در جلد اول از المجلد الصافی لابن بغری بردی در تحت «ابراهیم بن محمد» مسطور است و مندرجات متن مختص از آن کتاب است، و آل حبویه از قدیم الايام در جوبین نیشابور مشهور بوده اند و غالباً مسند مشیخت صوفیه در خانواده ایشان بوده است، جدّ اعلاى ایشان ابو عبد الله محمد بن حبویه الجوبینی الصوفی از کبار مشایخ طریقت بود و در سنه ۵۳۰ نیشابور وفات یافت و در جوبین مدفون شد (ابن الاثیر در حوادث همین سنه و تاج العروس در ح مم)، و پدر صاحب ترجمه شیخ سعد الدین حبویه پدر از مشاهیر مشایخ صوفیه و از اجله اصحاب شیخ نجم الدین کبری بود و در سنه ۶۵۰ وفات یافت و ترجمه حال او منضلاً در نجات الانس جامی مسطور است، و شیخ سعد الدین حبویه بکسر نون الدین باید خواند باضافه بحبویه که جدّ اعلاى ایشان است برسم زبان پارسی در اضافه نام شخص بنام پدر یا جدّ وی بدون اتمام لفظ «ابن» چون رسم زال و سعد و قاص و غیر خطاب و غیر و عاص و صاحب عباد و محمود سبکتکین و غیر ذلك، و حبویه بفتح حاء مهله و ضمّ میم مثدده و واو ساکنه و باء مثناة تحتانیة مفتوحه و در آخر هاء است کذا ضبط بالقلم فی نسخیه من المثنیة للذهبی مفروءة علی المصنف نفسه محفوظة فی المکتبة الأهلیة بباریس 2075 Arabe ورق ۱۴۵، و نقه «و بنو حبویه الجوبینی نالو المثنیة و الأمرة»، و در قاموس بعد از ضبط حبویه بر وزن شَبویه گوید «و بنو حبویه الجوبینی مشیخته»، و در جامع التواریخ نسخه مذکوره ورق ۳۵۴۵ در فصل اسلام غازان این کله حبویه مسطور است بتشدید میم و الحاق یاء نسبت در آخر بجای هاء یعنی منسوب بحبویه یعنی از اولاد حبویه، و احسن وجوه و ابعد از التباس کتبات ابن کله است بهمان هیأت اصلی بدون الحاق یاء نسبت یعنی حبویه نه حبوی یا حبوی تا تصحیف به «حبوی» بتحریک منسوب بحبوة شهر معروف شام نشود چنانکه بسیاری را

بعضی از علما و شعرا که از مخصوصین این خانواده بوده‌اند،

این خانواده در دولت مغول مانند آل برمک در عصر خلفا هم اهل فضل و ادب و ارباب جود و کرم و هنر پرور و علم دوست بودند و مجالس ایشان مبعادگاه علما و فضلا و شعرا و آستانه ایشان محط رحال و مهبط آمال بود و بالاخره هم نیز مانند آل برمک یکبارگی مقتول و منکوب گشتند و خاندان ایشان از پنج برافکنه شد و آثار ایشان بکلی محو گردید، ذهبی در تاریخ الاسلام گوید هرکس کتابی بنام ایشان تألیف میکرد او را نقداً هزار دینار زر سرخ جایزه میدادند، و گوید نوبتی اباقا خان بیغداد آمد این دو برادر برای تشریفات پذیرائی وی جشنهای عظیم گرفتند و جایزهائی که در آن موقع مردم بخشیدند شمرده شد بیشتر از هزار جایزه بود، لاجرم علما و فضلا از هر جنس و مشرب و از هر طریقه و مذهب پیرامون ایشان گرد آمدند و بنام ایشان تألیفات مفید پرداختند و شعرای نامدار مدایح ایشانرا در دفتر ایام متحد ساختند و ما با اشاره بنام چندتن از مشاهیر ایشان اکتفا میکنیم:

۱۰ از جمله امام علامه استاد البشر خواجه نصیر الدین محمد بن محمد بن الحسن الطوسی المتوفی سنة ۶۷۲ است که رساله معروف اوصاف الأشراف را بفارسی در سیزه اولیا و روش سالکین بنام شمس الدین محمد جوینی ساخته و کتاب ترجمه ثمره بطلمیوس^(۱) را بفارسی در نجوم بنام پسرش خواجه بهاء

شبهام که هیشه عارف مشهور پدر صاحب ترجمه «شیخ سعد الدین حبیبی» بتحریر میخوانند و آن سهو واضح است چه این خانواده چنانکه گفتیم از اهل جوین نیشابور و از اشهر بیوتات قدیمه آن ناحیه بوده‌اند و ابتدا ربیعی و مناسبتی با حقه شام ندارند،

(۱) تألیف این کتاب در نیم جمادی الاولی سنة سبعین و ستمایه تمام شده است و يك نسخه از این کتاب که در ربیع الاول سنة ۶۷۱ یعنی يك سال بعد از تألیف آن

نوشته شده است در کتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe 4731, ff. 1-616).

الدین محمد حاکم اصفهان و عراق عجم موشع نموده است چنانکه در دیباچه هر دو کتاب صریحاً مسطور است،

و دیگر استاد فاضل صفی الدین عبد المؤمن بن یوسف بن فاخر الأرموی که در حسن خط و موسیقی از نوابغ عصر و از اشهر مشاهیر دهر بود، در حسن خط وی در عداد خطاطین بزرگ مانند ابن مقله و یاقوت و غیرها معدود است و در موسیقی خود ضرب المثل و استاد اسانید عصر و صاحب تصانیف مشهوره است، ابن تغری بردی گوید بعد از اسحق بن ابراهیم موصلی ندیم هرون الرشید هیچکس در این صنعت پیاپی وی نرسیده است، صفی الدین مذکور کاتب کتابخانه المستعصم بالله و مغنی و ندیم او بود و سالی پنج هزار دینار مرسوم وی از دیوان مقرر بود و بعد از فتح بغداد بخدمت هولاکو رفت و در حضور وی بر بخت نواخت هولاکو مرسوم او را مضاعف نمود و ده هزار دینار از عایدات بغداد بطریق ادرار سنوی او را مقرر فرمود پس از آن از خواص بستگان و ندما علاء الدین عظاملك و برادرش شمس الدین جوینی گردید و ایشان دیوان انشاء بغداد را بوی محول نمودند ولی بعد از استیصال خانواده صاحب دیوانیان سعادت صفی الدین رخت برست و کارش بمنتهی درجه فقر و فاقه رسید تا جائی که بالأخره برای سیصد دینار دین که از عهد اداء آن عاجز بود بحکم قاضی محبوس گردید و در همان حبس وفات یافت در ۲۸۲۰ صفر سنه ۶۹۳، صفی الدین مذکور بغایت مسرف و مبذر بود و در صرف اموال در ملاذ و ضیافات مبالغه می نمود مثلاً فقط قیمت فواکه و مشروبات در مجالس ضیافت وی کمتر از چهار هزار درهم نبود^(۱)، باری

(۱) ترجمهٔ حال صفی الدین مذکور در فوات الوفيات لابن شاکر الکلبی طبع بولاق ج ۲ ص ۱۸-۱۹ و در المنهل الصافی لابن تغری بردی ج ۴ در حرف عن مفضلاً مسطور است، رجوع کنید نیز بوصاف طبع بمبئی ص ۴۳، ۵۵، ۶۱، ۶۵، و کتاب الفغری لابن الطنطقی طبع درنبرخ ص ۷۴، ۴۴۹-۴۵۱، و ذیل ثمرات الأوراق للأمام تقی الدین بن حجه طبع مصر در حاشیه کتاب المستطرف ج ۲ ص ۱۶۴-۱۶۹،

استاد مذکور رساله شریفه^(۱) را در موسیقی که اکنون نسخ متعدده از آن موجود است بنام شرف الدین هرون پسر خواجه شمس الدین جوینی ساخته است،

و دیگر امام علامه کمال الدین عینم بن علی بن عینم البحرانی المتوفی سنه ۶۷۹ کتاب معروف شرح نهج البلاغه را بنام علاء الدین عظاملك صاحب ترجمه تألیف نموده است^(۲)،

و دیگر استاد فاضل قاضی نظام الدین اصفهانی کتاب شرف ابوان البیان فی شرف بیت صاحب الدیوان^(۳) را در مدایح این خانواده ساخته است. و این کتاب مجموعه ابست مشتمل بر قصاید و اشعاری که مؤلف در مدح صاحب دیوان شمس الدین محمد جوینی و برادرش علاء الدین عظاملك جوینی و پدر ایشان بهاء الدین محمد ساخته است و گاهگاه اشعار خود مدوحین نیز در آن مندرج است،

و دیگر شمس الدین محمد^(۴) بن نصر الله بن رجب المعروف بابن الصیفیل الحزری مقامات زینیه را که پنجاه مقامه است بطرز مقامات حریری بنام ایشان^(۵) تألیف نموده است و او را بر این عمل هزار دینار جایزه دادند^(۶)،

(۱) يك نسخه از این كتاب در كتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe 2471) و در بعضی كتب نام این رساله را «رساله شرفی» بدون هاء نوشته اند،

(۲) رجوع کنید بدیباچه شرح ابن میثم بر نهج البلاغه طبع طهران و مجالس المؤمنین قاضی نور الله ششتیری مجلس هفتم و حاجی خلیفه در تحت «نهج البلاغه»، و روضات الجنات لآقا محمد باقر الخونساری طبع طهران ج ۴ ص ۱۴۲-۱۴۴،

(۳) ترجمه حال قاضی نظام الدین مذکور در اوایل جلد سوم از حیب التیذ و در مجالس المؤمنین در اواخر مجلس پنجم مسطور است، و يك نسخه از این كتاب یعنی شرف ابوان البیان در كتابخانه ملی پاریس موجود است (Arabe 3174).

(۴) حاجی خلیفه در تحت «المقامات الزینیه» نام او را معدی نویسد بجای محمد،

(۵) عبارت ذهی که در آخر این دیباچه مذکور خواهد شد در این موضع مهم است و از آن معلوم نمیشود که ابن الصیفیل این مقامات را بنام هر دو برادر ساخته یا بنام

از مشاهیر شعراء که معاصر این دو برادر و مدّاح ایشان بوده‌اند یکی خواجه همام الدّین تبریزی شاعر معروف است و دیوان وی مشحون است بمدايح و مرثیای این خانواده، و ویرا مثنوی است عشقیّه در بحر هزج مستسّ بوزن خسرو شیرین نظای موسوم بصحبّت نامه و آنرا بنام خواجه شرف الدّین هرون بن شمس الدّین جوینی توشیح نموده است^(۱)، و دیگر شیخ سعدی شیرازی معروف است و ویرا در مدایح ایشان قصاید غزاست، از جمله قصیده مشهور در مدح علاء الدّین عطاملک که مطلعش اینست:

هر آدی که نظر با یکی ندارد و دل * بصورتی ندهد صورتی است لایعقل
 ۱۰ از آنکه من بتأمّل در او گرفتارم * هزار حیف بر آنکس که بگذرد غافل
 و منها فی المديح:

بهیچ خلق نباید که قصّه برداری * مگر بصاحب دیوان عالم عادل
 سپهر منصب و تمکین علاء دولت و دین * سحاب رأفت و باران رحمت و ابل
 کف کرم و عطاء عیم او نه عجب * که ذکر حاتم و امثال او کند باطل
 ۱۵ بدور عدل تو ای نیک نام نیک انجام * خدا بر است بر آفاق نعمتی طائل
 هزار سعدی اگر دائمش ثنا گوید * هزار چندان مستوجب است و مستأهل
 و قصیده دیگر که مطلعش اینست:

کدام باغ بدیدار دوستان ماند
 کسی بهشت نگوید بیوستان ماند

۱۶

یکی از ایشان و من خود نیز تا کون اصل این مقامات را بدیدام تا حقیقت امر را معلوم کنم، (۷) يك نسخه از این مقامات زینیه در موزه بریطانیّه در لندن محفوظ است، رجوع کنید بپهرست قدیم نسخ عربی موزه بریطانیّه ص ۲۱۹ نمره ۶۶۹، و حاجی خلیفه در باب میم، و تاریخ علوم عرب لبروکلین آلمانی ج ۲ ص ۱۵۹، (۱) يك نسخه از این صحبت نامه در ضمن دیوان وی در کتابخانه ملی پاریس موجود

و منها فی المدیح:

خطی مسلسل و شیرین که کز نیارم گفت
بخط صاحب دیوان ایلخان ماند

امین مشرق و مغرب علاء دولت و دین
که بارگاه رفیعش با آسمان ماند

خدای خواست که اسلام در حمایت تو
ز تیر حادثه در باره امان ماند

وگر نه فتنه چنان کرده بود دندان تیز
کزین دیار نه برج و نه آشیان ماند

ضرورتست که نیکی کند کسی که شناخت

که نیکی و بدی از خلق داستان ماند

و قصیده دیگر که مطلعش اینست:

اگر مطالعه خواهد کسی بهشت برین را * بیا مطالعه کن گو بنوبهار زمین را

و منها فی المدیح:

هزارستان بر گل سخن سرای چو سعدی

دعای صاحب عادل علاء دولت و دین را

وزیر مشرق و مغرب امیر مکه و یثرب

که هیچ ملک ندارد چو حنیظ و امین را

بعهد ملک وی اندر نماند دست تطاول

مگر سواعد سمین و بازوان سمین را

و قصیده دیگر ذات مطلعین که مطلع اول اینست:

شکر بشکر نه در دهان مزده دهان * اگر تو باز بر آری حدیث من بزبان

بعید نیست اگر تو بعهد باز آئی * بعید وصل تو من خویشتم کم قربان

و منها فی المدیح:

بزرگ روی زمین پادشاه صدر نشین * علاء دولت و دین صدر پادشاه نشان
که گردن آکابر نخست فرمائش * نهند بر سر و پس سر نهند بر فرمان
خنک عراق که در سایه حمایت نوست * حمایت تو نگیم عنایت بزدان
ز پاس تونه عجب در دیار فرس و عرب * که گرگ بر گله یارا نباشدش عدوان
و مطلع دوم اینست:

ترا که گفتم که برقع بر افکن ای فتان
که ما روی تو مارا بسوخت چون کتان
و منها فی التخلّص:

ز خلق گوئی لطافت تو برده امروز
که دل بدست تو گوی است در خم چوگان
چنانکه صاحب عادل علاء دولت و دین
بدست فح و ظفر گوی برده از میدان

و منها فی المدح:

من این سخن نه سزاوار قدر او گفتم * که سعی در همه بابی بقدر وسع توان
۱۰ چو مصطفی که عبارت بقدر او نرسد * ولی مبالغه خویش میکند حسان
اگر نه بنه نوازی از آن طرف بودی * من این شکر بفرستادی بخوزستان
مرا قبول شما نام در جهان گسترده * مرا بصاحب دیوان عزیز شد دیوان
و همچنین قصیده معروف ذات مطلعین سعدی که از غرر قصاید اوست و
مطلع اول اینست:

۲۰ بهیج یار مدد خاطر و بهیج دیار * که بر و بحر فراخ است و آدی بسیار
همیشه بر سگ شهری جفا و جور آید * از آنکه چون سگ صیدی نیرود بشکار
و مطلع دوم:

کجا می رود آن شاهد شکر گفتار * چرا می نکند بر دو چشم من رفتار
بآفتاب نماند مگر بیک معنی * که در تأمل او خیره میشود ابصار
۲۵ در مدح صاحب دیوان شمس الدین محمد جوینی برادر مصنف است، و

نیز این قصید:

تبارك الله از آن نقشند ماء معین
 که نقش روی تو بستست و چشم و زلف و جبین
 خدای ناگل آدم سرشت و خلق نگاشت
 سلاله چو تو دیگر نیافرید امر طین

حکایت شیخ سعدی با شمس الدین و علاء الدین صاحب دیوان، - در دیباجه که علی بن احمد بن ابی بکر نای در سنه ۷۳۴ بکلیات شیخ سعدی الحاق نموده است و در مقدمه جمیع نسخ کلیات شیخ مسطور است دو حکایت راجع بر روابط بین شیخ سعدی با علاء الدین عظاملك و برادرش شمس الدین جوینی مندرج است که خلاصه آندورا در کمال اختصار مناسب دیدیم در اینجا نقل نمائیم،

مضمون حکایت اول آنکه وقتی شمس الدین جوینی پانصد دینار برای شیخ فرستاد غلام در عرض راه صد و پنجاه دینار از آن برگرفت شیخ از تخیل غلام آگاه شد و بشمس الدین جوینی نوشت:

۱۰ خواجه تشریف فرستادی و مال و مالت افزون باد و خصمت پامال
 هر بدیناریت سالی عمر باد تا بمائی سیصد و پنجاه سال
 پس علاء الدین عظاملك براتی ببلغ ده هزار دینار بر سر خواجه جلال
 الدین خفنی که در شیراز بود از بهر شیخ حواله نمود اتفاقاً وقتی برات
 بشیراز رسید که خواجه جلال الدین چند روز بود تا وفات کرده بود
 ۲۰ شیخ ایاتی چند که در دیباجه مزبور مسطور است بعلاء الدین عظاملك
 فرستاد پس خواجه شمس الدین جوینی فرمود تا پنجاه هزار دینار برای
 شیخ فرستادند و شفاعت کردند که این زر بستان و در شیراز بهر آینه
 و رونق نفقه ساز شیخ چون فرمان خواجه و سوگدها که داده بودند
 بخواند و بشنید آن زر قبول کرد و رباط قلعه قهندزرا از آن وجه
 ۳۰ بساخت، و خلاصه حکایت دوم آنکه وقتی شیخ سعدی در مراجعت از حج

بتبریز رفت و خواست تا دو برادر شمس الدین و علاء الدین را ببیند که حقوق بسیار در میان ایشان ثابت بود اتفاقاً روزی در عرض راه بموکیب اباقا خان بر خورد شمس الدین و علاء الدین چون ویرا از دور بدیدند فی الحال از اسب پیاده شدند و زمین ببوسیدند و بوسه بردست و پای شیخ نهادند و از دیدار وی تَلَطَّف و خَرَمِیها نمودند اباقا خان از این وضع رفتار ایشان نسبت بدان مرد غریب تعجب نمود از ایشان پرسید این مرد کیست گفتند این شیخ سعدی شیرازی است که در سخن بجهان مشهور است اباقا خان شیخ را بحضور خود طلبید و ویرا گفت مرا پندی ده سعدی گفت از دنیا بآخرت چیزی نتوان برد مگر ثواب و عقاب اکنون ۱. تو بخیزی اباقا خان گفت این معنی بشعر تقریر کن شیخ در حال گفت:

شهی که حفظ رعیت نگاه میدارد * حلال باد خراجش که مزد چوپانیست
وگر نه راعی خلق است زهر مارش باد * که هر چه میخورد او جزیه مسلمانست
اباقا خان بگریست و چند نوبت پرسید که راعیم یا نه و هر نوبت شیخ جواب میداد که اگر راعی بیت اول ترا کفایت و الا بیت آخر، - انتهی
و بعینه این ضعیف آثار و ضَع کلاً او بعضاً بر وجنات احوال این
دو حکایت لایح است و در هر صورت خالی از مبالغه و اغراق نیست
و مخصوصاً پنجاه هزار دینار فرستادن صاحب دیوان برای سعدی و سوگند دادن و شفاعت نمودن برای قبول آن و از اسب پیاده شدن وی و برادرش در حضور اباقا خان و سر در قدم شیخ مالیدن و بوسه بردست و پای وی دادن تا اندازه منافات دارد با لَهجۀ سؤال و تقاضائی
که غالباً سعدی در قصاید خود در مدح این دو برادر بکار میبرد مثلاً
این بیت در خطاب بعلاء الدین:

تو که جودی و من در میان ورطۀ فقر
مگر بشرطۀ اقبال اوفتم بکراں

و این ابیات در خطاب بهو:

علی الخصوص که سعدی بحال قرب تو یافت
حقیقت است که ذکرش مع الزمان ماند
تو نیز غایت امکان او دریغ مدار
که آن نماند و این ذکر جاودان ماند

و این بیت در خطاب بشمس الدین جوینی:
يَقِينُ فَلْيَبِ آتَى أَنَا لَمْ مِنْكَ غَنَى • وَلَا يَزَالُ يَقِينِي وَنَ الْهَوَانِ يَقِينِ^(۱)
و نحو ذلك، و همچنین در خطاب بابا قاسم خان پادشاه مغول بت پرست
گفتن که
و گر نه راعی خلق است ز هر مارش باد • که هر چه میخورد او جزیه مسلمانست
۱۰ بغایت مستبعد است والله اعلم بحقیقة الحال،

تألیفات دیگر علاء الدین مصنف کتاب،

علاوه بر کتاب جهانگشای دو رساله دیگر از تألیفات عظاملك
۱۲ بدست است یکی از آن دو موسوم است بتسلية الأخوان^(۲) و يك نسخه از

(۱) بخلاف ياه متكلم یعنی يَقِينِي از فعل يَقِيَة،

(۲) کاترمر چون اصل این رساله را ندید بوده است میگوید (کوز مشرقیه ص ۲۴۴)
که رساله تسلية الأخوان بزبان عربی است، و آن سهراست این رساله و رساله آیه هر
دو بزبان فارسی محلی باشعار و امثال عرب است از نظم جهانگشای، — شیفر کلمه تسلية
الأخوان را «تلیت الأخوان» خواند و ترجمه کرده به La Trinité des frères (کرسنای)
پرسان ج ۲ ص ۱۵۰ از قسمت فرانسوی، و اصل این رساله را که در آخر یکی از
نسخ جهانگشای از مستملکات خود او یعنی شعر (که اکنون منقطع است بکتابخانه ملی
پاریس) نوشته شده است ملحق نموده که هرب تسلية الأخوان است و آنرا یکی از
تألیفات شمس الدین جوینی دانسته و دم آنرا قصه خزن فرض کرده (کرسنای پرسان
ج ۲ ص ۱۵۳—۱۵۴ از قسمت فرانسوی) و میگوید این رساله ایست که شمس الدین
جوینی در سنه ۶۸۰ در شرح حال خود نوشته و آنرا بونجری ختون [زوجه اباقا خان]
نقدیم عوده تا بقسط او بابا قاسم خن عرصه داده شود، و غم اینها سپرد و تحلیط است
از شیفر،

آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۱)، این رساله مشتمل است بر ذکر مصائب و محنی که در حدود سنه ۶۸۰ بواسطه سعایت مجد الملک

(۱) این نسخه چنانکه سابق گفتیم (ص ۷۷) در آخر نسخه ج از نسخ جهانگشای (Suppl. pers. 1656, ff. 220b-231a) موجود است و دلیل بر اینکه این رساله همان رساله نسلیه الأخوان است آنست که علاء الدین در رساله مجهوله الأسم آیه که نیز از تألیفات اوست دو سه مرتبه نسلیه الأخوان را باسم و رسم نام برده و اشاره بمضامین آن یا آیات مندرجه در آن نموده و آن مضامین و آن آیات بعینها در این رساله حاضره موجود است از جمله در ورق ۲ از رساله آیه گوید: «چون در رساله نسلیه الأخوان از احوال نصاریف ملوان شمه اعلام رفته است و از عقب آن نواخت و مرحمی که بدگی ایلخان فرموده بزبان اقلام گفته ام» و موضوع رساله نسلیه الأخوان حاضره عیناً همین است بی کم و زیاد، دیگر در ورق ۱۲ از رساله آیه گوید: «ای دل بایانی که در نسلیه الأخوان ایراد کرده برزانت و ثبات خود را در آفاق مشهور کرده و از جملت آن آیات این دو سه بیت است:

قرآنی ثابثاً جا شأ اذا ما * جیوش الحادثات عزم من امرأ
اذا دکت جبال الصبر دگا * ترے منی فوآدا مستغرا
و این شاهدی صبری فتورا * جعلت عزیمی للصبر آزرا

اکون شاید گویند ع، یک جمله بر گشتی از کارزار، و نامت تنگ گردد در میان ابناء روزگار» انتهى باختصار، و در حقیقت در نسلیه الأخوان نسخه حاضره اگرچه عن این آیات را ندارد ولی مطلع قصیده که این سه بیت جزء آن است با دو بیت دیگر از همان قصیده را دارد و هی هه مخاطب اخاه شمس الدین (نسلیه الأخوان ورق ۲۲۷b مصححاً از روی و صاف):

لئن نظرت الزمان الی شزرا * فلا تک ضیفاً آفدیک صدرا
وکن بالله ذائقه فانی * آری لله فی ذا الأمر سرأ
رمانی ان رمانی لا ابالی * فقد مارسته عسراً و سراً

و تمام این قصیده مخسسه در و صاف ص ۱۰۱-۱۰۲ مسطور است، دیگر در ورق ۲۵۰ از رساله آیه گوید: «غرض ازین مقدمه آنست که چون در رساله نسلیه الأخوان دعوی اعتزال و انزوا کردم و عزیمت رغبت متوجه بجناب جلال و کبریا نموده بر خلاف آن نیت مباشرت امور دنیا نمودن و مارست مهام دیوانی کردن بحقیقت و یقین نقض بیان است امح» و در حقیقت این مضمون صریحاً در نسلیه الأخوان است در چندین موضع از جمله در آخر کتاب که پس از شرح خلاصی خود از حبس گوید (نسلیه الأخوان ورق ۲۳۰ a-b): «اکمون چون مساعدت سعادت و موافقت توفیق باشد چنانکه

یزدی بر مصنف کتاب وارد شد تا خلاصی وی از حبس بفرمان ایافا در ۴ رمضان سنه ۶۸۰^(۱)، پس از اینقرار تألیف این رساله بعد از رمضان سنه ۶۸۰ است، رساله دیگر نام آن درست معلوم نیست و مصنف آنرا بلا فاصله بعد از تسلیه الأخوان تألیف نموده و مضامین آن متبسم تسلیه الأخوان و دنباله رشته همان وقایع است تا جلوس سلطان احمد و قتل مجد الملک یزدی، یک نسخه از این رساله نیز که بغایت سقیم و مشحون از اغلاط است در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۲) و چنانکه سابق

در خاطر راسخ است و در تیت ثابت

بعد ازین دست ما و دامن دوست * پس ازین گوش ما و حلقه یار
همهات همات بعد از این ع، من از کجا بخن سر منکت ز کجا از و و اغترال را
که اختیار رفته است شعار حال و دثار بال خویش خواهند گرداید و خود مدت عمر
اگر تا دیر کند توان دانست تا چند باشد آن ع، ثانیاً آنکه صاحب تاریخ و صف و
صاحب روضة الصفا عین وقایع مندرجه در این رساله حاضره موجوده را باسم و رسم از
تسلیه الأخوان علاء الدین عطا ملک نقل کرده اند و مضامین آنرا در کتاب خود
تلخیص نموده و مندرجات این رساله حاضره در مضمون و ترتیب بعضیها با مقولات و صف
و روضة الصفا یکی است مطابق التعل بالعل (رجوع کنید به صف ص ۹۶-۱۰۲ و روضة
الصفا اناسط جلد پنجم)، - چون کاترمر و شفر بخصوص این اخبار را در باب این
رساله سهوا روی داده است و از مستشرقین اروپا ظهراً تا کون کسی از وجود این
رساله در کتابخانه ملی پاریس اطلاع ندارد اینست که اندکی در وصف این رساله بسط
دادیم امید است که خوانندگان ما را معذور خواهند داشت،

(۱) رجوع کنید بسابق ص مخ ح ۲ و ص مخ،

(۲) این نسخه چنانکه سابق در ص مخ و مخ گفتم در اوّل نسخه ز از نسخ جهانگشای
(Suppl. pers. 200, ff. 16-418) موجود است، - مسیو بلوشه در فهرست نسخ فارسی
کتابخانه ملی پاریس ص ۲۷۸-۲۸۰ توهم کرده است که جهانگشای چهار جلد است
و این رساله حاضره را جلد چهارم جهانگشای سمرده است و در وصف آن گوید (ص
۲۷۹): «... جلد چهارم از جهانگشای مشتمل بر بیان وقایعی که در منکت مغول ایران
روی داده است تا سنه ۶۸۱ هجری» و این سهو واضح است چه از آنجا که جلد سوم
جهانگشای ختم میشود یعنی قلع و قمع اسمعیلیه در سنه ۶۵۵ تا وفات ایافا خان و جلوس
سلطان احمد در سنه ۶۸۱ که در این رساله اشاره اجمالی بدان شده است ۲۷ سال فاصله

گفتیم (ص ۴۸) این رساله قریب شش ماه قبل از وفات علاء الدین تألیف شده است و آخرین اثری است که از قلم وی صادر گردید،

است و در این رساله از تمام وقایع این ۲۷ ساله از فتح بغداد و وقایع بقیه سلطنت هولاکو و جمیع وقایع سلطنت اباقا خان کلمه و حرفی اصلاً مذکور نیست و اثری از تاریخ این مدت طویل در آن موجود نه بل فقط مشتمل است بر وقایع شخصی خود علاء الدین در نصف اول سال ۶۸۱ لاغیر و استطراداً بوفات ابا قاخان و قوریلانی جلوس سلطان احمد اشاری اجمالی می نماید در دو سه صفحه فقط، پس اگر این رساله جلد چهارم جهانگشای یعنی دنباله رشته هان وقایع مذکوره در جهانگشای باشد چه عتی برای این تصور میتوان کرد که مصنف از واقعه قلع و قمع اسمعیلیه فجاءه بوفات اباقا خان و جلوس سلطان احمد می جهد و از تمام وقایع این ۲۷ ساله بکلی چشم می پوشد، بنا برین اگر باید این رساله را یکی از مجلدات جهانگشای فرض کنیم باید آنرا جلد پنجم یا ششم گیریم و فرض نمائیم که یکی دو جلد دیگر حاوی وقایع ۲۷ ساله مذکوره از بین افتاده است نه جلد چهارم چنانکه مسیو بلوشه فرض کرده است، و از اقوی ادله بر آنکه جهانگشای بهمان حکایت قلع و قمع اسمعیلیه یعنی بمجلد سوم ختم میشود و وقایع بعد از آن هیچوقت از قلم مصنف صادر نگردید است اولاً ذیل است مختصر که خواجه نصیر الدین طوسی (که معاصر مصنف و در واقعه بغداد هر دو با هم در رکاب هولاکو حاضر بوده اند) در شرح فتح بغداد بمجهانگشای ملحق کرده است و در آخر جلد سوم بعضی از نسخ جهانگشای موجود است و اگر مصنف خود وقایع بعد از استیصال اسمعیلیه را که اهم آنها فتح بغداد است تدوین نموده بود بدیهی است که الحاق این ذیل از خواجه نصیر الدین بسی لغو و بی موقع بودی، ثانیاً تصریح صاحب و صاف است که وی نیز معاصر عطا ملک بوده است بر این فقره در دیباچه کتاب خود و هذا نصه: «تاریخ جهان گشای جوینی بل جام جهان نمای معانی مشتمل بر ذکر احوال دولت مغول و دیگر سلاطین و ملوک اطراف در بوبت خائیت ایشان از بمادی خروج پادشاه جهان گشای چنگیز خان تا زمان فتح بلاد اهل الحاد بتجشم مواکب کراکب عدد هولاکو خان» (وصاف ص ۴)، ثالثاً آنکه تاریخ و صاف بتصریح مصنف آن ذیل تاریخ جهانگشای است و وصاف مشتمل است بر وقایع سنوات ۶۵۶-۷۲۸ یعنی شروع میکند از هانجا که جلد سوم جهانگشای بدانجا ختم میشود و اگر وقایع بعد از سنه ۶۵۵ را قلم مصنف جهانگشای صادر شده بود صاحب و صاف نیز بایستی ذیل خود را از هان موضع مفروض که جهانگشای بدانجا ختم میشد شروع نماید نه از سنه ۶۵۶، رابعاً آنکه صاحب تاریخ و صاف تمام متن جهانگشای را من اوله الی آخره تلخیص نموده است و آنرا با و اخر جلد چهارم از کتاب خود ملحق ساخته است و این خلاصه ختم میشود

این دو رساله را ما سابقاً تلخیص نموده و مضامین آنرا بحذف حشو و زوائد در این اوراق ذکر نمودیم^(۱) و امیدواریم که بعد از اتمام طبع جهانگشای آنها را نیز تماماً کاملاً بطبع رسانیم ان شاء الله تعالی، علاوه بر این دو رساله بعضی مکاتیب و فرامین و رسائل از منشآت علاء الدین در ضمن مجموعه از رسائل منتخب الدین بدیع الکاتب الجوبی خال جید پدر مصنف که شصت و سه از حال او سابقاً مذکور شد^(۲) در کتابخانه اداره السنه شرقیه در پترزبورگ محفوظ است^(۳) و منشآت علاء الدین در مجموعه مذکور شاعل است ورق ۱۷۸-۱۹۲ را یعنی پانزده ورق وزیری بزرگدرا که سی صفحه باشد،

درست بهمان جایی که جلد سوم جهانگشای بدانجا ختم میشود یعنی بقتل آخرین پادشاه اسمعیلیه الموت و انقراض آن سلسله بدست هولاکو در سنه ۶۵۰ (وصاف طبع بهی ص ۵۵۸-۵۹۱)، - باری این ادعای مسبو بلوئه سهو واضح است و منشأ این سهو فقط اینست که در آخر این رساله مسطور است: «تمت (کذا!) الکتاب الموسوم بتاريخ جهانگشای جولئی (کذا!) بعون الله وحسن توفيقه» و ظاهراً در نسخه منقول عتقا این رساله بلا فاصله بعد از جهانگشای نوشته شده بوده است و کاتب این نسخه که در منتهی درجه غایبی بوده است چنانکه اغلاط لاتخصای نسخه بر آن شاهد است توهم کرده است که این رساله نیز از محملات جهانگشای است، چون این ادعای مسبو بلوئه باعث اشتباه بعضی شده بود اندکی در این موضوع بسط دادیم و از قراء معذرت میخواهیم،

(۱) رجوع کنید بصحج - نخ، (۲) رجوع کنید بص - یز،

(۳) رجوع کنید بفهرست کتابخانه مذکوره تألیف بارن رزن ص ۱۵۸، (*Les Manuscrits persans de l'Institut des langues orientales, décrits par le Baron Victor Rosen, St.-Petersbourg, 1890, p. 158.*)

ب - جهانگشای

مشمول بر چهار مجلد :

- ۱- اشتہار جهانگشای از ہان زمان تالیف
- ۲- وضع و ترتیب جهانگشای
- ۳- تاریخ تالیف جهانگشای
- ۴- نسخ جهانگشای کہ متن حاضر از روی آنها بطبع رسیدہ است،

۱- اشتہار جهانگشای از ہان زمان تالیف

بواسطہ اہمیت موضوع جهانگشای یعنی تاریخ مغول و خوارزمشاہیہ و اسمعیلیہ و فقدان تالیفی دیگر در این مواضع در آن عصر با ملاحظہ ۱۰ مزایائی کہ مصنف را در تالیف این کتاب فراہم بودہ است چہ وی خود از اعظم رجال دولت مغول بودہ و سالہای دراز در طول و عرض ممالک مغول سفر نمودہ و غالب وقایع را خود برای العین مشاہدہ کردہ یا بلا واسطہ از ثقات قوم شنیدہ و آباء و اقارب وی ہمہ از ملازمان دولت خوارزمشاہیہ و مغول بودہ اند و کتابخانہ شایع الصیت الکبوت کہ ۱۵ تاریخ اسمعیلیہ این کتاب مستخرج از آن است بفرمان ہولاکو بتمامہا بتصرف مصنف در آمدہ بود چنانکہ شرح ہمہ اینہا سابقاً گذشت بدین ملاحظات کتاب جهانگشای از ہان زمان تالیف شہرت عظیم یافتہ و قبول عامہ بہرسانید و طرف وثوق خواص گردیدہ است اینست کہ غالب مؤرخین از معاصرین مؤلف یا متأخرین از او ہمہ باسم و رسم از این کتاب نقل کرده اند و آنرا یکی از مآخذ معتبرہ خود محسوب داشتہ اند،

از جمله عبد الله بن فضل الله الشيرازی صاحب تاریخ و صاف که در سنوات ۶۹۹-۷۲۸ تألیف شده است تمام مجلدات ثلثه جهانگشای را من اوله الی اخره تلخیص نموده و آنرا با آخر جلد چهارم از کتاب خود ملحق ساخته است و خود تاریخ و صاف بتصریح مؤلف در دیباچه آن^(۱) چنانکه گذشت^(۲) ذیل تاریخ جهانگشای است و از هاتجا که تاریخ جهانگشای قطع میشود یعنی از سنه ۶۵۵ وی شروع میشود و ذیل وقایع را تا سنه ۷۲۸ منتهی میسازد، مؤلف و صاف در دیباچه کتاب خود تعجید بسیار از کتاب جهانگشای و مؤلف آن می کند و در مقام تواضع نسبت بعظاملك و کتابش گوید^(۳):

وَمَا أَنَا إِلَّا قَطْرَةٌ مِنْ سَحَابٍ • وَلَوْ أَنِّي صَنَعْتُ أَلْفَ كِتَابٍ

۱۰ و دیگر رشید الدین فضل الله وزیر غازان و اوجایتو تقریباً تمام مندرجات مجلدات ثلثه جهانگشای را در تاریخ کبیر خود جامع التواریخ که در حدود سنه ۷۱۰ تألیف آن با تمام رسیده^(۴) گنجایند است بعضی مواضع را بطریق تلخیص و اختصار (مانند تاریخ حکام مغول در خراسان و ایران و تاریخ خوارزمشاهیه) و پاره را با بسط و اشباع بیشتر (مانند تاریخ چنگیز خان از ابتدای عمر او تا شروع وکے در فتوحات بلاد غربی و مانند تاریخ اسمعیلیه و تاریخ اولاد و احفاد چنگیز خان) و برخی را تقریباً همچنان بی تصرف و بدون زیاده و نقصان (مانند تاریخ فتوحات چنگیز خان در ایران و ممالك سلطان محمد خوارزمشاه و مانند فصل صادرات افعال اوکتهای قان)،

۲۰ دیگر ابو الفرج غریغوریوس بن اهرن الطیب المکطی المعروف بابن العبری المتوفی سنه ۶۸۵ از نصاری یعقوبیه ساکن مراغه که معاصر عظاملك بوده است در تاریخ عام مطول خود که بزبان سریانی نوشته است^(۵)

(۱) و صاف طبع بمبئی ص ۶، (۲) ص و- ز، (۳) و صاف ص ۶،

(۴) رجوع کنید بمص د، (۵) این تاریخ عام سریانی (Chronicon Syriacum)

در مرتبه در اروپا بطبع رسیده است يك مرتبه در لپزبك (آلمان) بنفهام بك ترجمه

گوید که کتاب علاء الدین (یعنی تاریخ جهانگشای) در موضوع خود عدم النظر است و گوید هرچه در خصوص تاریخ خوارزمشاهی و اسمعیلیه و مغول در کتاب خود مندرج نموده است منقول از جهانگشای است،^(۱) و همچنین ابوالفرج مذکور در کتاب دیگر خود موسوم بتاریخ مختصر الدول^(۲) که بزبان عربی است و اختصار است بقلم خود مؤلف از تاریخ کبیر سریانی سابق الذکر فصول طوال عیناً یا ملخصاً از جهانگشای نقل و ترجمه نموده است (بدون تصریح بنقل)، و بطور اجمال آنچه معلومات در تاریخ مختصر الدول راجع بتاریخ خوارزمشاهی و مغول و اسمعیلیه تا سنه ۶۵۵ مسطور است مطلقاً منقول از جهانگشای است^(۳)،

لایفی در سنه ۱۷۸۹ بتوسط بروتر و کبرش (Bruns et Kirsch)، و مرتبه دیگر در پاریس متن سریانی فقط در سنه ۱۸۹۰، بتوسط آب بدجان (Le R. P. Bedjan) از نصاری کلدانی ارومیه،

(۱) رجوع کنید بمقاله کاترمرز در «کنوز مشرقیه» ص ۲۴۳ نقلاً از تاریخ کبیر سریانی مذکور طبع لیبزیک ص ۵۷۴،

(۲) تاریخ مختصر الدول لابن العبري تاریخی است عام بزبان عربی در تاریخ دول عالم از ابتدای خلقت الی سنه ۶۸۴ و ختم میشود بسلطنت ارغون بن اباقا بن هولاکو و آخرین واقعه که در آن مذکور است حکایت قتل شمس الدین جوینی برادر عطا ملک است، این کتاب چنانکه در متن گفتیم تعریب و اختصاری است بقلم خود مؤلف از کتاب کبیر خود در تاریخ عالم که بزبان سریانی است و چون مؤلف معاصر مغول بوده و در مراغه در قرب جوار دربار ایشان مبرزسته در خصوص تاریخ مغول بسط مخصوصی در کتاب خود داده است و کتاب وی با وجود اختصار آن از نقطه نظر تاریخ عالم عموماً و تاریخ مغول خصوصاً اهمیت بسیار دارد، تاریخ مختصر الدول ابتدا در سنه ۱۶۶۴ مسیحی در آکسفورد از بلاد انگلستان بانضمام یک ترجمه لایفی و ثانیاً در سنه ۱۸۹۰ در بیروت در مطبعه آباء یسوعیین متن عربی فقط بحدیله طبع در آمد است،

(۳) در تاریخ مختصر الدول طبع بیروت فصولی که منقول از جهانگشای است عبارت است از مواضع ذیل: — ص ۲۷۴ س ۵ — ص ۲۷۵ س ۲، ص ۳۹۴ س ۳ — ص ۳۹۶ س ۵، ص ۳۹۸ س ۱۸ — ص ۳۹۹ س ۵، ص ۴۰۰ س ۱۶ — ص ۴۰۳ س ۱۰، ص ۴۰۷ س ۷ — ص ۴۱۳ س ۳، ص ۴۲۶ س ۱ — س آخر، ص ۴۲۷ س ۶ — ص ۴۳۵ س ۲، ص ۴۴۸ س ۴ — ص ۴۵۰ س ۱۰، ص ۴۵۱ س ۷ — ص ۴۵۲ س

دیگر صفی الدین محمد بن علی بن محمد بن طباطبائی المعروف بابن الطّائفی صاحب الکتاب الغری که در سنه ۷۰۱ تألیف شد و شرح آن سابقاً گذشت^(۱) چندین فقره باسم و رسم از جهانگشای نقل نموده است^(۲)، دیگر شهاب الدین احمد بن مجیب بن فضل الله الکاتب الدمشقی المتوفی

سنه ۷۴۹ صاحب کتاب مسالك الأبصار فی ممالك الأمصار در بیست مجلد بزرگ که قسمت عمده آن در تاریخ و جغرافی است^(۳) و در سنه ۷۴۸ تألیف شد است^(۴) در جلد سوم از کتاب مذکور چندین فصل باسم و رسم از کتاب جهانگشای عبری ترجمه نموده است از جمله فصل معنون به «ذکر خروج چنگر خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک جهان بدو» ۱۰ (ص ۲۵-۲۹ از جهانگشای مطبوع حاضر ج ۱ مطابق با ورق «۲۲-۲۳» از مسالك الأبصار ج ۲ نسخه پاریس^(۵))، و دیگر فصل معنون به «ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود» باختصار (ص ۱۶-۲۵ از جهانگشای ج ۱ مطابق با ورق «۲۲-۲۶» از مسالك الأبصار ج ۲)، و دیگر فصل معنون به «ذکر ابناء چنگر خان» باختصار ۱۰ (ص ۲۹-۳۲ از جهانگشای ج ۱ مطابق با ورق «۲۶-۲۷» از مسالك الأبصار ج ۲)،

و همچنین تاریخ گزیده و تاریخ بناکی و روضة الصفا و حبيب السیر و سایر تواریخ متأخره جمیعاً فصول بسیار از جهانگشای در کتب خود نقل

س ۲، ص ۴۵۶ س ۱۵-ص ۴۵۹ س ۱۷، ص ۴۶۰ س ۱۲-ص ۴۶۱ س ۶، ص ۴۶۲ س ۱۲-ص ۴۶۵ س آخر، ص ۴۷۱ س ۹-ص ۴۷۵ س آخر، و این فصل آخر یعنی ص ۴۷۱-۴۷۵ منقول است از ذیل خواجه نصیر الدین طوسی بر جهانگشای،

(۱) رجوع کنید بص مدح، (۲) از جمله در دیباچه کتاب در حکایت صید (ص ۷۵ طبع در بیورخ)، و دیگر در خلافت معویه (ص ۱۴۸ ایضاً)،

(۳) از جمله بیست مجلد مسالك الأبصار در کتبخانه ملی پاریس فقط پنج مجلد متفرق موجود است، (۴) و فی سنة تألیف فیها هذا الکتاب و فی سنة ثمان

نموده‌اند چه در تاریخ خوارزمشاهی و اسمعیلیه و مغول نعویل متأخرین
تقریباً فقط بر جهانگشای و جامع التواریخ و صاف بوده است لا غیر،

۳- وضع و ترتیب جهانگشای،

کتاب جهانگشای مشتمل است بر سه جلد (۱)؛

جلد اول بعد از دیباچه طویل مشتمل است بر فصلی در عادات
و رسوم مغول قدیم و فصلی در قوانین موضوعه چنگیز خان معروف
بیاسای چنگیزی، پس از آن شروع میکند بتاریخ چنگیز خان و خروج
وی و فتوحات وی در ممالك اوغور، و اینجا فصلی در تاریخ اقوام اوغور
و عواید و رسوم و معتقدات ایشان مندرج است در غایت اهمیت، پس
از آن بطور تفصیل بحث میکند از فتوحات قشون چنگیز خان در ماوراء
النهر و ایران و قتل و نهب و تخریب آن بلاد و برانداختن مملکت
خوارزمشاهیان و سایر وقایع تا وفات چنگیز خان (سنه ۶۱۵-۶۲۴) و تاریخ
سلطنت اوکئای قآن بن چنگیز خان (سنه ۶۲۶-۶۲۹) و حکایات جود
و کرم وی باشباع تمام و دوره نیابت سلطنت توراکینا خاتون مادر کیوک
خان (سنه ۶۲۹-۶۴۲)، و سلطنت کیوک خان بن اوکئای قآن (سنه ۶۴۲-
۶۴۴)، سپس بفصلی دو بغایت مختصر در تاریخ توشی (چوچی) و جغتای
دو پسر چنگیز خان جلد اول را ختم می‌نماید،

جلد دوم شروع میکند بدون مقدمه بتاریخ خوارزمشاهی و وقایع
احوال این طبقه بخصوص سلاطین اخیر ایشان را باشباع تمام ذکر میکند

(۱) سابقاً گفتیم که بلوچه توهم کرده است که جهانگشای چهار جلد است، و بعضی
توهم کرده‌اند که جهانگشای دو جلد است باین معنی که جلد اول و دوم را معاً يك
جلد فرض می‌کند و جلد سوم را جلد دیگر، و ما بعد از این در شرح نسخه د از
نسخ جهانگشای ثانیاً در این موضوع بحث خواهیم نمود،

و در ضمن سوق تاریخ این سلسله فصلی مفید در تاریخ ملوک کفار ترك معروف بملوك قراختای و گورخانیه که قریب نود و پنج سال^(۱) از حدود سنه ۵۱۲-۶۰۷ در ماوراء النهر و تركستان شرقی از جیحون الی حدود کاشغر و ختن و بلاساغون سلطنت نمودند و اغلب ملوك الطوائف ترك مسلم آن نواحی معروف بملوك افراسیابیه و خانیه و ایلک خانیه و آل خاقان (برحسب اختلاف تعبیر مؤرخین) که مدت دو بیست و اند سال بعد از سامانیه و قبل از مغول در ماوراء النهر و تركستان سلطنت نمودند در تحت حمایت ایشان در آمدند و چند تن از سلاطین خوارزمشاهیه نیز باجگذار ایشان گردیدند مندرج است و این فصل نیز بغایت مهم است، ۱۰ و در اواخر این جلد تاریخ سرگذشت حکام و شخصگان مغول را که از عهد اوکسای قان الی ورود هولاکو بایران (سنه ۶۳۶-۶۵۴) در ایران و مضافات حکمرانی نمودند چون چنهور و نوسال و گرگوز و امیر ارغون با شرح و بسط تمام ذکر نموده جلد ثانی را بهمین جا ختم می نماید،^(۲)

جلد سوم شروع میکند بشرح وقایع تاجگذاری و جشن جلوس منکو ۱۰ قان بن تولی بن چنگیز خان (سنه ۶۴۹) و بعضی وقایع اوایل ایام سلطنت او، پس از آن تفصیل حرکت هولاکو ببلاد ایران (سنه ۶۵۴) و قلع و قمع اسمعیلیه را مشروحاً ایراد نموده سپس با بسط تمام از تاریخ ملوك اسمعیلیه آلیموت و شرح مذهب این طایفه و سرگذشت احوال ایشان از آغاز ظهور سخن رانده جلد سوم را بذکر آخرین پادشاه این سلسله و ۲۰ انقراض ایشان بدست هولاکو ختم می نماید (سنه ۶۵۵)^(۳)، و در بعضی نسخ جهانگشای در آخر جلد سوم فصلی در شرح واقعه فتح بغداد بدست

(۱) آ ورق ۸۵۰، (۲) کاترمر نوم کرده است که جهانگشای حاضر دو جلد است و جلد اول آنرا عبارت از مجموع جلد اول و دوم فرض کرده و جلد دوم را عبارت از جلد سوم، و شرح این فقره در وصف نسخه د خواهد آمد،

(۳) نسخه آ ورق ۱۷۴۰،

هولاکو تألیف خواجه نصیر الدین طوسی که بطریق ذیل بجهانگشای ملحق نموده موجود است و از غالب نسخ منقود،
و فی الواقع جای افسوس است که مصنف که تا سنه ۶۸۱ یعنی تا
قریب مدت ۲۷ سال بعد از انقراض اسمعیلیه در حیات بوده است و خود
بشخصه در فتح بغداد و غالب وقایع عظام سلطنت هولاکو و اباقا و نکودار
حضور داشته است و با فضل و هنری که در شیوه کتابت و صنعت
تألیف دارا بوده و این کتاب بهترین شاهد آن است با وجود اینها
وقایع این دوره طویل ۲۷ ساله را بکلی در بوته اهل گذارده و بهیچوجه
آنها را بفلم خود تقیید ننموده است و علت این سکوت را جز بر استغراق
تمام اوقات وی بوظایف حکومت بغداد که بلافاصله بعد از فتح بوی
محول گردید و تا آخر عمر در آن منصب باقی بود بهیچ دیگر ظاهرًا حمل
نمیتوان نمود^(۱)،

(۱) کاترمر در ص ۲۲۳ از «کنوز مشرقیه» بهین ملاحظات مذکوره و بعلمت آنکه
بافزار خود جز یک نسخه فقط از جهانگشای (نسخه د) در دست نداشته چنین توهم نموده
است که جهانگشای علاوه بر مجلدات حالیه مجلدات دیگر نیز داشته است و میگوید
چگونه تصور میتوان کرد که مصنف که تا سنه ۶۸۱ در حیات بوده است تاریخ خود را
یک مرتبه اینطور اینر بگذارد و این همه وقایع مهمه سلطنت هولاکو و اباقارا تحت
السکوت بگذراند و دیگر آنکه علاء الدین چنانکه خود گوید قصد اصلی وی از تألیف
جهانگشای تغلید آثار عهد منکوقان بوده است و حال آنکه در این کتاب جز وقایع
اوایل ایام سلطنت وی چیز دیگری ملاحظه نمیشود آری، - و این فقرات کلاً اجتهاد
مقابل نص است از کاترمر چه علاوه بر آنکه جمیع نسخ جهانگشای موجوده در عالم بهین
وضع و ترتیب مذکور در متن است و همه بتاریخ آخرین پادشاه اسماعیلیه ختم میشود
(رجوع کنید بمقاله پرفسور ادوارد پروت در وصف اجمالی بعضی نسخ جهانگشای در
روزنامه انجمن هامبورنی آسیائی J.B.A.S. ماه ژانویه ۱۹۰۴ ص ۲۷-۴۳ که در آنجا چهارده
نسخه از نسخ جهانگشای را که در کتابخانههای معروف اروپا موجود است وصف و با
یکدیگر مقایسه نموده و رؤوس فصول و ابواب همه آنها را مسطور داشته است) دلایل
قطعی دیگر نیز بدست است که هرگز جهانگشای بیش از سه جلد (یا دو جلد بعینه)
کاترمر چنانکه در حاشیه سابق گذشت) نداشته و بهین جایی که جلد سوم بدان ختم

۳ - تاریخ تألیف جهانگنای،

چنانکه از قراین مستفاد میشود مصنف این کتاب را منظمًا در سه یا سنوات معینی تألیف نموده است بل بواسطه کثرت اشتغال وی بامور دیوانی و توغل وی در اسفار بعید و عدم استقرار وی در مکان معین چنانکه گذشت^(۱) هر قطعه یا قطعاتی از کتاب را بدون نظم در وقتی از اوقات مختلصه خود که ویرا اندک فرصتی دست میداده می نوشته است چنانکه خود بعد از اشاره بفتح بلاد خراسان و قتل و اسیر سکنه آن بدست مغول گوید^(۲) : «و اگر فارغ دلی باشد که روزگار بر تعلیق و تحصیل مصروف کند و همت او بر ضبط احوال مشغول باشد در زمانی طویل از شرح يك ناحیت تفصی نکند و آنرا در عقد کتابت نتواند کشید تا بدان چه رسد که از روی هوس محرر این کلمات را با آنکه طرفه العینی زمان تحصیل مبسر نیست چه مگر در اسفار بعید يك ساعت در فرصت نزول اختلاسی میکند و آن حکایات را سوادى می نویسد»، از انجاست که می بینیم مواضع مختلفه کتاب در تاریخهای متفاوته نوشته شده است مثلاً از دیباجة جلد اول و جلد سوم کتاب صریحاً معلوم میشود که منکو قان در حین تألیف کتاب (یعنی آن موضع از کتاب) در حیات بوده است و وفات منکو قان در اواخر سنه ست و خمسين و ستهایه^(۳) یا اوایل سنه سبع و خمسين و ستهایه^(۴) بوده است، و حال آنکه در اواسط

میشود یعنی بتاریخ قلع و قمع اسمعیلیه در سنه ۶۵۵ هم میشد است و ما مشروحاً این دلایل را سابقاً در ص ۲ - ص ۳ ذکر نموده و اینجا بتکرار آن می پردازیم،

(۱) رجوع کنید بص کتب، (۲) ص ۱۱۸ از جلد مطبوع حاضر،

(۳) رجوع کنید بوصاف طبع یعنی ص ۱۱،

(۴) رجوع کنید بتاریخ گریه طبع ادوارد برون ص ۵۷۹، - و در جامع التواریخ طبع بلوئه ص ۳۳۵ گوید که وفات منکو قان در سال موغائیل موافق محرم [یعنی در سال موغائیل که ابتدای آن واقع بوده در محرم] سنه خمس و خمسين و ستهایه بود، و بنا بر این قول وفات وی در سنه ۶۵۵ یا اوایل سنه ۶۵۶ واقع میشود،

جلد اول کتاب بعد از فتح سمرقند و بخارا گوید^(۱): «تا چنانکه غایت وقت که شهر سنه ثمان و خمسين و ستمابه است عمارت و رونق آن بقاع بعضی با قرار اصلی رفته و بعضی نزدیک شد»، و در دو موضع در جلد اول در حق پدر خود بهاء الدین محمد که در سنه ۶۵۱ وفات نمود^(۲) اینطور دعا میکند^(۳): «لا زالت دوحه الفضل بمكانه ناضرة و عيون المكارم اليه ناظرة» یا اینطور^(۴): «مد الله في عمره مدًا و جعل بينه و بين الثواب سدًا» یعنی بطوری که صریح است در اینکه پدرش در حین تألیف این مواضع در حیات بوده است و حال آنکه در اواخر جلد دوم^(۵) تصریح بوفات پدر خود میکند، در هر صورت از مقایسه مواضع مختلفه کتاب با یکدیگر نتیجه این میشود که شروع مصنف در تألیف کتاب در حدود سنه ۶۵۰ یا ۶۵۱ بوده است چه از طرفی سنه ۶۵۰ که تاریخ رسیدن مصنف است در قراقرم بحضور منکو قان صریحاً در دیباچه جلد اول (ص ۲) مذکور است پس شروع وی بتألیف مقدم بر سنه ۶۵۰ نمیتواند باشد، و از طرف دیگر پدرش بهاء الدین محمد متوفی در سنه ۶۵۱ در وقت تألیف اوایل کتاب در حیات بوده است پس مؤخر از سنه ۶۵۱ نیز نمیتواند باشد، و دیگر آنکه تولد مصنف چنانکه گذشت در سنه ۶۲۴ بوده است و بنصریح خود وی در دیباچه (ص ۶) سن وی در وقت تألیف آن موضع ۲۷ سال بوده است پس بالضرورة تألیف دیباچه در حدود سنه ۶۵۰ یا ۶۵۱ واقع میشود، و باز از طرف دیگر آخرین تاریخی که در تضاعیف کتاب دیده میشود چنانکه گفتیم سنه ۶۵۸ است^(۶)، پس تاریخ تألیف کتاب از استقرار محصور میشود قطعاً بین سنه ۶۵۰-۶۵۸ یا سنه ۶۵۱-۶۵۸،

(۱) ص ۷۵ از جلد مطبوع حاضر، (۲) نسخه آ ورق ۱۲۵،

(۳) ص ۴ از جلد حاضر، (۴) ایضاً ص ۶، (۵) آ ورق ۱۲۵،

(۶) کاننمر در ص ۲۲۲ از «کنوز مشرقیه» آخرین تاریخی را که در جهانگشای دیده میشود سنه ۶۶۴ فرض میکند و میگوید که در جهانگشای مذکور است که در سنه ۶۶۴ شخصی خروج کرد و بدروغ خواست خود را سلطان جلال الدین منکبری قلم دهد آخ، -

۴ - نسخ جهانگشای،

بنای تصحیح این کتاب بر هفت نسخه از جهانگشای است که همه آنها در کتابخانه ملی پاریس محفوظ است و برای اختصار در ذیل صفحات این متن مطبوع برای هریک از آنها علامتی از حروف جمل قرارداد شده است از قرار ذیل (۱):

نسخه آ = Supplément persan 205

نسخه ب = Supplément persan 1375

نسخه ج = Supplément persan 1556

نسخه د = Ancien Fonds persan 69

نسخه ه = Supplément persan 1563

۱۰

نسخه و = Supplément persan 207

نسخه ز = Supplément persan 206

اکنون بطریق اجمال بوصف هریک از نسخ سبعة مذکوره و بیان درجه آنها ۱۴ از حیث صحت و سقم و قدم و جدت و سایر خواص جزئیة آنها می پردازیم،

و این تاریخ غلط صریح است و صواب سنه ۶۴۲ است اولاً بدلیل اینکه در جمیع نسخ جهانگشای (غیر د) که نسخه کاتمر بوده و در آنجا سهواً «سنه ثلث و ستین و ستهابه» دارد و منشأ سهواً کاتمر نیز همین بوده و غیر نسخه ه که سنه ۶۲۲ برقم دارد) همه جا با کمال وضوح «سنه ثلث و ثلثین و ستهابه» نوشته شده است، ثانیاً آنکه بلا فاصله بعد از همین موضع از جهانگشای صریحاً مسطور است (نسخه آ ورق ۱۰۸) که این واقعه در عهد حکومت جنشور حاکم خراسان و مازندران بود و وفات جنشور بنصریح جهانگشای (نسخه آ ورق ۱۱۶) در همین سال یعنی در سنه ۶۴۲ واقع شد پس محال است که این واقعه در سنه ۶۶۲ یعنی سی سال بعد از وفات جنشور واقع شده باشد،

(۱) ترتیب نسخ سبعة چنانکه در متن است بر حسب تفاوت رتبه آنهاست در اعتبار و ضعف و صحت و سقم مگر نسخه اخیر که از این نقطه نظر باید ماقبل آخرین محسوب شود ولی چون ناقص است و تمام جلد اول و ثلث جلد ثانی از آن ساقط لهذا آنرا در مرتبه آخر قرار دادیم،

[illegible]

صفحه آخر از نسخه آ

که اقدام نسخ جهان‌شاهی محفوظه در کتابخانهٔ ملی پاریس و تاریخ

طول صفحه اصلی "۳ سانتیمتر در عرض ۴" است و طول قسمت

نسخه آ

(SUPPLÉMENT PERSAN 205).

نسخه ایست کامل و اصح و اقدم نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه ملی پاریس و نسخه اساس است یعنی بنای طبع کتاب بر این نسخه است. بالأصالة، این نسخه بقطع نیم ورقی بزرگ و بخط نسخ خوانای خوب و مشتمل است بر ۱۷۴ ورق که ۴۴۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۷ سطر، تاریخ کتابت این نسخه در چهارم ذی الحجه سنه ۶۸۹ است یعنی فقط هشت سال (هشت سال تمام بدون يك روز کم و زیاد) بعد از وفات مصنف که در چهارم ذی الحجه سنه ۶۸۱ واقع شد و عین عبارت نسخ در آخر جلد سوم اینست: —

۱. «تمام شد کتاب تاریخ جهانگشای جوینی بفرخی و پیروزی روز شنبه چهارم ذی الحجه سنه تسع [او] ثمانین و ستمایه علی یدی (کذا) العبد الضعیف رشید الخوافی و الحمد لولیه و الصلوة علی نبیه محمد»

و در پشت ورق اول کتاب خطوط عدیده از مالکین مختلفه آن که در قرون متاخره این نسخه بنوبت در ملکیت ایشان داخل شده است با

۱۵ امضاهای ایشان مؤرخ بسنوات ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۷۱، ۷۷۵، ۷۷۸، ۷۸۰، ۱۱۱۲، ۱۱۴۶، ۱۱۶۲ و غیرها مرقوم است، و از جمله مالکین این کتاب سلطان حسین بن سلطان منصور بن بایقرا میرزا بن عمر شیخ بن امیر تیمور گورگان متوفی در سنه ۹۱۱ آخرین ملوک تیموریه ایران بوده است چنانکه از این عبارت که بخط خود (ظاهراً) در پشت نسخه نوشته است معلوم میشود: —

۲. «من کتب فقیر امیر حسین بن بایقرا میرزا»، و این نسخه با این همه مزایا خالی از غلط نیست بخصوص در اسما و اعلام مغولی و امثال و اشعار عربی که غلط آن بیشتر از صواب است و در بسیاری از موارد تقریباً بکلی غیر منفع به است، و دیگر آنکه این نسخه برسم بسیاری از نسخ قدیمه ۲۴ غالب کلمات را کلاً او بعضاً بدون نقطه نوشته است بخصوص در کلمات

مشکوک و اسماء مغولی و ترکی یعنی مخصوصاً در مواردی که تنقیط کلمات بل ضبط حرکات آنها در نهایت لزوم بوده است،

خصایص رسم الخطی این نسخه - مہبات خصایص رسم الخطی این نسخه از قرار ذیل است:

- ۱ - با وجود نوعاً این نسخه در قلم (سنه ۶۸۹) ذالهای فارسی^(۱) که در اغلب نسخ معاصره و متأخره از این تاریخ از جهانگشای و غیر آن الی حدود سنه ۸۰۰ هجری همه جا ذال با نقطه مسطور است در این نسخه غالباً (باستثای خیلی مثل جدا و کوزک و پذیر و نیافرید و نحو ذلك) ذال بی نقطه مطابق تلفظ کنونی ایران نوشته شده است، و از اینجا میتوان استنباط نمود که معجم خواندن و نوشتن ذالهای فارسی در جمیع بلاد فارسی زبان نعیم نداشته است و ظاهراً این نسخه در یکی از نواحی نوشته شده که حتی در آن عصر نیز غالب ذالهای معجمه فارسی را مانند کون دال مہمله میخواندند و نوشته اند و مؤید این احتمال یعنی اینکه إعجام ذال فارسی در آن

(۱) ذال معجمه فارسی در کلمات فارسی در دو موضع است: (۱) هرگاه ما قبل آن مخوف باشد چون آمد و یائذ و بذ و بُذ و مویذ و زمرد و نحوها که بلا استثنا ذال معجمه است، (۲) هرگاه ما قبل آن یکی از حروف عله باشد چون افتاد و باز و قباد و آباد و استاذ و بود و نمود و یذ و کشید و رسید و رفتید و گشید و نحوها که نیز بلا استثنا ذال معجمه است، - اما ذال فارسی فقط در يك موضع است و آن وقتی است که ما قبل آن ساکن و از حروف صحیح باشد چون مرزد و گرز و آوزد و دزد و مرزد و پسند و کند و غیر ذلك که بلا استثنا دال مہمله است، و در بلاد فارسی زبان باستانی بعضی نواحی که در متن اشاره بدان شده است تا قرن ششم و هفتم بل هشتم هجری مابین دال و ذال فارسی تمیز میداده و فرق میگذاشته اند هم در تلفظ (ظاهراً) و هم در کتابت (قطعا) و در اغلب نسخ فارسی که اکنون بدست است و قبل از قرن هشتم هجری استساخ شده است ذالهای فارسی عموماً با نقطه مسطور است، ولی از حدود قرن هشتم هجری بیحد بجهات نا معلوم بتدریج این تمیز از میانه برداشته شد و ذالهای معجمه متدرجاً بدالهای مہمله مبدل شد و اکنون در ایران جمیع ذالهای فارسی را دال مہمله خوانند و نویسند باستانی خیلی از کلمات چون گذاشتن و گذاشتن و پذیرفتن و آذر و آذربایجان و غیرها،

عصر در جمیع نواحی فارسی زبان تعبیر نداشته آنست که شمس الدین محمد ابن قیس الرازی در کتاب المَعْجَم فی معایر اشعار العجم که در حدود سنه ۶۴۰ تألیف شده گوید^(۱) : - «و در زبان اهل غزنین و بلخ و ماوراء النهر ذال معجمه نیست و جمله دالات مهمله در لفظ آرند چنانکه گفته اند :

از دور چو بینی مرا بدار * پیش رخ رخسار دست عدا
چون رنگ شراب از پیاله گردد * رنگ رخت از پشت دست پیدا»

و از این تعبیر «در لفظ آرند» بطور وضوح معلوم میشود که غیر اهالی غزنین و بلخ و ماوراء النهر از بلاد فارسی زبان ذالهای فارسی را در آن ازمنه هنوز حقیقه ذال معجمه تلفظ میکردند نه آنکه بنا بر يك قاعده شعری با يك مواضعه رسم الخطی مانند الحاق واو بکلمه عمرو یا الف بعد از واو جمع مثلاً چنانکه بعضی توهم کرده اند فقط در کتابت ذال با نقطه می نوشته اند ولی در تلفظ ذال مهمله میخوانند اند، لکن تلفظ ایشان بذال چگونه بوده شبیه بذال عربی یا زای عربی یا صوت مخصوص دیگری درست معلوم نیست ولی ظاهراً اشبه اشیاء بوده است بذال عربی بدلائل اعدیک که خوض در آن از حوصله این دیباچه بیرون است از جمله آنکه جمیع این نوع کلمات را که مشتمل بر ذال فارسی بوده و از قدیم در کلمات عرب داخل شده عرب ذال معجمه فارسی را دائماً و در جمیع موارد بذال معجمه عربی تعریب یا تعبیر کرده است مانند استاد و باذام و زمرد و بسند و جهیز و شودر (چادر) و شاذروان و غیرها در اسماء اجناس، و همدان و بغداد و قباد، و خرداذبه و غیرها در اسماء اَعْلَام، و اگر نه آن بودی که ایرانیان این حرف را مانند ذال معجمه عربی یا اشبه اشیاء بدان تلفظ میکردند نه بذال مهمله که تلفظ کنونی ایران است این تعریب بذال معجمه دلیلی نداشتی چه خود ذال مهمله بر زبان عرب ثقیل نیست و در کلام عرب بی شمار است و علت مخصوص دیگری نیز تصور

(۱) کتاب المَعْجَم فی معایر اشعار العجم طبع پروفیسور برون وراقم سطور ص ۱۹۲،

نمیتوان کرد برای اینکه عرب دائماً و در جمیع مواقع دال مهمله را بنال
منجمله تعریب نماید - برویم بر سر مطلب، چون بنای طبع کتاب چنانکه
گفتیم بر این نسخه است و چون در این نسخه جمیع ذالهای فارسی باستانی
بسیار قلیلی دال مهمله نوشته شده است بطرز حالیه ما نیز تعمیماً للقاعه
جمیع ذالهای فارسی را در طبع دال مهمله نوشتیم،

۲ - بطور کلی (باستانی بسیار قلیلی^(۱)) پ و چ و ژ و گ فارسی را
مانند ب و ج و ز و ک عربی نویسد و در کتابت مابین آنها هیچ فرقی
نی گذارد، استثنا: پاك، چشمه، پر، ژرف (ورق ۵۵)، پر، پرید، پری
(ور ۲۵)، پران (ور ۲۷)، قراچه (نام شخصی، ور ۲۷)، قباچه (نام
شخصی، ور ۹۸)، اوچه (نام شهری در سند، ور ۹۸)، دژم (ور ۹۳)
و نحو ذلك، و ما در طبع دفعاً للالتباس همه جا باء و جیم و زاء و كاف
فارسی را پ، چ، ژ، گ می نویسیم بطرز حالیه،

۳ - «که» موصوله را که در غالب نسخ قدیمه «کی» با یاء می نویسد
در این نسخه علی السواء گاه «که» با هاء مخفیّه می نویسد برسم حالیه و گاه
۱۵ «کی» برسم قدیم: هرکس کی ایل میشود، و هرکس کی ایل نشود (ور ۴۲)،
دیهای دیگر که مستخلص شده بود (ور ۲۰)، هرکس کی بانقیاد پیش
آمد (ور ۹)، لشکرها کی در زوایا ماند باشند (ور ۸۴) و نحو ذلك،
و ما در طبع تعمیماً للقاعه مطلقاً این کلمه را «که» می نویسیم برسم حالیه،
۴ - باء حرف اضافت فارسی را هرگز منفصل از مابعد یعنی «به»
۲۰ نوشته است بل همیشه آنرا بکلمه ما بعد کائناً ما کان متصل نوشته است
چون: بدست، بروز، باصفهان، نه به دست، به روز، به اصفهان، و این
املاً مطلقاً در طبع محفوظ است،

(۱) این استثنا فقط در پ و چ و ژ دیده شده است که ندرتاً برسم حالیه با سه
نقطه می نویسد ولی كاف فارسی را هرگز دیده نشده که فرقی با كاف عربی گذارد یکی از
انحاء معوله یعنی گ یا ک یا گ،

۵ - الف «است» را وقتی که بکلمات مختومه بحروف د، ذ، ر، ز، و، آ (یعنی بحروف لازمه الانفصال از مابعد در کتابت) متصل باشد تقریباً بلااستثنا در کتابت حذف میکند چون: مُردست، مأخوذست، نیرست، بازست، آرزوست، زیباست، و در باقی موارد علی السواء گاه حذف میکند و گاه اثبات چون: پنهانست و پنهان است، و این املا در طبع محفوظ است،

۶ - در اضافه یا وصف کلمات مختومه بالف خواه الف مقصوره خواه الف ممدوده خواه کلمات عربی خواه کلمات فارسی که اکنون معمولاً کسره اضافه یا توصیف را بر یائی ظاهر کنند بعد از الف چون: علمای اسلام، عصای چوبین، خانههای شهر، در این نسخه چهار طریقۀ معمول است اول، اظهار کسره اضافه بر یائی بعد از الف برسم حالیه چون: لوی اسلام، اقصای دیار مشرق، عصای قرار (ورق ۴)، احصای حجاج (ورق ۳۲)، لشکرهای جرّار (ورق ۹۴)، دریای زخار (ورق ۳۳) و غیرها، و این طریقۀ در این نسخه اغلیت دارد، - دوم، اظهار کسره اضافه بر همزه بعد از الف چون: غطاء شک، غشاء ظن (ورق ۳)، احصاء کشتگان (ورق ۷)، لشکرهای جرّار، سالهای مدید (ورق ۹۴)، و این طریقۀ بعد از طریقۀ اولی نسبتاً غالب است، - سوم، اقتضای بوضع مدی فوق الف و عدم اظهار کسره اضافه نه بر یاء و نه بر همزه چون: ماورآ التّهر (بسیار مکرر)، اقتضای رای خود (ورق ۶)، و این طریقۀ بسیار نادر است، - چهارم، عدم وضع علامتی در کتابت مطلقاً نه یاء و نه همزه و نه مدّ چون: ابقایا (ورق ۷)، یعنی ابقاء بقایا، انتها مراحل (ورق ۶۱، یعنی انتهای مراحل)، بها الدّین و ضیا الدّین (بسیار مکرر)، و این اندر وجوه است، و ما در طبع بطور کلی طریقۀ اولی و در کلمات عربی در طی عبارات فارسی نادراً طریقۀ ثانیه را مجری داشتیم کما هو المتعارف فی عصرنا،

۷ - مدی را که اکنون فوق الفات مسبوقه بههمزه گذارند چون: آن

و آورد و آوازه و قرآن، علی السواء گاه اثبات و گاه حذف می نماید، و ما تعمیماً للقاعدة مطلقاً اثبات می نمایم برسم حالیه،

۸ - هزه بعد از الف زائده را در کلمات مانند: قائم و دائم و عشائر و فضائل و نحوها هرگز بصورت هزه نمی نویسد بل یا بصورت یاء می نویسد یعنی: قائم، دائم، عشائر، فضائل، و یا بدون هیچ نقطه و هیچ علامتی یعنی: قائم، دائم، عشائر، فضائل، و ما این نوع کلمات را در طّی عبارات عربی مطلقاً بصورت هزه می نویسیم جریاً علی القاعدة و در طّی عبارات فارسی اغلب بصورت یاء چون: بایع و بدایع و طایفه، و گاه بصورت هزه چون: زاویه قائمه و مصائب وارده و نحو ذلك بر حسب اختلاف ۱۰ تلفظ غالب در ایران در این قبیل کلمات،

۹ - کلمات مانند: گویی و درشت خوبی و جدائی و ابقائی و نحو ذلك را که اکنون با هزه نویسند در این نسخه هرگز بصورت هزه ننوخته است بل مانند شماره (۸) یا بصورت یاء می نویسد بدین هیأت: کویی، درشت خوبی، جدایی، ابقایی، و یا بدون هیچ نقطه و هیچ علامتی بدین صورت: کویی، درشت خوبی، جدایی، ابقایی، و ما دفعاً للالتباس و تعمیماً للقاعدة این نوع کلمات را مطلقاً بصورت هزه می نویسیم برسم حالیه،

۱۰ - در صیغ افعال مسبوقه به «می» چون: می کرد یا می کند در این نسخه تقریباً بدون استثنا «می» را از مابعد منفصل می نویسد یعنی می کرد و می کند، و در رسم الخط حالیه اتصال و انفصال علی السواء معمول است، ۲۰ و ما در طبع مطلقاً انفصال را محفوظ داشتیم الا ما زاغ عنه البصر،

۱۱ - در صورت وقوع کلمات در اواخر سطور و ضیق مکان بسیاری از اوقات مابین اجزاء کلمات تفکیک می نماید چون: مهند - سان (ور ۵۴)، که «مهند» را در آخر سطر سابق و «سان» را در اول سطر لاحق نوشته است، و نامو - جود، و خا - تون (ور ۵۵)، و سلطا - ۲۵ نشاه (ور ۶۷)، و خرا - سان (ور ۷۶)، و منا - شیر، و مرا - جعت

(ور ۱۲۴) و غیر ذلک، و در رسم الخطّ جدید این طریقه مهوراست ولی چه خوب میشد و اسباب سهولت میگردید اگر مجدداً این طریقه قدیمه معمول میگشت چنانکه فعلاً در جمیع خطوط اهل اروپا معمول است،

۱۲ - کلمات مانند: آنکه، بلکه، زیرا که، هرکه، چنانکه، چندانکه، چندانچه، هرچه، اینچه، آنچه را بدون استثنا اینطور می نویسد: آنک، بلک، زیراک، هرک، چنانک، چندانچ (ص ۵۹)، هرچ، اینچ، آنچه، یعنی هرکجا «که» و «چه» بمقابل خود متصل باشند هاء مخفیّه را از آخر آنها در کتابت حذف میکند، و ما این طریقه را مطلقاً در طبع محفوظ داشتیم،

۱۳ - کلمات مانند: از او، از این، از اینجا، از ایشان، بر او، بر این، در این، بر ایشان را بدون استثنا اینطور می نویسد: ازو، ازین، ازینجا، ازیشان، برو، برین، درین، بریشان، بحذف هزهٔ اوایل ضمائر، و ما این طریقه را مطلقاً در طبع محفوظ داشتیم،

۱۴ - بعضی خصایص جزئیّه، از قبیل آنکه کلمات: دِه (قریه)، خورشید، امید، کاین (که این)، زبان، خفته، نینجامید، سه چهار را اینطور می نویسد: دیه، خورشید، اومید، کین (ص ۵)، زفان (غالباً)، خفته (ص ۴۲)، نه انجامید (ص ۱۶۹)، سچهار، و ما جمیع این خصایص جزئیّه را در طبع محفوظ داشتیم،

و پوشید نباید که استقصاء جمیع خصایص رسم الخطّی این نسخه از حیث حوصلهٔ یک دیباچه بیرون است و ما را غرض فقط اشاره بهمهات آن بود تا مقیاسی از رسم الخطّ نسخ قدیمه بدست آید،

نسخهٔ ب

(SUPPLÉMENT PERSAN 1375)

نسخه ایست نسبتاً کامل و بسیار مصحّح و مضبوط مگر در اشعار و امثال عربی و اسماء مغولی و ترکی که غالباً سقیم و غیر منتفع بهاست، در

این نسخه نیز مانند نسخه آ غالباً کلمات را کلاً یا بعضاً بدون نقطه نوشته است، این نسخه بقطع خشتی و بخط نسخ خوش و مشتمل است بر ۲۴۳ ورق که ۴۶۶ صفحه باشد هر صفحه ۲۱ سطر، و مابین ورق ۲۱۵-۲۱۶ قریب سی صفحه از صفحات این کتاب مطبوع افتاده است و اوراق مفقوده مطابق است با اوراق ۱۵۳^a سطر ۱۲-۱۶۳^a سطر ۲۴ از نسخه آ، این نسخه تاریخ کتابت ندارد ولی از فراین و املاى کلمات و وضع خط معلوم است که بسیار قدیم است و ظاهراً در اوایل قرن هشتم هجری استنساخ شده است و معدودی از اوراق منفرقه آن بخط کاتب جدید دیگری است غیر کاتب اصلی، و از اول تا آخر حاوی تصحیحات و زیاده و نقصانهای ۱۰ است بخط جدید الحاقی بقلم یکی از فضلاء متبعین در تاریخ چنانکه از فراین واضح میشود و این تصحیحات غالباً مخالف با جمیع نسخ دیگر جهانگشای است ولی برای فهم عبارت لازم و لابد منها است،

خصایص رسم الخطی این نسخه - نسخه ب مانند نسخه آ غالب خصایص نسخ قدیمه در آن مجتمع است، در خصوصیههای ۱، ۲، ۴، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰ (غالباً)، ۱۲، ۱۳، از خصایص آبعینه مانند نسخه آ است، و در طریقه ۵ و ۱۱ برسم الخط جدید است، و در طریقه ۳ مطلقاً بطرز نسخ قدیمه است یعنی «که» موصوله و استفهامیه را بدون استثنا «کی» با باء می نویسد، و از خصایص جزئیة این نسخه آنکه بجای کلمات: خورشید، نینداخت، نیندیشم، غالباً خورشید، نانداخت، نانندیشم نوشته است الا ۲۰ نادراً، و گاه (۱) کلمه فارسی تلخ را «طلخ» با طاء مؤلفه نوشته است (۲)،

(۱) از جمله در ورق «۱۲۰»، (۲) در کتاب المعجم فی معایر اشعار العجم لجلید بن قیس الزاری نسخه قدیمی (بدون تاریخ) موزه بریطانیة نیز دو سه مورد (ص ۵۶، ۱۲۹، ۲۱۷، ۲۵۲)، از طبع برون درافه سطر (۱) کلمه تلخ را «طلخ» با طاء مؤلفه نوشته است و ظاهراً این طرز املا از اثر غلبه موزع عرب موده است مانند کلمات صد و شصت و طهینجه و غلجین و نحو ذلك،

نسخه ج

(SUPPLÉMENT PERSAN 1556)

نسخه ایست کامل^(۱) و نسخه مصحح و مضبوط بنقطع وزیرى بخط نسخ بد ولى خوانا و اصل تمام نسخه (یعنی جهانگشای با ملحقات که شرح آن خواهد آمد) مشتمل است بر ۲۶۴ ورق که ۵۲۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۵ سطر، و اصل خود نسخه جهانگشای بورق ۲۱۸ ختم میشود و از اینجا تا آخر کتاب عبارت است از سه رساله دیگر غیر از اصل جهانگشای و رساله اول بخط همان کاتب اصل جهانگشاست و دو رساله اخیر بخط کاتب جدید دیگری، این نسخه نیز مانند نسخه ب تاریخ کتابت ندارد ولى ۱۰ از قرائن املا و رسم الخط معلوم است که نسخه قدیمی است و باستانی ورق اول و اوراق ۲۲۰-۲۶۴ در آخر کتاب که بخط جدید است باقی نسخه در اواخر قرن هفتم یا اوایل قرن هشتم استنساخ شده است، این نسخه جهانگشای در ملك يا در نصرف امام شهاب الدین احمد ابن محمد بن عبد الله بن ابراهيم الدمشقي المعروف بابن عربشاه المتوفى ۱۰ سنه ۸۵۴ مؤلف کتاب عجائب المقدور فى نوائب یتمور و فاکهة الخلفاء و مفاکة الظرفاء و غیرها بوده است و در حواشی این نسخه از اول تا آخر جهانگشای قریب بیست و پنج موضع^(۲) بخط خود ابن عربشاه ملاحظاتی

(۱) مابین ورق ۲-۳ يك ورق افتاده است و در بسیاری از موارد نسخ خط نموده و بعضی فصول را تغییر مکان داده و بجای یکدیگر نوشته است،
 (۲) این مواضع عبارت است از اوراق ۹۵، ۹۶، ۱۰۵، ۱۱۵، ۱۲۵، ۱۳۵، ۱۴۵، ۱۵۵، ۱۶۵، ۱۷۵، ۱۸۵، ۱۹۵، ۲۰۵، ۲۱۵، ۲۲۵، ۲۳۵، ۲۴۵، ۲۵۵، ۲۶۵، ۲۷۵، ۲۸۵، ۲۹۵، ۳۰۵، ۳۱۵، ۳۲۵، ۳۳۵، ۳۴۵، ۳۵۵، ۳۶۵، ۳۷۵، ۳۸۵، ۳۹۵، ۴۰۵، ۴۱۵، ۴۲۵، ۴۳۵، ۴۴۵، ۴۵۵، ۴۶۵، ۴۷۵، ۴۸۵، ۴۹۵، ۵۰۵، ۵۱۵، ۵۲۵، ۵۳۵، ۵۴۵، ۵۵۵، ۵۶۵، ۵۷۵، ۵۸۵، ۵۹۵، ۶۰۵، ۶۱۵، ۶۲۵، ۶۳۵، ۶۴۵، ۶۵۵، ۶۶۵، ۶۷۵، ۶۸۵، ۶۹۵، ۷۰۵، ۷۱۵، ۷۲۵، ۷۳۵، ۷۴۵، ۷۵۵، ۷۶۵، ۷۷۵، ۷۸۵، ۷۹۵، ۸۰۵، ۸۱۵، ۸۲۵، ۸۳۵، ۸۴۵، ۸۵۵، ۸۶۵، ۸۷۵، ۸۸۵، ۸۹۵، ۹۰۵، ۹۱۵، ۹۲۵، ۹۳۵، ۹۴۵، ۹۵۵، ۹۶۵، ۹۷۵، ۹۸۵، ۹۹۵، ۱۰۰۵، ۱۰۱۵، ۱۰۲۵، ۱۰۳۵، ۱۰۴۵، ۱۰۵۵، ۱۰۶۵، ۱۰۷۵، ۱۰۸۵، ۱۰۹۵، ۱۱۰۵، ۱۱۱۵، ۱۱۲۵، ۱۱۳۵، ۱۱۴۵، ۱۱۵۵، ۱۱۶۵، ۱۱۷۵، ۱۱۸۵، ۱۱۹۵، ۱۲۰۵، ۱۲۱۵، ۱۲۲۵، ۱۲۳۵، ۱۲۴۵، ۱۲۵۵، ۱۲۶۵، ۱۲۷۵، ۱۲۸۵، ۱۲۹۵، ۱۳۰۵، ۱۳۱۵، ۱۳۲۵، ۱۳۳۵، ۱۳۴۵، ۱۳۵۵، ۱۳۶۵، ۱۳۷۵، ۱۳۸۵، ۱۳۹۵، ۱۴۰۵، ۱۴۱۵، ۱۴۲۵، ۱۴۳۵، ۱۴۴۵، ۱۴۵۵، ۱۴۶۵، ۱۴۷۵، ۱۴۸۵، ۱۴۹۵، ۱۵۰۵، ۱۵۱۵، ۱۵۲۵، ۱۵۳۵، ۱۵۴۵، ۱۵۵۵، ۱۵۶۵، ۱۵۷۵، ۱۵۸۵، ۱۵۹۵، ۱۶۰۵، ۱۶۱۵، ۱۶۲۵، ۱۶۳۵، ۱۶۴۵، ۱۶۵۵، ۱۶۶۵، ۱۶۷۵، ۱۶۸۵، ۱۶۹۵، ۱۷۰۵، ۱۷۱۵، ۱۷۲۵، ۱۷۳۵، ۱۷۴۵، ۱۷۵۵، ۱۷۶۵، ۱۷۷۵، ۱۷۸۵، ۱۷۹۵، ۱۸۰۵، ۱۸۱۵، ۱۸۲۵، ۱۸۳۵، ۱۸۴۵، ۱۸۵۵، ۱۸۶۵، ۱۸۷۵، ۱۸۸۵، ۱۸۹۵، ۱۹۰۵، ۱۹۱۵، ۱۹۲۵، ۱۹۳۵، ۱۹۴۵، ۱۹۵۵، ۱۹۶۵، ۱۹۷۵، ۱۹۸۵، ۱۹۹۵، ۲۰۰۵، ۲۰۱۵، ۲۰۲۵، ۲۰۳۵، ۲۰۴۵، ۲۰۵۵، ۲۰۶۵، ۲۰۷۵، ۲۰۸۵، ۲۰۹۵، ۲۱۰۵، ۲۱۱۵، ۲۱۲۵، ۲۱۳۵، ۲۱۴۵، ۲۱۵۵، ۲۱۶۵، ۲۱۷۵، ۲۱۸۵، ۲۱۹۵، ۲۲۰۵، ۲۲۱۵، ۲۲۲۵، ۲۲۳۵، ۲۲۴۵، ۲۲۵۵، ۲۲۶۵، ۲۲۷۵، ۲۲۸۵، ۲۲۹۵، ۲۳۰۵، ۲۳۱۵، ۲۳۲۵، ۲۳۳۵، ۲۳۴۵، ۲۳۵۵، ۲۳۶۵، ۲۳۷۵، ۲۳۸۵، ۲۳۹۵، ۲۴۰۵، ۲۴۱۵، ۲۴۲۵، ۲۴۳۵، ۲۴۴۵، ۲۴۵۵، ۲۴۶۵، ۲۴۷۵، ۲۴۸۵، ۲۴۹۵، ۲۵۰۵، ۲۵۱۵، ۲۵۲۵، ۲۵۳۵، ۲۵۴۵، ۲۵۵۵، ۲۵۶۵، ۲۵۷۵، ۲۵۸۵، ۲۵۹۵، ۲۶۰۵، ۲۶۱۵، ۲۶۲۵، ۲۶۳۵، ۲۶۴۵، ۲۶۵۵، ۲۶۶۵، ۲۶۷۵، ۲۶۸۵، ۲۶۹۵، ۲۷۰۵، ۲۷۱۵، ۲۷۲۵، ۲۷۳۵، ۲۷۴۵، ۲۷۵۵، ۲۷۶۵، ۲۷۷۵، ۲۷۸۵، ۲۷۹۵، ۲۸۰۵، ۲۸۱۵، ۲۸۲۵، ۲۸۳۵، ۲۸۴۵، ۲۸۵۵، ۲۸۶۵، ۲۸۷۵، ۲۸۸۵، ۲۸۹۵، ۲۹۰۵، ۲۹۱۵، ۲۹۲۵، ۲۹۳۵، ۲۹۴۵، ۲۹۵۵، ۲۹۶۵، ۲۹۷۵، ۲۹۸۵، ۲۹۹۵، ۳۰۰۵، ۳۰۱۵، ۳۰۲۵، ۳۰۳۵، ۳۰۴۵، ۳۰۵۵، ۳۰۶۵، ۳۰۷۵، ۳۰۸۵، ۳۰۹۵، ۳۱۰۵، ۳۱۱۵، ۳۱۲۵، ۳۱۳۵، ۳۱۴۵، ۳۱۵۵، ۳۱۶۵، ۳۱۷۵، ۳۱۸۵، ۳۱۹۵، ۳۲۰۵، ۳۲۱۵، ۳۲۲۵، ۳۲۳۵، ۳۲۴۵، ۳۲۵۵، ۳۲۶۵، ۳۲۷۵، ۳۲۸۵، ۳۲۹۵، ۳۳۰۵، ۳۳۱۵، ۳۳۲۵، ۳۳۳۵، ۳۳۴۵، ۳۳۵۵، ۳۳۶۵، ۳۳۷۵، ۳۳۸۵، ۳۳۹۵، ۳۴۰۵، ۳۴۱۵، ۳۴۲۵، ۳۴۳۵، ۳۴۴۵، ۳۴۵۵، ۳۴۶۵، ۳۴۷۵، ۳۴۸۵، ۳۴۹۵، ۳۵۰۵، ۳۵۱۵، ۳۵۲۵، ۳۵۳۵، ۳۵۴۵، ۳۵۵۵، ۳۵۶۵، ۳۵۷۵، ۳۵۸۵، ۳۵۹۵، ۳۶۰۵، ۳۶۱۵، ۳۶۲۵، ۳۶۳۵، ۳۶۴۵، ۳۶۵۵، ۳۶۶۵، ۳۶۷۵، ۳۶۸۵، ۳۶۹۵، ۳۷۰۵، ۳۷۱۵، ۳۷۲۵، ۳۷۳۵، ۳۷۴۵، ۳۷۵۵، ۳۷۶۵، ۳۷۷۵، ۳۷۸۵، ۳۷۹۵، ۳۸۰۵، ۳۸۱۵، ۳۸۲۵، ۳۸۳۵، ۳۸۴۵، ۳۸۵۵، ۳۸۶۵، ۳۸۷۵، ۳۸۸۵، ۳۸۹۵، ۳۹۰۵، ۳۹۱۵، ۳۹۲۵، ۳۹۳۵، ۳۹۴۵، ۳۹۵۵، ۳۹۶۵، ۳۹۷۵، ۳۹۸۵، ۳۹۹۵، ۴۰۰۵، ۴۰۱۵، ۴۰۲۵، ۴۰۳۵، ۴۰۴۵، ۴۰۵۵، ۴۰۶۵، ۴۰۷۵، ۴۰۸۵، ۴۰۹۵، ۴۱۰۵، ۴۱۱۵، ۴۱۲۵، ۴۱۳۵، ۴۱۴۵، ۴۱۵۵، ۴۱۶۵، ۴۱۷۵، ۴۱۸۵، ۴۱۹۵، ۴۲۰۵، ۴۲۱۵، ۴۲۲۵، ۴۲۳۵، ۴۲۴۵، ۴۲۵۵، ۴۲۶۵، ۴۲۷۵، ۴۲۸۵، ۴۲۹۵، ۴۳۰۵، ۴۳۱۵، ۴۳۲۵، ۴۳۳۵، ۴۳۴۵، ۴۳۵۵، ۴۳۶۵، ۴۳۷۵، ۴۳۸۵، ۴۳۹۵، ۴۴۰۵، ۴۴۱۵، ۴۴۲۵، ۴۴۳۵، ۴۴۴۵، ۴۴۵۵، ۴۴۶۵، ۴۴۷۵، ۴۴۸۵، ۴۴۹۵، ۴۵۰۵، ۴۵۱۵، ۴۵۲۵، ۴۵۳۵، ۴۵۴۵، ۴۵۵۵، ۴۵۶۵، ۴۵۷۵، ۴۵۸۵، ۴۵۹۵، ۴۶۰۵، ۴۶۱۵، ۴۶۲۵، ۴۶۳۵، ۴۶۴۵، ۴۶۵۵، ۴۶۶۵، ۴۶۷۵، ۴۶۸۵، ۴۶۹۵، ۴۷۰۵، ۴۷۱۵، ۴۷۲۵، ۴۷۳۵، ۴۷۴۵، ۴۷۵۵، ۴۷۶۵، ۴۷۷۵، ۴۷۸۵، ۴۷۹۵، ۴۸۰۵، ۴۸۱۵، ۴۸۲۵، ۴۸۳۵، ۴۸۴۵، ۴۸۵۵، ۴۸۶۵، ۴۸۷۵، ۴۸۸۵، ۴۸۹۵، ۴۹۰۵، ۴۹۱۵، ۴۹۲۵، ۴۹۳۵، ۴۹۴۵، ۴۹۵۵، ۴۹۶۵، ۴۹۷۵، ۴۹۸۵، ۴۹۹۵، ۵۰۰۵، ۵۰۱۵، ۵۰۲۵، ۵۰۳۵، ۵۰۴۵، ۵۰۵۵، ۵۰۶۵، ۵۰۷۵، ۵۰۸۵، ۵۰۹۵، ۵۱۰۵، ۵۱۱۵، ۵۱۲۵، ۵۱۳۵، ۵۱۴۵، ۵۱۵۵، ۵۱۶۵، ۵۱۷۵، ۵۱۸۵، ۵۱۹۵، ۵۲۰۵، ۵۲۱۵، ۵۲۲۵، ۵۲۳۵، ۵۲۴۵، ۵۲۵۵، ۵۲۶۵، ۵۲۷۵، ۵۲۸۵، ۵۲۹۵، ۵۳۰۵، ۵۳۱۵، ۵۳۲۵، ۵۳۳۵، ۵۳۴۵، ۵۳۵۵، ۵۳۶۵، ۵۳۷۵، ۵۳۸۵، ۵۳۹۵، ۵۴۰۵، ۵۴۱۵، ۵۴۲۵، ۵۴۳۵، ۵۴۴۵، ۵۴۵۵، ۵۴۶۵، ۵۴۷۵، ۵۴۸۵، ۵۴۹۵، ۵۵۰۵، ۵۵۱۵، ۵۵۲۵، ۵۵۳۵، ۵۵۴۵، ۵۵۵۵، ۵۵۶۵، ۵۵۷۵، ۵۵۸۵، ۵۵۹۵، ۵۶۰۵، ۵۶۱۵، ۵۶۲۵، ۵۶۳۵، ۵۶۴۵، ۵۶۵۵، ۵۶۶۵، ۵۶۷۵، ۵۶۸۵، ۵۶۹۵، ۵۷۰۵، ۵۷۱۵، ۵۷۲۵، ۵۷۳۵، ۵۷۴۵، ۵۷۵۵، ۵۷۶۵، ۵۷۷۵، ۵۷۸۵، ۵۷۹۵، ۵۸۰۵، ۵۸۱۵، ۵۸۲۵، ۵۸۳۵، ۵۸۴۵، ۵۸۵۵، ۵۸۶۵، ۵۸۷۵، ۵۸۸۵، ۵۸۹۵، ۵۹۰۵، ۵۹۱۵، ۵۹۲۵، ۵۹۳۵، ۵۹۴۵، ۵۹۵۵، ۵۹۶۵، ۵۹۷۵، ۵۹۸۵، ۵۹۹۵، ۶۰۰۵، ۶۰۱۵، ۶۰۲۵، ۶۰۳۵، ۶۰۴۵، ۶۰۵۵، ۶۰۶۵، ۶۰۷۵، ۶۰۸۵، ۶۰۹۵، ۶۱۰۵، ۶۱۱۵، ۶۱۲۵، ۶۱۳۵، ۶۱۴۵، ۶۱۵۵، ۶۱۶۵، ۶۱۷۵، ۶۱۸۵، ۶۱۹۵، ۶۲۰۵، ۶۲۱۵، ۶۲۲۵، ۶۲۳۵، ۶۲۴۵، ۶۲۵۵، ۶۲۶۵، ۶۲۷۵، ۶۲۸۵، ۶۲۹۵، ۶۳۰۵، ۶۳۱۵، ۶۳۲۵، ۶۳۳۵، ۶۳۴۵، ۶۳۵۵، ۶۳۶۵، ۶۳۷۵، ۶۳۸۵، ۶۳۹۵، ۶۴۰۵، ۶۴۱۵، ۶۴۲۵، ۶۴۳۵، ۶۴۴۵، ۶۴۵۵، ۶۴۶۵، ۶۴۷۵، ۶۴۸۵، ۶۴۹۵، ۶۵۰۵، ۶۵۱۵، ۶۵۲۵، ۶۵۳۵، ۶۵۴۵، ۶۵۵۵، ۶۵۶۵، ۶۵۷۵، ۶۵۸۵، ۶۵۹۵، ۶۶۰۵، ۶۶۱۵، ۶۶۲۵، ۶۶۳۵، ۶۶۴۵، ۶۶۵۵، ۶۶۶۵، ۶۶۷۵، ۶۶۸۵، ۶۶۹۵، ۶۷۰۵، ۶۷۱۵، ۶۷۲۵، ۶۷۳۵، ۶۷۴۵، ۶۷۵۵، ۶۷۶۵، ۶۷۷۵، ۶۷۸۵، ۶۷۹۵، ۶۸۰۵، ۶۸۱۵، ۶۸۲۵، ۶۸۳۵، ۶۸۴۵، ۶۸۵۵، ۶۸۶۵، ۶۸۷۵، ۶۸۸۵، ۶۸۹۵، ۶۹۰۵، ۶۹۱۵، ۶۹۲۵، ۶۹۳۵، ۶۹۴۵، ۶۹۵۵، ۶۹۶۵، ۶۹۷۵، ۶۹۸۵، ۶۹۹۵، ۷۰۰۵، ۷۰۱۵، ۷۰۲۵، ۷۰۳۵، ۷۰۴۵، ۷۰۵۵، ۷۰۶۵، ۷۰۷۵، ۷۰۸۵، ۷۰۹۵، ۷۱۰۵، ۷۱۱۵، ۷۱۲۵، ۷۱۳۵، ۷۱۴۵، ۷۱۵۵، ۷۱۶۵، ۷۱۷۵، ۷۱۸۵، ۷۱۹۵، ۷۲۰۵، ۷۲۱۵، ۷۲۲۵، ۷۲۳۵، ۷۲۴۵، ۷۲۵۵، ۷۲۶۵، ۷۲۷۵، ۷۲۸۵، ۷۲۹۵، ۷۳۰۵، ۷۳۱۵، ۷۳۲۵، ۷۳۳۵، ۷۳۴۵، ۷۳۵۵، ۷۳۶۵، ۷۳۷۵، ۷۳۸۵، ۷۳۹۵، ۷۴۰۵، ۷۴۱۵، ۷۴۲۵، ۷۴۳۵، ۷۴۴۵، ۷۴۵۵، ۷۴۶۵، ۷۴۷۵، ۷۴۸۵، ۷۴۹۵، ۷۵۰۵، ۷۵۱۵، ۷۵۲۵، ۷۵۳۵، ۷۵۴۵، ۷۵۵۵، ۷۵۶۵، ۷۵۷۵، ۷۵۸۵، ۷۵۹۵، ۷۶۰۵، ۷۶۱۵، ۷۶۲۵، ۷۶۳۵، ۷۶۴۵، ۷۶۵۵، ۷۶۶۵، ۷۶۷۵، ۷۶۸۵، ۷۶۹۵، ۷۷۰۵، ۷۷۱۵، ۷۷۲۵، ۷۷۳۵، ۷۷۴۵، ۷۷۵۵، ۷۷۶۵، ۷۷۷۵، ۷۷۸۵، ۷۷۹۵، ۷۸۰۵، ۷۸۱۵، ۷۸۲۵، ۷۸۳۵، ۷۸۴۵، ۷۸۵۵، ۷۸۶۵، ۷۸۷۵، ۷۸۸۵، ۷۸۹۵، ۷۹۰۵، ۷۹۱۵، ۷۹۲۵، ۷۹۳۵، ۷۹۴۵، ۷۹۵۵، ۷۹۶۵، ۷۹۷۵، ۷۹۸۵، ۷۹۹۵، ۸۰۰۵، ۸۰۱۵، ۸۰۲۵، ۸۰۳۵، ۸۰۴۵، ۸۰۵۵، ۸۰۶۵، ۸۰۷۵، ۸۰۸۵، ۸۰۹۵، ۸۱۰۵، ۸۱۱۵، ۸۱۲۵، ۸۱۳۵، ۸۱۴۵، ۸۱۵۵، ۸۱۶۵، ۸۱۷۵، ۸۱۸۵، ۸۱۹۵، ۸۲۰۵، ۸۲۱۵، ۸۲۲۵، ۸۲۳۵، ۸۲۴۵، ۸۲۵۵، ۸۲۶۵، ۸۲۷۵، ۸۲۸۵، ۸۲۹۵، ۸۳۰۵، ۸۳۱۵، ۸۳۲۵، ۸۳۳۵، ۸۳۴۵، ۸۳۵۵، ۸۳۶۵، ۸۳۷۵، ۸۳۸۵، ۸۳۹۵، ۸۴۰۵، ۸۴۱۵، ۸۴۲۵، ۸۴۳۵، ۸۴۴۵، ۸۴۵۵، ۸۴۶۵، ۸۴۷۵، ۸۴۸۵، ۸۴۹۵، ۸۵۰۵، ۸۵۱۵، ۸۵۲۵، ۸۵۳۵، ۸۵۴۵، ۸۵۵۵، ۸۵۶۵، ۸۵۷۵، ۸۵۸۵، ۸۵۹۵، ۸۶۰۵، ۸۶۱۵، ۸۶۲۵، ۸۶۳۵، ۸۶۴۵، ۸۶۵۵، ۸۶۶۵، ۸۶۷۵، ۸۶۸۵، ۸۶۹۵، ۸۷۰۵، ۸۷۱۵، ۸۷۲۵، ۸۷۳۵، ۸۷۴۵، ۸۷۵۵، ۸۷۶۵، ۸۷۷۵، ۸۷۸۵، ۸۷۹۵، ۸۸۰۵، ۸۸۱۵، ۸۸۲۵، ۸۸۳۵، ۸۸۴۵، ۸۸۵۵، ۸۸۶۵، ۸۸۷۵، ۸۸۸۵، ۸۸۹۵، ۸۹۰۵، ۸۹۱۵، ۸۹۲۵، ۸۹۳۵، ۸۹۴۵، ۸۹۵۵، ۸۹۶۵، ۸۹۷۵، ۸۹۸۵، ۸۹۹۵، ۹۰۰۵، ۹۰۱۵، ۹۰۲۵، ۹۰۳۵، ۹۰۴۵، ۹۰۵۵، ۹۰۶۵، ۹۰۷۵، ۹۰۸۵، ۹۰۹۵، ۹۱۰۵، ۹۱۱۵، ۹۱۲۵، ۹۱۳۵، ۹۱۴۵، ۹۱۵۵، ۹۱۶۵، ۹۱۷۵، ۹۱۸۵، ۹۱۹۵، ۹۲۰۵، ۹۲۱۵، ۹۲۲۵، ۹۲۳۵، ۹۲۴۵، ۹۲۵۵، ۹۲۶۵، ۹۲۷۵، ۹۲۸۵، ۹۲۹۵، ۹۳۰۵، ۹۳۱۵، ۹۳۲۵، ۹۳۳۵، ۹۳۴۵، ۹۳۵۵، ۹۳۶۵، ۹۳۷۵، ۹۳۸۵، ۹۳۹۵، ۹۴۰۵، ۹۴۱۵، ۹۴۲۵، ۹۴۳۵، ۹۴۴۵، ۹۴۵۵، ۹۴۶۵، ۹۴۷۵، ۹۴۸۵، ۹۴۹۵، ۹۵۰۵، ۹۵۱۵، ۹۵۲۵، ۹۵۳۵، ۹۵۴۵، ۹۵۵۵، ۹۵۶۵، ۹۵۷۵، ۹۵۸۵، ۹۵۹۵، ۹۶۰۵، ۹۶۱۵، ۹۶۲۵، ۹۶۳۵، ۹۶۴۵، ۹۶۵۵، ۹۶۶۵، ۹۶۷۵، ۹۶۸۵، ۹۶۹۵، ۹۷۰۵، ۹۷۱۵، ۹۷۲۵، ۹۷۳۵، ۹۷۴۵، ۹۷۵۵، ۹۷۶۵، ۹۷۷۵، ۹۷۸۵، ۹۷۹۵، ۹۸۰۵، ۹۸۱۵، ۹۸۲۵، ۹۸۳۵، ۹۸۴۵، ۹۸۵۵، ۹۸۶۵، ۹۸۷۵، ۹۸۸۵، ۹۸۹۵، ۹۹۰۵، ۹۹۱۵، ۹۹۲۵، ۹۹۳۵، ۹۹۴۵، ۹۹۵۵، ۹۹۶۵، ۹۹۷۵، ۹۹۸۵، ۹۹۹۵، ۱۰۰۰۵، ۱۰۰۱۵، ۱۰۰۲۵، ۱۰۰۳۵، ۱۰۰۴۵، ۱۰۰۵۵، ۱۰۰۶۵، ۱۰۰۷۵، ۱۰۰۸۵، ۱۰۰۹۵، ۱۰۱۰۵، ۱۰۱۱۵، ۱۰۱۲۵، ۱۰۱۳۵، ۱۰۱۴۵، ۱۰۱۵۵، ۱۰۱۶۵، ۱۰۱۷۵، ۱۰۱۸۵، ۱۰۱۹۵، ۱۰۲۰۵، ۱۰۲۱۵، ۱۰۲۲۵، ۱۰۲۳۵، ۱۰۲۴۵، ۱۰۲۵۵، ۱۰۲۶۵، ۱۰۲۷۵، ۱۰۲۸۵، ۱۰۲۹۵، ۱۰۳۰۵، ۱۰۳۱۵، ۱۰۳۲۵، ۱۰۳۳۵، ۱۰۳۴۵، ۱۰۳۵۵، ۱۰۳۶۵، ۱۰۳۷۵، ۱۰۳۸۵، ۱۰۳۹۵، ۱۰۴۰۵، ۱۰۴۱۵، ۱۰۴۲۵، ۱۰۴۳۵، ۱۰۴۴۵، ۱۰۴۵۵، ۱۰۴۶۵، ۱۰۴۷۵، ۱۰۴۸۵، ۱۰۴۹۵، ۱۰۵۰۵، ۱۰۵۱۵، ۱۰۵۲۵، ۱۰۵۳۵، ۱۰۵۴۵، ۱۰۵۵۵، ۱۰۵۶۵، ۱۰۵۷۵، ۱۰۵۸۵، ۱۰۵۹۵، ۱۰۶۰۵، ۱۰۶۱۵، ۱۰۶۲۵، ۱۰۶۳۵، ۱۰۶۴۵، ۱۰۶۵۵، ۱۰۶۶۵، ۱۰۶۷۵، ۱۰۶۸۵، ۱۰۶۹۵، ۱۰۷۰۵، ۱۰۷۱۵، ۱۰۷۲۵، ۱۰۷۳۵، ۱۰۷۴۵، ۱۰۷۵۵، ۱۰۷۶۵، ۱۰۷۷۵، ۱۰۷۸۵، ۱۰۷۹۵، ۱۰۸۰۵، ۱۰۸۱۵، ۱۰۸۲۵، ۱۰۸۳۵، ۱۰۸۴۵، ۱۰۸۵۵، ۱۰۸۶۵، ۱۰۸۷۵، ۱۰۸۸۵، ۱۰۸۹۵، ۱۰۹۰۵، ۱۰۹۱۵، ۱۰۹۲۵، ۱۰۹۳۵، ۱۰۹۴۵، ۱۰۹۵۵، ۱۰۹۶۵، ۱۰۹۷۵، ۱۰۹۸۵، ۱۰۹۹۵، ۱۱۰۰۵، ۱۱۰۱۵، ۱۱۰۲۵، ۱۱۰۳۵، ۱۱۰۴۵، ۱۱۰۵۵، ۱۱۰۶۵، ۱۱۰۷۵، ۱۱۰۸۵، ۱۱۰۹۵، ۱۱۱۰۵، ۱۱۱۱۵، ۱۱۱۲۵، ۱۱۱۳۵، ۱۱۱۴۵، ۱۱۱۵۵، ۱۱۱۶۵، ۱۱۱۷۵، ۱۱۱۸۵، ۱۱۱۹۵، ۱۱۲۰۵، ۱۱۲۱۵، ۱۱۲۲۵، ۱۱۲۳۵، ۱۱۲۴۵، ۱۱۲۵۵، ۱۱۲۶۵، ۱۱۲۷۵، ۱۱۲۸۵، ۱۱۲۹۵، ۱۱۳۰۵، ۱۱۳۱۵، ۱۱۳۲۵، ۱۱۳۳۵، ۱۱۳۴۵، ۱۱۳۵۵، ۱۱۳۶۵، ۱۱۳۷۵، ۱۱۳۸۵، ۱۱۳۹۵، ۱۱۴۰۵، ۱۱۴۱۵، ۱۱۴۲۵، ۱۱۴۳۵، ۱۱۴۴۵، ۱۱۴۵۵، ۱۱۴۶۵، ۱۱۴۷۵، ۱۱۴۸۵، ۱۱۴۹۵، ۱۱۵۰۵، ۱۱۵۱۵، ۱۱۵۲۵، ۱۱۵۳۵، ۱۱۵۴۵، ۱۱۵۵۵، ۱۱۵۶۵، ۱۱۵۷۵، ۱۱۵۸۵، ۱۱۵۹۵، ۱۱۶۰۵، ۱۱۶۱۵، ۱۱۶۲۵، ۱۱۶۳۵، ۱۱۶۴۵، ۱۱۶۵۵، ۱۱۶۶۵، ۱

بزیان عربی مسطور است و این ملاحظات عبارت است غالباً از خلاصه مندرجات فصول جهانگشای یا تعیین تاریخ وقایع مهمه که برای استعمال شخصی خود در حواشی این نسخه یاد داشت کرده بوده است، از جمله در حاشیه ورق ۶۵ (مطابق با ص ۱۶ از ج ۱ از این کتاب مطبوع) در مقابل عنوان این فصل از جهانگشای «در ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و یاساها که فرمود» نوشته است: -

«الحمد لله تعالى يذكر في هذا الفصل القواعد التي اخترعها جنكيز خان لعنه الله و اكثرها غير مخالف للشرعة المطهرة المحمدية على من جاء بها افضل الصلوة والسلام غير انها مزوجة بسياسة وعظمت وجبروت. يحتاج اليها الملوك والسلاطين ليستقيم لهم امر الرعية وساعتربها ان شاء الله تعالى و انتهت بتاريخ تيمور الذي سميت عجائب المفدور في نوائب تيمور^(۱)، و چون تاریخ تألیف عجائب المفدور بنصریح خود مؤلف در اواخر آن^(۲)

(۱) ابن عرشاه بدین وعده خود کاملاً وفا نکرده است زیرا آنچه در خصوص یاسای چنگیزی در عجائب المفدور ذکر کرده فقط فقرات ذیل است: - «وكان [تیمور] معتقداً للقواعد الجنكيز خانية وهي كمروع الله من املة الاسلامة و مؤييداً لها على الشريعة المحمدية و كذلك كن المحتاي و اهل الذمت و المحتا و تركستان و اولئك الطعام كلهم يثبتون قواعد جنكيز خان لعنه الله على قواعد الاسلام و من هذه الجهة افتت كل من مولانا و شيخنا حافظ الدين محمد انزاري رحمه الله و مولانا و سيدنا و شيخنا علاء الدين محمد البخاري ابقاء الله و غيرهم من العلماء الاعلام و انبه الاسلام بكفر تيمور و بكفر من يقدم القواعد الجنكيز خانية على الشريعة الاسلامية و من جهات اخر ايضا و قيل ان شاهرخ ابط الثورة و اقواعد الجنكيز خانية و امر ان تجرى سياستهم على حواصل الشريعة الاسلامية و ما اطر لذلك صحة و ان ذلك عدم صار كلمة الضريبة و الاعتقادات الصحيحة» عجائب المفدور در اواخر کتاب، طبع مسنگر mager در لئوژازون از بلاد هلاند سنة ۱۷۷۲، ج ۲ ص ۸۰۰-۸۰۲،

(۲) «و صفا شاهرخ مالك ما وراء انهر و حراسا .. الى يومنا هذا اعنى سنة اربعين و ثمانماية و نسل ان الله تعالى حصر العقوبة» عجائب المفدور طبع مذكور ج ۲ ص (۷۷۸)،

در سنه ۱۴۰۰ بوده است پس معلوم میشود که این نسخه جهانگشای قبل از این تاریخ استنساخ شده بوده است،

خصایص رسم الخطی این نسخه - این نسخه نیز غالب خصایص رسم الخطی نسخ قدیمه در آن مجتمع است، در طریقه ۲، ۴، ۵، ۱۰، ۱۲، ۱۳، از خصایص آبعینه مانند نسخه آ است، و در طریقه ۹، ۱۱، ۱۴ برسم جدید است، و بعضی املاهای مخصوص بخود نیز دارد از قرار ذیل: -

۱ - تقریباً بطور کلی جمیع ذالهای فارسی را ذال با نقطه نوشته است،

۲ - مانند نسخه ب «که» را بدون استثنا «کی» با یاء نوشته است،

(رجوع کنید بشماره ۲ از خصایص آ و ب ص ص و صد)،

۳ - در کلمات مانند رفته ام، بنده ام، رفته ام، بنده ام، رفته اید، بنده اید،

رفته اند بنده اند رفته است، بنده است، بطور عوم (باستثنای بسیار قلیلی)

الفات «آم» و «ایم» و «اید» و «اند» و «است» را حذف نمایند و

بجای آن هزه فوق هاء مخفیّه می گذارد بدین صورت: رفته ام، بنده ام، رفته ایم،

بنده ایم، رفته اید، بنده اید، رفته اند، بنده اند، رفته است، بنده است،

۴ - تقریباً بدون استثنا یاء تنکیر و یاء خطاب و نحو آن را بعد از هاء

مخفیّه^(۱) بر خلاف آنچه الان مشهور است در کتابت ظاهر می سازد چون:

خانه ای، هفته ای، قبیله ای، تو آمده ای، تو رفته ای، و نحو ذلك که اکنون

خانه، آمده ام، مینویسند بجذف یاء در کتابت، و در این فقره بسیاری

از نسخ قدیمه دیگر غیر جهانگشای نیز با این نسخه اشتراك دارند^(۲)، و چه

خوب میشد اگر این طریقه قدیمه مجدداً معمول میگردد چه اولاً باینی که

در تلاحظ ثابت است بجه دلیل باید در کتابت حذف شود، ثانیاً

(۱) اعم از هاء مخفیّه واقعی در کلمات فارسی چون خانه و هفته یا تاء تأنیث عربی

که در بعضی موارد در طی زبان فارسی بطور هاء مخفیّه استعمال میشود چون طایفه و

قبیله و کبره و صغیره و نحو ذلك، (۲) از جمله کتب المعجم فی معایر اشعار

المعجم نسخه قدیمی (بدون تاریخ) موزه بریطانیّه که دائماً در حال تکمیر «- هی» یا

حذف یاء در طریقه معموله بسیاری از اوقات چنانکه هر کس حسن کرده است باعث التباس میشود چه در این طریقه حال اضافت و توصیف با حال تنکیر و خطاب همه بیک نوع نوشته میشود چون: خانه من (اضافت)، خانه بزرگ (توصیف)، خانه [ی] بزرگ (تنکیر)، تو در خانه [ی] (خطاب)، و واضح است که تأدیة معانی مختلفه بصورت واحد و تعیر از تلفظات متناوبه بیک علامت مشترکه قطعاً مستلزم اطمینان و التباس است^(۱)،

ه - در اضافه یا وصف کلمات مختمومه بآلف در این نسخه فقط سه طریقه معمول است اول، اظهار کسره اضافت یا توصیف بر هزه چون: مقتضاء فضیلت، جنگهای سخت، استیلاء اشرار، و نحو ذلك و این طریقه در این نسخه اقلیت دارد، - دوم، اظهار کسره اضافت یا توصیف

«-هـی» و در حال خطاب «-هـای» استعمال میکند و این املا در طبع کتاب مذکور باهمین پرسمور بر وزن و راقم سطور محفوظ داشته شده است، مثال حال تنکیر: پیوهی (ص ۱۲)، شرمه‌ی (ص ۱۴)، مؤامره‌ی (ص ۱۶)، مقدمه‌ی (ص ۱۸)، کلمه‌ی (ص ۱۱)، سرمایه‌ی (ص ۱۴۰)، و هکذا، حال خطاب: حواله کرده‌ای (ص ۸)، هرگاه ذکر او بود تو که ای، جمله تسلیم کن سو تو چه ای (ص ۲۱۸)، و به نوچین سخت کن بز نه‌ای (ص ۲۱۹)، و همچنین در کتاب تذکره الاولیاء شیخ عطار طبع بیکسوس احياناً در حال خطاب «-هـی» استعمال میکند، ای مسکن تو در چه عمر خدایا چنین پست بودهی (ص ۹۹)، پس قدرته‌ی که ملک الموت را از خود دفع کن (ص ۱۰۱)، این مالها نه از وجه دیگر بدست آورده‌ی (ص ۱۱۱)، تو باری که‌ی که این دامت گرفته است (ص ۱۱۴)، و همچنین در کتاب راحة الصدور آئی الذکر نسخه کتابخانه ملی پاریس و ترجمه تفسیر طبری نسخه آنها و غیر ذلك من النسخ،

(۱) مثلاً در این عبارت «هفته دیگر حوام آمد» معلوم نیست مراد کاتب هفته آیند است (توصیف)، یا هست [ی] دیگر یعنی یکی از هفته‌های آیند (تنکیر)، و همچنین خانه بزرگ و پرده‌ی منبیه و پشته‌ی بس و نحو ذلك که در جمیع اینگونه موارد حال توصیف بحال تنکیر مشتبه میشود با فتدای قریبه حسه، - و در این اواخر بعضی این طریقه را تعمیم داده یا نسبت را بجزیت نکند به تنکیر و خطاب در کلمات حذف کند چون مثلاً حسن مشروبه (تقطیع مشروب‌پزی)، و ممرار محمد رضای قشقه (قشقه‌ای)، و آباده کمره و نحو ذلك، و این روش کمتر در صورت مقدمه است،

بر یاء چون: احصای کشتگان، حکمهای سخت، ونحو ذلك و این طریقه نسبتاً نادر است، - سوم، عدم وضع علامتی مطمئناً در کتابت چون علا الدین، بها الدین، و غیرها و این اندر وجوه است.

۶- در اضافه یا وصف کلمات مختمه بواو ماقبل مضموم کسره اضافه را غالباً بر هزه اظهار می نماید برسم بسیاری از نسخ قدیمه چون: بازوء اسلام (ورق ۱۲۸)، گیسوء زنان (ور ۱۹۸)، اردوء خود (ور ۵۱)، ابروء کمان شکش (ور ۵۲)، و نادراً بر یاء برسم معمول چون: زانوی ادب، باردوی خود (ور ۵۱)، ونحو ذلك،

۷- در اضافه یا وصف کلمات مختمه بیاء غالباً هزه فوق یاء میگذارد. چنانکه در همدستان اکنون معمول است چون: باقی تجملات، بفرائی نعمت، اهالی شهر، فاضی ممالك، شکاری بسیار، و هکذا،

۸- هزه بعد از الف زائده را در کلمات مانند: قائم و دائم ونحوها در این نسخه گاه بصورت یاء می نویسد چون: قائم، دایم، طایر، و گاه (و این خالی از غرابت نیست) بصورت یاء و هزه معاً چون: فضائل، عزائم، طوائف، دایمها، سائیل، عاید، و هکذا،

اما شرح سه رساله دیگر غیر جهانگشای که در آخر این نسخه ملحق است از قرار تفصیل ذیل است مرتباً: -

۱- رساله کوچکی یا بعبارت دیگری فصلی که خواجه نصیر الدین طوسی در شرح فتح بغداد بدست هولاکو بجهانگشای ملحق کرده است (اوراق ۳۱۸-۳۲۰)، و معروف است بذیل جهانگشای و در بعضی نسخ جهانگشای بعد از جلد سوم موجود است^(۱) و از غالب نسخ مفقود، و این رساله جز صفحه اخیر آن بخط همان کاتب اصل نسخه جهانگشای است

(۱) از جمله نسخه جهانگشای کتابخانه دیوان هند (ادبیا افیس) در لندن شماره ۱۷۰

و از اینجا تا آخر کتاب (اوراق ۲۲۰^ا - ۲۶۴^{هـ}) که عبارت باشد از دو رساله آتیه بخط کاتب جدید دیگری است،
 ۲ - رساله تسلیه الأخوان از تألیفات عظاملك جوبی مصنف کتاب (اوراق ۲۲۰^{هـ} - ۲۴۱^ا)، و شرح این رساله با تلخیصی از آن سابقاً در این اوراق مذکور شد^(۱)،

۳ - رساله در تاریخ سلجوقیه که اختصاری است از کتاب راحة الصدور لأبي بكر الزاوندی بدون تصریح باختصار (اوراق ۲۴۱^{هـ} - ۲۶۱^ا)، و بی مناسبت نیست که در این موضع اشارتی اجمالی باصل کتاب راحة الصدور و دو اختصار آن که یکی همین رساله است بنمائیم پس گوئیم:
 ۱۰ کتاب راحة الصدور و آية السرور در تاریخ سلجوقیه ایران و عراق از طغرلک الی طغرل بن ارسلان لأبي بكر محمد بن علی بن سلیمان بن محمد بن احمد بن الحسین بن هبة الزاوندی^(۲) در سنه ۵۹۹^(۳) بنام سلطان غیاث الدین کینسرو بن قلی ارسلان بن مسعود بن قلی ارسلان بن سلیمان ابن غازي^(۴) بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق از سلاجقه روم (سنه ۵۸۸ - ۶۰۷ بتفاریق) تألیف شده است و يك نسخه قدیم بسیار نفیس خوش خطی از آن که در سنه ۶۴۵ استنساخ شده و گویا منحصر بفرد است در کتابخانه ملی پاریس موجود است^(۵)، این کتاب موضوع آن تاریخ

(۱) رجوع کنید بصحح - مخ، عب - عد، (۲) دام و بسب مصنف بهین طریق در پشت ورق اول و در ورق ۱۷۸ از حقه کتابخانه ملی پاریس مسطور است، (۳) ورق ۲۷۸ از نسخه مذکوره، (۴) غازی ظاهراً دام پدر سلیمان است چنانکه مصنف شش هفت مرتبه بهین صورت سرق نسب او را آورده است نه آنکه لقب قتلش باشد چنانکه پرفسور برون در ترجمه مختص این کتاب بزبان انگلیسی ص ۵۶۹ احتیاج داده است،

(۵) علامت این نسخه در کتابخانه مذکوره ایست: Supplément persan 1311 و پرفسور ادوارد برون در روزنامه لیپین هینرف آبی (J.R.L.) سال ۱۹۰۲ ص ۵۶۷ - ۶۱۰، مدرجات این مختصر^(۶) بزبان انگلیسی ترجمه نموده است، این نسخه بتقدیم ورق عریض و مشتمل بر ۱۱۹ ورق و بخند نسخه درشت بسیار خوش

سلجوقیه عراق است ولی مشخون است بحشو و زواید فوق العاده خارج از موضوع چنانکه فقط دیباچه آن قبل از شروع در تاریخ ۲۷ ورق بزرگ است^(۱) از جمله ۱۷۹ ورق مجموع کتاب، و يك خانه مفصلی قریب ۲۵ ورق^(۲) در آخر کتاب ملحق است در آداب منادمت و شطرنج و نرد و علم خط و غیرها، و در متن تاریخ نیز آن اندازه اشعار و امثال فارسی و عربی و احادیث و کلمات قصار و مواعظ حکما و قصاید طوال از خود در مدح سلطان غیاث الدین کینسرو و نحو ذلك بعنف و غالباً بدون ادنی مناسبتی با سابقه و لاحقۀ کلام گنجانیک که اغلب اوقات رشته اصل تاریخ بکلی از هم میگسلد و زمام سوق حکایت از دست خواننده رها میشود، و هرچند اصل انشاء کتاب بسیار متین و سلس و یکی از بهترین اسالیب انشاء فارسی است و نیز موضوع کتاب و اطلاعات نفیسه مضمّنۀ در آن در باب خود عدم النظر است چه مصنف خود معاصر سلجوقیه و خطاط و نقاش مخصوص سلطان طغرل آخرین سلجوقیه عراق بوده است ولی بد بختانه چنانکه گفتیم بواسطه آکنار از ادخال حشو و زواید در هر قدم^{۱۰} و افراط از ایراد جبل معترضه در هر موقع فی الواقع این کتاب بدین نفیسی تا اندازه کسالت انگیز و ملال آور شد است و ظاهراً بهین ملاحظه بوده است که با وجود آنکه خود مصنف در دیباچه توصیه آکد در عدم اختصار کتاب خود نموده چنانکه گوید^(۳) : «و دعا گوی دولت ابو بکر محمد بن سلیمان الراوندی تاریخهای دولت سلاطین آل سلجوقی بنویسد بر سبیل اختصار و صد هزار لعنت بجان و خان و مان و زن و فرزندان آنکس بنویسند که ازین کتاب حرفی یا کلمه حذف کند یا زیادت و نقصانی نویسد یا طعنی زند و تصرفی کند» مع ذلك تا آنجا که در نظر

است، در اواخر کتاب بعضی اوراق جا بجا صحافی شده است و صواب در ترتیب اوراق از قرار ذیل است: ۱۵۳، ۱۶۱، ۱۵۵-۱۶۰، ۱۵۴، ۱۶۲،

(۱) اوراق ۱۵b-۳۷b، (۲) اوراق ۱۵۴a-۱۷۹a، (۳) ورق ۲۸b،

است دو نفر تا همین با اختصار این کتاب پرداخته و دو تألیف مجدد از آن ساخته اند از اینقرار:

اول - همین رساله که در آخر این نسخه جهانگشای ملحق است و نام مختصر (بکسر کاف) و تاریخ اختصار معلوم نیست، مختصر اولاً تمام دیباجة کتاب (۷۴ صفحه بزرگ) را بکلی حذف کرده و بجای آن دیباجة مختصری بقدر نیم صفحه فقط گذارده است، ثانیاً تمام خاتمه کتاب (۵۰ صفحه بزرگ) را نیز بکلی حذف کرده است، ثالثاً جمیع حشو و زوائد را از قصاید و اشعار و امثال و کلمات قصار و غیرها بکلی اسقاط نموده است، ولی از اینها گذشته در سوق اصل تاریخ عین عبارت راحة الصدور را کاهی بدون يك کلمه بل ۱۰ يك حرف کم و زیاد همه جا محفوظ داشته است و بقدر نقطه تصرف و تحریف در آن ننموده است و از این حیث این رساله را نا آنجا که راجع باصل تاریخ سلجوقیه است نسخه دومی از راحة الصدور میتوان محسوب نمود^(۱) و مندرجات این رساله در ترتیب ابواب و فصول همه جا قدم بقدم با راحة الصدور مطابق است تا حکایت جنگ سلطان طغرل آخرین ۱۰ سلجوقیه با سلطان تکش خوارزمشاه و کشته شدن طغرل و انقراض سلجوقیه واقع در ورق «۲۶۱» سطر آخر از این رساله مطابق با ورق «۱۴۵» سطر اول از اصل راحة الصدور، و در اینجا در این رساله فجأة مطلب قطع میشود و ناخ بواسطه يك سهو غریبی از اختصار راحة الصدور يك مرتبه و جهد بجلد دوم از جهانگشای جوینی در وسط تاریخ سلطان محمد ۲۰ خوارزمشاه، و ابتدای عبارت جهانگشای این جمله است (نسخه ج ورق «۲۶۱» س آخر): «از ندمای سلطان از فردوس سمرقندی که مطربه بود

(۱) در این رساله ما بین ورق ۲۶۰ و ۲۶۱ يك یا دو ورق افتاده است و این افتاده مطابق است با ورق «۱۴۷» س ۳ - ورق «۱۴۸» س ۱۱ از اصل راحة الصدور، و ابتدای جمله ساقطه این کلمات است: «درماری و امیر بار آخ» و آخر آن این کلمات: «نا ظن مبری که کس مرا یاری کرد» مندرج است.

بر حسب حال رباعی در خراسان^۱ و مطابق است با نسخه آ ورق ۷۵۵
 س ۱۲، و از اینجا تا آخر نسخه ج تمام امتداد همین فصل جهانگشای
 است و منتهی میشود بآخر فصل جهانگشای معنون به «ذکر احوال
 خرمیل» بعد از مراجعت سلطان^۲ (نسخه آ ورق ۷۷۸ س ۶ بآخر) و هیچ
 ربطی براحه الصدور و تاریخ سلجوقیه ندارد، و واضح است که این خلط
 از ناخ است نه از مختصر، اما خرد راحه الصدور از این موضع رشته
 حکایت را بسوق طبعی خود امتداد داده و قتل سلطان طغرل و انقراض
 سلجوقیه را مبسوطاً شرح میدهد پس از آن بنصوی چند در آداب منادمت
 و شطرنج و نرد و خط و غیرها کتاب را ختم می نماید،

۱. دوم - العراضة فی المحکایة السلجوقیة لمحمد بن محمد بن محمد بن عبد
 الله بن النظام الحسینی الیزدی المتوفی سنة ۷۴۳^(۱) وزیر سلطان ابو سعید
 بهادر خان آخرین پادشاه مغول ایران (سنة ۷۱۷-۷۳۶) که راحه
 الصدور را در حدود سنة ۷۱۱^(۲) در سلطنت اوجایتو از اول تا بآخر
 تلخیص نموده و بدیباچه و خانمه آنرا با سایر حشوه و زواید حذف نموده ولی
 ۱۵ از طرف دیگر اصل عبارت راحه الصدور را که در نهایت سلاست و
 روانی است بعباری مصنوع و مسجع مشحون باستعارات و تشبیهات از طراز
 و صاف و تاریخ معجم تبدیل نموده و بجای اشعار و امثال اصل کتاب اشعار
 و امثال دیگر آورده و بجز این هیچ تغییری در اصل راحه الصدور نداده
 و ابن اختصار را (بدون تصریح باختصار) العراضة فی المحکایة السلجوقیة
 ۲۰ نام نهاده است و در دیباچه آن کتاب با آنکه یکی از تواریخ آل سلجوق را
 که منتهی بسلطنت سلطان محمود بن محمد بن ملکشاه میشد است ذکر کرده
 و آنرا اساس کتاب خود دانسته اصلاً و مطلقاً نام کتاب راحه الصدور را

(۱) رجوع کنید بدیباچه ترکی العراضة طبع زوسهام ص ۲۶ و بدیباچه آلمانی همان
 کتاب ص XXVI،

(۲) رجوع کنید بدیباچه ترکی کاب مذکور ص ۱۸ و بدیباچه آلمانی آن ص XIX،

که از اول تا باخر مضامین آنرا بعینها با تغییر در عبارت نقل و استنساخ کرده است و بجز این هیچ نصرتی دیگر در آن ننموده نبوده است و از وجود آن بکلی تجاهر نموده است^(۱)، کتاب العراضة فی الحکایة السجوقیة باهتمام دکور کارل زوسهایم آلمانی در سنه ۱۲۳۶ در مصر بطبع رسید است^(۲)،

نسخه د

(ANCIEN FONDS PERSAN 69)

نسخه ایست کامل بقطع وزیری بخط نستعلیق بدخوانا مشتمل بر ۱۸۹ ورق که ۲۷۸ صفحه باشد هر صفحه ۲۵ سطر و در ۳ محرم سنه ۹۲۸ بدست کاتبی مشهور بجلوای باتمام رسید است، متن این نسخه با نسخ دیگر تفاوت بسیار دارد در زیاده و نقصان و غیره و ناخ نصرفات بسیار در متن کتاب نموده بخصوص در موارد غامضه که غالباً کلمات یا جمل مشکوکه را بکلی حذف کرده است و تا اندازه گویا کاتب باختصار متن جوینی کوشید است، از اینها گذشته این نسخه در صحت و سقم متوسط^{۱۰} و روی هم رفته سقیم و مخصوصاً در عبارات و اشعار عربی و کلمات مغولی بغایت ملحون است، رسم الخط این نسخه بکلی جدید و تقریباً هیچ خصایص

(۱) نظیر این سرقه تألیف حکایت لیاب الالباب محمد عوفی و کتاب بزم آرا است رجوع کنید بدیباچه جلد اول از لیاب الالباب طبع لیدن ص ۵،

(۲) دکور کارل زوسهایم (Dr. Karl Süsseim) دو طبع از این کتاب نموده یکی در قاهره بانضمام دو دسائیه تریجی و لغوی و یک ذیل در بعضی توصیحات هر سه بزبان ترکی عثمانی، و یکی در لیدن از بلاد هلند با دو دیباچه و ذیل مذکور علاوة یک فهرست اسماء الرجال و ائمه ائکن هر چهار بزبان آلمانی، ولی اصل متن کتاب در هر دو طبع یکی است و همان طبع قاهره است، و نام و عنوان طبع لیدن از ایقرار است: Das Geschenk aus der Schicksalsgeschichte von dem Weir Muhammad B. Muhammad B. Muhammad B. Al-Nit im Al-Husaini Al-Jazdi. Zum ersten Male herausgegeben ... von Dr. phil. Karl Süsseim. Leiden, 1900.

املائی در آن یافت نمیشود جز تفکیک بین اجزاء کلمات در صورت وقوع آنها در اواخر سطور و ضیق مکان برای کتابت تمام کلمه^(۱) چون: برنجید-ندی (ورق ۱۸۵^b)، حا-لتی، فر-ستاد (ور ۷۵^a)، جما-عتی را (ور ۷۵^b)، بنز-دیک (ور ۱۲۴^b)، و غیرها، این نسخه مابین جلد اول و دوم جهانگشای در کتابت فصل ننوده و هردو را یکدیگر متصل نوشته و آندورا معاً جلد اول فرض کرده است و در آخر جلد دوم حالیه نوشته (ور ۱۴۴^a): «تمام شد مجلد اول از جهانگشای جوینی و لله الحمد الخ»^(۲)

(۱) رجوع کنید بشماره ۱۱ از خصایص آص ص-صح،
(۲) مأسوف علیه دُسون مؤلف تاریخ کبر مغول در چهار جلد بزبان فرانسه (Histoire des Mongols depuis Tchinguiz Khan jusqu'à ... Tamerlan, par le baron d'Olisson, Amsterdam, 1834-1852) در تألیف آن کتاب فقط این نسخه را در دست داشته چنانکه از وصفی که از نسخه خود میکند با ملاحظه آنکه در آن تاریخ جز این نسخه و شاید نسخه آ در کتابخانه ملی پاریس پیش نبوده واضح میشود، و همچنان مأسوف علیه گاتریرز در ترجمه جال مصنف در «کوز مشرقیه» (ص ۲۲۰-۲۲۴) بتصریح خود فقط همین نسخه را در دست داشته است، و همین است منشأ آنکه ایشان هر دو فرض کرده‌اند که جهانگشای دو جلد است و جلد اول و دوم حالیه را (طبق این نسخه) جلد اول فرض کرده‌اند و جلد سوم حالیه را جلد دوم، و برای راقم مسطور تا کون بطور قطع معلوم نشد است که فی الواقع جهانگشای منقسم به جلد بوده است یا بدر جلد چه از طرفی غالب نسخ جهانگشای موجوده در عالم منقسم به جلد است (رجوع کنید بمقاله پرفسور برژون در روزنامه انجمن هیونی آسیائی J.R.A.S. سال ۱۹۰۴ ص ۲۷-۴۲ که در اینجا ۱۴ نسخه از نسخ جهانگشای محفوظه در کتابخانه‌های معروف اروپا را وصف و با یکدیگر مقایسه نموده است)، و از جمله نسخ سبعة کتابخانه ملی پاریس که من خود در تصحیح جهانگشای بکار برده‌ام نسخ آ ب ج ز که همه نسخ بسیار قدیم میباشند بخصوص آ که فقط هشت سال بعد از وفات مصنف استنساخ شد^{۵۵} در آخر جلد دوم نوشته‌اند «تمام شد مجلد دوم از تاریخ جهانگشای جوینی»، و آ ب ج (ز جلد اول را ندارد) در آخر جلد اول نوشته‌اند «تمام شد مجلد اول از تاریخ جهانگشای جوینی»، و ز در عنوان جلد سوم نوشته «المجلد الثالث»، از طرف دیگر از بعضی قرائن و آثار دیگر ظاهراً چنین برمیآید که جهانگشای دو جلد بوده است

(SUPPLÉMENT PERSAN 1563)

نسخه ایست تقریباً کامل بقطع وزیری بخط نستعلیق بسیار خوش بقلم کاتبی جعفر آصفی نام و مشتمل بر ۱۹۹ ورق که ۲۹۸ صفحه باشد هر صفحه

سه جلد و جلد اول و دوم کوی یک مجلد محسوب میشد است و جلد سوم کوی مجلد دیگر، از جمله مصنف در مقدمه جلد سوم بعد از افتتاح دیباچه گوید: — «چون در مجلد پیشینه احوال خروج چنگر خان و استیلای او بر اقالیم و جلوس فآن و کیوک خان و کبیئت وفایی که در عهد ایشان بود بحسب معرفت مسطور شد و احوال سلاطین خوارزم و غیر ایشان از طرف نشینان براندازه و قوف از ابتدای کار تا انتهای روزگار هر یک مذکور گشت اکنون درین مجلد دیگر ذکر جلوس پادشاه جهان مسکو فآن ... یاد کرده میشود»، و چون وقایع مشارالها که مصنف گوید در «مجلد پیشینه» مذکور شد عبارت است از مجموع وقایع هر دو مجلد اول و ثانی پس این عبارت تقریباً صریح است در اینکه جلد اول و دوم حالیه در نظر مصنف یک مجلد («مجلد پیشینه») محسوب میشد است و جلد سوم حالیه «مجلد دیگر»، دیگر آنکه مصنف در ابتدای جلد سوم مثل اینکه شروع در کتاب جدیدی میکند دیباچه مفصله ساحت و افتتاح بمحمد و صلوة و غیر ذلک می نماید و حال آنکه در ابتدای جلد دوم اصلاً حمد و صلوة و دیباچه در بن بیست و نعت بدون هیچگونه فصل و امتیازی بین دو جلد از تاریخ حمدای (در آخر جلد اول کوی) تاریخ خوارزمشاهی (ابتدای جلد دوم کوی) می جهد، و دیگر آنکه سه نسخه از نسخ کتابخانه ملی پاریس یعنی ده و بخصوص ده که ظهراً از روی نسخه قدیمی معاصر مصنف استنساخ شده است همه جلد اول و دوم را یک جلد فرض کرده و در آخر جلد دوم نوشته اند «تمام شد مجلد اول» چنانکه تعجب آن در متن مذکور است، حال این فرض مسفهم را بچه حیرتوار کرد و جمع بین آنها چگونه توان نمود؟ بنظر راقم مستنیر چنین می رسد که چه شکای در اصلی تفسیری که خود مصنف کرده بوده آرا در دو حد فرار داده بوده است ولی بعدها تسامح برای سهولت استنساخ و تنکات اجزاء متفرقه انتشار کتاب از یکدیگر جلد اول را که حتماً دو مقدمه جلد دوم (یعنی جلد سوم حالیه) بوده و مشتمل بوده بر تاریخ دو طبقه مسنن از ملوک یعنی خوارزمشاهی و مغول برار معتدل بن این دو تاریخ

۱۷ سطر، و تاریخ کتابت آن درست معلوم نیست ولی از وضع خط و کاغذ و سایر خصوصیات واضح است که بسیار جدید و قطعاً مقدم بر قرن دوازدهم هجری نیست، این نسخه با صرف نظر از اشعار و عبارات عربی که بغایت ملحون و غیر منتفع بهاست روی هم رفته نسخه صحیح متقنی است و مخصوصاً کلمات مغولی را بعکس اکثر نسخ غالباً صحیح و با تمام نقط نوشته است، این نسخه نیز مانند نسخه دما بین جلد اول و دوم جهانگشای در کتابت تفکیک ننموده و هیچ فصلی بین آندو نگذارده است و در آخر جلد دوم حالیه (ورق ۱۶۸) نوشته: «بعونه تعالی تم المجلد الاول فی شهر رجب المرجب سنه ۶۵۹»، و از این عبارت (بر فرض صحت نسخه و عدم سهو ناسخ) ظاهراً چنین استنباط میشود که این جمله عین عبارت آخر نسخه منقول عنها بوده است و بنا بر این فرض نسخه منقول عنها بسیار قدیم و در عصر مصنف استنساخ شده بوده است^(۱)، این نسخه مشتمل است بر تمام جلد اول و دوم و تقریباً نصف اول جلد سوم و ختم میشود بفتح ۱۴ نامه الکبوت در اواسط جلد سوم، و از ابتدای فصل معنون به «ذکر

مختلف مواضع بدو جلد تفکیک کرده اند و جهانگشای را در سه مجلد مقاربه الحجم استنساخ میکرده اند و بتدریج نسخ جهانگشای بهین غلط مشهور شده است مگر قبلی از نسخ که همچنان بقرار اصل در دو جلد نوشته شده اند چون د و ه، و این احتمال گویا اقرب احتمالات باشد بمواقع،

(۱) مسیو بلوشه در فهرست نسخ ریشفر ص ۱۳۷ و در فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس ص ۲۸۱ و پرفسور برژون در مقاله سابق الذکر خود در روزنامه انجمن همبونی آسیائی سال ۱۹۰۷ ص ۲۱ نوشته اند که تاریخ کتابت این نسخه سنه ۱۲۵۹ است، و آن سهواست فقط تاریخی که در این نسخه دارد همین است که در متن مذکور شد یعنی «شهر رجب سنه ۶۵۹» و گویا مسیو بلوشه فرض کرده است که چون این نسخه با این تاریخی خط و جدت اسلوب البته نمیتواند تاریخ کتابتش بدین قدیمی باشد پس لابد سنه ۶۵۹ سهواست از کاتب بجای ۱۲۵۹، و پرفسور برژون در عین اینکه سنه ۶۵۹ را تاریخ اصل نسخه منقول عنها فرض کرده است باز گویا بتبع بلوشه و شاید بدون نظر باصل خود نسخه میگوید که این نسخه مؤرخ است سنه ۱۲۵۹،

تقریر مذاهب باطنیان و اسمعیلیان و احوال جماعت مذکور» الی آخر کتاب که ۲۱ ورق از نسخه آ (آ ورق ۱۵۴^{هـ} - ۱۷۴^{هـ}) و قریب ۷۵ الی ۸۰ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع است بکلی از این نسخه ساقط است، و از این گذشته این نسخه در چندین موضع افتادهای بزرگ دارد از جمله در اواخر فصل معنون به «ذکر بقیه احوال سلطان سعید محمد و اختلال کار او» بعد از این بیت (ورق ۱۲۰^{هـ} س ۱۰):

حلقه زلف یار دامن بلاست . دل در او بسته ام عین خطاست
 قریب نه صفحه از صفحات آ (آ ورق ۹۲^{هـ} س ۸ - ورق ۹۶^{هـ} س ۳ باخر) یعنی قریب ۱۷ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع افتاده است بدون اینکه بیاضی در نسخه باشد، و در اواسط همین فصل (ورق ۱۱۴^{هـ} س آخر) بیاضی است بمقدار چند سطر ولی از موضع بیاض قریب ۴ صفحه از صفحات این کتاب مطبوع ساقط شده است، و جمله ساقطه مطابق است با ورق ۸۷^{هـ} س ۶ - ورق ۸۸^{هـ} س ۱ از نسخه آ، رسم الخط این نسخه بغایت جدید و بعینه مطابق طریقه حالیه معمول در ایران است و هیچگونه ۱۵ خصایص املائی ندارد،

نسخه و

(SUPPLÉMENT PERSAN 207)

نسخه ایست تقریباً کامل بقطع وزیرى بخط نستعلیق خوش مشتمل بر ۱۹۲ ورق که ۲۸۴ صفحه باشد هر صفحه ۱۷ سطر، و تاریخ کتابت آن ماه ذی القعدة سنه ۱۲۴۴ است^(۱)، این نسخه در کیفیت مدرجات بعینها مانند نسخه^ه است بدون کم و زیاد و همان افتادها و بیاضهایی که در نسخه^ه ذکر شد بعینها و در همان مواضع در این نسخه نیز موجود است و

(۱) وصف این نسخه از بررصور بیرون در مقدمه^ه بقا ذکر خود در وصف نسخ جهانگشای موجوده در کتب^ه ای زیر موشش است.

از اینجا معلوم میشود که نسخه و یا از روی نسخه استنساخ شده یا هر دو از روی يك اصل مشترك نقل شده اند، این نسخه با آنکه ما بین جلد اول و ثانی در کتابت فصل نموده و در آخر جلد اول (ورق ۷۵^b) نوشته: «تمام شد مجلد (کذا) از تاریخ جهانگشای جوینی» با وجود این در آخر جلد ثانی (ورق ۱۶۰) نوشته: «تمام شد جلد اول بعون الملك الاجل»، نسخه حاضره چنانکه از تاریخ کتابتش واضح است در کمال جدت و بمنتهی درجه سقیم و مشعون از اغلاط فاحش است و تقریباً هیچ قابل انتفاع نیست و راقم سطور پس از آنکه آنها در تصحیح چند جزو از جلد اول بکار بردم بالاخره بر من محقق شد که این نسخه مطلقاً در تصحیح متن کهکی نخواهد کرد و جز تضییع وقت هیچ نتیجه نخواهد داشت لذا از اوایل جزو چهارم بکلی از آن صرف نظر نمودم و از آن بعد آنها را بهیچوجه بکار نبردم،

نسخه ز

(SUPPLÉMENT PERSAN 206)

۱۰ نسخه ایست ناقص بقطع وزیری بخط نسخ خوش و مشتمل بر ۱۸۸ ورق^(۱) که ۳۷۶ باشد هر صفحه ۲۱ سطر و دارای شش مجلس از صورتهای معروف «بکار چینی» بسیار ممتاز اعلی است^(۲)، و تاریخ کتابت آن در شهر شوال سنه ۸۴۱ است بقلم کاتبی موسوم بابو اسحق بن محمد بن احمد الصوفی السمرقندی (ورق ۴۱^b)، این نسخه مشتمل است بر دوثلث اخیر از جلد دوم (ورق ۴۳-۱۱۴^b) و تمام جلد سوم (ورق ۱۱۵-۱۱۵^b)

(۱) ترتب اوراق این نسخه در صحافی بهم خورده است و باید ۴۱ ورق اول کتاب (ورق ۱۵-۴۱^b) را در آخر کتاب گذارد بعد از ورق ۱۸۸^b بلا فاصله،

(۲) این صور واقع است در اوراق ۳۰^b، ۶۷^a، ۱۰۱^a، ۱۳۶^a، ۱۴۰^b، ۱۴۹^a،

نیز الحاق می نماید، مثال: «جز پای ناپاک عبده اللات و العزی خاک ایشان را بنسوده» یعنی نسوده (ص ۹ س ۱۴)، - «ارباب قلعه نیز از اجتهاد پهلویزمین بنسودند» (ص ۱۰۵ س ۱-۲)،

بنفردیم تا ز بوالعجبی بندیدم صبح نیم شبان (ص ۹ س ۹)،

۲ - باز آنک، یعنی «با آنکه» و «با وجود آنکه» و بعربی «مع آن»، مثال: «باز آنک نشایور سنگلاخ بود از چند منزل سنگ بار کرده بودند و با خود آورده» یعنی با آنکه (ص ۱۴۹ س ۱-۲)، - «باز آنک سه هزار چرخ بر دیوار باره بر کار داشتند... تمامت را پای سست شد و دل از دست برفت»، (ایضاً س ۴-۶)، - «باز آنک جنگ سخت تر از جانب دروازه شتربانان و برج قراقوش بود... مغول علم بر سر دیوار خسرو کوشک برافراشتند» (ایضاً س ۱۲-۱۴)، - «مونککا قان باز آنک از راه سن در اول درجه جوانی بود از روی عقل و وقار در مرتبت شیوخ روزگار و دیدگان کار [بود]» (ص ۱۵۷ س ۱-۳)، و غیر ذلك، و در نسخ جدید این کلمه را همه جا به «با آنکه» تبدیل کرده اند،

۳ - بازین (باز این)، یعنی «با این» و «با وجود این» و «مع هذا»، مثال: «و غلبه خلاقی شهر خود چندانک حصر آن بیرون از بیان بود و بازین همه دزرا استحکام تمام کرده و چند فصل بر مدار آن کشید» یعنی با این همه (ص ۹۱ س ۱۴-۱۵)، و در نسخ جدید این کلمه را به «با این» تصحیح کرده اند،

۴ - بی از آنک، یعنی «بی آنکه» و «بدون آنکه»، مثال: «خود بی از آنک دست در میان آرد جام زهر مذاق را بردست می نهد» یعنی بی آنکه (آ ورق ۱۱۲)، و در نسخ جدید این کلمه را به «بی آنکه» تصحیح کرده اند،

۵ - ترکیب «بعدها که»، یعنی «بعد از آنکه»، مثال: «بعدها که

اورا تحف بسیار با لقب كوچك خانى هديه داد مانند تير از كان سخت بچست» يعنى بعد از آنكه (ص ۴۷ س ۴-۵)، - «تهيد عذر بعدما كه خدمت و اخلاص تبليغ كرده باشى بجای آر» (ص ۵۸ س ۵-۶)، - «و بعدما كه آن ناحيت از شر دشمنان پاك شد ... بوقت انصراف مرضى كه از عفونت هوا تولد كرده بود زيادت شد» (ص ۱۴۲ س ۱۴-۱۶)، و نظاير آن در نضايف اين كتاب جداً بسيار است^(۱) و اين تركيب در بسيارى از كتب قديمه و دواوين شعرا نيز ديده ميشود انورى گوید:

بعدما كاندر لگد كوب زمانه چند سال

بخت شورم حجرى كردست و دورش خجری

خير خیرم كرد صاحب تهت اندر هجو بلغ

نا هی گویند کافر نعت آمد انوری

۶ - سبب، بدون باء جازه بجای «بسبب»، مثال: «آکون سبب تهت يکديگر و معایب اخلاق ديگر چنين خویش را خوار و خلق كرده اند» يعنى بسبب تهت يکديگر (ص ۶۰ س ۷-۸)، - «جمعی از امرای ايفوررا بياوردند و سبب گاهی كه كرده بودند بگشتند» (ص ۱۱۱ س ۱۸-۱۹)، - «سبب آنك نا اونك خان باز قوت نگيرد بر عجب او لشكر فرستاد» (ص ۲۸ س ۷-۸)، و نظاير آن نيز در اين كتاب جداً بسيار است^(۲) و در نسخ جديد هم جا اين كلمه را به «بسبب» تصحيح كرده اند،

۷ - حالت، يعنى مرگ و وفات، مثال: «ايچيان متوانر كردند

(۱) از جمله رجوع كيد ص ۴۲ س ۴-۵، ص ۵۷ س ۱۴-۱۵، ص ۱۲۴ س ۱۴-۱۵، ص ۱۵۷ س ۱-۲، ص ۱۹۱ س ۱۹-۲۰، ص ۲۰۱ س ۱۰-۱۱، ص ۲۱۵ س ۶، ص ۲۱۸ س ۷-۹، ص ۲۲۰ س ۲-۴،

(۲) از جمله رجوع كيد ص ۴۲ س ۱۶-۱۷، ص ۴۸ س ۱۸-۱۹، ص ۱۱۹ س ۱۷، ص ۱۲۵ س ۱۶، ص ۱۵۱ س ۲۰، ص ۲۲۹ س ۱۰ و ۱۲،

که آوازَه حالت چنگر خان در اطراف گیتی شایع شد»، یعنی آوازَه وفات چنگر خان (ص ۱۴۴، س ۱۶-۱۷)، - «کشتکین کشتن او را حیات خود دانست ... و بعد از حالت او بدلی فارغ بعارت و زراعت اشتغال داشت» یعنی بعد از قتل او (ص ۱۴۰، س ۷-۹)، - «بعد از وقوع حالت او [یعنی اوکتهای] منکو قان بر چه سان بناء عدل بعد از انحراف مہد گردانید» یعنی بعد از وفات او (ص ۱۴۲، س ۴-۵)، - «بانو ... چون بالاتفاق رسید حالت کیوک خان ظاهر شد» یعنی وفات یافت (ص ۲۲۴، س ۲-۴)، - «و چون حالت قان واقع شد حضرت او [یعنی جغتای] مرجع خلائی شد» یعنی وفات قان (ص ۲۲۷، س ۱۲-۱۴)، - «بعد حالت او خاتون او ... و ارکان دولت بر قرا اقبال نمودند» یعنی بعد از وفات او (ص ۲۲۹، س ۱-۴)، و اصل در استعمال کلمه حالت در این معنی گویا «حالت ناگیر» بوده است چنانکه از دو مثال ذیل معلوم میشود: «هنوز سرتاق نرسید بود که فرمان حق در رسید و حالت ناگیر واقع شد» (ص ۲۲۴، س ۱۰-۱۱)، - «چون کیوک خان را حالتی که ناگیر مخلوقات است پیش آمد» (ص ۲۱۶، س ۱۵)، - ۸ - واقعه، بهمین معنی یعنی مرگ و وفات، مثال: «از دختران چنگر خان یکی را نامزد او کرد سبب واقعه چنگر خان دختر در توقف ماند» یعنی بسبب وفات چنگر خان (ص ۴۴، س ۱۶-۱۷)، - «پسر بزرگتر او ماتیکان را در بامیان واقعه افتاد» یعنی وفات نمود (ص ۲۲۸، س ۱۴-۱۵)،

۹ - آذین، بجای آیین یعنی قاعه و قانون و رسم و طریقه و زینت و آرایش، مثال: - «و از راه آذین مغول از خانه بزرگتر پسر اصغر قائم مقام پدر باشد» یعنی آیین مغول (ص ۱۴۶، س ۱۷-۱۸)، - «در یاسا و آذین مغول آنست که در فصل بهار و تابستان کسی در آب ننشیند» (ص ۱۶۱، س ۱۹-۲۰)، - «وقت آنک آذین نماز بسته باشند

از مکان گشاده شوند» یعنی آیین نماز (ص ۳۵ س ۱-۲)، و نظایر آن در این کتاب بسیار است^(۱) و در نسخ جدید هم جا این کلمه را به «آیین» تصحیح کرده‌اند،

۱- مقدمه، یعنی سابق و پیش از این، مثال: «و چون رانندگان لشکر او کوچک و توق نغان بر پیش بودند بکفایت عیث و فساد ایشان لشکر فرستاد چنانک در مقدمه ذکر آن مثبت است» یعنی سابقاً و پیش از این (ص ۶۲ س ۴-۶)، و مقصود مقدمه کتاب نیست چه حکایت مشار الیه بلا فاصله قبل از این فصل مذکور است و در مقدمه کتاب اصلاً اثری از این فقره نیست، مثال دیگر: «چون در آیام سلطان نکش سبب ملک عراق منازعتی افتاده بود و نکش لشکر بغداد را منہزم کرده و وزیرا کشته چنانک ذکر آن در مقدمه نوشته آمده است» (آ ورق ۹۲)، یعنی سابقاً و پیش از این نه در مقدمه کتاب چه در آنجا اصلاً ذکرى از این مقوله نیست،

۱۱- ارجاع ضمیر جمع بادات عموم «هر» و «هرکس»، مثال: «هر امیر استکبار اطلاق مواجب را بنام گویند چندین مرد دارم» یعنی گوید (ص ۲۴ س ۱-۲)، - «هرکس که آن مجلس را ... مشاهده کردند از غایت اعجاب می گفتند الخ» (ص ۱۴۸ س ۱۵-۱۷)، - «هرکس از اماکن خود در حرکت آمدند» (ص ۱۵۵ س ۶)، - «و هرکس در آن شیوه فصلی پرداختند» (ص ۱۵۷ س ۱۰)، - «هرکس که در خدمت او حاضر بودند الخ» (ص ۱۷۴ س ۱۸-۱۹)، - «و هرکس ایلیان بجوانب روان کردند و ... تعلق می ساختند» (ص ۱۹۹ س ۶-۷)،

۱۲- افراد فعل معطوف بفعل جمع مغایب، مثال: «هر دیه‌ی را چند نوبت کشش و غارت کردند و سالها آن تشویش برداشت» یعنی

(۱) از جمله رجوع کنید بص ۱۴۹ س ۸، ص ۱۹۵ س ۱۷، ص ۱۹۷ س ۱۸، ص ۲۱۱ س ۴،

برداشتند (ص ۷۵ س ۸-۹)، «ایلچی می فرستادند و از وصول چنگر خان اعلام می کرد و ... تخذیر می نمود و ... تشدید می کرد و هرکجا ایل قبول می کردند شهنه با التمعا بنشان می دادند و می رفت و هرکجا که امتناع می نمودند آنچه سهل مأخذ بود ... می گرفتند و می کشت» (ص ۱۱۷ س ۴-۱۰)، و نظایر آن نیز در این کتاب بسیار است^(۱) و این طریقه در غالب مؤلفات قدما معمول بوده است،

۱۳ - اضافه نام حکمران یا پادشاه یا صاحب محلی بخود آن محل چون «علاء الدین الموت» یعنی پادشاه و صاحب الموت (ص ۲۰۵ س ۱۲)، و «اوزار خان المالیغ»، یعنی حکمران و صاحب المالیغ (ص ۴۸ س ۱۳-۱۴)، و «ارسلان خان قیالیغ» بهین معنی (ص ۵۶ س ۲)، و این طریقه نیز در کتب متقدمین جدا معمول بوده است از جمله تاریخ طبقات ناصری للقاضی منهاج الدین عثمان المجوزجانی و لباب الألباب لنور الدین العوفی چون: ملک تاج الدین مکران و ملکشاه و خش و شمس الدین محمد بامیان و تاج الدین تمران و ناصر الدین محمد مادین یعنی صاحب مکران و صاحب و خش و هکذا^(۲)،

(۱) از جمله رجوع کید بص ۶۷ س ۱۱-۱۲، ص ۱۰۴ س ۱۴-۱۵، ص ۱۲۴

س ۲۱-۲۲، ص ۲۱۸ س ۷-۸،

(۲) رجوع کید نیز بجوانشی راقم سطور بر لباب الألباب عوفی ج ۱ ص ۳۰۴،

ج - بعضی نصوص مؤرخین عرب راجع بترجمه حال مصنف^۱

هرچند غالب معلومات راجعه بترجمه حال مصنف منصلاً در قیمت
اول ازین مقدمه مسطور است ولی بناسبت اینکه نصوص مؤرخین عرب
در این موضوع خلاصه و فهرست مانندی است از ترجمه حال مبسوط سابق
الذکر و دیگر آنکه غالب این مأخذ عربی بر عکس مصادر فارسی در
محل دسترس عموم مردم در ایران نیست مناسب دیدیم که عین مسطورات
بعضی از ایشان را در آخر این مقدمه نقل نمائیم و آن عبارت از پنج
مأخذ است:

- ۱ - تأریخ کبیر موسوم بنهایه الأرب فی فنون الأدب در سی مجلد^(۱)
للأمام شهاب الدین احمد بن عبد الوهاب بن محمد بن محمد بن عبد الدائم^(۲)
البکرئ التویری المتوفی سنة ۷۳۳^(۳)، و فقره ذیل منقول است از ج ۲۵ از
کتاب مذکور از روی نسخه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس^(۴):-

منقول از نهایه الأرب للتویری،

- ۱۵ «و فی سنة ثمانین و ستمایه فی رابع عشر شهر رجب انهمز التتار اصحاب
آغا الذين حضروا من جهته الى الشام و التفوا مع السلطان الملك المنصور
قلاوون و كانوا صحبة منكون نمر بن هولاکو^(۵) و كان افا قد نازل الرحة^(۶)»

(۱) حاجی حلیه در «نهایه الأرب» و المهل الصافی لابن عربی بر دی ح ۱ نسخه
کتابخانه ملی پاریس 2009, f. 75b. (۲) حاجی حلیه و المهل الصافی،

ایضاً، و حود نهایه الأرب ح ۲۹ 100b, f. 157b, Arabe

(۳) المهل الصافی و حاجی حلیه، ایضاً، (۴) 1577, f. 37a-b, Arabe

(۵) و فی الأصل: هولاکو، (۶) و فی الأصل: الرحة،

ثم جرد هؤلاء و عاد الى الأردن^(١) و وصل^(٢) منكوتر بن معه الى حمص و التفلوهم و العساكر الإسلامية فاستظهر التتار في مبادئ الوقعة و انهزمت مبصرة السلطان الملك المنصور و ما شك^(٣) التتار في الظفر و نزلوا و أكلوا الطعام ثم كانت الدائرة عليهم فانهمزوا افجح هزيمة على ما بينته في اخبار السلطان الملك المنصور، و اما منكوتر بن هولاكو^(٤) فان الهزيمة استمرت به الى جزيرة ابراهيم فلما وصل اليها مات، و قيل ان علاء الدين الجويني صاحب الديوان كان قد عزم على اغتيال ابغا و نقل الملك عنه فكتب الى مومن^(٥) آغا^(٦) شحنة الجزيرة يأمره ان يتحیل على منكوتر و يقتله فسقاه مومن^(٧) سبأ فمات و لها مات هرب مومن^(٨) الشحنة من الجزيرة و علم اصحاب منكوتر بامر^(٩) فطلبوه فلم يدركوه فقتلوا نساءه و اولاده و توجه مومن^(١٠) الى الديار المصرية و معه ولداه فأعطوا بها إقطاعاً و حبل منكوتر الى قلعه تلا^(١١) فدفن بها، و في سنة ثمانين و ستمائة ايضاً كانت وفاة علاء الدين الجويني صاحب الديوان و كان قد تمكن في دولة التتار تمكناً عظيماً بسبب اخيه شمس الدين فانه كان المشار اليه ثم نعم عليه ابغا لما علم انه واطأ المسلمين و استنصفى امواله ثم مات بعراق العجم و ولي بعده ولد اخيه هرون بن الصاحب شمس الدين»،

۲ - تاریخ کبیر موسوم بتاریخ الاسلام و معروف احیانا بتاریخ الذهبی
۱۸ که ذیل و فایعرا تا سنه ۷۰۰ هجری امتداد میدهد در بیست و یک

(١) وفي الأصل: الأرداء، (٢) وفي الأصل: و اوصل، (٣) وفي الأصل: وما شاكل، (٤) وفي الأصل: هولاكو، (٥) وفي الأصل: من، و سيتكرر ذكره على ما هو الصواب نعيد هذا، (٦) وفي الأصل اقم ها هذه الكلمات: «علاء الدين الجويني صاحب الديوان» و لاشك انه سهو من النسخ، (٧) كذا في المواضع اى «مومن» لا «مؤمن»، (٨) وفي الأصل: بلا، - تلا كه تله و شاهوتله نذر گويند قلعه بوده بر كوه شاهو مقابل دهخوارقان و مدفن هولاكو و اعقاب او بوده است (جامع التواريخ (Suppl. pers, 209, ff. 295b, 314b)

مجلد (۱) للامام العلامة المؤرخ شمس الدين ابي عبد الله محمد بن احمد بن عثمان بن قايماز بن عبد الله التمشقي المعروف بالذهبي المتوفى سنة ۷۴۸^(۱)، و فقره ذيل منقول است از جلد اخير از كتاب مذکور از روى دو نسخه محفوظه در موزه بريطانيه در لندن^(۲) : -

منقول از تاريخ الاسلام للذهبي،

«(۳) عظاملك (۴) الصاحب علاء الدين الجوينى (۵) ابن محمد بن محمد، الأجل علاء الدين (۶) صاحب الديوان بن الصاحب بهاء الدين الجوينى (۷) الخراسانى اخو الصاحب الكبير الوزير شمس الدين كان اليهما المحل والعقد فى دولة ابغا و نالا من الجاه والحشمة ما يتجاوز الوصف و فى سنة ثمانين ۱۰ قدم بغداد مجد الملك (۸) العجيبى (۹) فأخذ صاحب الديوان و غله و عاقبه (۱۰) و اخذ امواله و املاكه و عاقب سائر خواصه (۱۱) فلما عاد منكوتر من الشام مكسورا حمل علاء الدين معهم الى همدان و هناك مات ابغا و منكوتر (۱۲) و كان قد انصلح امر علاء الدين فى أيام الملك احمد (۱۱) فلما ملك ارغون

(۱) چنانكه ابن تفرى بردى در ترجمه حال ذهبي در ج ۵ از المنهل الصافي (نسخه پاریس 2072, ff. 88b-88a) تصریح بدان میکند و همین صواب است و موافق با نسخ موجوده از این کتاب، و حاجی خلیفه در کشف الظنون در تحت «تاریخ الذهبي» گوید كه آن دوازده مجلد است و آن سهو واضح است و منشأ آن التباس رقم ۲۱ است به ۱۲ در بعضی مآخذ حاجی خلیفه قطعاً،

(۲) المنهل الصافي ج ۵ از نسخه مذکوره ورق ۸۶b-۸۸a، و حاجی خلیفه در تحت «تاریخ الذهبي» و «العبر فی خبر من غیر»

(۳) Or. 53, f. 21a-b و Or. 1540, ff. 6a-7a - و برای اختصار علامت نسخه اول را در حواشی آیه حرف A قرار دادم و نشان نسخه دوم را حرف B،

(۴) A ورق 7a سطر ۵ = B ورق ۲۱a سطر ۳ باخر، (۵) B ندارد،

(۶) A ندارد، (۷) A ندارد، (۸) B: الدين،

(۹) ابتدای ورق ۲۱b در B، (۱۰-۱۱) فقط در A،

(۱۱-۱۲) فقط در B،

ابن ابیفا^(۱) طلب الأخوین فاخفیا فتوقی علاء الدین فی الاختفاء بعد شهر
ثم اخذ ملک اللور یوسف امایا من ارغون للصاحب شمس الدین و احضره
الیه فغدر به ارغون و قتله^(۲) بعد موت اخیه بقلیل ثم قوض ارغون امر
العراق الی سعد الدین العجیبی و المجد بن الأثیر و الأمير علی^(۳) جکیان^(۴)
ثم قتل ارق وزیر ارغون الثلاثة بعد علم، و کان علاء الدین و اخوه
فیها کرم و سودد و خبرة بالأمور و فیها عدل و رفق بالرعية و عمارة
للبلاد ولی علاء الدین نظر العراق سنة نبف و ستین بعد العهد القروی
فاخذ فی عمارة القرى و استط عن النلاحين مغارم كثيرة الی ان نضعاف
دخل العراق و عمر سوادها و حفر^(۵) نهرا من الفرات مبداء من الأنبار
و منتهاه الی مشهد علی رضی الله عنه و انشأ^(۶) علیه مایة و خمسين قرية
و لقد بالغ بعض الناس و قال عمر صاحب^(۷) الديوان بغداد حتی كانت
اجود من ایام الخلافة^(۸) و وجد اهل بغداد به راحة، و حکى غیر
واحد ان ابیفا قدم العراق فاجتمع فی^(۹) العيد الصاحب شمس الدین^(۱۰)
و علاء الدین^(۱۰) ببغداد فأحضبت المجاوز و الصلات التي فرقها^(۱۱)
فكانت أكثر من الف جائزة، و کان الرجل الفاضل اذا صنف کتابا و

(۱) ابن فقره سهواست چه وفات علاء الدین چنانکه سابق مشروحا ذکر شد در
ادایل سلطنت سلطان احمد بود در ذی الحجة سنه ۶۸۱ یعنی قریب یک سال و نیم
قبل از جلوس ارغون در جمادی الأولى سنه ۶۸۴، و در نصوص مؤرخین عرب آئی
الذکر همه جا این سهو روی داده است،

(۲) A: فقتله، (۳) A در اینجا کلمه «بن» نوشته بعد قلم زده،

(۴) کما فی B؟ (۵) A: «حکیمان»، ذیل صقاعی آئی الذکر بر این خلکان: «شکیان»،

الممثل الصافي: «جکیان»، فوات الوفيات: «جکیان»، جامع التواريخ سنه ۶۸۱ پاریس

Suppl. pers. 209, f. 317a، و تصحیح این کلمه برای من ممکن نشد،

(۶) B: جر، (۷) A: فانشاء، (۸) ابدای ورق ۶۵ در A،

(۹) A: الخلیفه، (۱۰) کلمه «فی» فقط در B،

(۱۰-۱۱) فقط در B، (۱۱) A: فرقها، B: فرقنا،

نسبه اليها تكون جائزته الف دينار و قد صنف شمس الدين محمد بن
 الصبقل الجزري خمسين مقامة و قدمها فأعطى الف دينار، و كان لها
 احسان الى العلماء و الصلحاء و فيها اسلام و لها نظر في العلوم الأدبية
 و العقلية، و في وقتنا هذا الأمام المؤرخ العلامة ابو الفضل عبد الرزاق
 ابن احمد بن (١) الغوطي مؤرخ عصره (٢) و (٣) قد اورد في تأريجه الذي على
 الألقاب ترجمة علاء الدين مستوفاة: (٤) هو الصدر المعظم صاحب علاء
 الدين ابو المظفر عطاملك بن صاحب بهاء الدين محمد بن محمد بن محمد
 ابن علي بن محمد بن محمد بن محمد بن علي بن محمد بن احمد بن اسحق
 ابن أيوب بن الفضل بن الربيع الجويني اخو الوزير شمس الدين قرأت
 ١. بخط الغوطي كان جليل الشأن تأدب بخراسان و كتب بين يدي والده و
 تنقل في المناصب الى ان ولي العراق بعد قتل عماد الدين الدؤيني (٥)
 فاستوطنها و عمر التواحي و سدّ الشوق و وفد الأموال و ساق الماء من
 الفرات الى النجف و حمل رابطاً بالمشهد و لم يزل مطاع الأمور رفيع
 القدر الى ان بلى بمجد الملك في آخر أيام اباقا بن هولاكو و كان موعوداً
 ١٥ من السلطان احمد ان يعينه الى العراق فحالت المنيّة دون الأمانة و سقط
 عن فرسه فات و نقل الى تبريز فدفن بها وله رسائل و نظم كتب لي
 منشوراً بولاية كتابة التاريخ بعد شيخنا تاج الدين علي بن انجب و كان
 مولده في سنة ثلث و عشرين و ستمائة و مدة ولايته على بغداد احدى (٦)
 و عشرون و عشرة اشهر (٧)، و قرأت بخطه وفاة علاء الدين في رابع
 ٢٠ ذي الحجة سنة (٨) احدى و ثمانين و ستمائة (٩)،

(١) كذا في السنين، و ظاهراً كلمة «بن» زياد است سهواً از ناسخ چنانكه از
 تعبير ذهبي از او در دو سه سطر بعد به «القوطي» استنباط ميشود،

(٢) A: مصر، (٣) محتمل است اين راو زيادى باشد سهواً از ناسخ،

(٤) از ابيجا تا (٧) فقط در A موجود است و از B يكلى ساقط است، (٥) كذا

في A، و الطاهر «القرئفي» و قد مر ذكره، (٦) ابتدای ورق ٧٥ در A،

(٧) از (٤) تا ابيجا فقط در A موجود است چنانكه گذشت، (٨) ٨٨٠ هـ برقم: ٦٨١،

۴ - ذیلی بر تاریخ ابن خلکان موسوم بتالی کتاب وفيات الأعیان مرتب بحروف معجم تألیف فضل الله بن ابی الفخر الصفای مشتمل بر وفيات مشاهیر از سنه ۶۶۰-۷۲۵ هجری، و فقرهٔ ذیل منقول است از نسخهٔ محفوظه در کتابخانه ملی پاریس (۱) :-

منقول از ذیل صفای بر ابن خلکان،

«الأخوان^(۲) علاء الدین عطا ملک و شمس الدین اولاد بهاء الدین محمد بن محمد المجین العجمی^(۳) المعروفان^(۴) باصحاب الدیوان علاء الدین بیغداد و شمس الدین فی الصحبة^(۵)، ذکر عز الدین عبد العزیز بن الکواز نائب الحکم بیغداد لما حضر الی دمشق فی سنة اربع و سبعایة للهجرة قال قدم ۱۰ مجد الملك الی بغداد من العجم قبل حضور منکو دمر بالعساكر الی الشام فی سنة ثمانین و ستمایة بشهر واحد و اخذ صاحب الدیوان المذكور و عاقبه و غله فانشد علاء الدین :

لا تأیسن لما حری * فالخیر فیہ لعلّی

قد کان عبداً أبقا * بعضی الآله فقلّی

۱۵ فلما عاد العسکر مکسوراً^(۶) توجه ابغا الی همدان و اخذ علاء الدین صحبتته و مات^(۷) ابغا و منکو دمر فی السنة و ولی احمد باتفاق من علاء الدین المذكور و اخیه^(۸) شمس الدین اصحاب الدیوان و بعد ثلاث سنین هلك ۱۸ احمد و ولی ارغون فاخفى علاء الدین و اخوه و طلبهما^(۹) ارغون^(۱۰)

(۱) - Arabe, 2061, f. 58a-b - این نسخه در سنه ۷۳۳ استنساخ شد و چنانکه ملاحظه

خواهد شد غلط بسیار دارد، (۲) و فی الأصل: الأخویان،

(۳) و فی الأصل: العجم، (۴) و فی الأصل: المعروفان،

(۵) یعنی فی صحبة ملوک المغول، (۶) و فی الأصل: مکسور،

(۷) و فی الأصل «و عاد»، و هو خطأ واضح، (۸) و فی الأصل: و اخوه،

(۹) و فی الأصل: و طلبهم، (۱۰) این فقره مهو است رجوع کنید بص قنطح ۱،

فتوفی علاء الدین بعد شهر و هو مختلف^(۱) و [اما] شمس الدین [فان] اتابک یوسف [جاءه] بامان من ارغون واحضره فلم یقف عند الامان و قتله بعد موت اخيه بمدة قليلة و فوض امر العجم الى جماعة مشترکين و هم سعد الدین العجی و مجد الدین بن الانیر و الأمير علی المعروف بشکیبان^(۲)، و تعلق الأمير هرون بن شمس الدین صاحب الديوان بارق وزیر ارغون و صاحب حساب العراق، و من بعد سنة حضرت التواب و الکتاب عند الوزير ارق لعل حسابهم بالقرب من نوریز^(۳) فعمل حسابهم و اوجب عليهم القتل فقتلوا فطلب کي خانون^(۴) اخو ارغون ارق الوزير و انکر عليه فقال ان الذي فعل هذا هرون بن شمس الدین صاحب الديوان فوجب القتل على هرون المذكور و اولاده و جميع اهله کبارهم و صغارهم فقتلوا جميعهم، و کان^(۵) هؤلاء^(۶) الاخوان^(۷) علاء الدین و اخوه شمس الدین کهما^(۸) للفاصلين و من شعر علاء الدین:

احبابنا لو درے قلبی باتکم * تدریون ما انا فيه لذی نعی
و ان اصعب^(۹) ما الفاه من ألم * اتی اموت وما تدری الأحبة بی،

۱۵ ۴ - فوات الوفيات که ذیل دیگرى است بر وفيات الأعيان لابن خلکان بترتيب حروف معجم للأمام العلامة محمد بن شاکر بن احمد الکتابى المتوفى سنة ۷۶۴^(۱۰)، و فقره ذیل منقول است از جلد دوم از کتاب مذکور طبع بولاق ص ۴۵ -

(۱) وفى الأصل: مختلف، (۲) رجوع کيد بص فيط ح ۴، (۳) کذا فى الأصل، و مراد «تبریز» است، (۴) کذا فى الأصل، و مراد کيخان معروف برادر ارغون است، (۵) وفى الأصل: و کانو (کذا)، (۶) کذا فى الأصل و الظاهر: هذان، (۷) وفى الأصل: الأخوين، (۸) وفى الأصل: کيف، (۹) در اصل متن در این موضع «ایسر» دارد و کلمه «اصعب» بالای آن بخطی الحاقی نوشته شده است و هو الظاهر، (۱۰) حاجی خلیفه در تحت «فوات الوفيات»

منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی

«عطا ملک بن محمد بن محمد، الأجلّ علاء الدّین المجرینی صاحب الدّیوان الخراسانی اخو الصّاحب الکبیر شمس الدّین کان لها الحُلّ و العقد فی دولة ابغا و نالا من الجاه و الحشمة ما یجاوز الوصف و فی سنة ثمانین قَدِمَ بغداد مجد الملک العجبی فأخذ صاحب الدّیوان و غله و عاقبه و اخذ أمواله و املاکه و عاقب سائر خواصّه و لها عاد منکومر من السّام مکسوراً حمل علاء الدّین معه الی همدان و هناك مات ابغا و منکومر فلما ملک ارغون بن ابغا^(۱) طلب الآخوین فاخفیا و توفّی علاء الدّین بعد الاختفاء بشهر سنة احدى و ثمانین و ستمائة ثمّ اخذ ملک اللّور اماناً شمس الدّین من ارغون و احضره الیه فغدر به و قتله ثمّ قوّض امر العراق الی سعد الملک^(۲) العجبی و مجد الدّین بن الأثیر و الأمير علیّ بن جکیان^(۳) ثمّ قتل آق^(۴) وزیر ارغون الثلاثة بعد عام، و کان علاء الدّین و اخوه فیها کرم و سودد و خبرة بالأمر و عدل و رفق بالرّعیّة و عارة للبلاد و بالغ بعض النّاس فقال کانت بغداد آیام الصّاحب علاء الدّین أجود ممّا کانت آیام الخلیفة و کان الفاضل اذا عمل کتاباً و نسبه الیهما تَکون جائزته الف دینار و کان لها احسان الی العلماء و الفضلاء و لها نظر فی العلوم الأدبیّة و العقلیّة و من شعر علاء الدّین:

(۱) سهواست رجوع کید بص قیط ح ۱، (۲) صواب «سعد الدّین» است، رجوع کید بص قیط س ۴، ص قک س ۴، ص قک س ۴، - و ابن سعد الدّین عزاده حمد الله مستوفی مؤلف تاریخ گریه است، رجوع کید بتاریخ گریه طبع برون ص ۴۸۵، ۵۸۷، (۳) رجوع کید بص قیط ح ۴، (۴) کذا فی الأصل و صواب «ارق» است (رجوع کید بص قیط س ۵، ص قک س ۵، ۷، ۸، ص قک س ۵)، و ابن ارق وزیر ارغون نبود چنانکه در نصوص عربی منقول در متن مسطور است بل برادر وزیر او آق بوقا بود، رجوع کید بمجامع التّواریخ نسبه کتابخانه ملی پارس Suppl. pers. 209, ff. 324b-325a و تاریخ و صاف طبع بمشی ص ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، و تاریخ گریه طبع برون ص ۵۸۷،

أَبَادِيَةِ الْأَعْرَابِ عَنِّي فَأَنْتِي * بِحَاضِرِهِ الْأَتْرَاكِ نَيْطُتْ عَلَائَتِي
وَأَهْلَكَ يَا بُجْلَ الْعِيُونِ فَأَنْتِي * يَلِيْتُ بِهِذَا النَّظَرَ الْمُتَضَائِقِ»

و در موضعی دیگر در همین کتاب در ترجمه جال خواجه نصیر الدین طوسی (ج ۲ ص ۱۸۷) حکایتی ذکر میکند راجع بمصنّف و اینکه هولاکو وقتی بقتل وی فرمان داد و خواجه نصیر او را بتدبیر از آن ورطه خلاص کرد و این حکایت که آثار جعل بر آن لایح است در هیچیک از کتب نوارنج معتبره مذکور نیست و العهده علی الراوی :

ایضاً منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکتبی،

«و من دهائه [ای من دهاء نصیر الدین محمد بن محمد بن الحسن الطوسی] ما حکى أنه حصل له [ای هولاکو] غضب على علاء الدین الموحی صاحب الدیوان فأمر بقتله فجاء اخوه الى النصیر و ذکر له له ذلك فقال النصیر هذا القات ان امر بأمر لا یمكن رده خصوصاً اذا برز الى الخارج فقال له لابد من الحيلة فی ذلك فتوجه الى هولاکو و بین عکاز و سجة ثم اضطربا و خلفه من یعمل مبخرة و بخورا و نارا فراه خاصة ۱۰ هولاکو الدین علی باب الخیم فلما وصل اخذ یزید فی البخور و یرفع الاضطراب باظرا فيه و یضعه فلما رآوه یعمل ذلك دخلوا علی هولاکو و اعلموه ثم خرجوا الیه فقال [نصیر الدین] لهم القات این هو قالوا له جو [الخیم-ظ] قال طبیب معافی موجود فی صحته قالوا نعم فسجد شکرا لله تعالى ثم قال لهم طبیب فی نفسه قالوا نعم و کرر ذلك مرارا و قال ارید ۲ ارى وجهه بعینی فدخلوا و اعلموه (۱) و کان فی وقت لا یجتمع به احد فقال علی به فلما دخل و رآه سجد و اطال السجود فقال له ما خبرک فقال اقتضى الطالع فی هذا الوقت ان یکون علی القات امر فظیغ عظیم الی ۲۲ الغایة ففتمت و علمت هذا و بخرت بهذا البخور و دعوت بادعیة اعرفها أسأل

(۱) و فی الأصل : فاعلموه،

بعضی نصوص مؤرخین عرب در ترجمه حال مصنف فکته

الله تعالى صرف ذلك عن القان و ينبغي الآن ان القان يكتب الى سائر مالكة باطلاق من في الاعتقال و العفو عن له جناية لعل الله عر و جل يصرف هذا الحادث العظيم و لو لم ار وجه القان ما صدقت فأمر في تلك الساعة هولاكوبها قال و انطلق علاء الدين صاحب الديوان في جملة الناس و لم يذكره النصير الطوسي و هذا غاية في الدهاء بلغ به مقصده و دفع عن الناس اذاهم»،

۵ - المنهل الصافي و المستوفي بالوافي در شش مجلد لأبي المحاسن يوسف بن تغري بردی المتوفى سنة ۸۷۴^(۱) که ذیل است مرتب بحروف معجم بر الوافی بالوفیات لصالح الدین خلیل بن آیبک الصفدی که آن خود ذیلی است بر وفیات الأعیان لابن خلکان، و فقره ذیل منقول است از جلد چهارم از کتاب مذکور از روی نسخه محفوظه در کتابخانه ملی پاریس^(۲) -

منقول از المنهل الصافي لأبي المحاسن بن تغري بردی

«عظاملك بن محمد بن محمد، الصاحب الأجل علاء الدين بن الصاحب بهاء^(۳) الدين المحمدي الخراساني اخو الصاحب شمس الدين وزير العراق و مدبر الدول و عظيم تلك الممالك و كان له فضل و همة عالية و ثروة عظيمة و له اوقاف على وجوه البر و الصدقة و بنى رباط مشهد الأمام علي رضي الله عنه و في سنة ثمانين و ستماية قدم بغداد مجد الملك العجبي فأخذ صاحب الديوان و غلّه و عاقبه و اخذ امواله و املاكه و عاقب سائر خواصه، و لما عاد منكوب من الشام مكسورا حمل علاء الدين هذا معه الى همدان و هناك مات ابغا و منكوب فلما ملك ارغون بن أبغا^(۴)

(۱) حاجی خلیفه در نخت «المنهل الصافي»
 Arabe 2071, f. 108a-b (۲)

(۳) تصحیح قیاسی است، این کلمه در اصل نسخه ابتدا «شمس» نوشته شد بعد از آن روی آن «شهاب» نوشته اند،
 (۴) سهواست رجوع کید بص قیط ح ۱،

طلب الأخوين فاخنيا و توفى الوزير علاء الدين المذكور بعد شهر من
اختفائه في سنة إحدى و ثمانين و ستماية ، ثم اخذ ملك اللور امانا لأخيه
شمس الدين من ^(١) ارغون و احضره اليه فغدر به و قتله بعد نموت
اخيه بنليل و فوض امر العراق الى سعد الدين العجمي و المجد بن الأثير
و الأمير علي بن جكيان ^(٢) ثم قتل ارق ^(٣) وزير ارغون الثلاثة بعد عام ،
و كان علاء الدين صاحب الترجمة و اخوه شمس الدين فيهما كرم و
سودد و خبرة بالأمور و فيها عدل و ارفاق بالرعية و كان للصاحب
علاء الدين نظم و نثر و من شعره :

جزى الله المصائب كل خير * وإن في جرعت غصصى برقى
١٠ و ما شكرى لها إلا لائق * عرفت بها عدوى من صديقى ،

تمام شد مقدمه مصحح جهانگشای

تحریراً فی یاریس سلخ ربیع الأول ۱۲۲۰ هجری

مطابق ۲۰ مارس ۱۹۱۲ مسیحی

محمد بن عبد الوهاب قزوینی

(١) وفي الأصل : بن ، (٢) وجوع كيد بص فيط ح ٤ ،

(٣) وفي الأصل : ازق ، رجوع كيد بص فكج ح ٤ ،

فهرست مقدمه مصحح

صفحه

آ

ج

یا

لو

س

سد

ع

عب

عز

عز

فا

فد

فو

فر

ص

صه

قد

قو

قح

قط

فی

ابتدای مقدمه،

آ - ترجمه مصنف کتاب علاء الدین عظاملك جوینی،

سعایت مجد الملك یزدی و اختلال احوال مصنف در اواخر عمر،

شبهه از احوال خانواده مصنف بطریق اجمال،

بعضی علما و شعرا که از مخصوصین این خانواده بوده اند،

حکایت شیخ سعدی با شمس الدین و علاء الدین صاحب دیوان،

تألیفات دیگر علاء الدین مصنف کتاب،

ب - جهانگشای،

۱ - اشتهار جهانگشای از همان زمان تألیف

۲ - وضع و ترتیب جهانگشای،

۳ - تاریخ تألیف جهانگشای،

۴ - نسخ جهانگشای،

نسخه آ

نسخه ب

نسخه ج

نسخه د

نسخه ه

نسخه و

نسخه ز

تنبيه، در بعضی کلمات و اصطلاحات قدیمه جهانگشای، فی

صفحه

فبو

فبو

فبیج

فکا

فکج

فکد

فکه

ج - بعضی نصوص مؤرخین عرب راجع به ترجمه حال مصنف،

منقول از نهج الأرب للنویری،

منقول از تاریخ الإسلام للذهبی،

منقول از ذیل صفای بر ابن خلکان،

منقول از فوات الوفيات لابن شاکر الکلبی،

ایضاً منقول از همان کتاب،

منقول از المنهل الصافی لابن تغری بردی،

جلد اول از تاریخ جهانگشای جوینی

بسم الله الرحمن الرحيم

سپاس و ثنا معبودی راست که واجب الوجودست، مسجودی که وجود او واهب انوار عقل و جودست، آفریدگاری که اثبات و حلائیّت او در هر ذره از ذرات مکنونات موجودست، پروردگاری که باختلاف لغات و صفات ۱۰ شکر روایع بدایع صنایع او مقصودست، رزّاقی که از راه ربوبیت بر مائت کرمش موحد و ملحد یکسانست، خلاقی که معلومات مبدعات فطرنش از کمال قدرت او يك داستانست، عظمی که بلبل خوش الحان و نعمت بذکر الوان نعمت او هزار داستانست، کریمی که يك قطره از بحار موهبت او باران مدرار نیسانست، غفاری که نسیم لطیفش ماده بقاء هر دو ستار آمد، قهّاری ۱۰ که جلاد عیش تیغ آبدار تاتار گشت، ظاهری که عقول عقلا در عظمت کمال او حایرست، باطنی که ۱۰ هام و افهام از کنه معرفت جلال او قاصرست، احدی که مقتصدان اودیّه باب ۱ و مقتبسان بادیه هوی را مطلوب اوست، صمدی که عاشقان حقیقت و فاسقان صورت پرست را محبوب اوست، ۱۵ کفر و اسلام در رهش پویان ۱۰ و حد لاشریک له گویان و وفود درود آفرینش بر نور حدیقه آفرینش و نور حدقه اهل بینش خاتم انبیا محمد مصطفی باد، درودی که از نوری (۱) آن بوی اخلاص بمشام مشتاقان قدس رسد و از راجحه آن ملاّ اعلی بر موافقت ساکنان روضه رضا نثار ۱۸

(۱) کما فی ح، د: بوی، آ: بوی؛

صلوات طیبات بروح مطهر مکرّم او ابشار کند، و همچنین برگزیدگان اُمّت و متبعان سنّت او از یاران و اهل خاندان که نجوم آسمان هدایت و رجوم شیطان غلایت اند ثنائی که بحلیه صفا و زیور حقیقت آراسته باشد و امداد آن بامداد ایام و لیالی پیوسته، چون در شهر سنهٔ خمسین و ستمایهٔ بخت مطاوعت نمود و سعادت مساعدت کرد شرف^(۱) تقبیل عتبهٔ بارگاه پادشاه جهان فرمان ده زمین و زمان مادهٔ نعمت امن و امان خان همهٔ خاندان منکوقان که فسخ و نصرت بر اعداء دولت و دین بلواء او معفود باد و سایهٔ هایونش بر همهٔ جهانیان مدود دست داد و آثار معدلتی که خلاقی بتازگی بواسطهٔ آن چون طفلان کلاً و اشجار بخاصّیت گریهٔ ابر بهار خندهٔ زنان شوند انتعاشی گرفتند و بوسیلت آن بار دیگر ارنیاشی یافتند امتثال فرمان ربّانی را که اُنْظُرُوا اِلٰی اَنْۡاَرٍ رَّحِمَۃٌۢ لِّلّٰهِ کَیۡفَ یُحٰیۤی الۡاَرۡضَۃَۤ بَعۡدَ مَوۡتِہَا مَشَاهِدۃٌ اَفۡتَادۡ بَاصِرَۃٌ بِصِیۡرَتِہَا بِطَالَعِہٖ اَنْ مَّشَرَفَ گشت و سامعهٔ حقیقت بنهای ایّما العشاق باز آن دلستان آمد پدید

جان برافشانید کان آرام جان آمد پدید

- ۱۵ مشنّف، اخبار عدل نوشروانی در حذای آن مکتوم بود، و آثار عقل فریدونی در ازای آن معدوم نمود، نجات شمال شمایل انصاف شامل او اطراف عالم را معطر گردانید، و آفتاب عواطف پادشاهانهٔ او اصناف بنی آدم را منور کرده، باد شمشیر آبدارش آتش در خرمن دُ خاکسار انداخته، مطیعان^۱ و بندگان^{۱. 2a} حضرتش سریر خیمه بر نریا^۱ مخالفان از خوف باس^۱ و سطوت^(۲) او شراب و بیل چشید، دست سیاست و هیبت او چشم فتنه را^۱ بمیل کشید، برین سیاق و هیأت چون حضرت با شکوه و هیبت او را که مجتد^(۳) شفاء و معرّ جباه شاهان نامدارست مطالعت افناد جمعی از یاران^۱ وفا و اخوان صفا که وعناء سفر بحضور هایونشان سهولت حضر داشت^{۲۲}

(۱) ب: و شرف، (۲) آه: سطوات، (۳) کذا فی آه، ب: بخدر، و: مجتد، ج: معوشد، دجای کلمه خالی است،

اشارتی رانندند که برای تخلید مآثر گزیده و تأیید مفاخر پسندیده پادشاه وقت جوان جوان بخت پر عزیمت خجسته فال پاکیزه خصال تاریخی بی باید پرداخت و تنقید اخبار و آثار اورا مجموعه ساخت که ناسخ آیات قیاسه و ماحی روایات اکاسره شود و هرچند بر رای ارباب فصاحت و فطانت واصحاب درایت و کفایت پوشیده نماند که غضارت و نصارت چهره آداب و رونق و طراوت اولوالالباب بواسطه مرئیان این صنعت و پرورندگان این حرفت تواند بود

أَلَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ أَرَى الدَّهْرَ وَاحِدًا * قَرِينًا لَهُ حُسْنُ النِّسَاءِ قَرِينٌ
فَأَشْكُو وَ يَشْكُو مَا يَقْلِي وَ قَلْبِي * كِلَانَا عَلَى شَكْوَى أَخِيهِ آمِينَ

و بسبب تغییر^(۱) روزگار و تأثیر فلک دوار و گردش گردون دون و اختلاف عالم بوقلمون مدارس درس مندرس و معالم علم منطس گشته و طبقه طلبه آن در دست لگد کوب حوادث پای مال زمانه غدار و روزگار مکار شدند و بصنوف صروف فتن و محن گرفتار و در معرض تفرقه و بوار معرض سیوف آبدار شدند و در حجاب نراب متواری ماندند

هنر اکنون همه در خاک طلب باید کرد^{۱۵}

زانک اندر دل خاکند همه پیر هنران

و در ایام متقدم که عقد دولت فضل و مدعیان آن منتظم بود

إِذَا الْعَيْشُ غَضَّ وَالشَّبَابُ مُسَاعِدٌ * وَ فِي حَدَنَانِ الدَّهْرِ عَنْكَ غُفُولٌ |

افاضل عالم و امائل بنی آدم را چور همت بر ابقای ذکر جمیل مصروف بودست و بر احمای مراسم جلیل موقوف و صاحب نظررا که بدیده فکرت^{۲۰} در خوانیم و سر انجام امور تأملی باشد معلوم و مقرر شود که بقای نام نیک سبب حیات جاودانی است، و ذکرُ الفتی عمره الثانی،

و إِذَا الْفَتَى لَاتَى الْحَبَامَ رَأَيْتَهُ * لَوْلَا النَّسَاءُ كَأَنَّهُ لَمْ يُولَدْ^{۲۲}

لاجرم فصیحای شعرا و کتاب بلغای نازی و پارسی نظماً و نثراً در شرح احوال ملوک عصر و صنادید دهر تصانیف می پرداختند و در تقریر احوال ایشان تألیف می ساختند و اکنون بسط زمین عموماً و بلاد خراسان خصوصاً که مطلع سعادات و مبزات و موضع مرادات و خیرات بود و منبع علما و مجمع فضلا و مربع هنرمندان و مربع خردمندان و مشرع کفاه و مکرع دهاه و لفظ درر بار نبوی را ازین معنی اخبارست العلم شجرة اصلها بهکة و ثمرها ۱. 2b یغراسان از پیرایه وجود متجلیان جلاب علوم و متجلیان بحلیت هنر و آداب خالی شد و جمعی که بجهنمت حکم خلف من بعدهم خلف اصاعوا الصلوة و اتبعوا الشهوات دارند باقی ماندند

۱. ذَهَبَ الَّذِينَ يُعَاشُ فِي أَكْثَانِهِمْ * وَ بَقِيَ فِي خَلْفٍ كَحَلْدِ الْأَجْرِبِ

و پدر مرا صاحب دیوان بهاء الدین محمد بن محمد الجوبینی لازالت دوحه الفضل بمكانه ناضرة و عیون المكارم الیه ناظره درین معنی قصیده ایست از مطلع آن دو بیت ثبت کرد

حَنَانِيكَ رَسْمُ الْحَقِّ وَالصِّدْقِ قَدْ عَفَا * وَإِنَّ آسَاسَ الْمَكْرَمَاتِ عَلَى شَفَا
۱۰ مُنِينًا بِأَعْقَابٍ قَدْ اتَّخَذُوا عَمَى * لِأَعْقَابِهِمْ مُشْطًا وَ لِلْهُشِطِ مِنْشَفَا

کذب و تزویر را عطف و تذکیر دانند و تحریر و نمیت را صرامت و شهادت نام کنند

وَ يَعْنِدُهُ قَوْمٌ كَثِيرٌ بِجَارَةٍ * وَ يَهْنِي عَنِ ذَاكَ دِينِي وَ مَنْصِبِي

و زبان و خط ابغوری را فضل و هنر تمام شناسند هر يك از ابناء السوق در زئی اهل فسوق امیری گشته و هر مزدوری دستوری و هر مزوری وزبری و هر مدیری دیری و هر مستدفی^(۱) مستوفی و هر مسرفی

(۱) کذا فی آ، ب: مستدفی، د: مستدفی، ه: مستدفی، و: مستدفی، ج ندارد، و مقصود ازین کلمه وضبط آن معلوم نشد،

مشرقی و هر شیطانی نایب دیوانی و هر کون خری سر صدری و هر شاگرد پایگاهی خداوند حرمت و جاهی و هر فرزندی صاحب دور باشی و هر جانی کافی و هر خسی کسی و هر خسیسی رئیس و هر غادری قادری و هر دستار بندی بزرگوار دانشمندی و هر جمالی از کثرت مال با جمالی و هر جمالی از مساعدت اقبال با فصیح حالی

وَمَا تَسْئَلُ أَحْسَابُ قَوْمٍ تُؤْوِيْنَ * قَدِيمًا وَ أَحْسَابُ نَبْتٍ مَعَ الْبَقْلِ
آزاده دلان گوش بهالش دادند * وز حسرت و غم سینه بهالش دادند
پشت هنران روز شکستست درست * کین بی هنران پشت بهالش دادند
کَمْ أَرَدْنَا ذَاكَ الزَّمَانَ بِدَحْ * فَشَغَلَنَا بِذِمِّ هَذَا الزَّمَانِ
ضرط و ضنعا از لطف طبع طبع الله علی قلوبهم پندارند و مشامت و
سفاهت را از نتایج خاطر بی خطر شناسند در چنین زمانی که فحط سال
مروت و فتوت باشد و روز بازار ضلالت و جهالت اخبار متغیر
و خوار و اشرار ممکن و در کار کریم فاضل نافقه دام محنت و اثم جاهل
یافته کام نعمت هر آزادی بی زادی و هر رادی مردودی و هر نسبی
بی نصیبی و هر حسبی نه در حسابی و هر داهی قرین هر داهی و هر
محدثی رهین حادثه و هر عاقلی اسیر عاقله و هر کاملی مبتلی بنارله و هر
عریزی تابع هر ذیلی باضطرار و هر با تمیزی در دست هر فرومایه گرفتار

رَأَيْتُ الدَّهْرَ يَرْفَعُ كُلَّ وَغْدٍ * وَيَخْنِضُ كُلَّ ذِي شِمٍّ شَرِيفَةٍ
کیشل آنچیز بفرق کل در * و لاینتک تطفو فی حینه
و کالیبزان بخنض کل و اف * و یرفع کل ذی زنه خیفه

f. 8a

توان دانست که در ارتقاء مدارج علیا و استقراء مدارج قصوی ارباب فطانت و اصحاب کباست مجهود تا بچه غایت بذل کنند و بحکم انک الناس بزمانهم آشفه منهم با بایهم اول رباعن شباب که هنگام استحکام قواعد فضایل و آداب بود احوال ابناء الزمان و اتراب و اقران که اخوان دیوان اند

امثال کردم و پیش از آنکه سن شیبت^(۱) بیست^(۲) بدنمان^(۳) گیرد^(۴) بکار
تحریر و دیوان اشتغال نمودم و بمبارست اشغال و ملابست اعمال در
اکتساب علوم اهل فرمودم و از نصیحت پدر خویش مد الله فی عمره مدّا
و جعل بینہ و بین النّوائب سدّا که زیور هر عاقل است و دستور هر عاقل
= غافل مانندم

بُنِیْ أَجْهَدَ لَاقْتِنَاءَ الْعُلُومِ * تَفَرَّ بِأَجْتِنَاءِ زِمَارِ الْهِنِ
أَلَمْ تَرَ فِي رُفْعَةِ يَدَقَا * إِذَا جَدَّ فِي سَيْرِهِ فَرْزَنَا^(۵)
فَأَجْدَدُنَا أَلْعَزَّ قَدْ أَسَّوَا * مِنْ أَلْجَدِ شَمَّ أَلْهَبَانِي لَنَا
فَإِنْ لَمْ نَشْهَدَا بِجَهْدِنَا * سَتَهَارَ وَاللَّهِ زِلَاكَ أَلْبَنِي

اما ۱۰

نیک خواهان دهند پند ولیک * نیکبختان بوند پند پذیر
و اکنون که عقل که عقال جنون جوانانست روی نمود و ترقی سن که
لجام نراقت شبان است بالا گرفت و مجد آن رسید که
و تَلَقَّيْتُ سَبْعَ إِلَى عِشْرِينَ مِنْ * حَجَجِي وَكَفَّ الْعَقْلُ مِنْ غُلَوَائِي
۱۵ ندامت و تلافی بر فوت ایام تحصیل مرج نیست چنانکه حسرت و تأسف
بر اعیام تعطیل منجم نه

افسوس که عمر نایبوسی^(۶) بگذشت * وین عمر چو جان عزیز از سی بگذشت
اکنون چه خوشی و گر خوشی دست دهد * صد کاسه بنانی چو عروسی بگذشت
۱۹ و مع هنا چون بچند نوبت دیار ما وراء النهر و ترکستان تا سر حدّ ماچین

(۱) آ: شست، ب: ه: و: شیبت، د: شیت، ج: ندارد، (۲) ب: ج: و ندارد، ه:
پدید آید، (۳) د: دندان، (۴) یعنی قبل از آنکه بسن بیست سالگی رسم
و غرض مشکله بین سن و دندان است ولی مقصود ازین اصطلاح معلوم نشد،
(۵) استعمال قَرَزَن بمعنی قرزین شدن پیاده شطرنج خطاست و غیر مموع و صواب
نَفَرَزَن است، (۶) یعنی فحاة و تاگهان، آ: د: به بیوسی، ب: به به بیوسی، ه: ما
بیوسی، و: مه بیوسی، و ندارد،

و اقصی چین که مقرّ سریر مملکت و اروغ اسباط چنگر خان است و واسطهٔ عقد ملک ایشان مطالعت افتاد و بعضی احوال معاینه رفت و از معتبران و مقبول قولان وقایع گذشته را استماع افتاد و از التزام اشارت دوستان که حکم جزم است چون چاره ندید عدول نتوانست و امتثال امر عزیزان را حتماً مقضیاً^(۱) دانست آنچه مقرر و محقق گشت در قیده کنايت کشید و مجموعهٔ این حکایات را بتاریخ جهانگشای جوینی موسوم

خَلَّتِ الدِّبَارُ فَسَلْتُ غَيْرَ مُسَوِّدٍ * وَ مِنْ أَلْشَّاءِ تَفَرَّدِي بِالسُّودِ

از خداوندان فضل و افضال که عین الکمال از ساحت جلال ایشان دور باد و مبانی مکارم و معالی بوجود ایشان معور سزد که بر رکاکت و قصور^{۱۰} الفاظ و عبارت از راه کرم ذیل عفو و اقلت پوشانند چه مدت ده سال میشود که پای در راه اغتراب نهاده است و از تحصیل اجتناب نموده و اوراق علوم نسج علیه العنکبوت شد و نفوش آن از صحیفهٔ خاطر محو گشته، ع، كَالْخَطِّ يُرْسَمُ فِي بَسِيطِ الْمَاءِ، و بر خطرات خطیبات^(۲) که آدی از آن مصون نماند و لِكُلِّ جَوَادٍ كِبْوَةٌ انگشت اعتراض ننهند

f. 8b

إِذَا أَحْسَسْتَ فِي لَفْظِي فُتُورًا * وَ خَطِّي وَ الْبَرَاعَةَ وَ الْبَيَانَ
فَلَا تَرْتَبْ لِنَهْيِي إِنْ رَفِضِي * عَلَى مِقْدَارِ إِبْقَاعِ الزَّمَانِ

و اگر در اطراف تفریط و افراط طریق انبساط مسلوك داشته است حکم آیت وَ إِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا در پیش نظر اشرف آرند چه غرض عرض این حکایات و تقریر و تحریر صورت واقعات دو مقصود را که فائده^{۲۰} دین و دنیا حاصل باشد شاملست، آنچه دینی است اگر صاحب نظری پاکیزه گوهری که منصف و مقتصد باشد درین معانی بچشم حقد و حسد که مظهر^{۲۲}

(۱) آ: احتیای منعی، (۲) آ: و خطیبات،

و مبدی معایب است و منشی مساوی و مثالب و تولد آن از نتیجه دناءت
 همت و خساست طینت، ننگرد و بعین رضا و وفا که مقابل را در صورت
 زیبا بیند و پلاس لباس دیبا پندارد نظر نکند

وَعَيْنُ الرِّضَا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ * وَلَكِنَّ عَيْنَ السُّخْطِ تُبْدِي الْمَسَاوِيَا
 • بلك متوسط وار ناملی بشرط امانت و دیانت واجب دارد و خبر الامور
 اوسطها

عَلَىٰ أَنِّي رَاضٍ بِأَنِّ أَحْيَلَ الْهَوَىٰ * وَ أَخْلَصَ مِنْهُ لَا عَلَىٰ وَلَا لِيَا
 و درین مقالات تفکری کند و درین مقامات که بواسطه افلام اعلام می‌رود
 تدبری نماید غطاء شک و ریب و غشاء ظن و شبهت از بصیرت او مرتفع
 ۱۰ شود و بر خاطر و ضمیر او مخفی و مستور^(۱) نماند که هرچ از خیر و شر
 و نفع و ضرر درین عالم کون و فساد بظهور می‌پیوندد بتقدیر حکمی مختار
 منوط است و بارادت قادری کامگار مربوط که صادرات افعال او بر
 قانون حکمت و مقتضای فضیلت و معدلت تواند بود و آنچه از وقایع واقع
 شود از تخریب بلاد و تفریق عباد از نکبت اختیار و استیلاي اشار حکمها
 ۱۵ در ضمن آن مندرج^(۲) باشد قال الله تعالى عَمَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَ هُوَ
 خَيْرٌ لَّكُمْ وَ حَكِيمٌ سنائی می‌فرماید

خواه اومید گیر و خواهی بیم * هیچ هرزه نیافرید حکیم
 در جهان آنچه رفت و آنچه آید * و آنچه هست آن چنان هی باید

و بدیع هدانی راست در رساله لا تُرَادُّوا اللَّهَ فِي مُرَادِهِ وَلَا تُكَائِرُوهُ فِي
 ۲۰ يَلَادِهِ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ، آنچه اسرارست کسی را خود
 بدان اطلاع و وقوف نیست که در آن دریا غواصی کند کدام طایفه را در
 آن افق پرواز تواند بود یا کدام فهم و وهر از آن وادی گذر و جوارع،
 ۲۲ من از کجا سخن سر مملکت ز کجا، وَمَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ

(۱) کفافی ب ج و، وفی آ: منوی، د: منون، ه: ندارد، (۲) د: و: مندرج،

ازین راز جان تو آگاه نیست * بدین پرده اندر ترا راه نیست
 اما آنچه از راه عقل و نقل بدان می توان رسید و از وهم و فهم نه دورست
 در دو قسم محصورست، اول ظهور معجزه نبوت است و دوم کلام، و
 معجزه ازین قوی تر تواند بود که بعد ششصد و اند سال تحقیق حدیث
 رُوِيَ لِي الْأَرْضُ فَأَرَيْتُ مَشَارِقَهَا وَمَغَارِبَهَا وَسَيَبُلُغُ مَلِكٌ أُمْنِي مَا زُوِيَ لِي
 منها در ضمن خروج لشکر بیگانه میسر شود و فیضان انوار شعاع خور f 4a
 عجب نماید چنانکه رطوبت از آب و حرارت از آتش بلك هر نور که
 بواسطه ظلمت درفشان شود نیک بدیع و غریب باشد

بفریدم تا ز بو العجی * بندیدم حج نیم شبان

تا بدان سبب لوی اسلام افراخته تر شود و شع دین افروخته تر و آفتاب ۱۰
 دین محمدی سایه بر دیاری افکند که بوی اسلام مشام ایشان را معطر
 نگردانید بود و آواز تکبیر و اذان سمع ایشان را ذوق نداده و جز پای
 ناپاک عیة اللات و العزی خاك ایشان را بنسوده و اکنون چندان مؤمن
 موحد روی بدان جانب نهاده است و تا اقصای دیار مشرق رسیده و
 ساکن و متوطن گشته که از حد حصر و احصا تجاوز نمودست بعضی ۱۵
 آنست که بوقت استخلاص ما وراء النهر و خراسان باسم پیشوری و جانور
 داری جماعتی را بحشر بدان حدود راند و طایفه بسیار آند که از منتهای
 مغرب و عراقین و شام و غیر آن از بلاد اسلام بر سبیل تجارت و
 سیاحت طوفی کرده اند و بهر طرفی و شهری رسیده و شهرتی یافته و
 طرفه دیک عصای قرار آنجا انداخته اند و نیت اقامت کرده و متأهل ۲۰
 شده و دور و قصور بنا نهاده و در مقابل بیوت اصنام صوامع اسلام
 ساخته و مدارس افراخته و علما بتعلیم و افادت و مقتبسان علوم باسنادات
 اشتغال نموده گوئی اشارت از حدیث اُطْلُبُوا الْعِلْمَ وَ اَوْ بِالْصِّينِ
 بابنای این زمانست و بطایفه که درین دور عهد موجودند، و اولاد
 مشرکان بعضی آنچه در ذل رقیبت در دست مسلمانان آمده اند و عز ۲۵

اسلام حاصل کرده و جماعتی آیند که چون پرتو انوار هندی در دل حجری صفت قهقی کاکجازه آواشد قسوه نایب نمودست چون خاصیت اشعه آفتاب که در اجمار پدید آید و جواهر خوشاب بواسطه آن ظاهر گردد شرف دین یافته اند، و بسبب این برکات اهل ایمان در هر طرفی که طرف در آن جولانی نمایند از کثرت موحدان مسلمانان مصری جامع میبند و در میان ظلمت نوری ساطع و در زعم جماعت منزویان بت پرستان که بلغت ایشان توین^(۱) خوانند آنست که پیش از اقامت مسلمانان و ادامت تکبیر و اقامت اقام الله و ادامها بتان را با ایشان مکالمت بود و إِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَائِهِمْ وَ أَكُونُ از شوی قدم مسلمانان با ایشان خشم گرفته اند و سخن نمی گویند ختم الله علی آفواههم و هراینه چنین اقتضا کند جاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا هر کجا که انوار ولاء حق تجلی کند ظلمات کفر و فسوق مضحل و متلاشی شود چون ضباب که با ارتفاع آفتاب پایدار نبود

چون صبح ولاء حق دمیدن گیرد * دیو از همه آفاق رمیدن گیرد .

۱۵ جانی برسد مرد که در هر نفسی * بی زحمت دیک دوست دیدن گیرد

آن جماعت که درجه شهادت یافته اند و آن افضل و اکمل درجاست بعد از مرتبت نبوت حضرت جلالت از حمل آصار و ثقل اوزار که در روزگار امن و فراغ اقرار کرده باشند بشمشیر آبدار السیف^{f. 4b} مَحَاهُ الذُّنُوبَ گران پله و سبک بار شد و لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

وَأَنَّ مِمَّا أَجْرُهُ بِكَ فَآخِرٌ وَإِنَّ فَوَادًا رُغْمَةً لَكَ حَامِدٌ

و بقایای آنک^(۲) اولو الأبصار بوده باشد^(۳) تنبیه و اعتبار حاصل آمد،

(۱) ب و : توین، ج : توین، د : نوین، آ : نوین، ه : نوین، این کلمه مکرر درین کتاب استعمال شده است و بمعنی کشیش بت پرستان است، رجوع کنید بمجاشی مسبو بلوشه بر جامع التواریخ ص ۳۱۴، (۲) ج : آنانک، (۳) ج د ه : بوده باشند،

وفایه دنیاوی آنست که هرکس امثال قوت و شوکت لشکر مغول با موافقت قضا و قدر بهرچ روی بدان یارند ازین مقامات و روایات که از شایبه لاف و ریت کذب مبراست و چه جای بهتان است که این حکایات از آن واضحتر و لاج نرست که هیچ آفریده را در آن اشنبای آید هانا که تا رستخیز این سخن * میان بزرگان نگردهد کهن .
معلوم کنند فرمان ربانی را که **وَلَا تَقُولُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ** امام و مفتدی سازند و چون یاسا و آئین مغول آنست که هرکس ایل و مطیع ایشان شد از سطوت و معرت باس ایشان امین و فارغ گشت و منعرض ادیان و ملل نیز نهاند و چه جای تعرض است بلك متوابعان و برهان این دعوی قوله علیه السلام **إِنَّ اللَّهَ لَيُؤَيِّدُ هَذَا الدِّينَ بِقَوْمٍ لَا خَلْقَ لَهُمْ** و ۱۰ اخبار اخیار^(۱) هر ملتی را از صنوف عوارضات و محن مؤن و اوقاف^(۲) و مُسَبَّلَات و حرّات و زّراع ایشان را معاف و مسلم داشته اند و هیچ کس را مجال آن نه که با آن طایفه سخن محال تواند گفت و بتخصیص ائمه دین محمدی را خاصّه اکنون که عهد دولت پادشاه منکو قان است و اروغ و اولاد و احفاد چنگر خان چند پادشاه زاده اند که شرف اسلام ایشان را ۱۵ با دولت دنیا جمع شدست و اتباع و اشباع و خیل و حیل^(۳) ایشان خودچندان اند که بزبور عزّ دین آراسته و پیراسته شد اند که در عدّ و حصر نیاید^(۴)
برین موجبات واجب میشود که^(۵) از روی عقل که ابلق ایام در زیران فرمان ایشان رام است که بر قضیت حکم ربّانی **وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ** لها بروند و ایل و منفاد گردند و ترك عصیان و عناد گیرند برآن جمله که ۲۰ صاحب شریعت بیان میفرماید **أَتْرَكُوا أَلْتَّرْكَ مَا تَرَكُوكُمْ فَأَنْتَهُمْ أَصْحَابُ** باس شدید و نفس و مال را در حصن عصمت و پناه امان آرند و الله

(۱) ب د : اخبار اخیار، ج : اخبار، ه : اخیار، (۲) عطف است باخبار اخیار،

(۳) کذا فی نسخه الأساس (۴)، و فی ب : وجیل و خیل، و فی ج د ه : و خیل، (۵) ب د :

ه : نیابند، (۶) ب و ندارد، ج : تا، و عبارت خالی از رکاکت نیست،

بِهَيْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ، چون در هر دوری و قرنی بندگان را بطر نعمت و نفوذ ثروت و خیالای رفاهیت از قیام بالتزام اوامر باری جالت قدرته و علت کلمته مانع می آمدست و بر اقدام بر معاصی باعث و محرّض میگشته کلاً إِنَّ الْإِنْسَانَ لِبَطْغَى أَنْ رَآهُ اسْتَغْنَى تَنبِيهِ و تعریک هر قوی را فراخور طغیان و نسبت کفران نأدبی تقدیم می رفته است و اعتبار اولیا الأبصار را بحسب گناه و ارتکاب آن بلائی یا مواخذتی می رفته چنانکه در عهد نوح علیه السلام طوفان آب عالم شد و در عهد ثمود عذاب اهل عاد را و همچنین هر امتی را انواع عذابها از مسخ و استیلائی مؤذیبات و قحط و غیر آن که در قصص ذکر آن مثبت است و چون نوبت دولت خاتم رسالت علیه افضل الصلوات الزاکیات در رسید از حضرت عزّت و جلالت استدعا کرد تا صنوف عذابها و بلیات که هر امتی را سبب معصیت می فرستاده است از ذمت امت او مرفوع شدست و این تشریف امت او را طراز فضایل دیگر شد مگر عذاب سیف که بعرض قبول و هدف اجابت نرسیدست و جار الله العلامة در تفسیر کشاف در سورة الأنعام ۱۰ در آیت قُلْ هُوَ الْفَاهِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ آیه آوردست

نَفْلًا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَأَلْتُ اللَّهَ أَنْ لَا يَبْعَثَ عَلَيَّ أُمَّتِي عَذَابًا مِنْ فَوْقِيهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ فَأَعْطَانِي ذَلِكَ وَ سَأَلْتُهُ أَنْ لَا يَجْعَلَ بَأْسَهُمْ بَيْنَهُمْ فَمَنْعَنِي وَ أَخْبَرَنِي جِبْرِيلُ أَنْ فَنَاءَ أُمَّتِي بِالسَّيْفِ وَ از روی غفل چنین اقتضا میکند و واجب میشود که اگر نهدید سیف نیز که وعید ۲۰ عاجل است در توقف ماندی و باجل موعود قناعت رفتی کارها اختلال پذیرفتی و عوام که پای بسته مَابَزَعُ السُّلْطَانُ^(۱) اند دست گشاده شدندی خواص در کج بلا و زاویه عنا بماندندی و بعضی از منافع وَ أَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ ۲۲ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ باطل گشتی چه بی این ادات درهای داد

(۱) اشاره است بجدیت معروف مَنِ بَزَعُ السُّلْطَانِ أَكْثَرُ مِنْ بَزَعِ الْقُرْآنِ (رجوع کید بلسان العرب در و ز ع)، و در جمیع نسخ «مايزع» دارد،

وانصاف که بواسطهٔ آنزَلْنَا الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ مفتوح و گشاده است مغلق
ماندی و نظام مصالح عباد بیکبارگی مختل^(۱) گشتی و از بنجا روشن شود
و ظلمت شك بر خیزد که هرچ در ازل الازل تقدیر رفته است خیرت
بندگان حق جل شأنه و عم سلطانہ در آنست و چون دور ششصد
و اند رسید از مبعث او بکافهٔ خلائق کثرت مال و فسحت آمال سبب
طغیان و اختزال شد إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ و
در محکم کلام مجید اوست که و مَا كَانَ رِئْكَ مَهْلِكَ الْفَرَى بَظْمٍ وَ أَهْلُهَا
مُضِلُّونَ و سوسهٔ شیطان ایشانرا از راه سداد و جادهٔ رشاد دور انداخت
کفر آمد و دین و سوسهٔ شیطان برد * عشق آمد و غفل عشوهٔ جانان برد
ای بی خبر از عاقبت انصاف بد * ضایع تر ازین عمر بسر بتوان^(۲) برد ۱۰
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ قَلِيلٌ مَا هُمْ
وَ جُرْمٌ جَزَاءُ سَفَهَاءٍ قَوِیمٍ * فَعَلَّ بِغَيْرِ جَارِمِهِ الْعَذَابُ
گله از روزگار بیهوده چیست * هرچه بر ماست هم ز کرده ماست
خواست حق نفذست اسماؤه آن بود که آن جماعت از خواب غفلت متنبه
شوند النَّاسُ نِبَایْمٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا و از سکر ت جهالت افاقی یابند و ۱۵
بدان سبب اعقاب و اولاد ایشانرا تنبیهی باشد و اعجاز دین محمدی نیز
در اوج آن حاصل شود چنانک در مقدمه شمهٔ ازین معانی تقریر رفته
است یک کس را آماده کند و نهاد او را حقیقهٔ انواع تسلط و اقتحام و
شطط و انتقام گرداند و باز آنرا بخصال محموده و خلال پسندیده با مقام
اعتدال آرد چنانک مداوی حاذق در دفع امراض مذمومه محموده در ۲۰
مسهلات بکار دارد و باز آنرا مصطلحات واجب داند تا مزاج بکلی از
قرار اصل منحرف نشود و تغیر نپذیرد و بحسب طبیعت موادرا دفع ۲۵
کند و حکیم اکبر بطباع و امزجهٔ بندگان خویش نیک خیر تواند بود و

(۱) آ د ه : میل، (۲) ج د ه : نتوان،

با استعمال ادویه که ملائم وقت و مناسب طبیعت دهد بصیران الله تعالی
لخییر بصیر،

فصل

در چگونگی احوال مغول پیش از عهد دولت و خروج چنگر خان

های اقبال چون آشیانه^(۱) کسی را مأوی خواهد ساخت و صدای ادبار
آستانه دیگری را ملازمت نمود اگرچه میان ایشان درجات نیک متفاوت
است آن یکی در اوج دولت و دیگری در حضیض مذلت اما مفضل را^{۱۰۴}
قلت آلت و ضعف حالت از ادراك بمقصود مانع نیست

هر آنکو میباید بود دولتی را اگر او بنجود بچویدش دولت
و مدبر را کثرت عدت و فرط اهیت از امساک موجود نافع نه ع، آنچه^{۱۰۵}
ما لم یعنه آنچه غبار، و تدبیر انسان ایشان را دست رد بر پیشانی نتواند
بهاد و اذا اقبل اقبل و اذا اذبر اذبر و اگر بحیلت و شوکت و مال و
نعمت کاری میسر شدی ملک و دولت از خاندان ملوک گذشته بدیگری
انتقال نکردی و چون نوبت زوال دولت ایشان در رسید نه حیلت و
عزائم و آراء ایشان را دستگیری توانست کرد و نه غلبه جنود و قوت
پای مردی نمود و ازین دلیلی واضحتر و بیشتی لایحتر هست که طایفه مغولان
پیش از آنکه کوس دولت چنگر خان و اروغ او فرو کوبند کار ایشان
برچه منوال بودست و ایشان در چه معرض و اکنون که میاه اقبال در^{۱۰۶}
انهار مراد ایشان جاری است و^(۲) سپاه محنت و غم در منازل و مراحل
معارضان و معاندان که خسروان جبار و شاهان نامدار بودند چگونه
طاری و زمانه بچه نوع دست خوش آن طایفه است و جهان از آن

(۱) آ: آستانه، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و او بظن زاید می آید،

جماعت جهان اسیر امیر و امیر اسیر شد وَ كَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا
 عَلَى رَأْسِ عَبْدٍ تَاجٍ عَزِيٍّ بَرِيئُهُ * وَ فِي رَجُلٍ حُرٍّ قَيْدُ ذُلٍّ يَشِبُّهُ ؟
 تبار را موضع اقامت و منشأ و مولد و اد غیر ذی ذرع است با طول و عرض
 دوران زیادت از هفت هشت ماهه راهست طرف شرقی با ولایت ختای
 دارد و طرف غربی با ولایت اُیغور و شمال با قرقیز و سَلْتَنَای و جنوب
 با جانب تَنُکُت و نَبْت، پیش از خروج چنگر خان ایشان را سری و حاکی
 نبودست هر قبیله یا دو قبیله جدا جدا بوده اند و با یکدیگر متفق نه و
 دایم میان ایشان مکاحِیت و مخاصمت قائم بوده و بعضی سرقه و زور و
 فسق و فُجور را از مردانگی و یگانگی می دانسته اند و خواسته خان ختای
 از ایشان می خواسته است و می گرفته و پوشش از جلود کلاب و فارات و ۱۰
 خورش از لحوم آن و مینهای دیگر و شراب از البان بهائم و نقل از بار
 درختی بشکل ناز که فسوق^(۱) گویند و همان درخت میوه دار بیش نروید
 و در بعضی کوهها باشد و از افراط سرما چیزی دیگر نه و علامت امیر
 بزرگ آن بوده است که رکاب او از آهن بوده است باقی نَجْمَلَات
 ازین قیاس توان گرفت و برین جمله در ضیق حال و ناکای و وبال f. 0a
 بودند ناچون رایت دولت چنگر خان افراخته گشت و از مضایق شدت
 بفراخی نعمت رسیدند و از زندان بیستان و از بیابان درویشی بایوان
 خوشی و از عذاب مقیم بچنات نعیم و لباس از اسنبرق و حریر و اطعمه و
 فواکه و نَحْم طَیْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ وَ فَاكِهَةٍ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ و اشربه مخموم خَتَامَه
 مِسْک و ازین وجه درست شد که دنیا بحقیقت بهشت این جماعت است ۲۰
 بضاعات که از اقصای مغرب می آرند بنزدیک ایشان می کشند و آنچه در
 منتهای مشرق می بندند در خانهای ایشان می گشایند بَدَرها و کبسه‌ها از
 خزانه‌های ایشان پری کنند کسوت همه روز مرصع و زربفت گشته و در
 اسواق مواضع اقامت ایشان جواهر و دیگر قاشات چنان رخص گرفته ۲۴

(۱) ج د و : فسوق ، ب ه : فسوق ،

است که اگر با معدن و کان آن برند یکی در دو بها زیادت آورد و کسی که بدین موضع قاشی آورد زیره است که بکرمان تحفه ی آرد و آب غان را نوباره و هرکس از ایشان مزارع ساخته و زراع را در مواضع معین کرده و ماکولات فراوان شده و مشروبات چون آب جیحون روان بنزد دولت روز افزون و سایه حشمت هایون چنگر خان و اروغ او کار مغول از آن چنان مضایق و تنگی با مثال چنین وسعت و نیکی رسیده است و دیگر طوایف را هم چنین کار با نظام گشته و روزگار قوام گرفته و هرکس که استطاعت آن نداشته که از کرباس بستر سازد سودا با ایشان بیلک نوبت پنجاه هزار و سی هزار بالش نقره و زری کند و بالشی پانصد مثقال است زر یا نقره و قیمت بالشی نقره درین حدود هفتاد و پنج دینار رکنی باشد که عیار آن چهار دانگست، حق تعالی اروغ او را بتخصیص منکو قان که پادشاهی بس عاقل و عادل است ساهای بی منتهی در کامرانی عمر دهد و شفقت او بر سر خلائق پائین دارد،

ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و

یاساها که فرمود

حق تعالی چون چنگر خان را بعقل و هوشمندی از اقران او ممتاز گردانید بود و بتبقیظ و تسلط از ملوک جهان سرفراز تا آنچ از عادت جباره آکاسره مذکور بود و از رسوم و شیوهای فراعنه و قیاصره مسطور بی تعب مطالعه اخبار و زحمت افتنا بآثار از صحیفه باطن خویش اختراع می کرد و آنچ بترتیب کشور گشائی معقود بود و بکسر شوکت اعادی و رفع درجه موالی عاید آن خود تصنیف ضمیر و تألیف خاطر او بود که اگر اسکندر با استخراج چندان طلسمات و حل مشکلات که بدان موع بودست در روزگار او بودی از حیل و ذکای او تعلیم گرفتی و از

طلسمات حصن گشائی هیچ طلسمی بهتر از انقیاد و اذعان او نیافتی و
 دلیلی ازین روشن تر و نموداری ازین معین تر تواند ^(۱) بود که باچندان خصمان
 با قوت و عدد و دشمنان با آلت و شوکت که هر يك فغفور وقت و کسرای
 عهد بودند يك نفس تنها با قلت عدد و عدم عُدَدِ خروج کرد و گردن
 کشان آفاق را از شرق تا غرب چگونه مهور و مسخر گردانید و آنکس که ^{f. 80}
 بمقابلت و مقاتلت تلقی کرد بر حسب یاسا و حکمی که لازم کردست اورا
 بکلی با اتباع و اولاد و اشیاع و اجناد و نواحی و بلاد نیست گردانید
 و حدیثی است منقول از اخبار ربانی ^۱ ^۲ ^۳ ^۴ ^۵ ^۶ ^۷ ^۸ ^۹ ^{۱۰} ^{۱۱} ^{۱۲} ^{۱۳} ^{۱۴} ^{۱۵} ^{۱۶} ^{۱۷} ^{۱۸} ^{۱۹} ^{۲۰} ^{۲۱} ^{۲۲} ^{۲۳} ^{۲۴} ^{۲۵} ^{۲۶} ^{۲۷} ^{۲۸} ^{۲۹} ^{۳۰} ^{۳۱} ^{۳۲} ^{۳۳} ^{۳۴} ^{۳۵} ^{۳۶} ^{۳۷} ^{۳۸} ^{۳۹} ^{۴۰} ^{۴۱} ^{۴۲} ^{۴۳} ^{۴۴} ^{۴۵} ^{۴۶} ^{۴۷} ^{۴۸} ^{۴۹} ^{۵۰} ^{۵۱} ^{۵۲} ^{۵۳} ^{۵۴} ^{۵۵} ^{۵۶} ^{۵۷} ^{۵۸} ^{۵۹} ^{۶۰} ^{۶۱} ^{۶۲} ^{۶۳} ^{۶۴} ^{۶۵} ^{۶۶} ^{۶۷} ^{۶۸} ^{۶۹} ^{۷۰} ^{۷۱} ^{۷۲} ^{۷۳} ^{۷۴} ^{۷۵} ^{۷۶} ^{۷۷} ^{۷۸} ^{۷۹} ^{۸۰} ^{۸۱} ^{۸۲} ^{۸۳} ^{۸۴} ^{۸۵} ^{۸۶} ^{۸۷} ^{۸۸} ^{۸۹} ^{۹۰} ^{۹۱} ^{۹۲} ^{۹۳} ^{۹۴} ^{۹۵} ^{۹۶} ^{۹۷} ^{۹۸} ^{۹۹} ^{۱۰۰} ^{۱۰۱} ^{۱۰۲} ^{۱۰۳} ^{۱۰۴} ^{۱۰۵} ^{۱۰۶} ^{۱۰۷} ^{۱۰۸} ^{۱۰۹} ^{۱۱۰} ^{۱۱۱} ^{۱۱۲} ^{۱۱۳} ^{۱۱۴} ^{۱۱۵} ^{۱۱۶} ^{۱۱۷} ^{۱۱۸} ^{۱۱۹} ^{۱۲۰} ^{۱۲۱} ^{۱۲۲} ^{۱۲۳} ^{۱۲۴} ^{۱۲۵} ^{۱۲۶} ^{۱۲۷} ^{۱۲۸} ^{۱۲۹} ^{۱۳۰} ^{۱۳۱} ^{۱۳۲} ^{۱۳۳} ^{۱۳۴} ^{۱۳۵} ^{۱۳۶} ^{۱۳۷} ^{۱۳۸} ^{۱۳۹} ^{۱۴۰} ^{۱۴۱} ^{۱۴۲} ^{۱۴۳} ^{۱۴۴} ^{۱۴۵} ^{۱۴۶} ^{۱۴۷} ^{۱۴۸} ^{۱۴۹} ^{۱۵۰} ^{۱۵۱} ^{۱۵۲} ^{۱۵۳} ^{۱۵۴} ^{۱۵۵} ^{۱۵۶} ^{۱۵۷} ^{۱۵۸} ^{۱۵۹} ^{۱۶۰} ^{۱۶۱} ^{۱۶۲} ^{۱۶۳} ^{۱۶۴} ^{۱۶۵} ^{۱۶۶} ^{۱۶۷} ^{۱۶۸} ^{۱۶۹} ^{۱۷۰} ^{۱۷۱} ^{۱۷۲} ^{۱۷۳} ^{۱۷۴} ^{۱۷۵} ^{۱۷۶} ^{۱۷۷} ^{۱۷۸} ^{۱۷۹} ^{۱۸۰} ^{۱۸۱} ^{۱۸۲} ^{۱۸۳} ^{۱۸۴} ^{۱۸۵} ^{۱۸۶} ^{۱۸۷} ^{۱۸۸} ^{۱۸۹} ^{۱۹۰} ^{۱۹۱} ^{۱۹۲} ^{۱۹۳} ^{۱۹۴} ^{۱۹۵} ^{۱۹۶} ^{۱۹۷} ^{۱۹۸} ^{۱۹۹} ^{۲۰۰} ^{۲۰۱} ^{۲۰۲} ^{۲۰۳} ^{۲۰۴} ^{۲۰۵} ^{۲۰۶} ^{۲۰۷} ^{۲۰۸} ^{۲۰۹} ^{۲۱۰} ^{۲۱۱} ^{۲۱۲} ^{۲۱۳} ^{۲۱۴} ^{۲۱۵} ^{۲۱۶} ^{۲۱۷} ^{۲۱۸} ^{۲۱۹} ^{۲۲۰} ^{۲۲۱} ^{۲۲۲} ^{۲۲۳} ^{۲۲۴} ^{۲۲۵} ^{۲۲۶} ^{۲۲۷} ^{۲۲۸} ^{۲۲۹} ^{۲۳۰} ^{۲۳۱} ^{۲۳۲} ^{۲۳۳} ^{۲۳۴} ^{۲۳۵} ^{۲۳۶} ^{۲۳۷} ^{۲۳۸} ^{۲۳۹} ^{۲۴۰} ^{۲۴۱} ^{۲۴۲} ^{۲۴۳} ^{۲۴۴} ^{۲۴۵} ^{۲۴۶} ^{۲۴۷} ^{۲۴۸} ^{۲۴۹} ^{۲۵۰} ^{۲۵۱} ^{۲۵۲} ^{۲۵۳} ^{۲۵۴} ^{۲۵۵} ^{۲۵۶} ^{۲۵۷} ^{۲۵۸} ^{۲۵۹} ^{۲۶۰} ^{۲۶۱} ^{۲۶۲} ^{۲۶۳} ^{۲۶۴} ^{۲۶۵} ^{۲۶۶} ^{۲۶۷} ^{۲۶۸} ^{۲۶۹} ^{۲۷۰} ^{۲۷۱} ^{۲۷۲} ^{۲۷۳} ^{۲۷۴} ^{۲۷۵} ^{۲۷۶} ^{۲۷۷} ^{۲۷۸} ^{۲۷۹} ^{۲۸۰} ^{۲۸۱} ^{۲۸۲} ^{۲۸۳} ^{۲۸۴} ^{۲۸۵} ^{۲۸۶} ^{۲۸۷} ^{۲۸۸} ^{۲۸۹} ^{۲۹۰} ^{۲۹۱} ^{۲۹۲} ^{۲۹۳} ^{۲۹۴} ^{۲۹۵} ^{۲۹۶} ^{۲۹۷} ^{۲۹۸} ^{۲۹۹} ^{۳۰۰} ^{۳۰۱} ^{۳۰۲} ^{۳۰۳} ^{۳۰۴} ^{۳۰۵} ^{۳۰۶} ^{۳۰۷} ^{۳۰۸} ^{۳۰۹} ^{۳۱۰} ^{۳۱۱} ^{۳۱۲} ^{۳۱۳} ^{۳۱۴} ^{۳۱۵} ^{۳۱۶} ^{۳۱۷} ^{۳۱۸} ^{۳۱۹} ^{۳۲۰} ^{۳۲۱} ^{۳۲۲} ^{۳۲۳} ^{۳۲۴} ^{۳۲۵} ^{۳۲۶} ^{۳۲۷} ^{۳۲۸} ^{۳۲۹} ^{۳۳۰} ^{۳۳۱} ^{۳۳۲} ^{۳۳۳} ^{۳۳۴} ^{۳۳۵} ^{۳۳۶} ^{۳۳۷} ^{۳۳۸} ^{۳۳۹} ^{۳۴۰} ^{۳۴۱} ^{۳۴۲} ^{۳۴۳} ^{۳۴۴} ^{۳۴۵} ^{۳۴۶} ^{۳۴۷} ^{۳۴۸} ^{۳۴۹} ^{۳۵۰} ^{۳۵۱} ^{۳۵۲} ^{۳۵۳} ^{۳۵۴} ^{۳۵۵} ^{۳۵۶} ^{۳۵۷} ^{۳۵۸} ^{۳۵۹} ^{۳۶۰} ^{۳۶۱} ^{۳۶۲} ^{۳۶۳} ^{۳۶۴} ^{۳۶۵} ^{۳۶۶} ^{۳۶۷} ^{۳۶۸} ^{۳۶۹} ^{۳۷۰} ^{۳۷۱} ^{۳۷۲} ^{۳۷۳} ^{۳۷۴} ^{۳۷۵} ^{۳۷۶} ^{۳۷۷} ^{۳۷۸} ^{۳۷۹} ^{۳۸۰} ^{۳۸۱} ^{۳۸۲} ^{۳۸۳} ^{۳۸۴} ^{۳۸۵} ^{۳۸۶} ^{۳۸۷} ^{۳۸۸} ^{۳۸۹} ^{۳۹۰} ^{۳۹۱} ^{۳۹۲} ^{۳۹۳} ^{۳۹۴} ^{۳۹۵} ^{۳۹۶} ^{۳۹۷} ^{۳۹۸} ^{۳۹۹} ^{۴۰۰} ^{۴۰۱} ^{۴۰۲} ^{۴۰۳} ^{۴۰۴} ^{۴۰۵} ^{۴۰۶} ^{۴۰۷} ^{۴۰۸} ^{۴۰۹} ^{۴۱۰} ^{۴۱۱} ^{۴۱۲} ^{۴۱۳} ^{۴۱۴} ^{۴۱۵} ^{۴۱۶} ^{۴۱۷} ^{۴۱۸} ^{۴۱۹} ^{۴۲۰} ^{۴۲۱} ^{۴۲۲} ^{۴۲۳} ^{۴۲۴} ^{۴۲۵} ^{۴۲۶} ^{۴۲۷} ^{۴۲۸} ^{۴۲۹} ^{۴۳۰} ^{۴۳۱} ^{۴۳۲} ^{۴۳۳} ^{۴۳۴} ^{۴۳۵} ^{۴۳۶} ^{۴۳۷} ^{۴۳۸} ^{۴۳۹} ^{۴۴۰} ^{۴۴۱} ^{۴۴۲} ^{۴۴۳} ^{۴۴۴} ^{۴۴۵} ^{۴۴۶} ^{۴۴۷} ^{۴۴۸} ^{۴۴۹} ^{۴۵۰} ^{۴۵۱} ^{۴۵۲} ^{۴۵۳} ^{۴۵۴} ^{۴۵۵} ^{۴۵۶} ^{۴۵۷} ^{۴۵۸} ^{۴۵۹} ^{۴۶۰} ^{۴۶۱} ^{۴۶۲} ^{۴۶۳} ^{۴۶۴} ^{۴۶۵} ^{۴۶۶} ^{۴۶۷} ^{۴۶۸} ^{۴۶۹} ^{۴۷۰} ^{۴۷۱} ^{۴۷۲} ^{۴۷۳} ^{۴۷۴} ^{۴۷۵} ^{۴۷۶} ^{۴۷۷} ^{۴۷۸} ^{۴۷۹} ^{۴۸۰} ^{۴۸۱} ^{۴۸۲} ^{۴۸۳} ^{۴۸۴} ^{۴۸۵} ^{۴۸۶} ^{۴۸۷} ^{۴۸۸} ^{۴۸۹} ^{۴۹۰} ^{۴۹۱} ^{۴۹۲} ^{۴۹۳} ^{۴۹۴} ^{۴۹۵} ^{۴۹۶} ^{۴۹۷} ^{۴۹۸} ^{۴۹۹} ^{۵۰۰} ^{۵۰۱} ^{۵۰۲} ^{۵۰۳} ^{۵۰۴} ^{۵۰۵} ^{۵۰۶} ^{۵۰۷} ^{۵۰۸} ^{۵۰۹} ^{۵۱۰} ^{۵۱۱} ^{۵۱۲} ^{۵۱۳} ^{۵۱۴} ^{۵۱۵} ^{۵۱۶} ^{۵۱۷} ^{۵۱۸} ^{۵۱۹} ^{۵۲۰} ^{۵۲۱} ^{۵۲۲} ^{۵۲۳} ^{۵۲۴} ^{۵۲۵} ^{۵۲۶} ^{۵۲۷} ^{۵۲۸} ^{۵۲۹} ^{۵۳۰} ^{۵۳۱} ^{۵۳۲} ^{۵۳۳} ^{۵۳۴} ^{۵۳۵} ^{۵۳۶} ^{۵۳۷} ^{۵۳۸} ^{۵۳۹} ^{۵۴۰} ^{۵۴۱} ^{۵۴۲} ^{۵۴۳} ^{۵۴۴} ^{۵۴۵} ^{۵۴۶} ^{۵۴۷} ^{۵۴۸} ^{۵۴۹} ^{۵۵۰} ^{۵۵۱} ^{۵۵۲} ^{۵۵۳} ^{۵۵۴} ^{۵۵۵} ^{۵۵۶} ^{۵۵۷} ^{۵۵۸} ^{۵۵۹} ^{۵۶۰} ^{۵۶۱} ^{۵۶۲} ^{۵۶۳} ^{۵۶۴} ^{۵۶۵} ^{۵۶۶} ^{۵۶۷} ^{۵۶۸} ^{۵۶۹} ^{۵۷۰} ^{۵۷۱} ^{۵۷۲} ^{۵۷۳} ^{۵۷۴} ^{۵۷۵} ^{۵۷۶} ^{۵۷۷} ^{۵۷۸} ^{۵۷۹} ^{۵۸۰} ^{۵۸۱} ^{۵۸۲} ^{۵۸۳} ^{۵۸۴} ^{۵۸۵} ^{۵۸۶} ^{۵۸۷} ^{۵۸۸} ^{۵۸۹} ^{۵۹۰} ^{۵۹۱} ^{۵۹۲} ^{۵۹۳} ^{۵۹۴} ^{۵۹۵} ^{۵۹۶} ^{۵۹۷} ^{۵۹۸} ^{۵۹۹} ^{۶۰۰} ^{۶۰۱} ^{۶۰۲} ^{۶۰۳} ^{۶۰۴} ^{۶۰۵} ^{۶۰۶} ^{۶۰۷} ^{۶۰۸} ^{۶۰۹} ^{۶۱۰} ^{۶۱۱} ^{۶۱۲} ^{۶۱۳} ^{۶۱۴} ^{۶۱۵} ^{۶۱۶} ^{۶۱۷} ^{۶۱۸} ^{۶۱۹} ^{۶۲۰} ^{۶۲۱} ^{۶۲۲} ^{۶۲۳} ^{۶۲۴} ^{۶۲۵} ^{۶۲۶} ^{۶۲۷} ^{۶۲۸} ^{۶۲۹} ^{۶۳۰} ^{۶۳۱} ^{۶۳۲} ^{۶۳۳} ^{۶۳۴} ^{۶۳۵} ^{۶۳۶} ^{۶۳۷} ^{۶۳۸} ^{۶۳۹} ^{۶۴۰} ^{۶۴۱} ^{۶۴۲} ^{۶۴۳} ^{۶۴۴} ^{۶۴۵} ^{۶۴۶} ^{۶۴۷} ^{۶۴۸} ^{۶۴۹} ^{۶۵۰} ^{۶۵۱} ^{۶۵۲} ^{۶۵۳} ^{۶۵۴} ^{۶۵۵} ^{۶۵۶} ^{۶۵۷} ^{۶۵۸} ^{۶۵۹} ^{۶۶۰} ^{۶۶۱} ^{۶۶۲} ^{۶۶۳} ^{۶۶۴} ^{۶۶۵} ^{۶۶۶} ^{۶۶۷} ^{۶۶۸} ^{۶۶۹} ^{۶۷۰} ^{۶۷۱} ^{۶۷۲} ^{۶۷۳} ^{۶۷۴} ^{۶۷۵} ^{۶۷۶} ^{۶۷۷} ^{۶۷۸} ^{۶۷۹} ^{۶۸۰} ^{۶۸۱} ^{۶۸۲} ^{۶۸۳} ^{۶۸۴} ^{۶۸۵} ^{۶۸۶} ^{۶۸۷} ^{۶۸۸} ^{۶۸۹} ^{۶۹۰} ^{۶۹۱} ^{۶۹۲} ^{۶۹۳} ^{۶۹۴} ^{۶۹۵} ^{۶۹۶} ^{۶۹۷} ^{۶۹۸} ^{۶۹۹} ^{۷۰۰} ^{۷۰۱} ^{۷۰۲} ^{۷۰۳} ^{۷۰۴} ^{۷۰۵} ^{۷۰۶} ^{۷۰۷} ^{۷۰۸} ^{۷۰۹} ^{۷۱۰} ^{۷۱۱} ^{۷۱۲} ^{۷۱۳} ^{۷۱۴} ^{۷۱۵} ^{۷۱۶} ^{۷۱۷} ^{۷۱۸} ^{۷۱۹} ^{۷۲۰} ^{۷۲۱} ^{۷۲۲} ^{۷۲۳} ^{۷۲۴} ^{۷۲۵} ^{۷۲۶} ^{۷۲۷} ^{۷۲۸} ^{۷۲۹} ^{۷۳۰} ^{۷۳۱} ^{۷۳۲} ^{۷۳۳} ^{۷۳۴} ^{۷۳۵} ^{۷۳۶} ^{۷۳۷} ^{۷۳۸} ^{۷۳۹} ^{۷۴۰} ^{۷۴۱} ^{۷۴۲} ^{۷۴۳} ^{۷۴۴} ^{۷۴۵} ^{۷۴۶} ^{۷۴۷} ^{۷۴۸} ^{۷۴۹} ^{۷۵۰} ^{۷۵۱} ^{۷۵۲} ^{۷۵۳} ^{۷۵۴} ^{۷۵۵} ^{۷۵۶} ^{۷۵۷} ^{۷۵۸} ^{۷۵۹} ^{۷۶۰} ^{۷۶۱} ^{۷۶۲} ^{۷۶۳} ^{۷۶۴} ^{۷۶۵} ^{۷۶۶} ^{۷۶۷} ^{۷۶۸} ^{۷۶۹} ^{۷۷۰} ^{۷۷۱} ^{۷۷۲} ^{۷۷۳} ^{۷۷۴} ^{۷۷۵} ^{۷۷۶} ^{۷۷۷} ^{۷۷۸} ^{۷۷۹} ^{۷۸۰} ^{۷۸۱} ^{۷۸۲} ^{۷۸۳} ^{۷۸۴} ^{۷۸۵} ^{۷۸۶} ^{۷۸۷} ^{۷۸۸} ^{۷۸۹} ^{۷۹۰} ^{۷۹۱} ^{۷۹۲} ^{۷۹۳} ^{۷۹۴} ^{۷۹۵} ^{۷۹۶} ^{۷۹۷} ^{۷۹۸} ^{۷۹۹} ^{۸۰۰} ^{۸۰۱} ^{۸۰۲} ^{۸۰۳} ^{۸۰۴} ^{۸۰۵} ^{۸۰۶} ^{۸۰۷} ^{۸۰۸} ^{۸۰۹} ^{۸۱۰} ^{۸۱۱} ^{۸۱۲} ^{۸۱۳} ^{۸۱۴} ^{۸۱۵} ^{۸۱۶} ^{۸۱۷} ^{۸۱۸} ^{۸۱۹} ^{۸۲۰} ^{۸۲۱} ^{۸۲۲} ^{۸۲۳} ^{۸۲۴} ^{۸۲۵} ^{۸۲۶} ^{۸۲۷} ^{۸۲۸} ^{۸۲۹} ^{۸۳۰} ^{۸۳۱} ^{۸۳۲} ^{۸۳۳} ^{۸۳۴} ^{۸۳۵} ^{۸۳۶} ^{۸۳۷} ^{۸۳۸} ^{۸۳۹} ^{۸۴۰} ^{۸۴۱} ^{۸۴۲} ^{۸۴۳} ^{۸۴۴} ^{۸۴۵} ^{۸۴۶} ^{۸۴۷} ^{۸۴۸} ^{۸۴۹} ^{۸۵۰} ^{۸۵۱} ^{۸۵۲} ^{۸۵۳} ^{۸۵۴} ^{۸۵۵} ^{۸۵۶} ^{۸۵۷} ^{۸۵۸} ^{۸۵۹} ^{۸۶۰} ^{۸۶۱} ^{۸۶۲} ^{۸۶۳} ^{۸۶۴} ^{۸۶۵} ^{۸۶۶} ^{۸۶۷} ^{۸۶۸} ^{۸۶۹} ^{۸۷۰} ^{۸۷۱} ^{۸۷۲} ^{۸۷۳} ^{۸۷۴} ^{۸۷۵} ^{۸۷۶} ^{۸۷۷} ^{۸۷۸} ^{۸۷۹} ^{۸۸۰} ^{۸۸۱} ^{۸۸۲} ^{۸۸۳} ^{۸۸۴} ^{۸۸۵} ^{۸۸۶} ^{۸۸۷} ^{۸۸۸} ^{۸۸۹} ^{۸۹۰} ^{۸۹۱} ^{۸۹۲} ^{۸۹۳} ^{۸۹۴} ^{۸۹۵} ^{۸۹۶} ^{۸۹۷} ^{۸۹۸} ^{۸۹۹} ^{۹۰۰} ^{۹۰۱} ^{۹۰۲} ^{۹۰۳} ^{۹۰۴} ^{۹۰۵} ^{۹۰۶} ^{۹۰۷} ^{۹۰۸} ^{۹۰۹} ^{۹۱۰} ^{۹۱۱} ^{۹۱۲} ^{۹۱۳} ^{۹۱۴} ^{۹۱۵} ^{۹۱۶} ^{۹۱۷} ^{۹۱۸} ^{۹۱۹} ^{۹۲۰} ^{۹۲۱} ^{۹۲۲} ^{۹۲۳} ^{۹۲۴} ^{۹۲۵} ^{۹۲۶} ^{۹۲۷} ^{۹۲۸} ^{۹۲۹} ^{۹۳۰} ^{۹۳۱} ^{۹۳۲} ^{۹۳۳} ^{۹۳۴} ^{۹۳۵} ^{۹۳۶} ^{۹۳۷} ^{۹۳۸} ^{۹۳۹} ^{۹۴۰} ^{۹۴۱} ^{۹۴۲} ^{۹۴۳} ^{۹۴۴} ^{۹۴۵} ^{۹۴۶} ^{۹۴۷} ^{۹۴۸} ^{۹۴۹} ^{۹۵۰} ^{۹۵۱} ^{۹۵۲} ^{۹۵۳} ^{۹۵۴} ^{۹۵۵} ^{۹۵۶} ^{۹۵۷} ^{۹۵۸} ^{۹۵۹} ^{۹۶۰} ^{۹۶۱} ^{۹۶۲} ^{۹۶۳} ^{۹۶۴} ^{۹۶۵} ^{۹۶۶} ^{۹۶۷} ^{۹۶۸} ^{۹۶۹} ^{۹۷۰} ^{۹۷۱} ^{۹۷۲} ^{۹۷۳} ^{۹۷۴} ^{۹۷۵} ^{۹۷۶} ^{۹۷۷} ^{۹۷۸} ^{۹۷۹} ^{۹۸۰} ^{۹۸۱} ^{۹۸۲} ^{۹۸۳} ^{۹۸۴} ^{۹۸۵} ^{۹۸۶} ^{۹۸۷} ^{۹۸۸} ^{۹۸۹} ^{۹۹۰} ^{۹۹۱} ^{۹۹۲} ^{۹۹۳} ^{۹۹۴} ^{۹۹۵} ^{۹۹۶} ^{۹۹۷} ^{۹۹۸} ^{۹۹۹} ^{۱۰۰۰} ^{۱۰۰۱} ^{۱۰۰۲} ^{۱۰۰۳} ^{۱۰۰۴} ^{۱۰۰۵} ^{۱۰۰۶} ^{۱۰۰۷} ^{۱۰۰۸} ^{۱۰۰۹} ^{۱۰۱۰} ^{۱۰۱۱} ^{۱۰۱۲} ^{۱۰۱۳} ^{۱۰۱۴} ^{۱۰۱۵} ^{۱۰۱۶} ^{۱۰۱۷} ^{۱۰۱۸} ^{۱۰۱۹} ^{۱۰۲}

تخت نشینند یا لشکری بزرگ برنشانند و یا پادشاه زادگان جمعیت سازند و در مصالح ملک و تدبیر آن شروع پیوندند آن طومارها حاضر کنند و بنای کارها برآن نهند و نعییه لشکرها و نخارب^(۱) بلاد و شهرها برآن شیوه پیش گیرند، و در آن وقت که اوایل حالت او بود و قبایل مغول بدو منضم شد رسوم ذمیه که معهود آن طوایف بودست و در میان ایشان متعارف رفع کرد و آنچه از راه عقل محمود باشد از عادات پسندیده وضع نهاد و از آن احکام بسیار آنست که موافق شریعت است و در امثله که باطراف می فرستادست و ایشان را بطواعیت می خواند چنانکه رسم جباره بودست که بکثرت سواد و شوکت عدت و عتاد تهدید کنند هرگز تخویف نمودست و تشدید وعید نکرده بلك غایت انذار را این قدر می نوشته اند که اگر ایل و مفاد نشوند ما آنها چه دانیم خدای قدیم داند و چون درین معنی تدبیری می افتد سخن متوکلانست قال الله تعالى وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ تا لاجرم هرچ در ضمیر آورده اند و نمئی کرده یافته و بهمه کای رسید و چون متقلد هیچ دین و تابع هیچ ملت نبود از تعصب و رجحان ملتی بر ملتی و تفضیل بعضی بر بعضی مجتنب بودست بلك علما و زهاد هر طایفه را اکرام و اعزاز و تمجیل می کردست و در حضرت حق تعالی آنها وسیلتی می دانسته و چنانکه مسلمانان را بنظر توفیر می نگریسته نرسیان و بت پرستان را نیز عزیز می داشته و اولاد و احفاد او هر چند کس بر موجب هوی از مذاهب مذهبی اختیار کردند بعضی تقلید^(۲) اسلام کرده و بعضی ملت نصاری گرفته و طایفه عبادت اصنام گریه و قومی همان قاعده قدیم آبا و اجداد را ملتزم گشته و بهیچ طرف مایل نشد اما این نوع کمتر ماندست و با تقلد مذاهب بیشتر از اظهار تعصب دور باشد و از آنچه یاسای چنگر خانست که همه طوایف را یکی شناسند و بر

(۱) ج: بحاریت، د: نخارب، ه: نخرب، و: نخارب، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و الظاهر: تقلد،

بکدیگر فرق ننهند عدول نجویند، و از عادات گزیده آنست که چنانک شیوه مقبلان و سنت صاحب دولتان باشد ابواب تکلف و تنوق القاب و شدت امتناع و احتجاب بسته گردانیده اند هرکس که بر تخت خانی نشیند يك اسم در افزاید خان یا قآن و بس زیادت از آن ننویسند و دیگر پسران و برادرانِ او را بهمان اسم موسوم بهنگام ولادت خوانند مشافهه و ه مغایبه^(۱) خاص و عام و مناشیر مکتوبات که نویسند همان اسم مجرّد نویسند میان سلطان با عالی فرق ننهند و مخ و مقصود سخن نویسند و زواید القاب^{۱۱} و عبارات را منکر باشند، و کار صید را بجد داشته است و گفته که صید و حوش مناسب امیر جیوش است که^(۲) بر ارباب سلاح و اصحاب کفاح^{۱۲} تعلیم و تربیت آن واجب است که^(۳) چون صیّادان بشکاری رسند بر^{۱۰} چه شیوه آنرا صید کنند و صفّ چگونه کشند و بر حسب قَلّت و کثرت مرد بر چه شیوه شکاری را در میان آرند و چون عزیمت شکاری خواهند کرد بر سنیل تجسس مردان بفرستند و مطالبه انواع و کثرت و قَلّت صید بکنند و چون بکار لشکر اشتغال نداشته باشند دایمًا بر صید حریص باشند و لشکرا بر آن تحریض نمایند و غرض نه مجرّد شکار باشد بلك^{۱۵} تا بر آن معتاد و مرتاض باشند و بر تیر انداختن و مشقّت خوگر شوند و خان بهر وقت که عزیمت شکاری بزرگ کند و وقت آن اوّل دخول فصل زمستان باشد فرمان رساند تا لشکرها که بر مدار محطّ رحال و^{۱۴} جوار اردوها باشند مستعدّ شکار گردند و بر حسب آنچه اشارت رانند از ده نفر چند نفر بر نشینند و فراخور هر موضعی که شکار خواهند کرد^{۲۰} آلات آن از سلاحها و چیزهای دیگر تعیین کنند و دست راست و چپ و قلب راست گردانند و بامرای بزرگ تفویض کنند و باخوانین و سُرّیات و مأکولات و مشروبات روان شوند و حلقه شکار يك ماهه و دو ماهه و سه ماهه فروگیرند و شکاری را بتدریج و آهستگی می رانند و محافظت^{۲۴}

ی نمایند تا از حلقه بیرون نروند و اگر ناگاه شکاری از میانه بجهت سبب
 ۱. و علت آن بتغیر و قطیر بحث و استکشاف نمایند و امیران هزار و صد و
 دهرا^(۱) بر آن چوب زنند و بسیار باشد نیز که بکشند و اگر مثلاً صفت را
 که نرکه خوانند راست ندارند یا قدی پیشتر با بازپس نهند در تأدیب
 او مبالغت کنند و اهل نمایند دو سه ماه شب و روز برین منوال رمه
 گوسفند شکاری می رانند و الجچیان بخدمت خان می فرستند و از احوال شکار
 و کمی و بیشی آن اعلام می کنند که یکجا رسید و از کجا برمید تا چون حلقه
 بیکدیگر رسد بر مقدار دوسه فرسنگ رستها بیکدیگر متصل کنند و بندها^(۲)
 براندازند و لشکر بر مدار دوش بدوش باز نهاده بایستند میان حلقه
 ۲. صنوف وحوش در بانگ و جوش آمده و انواع سیباع در زفیر و خروش
 پندارند که وعه و إِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ در آمد شیران با گوران خوگر
 گشته (ضباع)^(۳) با ثعالب مستأنس شده ذئاب با ارانب ندیم آمده، چون
 تضییق حلقه بغایت کشد چنانکه مجال جولان بر او باد و وحوش ممکن نباشد
 بابتدا خان با چند کس از خواص در میان راند و يك ساعتی تیر اندازند
 ۱۰ و صید افکنند چون ملول شود هم در میان نرکه بر موضعی بلند نزول
 کنند تا چون پادشاه زادگان در آیند نماشای آن هم بکنند و بترتیب بعد
 ازیشان نوینان و امرا و عوام در آیند چند روز برین جمله باشد تا
 چون از صید چیزی نماند مگر یکان و دوگان مجروح و مهزول پیران و
 سال خوردگان بر سیل ضراعت پیش خان آیند و دعا گویند و بر
 ۲۰ ابقای بقایای حیوانات شفاعت کنند تا از موضعی که باب و علف نزدیکتر
 باشد راه دهند و تمامت شکاری را که انداخته باشند جمع کنند و اگر شمار
 و حصر و عد انواع حیوانات ممکن نشود بر شمار سیباع و گوران اختصار

(۱) کدافی نسخة الأساس، وفي باقي النسخ: هزاره و صد و دهرا، (۲) ب: بندها،

(۳) س: سیباع،

نمایند، دوستی حکایت گفت که در عهد دولت قان^(۱) برین شیوه زمستانی شکار کردند و قان برسپیل نظاره و تفرج بر بالای پشته نشسته بود حیوانات از هر صنفی روی بختگاه او نهادند و در زیر پشته بانگ و فریاد بر مثال داد خواهان بر آوردند قان بفرمود تا همه حیوانات را اطلاق کردند و دست تعرض ازیشان کوتاه، و قان بفرمود تا میان بلاد ختای و موضع مَشَناء^(۲) از چوب و گل دیواری کشیدند و درها بر نهادند تا از مسافتی بعید شکاری بسیار بدلجا در آیند و برین شیوه شکار کنند، و در حدود المالیغ و قُناس^(۳) جغتای نیز بهمین شیوه شکارگاهی ساخته است، و مثال جنگ و قتل و احصاء کشتگان و ابقاء بقایا هم برین منوال است و برین مثال حدو التعل بالتعل چه آنچه باقی گذارند در نواحی از آن درویشی ۱۰ چند معدود رنجور باشد، و اما ترتیب لشکر از عهد آدم تا اکنون که اکثر اقالیم در تحت تصرف و فرمان اروغ چنگر خان است از هیچ تاریخ مطالعت نیفتادست و در هیچ کتاب مسطور نیست که هرگز هیچ پادشاه را^(۴) که مالک رقاب امم بوده اند لشکر چون لشکر تار میسر شدست بر شدت صابر و بر رفاهیت شاکر در سزا و سزا امیر جیوش را بطواع نه بتوقع جامگی و ۱۵ اقطاع و نه بانتظار دخل و ارتفاع و این نوع بهترین رسومست در کار

(۱) یعنی اوکنای قان بن چنگر خان، و قان مطلق همیشه منصرف باوست،
 (۲) کدافی ج و هو الصواب یعنی قشلاق و مصنف سابق گفت که موسم شکار در فصل زمستان بوده، — آ: مشناه، د: مشناه، ب: مشا، ه: مشاه، (۳) قناس یا قوناس (ظ) موضعی بوده در جوار المالیغ واقع در یورت جغتای و بیلافگاه او و اروغ او بوده است، آ: قناس، ب: قیاس، ج: قناس، د: قاس، — «و مقام او (یعنی جغتای) در قناس بود در جوار المالیغ» (f. 10b)، — «و در المالیغ یکی بود از قرقان قوناس بنفس خویش مردی شجاع نام او اوزار...» (f. 17a)، — «و از قناس جغتای [بقور بلتای در حرکت آمد]» (f. 40b)، — «محط رحال و اولاد و لشکر او (یعنی جغتای) از سمرقند تا کنار بیش بالیغ مواضعی نزه رابق منزلهگاه ملوکرا لایق مربع و مصیف آن المالیغ و قوناس بود که در چهار و تاستان با بستان ارم مشابعت داشتی» (f. 61b). (۴) ه: و: هرگز پادشاهان را،

ترتیب لشکر و شیران تا گرسنه نباشند شکار نکنند و قصد هیچ جانور نکنند و در امثال عجم چنین است که از سنگ سیر شکار نیاید و گفته‌اند
 آجَعُ^(۱) کَلْبَكَ يَتَبَعُكَ و کدام لشکر در عالم چون لشکر مغول تواند بود هنگام
 کار در غلبه و افتخار سباع ضاری اندر شکار و در ایام امن و فراغت
 گوسفندان با شیر و پشم و منافع بسیار در حالات و عیالات^(۲) بآسیر^(۳) و
 لُوش^(۴) از مابین و مخالفت نفوس فارغ باشند، لشکری اندر شیوه رعیت
 که احتمال صنوف مؤن کنند و بر ادای آنچه بریشان حکم کنند از قوی‌مور؟
 و عوارضات و اخراجات صادر و وارد و ترتیب یام و اولاغ و علوفات
 ضحیرت^(۵) نکنند، رعیتی اندر زبانی لشکر که وقت کار از خرد تا بزرگ شریف
 ۱۰ تا وضع همه شمشیر زن و تبر انداز و نیزه گذار باشند بهر نوع که وقت
 اقتضای آن کند استقبال آن کنند و بهر وقت که اندیشه قتال دشمنی یا
 قصد یاغی در پیش آید هرچ در آن مصلحت بکار خواهد آمد از مختلفات
 سلاحها و آلات دیگر تا درفش و سوزن و حبال و مراکب و حمولات
 از برادین و جمال تعیین کنند تا بنسبت دهه و صد هرکس نصیب خویش
 ۱۵ ترتیب سازند^(۶) و روز عرض آلات را نیز بنمایند و اگر اندکی در باید بر آن
 مؤاخذت بلیغ نمایند و تأدیب عنیف کنند و باز آنک^(۷) در عین کاروار
 باشند هرچ بکار آید از انواع اخراجات هم ازیشان ترتیب سازند و زنان
 و کسان ایشان که در بنه و خانه مانده باشند مؤونتی که بوقت حضور داده
 باشند برقرار باشد تا بحدی که اگر کاری او فتد که نصیب آن یک نفس
 ۲۰ بیکار^(۸) نفسی^(۹) باشد و مرد حاضر نه آن زن^(۱۰) بنفس خود بیرون آید و
 آن مصلحت کفایت کند، و عرض گه و شمار لشکرها وضعی ساخته اند که

(۱) آ: اشبع، (۲) العیالات یا اکثر الحالات المختلعه و الشئون المتنوعة (تاج)، - ب: غلوات، - ه: غلات، (۳) ب: ناز، (۴) ج: ه: بوس، د: لوس، (۵) ب: ج: سازد، (۶) یعنی با آنکه، و مصنف درین کتاب همه جا بجای با آنکه «باز آنک» استعمال میکند، (۷) آ: سکار، د: بیکار، (۸) آ: نفس، و: نفیسی، د: مردی، (۹) آ: آن کس،

دقتر عَرَض را بدان منسوخ کرده اند و اصحاب و ثواب آنرا معزول تمامت
 خلائی را ده ده کرده و از هر ده يك نفس را امیر نه دیگر کرده و از میان
 ده امیر يك کس را امیر صد نام نهاده و تمامت صدرا در زیر فرمان او کرده
 و بدین نسبت تا هزار شود و يك هزار کند امیری نصب کرده و او را امیر
 تومان خوانند و بدین قیاس و نسق هر مصلحتی که پیش آید بر دی یا
 بپیزی احتیاج افتد بامیر تومان حواله کند امیران تومان بامیران هزار
 برین قیاس تا بامیر ده رسد سویتی راست هر يك نفس چون يك نفس دیگر
 زحمت کشد هیچ تفاوت نهند و ثروت و استظهار را اعتبار نهند اگر ناگاه
 بلشکری احتیاج افتد حکم کنند که چندین هزار باید فلان ساعت آن روز
 یا شب بفلان موضع حاضر آیند لَا یَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا یَسْتَقْدِمُونَ يك
 طَرَفَ العین تقدم و تأخیر نیفتد و انقیاد و اذعان بجائی که امیر صد هزار
 لشکر باشد و میان او و خان مسافه المشرق و المغرب بجز آنک سبوی
 کند يك سوار بفرستد تا بر آنجمله که فرمان شک باشد تأدیب او بکند
 اگر سر فرمان باشد بردارند و اگر زر خواهند بستانند نه چون ملوک
 دیگر که مملوکی زر خریه ایشانش که خویشان را ده اسب بر طویله دید ۱۰
 باندیشه با او سخن توان گفت تا بدان چه رسد اگر لشکری را در تحت
 فرمان او کنند و او را ثروتی و استظهاری حاصل شود باز او را مصروف
 نتوانند کرد و بیشتر آن باشد که خود بطغیان و عصیان بیرون آیند و
 هرگاه که عزیمت دشمنی کنند یا دشمنی قصد ایشان کند ماهها و سالها
 باید تا ترتیب لشکری دهند و خزانهای مالا مال تا در وجه موجب و ۲۰
 اقطاعات ایشان بردارند (۱) وقت استیفای جرایات و رسوم بر مئین والوف
 فزون باشند و هنگام مقابله و مقاتله صفوف سر بسر حشو باشند و هیچ
 کدام میدان مبارزت بارز نشوند چنانکه وقتی حساب را عی کردند محاسب
 گفت چندین گوسفند باقی آمد راعی پرسید کجا گفت در دفتر جواب داد از ۲۴

(۱) کذا فی جمیع النسخ، و لعلّه «بردارند»

آن میگویم که در گله نیست و این مثیلی راستست لشکر ایشان را که هر
 ۱. امیر استکبار اطلاق موجب برنام گویند^(۱) چندین مرد دارم و هنگام
 عرض بکنایگر را تزویری^(۲) بدهند تا بشمار راست شود، و یاسای دیگر
 آن است که هیچ مرد از هزاره و صد و دهه که در آنجا معدود باشد
 بجائی دیگر نتواند رفت و بدیگری پناه نتواند گرفت و کسی آنکس را بخود
 راه نتواند داد و اگر برخلاف این حکم کسی اقدام نماید آنکس را که
 تحویل کرده باشد در حضور خلائق بکشند و آنکس که او را راه داده
 باشد نکال و عذاب کنند و ازین سبب هیچ آفریده دیگری را بخوش راه
 نتواند داد مثلاً اگر پادشاه زاده باشد کمتر شخصی را راه ندهد و از یاسا
 ۱۰ احترام نماید لاجرم هیچ کدام شخص بر امیر و پیشوای خویش دلال نتواند
 و دیگری او را عشوه ندهد، دیگر در لشکر هر کجا دختری ماه پیکر
 باشد جمع کنند و از دهه بصدقه می‌رسانند و هر کس اختیاری دیگر میکند
 تا امیر تومان بعد از انتخاب بخدمت خان یا پادشاه زادگان برد آنجا نیز
 باری دیگر گزین کنند آنچه لایق او فتد و در چشم رایی آید امساک بمعروف
 ۱۵ بریشان خوانند و بر بقایا تسریج یاخسان و ملازم خوانین باشند تا هرگاه
 که خواهند بخشند یا با او بخشند، و دیگر چون عرصه ملک ایشان
 عریض و بسیط شد و سوانح مهلت نازل از اعلام احوال اعدا چاره نبود
 و اموال از غرب بشرق و از اقصی شرق بغرب نقل می‌بایست کرد در
 طول و عرض بلاد وضع یامها کردند و مصالح و اخراجات هر یای ترتیب
 ۲۰ کردند و تعیین از مرد و چهار پای و مأکول و مشروب و آلات دیگر و
 بر تومنها تخصیص از هر دو تومان يك یام معین کردند تا بنسبت شمار
 بخش کنند و بیرون آرند تا مرز الچیان بسبب نشستن اولاغ دور نیفتد

(۱) یعنی گوید، مصنف غالباً درین کتاب بکره واقع بعد از ادات عموم «مر» ضمیر

جمع راجع میکند: هر مرد آمدند، (۲) کذا فی ج، ب: مرزویری، آ: مرویری،

د: جزوی، و: مفرد بر دبیری، ه: ... عرض مردبیرا بروی،

و دایماً رعیت و لشکر در رحمت نباشند و بر رُسُل نیز در محافظت چهار پای و غیر آن حکمهای سخت کرده که ذکر آن تطویل دارد و سال بسال عرض یامها بکنند آنچه ناقص باشد و از یامها کم گشته باز از رعیت عوض گیرند، و چون بلاد و عباد در تحت نصرف ایشان آمد جهان قرار معهود وضع شمار و تعیین اسم ده و صد و هزار کردند و استخراج لشکر و یام و اخراجات و علوفات خارج از مال و بر بالای این انتقال قویجوری^(۱) نیز بریده کردند، و دیگر رسی دارند که اگر صاحب شغلی یا رعیتی متوقی شود آنچه از او باز ماند اگر اندک باشد و اگر بسیار نعلق نسازند و هیچ آفرین تعرض آن نکند و اگر وارثی نداشته باشد بشاگرد او یا غلامی^(۲) دهند و هیچ وجه مال مرده در خرانه نگارند و آنرا بفال نیک ندارند،^{۱۰} هولاکو مرا بجانب بغداد بفرستاد بر قرار شغل ترکات در تمامت آن ولایات برقرار بود رفع آن شیوه کردم و باجها که از زمان قدیم در بلاد تسنر و بیات^(۳) بود برانداختم، و امثال این یاسها بسیارست اثبات هر یک طول و عرض گیرد برین قدر اقتصار افتاد،

ذکر خروج چنگر خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک^{۱۰}

جهان بدو و احوال آن برسبیل انجازه

قبایل و شعوب مغول بسیارست اما از آنچه باصالت و بزرگی از میان قبایل اکنون معروف است و بر دیگر قبایل مقدم قبیله قیات^(۴) [است] که آبا

(۱) قویجوری یعنی مالیات و خراج مقرر دیوانی است (قاموس ترکی شرقی بفرانسه تألیف پاپه دو کورنی)، (۲) د: بشاگرد یا غلام او، (۳) کذا فی نسخه الأساس (۴) در جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۲ در تعداد اولاد برتان بهادر پدر دوم چنگر خان گوید: «مونکو قیان، قیات جمله از نسل ویند و جهت آنکه او بهادری عظیم بود این نام نهادند چه قیات مغولی عبارت از سیلی باشد که بقوت آید» - آ: قاب، ب: قباب، ج: قنات، د: و: قیاب،

و اجداد چنگر خان سرور آن قبیله بوده اند و انتساب بدان دارند، چنگر خان را نام ترجمین^(۱) بود تا وقتی که بر مالک ربع مسکون بسابقه تقدیر و حکم کن فیکون مسئولی گشت و در آن وقت اونک^(۲) خان که سرور قبایل کریت^(۳) و ساقیز^(۴) بود بقوت و شوکت از قبایل دیگر بیشتر بود و بعادت و ساز و عدد قویتر و در آن وقت قبایل مغول موافق نبودند و یکدیگر را مطیع نه چون چنگر خان از مقام طفولیت بدرجه رجولیت رسید در اتمام شهری غزان و در اصطدام شمشیری بزبان بود در قهر خصمان باس و سیاست او را مذاق زهر بود و در کسر شوکت هر صاحب دولتی خشونت و هیبت او را فعل دهر مهر وقتی سبب قرب جوار و دنیو دیار بنزدیک اونک خان نزد می کردی و میان ایشان توددی بود اونک خان چون رای و روی و شجاعت و قوت و هیبت او می دید از صبرامت و شهامت او تعجب می نمود و در تقدیم و اکرام او مبالغت می نمود روز بروز در رفع منزلت و محل او می افزود تا تمامت مصالح جمهور بدو منوط شد و خیل و حشم او بواسطه ضبط و سیاست او مضبوط گشت ۱۰ پسران و برادران اونک خان و خاصگیان و مغزبان او از منزلت و قربت او حسد بردند و شبایک مکر بر مهرانتهاز فرصت انداختند و حایل غدر بر تقیيع صورت او بساختند و در مکامن خلوات حدیث استیلا و استعلاء او در می دادند و سخن میلان دها بمطاوعت و متابعت او باز می راندند و در صورت نیکخواهان آن معنی تازه می کردند تا اونک خان ۲۰ نیز در کار او متمم^(۵) شد و صلاح کار برو مهم^(۶) گشت و در دلش خوف و هراس و سطوت و باس او متمکن گشت چون نهاراً چهاراً مکاوحت و

(۱) بَـجَ: ترجمین، هَ: تمجین، و: ترجمی، (۲) آ: اولک، بَ: و: اونک،

(۳) جَ دَ و: کریت، (۴) مسبو بلونیه گوید قبیله ساقیز هان قبیله معروف نایمان

است و «ساقیز» بترکی یعنی عدد هشت است و «نایمان» بزبان مغولی نیز بهین معنی است و شاید شعب این قبیله هشت بوده است، انهی، — آ: سافر، دَ و: ساقیز،

(۵-۶) این جمله در آج موجود نیست.

مکاشفت او منعذر بود پنداشت که بمر و کید دفع او کند و بحیلت و غدر
 سری که حق تعالی را در تقویت او بود منع کند اتفاق کردند که سحرگاهی
 که چشمها بخواب خوش مکحل باشد و خلاق بآسایش غافل بریشان
 شیخون برند و خود را از آن اندیشه باز رهانند مستعد و متشرب کار گشتند
 و خواستند که آن عزیمت بامضیا رسانند چون بخت بیدار و دولت یار بود
 دو کودک از آن اونک خان بگریختند یکی کلک^(۱) و دیگر باده^(۲) و چنگر
 خان را از خبت عفتد و رجس مکیدت ایشان خبر دادند چنگر خان
 هم در ساعت قوم و اهل را روان گردانید و خانها را از جای بجنبانید بیعداد
 سحرگاهی چون بر خانها دوانیدند خانها نمی دیدند و هر چند درین موضع
 روایات مختلف است که بعد از آن باز گشتند یا بر عقب برفتند اما مخلص^{۱۰}
 این حکایت آنست که اونک خان با قوی بسیار در طلب او برفت و
 چنگر خان با قوی اندک بود چشمه ایست که آنرا بالجوته^(۳) گویند آنجا
 بیکدیگر رسیدند و بسیار کوششها نمودند عاقبت چنگر خان با لشکر اندک
 اونک خان را با گروه انبوه منهنم گردانید و غنیمت بسیار یافت و این
 حال در شهر سنه تسع و تسعین و خمسایه واقع شد و در آن روز هر
 شخص که مصاحب بود از وضع تا شریف امیر تا غلام و فراش و ستور
 دار از ترك تا تازیك تا هندو اسای همه ثبت کردند و آن دو کودک را
 ترخان کرد و ترخان آن بود که از همه مؤونات معاف بود و در هر لشکر
 که باشد هر غنیمت که یابند ایشان را مسلم باشد و هرگاه که خواهند در
 بارگاه بی اذن و دستوری در آیند و ایشان را لشکر و مرد داد و از چهار^{۲۰}
 پای و اولاق و تجملات چندانک در حد و حصر نیاید و فرمود نا

(۱) ب: کلل، (۲) آ: باده، د: ماده، ه: تازه، و: تاده، — نام این دو نفر در

جامع التواریخ (طبع برزین ج ۲ ص ۲۱۱-۲۱۲) مکرر قیاس و بادی برده شده است،
 و محتمل است که اصل متن کسلیک بوده و معلوم است که بواسطه مسأله نسخ
 «کسلیک» باسین کشیک سهولت به «کلک» مشتبه میشود، (۳) آ: بالجوته، جامع

التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۲۱۵: بالجوته،

چندان گناه که ازیشان در وجود آید ایشان را بدان مؤاخذهت ننمایند تا بنهم فرزند ایشان همین معنی مرعی باشد اکنون از نسل آن دو شخص بسیار اقوام است در همه ممالك و تمامت مکرم و محترم باشند و در خدمت پادشاهان عزیز و موقر و اما اقوام دیگر هرکس که بود مرتبه بلند یافت و تا فراشان و ساریانان پایه شگرف رسیدند بعضی از ملوک عصر شدند و بعضی مناصب بزرگ رسیدند و از نامداران آفاق گشتند، و لشکر چنگر خان چون قوی شد سبب آنک تا اونک خان باز قوت نگیرد بر عقب او لشکر فرستاد و يك دو نوبت مصاف دادند و هر دو نوبت غالب گشت و اونک خان مغلوب شد و عاقبت اهل و قوم او تا زنان و ۱۰ دختران در دست آمدند تا بآخر او نیز کشته شد، و چون کار چنگر خان بالا گرفت و کواکب دولت او مستعلی گشت بقبایل دیگر همچنان فرستاد هرکس که بانقیاد پیش آمد چون قبایل او برات^(۱) و قفقورات^(۲) در زمره امرا و حشم او داخل می شدند و منظور نظر تربیت و عنایت او می گشتند و آنک سرکشی و حرونی می کرد بسیاط بلا و سیوف فنا دمار ۱۰ از نهاد ایشان بری آورد تا تمامت قبایل يك رنگ شدند و متابع فرمان او گشتند و رسوم نو نهاد^(۳) و بنیاد عدل گسترد و هرچ مستنکرات عادات بود از سرفه و زبامرفوع کرد چنانک در ذکر متقدم شبه مثبت شدست، و درین وقت شخصی بیرون آمد هم از جمله مغولان معتبر شنیده ام که در سرمای سخت که در آن حدود باشد برهنه چند روز بیابان و کوه رفتی و ۲۰ باز آمدی گفתי خدای با من سخن گفت و فرمود که تمامت روی زمین بفرجین^(۴) و فرزندان او دادم و او را نام چنگر خان نهاد^(۵) با او گوید^(۶) تا عدل چنین کند و آن شخص را نام بت تنگری^(۷) نهادند و هرچ

(۱) د: او برات (۲) آ: قفقورات، د: قفقورات، (۳) آ: نهادند، (۴) ب: ح:

بفرجین، ه: و: بسماعین، (۵) یعنی نهادم، (۶) ب: بگوید، ه: و: بگوئید،

(۷) آ: بت تنگری، ب: تنگری د: بت تنگری، ه: و: بت تنگری،

او گفتی از آن عدول نکردی تا کار او نیز قوی گشت و حشم بسیار برو جمع آمدند و در دماغ او سودای ملك پدید آمد روزی در میان جشنی با يك پسر از پسران^(۱) مقاتلی کرد هم در مجلس او را چنان بر زمین انداخت که باز برخاست، فی الجمله چون آن حدود از طغایه ياك شد و تمامت قبایل لشکر او شدند البچیان بختای روان کرد و بعد از آن بخوابیدن نیز برفت و پادشاه ختای التون^(۲) خان را بکشت و ختای را مستخلص گردانید و بتدریج مالک دیگر نیز بگرفت چنانکه ذکر هر يك علی حد آید،

ذکر ابناء چنگر خان،

چنگر خان را از خوانین و سراری فرزندان ذکور^(۳) و اناثا بسیار بودند

و خاتون بزرگتر یسونجین یکی^(۴) بود و در رسم مغول اعتبار فرزندان

يك پدری بنسبت مادران باشد مادر هر کدام بزرگتر بنسبت آن فرزندان

مزیت و رجحان باشد و ازین خاتون چهار پسر بود که بصدد عظام امور

و جلابل کارهای با خطر گشته بودند و تخت مملکت را بمثبت چهار پایه

و ایوان خانی را بچهار رکن بودند چنگر خان هر یکی ازیشان را بامری

مخصوص اختیار کرده بود، بزرگتر نوشی در کار صید و طرد که نزدیک^(۵)

ایشان کاری شگرف و پسندیده است، و جغتای را که ازو فروتر بود در

تنفیذ یاسا و سیاست و التزام آن و مؤاخذت و عقاب بر ترك آن گردید،

و اوکنای را بعقل و رای و تدبیر ملك اختیار کرده، و تولی را بتدبیر و

ولایت جیوش و تجهیز جنود ترجیح نهاده، چون از کار اونك خان فارغ^(۶)

(۱) بَدَدَه و می افزاید: چنگر خان، (۲) ب: آلتان، (۳) اسم این زن در

جامع التواریخ (طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۴) بورته فوجین است و مسیو بلوشه گوید

یسونجین بغولی معنی زن جمیله و حسناء است و ظاهراً یسونجین لقب او بوده است و

بورته فوجین نام او، انتهی - آ: یسونجین. ج: یسونجین، د: یسونجین، ه: یسونجین،

شدند و قبایل مغول قوی باختر و قوی باجبار مذلل و مسخر فرمان او شدند و مطیع و متقاد حکم او گشتند قبایل و اقوام مغول و تاجان و تمامت لشکرها بر پسران مذکور بخش کرد و دیگر پسران خردنر و برادران و خویشان هر کس را از لشکرها نصیب تعیین کرد و بعد از آن در تشدید^{۱۸} و بنای موافقت و تمهید قواعد الفت میان ابنا و اخوان تحریض میکرد و پیوسته تخم موافقت و مطابقت در سینه‌های پسران و برادران و خویشان می‌کاشت^(۱) و نقش معاضدت و مساعدت در دلهای ایشان می‌نگاشت و بضرب امثال آن بنارا مستحکم می‌گردانید و آن قاعده را راسخ می‌کرد روزی پسرانرا جمع کرد و يك تیر از کیش برکشید و آنرا بشکست دو عدد ۱۰ گردانید و آنرا هم بشکست يك يك تیر بر می‌افزود تا چند عدد شد از کسر آن زور آزمایان عاجز ماندند روی پسران آورد و گفت مثل شماس تیر ضعیف چون بیاران مضاعف شود و هم پشت باشند مبارزان بر شکستن آن قادر نباشند و بعضی دست از آن باز می‌دارند مادام که میان شما برادران مظاهر ظاهری باشد و مساعدت^(۲) هر يك بمساعدت دیگران ۱۵ قوی هر چند اصحاب شدت و شوکت باشند ظفر نتوانند یافت و اگر از میان شما يك کس سرور نباشد که دیگر اخوان و اولاد و اعوان و اعضاء متابع رای و مطاوع فرمان او باشند مثل مار چند سر باشد که شبی سرمای سخت افتاد خواستند تا در سوراخ خزند و دفع سرما کنند هر سر که در سوراخ می‌کرد سر دیگر منازعت می‌نمود تا بدان سبب هلاک گشتند و آنک ۲۰ مار يك سر بود و دنبال بسیار در سوراخ رفت و دنبال و تمامت اعضا و اجزای جای داد و از صولت برودت خلاص یافتند و از اشیاء این نظایر بسیارست که الفا می‌گردست تا آن سخنها و نصایح در ضمائر ایشان مستقر شد و بعد از آن هفت شیوه را ملتزم بودند و هر چند از روی ظاهر حکم و مملکت يك کس راست که باسم خانیّت موسوم

(۱) ب ج د: می‌کاشت، (۲) د: مساعد.

باشد اما از روی حقیقت همه اولاد و احفاد و اعمار در مال و ملك مشترك اند و دلیل آنك پادشاه جهان منكو قآن^(۱) در فوریلنای^۲ دوم تمامت مالک را تخصیص فرمود و همه انساب را از بین و بنات و اخوان و اخوات را بخش داد، و چون در عهد دولت چنگر خان عرصه مملکت فسیح شد هر کس را موضع اقامت ایشان که بورت گویند تعیین کرد. او تنکین نویان را^(۳) که برادر او بود و جماعت دیگر را از احفاد در حدود f. 10b ختای^(۴) نامزد کرد، و پسر بزرگتر توشی را از حدود قیالیغ^(۵) و خوارزم تا اقصای سفسین و بلغار و از آن جانب تا آنجا که سم اسب تانار رسید دست بدو داد، و جغتای را از حدود بلاد ایغور تا سمرقند و بخارا و مقام او در قناس^(۶) بود در جوار المالیغ^(۷)، و تختگاه او کنای که ولی عهد بود. بورت او در عهد پدر در حدود ایمیل^(۸) و قوناق^(۹) بود چون بر تخت خانی نشست موضع اصلی که میان ختای و بلاد ایغورست تحویل کرد و آن جایگاه پسر خود کیوک داد و ذکر منازل علی حده مثبت است و تولى نیز ۱۲

(۱) آمی افزاید: چون، (۲) در جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۹۷ در ضمن تعداد اولاد یسوکای بهادر پدر چنگیز خان گوید «پسر چهارم: تموکه اوئنجکین، تموکه نام است و اوئنجکین یعنی خداوند آتش و بورت، و پسر کوچکین را اوئنجکین گویند و او را اوئنجی نویان اسم علم گفته ... و ولایت و بورت او در شرقی شمای بوده بافاصی مغولستان چنانکه از آنجا نام هیچ قومی دیگر از مغول نبوده اند» — آ: اوئکس بوناق، ب: اتکین نویان، ج: اوئکین بوناق، (۳) د: خطا، آ: چند، (۴) ب: قنالی، ج: قنالی، د: قنالی، ه: و: قنالی، آ: قیالیغ، — قیالیغ شهری بوده در ترکستان شرقی در حدود کاشغر و ختن (۵) و در تصرف ملوک ترک مسلم معروف بخانیه بوده است، (۶) رجوع کنید بص ۲۱، حاشیه ۳، — آ: قناس، ب: و: قیاس، ج: قناس، د: قناس، ه: قیاشی، (۷) المالیغ شهری بوده واقع در حوالی شهر کوچیج حالیه بر روی رود ابلی که در بحیره بالکاش میریزد واقع در ایالت تین چان پلو در چین غربی، برای تفصیل تمام رجوع کنید بجوایشی مسیو بلوشه بر جامع التواریخ ص ۴۱۰—۴۱۱، (۸) ایمیل رودی است در غربی مغولستان در ایالت سمیریه چنسک در میبری روسیه و در بحیره الاکول میریزد و اکنون نیز آنرا ایمیل و ایمیل خوانند، رجوع کنید بجوایشی مسیو بلوشه بر جامع التواریخ ص ۴۱۵، ۴۱۷، — ب: ده: امل، و: امل، آ: ایمیل، (۹) آ: قوناق، ج: قوناق، ه: و: قوناق،

متصل و مجاور او بود و بحقیقت آن موضع واسطهٔ مملکت ایشانست بر مثال مرکز و دایره، آنچه ذکر رفت شبهه‌ایست و اولاد و احفاد چنگیز خان ده هزار زیادت باشند که هرکس را مقام و یورت و لشکر و عُدَّت جدا جداست نه ضبط آن میسر باشد و نه کتابت آن ممکن و غرض از «تقریر این موافقت ایشانست بر خلاف آنچه از ملوک دیگر روایت است که برادر قصد برادر کند و پسر دفع پدر اندیشد تا لاجرم مَقهور و مغلوب گشتند و دولت هر یک از ایشان منکوب و منکوس شد قال الله تعالی وَلَا تَنَازَعُوا فَعَلَّوْا وَتَذَهَّبَ رِيحُكُمْ وَبِمُؤَافَقَتِ مَعَاضِدَتِ خَنَانِ که از اولاد چنگر خان نشنند بر همه عالم چگونه غالب شدند و دشمنانرا بیچه شیوه نیست کردند و مقصود از اثبات حکایات و تاریخ آنست تا مرد عاقل بی معانات تجارب مجرب شود و بمطالعهٔ امثال این مقالات مهذب گردد،

ذکر استخلاص بلاد ایغور و انقیاد ایدی قوت،

اتراك ایغور امیر خود را ایدی قوت^(۱) خوانند و معنی آن خداوند دولت باشد و در آن وقت ایدی قوت بارجوق^(۲) بود در آن بهار که ۱۰ قرا ختای بر بلاد ما وراء النهر و ترکستان غالب شد او نیز در ربهٔ طاعت و قبول اداء مال آمد و او را شهنهٔ فرستاد نام او شاوگم^(۳) بود و چون شاوگم^(۴) مستقر شد دست بظلم و عُدوی و استهزا و خرق پردهٔ حرمت با ایدی قوت و امرای او پیش گرفت تا امیران و رعیت ازو متنفر شدند چون چنگر خان بر بلاد ختای مستولی گشت و آوازهٔ غلبه و ۲۰ صیت او شایع شد ایدی قوت بفرمود تا در دیهی که آنرا قرا^(۵) خواجه گویند شاوگم را در خانهٔ پیچیدند و خانه برو انباشت و باعلام یافی شدن

(۱) دَه وَ: ایدی قوت (در اغلب مواضع)،
 (۲) بَ: یارجوق، ج ندارد، جامع
 (۳) ح: شاوگم، جامع التواریخ ابضا
 (۴) د کلمه «قرا» را ندارد،
 (۵) ج ۲ ص ۱۵: شوگم، ج ۱ ص ۱۶۴: باورجیق،
 ج ۲ ص ۱۵: شادگم،

با فراختای و مطاوعت و متابعت کردن پادشاه جهانگیر چنگر خان قتالمش قتا^(۱) و هر اغول و نارهای^(۲) را بخدمت او فرستاد ایلیچان را اعزاز فرمودست و بمبادرت او بمحضرت اشارت کرده امتثال فرمان او را مسابقت واجب داشت چون آنجا رسید مواعیدی را که بدان موعود بود مشاهده کرد و با سیورغامیش باز گشت چون لشکر بجانب کوچک در حرکت آمد و بمبادرت^(۳) ایدی قوت با مردان کار از نواحی ایغور فرمان رسید امتثال امر را با سیصد مرد بخدمت او روان شد و مددها کرد چون از آن لشکر f. 11a مراجعت نمود و^(۴) بحکم اجازت ملازم قوم و اهل و حشم بود تا چون چنگر خان بنفس خویش متوجه بلاد سلطان محمد شد فرمان رفت تا دیگر باره با لشکر خویش بر نشیند چون پادشاه زادگان جغتای و اوکنای با استخلاص^(۵) اترار عازم مقام شدند او نیز در خدمت ایشان بود چون اترار مستخلص گشت بار دیگر تربای^(۶) و یستور^(۷) و غداق^(۸) با لشکر متوجه و خش^(۹) و آن حدود شدند او را نیز در صحبت ایشان فرستاد و چون رایات خانی با حیم قدم رسید و عزم تنکوت^(۱۰) فرمود او نیز از بیش بالیغ بحکم فرمان با لشکر بخدمت روان شد این خدمات پسندید او را همزید عاطفت و فرط^(۱۱) تربیت مخصوص فرمود و از دختران خویش یکی را نامزد او کرد، سبب واقعه چنگر خان^(۱۲) دختر در توقف ماند و او با بیش بالیغ آمد تا وقت آنک قان^(۱۳) بر تخت مملکت نشست التزام اشارت پدر را التون^(۱۴)

(۱) کذا فی جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۴، - آ: قماش ما، ج: قتالمش، ب: قتالمش را، د: قیامش فاش، ه: مایلش قیا، و: یابلس قیا، (۲) کذا فی آ: ده، ب: نارهای، ج: بارتای، و: نارهای، جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۴ نارتای، (۳) کذا فی ه، و: فی بانی النسخ: مبادرت، (۴) کذا فی جمیع النسخ و گویا او زاید است، (۵) آ: ج: برهای، د: تورهای، ب: تربای (۶) کذا فی د: ه، آ: ج: سیور، ب: سیور، جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۴: یسور، (۷) ب: ه: غلاف، ج: غلاف، د: غلاق، برزین ج ۱ ص ۱۶۴: غلاف، (۸) ج: و ب: در حاشیه: نخشب، (۹) د: منکوت، ه: تنکوت، ج: سکور، (۱۰) یعنی وفات چنگیز خان، (۱۱) یعنی اوکنای قان، و هر وقت قان مطلق گویند منصرف بدوست،

یکی را بدو سپورغامبشی فرمود هنوز نرسید بود که التون یکی بگدشت بعد از یکجندی الاجی یکی^(۱) را نامزد او فرمود پیش از تسلیم ابدی قوت نماید پسر او کساین^(۲) بمخدمت حضرت رفت و ابدی قوت گشت و الاجین یکی^(۳) را نصرف کرد در مدتی نزدیک کساین^(۴) ابدی قوت هم کوچ کرد برادر او سالدی^(۵) بحکم توراکینا خاتون جای برادر یافت و نام او ابدی قوت شد و نیک ممکن و محترم بود و الله الموفق

ذکر نتمه احوال ایشان،

هرچند تقریر این ذکر بعد از ذکر جلوس منکو قان ثبت می باید کرد اما چون نسق حکایت را درین موضع لایق نمود اثبات آن موافق افتاد،
 ۱۰ چون کار ملک عالم بر پادشاه جهان منکو قان مقرر شد بسبب غدیری که جماعتی اندیشید بودند اختلافی پدید آمد بلا یتکی که ایغور بود و بت پرست و از ارکان ملک ایشان گشته و آنجسیه عله الظم اورا نزدیک ابدی قوت فرستادند اورا بمواعید بسیار و امانی بی شمار مستظهر کرد و از آنجمله یکی آن بود که مسلمانان را که در بیش بالغ و آن مواضع باشند
 ۱۵ بکشند و مال و اولاد ایشان را اسیر کنند و غارت دهند و پنجاه هزار مرد مرتب کنند تا بوقت احتیاج مدد باشد درین مشورت از امرای ایغور بیلکافتی^(۱) و توکیش بوقا^(۲) و ساقون^(۳) و ابدکاج^(۴) با ایشان یک زفان

(۱) ج: لاجین یکی، (۲) ب: کشاش، ج: کفاس، ه: کشاس، جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۵: کشاین، (۳) ب: د: ه: الاجی یکی، ج: لاجین یکی، (۴) ب: کشاش، ه: کشاس، ج: کفاس، برزین ج ۱ ص ۱۶۵: کشاین، (۵) کذا فی ب: د: و جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۵، آج: سالدی، (۶) ج: بیلکافتی، آ: ب: سلکافی، د: یلکافی، ه: سلکاتی، (۷) آ: ایغیا: بولس بوقا، و در اواخر ورق ۱۱۵: بکمش بوقا، ب: بولش بوقا، تکمش بوقا، ج: بومولش بوقا، تکمش بوقا، د: بولس بوقا، بوکش بوقا، ه: بولیش بوقا، بکیش بوقا، (۸) ه: ساقوز، (۹) کذا فی ج: د: آ: اندکاج، ب: اندکاح، ه: اندکاج،

شدند و اتفاق کردند که روز جمعه در رقعۀ^(۱) مسجد آدینه وقت آنک اذین نماز بسته باشند از مکامن گشاده شوند و روی خیاۀ ایشان را سیاه کنند و سپاه اسلام را پریشان گردانند،

فَمُ يُطْفِئُونَ الْفِجَارَ وَاللَّهُ مُوفِدٌ * وَهُمْ يَنْقُصُونَ الْفَضْلَ وَاللَّهُ وَاهِبٌ

برای اتمام این مصلحت و تقدیم این نیت بعلت آنک ایدی قوت بخدست

غایش^(۲) و خواجه و ناقد^(۳) ی رود خیمه بصحرا زد و افواج ایغور مجتمع

شدند غلای تکمیش^(۴) نام از جمله بیلکافتی^(۵) شبی استراق سمع ی کردست

و تدبیر و مکر ایشان ی شنوده و آنرا مستور ی داشته تا بعد از هفته در

بازار با یکی از مسلمانان خصوصت میکند و ی گوید هرچ ی توانی بتقدم

رسان که مدت عمر شما با سه روز افتادست و در آن وقت امیر سیف

الدین که از ارکان حضرت رکنی وثیق بود و محلی محشم و رتبتی مقدم

داشت در پیش بالغ بود مسلمانان از این سخن او را اعلام کردند تکمیش^(۶) را

بخواند و تفتیش رمزی که در اثنای خصوصت گفته بود بجای آورد تکمیش^(۷)

نیز صورت حال و اندیشه و افتعال جماعت مخالفان تقریر داد و در آن

دوروز آوازۀ جلوس پادشاه عالم^(۸) رسید بود و تغییر احوال مخالفان روشن

شد و ایدی قوت از راه اضطرار ترك آن اندیشه کرد و متوجه حضرت

شد امیر سیف الدین باسترداد ایدی قوت از راه رسولی فرستاد او با آن

جماعت چون بازگشتند و بنزدیک امیر سیف الدین رسید تکمیش^(۹) را

مواجهه و مقابله کردند از گفته خود رجوع نمود و نشان وقت و ساعت

و مکان و اخوان هنگام کنگاج تقریر کرد دهشت و حیرت بریشان غالب

۲۰

(۱) کذا فی اغلب النسخ (۲) ب: رفقه، (۳) آ: غایش، ب: عالمس، د: غانش، ه:

غایش، — مقصود اغول غایش زوجه کیوک خان و مادر دو پسر او خواجه و ناقدست،

(۲) ب: ناعو، ج: ه: باغو، د: باقو، (۴) ب: ج: تکمیش، ا: نکمیش، (۵) آ: ب:

بیلکافتی، ج: سلکافتی، د: بیلکافتی، ه: سلکافتی، (۶) آ: نکمیش، د: غلام تکمیش،

ه: بکیش، (۷) یعنی منکو قان بن تولی بن چنگیز خان، (۸) د: تکمیش،

ه: بکیش،

شد و عقل و رای ذاهب گشت روی دیگر نبود انکار نمودند و از آن کار استبعاد کردند بعد از نفیر و جدال و قیل و قال از جانب ایدی قوت با یاران مذکور ببراءت ساحت خویش خط دادند و نکش^(۱) بتصحی گفتار خود، و از آن ایغوران دیگر که در حسابی بودند هم خط گرفتند که اگر کسی را ازین معانی خیری بوده باشد و مخفی دارد بعد ازین اگر غمازی^(۲) بیرون آید و ظاهر شود او نیز از جمله مجرمان باشد و مال و خون او مباح، نکش^(۳) بر پای خاست و گفت این کار هانا در پیش بالغ بقطع نرسد بمحضرت پادشاه جهان روم تا در یارغوی^(۴) بزرگ باستقصا و مبالغت بحث و استکشاف آن بتقدیم رسانند، و نکش^(۵) را در مقدمه با الچپی^(۶) بانهای این حال فرستاد^(۷)، بتوقف و انتظار وصول ایدی قوت و اتباع او فرمان شد، یکپندی توقف نمود و ایدی قوت^(۸) غی رسید نکش^(۹) اورا^(۱۰) حالیا ییارغو حاضر آورد چون انکار سخن می کرد چنانکه رسم بود اورا برهنه مادر زاد کردند و چوبهایی که بر دهل بزنند برو بستند تا عاقبت مصدوقه حال از موافقت ایشان در مخالفت پادشاه جهان منکو^{۱۰} قآن تقریر کرد^(۱۱) بر آنجمله که نکش^(۱۲) تقریر کرده بود اورا محلی کردند و موقوف و نکش^(۱۳) را با منکولاد^(۱۴) الچپی باستحضار ایدی قوت باز گردانیدند چون خبر الچپیان شنید پیش از وصول ایشان بر راهی که نه راه الچپیان بود روان شد و نکش^(۱۵) نیز بعدما که در پیش بالغ کر و فری کرد و

(۱) د: نکش، ه: بکیش، (۲) کذا فی جمیع النسخ، (۳) آ: نکش، د: نکش، ه: بکیش، (۴) ب: د: یرغوی، (۵) ب: نکش، ج: نکش، ه: بکیش، آ: نکش، (۶) ج: بلا انکی، ه: یا الچپی و بلا بینکچی، آ: ب: یا الچپی، (۷) یعنی امیر سیف الدین ظاهرآ، (۸) آ: ب: ج: و در ایدی قوت، (۹) آ: بکیش، د: نکش، ه: بکیش، (۱۰) یعنی بلا بینکچی را، (۱۱) آ: کلمات «منکو قآن تقریر کرد» را ندارد، (۱۲) آ: بکیش، ب: مکش، (۱۳) آ: نکش، ه: بکیش، (۱۴) آ: منکولاد، ب: منکوفلاد، ج: منکولات، د: منکولای، ه: منکفولا، و: ملفولا، (۱۵) آ: نکش، ه: بکیش،

هرکس از ایغوران از ترس جان خود اورا رشوتها دادند و خدمتها کردند بر عقب ایدی قوت برفت^(۱) منکسار نوین^(۲) تخلص احوال آغاز نهاد و سبب انکار ایدی قوت کار عقوبت و مطالبه پیاپی داشتند^(۳) و دستهای او چنان بیستند که از بی طاقتی بر روی افتاد چوبی در شقیقه او محکم شد موکل چوب از شقیقه برکشید جزای عمل را هفت چوب استوار بر موضع ازار قائم مقام شد^(۴) و ایدی قوت همچنان بر آن اصرار می نمود و اعتراف نمی آورد نکش بوقارا^(۵) با او مواجهه کردند اورا گفت جز از راستی فایده نخواهد بود سخنهائی که میان ایشان رفته بود بر ضلالت قدم مقرر نشد و بلا بیتیچی را نیز حاضر کردند از ابتدا تا انتها در مواجهه ایدی قوت سخنها تفریر کرد از غایت تعجب گفت تو بلائی چون بلا بود گفت آری او نیز f. 12a معترف شد و بندها بازگشادند و دورتر بنشانند و بیلکافتی^(۶) نیز بعد مکابیت انواع مطالبه تصدیق کرد و اقرار آورد و دوسه دیگر که مانده بودند هر یک را جدا جدا سؤال کردند و بعد از تجمیع کووس ناخوش گوار از خشنات خشبات^(۷) تتر آتچ در سینه نهان داشتند قذف کردند و اظهار و بعد از آن تمامت آن جماعت را در حضور یکدیگر بداشتند و بی تکلیف^{۱۵} فید [و] و ثاق سخنهائی گذشته از ابرام عهد و میثاق در مخالفت و اتفاق ایشان سؤال کردند قَالُوا اَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذَوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ چون اعتراف و اقرار ایشان باجماع حاصل^{۱۸}

(۱) یعنی در اردوی منکو قآن؛ (۲) کذا فی جمیع النسخ، و منکسار نوین سپه سالار و رئیس کل امرا و نوینان بود در عهد منکو قآن، رجوع کنید بوق 138b
(۳) یعنی بتأخیر می انداختند، (۴) یعنی سزای این عمل موکل را که بر ایدی قوت ترحم نموده چوب را از شقیقه او بیرون کشید هفت چوب بر سرین موکل زدند،
(۵) آ: بکیش بوقا، د: بوکیش بوقا، ه: بکیش، (۶) ج: بیلکافتی، ب: سلکافتی،
آ: سلکافتی، د: بیلکافتی، ه: سلکافتی، (۷) آ: خشنات خشبات، ب: خشبات خشنات، د: خشبات خشبات، ج: خشبات، ه: ندارد، و متن تصحیح قیاسی است، و مراد این است که بعد از آنکه چوب بسیاری بر ایشان زدند.....

آمد و بررأی متین پادشاه روی زمین عرضه کردند فرمان رسانید تا ایدی قوت را با یاران او در موافقت المچیان با بیش بالیغ باز گردانیدند و هم در روز جمعه که قصد مؤمنان در آن روز بود اندیشه عموم خلقان را از موحدان و بت پرستان بصحرا حاضر آوردند و فرمان پادشاه مالك رفا ب عالم برسانیدند او کج^(۱) برادر ایدی قوت بدست خود سر او برداشت و دیگر یاران او بیلکافتی^(۲) و ایدکاج^(۳) میان بدو نیم زدند و آن ناحیت را از اثر مکیدت و رجس عقیدت آن کفار فجار پاک کردند فُطِطَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ مؤمنان سرفراز و بت پرستان پای مال گشتند بفضل باری تعالی،

۱۰. اَتَحْقِ اَبْلَحَ وَ السُّيُوفُ عَوَارٍ ، فَنَحَارِ مِنْ اُسْدِ الْعَرِينِ حَذَارِ |
و بلا بینچی از زمره امرای غایش^(۴) بود در وقت فقص کار آن جماعت و مجازات افعال هریک پیش از ظهور این راز و مکر محبوس بود و از زندگی مأیوس اورا با قوی بصحرا برده بودند و برهنه کرده تا کار او با تمام رسانند بیکری^(۵) سبب عارضه که زیادت قوتی گرفته بود جماعتی را که ۱۵ آن روز سیاست می رانده اند صدقه مزید عمر اورا جان بخشیدند او از زیر شمشیر نجات یافته است،

اَلَا رُبَّمَا ضَاقَ الْفَضَاءُ بِاَهْلِهِ ، وَ يُمْكِنُ مِنْ بَيْنِ الْاَسِنَّةِ مَخْرَجُ

درین حالت نیز سبب آنک غفو در مقدمه فرمان شده بود خون او نارنجته بماند اما زنان و فرزندان و حواشی و مواشی و صامت و ناطق را تخصیص^(۶) کردند و رسم ملوک مغول آنست که گناهکاری که مستحق کشتن است اگر

(۱) کذا فی د و آ: اوکج ، ب: ج: اوکج ، (۲) بیلکافی ، ب: بیلکافی ، آ: سلکافی ، د: سلکافی ، (۳) کذا فی ج: آ: ملکاح ، ب: ملکاح ، د: بیلکاج ، (۴) آ: عانس ، ب: ج: غامش ، د: غامش ، - مفصود اغول غایش زوجه کبوک خان است ، (۵) آ: ب: سکی ، ج: بیکی ، د: بتکی ، - مفصود سرفونی بیکی مادر منکر قاآن است ، (۶) ب: د: تخصیص ،

بچان خلاص یابد اورا بحرب می‌فرستند و میگویند اگر او کشتنی باشد در حرب خود کشته شود یا بنزدیک یاغیان برسالت می‌فرستند که اعتماد کلی ندارند در باز گردانیدن آن جماعت رسول را و یا مواضع گرم که هوای آن عفن باشد بلا بیستچی را نیز سبب حرارت هوای مصر و شام برسالت آنجا فرستادند، و چون ساقون^(۱) درین تدایر و مشورت زیادت خوضی^۵ نداشته است و تعلقی او بمحضرت بانو بود او نیز بصد و ده چوب استوار بر محل ازار خلاص یافت، و نکش^(۲) را که بر افعال ایشان دلالت کرده بود سیورغامیشی و عاطفت فرمود و حق تعالی اورا شرف اسلام روزی کرد، و بعدما که گرد فتنه مخالفان نشسته شد او کج^(۳) برخاست و f. 126 بحضرت^(۴) رفت جای برادرش بدو فرمود و ایدی قوت نام نهاد و این حالات در شهر سنه^۵ خمسین و ستایه^(۶) واقع بود،

ذکر نسب ایدی قوت و بلاد ایغور بر

موجب زعم ایشان،

چون احوال ایشان ثبت شد شبه از آنچه در کتابهای ایشان مسطورست از معتقد و مذهب ایشان اعجاب را نه تصدیق و اقرار را نوشته شد، در^{۱۵} زعم ایغور آنست که ابتداء توالد و تناسب ایغور در کنار رود خانه ارقون^(۱) بودست که منبع آن از کوهی است که آنرا قراقورم^(۲) خوانند و شهری که درین عهد قان بنا فرمودست هم بدان کوه باز می‌خوانند و سی رود خانه آب از آن منصب است در هر رود خانه قوی دیگر بودند و در ارقون ایغور دو گروه بودند چون گروه ایشان انبوه گشت بقرار اقوام^{۲۰}

(۱) رجوع کنید بص ۳۴، آ: نکش، ب: نکش، ج: بکش، د: بکش،

(۲) کذا فی ج ۵: از انج، ب: از آنجا، (۴) یعنی بخدمت مکو قان در قراقورم،

(۵) ب: سنه ۶۰۵، (۶) آ: ارغون، (۷) ب: قراقورم، ج: قوراقورم، د:

قراقورم، (فی کلّ المباحث)،

دیگر از میان خود امیری نصب کردند و مطاوعت او نمودند و مدت پانصد سال بر آن جمله روزگار گذرانیدند تا در عهدی که بوقو^(۱) خان پدید آمد و در افواه چنانست که بوقو^(۱) خان افراسیابست و رسم چاهی است و سنگی بزرگ هم در کنار قراقورم در کوه میگویند چاه بیژن بودست و رسم شهری است و بارگاهی بر لب این رود خانه که نام آن اردو بالیغ است و اکنون ماوو بالیغ^(۲) میخوانند بیرون رسم بارگاه در محاذات در سنگهای مسطور منقور انداخته است که آنرا مشاهده کردم، در عهد دولت قان زیر سنگها بازگشادند چاهی یافتند و در چاه نخته سنگی بزرگ منقور فرمان شد تا هر کس باستخراج خطوط حاضر کردند هیچ کس آنرا نتوانست خواند از ختای قوی که ایشان را.....^(۳) خوانند آوردند خط آن جماعت بود بر آن منقور که در آن عهد از جمله رود خانهای قراقورم دورود خانه^(۴) یکی را توغلا^(۵) گویند و دیگری را سلنکا^(۶) در موضعی که آنرا قملانجو^(۷) گویند یکدیگر متصل میگردد در میان آن دو درخت متقارب بودست یکی را درخت قسوق^(۸) گویند درختی است بشکل ناز^(۹) در زمستان برگهای آن چون برگ سرو و بار آن شکل و طعم جلفوزه دارد و دیگری را درخت تور^(۱۰) در میان هر دو کوهی بزرگ بلند پدید آمد و از آسمان روشنائی بیان آن کوه هابط گشت و روز بروز کوه بزرگتر می شد آن حالت عجیب را چون مشاهده کردند اقوام ایغور تعجب می نمودند و از راه ادب و تواضع بدان تقرب می کردند و آوازهای خوش مفرح مثل غنا از آن استماع می کردند ۲۰ و هر شب مقدار سی گام گرد برگرد آن روشنائی می یافت تا چنانکه حاملات را وقت وضع حمل جبین باشد دری گشاده شد اندرون آن پنخ خاسه بود

(۱) آ: بوقو، ح: یوقو، ه: بوقا، (۱) ب: مارو بالیق، د: ماو بالیق، ه: و مارو بالیغ، (۲) بیاض در آ د ه، ح: قامان، ب: اصل جمله را ندارد، (۳) ب: می افزاید: که، (۴) کدا فی جمیع السج، (۵) آ: سلنکا، ه: سلنکای، (۶) ب: قلائجو، ح: قملانجو، (۷) ب: ح د: قسوق، ه: قسون، (۸) د: نازو، (۹) ب: ح: تور،

ذکر نسب ایدی قوت و شرح بلاد ایغور، ۴۱.

مانند خرگاه جدا جدا در هریک پسری نشسته و در مقابل دهان هریک
 نایزه آویخته که بقدر حاجت شیر می دادی و بر زبر^(۱) خرگاهها دای از نفره
 کشیده امرای قبایل بنظاره عجیب می آمدند و از راه اکرام^(۲) زانوی خدمت
 می زدند چون باد بریشان جست قوتی یافتند و حرکی در کودکان پدید
 آمد از آنجا بیرون آمدند ایشانرا براضعات تسلیم کردند و مراسم خدمت
 و اعزاز تقدیم نمودند چندانکه از حد رضاع ترقی کردند و در سخن آمدند
 از پدر و مادر پرسیدند ایشانرا بدان درختها نشان دادند آنجا رفتند و
 خدمتی که اولاد خلف والدین را کنند التزام نمودند و مثبت اشجار را اعزاز
 و اکرام واجب داشتند درختها در سخن آمدند که فرزندان شایسته که
 بکام خصال آراسته باشند زمین^(۳) شیوه سپرده اند و حق ابوی رعایت
 کرده عمر شما دراز باد و نام پاینده، تمام آن اقوام که در آن حدود
 بودند نظاره کنان خدمت بر موافقت پسران ملوک^(۴) می داشتند تا بوقت
 بازگشت هر پسری را نامی نهادند پسر بزرگتر را سنقر^(۵) تکین دوم را قوتر^(۶)
 تکین سوم را توکاک^(۷) تکین چهارم را اور تکین پنجم را بوقو^(۸) تکین، بعد از
 مشاهده این حالات شگفت اتفاق کردند بر آنجهت که ازیشان یکی را امیر
 و شاه می باید ساخت که ایشان فرستاده باری عز شأنه اند بوقو^(۹) خان را
 از پسران دیگر بحسن مشاهده صورت و متانت رای و رویت زیادت یافتند
 و تمام زفانها و خطهای طوایف می دانست تمامت بر خانیست او متفق
 اللفظ و الکلمه شدند و مجتمع گشتند و جشن ساختند و او را بر تخت خانی
 نشانندند او بساط داد گسترد و صحایف ظلم طی کرد و حشم و خدم و
 خیل و خول^(۱۰) او بسیار شدند حق تعالی او را سه زاغ فرستاد که همه

(۱) آ: بر زبر، ب: بزیر، (۲) ب: د: التزام ادب، ج: التزام و ادب، (۳) ب: ه: این، ج: د: ازین، (۴) ج: این کلمه را ندارد، (۵) ج: سنقر، (۶) کذا فی ب: د، آ: قور، ح: قفتو، ه: قور، (۷) کذا فی ج: د: توکال، آ: بوکاک، ب: بوکال، ه: بوکال، (۸) کذا فی آ: د: ه: ب: توفور، ج: توفق، (۹) ب: توفور، ج: بوقا، ه: بوقا، آ: بوقو، (۱۰) آ: خول،

زنانها دانستندی که بهر کجا مصلحتی داشتی زان بقیس آن رفتندی و از احوال اعلام کردندی تا بعد از بچندی شبی در خانه خفته^(۱) بود از روزن شکل دختری نزول کرد و او را بیدار کرد او از ترس خود را در خواب ساخت و شب دوم هم برین جمله تا شب سیم بعد ما که وزیر او را دلالت کرده بود با آن دختر برفت تا بکوی که آنرا آفتاغ^(۲) میگویند و تا بوقت تابشیر صبح میان ایشان مکالمت بود و تا مدت هفت سال و شش ماه و بیست و دو^(۳) روز هر شب باز آمدی و سخن میگفتندی در آن موضع تا شب آخر که او را وداع می کرد او را گفت از شرق تا غرب زیر فرمان تو خواهد بود کار را محمّد و مجنّب باش و پاس مردم دار لشکرها را جمع کرد و سیصد هزار مرد گزین از آن^(۴) [و] سفور تکیان را بجانب مغولان و قرقیز فرستاد، و^(۵) صد هزار مرد و با مثل آن آلت و قوت^(۶) تکیان را محمّد تنکوت، و^(۷) با هچندان توکاک^(۸) تکیان را بطرف تبت، و بنفس خود با سیصد^(۹) هزار مرد قاصد بلاد ختای گشت، و برادر دیگر را بر جایگاه خود بگذاشت هر کس بجائی که رفته بودند کامیاب باز رسیدند با چندان نعمتها که آنرا حساب و شمار نبود و از هر جانی مردم بسیار بموضع ارقون^(۱۰) آوردند و شهر اردو بالغ بنا نهادند و طرف مشرق تمامت در حکم ایشان آمد بعد از آن بوقو^(۱۱) خان شخصی پیرا^(۱۲) با جامها و عصای سپید بخواب دید که سنگ بشی صنوبری شکل بدو داد و گفت^(۱۳) اگر این سنگ را محافظت نوانی کرد چهار حدّ عالم در ظلّ علم امر تو شود وزیر نیز موافق

(۱) ج د ه خفته، (۲) د: آفتاغ، آ: فساع، ب: آفتاغ یا افتباغ، ج: آفتباغ، ه: آفساع، (۳) ج این کلمه یعنی «دو» را ندارد، (۴) کذا فی آ، ب: ه: از آن گزین کرد و، ج: را گزین کرد و، د: از آن گزین کرد، (۵) ج د: با (۶) کذا فی ب، آ: قوبر، ج: قفتو، ه: فور، (۷) ج و او را ندارد، (۸) آ: توکاک، ب: بوکال، د: توکل، ه: اور (کذا)، (۹) د: ششصد، (۱۰) آ: ارقون، ه: ازقون، (۱۱) ب: ج: بوقا، ه: ابوقو، (۱۲) کذا فی ه، آ: مرار را، ب: د: هزار را، ج: هزار، (۱۳) ج د: دادند و گفتند،

آن خوابی دید بامداد باز استعداد لشکر آغاز نهادند و متوجه اقالیم غربی گشت و چون بحد ترکستان رسید صحرائی منزله دید علف و آب بسیار f. 18b بنفس خود آنجا مقام کرد و شهر بلاساقون^(۱) که اکنون قربالیغ^(۲) میگویند بنا نهاد و لشکرها را بچوانب فرستاد و در مدت دوازده سال تمامت اقالیم را بگشادند و هیچ جایگاه عاصی و سرکشی نگذاشتند و تا موضعی که آنجا آدمیان حیوان اعضا^(۳) دیده اند و دانسته اند که ما و رای آن عمارت نموده است باز گشتند و ملوک اطراف را با خود آوردند و در آن مقام پیش کش کردند بوقو^(۴) خان هریک را فراخور احوال اعزاز و اکرام کرد مگر ملک هند را که سبب سماجت و زشتی منظر راه نداد و هریکی را با سر مملکت خود فرستاد و مال مقرر کرد از آنجا چون هیچ خرسنگ دیگر بر راه نماند ۱۰ عزیمت مراجعت نصیم فرمود و با مقامگاه قدیم آمد، و سبب بت پرستی ایغوران آن بودست که در آن وقت ایشان علم سحری دانستند که دانندگان آن حرفت را قامان^(۵) می گفته اند و درین عهد در میان مغولان قوی که ابنه^(۶) برایشان غالب میشود و اباطیل میگویند و دعوی میکنند که شیاطین مستر ماست و از احوال اعلام میدهند و از چند کس تفحص رفته است ۱۵ میگویند که ما شنیده ایم که ایشان را شیاطین بروزن خرگاه می آیند و با ایشان سخن میگویند و یکن که ارواح^(۷) شریره را با بعضی ازیشان الفتی باشد و اختلافی^(۸) کند و قوت عمل آن جماعت وقتی است که در آن ساعت اطفای شهوت طبیعی کرده باشند از منفذ براز فی الجمله این جماعت را که ذکر رفت قام^(۹) میخوانند و چون مغولان را علی و معرفی نبوده است ۲۰ از قدیم باز تتبع سخن قامان^(۹) می کرده اند و اکنون پادشاه زادگان را بر

(۱) د: بلاساغون، آ: مرالیغ، ب: غربالیق، ج: غربالیغ، د: غربالیق، ه: عربالیغ، (۲) ه: و حیوان صاحب اعضا، (۳) آ: بوقو، ج: بوقا، ه: بوقا، (۴) ج: قامان، (۵) آ: ابنه، ج: آنه، ب: ندارد، (۶) آ: ج: از ارواح، د: بعضی از ارواح، (۷) ج: اختلافی، ب: اثتلافی، (۸) ج: قامان، (۹)

کلام و دعاوی ایشان اعتمادست و در وقت ابتدای کاری و مصلحتی تا با مغبهان موافقت ایشان نیفتد امضای هیچ کار نکنند و بپارانرا هم برین صفت ^(۱) معالجت نمایند، و در خنای بت پرستی ^(۲) بوده است رسولی بنزدیک خان ^(۳) فرستاده است ^(۴) و توینان ^(۵) را خواسته چون آمده اند هر دو قوم را در موازات یکدیگر بداشته اند تا هر کس که غالب شود مذهب او اختیار کنند توینان ^(۶) قراءت کتاب خود را نوم ^(۷) گویند و نوم ^(۸) معقولات کلام ایشان است مشتمل بر اباطیل حکایات و روایات، و مواظب نیک که موافق شرایع و ادیان هر انبیاست در ضمن آن موجودست از احتراز از اینها و ظلم و امثال این و مجازات سیئات باحسان و اجتناب از اینای حیوانات و غیر آن، و عقاید و مذاهب ایشان مختلف است اما غالب بر ایشان مذهب حلولی مشابعت دارد میگویند این خلق پیشتر ازین بچندین هزار سال بوده اند هر کس که امور خیر کرد و عبادت مشغول بود ارواح ایشان بنسبت افعال ایشان درجه یافته است از درجه پادشاهی یا امیری یا رعیتی یا درویشی و آن جماعت که فسق و فجور و قتل و نهبت ^(۹) و اینای خلق کرده اند ارواح ایشان بحشرات و سباع و بهائم حلول کردست و بدان سبب معذب اند لیکن غلبه جهل راست بقولون ما لا یفعلون، چون f. 14 نوم بعضی خوانده اند قامان ^(۱۰) بر جای خشک گشتند و بدین سبب مذهب بت پرستی گرفتند و اکثر اقوام تتبع نمودند، و آن بت پرستان که در طرف مشرق اند هیچ قوم از ایشان منعصب تر نیست و مبغض تر ^(۱۱) اسلام را، و بوقو ^(۱۲) خان در کمرانی روزگاری گذاشت تا بوقت آنک درگذشت،

(۱) آ: صف، ب: صیفت، ده: صنعت، (۲) یعنی کیش بت پرستی، ب: بء

مصدریه است نه تنکیر، (۳) یعنی پادشاه خنای، (۴) یعنی بوقو خان رسولی

بنزد پادشاه خنای فرستاد و توینان یعنی کهنه کیش بت پرستی را خواسته و ایشان را

با قامان بمنظوره انداخت، (۵) آ: یومان، ج: نوینان، ده: توینان، رجوع

کنید نص ۱۰ (۶) کذا فی جمیع النسخ، (۷) ب: ده: نیمبت، ج: نهبت،

(۸) ج: قامان، (۹) آ: مقص تر، ج: ندارد، (۱۰) آ: ب: بوقو، ه: بوقا،

و این آکا ذیب از مطوّل اندکی و از صد یکی است که ثبت افتاد غرض
تقریر جهل و حماقت آن طایفه است، دوستی حکایت کرد که او در کنایی
مطالعه کرد که شخصی بود در آن موضع مذکور میان دو درخت تنهی کرد
و بچگان خود را در آن میان نشاند و چراغها در میان آن برافروخت و
کسان را بنظاره عجیب^(۱) آن می برد و خود خدمت می کرد و دیگران را بدان
می فرمود تا آن قوم بدان فریفته شدند تا بوقتی که آن را بشکافت و بچگان را
نیرون آورد، و بعد از ویك پسر او^(۲) قائم مقام خان شد، اقوام و مردمان
که در عداد ایغوران بودند از صهیل خیمول و ژغاه^(۳) جمال و شهبیق^(۴)
و ژیر^(۵) سیاع و کلاب و خوار بغور^(۶) و اغنام و صفر طبور و بکاء
بچگان آواز کوچ کوچ می شنیدند از آن منازل در حرکت می آمدند و
بهر منزل که نزول می کرده اند همان آواز کوچ کوچ بسمع ایشان می رسید تا
بصحرائی که بیش بالیغ^(۷) بنا نهاده اند آن آواز انجا خافت شده است در
آن مقام ثابت گشته اند و پنخ محله ساخته و بیش بالیغ^(۸) نام نهاده تا
بتدریج عرصه عریض و طویل گشت و از آن وقت باز اولاد ایشان امیر
بوده اند و امیر خود را ایدی قوت گویند و آن شجره که^(۹) شجره ملعونه^{۱۵}
است در خانهای ایشان بر دیوار مثبت است،

(۱) ب ج د ه این کلمه را ندارد، (۲) د: دیگر، (۳) آ: بعای، د: بعاء، ج:
بغال، ه: اغای، ب ندارد، (۴) ب د: بهیق، ه: بهیق حمار، (۵) ب د: زفیر،
(۶) کذا فی ب د ه، و بغور در جمع بقر یا بقره نیامده است، آ: بعور، ج: و نعور،
(۷) آ: بیش بالیع، ب: بش بالیغ، ج: بیش بالیغ، د: بیش بالیق، ه: بیش بالیع،
(۸) آ: بش بالیع، ب: بیش بالیغ، د: بیش بالیق، ه: بیش، ج ندارد، (۹) ج د:
و شجره آنک، ب ه: و شجره آن يك، آ: و آن شجره که آنرا،

ذکر احوال کوچلك و توق ثغان^(۱)،

چنگر خان چون اونك^(۲) خان را بشكست پسر او^(۳) با جماعتی که زیادت قومی داشتند بگریخت و بر راه بیش بالیغ زد و از آنجا بحد ولایت کوچا^(۴) در آمد و در کوهها بی برگ و بی نوا می گشت و اقوام او که در مصاحبت او آمدن بوده اند پراکنده گشتند و بعضی میگویند جمعی از لشکر کور خان او را بگرفتند و بنزدیک کور خان بردند و بیک روایت آنست که او خود برفت در جمله مدتی در خدمت کور خان موقوف بود چون سلطان با کور خان عصبان آغاز نهاد و امرای دیگر که در طرف شرقی بودند سرکشی می کردند و بحایت چنگر خان توسل می جستند و از شر او بعنایت او امان می یافتند کوچلك کور خان را گفت که اقوام من بسیارست و در حد امیل^(۵) و قبالیغ^(۶) و بیش بالیغ پریشان اند و هرکس ایشان را

(۱) ب: توق بقای، ج: کور خان، (۲) آ: امك، ب: ازبك، (۳) یعنی کوچلك خان، چنانکه از جامع التواریخ در مواضع عدیده صریحا معلوم میشود کوچلك خان پسر تایانك خان پادشاه قوم نایمان است و هیچ ربطی باونك خان پادشاه قوم کرایت ندارد گرچه چنگیز خان با هر دو جنگ کرده هردو را بکشت، عطا ملك را درین مورد سهوی واضح دست داده است، رجوع کنید بحامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۳۶-۱۴۵، ج ۲ ص ۲-۷، ۵۴-۶۳، (۴) کذا فی آ، ب ج ه: کور خان، و فی جامع التواریخ طبع برزین ج ۳ ص ۵۵، ۵۶: و کوشلوك دیگر باره راه گریز گرفت و از طریق بیش بالیغ بحدود ولایت کوچا در آمد بعد از آن از آنجا در سال ازدها طاف در رجب سنه اربع و ستمایه پیش کور خان فرا خطای رفت و از سال ازدهای مذکور تا وقتی که او را در حدود بدخشان بکشند مدت بازده سال باشد و از سال موش موافق سنه ستمایه که چنگیز خان با پدر کوشلوك خان تایانك خان جنگ کرده او را کشته و کوشلوك گریخت تا وقتی که بولایت کوچا در آمد چهار سال بوده چنانکه مجموع بازده سال شد، (۵) آ: امیل، د: ده: امیل، ب: امیل، ج: امیل، (۶) آ: قبالیغ، ب: قبالیغ، ج: قبالیغ،

نعرّض می‌رسانند اگر اجازت یابم ایشان را جمع کنم و بمدد آن قوم معاونت و مظاهرت کور خان تمام و سر از خطّ او نیستم و تا ممکن باشد از اشارت او بدانیج فرماید گردن تمام بدین عشوه و خدیعت کور خان را در چاه غرور افکند و بعدما که او را تحف بسیار با لقب کوچک خانی^(۱) هدیه داد مانند تیر از کان سخت بچست و چون آوازۀ خروج کوچک فایض شد در میان لشکر قراخانی هرکس که بدو تعلقی داشت بتزدیک او روان شد و او تا مجدود امیل^(۲) و قیالغ^(۳) رسید ثوق نغان^(۴) که او نیز امیر f. 14b مرکیت^(۵) بود و پیشتر^(۶) از آوازۀ صولت چنگر خان گریخته بودند^(۷) بدو پیوسته شک و خیالان او در هر کجا که بودند بروگرد آمدند و او بمواضع ناختنی آورد و غارت می‌کرد و ازین بر آن می‌زد تا گروه او انبوه شدند و حشم و لشکر او بسیار و مستظهر گشتند و روی بکور خان نهاد و بر بلاد و نواحی او میزد و می‌گرفت و می‌آمد و می‌رفت و چون استیلای سلطان بشنید الچیان بتزدیک سلطان متواتر کرد تا او از طرف غربی متوجه کور خان شود و کوچک از طرف شرقی و کور خان را در میانه از میانه بیرون کنند اگر سلطان بفهر و دفع سبقت یابد از مملکت او تا ۱۵۰ المالیغ^(۸) و کاشغر سلطان را مسلم باشد و اگر کوچک پیشتر دست بردا و قرا خنای از دست بردارد تا آب فناکت کوچک را باشد و برین جمله مقرر کردند و میان ایشان مصالحت رفت برین قرار و از جانبین لشکر ۱۸

(۱) «و پادشاهان ایشان را (یعنی اقوام نایمان را) در قدیم الزمان نام کوشلوك خان بودی و معنی کوشلوك پادشاه عظیم و قوی باشد» (جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۲۷) (۲) آ: امیل، د: امل، ب: امل، ج: امل، (۳) آ: قیالغ، ب: قیاق، د: قنای، ه: قیاق، ج: فوقاق، (۴) ب: بوفان، د: ثوق توفان، (۵) قوم مرکیت: اگرچه بعض از مغولان مرکیت را مرکیت گوید مراد از هر دو یکست همچنین قوم بکرین را کبرین میخوانند، و این قوم لشکر بسیار و عظیم جنگی و قوی حال بوده اند و صفی از مغول اند (جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۹۰)، (۶) ب: پیشتر، (۷) ج: بود، (۸) ب: ده می‌افزاید: و ختن،

بفراختای روان کردند کوچك سبقت یافت لشكرهای کور خان دورتر^(۱) بودند منظم شدند و خزانهای او که در اوزکند^(۲) بود غارت کرد و از آنجا بیلاساغون^(۳) آمد و کور خان آنجا بود در کنار حسنوح^(۴) مصاف دادند کوچك شکسته شد و اکثر لشکر او اسیر گرفته و کوچك بازگشت و بترتیب لشکر و حشم مشغول شد چون بشنید که کور خان از جنگ سلطان باز رسیده است و با رعیت و ولایت بی رسمبها کرده و لشکر نیز با مقامگاهها شده مانند برق از میخ قاصد او شد و مغافصه^(۵) او را فرو گرفت و در ضبط آورد و لشکر و ملک او را مسلم کرد و دختری ازیشان بخواست و قبیله^(۶) نایمان بیشتر ترسید باشند او را دختر الزام کرد تا او نیز بپست شد و از ترسائی انتقال کرد،

بِصُورَةِ الْوُثْنِ اسْتَعْبَدْنِي وَ يَهَا * فَتَنَنِي وَ قَدِيمًا هُمُتِ لِي فَنَسَا
لَا غُرُو أَنْ أَحْرَقْتَ نَارَ الْهَوَى كِيدِي * فَالْنَارُ حَقٌّ عَلَى مَنْ يَعْبُدُ الْوُثْنَ

و چون پای در ممالك فراختای محکم کرد چند بار بحماربه اوزار^(۷) خان^(۸) المالیغ^(۹) رفت و عاقبت او را ناگاه در شکارگاه بگرفت و هلاک کرد و ارباب کاشغر و ختن نیز یاغی گشته بودند پسر خان کاشغرا کور خان محبوس داشت او را از وثاق و بند بیرون آورد و باز با کاشغر فرستاد امرای آن حیلگی ساختند و او را پیش از آنک پای در شهر نهد در میان دروازهها هلاک کردند، و او وقت ادراك ارتفاعات و حبوبات لشکر می فرستاد تا می خوردند و می سوخت چون سه چهار سال رفع^(۱۰) و دخل

(۱) کذا فی د، آج: از دور تر، ب: از دور تر، (۲) کذا فی آ، ب: جنیوخ،
اورکد، ب: بیلاساغون، (۳) کذا فی آ، ب: جنیوخ،
د: جنیوخ، ب: خسوخ، و: حسوخ، ج: ندارد، (۴) یعنی قبیله کوچك خان،
(۵) ب: او بازاز، ب: اورار، (۶) از قبل اضافه نام حاکم بمجل حکومت، واین
در کتب پارسی قدیم بسیار متداول است مانند ملکشاو و خش و تاج الدین تیران و
نخوها و همچنین ارسلان خان فیالغ (ورق 106)، (۸) ب: ج: ده: ریح،

غلات ازیشان منقطع شد و غلاتی تمام پدید آمد و از قحط اهالی درمانده شدند حکم اورا منقاد گشتند با لشکر آنجا رفت و در هر خانه که کدخدائی بود از لشکر او کسی در آنجا نزول کرد چنانکه تمامت بیکجای و بیک خانه جمع شدند^(۱) و جور و ظلم و عدوی و فساد آشکارا شد و هرچ بت پرستان مشرک میخواستند و می توانستند بتقدیم می رسانیدند و هیچ کس را بمجال آن نه که منعی کند و از آنجا بختن رفت و ختن را بگرفت و بعد f. 15a از آن اهالی این نواحی را انتقال از دین محمدی الزام کرد و میان دو کار مخیر با تقلد مذهب نصاری و بت پرستی یا تلبس بلباس خنثیان، چون تحویل بمذهب دیگر ممکن نبود از غایت اضطراب بکسوت خنثیان مکنسی گشتند قال الله تعالی فَمِنْ أَضْطَرٍّ غَيْرٍ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{۱۰} و اذان مؤذن و توحید موحد و مؤمن منقطع شد و مدارس در بسته و مدرس گشت و روزی در ختن ائمه کبار را بصحرا راند و با ایشان در مذهب بحث آغاز نهاد ازیشان امام علاء الدین محمد الختنی با او سوال و جوابی نمود بعد از تقدیم تکالیف بر در مدرسه اورا برآویختند چنانکه ذکر او در عقب این مثبت می شود و بکلی کار مسلمانی بی رونق چه بی^{۱۵} رونق که یکبارگی محو شد و ظلم و فساد نا متناهی بر کافه بندگان الهی مبسوط شد دعوات نافذات برداشتند که

أَيَا رَبِّ فِرْعَوْنُ لَهَا طَفَا * وَ نَاهُ وَ أَنْطَرُهُ مَا مَلَكَ
لَطَفْتُ وَ أَنْتَ اللَّطِيفُ الْخَمِيرُ * وَ الْحَمْنَةُ الْيَمُّ حَتَّى هَلَكَ
فَمَا بَالُ هَذَا الَّذِي لَا أُرَا * هُ يَسْلُكُ إِلَّا الَّذِي قَدْ سَلَكَ
مَصُونًا عَلَى دَائِرَاتِ الدُّهُورِ * يَدُورُ بِهَا يَشْتَهِيهِ النَّفْلُ
أَلَسْتُ عَلَى أَخْذِهِ قَادِرًا * فَخُذْهُ وَقَدْ خَلَصَ إِلَيْكَ لَكَ

گوئی نیر دعا بهدف اجابت و قبول رسید و چون بر عزیمت و قصد مالک سلطان^(۲) چنگر خان حرکت نمود دفع فساد کوچک و جسم ماده^{۲۴}

(۱) مقصود ازین عبارت چیست؟ (۲) یعنی سلطان محمد خوارزمشاه،

فتنهٔ او را جمعی نوینان را بفرستاد و در آن وقت او بکاشغر بود ارباب کاشغر حکایت گفتند که چون ایشان رسیدند هنوز مصاف بر نکشید بودند که او بگریخت و روی بهزیمت نهاد و پشت بر تافت و هر فوج که بر عقب یکدیگر از مغولان می رسیدند جز او را از ما چیزی دیگر طلب نمی کردند و اجازت تکبیر و اذان و اداء صلوات کردند و منادی در شهر دادند که هر کس فاعلهٔ خود مهله دارد و بر کیش خود رود وجود آن جماعت را رحمتی از رحمت ربانی و فیضی از فیضان سبیل یزدانی دانستیم و چون کوچک منهم شد هر کس که در آن شهر در خانه های مسلمانان مقام داشتند در يك لحظه چون سیاب در خاك ناچیز گشتند و لشکر مغول بر عقب او روان شدند هر کجا که نزول می کرد ایشان بدوی می شدند و او را چون سگ دیوانه می دوانید تا بمجدود بدخشان افتاد و بدره که آنرا درهٔ وراری^(۱) خوانند درآمد چون بکنار سرخ جویان^(۲) رسید راه غلط کرد و صواب آن بود و بدره که مخری نداشت در رفت صیادان از اهالی بدخشان در حوالی آن کوهها شکاری کردند ایشان را دیدند روی بدیشان نهادند از جانب دیگر لشکر مغول در رسید و چون دره درشت بود از مسلک آن رنج حاصل می آمدست با شکار کنان قرار داده اند که آن جماعت کوچک و اشباع او اند که از ما بسته اند چون کوچک را بگیرند و بدست ما دهند دیگر ما را با ایشان کاری نیست آن جماعت نیز گرد او و خیالان او در آمده اند و او را دستگیر کرده و بمغولان داده تا سراو جدا کردند و با خود ببرند و مردمان بدخشان غنای بی اندازه از جواهر f. 15b و نفود یافته اند و باز گفته، و پوشید نم اندست که هر کس دین احمدی و شرع محمدی را تعرض رسانید هرگز فیروز نگشت و آنکس که تربیت او کرد ۲۲ و اگر چه منقلد آن نیست هر روز کار او در مزید رفعت است و مؤمرتبت،

(۱) کذا فی آ، ب: و رادی، ج: وراری، د: و رازی، ه: درازی، (۲) آ: سرخ

جویان، ب: سرخ جویان، ج: سرخ جویان، د: سرخ جویان، ه: سرخ جویان،

- چراغی را که ایزد بر فروزد هرا نکس^(۱) پف کند سیلیت بسوزد -
 قال الله تعالى كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّاهُمْ فِي الْاَرْضِ مَا لَمْ يُنَبِّئْكُمْ
 وَارْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الانْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَاهْلَكْنَاهُمْ
 بِذُنُوبِهِمْ وَاَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اَخْرَيْنَ، و بدین سبب نوحی کاشغر و
 ختن تا موضعی که در تحت فرمان سلطان بود پادشاه جهانگشای چنگر
 خان را مسلم شد، و چون نوق نوغان^(۲) در اثنای استیلا کوچک ازو
 یکسو زده بود^(۳) و بحدّ ق کچک^(۴) رفته بر عقب انهرام او پسر بزرگتر
 نوحی را با لشکر بزرگ بدفع او فرستاد نا شر او پالت کرد و ازو آثار
 نگذاشت، وقت مراجعت سلطان بر عقب ایشان بیامد^(۵) و هر چند پای
 از جنگ کشید می کردند سلطان دست باز نمی داشت و روی بر بیابان^{۱۰}
 نعلسف و غایت نهاده بود چون بنصایح منجر نگشت سینه فرا کار
 نهادند هر دو جانب حملها کردند و دست راست هر قوی مقابل خود را
 برداشت و لشکر زیادت چیره شد و بر قلب که سلطان بود حمله کردند^{۱۲}

(۱) ب د: هرا نکو، ج: هرا نکس، (۲) ب: نوق نوقان، ج: نوق نغان، د: نوق
 نوقان، (۳) کما فی د: آ ج: زده بودند، ب: بودند، (۴) آ: ق کچک، ب:
 ق کچک، ج: ه: ق کچک، د: ق کچک، - بعقیق مسبو بلوشه این کلمه که مکرر در جهانگشا
 ذکر شد است (ق کچک f. 83b، کچک f. 122b) با کم جهود («و بکه نوین را بحدّ قرقیز و
 کم جهود فرستاد»، f. 141b) و کم کچیوت که مکرر در جامع التواریخ مذکور است (از
 جمله در همین مورد «و موکا نویان را بسر حدّ قرقیز و کم کچیوت فرستاد» - طبع بلوشه
 ص ۳۰۱-۳۰۲) یکی است و همه صور مختلفه یک لفظ است، و کچیک نام رود خانه
 ابست در شمال مغولستان در حدود قرقیز که در رود یسی سی مریزد و اکنون نیز همین
 نام موسوم است، و آوت یا اود علامت جمع است در لغت مغول، و کچیگود نام قبایلی
 است که در اطراف این رود خانه سکنی داشته اند، و تعیر کم چیگود بکم جهود (کم
 چیگود) طبیعی است زیرا که قاف یا گاف وسط کلمه همور زمان از اسماء مغولی ساقط
 می شد است مانند هولاگو و هولاو و شیقان و شبیان (پسر توشی بن چیگیز خان) و
 تنکفوت و تنگوت (نام ولایتی در حدود تبت) و قدقان و قدان و سگفور و سنغور (از
 اعلام مغولی) و غیرها، (۵) یعنی وقت مراجعت لشکر توشی سلطان محمد خوارزمشاه
 بر عقب ایشان بیامد،

نزدیک بود که سلطان دستگیر شود جلال الدین آنرا رد کرد و او را از مضایق آن بیرون آورد،

چه نیکوتر از نوره^(۱) شیرزیان * پیش پدر بر کمر بر میان
و آن روز حرب را قائم داشت و مکاوحت دائم نبود تا نماز خفتن که روی
عالم از اختنای نیر اعظم چون روی گاه کاران سیاه شد و پشت زمین
ناریک مانند شکم چاه،

دوش در وقت آنک ظل زمین * کرد بر مرکب شعاع کین
دبدم اطراف ربع مسکون را * از سیاهی چو کلبه مسکین
راست گفتمی مظلله ایست سیاه * سر بر افراخته پیرخ برین
۱۰ تیغ مکاوحت با نیام کردند و هر لشکری در محل خود آرام گرفتند لشکر
مغول بر عقب روان گشتند چون نزدیک چنگر خان رسیدند و از مردانگی
ایشان چاشنی گرفته و دانسته که اندازه و مقدار لشکر سلطان تا بچه
غایت است و در ما بین حالی دیگر نماند که دفع نگشته است و دشمنی
که مقابلی تواند نمود لشکرها آماده کرد و متوجه سلطان شد، سلطان درین
۱۵ مدت که جهان از اعادی سهندک پاک کرد گوئی یزک لشکر او بود که
تمامت را از پیش برداشت چون کور خان هر چند استیصال کلی بدست
او نبود اما واهی^(۲) محکمات اساس و مبتدی مکاوحت او بود و دیگر^(۳)
خانان و امرای نواحی و اطراف را و هر کاری را غایتی است و هر مبادی را
نهایتی که تراخی و تأخیر در توهم نمی گنجد جَفَّ الْفَلَمُ بِهَا هُوَ كَائِنْ،

۲۰ ذکر امام شهید علاء^(۴) الدین محمد المخصنی رحمه الله علیه،

چون کوچک کاشغر و ختن را مستخلص کرد و از شرع عیسوی با

(۱) آ: بر، ب: نر، (۲) کذا فی جمیع النسخ و استعمال واهی بمعنی منعذی یعنی سست
کنده خطاست، (۳) ه: و جون، ب: و خود، ج: ندارد، (۴) ب: جلال،

شعار بت پرستی انتقال کرده بود اهالی آنرا تکلیف کرد تا از کیش مطهر^{f. 10a} حنفی با کیش نجس گبرگی آیند و از اشعه انوار هدی با وحشت کفر و نیرگی و از مطاوعت سلطان رحیم بتابعیت شیطان رجیم گرایند چون آن باب دست نداد پای سخت کرد تا باضطرار بزی خطا متلبس و بکلاه ایشان متقلنس گشتند و بانگ نماز و اقامت^(۱) مرتفع و صلوات و نکیبرات^۵

منقطع شد،

أَبْعَدَ وَضُوحِ الْحَقِّ بِرَجُونِ قَسَمِهِ * وَ الْحَقِّ عَقْدَ مُبَرِّمِ لَيْسَ يَسْخَرُ

و در اثنای آن خواست تا از راه غلبه و شطط و نهور و تسلط بحجت و

بینت ائمه دین محمدی و رهبان دین احدی را ملزم کند،^{۱۱}

و إِذَا رَجَوْتُ الْمُسْتَحِيلَ فَإِنَّهَا * تَبْنِي الْأُمُورَ عَلَى شَفِيرِ هَارٍ^{۱۰}

و در شهر ندا در دادند و سخن او تبلیغ که هر کس در زئی اهل علم و صلاح است بصحرا حاضر آیند زیادت از سه هزار امامان بزرگوار جمع شدند روی بریشان آورد و گفت که از میان این صفوف کدام شخص است که در کار ادیان و ملک مناظره کند و سخن از من باز نگیرد و از

هیبت و سیاست احتراز نکند و در خیال فاسد مستحکم کرده بود که هیچ^{۱۵} کدام را ازین جماعت مجال رد سخن و انکار حجتی نباشد و هرآینه هر کس که شروعی پیوندد از بیم صولت او احتراس و نصوف کند و آتش بلا بنفس خود نکشد و كَا لْبَاحِثِ عَنْ حَقِّهِ يَظْلِمُوهُ نَاشِدٌ بَلَكْ مُصَدِّقُ أَكَاذِبٍ و محقق اناطیل او شود، از زمره آن طایفه شیخ موفق و امام بحق علاء الدین محمد الخنئی نور الله قبره و کثر اجره بخواست و بنزدیک کوچک آمد و^{۲۰}

بنشست و کمر حق گوئی بر میان راستی بست و در ادیان بحث آغاز نهاد چون آواز بلندتر شد و امام شهید حجتهای قاطع تقریر داد و حضور و وجود او را محض عدم می دانست حق بر باطل و عالم بر جاهل غالب گشت و امام سعید کوچک طریدا الزام کرد و الْحَقُّ أَلْبَحُّ وَالْبَاطِلُ أَلْجَعُ دهشت^{۲۴}

و حیرت و خجالت بر افعال و اقوال آن فاسق چنان مستولی گشت و
 آتش غضب از عدم جرأت مستعلی که زبانش کند و سخنش در بند آمد
 فحشی و هذیانی که نه آیین حضرت رسالت باشد از دهان برانداخت و
 فصلی در آن شیوه پرداخت امام حق گوی از روی یقینی که لو کُشِفَ
 الْعَظَاهُ مَا أَزْدَدْتُ یَقِینًا و از راه حمیت دینی بر ترهات و خرافات او
 اغاض و اعضا نتوانست کرد گفت خاك بدهانت ای عدوی دین کوچلك
 لعین، چون این کلمه درشت درست بسع آن گبر پر کبر و کافر فاجر و
 نجس نجس رسید بگرفتن او اشارت کرد و الزام تا از اسلام ارتداد کند
 و تتبع کفر و الحاد نماید هَیْهَاتَ هَیْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ع، مَهبط نور الهی
 ۱۰ نشود خانه دبو، چند شبانروز او را برهنه و بسته و گرسنه و نشنه داشتند
 و غذا و طعام دنیاوی از او بازگرفتند اگرچه او مهان خوان آیهٔ عِنْدَ رَبِّی
 یُطْعَمُنِی وَ یَسْقِیَنِی بود و این امام محمدی^(۱) چون صالح در قوم نمود و
 f. 180 یعقوب حزن^(۲) مبتلی و بعذاب جرجیس متعین بود قال النبی علیه السلام
 اَلْبَلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْأَنْبِیَاءِ ثُمَّ الْأَوْلِیَاءِ ثُمَّ الْأَمَثِلِ فَلَا مَثَلَ ابْنِ ابْنِ
 ۱۵ یومود و مانند یوسف در چاه زندان ایشان مجاهدت می کشید و مرد عاشق
 صادق چون از نوش^(۳) محبت نیش محنت چشید آنرا غیبتی تازه و دواقی
 بی اندازه شمرد و گوید^(۴) ع، هرچ از تو آید خوش بود خواهی شفا
 خواهی الم، و هر زهر که از دست جانان بکام جان مشتاق رسد بحکم
 آنک ع، زهر از کف یار سم بر بتوان خورد، از حلاوت مذاق حلاوت
 ۲۰ شهد و شکررا در مرارت صاب و صبر یابد و گوید،

وَلَوْ بَدِدَ أَحْمَقُ سَفِیْتُ سَمًا ۖ لَكَانَ السَّمُ مِنْ بَدِهِ یَطِیْبُ
 و دل نورانی جو^(۵) از مشکاة انوار ربانی مستنضیء باشد بر ایمان هر لحظه

(۱) کما فی آء، وفی ب ج و: محمد، (۲) کما فی آء، ب: نمود یعقوب حزن،
 ح: نمود و یعقوب بحزن، د: نمود یعقوب چون ایوب، ه: نمود بعقوب و حزن،
 (۳) کما فی ح، وفی آء س، ب: نیش، د ه و: بيش، (۴) و می افزاید از دست
 ار آتش بود مارا ز گل معرش بود، (۵) ح د ه: چون،

اطمینان زیادت داشته باشد و اگرچه بتکالیف عذاب مؤاخذ و معاقب بود،

وصال دوست طلب می کنی بلاکش باش

که خار و گل همه با یکدگر تواند بود

بترک خویش بگو تا بگوئے یار رسی

۵ که کارهای چپیت با خطر تواند بود

عاقبت کار چون هر جلیت که در جلیت آن قوم ضالّ بود از تقدیم وعد

و وعید و ایناس و تهدید و نکال و عقاب بجای آوردند و ظاهر او از

آنچ باطن او بر آن منظوی بود و مشتمل از تحقیق و ایمان و تصدیق و

ایقان تفاوتی نکرد او را بر در مدرسه او که در ختن ساخته بود چهار

میخ زدند و کلمه توحید و شهادت ورد زبان و خلائق را نصیحت گویان ۱۰

که دین بغیورانی که درین خاکدان دنیای گذرانست بر باد نتوان داد و

خویش را ابد الآباد بآتش دوزخ گرفتار نتوان کرد و غبنی تمام و عیبی ۱۱

بنام باشد که باقی را بفانی معاوضه زند و خضراء الدنّ این جهانی را که

لعب و بازیچه کودکانست بنعیم و ناز آن جهانی بدل کند قال الله تعالی

وَمَا آتَمُّوهُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَكَهْوٌ وَلِلدَّارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ هُمْ أَفْلَاحٌ ۱۵

تَعْمَلُونَ تا جان بحق تسلیم کرد و از زندان دنیا بچنان نعم عقبی رسید و

از مهبط سفلی بنشین علوی پرید،

دوست بر دوست رفت و یار بر یار، خویشتر اندر جهان ازین چه بود کار

کسی بگردن مقصود دست حلقه کند * که پیش زخم بلاها سپر تواند بود

و چون این واقعه حادث شد حق سبحانه و تعالی شرّ او را دفع آمد و ۲۰

بدتی نزدیک لشکر مغول (۱) بسر او فرستاد و در دنیا سزای کردارهای

فبیح و مذموم و سیرت شوم چشید و در آخری عذاب النار و بئس الفرار،

وَقَدْ عَلِمَ الْإِتِّحَادُ مُدْ نَصْرَ الْهَدَى ، بَانَ لَيْسَ لِلدِّينِ الْخَنِيفِ مَسْخَ

قال الله تعالی وَ سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا آتَى مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ، ۲۴

ذکر استخلاص نواحی المالغ و قیالغ^(۱) و فولاد^(۲)

واحوال امرای آن،

در عهد کور خان حاکم این نواحی ارسلان خان^(۳) قیالغ بود و شعبه
 ۱. کور خان با او در حکومت بار و چون دولت کور خان روی بتراجع
 ۲. نهاد و اصحاب اطراف ملک او دم عصیان میزدند سلطان ختن^(۴) نیز با
 او یاغی شد لشکر بجانب او کشید^(۵) و از ارسلان خان نیز مدد خواست
 و غرض کشتن او داشت تا اگر او نیز چون امرای دیگر سرکشی کند دفع
 کئی او کند و اگر اجابت نماید اما^(۶) جانب مسلمانان رعایت کند و در کار
 ختن مبالغت^(۷) نکند هم بدان بهانه او را از ریفه حیات بیرون کشد ارسلان
 ۳. خان مطاوعت نمود و بنزدیک او مبادرت جست یکی بود از امرای کور
 خان شهور تیانکو^(۸) نام با او از قدیم مصادقت و مصافاتی تمام داشت
 او را از اندیشه کور خان اعلام داد و گفت اگر او قصدی پیوندد خانه
 و فرزندان نیز مستأصل کئی شوند و صلاح فرزندان تو آنست که دارویی
 بخوری و خود را از غصه روزگار شوم و سرور غشوم باز رهایی تا من
 ۴. وسیلت شوم و جای تو بر پسر مقرر کنم چون مهری و ملجای دیگر نبود
 بدست خود دارویی مهلك فخرع کرد و جان تسلیم شهور^(۹) چنانک ضامن
 گشته بود محل او را بر پسرش مقرر کرد و باعزاز او را باز گردانید و شعبه
 ۵. در مصاحبت او بفرستاد و یکجندی بر آنجمله بود تا چون آوازه جنگر خان

(۱) ب: مالغ، ج: مالغ، (۲) ب: فولاد، ه: ندارد، (۳) آ: دو کلمه
 «ارسلان خان» را ندارد، (۴) آ: کلمه «ختن» را ندارد، (۵) یعنی کور خان
 لشکر بجانب سلطان ختن کشید، (۶) کلمه «اما» فقط در ب: دارد بخطی جدید،
 (۷) آ: مسابقت، (۸) آ: شهور تیانکو، ج: شهور تیانکو، ه: شهور تیانکو، د: شهور
 تیانکو، ب: شهورینا (بعد ازین کلمه تراشیده شده است)، (۹) کذا فی آ، د، ب:
 شهور، ج: شهور تیانکو، ه: شهور تیانکو،

و خروج او در آفاق مستطیر شد و شخته کور خان بی رمی و ایندای خلفان آغاز نهاده بود اورا بکشت و راه گرفت تا بمحضرت چنگر خان رسید بعنایت و تربیت او مخصوص شد، و در المالیغ یکی بود از قرفانان^(۱) قوناس^(۲) بنفس خویش مردی شجاع نام او اوزار^(۳) بهر وقت از گلهای اسب مردمان سرقه می کردی و دیگر کارهای ناپاک از قطع طریق و غیر آن و هرکس از رنود بدو می پیوستند تا قوت گرفت و بدیهی می رفت و هرکس مطاوعت او نمی نمود بچنگ و قهر و قسری سند تا المالیغ که قصبه آن ناحیت است بگرفت و تمامت ولایت اورا مسلم گشت و فولاد^(۴) را مستخلص کرد و بچند نوبت کوچک بچنگ او می آمد و اورا می شکست^(۵) و باعلام حال کوچک و انحراط او^(۶) در زمره حشم و جمله خدم پادشاه جهانگیر الهی فرستاد. مزید سیورغامیشی و عاطفت او مستظهر گشت و بحکم اشارت او نوشی را صهر شد و بعد از استحکام قواعد عبودیت در متابعت حضرت بنفس خود متوجه خدمت شد و ملحوظ نظر شفقت گشت و بوقت بازگشت بعدما که بانواع تشریفات ممتاز بود فرمود که از شکار کردن محترز باشد نباید ناگاه صید صیادان گردد عوض شکاری او هزار سر گوسفند فرمود. چون با المالیغ آمد باز کار شکار بر دست گرفت و پای از آن کنسید نمی کرد تا ناگاه بر غفلت حشم کوچک او را از شکارگاه صید کردند و محکم قید و بدر المالیغ آوردند اهالی المالیغ در برستند و جنگ در پیوستند ناگاه در انتهای آن خبر وصول لشکر مغول^(۷) بشنیدند و از در المالیغ بازگشتند و اورا در راه نکشتند، و اوزار هر چند شجاعی مفتحم بود اما^(۸) مردی سلیم خدای ترس بودست و ارباب خرقه را نیک بنظر اعزاز نگریستی روزی شخصی در لباس منصوفه بنزدیک او آمد که من از حضرت عزت

(۱) ج: قنلیان، (۲) کدا فی ب، د: قرناس، آ: قوناس، ه: قویاش، ح: ندارد، -

رجوع کید بص ۲۱ حاشیه ۳، (۳) د: اوزان، (۴) آ: فولاد، (۵) یعنی اوزار

کوچک را می شکست، (۶) یعنی انحراط خود، (۷) د: موغال،

و جلالت برسالت بتزدیک تو آمدم و پیغام آنست که خزائن ما
 خالی ترک^(۱) شده است اکنون بر سیل استقرار آید میسر شود و دست دهد
 مددی نماید و منع جایز ندارد برخاست و تواضع نمود و آب از دیدگان
 فرو باریزد و یکی از خدم خود باستحضار بالشی ز^{۱۷} اشارت کرد و بصوفی
 داد و گفت تمهید عذر بعد ما که خدمت و اخلاص تبلیغ کرده باشی بجای
 آر صوفی ز^{۱۸} بستد و بازگشت، و بعد از او^(۲) پسر او سقناق^(۳) تکین را
 سپور غامبشی کردند و جای پدر بدو ارزانی و دختری از دختران نوشی
 بدو دادند، و ارسلان خان^(۴) را با قبایلغ فرستاد و دختری نیز بدو نامزد
 کرد و چون بر عزیمت مالک سلطان روان شد با مردان خویش بدو
 پیوستند و بسیار مددها دادند و اکنون از فرزندان ارسلان خان^(۵)
 ماندست منکو قان اوزجندرا^(۶) بدو ارزانی داشت و سبب قضای حقوق
 پدر او را بنظر اعزاز نگریست و سقناق^(۷) تکین را هم تربیت فرمود و بر
 قرار حکم المالیغ برو مقرر داشت بوقت بازگشتن در راه بجوار حق رسید
 پسر او قائم مقام پدر شد در شهر سنه احدی [و] خمسين و ستمائة،

ذکر سبب قصد مالک سلطان^(۸)

۱۵

در آخر عهد دولت او سکون و فراغت و امن و دعت بنهایت
 انجامید بود و تمتع و ترقه بغایت کشید و راهها امن و فتنها ساکن شد
 چنانکه در منتهای مغرب و مبتدای مشرق اگر نفعی و سودی نشان
 دادندی بازرگانان روی بدان نهادندی و چون مغولان را مستقر خود

(۱) کذا فی آه، ح: خالی برک، ب: د: خالی، (۲) یعنی بعد از اوزار، (۳) آ:
 سقناق، ب: سقناق، د: شقناق، (۴) مقصود پسر ارسلان خان مذکور در ابتدای این
 فصل است چه او خود در عهد گور خان خود را مسموم نمود، و گویا «ارسلان خان»
 لقب نوعی حکام قبایلغ بوده است چون گور خان که لقب نوعی ملوک قراخا و کوچک
 خان لقب نوعی پادشاهان نایمان بوده است، (۵) ب: می افزاید محیط جدید: یکی،
 (۶) آ: اورجد، ج: ه: اورجند، (۷) د: شقناق، (۸) ح: ه: می افزاید: محمد،

هیچ شهر نبودست و تجارت و آیندگان را^(۱) پیش ایشان آمد شدی نبود^(۱)
ملبوس و مفروش نزدیک ایشان غلائی تمام داشت و منافع بیع و شری با
ایشان بنام بوده از آنجا^(۲) سه کس احمد خجندی و پسر امیر حسین^(۳) و
احمد بالخم^(۴) بر عزیمت بلاد مشرق با یکدیگر متفق شده اند و بضاعت
بیش از حد از ثیاب مذهب و کرباس و زندیقی^(۵) و آنچه لایق دانسته اند
جمع کرده و روی در راه نهاده و در آن وقت اکثر قبایل مغول را چنگر
خان منہزم گردانید بود و اماکن ایشان را منہدم و آن حدود از طغاة پاک
کرده و محافظان که قراقچیان^(۶) گویند بر سر راهها نشانده بود و یاسا داده
که هرکس از بازرگانان که آنجا رسند ایشان را بسلامت بگردانند و از
متاعها چیزی که لایق خان باشد با صاحب آن بنزدیک او فرستند این
جماعت چون آنجا رسیدند جامها و آنچه بالخم^(۷) را بود پسند کرده اند و
اورا بنزدیک خان فرستاده چون متاع باز گشاده است و عرض داده
جامهائی که هریک غایت ده دینار یا بیست دینار خریده بود سه بالش زر
بها گفته چنگر خان از قول گراف او در خشم شده است و گفته که این
شخص بر آنست که هرگز جامه نزدیک ما نرسیدست و فرمود تا جامها که^{۱۵}
ذخایر خانان قدیم در خزانه او معدّ بود بدو نموده اند و قاشات اورا در
قلم آورده و تاراج داده و اورا موقوف کرده و شرکای اورا بطلب فرستاده
آنچه متاع شریک^(۸) او بوده است برقت^(۹) بخدمت آورده اند و چندانچه^(۱۰) ۱۸

(۱) آب ج د این جمله (۱) - (۱) را ندارد، و ب بخط جدید بجای آن در حاشیه افزوده: در
آنجا تردد نه، (۲) ب: بخط جدید: از اینجهت، (۳) ج: حن، غالب نسخ در اینجا
کلمه دیگر افزوده اند، ب: سان، د: سنن، ه: سان، (۴) کذا فی آب ج، د:
بالخم، ه: بالخم، (بالخم؟)، (۵) متن تصحیح قیاسی است از روی برهان قاطع گرچه
اعتمادی بدان هم نیست، آ: رندیقی، ب: زیدی، ه: زندیقی، ج: اندرجی، د: ندارد،
و در باب الالباب طبع پرفسور برون ج ۱ ص ۲۳ این کلمه «زندیقی» نوشته شده است،
(۶) آ: قراقچیان، ب: قراقچیان، ه: قراقچیان، (۷) کذا فی آ، ب: بالخم، ج: احمد بالخم،
د: بالخم، ه: بالخم، (بالخم؟)، (۸) کذا فی جمیع النسخ و الظاهر: شرکای، (۹) یعنی

الملاح کرده‌اند و بهای جامها پرسیده هیچ قیمت نکرده‌اند و گفته که ما این جامهارا بنام خان آورده‌ام سخن ایشان بحال قبول و بسمع رضا رسید و فرمود تا هر جامه زررا يك بالش زر بداده‌اند و هر دو کرباس و زندیچی^(۱) را بالشی نقره و شريك ایشان^(۲) احمدرا باز خوانند و بهمین نسبت جامهای او را نیز بها داده و در باب ایشان اعزاز و اکرام فرموده، و در f. 18a آن وقت مسلمانان را بنظر احترام می نگریسته‌اند و جهت احتشام و تین را خرگاهای پاکیزه از نمد سپید^(۳) بر می‌داشته‌اند و اکنون سبب تهمت یکدیگر و معایب اخلاق دیگر چنین خویش را خوار و خلق کرده‌اند، و بوقت مراجعت ایشان پسران و نوینان و امرارا فرمود تا هر کس از اقوام خویش ۱۰ دوسه کس مرتب کند و سرمایه بالش زر و نقره دهند تا با این جماعت بولایت سلطان روند و تجارت کنند و طرایف و نفایس حاصل گردانند -
امثال فرمان بجای آورده‌اند و هر کس از قوم خود يك دو شخص را روان کرده چهار صد و پنجاه مسلمان مجتمع شد چنگر خان بسلطان پیغام داد که تجار آن طرف بجانب ما آمدند ایشان را بر آن منوال که استماع خواهد ۱۵ کرد باز گردانیدیم و ما نیز جمعی را در مصاحبت ایشان متوجه آن دیار گردانیدیم تا طرایف آن طرف را حاصل کنند و بعد البوم مواد مشروبات -
خواطر بسبب اصلاح ذات البین و وفاق جانین منخسف و امداد فساد و عناد منصرف باشد چون جماعت تجار بشهر اترار رسیدند امیر آن اینال جق^(۴) بود یکی از اقارب مادر سلطان ترکان خاتون که لقب غایر^(۵) خان ۲۰ یافته بود و از جماعت بزرگانان هندوئی بود که او را در ایام گذشته با او معرفتی بودست بر عادت مألوف او را اینال جوق میخوانند است و

بتامها، آ: بومب، ب: بومب، ج: برمتها، د: بر دمت، ه: ندارد، (۱۰) د: چندانکه،

(۱) آ: زندیچی، ب: زندیچی، ج: اندریچی، ه: زندیچی، د: ندارد، - رجوع کنید نص

۵۹ حاشیه ۵، (۲) ب: د: او، آ: از آن، (۴) ب: بخط جدید افزوده: بمهت

ایشان، (۴) ب: اینال جوق، ه: اینال جوق، (۵) آ: غایر، ب: غار،

بنوت و اقتدار^(۱) خان خویش مغرور بوده و ازو تخاصی نمی نمود و مصیحت کار خود رعایت نمی کرده غایر^(۲) خان بدین سبب متغیری شدست و بر خویش بی پیچید و نیز طمع در مال ایشان کرد بدین سبب تمامت ایشان را موقوف کرد و با اعلام احوال ایشان رسولی بعراق فرستاد بمحضرت سلطان و سلطان نیز بی تفکر بآباحت خون ایشان مثال داد و مال ایشان حلال پنداشت و ندانست که زندگانی حرام خواهد شد بلك و بال و مرغ اقبال بی پرو بال

هرآنکس که دارد روانش خرد * سر مایه کارها بنگرد
غایر^(۳) خان بر امثال اشارت ایشان را بی مال و جان کرد بلك جهانی را
ویران و عالمی را پریشان و خلقی را بی خان و مان و سروران^(۴) بهر قطره^{۱۰}
از خون ایشان همچونی روان شد و قصاص هر تار موئی صد هزاران سر
بر سر هر کوئی گوئی گردان گشت و بدل هر يك دینار هزار قنطار
پرداخته شد،

فَأَمْوَالُنَا نُهَيْ وَ أَمْوَالُنَا سُدَّ * وَ أَحْوَالُنَا فَوَّضَ وَ آرَاؤُنَا سُورَى
فَسَاقُوا مَطَابَاتَنَا وَ قَادُوا جِيَادَنَا ، وَ فَوْقَهُمَا مَا يَنْفُضُ السَّرْحَ وَ الْكُورَا ۱۰
أَنَانَا وَ أَثْوَابَا وَ نَقْدَا وَ قَنِيَسَا * وَ مَا يُشْتَرَى بَبَعَا وَ مَا يَصِينُ مَذْخُورَا
بِنَا قَضَتِ الْأَيَّامُ مَا بَيْنَ أَهْلِيهَا * مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ تَرَى سُورَا

و پیش از آنک این اشارت برسد يك کس از ایشان جبلتی ساخته است
و از مضایق زندان گریخته چون بر حالت واقف گشته و احوال یاران
معلوم کرده روی در راه نهاده و بخدمت خان آمد و از وقوع حالت شرکا^{۲۰}
اعلام داده این سخن چنان بر دل خان اثر کرد که ماسکه ثبات و سکون
متحرک شد و تند باد خشم خاک در چشم صبر و حلم انداخت و آتش غضب f. 187
چندان اشتعال گرفت که آب از دیدگان براند و اطمای آن جز بأراقت^{۲۳}

(۱) آج ده : بوقت اقتدار ، (۲) آب : غایر ، (۳) آب : عابر ، (۴) کذا فی

ا ج ، ب : بخط جدید : و سروران را بی سروران ، و : و از دماء سروران ، د ندارد ،

دیام رقاب ممکن نیشد و هم درین تف^(۱) تنها بر بالای پشته رفت و سر
برهنه کرد و روی بر خاک نهاد و سه شبانروز تضرع کرد که همچنان این
فتنه را مبتدی نبوده ام قوت انتقام بخش و از آنجا بشیب آمد بر اندیشه
کار و استعداد کارزار و چون راندگان لشکر او کوچک و توق تغان بر
پیش بودند ابتدا بکفایت عیث و فساد ایشان لشکر فرستاد چنانکه در
مقدمه ذکر آن مثبت است و ایلچیان بنزدیک سلطان مذکر بغدادی که بی
موجبی صادر گردانید بود و معلم از اندیشه حرکت بجانب او تا استعداد
حرب کند و آلت طعن و ضرب مرتب گرداند و مقرر و مخبرست^(۲)
که هرکس بیخ خشک کاشت باجتنای ثمرش بهره مند^(۳) نگشت و هر آنک
۱۰ نهال خلاف نشاند با تفاق^(۴) میوه آن ندامت و حسرت برداشت و سلطان
سعید را از فظاظت خوی و درشتی عادت و ختم^(۵) و خامت حاصل آمد
و عاقبت اعقاب را مرارت عقاب آن بایست چشید و اخلاف را مرارت^(۶)
خلاف کشید،

اگر بدکنی هم تو کيفر کنی * نه چشم زمانه بخواب اندرست
۱۵ بر ایوانها نقش بیژن هنوز * بزندان افراسیاب اندرست

ذکر توجه خان جهانگشای بمهالك سلطان و استخلاص اترار

چون غبار فتنهای کوچک و توق تغان نشسته شد و اندیشه ایشان
از پیش خاطر برخاست پسران و امرای بزرگ و نوینان و هزاره و صد
و دهه را^(۷) مرتب و میهن کرد و جناحین و طلایه معین و یاسای نو فرمود
۲۰ و در شهر سنه خمس عشره و ستایه در حرکت آمد،

(۱) ب: بخط الحاقی: گرمی، (۲) کذا فی ب ج د ه (۳) و فی آ: محمرست،

(۴) ب: ج: بهرمند، (۵) آ: با تفاق، (۶) خیم معنی حوی و طبیعت و سرشت است،

(۷) کذا فی ج ه، آ: مرارات، ب: برارت، د: مزارت، (۸) آ: هزار و صد و ده را،

ذکر توجه خان جهانگشای بمالک سلطان و استخلاص اترار، ۶۲

فِي هَيْبَةٍ مِنْ كِبَاةِ التُّرْكِ مَا تَرَكْتُ * لِلرَّعْدِ كِبَانُهُمْ^(۱) صَوْنَا وَلَا صَيْتَا
بِدَارِ قَارُونَ لَوْ مَرُّوا عَلَى عَجَلٍ * لَبَاتَ مِنْ قَافَةٍ لَا يَمْلِكُ الْقَوْنَا^(۲)

تیر اندازانی که بزخم تیر بازرا از مقعر^(۳) فلک اثیر باز گردانند و ماهی را
بگرارد سنان نیزه در شبان تیره از فعد دریا بیرون اندازند روز مصافرا
شب زفاف پندارند و زخم رماح لثم ملاح^(۴) شناسند و در مقدمه جماعتی را
از رسولان بنزدیک سلطان فرستاد بنصیم عزیمت خود بجانب او منذر
بانقمام آج از قتل تجار سابق شدست و من آنذر فعد آنذر چون بجد
قیالبع^(۵) رسید از امرای آن ارسلان خان پیشتر بابلی و بندگی تلقی کرد و
از باس سیاست او بتضرع و اهانت ننس و مال توقی نمود و بعاطفت او
اختصاص یافته در عداد حشم او با مردمان خویش روان شد و از بیش
بالغ ابدی قوت با خیل خود و از المالیغ سفتاق^(۶) نکی با مردان که
مرد حرب بودند بخدمت او پیوستند و مکیتر سواد او شدند ابتداء کار
بقصبة اترار رسیدند،

فِي هَيْبَةٍ لَا الْبَرَقُ وَآيِ الْخَطِ * فِيهِ^(۱) وَلَا الرَّعْدُ خَطِيبٌ جَهِيْرٌ^(۲) ۱۴

(۱) کذا فی دیوان الغزّی و هو الصواب، و فی جمیع نسخ جهانگشای: لبانهم، (۲) من
قصیده مشهوره لأبی اسحق ابراهیم بن عثمان بن محمد الغزّی الشاعر مدح فیها التُّرک و اولها
أَيُّطُ عَنِ الدَّرَرِ الزُّهْرُ الْيَوَاقِيتَا * وَ أَجْعَلُ سَحَجٍ تَلَايِفَنَا مَوَاقِيتَا

و منها

وَفِي هَيْبَةٍ مِنْ كِبَاةِ التُّرْكِ مَا تَرَكْتُ * لِلرَّعْدِ كِبَانُهُمْ صَوْنَا وَلَا صَيْتَا
قَوْمٌ إِذَا قُوِيلُوا كَانُوا مَلَايِكَةً * حُسْنًا وَ إِن قُوِيلُوا كَانُوا عَفَاوِيْنَا
مُدَّتْ إِلَى النَّهْبِ أَيْدِيهِمْ وَ أَعْيُنُهُمْ * وَ زَادَهُمْ قَلْبُ الْأَحْدَاثِ تَجَنُّبَنَا
بِدَارِ قَارُونَ لَوْ مَرُّوا عَلَى عَجَلٍ * لَبَاتَ مِنْ قَافَةٍ لَا يَمْلِكُ الْقَوْنَا

(۳) آج: مغفر، ب: معمر، (۴) آ: مالع، ب: قیالبع، ج: فالبع، د: فالبع، د: فالبع،
ه: قیالبع، (۵) آ: سفتاق، ب: سفتاق، د: سفتاق، (۶) کلا فی جهانگشای و
فی تنبیه الیتمه و لعل الصواب: فیها، (۷) من قصیده لأبی الغوث بن نحریر المنجی
ذکرها التتعالی فی تنبیه الیتمه و هی ذیل ذیلہ التتعالی نفسه علی بیتمه الدهر و توجد نسخة
نفسه منها فی المكتبة الأهلية بیاریس، و قبله:

f. 19a بارگاه او در پیش حصار برافراشتند و سلطان از لشکر پیرونی بخواه هزار مرد بغایر خان داده بود و قراجه خاص حاجب را با ده هزار دیگر بمدد او فرستاده و حصار و فصیل و باره شهر را استحکام نیک بجای آورده بودند و آلات حرب بسیار جمع کرده و غایر خان نیز در اندرون کار جنگ را بسیجید شد و مردان و خیلان بر دروازه تعیین کرد و بخوابیدن بر باره آمد نظاره کنان و از کردار نا اندیشید پشت دست بدنندگان کنان از لشکر انبوه و گروه با شکوه صحرا را دریائی دریافت در جوش و هوائی از بانگ اسبان با برگستوان و زئیر شیران در خفتان در غلبه و خروش،
 هول نیلگون شد زمین آبَنوس * بچوشت دریا باوای کوس
 بانگشت لشکر بهامون نمود * سپاهی که آنرا کرانه نمود

و لشکر گرد بر گرد حصار چند حلقه ساختند و چون تمامت لشکرها جمع شدند هر رکنی را بجانبی نامزد کرد پسر بزرگتر را با چند تومان از سپاهیان جلد و مردان مرد بجد جند و بار جلیغ کت^(۱) و جمعی امارا بجانب خجند و فناکت و بنفس خود قاصد بخارا شد و جغتای و اوکتای را بر سر لشکر^{۱۵} که بمحاصره انرار نامزد کرده بودند بگذاشت چنانک خیل از جوانب بر کار شد بر مداومت جنگ آغاز نهادند و مدت پنج ماه مقاومت نمودند عاقبت ارباب انرار را چون کار باضطرار رسید قراجا^(۲) از غایر در ایل شدن و شهر بدان جماعت سپردن استنطاق می کرد غایر چون دانست که ماده این^{۱۶} آشوبها اوست و بهیچ وجه ابقا را از آن جانب تصویری نتوانست کرد و

و رَبِّ كَيْلٍ خُضْنَهُ رَامِيَا ، جَبِي دَرَارِيهِ بِبَيْعَرٍ مُّغِيرٍ
 وَ الشَّرْقُ قَدْ مَزَّقَ ظُلُمَاءُهُ * خَطَّ عُمُورِهِ مِنْ صَبَاحٍ مُّشِيرٍ

و منها،

دَلَّ عَلَى اِنْعَامِهِ صِنُّهُ ، كَالْبَحْرِ يَدْعُوكَ اِلَيْهِ الْخَرِيرُ

و تمثل المصنف بالغالب هذه الآيات في تصاعيف هذا الكتاب،

(۱) آ: ناجلیغ کت، ب: بار جلیغ، ج: بار جلیغ کیت، د: بار جلیغ کت، ه: بار جلیغ کت،
 (۲) ب: قراجه، ج: قراجه حاجب،

هیچ کناری نمی دانست که از میان بیرون جهد جهد و جد بی حد می نمود و مصالحت را مصلحت کار نمی دانست و بدان رضا نمی داد بعلمت آنک با ولی نعمت یعنی سلطان اگر بی وفائی کنیم عذر غدرا چه محلل بهم و از ملامت [و] تفریع مسلمانان بکدام بهانه تنصی نمایم قراجه نیز در آن باب الحاحی نکرد و چندان توقف نمود که

چو خورشید گشت از جهان ناپدید * شب تیره بر روز دامن کشید
با اکثر لشکر خویش از دروازه^(۱) صوفی خانه بیرون رفت و لشکر تزار هم در شب بدان دروازه در رفتند و قراجه را موقوف کردند تا بوقت آنک
الْشَّرُّ قَدْ مَزَقَ ظِلْمَاءَهُ * خَطُّ عَمُودٍ مِنْ صَبَاحٍ مُبِيرٍ^(۲)

اورا با جمعی قوای بخدمت پادشاه زادگان بردند و از هر نوع ازیشان بحث و استکشاف واجب دانستند و بآخر فرمودند که تو با مخدوم خود با چندان سوابق حقوق که اورا در ذمت تو ثابت شد وفا ننمودی مارا نیز از تو طع یکدلی نتواند بود اورا با تمامت اصحاب او بدرجه شهادت رسانیدند و تمامت فجار و ابرار انار را از پوشندگان خیهار و متقلنسان بکلاه و دستار چون رمه گوسفند از شهر بیرون راندند و هرچه موجود بود از آتش و امتعه غارت کردند و غایر^(۳) با بیست هزار مرد دلیر و مبارزان مانند شیر با حصار پناهند و بحکم آنک

وَطَعْمُ الْبُوتِ فِي أَمْرِ حَفِيرٍ * كَطَعْمِ الْبُوتِ فِي أَمْرِ عَظِيمٍ
همه مرگرا ام پیر و جوان * بگیتی نماید کسی جاودان

تمامت دل بر مرگ خوش کردند و ترک خویش گفته بنوبت پنجاه پنجاه^{۲۰} بیرون می آمدند و بطعان و ضراب تنها کباب می کردند،

تَصْبِیحُ الرُّدِّيَّاتِ فِينَا وَفِيهِمْ * صَبَاحُ بَنَاتِ الْمَاءِ أَصْبَحَ جُوعًا
و تا ازیشان يك نفس نفس می زد مكاوحت می نمودند برین موجب از لشکر مغول بسیار کشته شد و برین جمله تا مدت یکماه مکاشفت قائم بود

(۱) آ: دروازه‌ای، (۲) رجوع کنید بحاشیه ۷ ص ۶۳-۶۴، (۳) ب ج می افزاید: خان،

و محاربت دایم تا غایب^(۱) با دو کس بماند و برقرار مجالدت می کرد و پشت نمی نمود و روی نمی تافت و لشکر مغول در حصار رفتند و او را بر بام پیچیدند و او با این دو یار دست ببند نمی داد و چون فرمان چنان بود که او را دستگیر کنند و در جنگ نکشند رعایت فرمان را بر قتل او اقدام نمی نمودند و یاران او نیز درجه شهادت یافتند و سلاح نماند بعد از آن کینزکان از دیوار سرای خشت بدوی دادند چون خشت نماند گرد بر گرد او فرو گرفتند و بعدما که بسیار حیلها و حملتها کرد و فراوان مرد بینداخت در دام اسیر آوردند و محکم بربست^(۲) و بندهای گران بر نهاد^(۳) و حصار و باره را با ره کوی یکسان کردند و از آنجا باز گشتند و آنچه از شمشیر باز پس مانده بودند از رطایا و ارباب حرف بعضی را بمشتر بردند و قوی را جهت حرفت و صناعت و در آن وقت چون چنگر خان از بخارا با سمرقند آمده بود متوجه سمرقند شدند و غایب را در کوک سرای^(۴) کاس فنا چشانیدند و لباس بقا پوشانید،
چنین است کردار چرخ بلند = بدستی کلاه و بدستی کند

۱۰ ذکر توجه الش ایدی^(۵) بجند و استخلاص آن حدود،

چون فرمان جهان مطاع شاه جهانگشای چنگر خان بر آنجهلت صادر

(۱) ب ج می افزاید: خان، (۲) یعنی بر بستند و بر نهادند، (۳) د: دو کودک، (۴) ب د: الوش ایدی، در حاشیه ب: اسن ایدی، ج: السن ایدی، د: الوش ایدی، — سابق در f. 10a گفت که چنگر خان پسر بزرگتر (یعنی توشی) را با استخلاص جند و بارجلب کت مأمور کرد و بعد در f. 28a نیز گوید که توشی از جند مدد برای استخلاص خوارزم فرستاد و حال آنکه در این فصل اصلاً اسمی از توشی نمی برد و تمام گفتار از الش ایدی است، در جامع التواریخ طبع برزنج چ ۲ ص ۶۸-۷۲ در استخلاص جد و بارجلب کت و آن نواحی همه جا اسم توشی و الش ایدی را معاً می برد و همین صواب است یعنی فتح این نواحی بدست توشی و الش ایدی معاً روی داد،

بود که او آن جوانب را از دست عداة مسلم کند و از قبل هر پسر
و خویشی امرا در خدمت او بموافقت برفتند چنانکه از قبل او نیز بمجواب
امرا و لشکر نامزد بود ماه (۱) (۲) آن عزیمت بنفاذ پیوست و با جنگ
جویانی چون قضا که هیچ حيله مانع آن نتواند بود و مانند اجل که هیچ
سلاحی دافع آن نشود مسارعت نمود اوّل چون بقصبة سقناق (۳) که بر
کنار همچون بچندست (۴) نزدیک رسید در مقدمه حسن حاجی را که با هم
بازرگانی از قدیم باز بخدمت شاه جهانگشای پیوسته بود و در زمره حشم
او منظم گشته برسالت بفرستاد تا اهالی را بعد از ادای رسالت بحکم
معرفت و قرابت نصیحتی کند و بایلی خواند تا جان و مال ایشان بسلامت
بماند چون در سقناق (۵) رفت پیش از آنکه از تبلیغ رسالت با نصیحت ۱۰
آید شیرین و اوباش و رنود غوغائی بر آوردند و تکبیر گویان اورا
بکشند و غزائی بزرگ می پنداشتند و از قبل قتل آن مسلمان ثوابی شگرف f. 20a
طع می داشت آن فصد فصد و ریذ آن قوم را سبی بود و آن حیف حنف
نمات جماعت را داعیه، إِذَا كَانَ أَجَلُ الْأَعْمِيرِ حَامٌ حَوْلَ الْيَمْرِ، چون از
آن حالت اعلام یافت (۶) اعلام بجانب سقناق (۷) نافت و از اشتعال نایره ۱۵
غضب جنود و عساکر را یاسا داد که از بام تا شام نوبت نوبت محاربت
کنند هفت روز بر آنجهله که فرمان بود مواظبت نمودند و بقهر و قسر
آنها بگشادند و باب عفو و مسامحت در بستند و بانقمام يك نفس نقش
وجود اکثر ایشان را از جریده احیا محو کردند و امارت آن موضع پسر
حسن حاجی مقتول داد تا بقایار که در زوایا مانده بودند جمع کند و از ۲۰
آنجا روان شدند و اورکند (۸) و بارجلیع کت (۹) را مستخلص کرد و چون

(۱) ج د ه: کلمه «ماه» را ندارد، (۲) پیاض در آب، (۳) آ: سقناق، ب: سقناق، د: سقناق، ه: سقناق، (۴) آ: بچندست، د ه: بچندست، (۵) آ: سقناق، ب: سمنان، د: سقناق، (۶) یعنی الش ایدی، (۷) آ: سقناق، د: سقناق، (۸) ه: اورچند، ج د: اوزکند، (۹) آ: بارجلیع کت، ب: بارجلیع کت، ج: بارخلیع کت، د: بارخلیع کت، ه: بارخلیع کت،

بربادتی مكاوحتی دست نیازیدند قتل عالم نكردند و بعد از آن عازم
 شناس^(۱) گشتند غلبه جنود شناس^(۱) رنود و او باش بود ایشان در جنگ
 و مقاتلت مبالغت نمودند از ایشان بیشتری شهید شدند این اخبار و حالات
 چون بچند رسید قتلغ^(۲) خان امیر امیران با لشکر بزرگ كه سلطان
 بمحافظت آن موسوم کرده بود من نجا براسه ققد ریج را كار بست و
 چون مردان پای برداشت و بشب پشت فرا داد و روی در راه نهاد تا
 از جیحون عبه کرد و از طریق بیابان منوجه خوارزم شد چون خبر
 جلای او و خلای جند از جند بدیشان^(۳) رسید جتسور^(۴) را برسالت
 نزدیک اهالی فرستادند و استمالت داد و از مخاصمت تخذیر کرد و چون
 ۱۰ در جند سروری و حاکی مطلق نبود هرکس بر وفق صواب دید خویش
 سخنی می گفتند و مصلحتی می دیدند عوام غلبه برداشتند و قصد کرد نا
 جتسور^(۵) را حسن وار شرقی بد گوار دهند جتسور^(۶) خبر یافت بدها
 و ذکا و رفی و مدارا سخن آغاز نهاد و ایشان را تسکینی داد و احوال
 سفتاق^(۷) و حالتی که از کشتن حسن حاحی بریشان افتاده بود تازه کرد و
 ۱۰ با ایشان میثاق بست که من نگذارم که لشکر بیگانه بدینجا تعلق سازد
 ایشان نیز بدین نصیحت و عهد خوشدل شدند و آسیبی بدو نرسانیدند
 چون بمخدمت الوش ایدی^(۸) رسید احوالی که مشاهده نموده بود از قصد
 آن جماعت و دفع بچرب زبانی و تملق عرضه داشت و عجز و فصور و
 ۱۹ اختلاف آرا و اهلای هرکس باز نمود هرچند لشکر مغول را در حساب

(۱) آ: اساس، ب: اشاش، ه: اسایس، (۲) آ: قلع، ج: قتلغ،

(۳) آ: سلطان، ب: بخت الحاقی: بامراء مغول، (۴) آ: جتسور، ب:

جتسور، د: جین نور، ج: جان نور، — جیتسور یعنی آهن سخت مرگ از «جین»
 بمعنی سخت و محکم و «نور» یعنی آهن مغولی (بلوچه)، (۵) آ: جتسور، ب: جتسور، د:

جین تیمور، ه: جین نور، (۶) آ: جتسور، ب: جیتسور، د: جین نور،

(۷) آ: سفتاق، ب: سفتاق، ج: این جمله را از «و احوال» تا «تازه کرد» ندارد،

(۸) ح: السن ایدی، حاشیه ب: اسن ایدی،

آن بود^(۱) که بفرافروم^(۲) مقام سازند و تعرض جند نکنند^(۳) بدین موجب
 عیان را بجانب ایشان معطوف کردند و همت بر استخلاص آن مصروف
 داشتند و در چهارم^(۴) صفر سنه ستّ عشره و ستمایه بظاهر شهر نزول
 کردند و لشکر بکس خندق و استعداد آن از خرك و منجیق و نردبان
 و غیر آن اشتغال نمودند و اهالی جند جز آنک دروازه در بستند و بره
 باره و سور مانند نظارگان سور بنشستند قدم در جنگ نهادند و چون
 پیشتر ارباب آن هیچ وقتی جنگی مشاهده نموده بودند ازیشان تعجب
 می کردند که چگونه بدیوار^(۵) حصار بر توان آمد چون پلها بسته شد و
 مردان نردبان^(۶) بدیوار حصار باز نهادند ایشان نیز در حرکت آمدند
 و منجیق بر کار کرد و یک سنگ گران پُران چون از هوا بنشیب رسید^{۲۰}
 حلقه آهنین همین منجیق بشکست و مغولان از جوانب بر بالای باره
 رسیدند و دروازه ها گشادند از جانبین یک کس را زخمی نرسید و تمامت
 ایشان را بیرون آوردند و چون پای از جنگ کشید بودند دست شفقت
 بر سر ایشان گسترده و بجان بخشیدند و چند سرور معدود را که
 با جتّمور^(۷) زیادتی گفته بودند بکشتند و نه شبانروز اهالی آنرا بر صحرا^{۱۵}
 موقوف کردند و شهر غارت دادند و علی خواجهر را که از فردوان^(۸)
 بخارا بود و از قدیم باز پیش از خروج بخدمت ایشان افتاده بود بامارت
 و ایالت آن نصب کردند و مصلحت آن ولایت بکفایت او مفوض و او
 در آن کار نمکّن یافت و معتبر شد و تا بوقتی که از دار الفضا منشور
 اجل بعزل او نافذ نگشت در آن عمل بود، و بجانب شهر کت^(۹) امیری^{۲۰}

(۱) آج: نبود، (۲) کذا فی آد، ب: بفرافروم، ج: بفرافروم، - این کلمه
 هیچ مناسبتی اینجا ندارد و احتمال قوی می رود که صواب «فرافروم» باشد که مفارّه
 معروف بین حواریم و مرو است، (۳) آ: نکنند، (۴) ب: چهاردم،
 (۵-۶) این جمله را در آج ندارد، (۷) د: جین قمر، ه: جین قمر،
 (۸) کذا فی آد ه (۹)، ج: فردوان، ب: سروان، (۹) آ: کت، ج: د: کت،
 ب: کت، جامع التواریخ طبع مرزین ج ۳ ص ۶۸: پنی کت، ص ۷۲: بانکی کت،

با يك تومان لشكر روان شد و آنرا مستخلص کرد و شصت بگذاشت، و
 الوش ایدی^(۱) بجانب قراقورم* در کوچ آمد، و از صحرا نشینان تراکه در
 حد ده هزار مرد نامزد شد تا بجانب خوارزم روند و ناینال^(۲) نوین بر
 سر ایشان روزی چند راه قطع کرد نحوست طالع ایشان را بر آن باعث
 و محوئی آمد تا مغولی را که ناینال^(۳) قائم مقام خود بریشان گاشته بود
 بکشند و باغی شدند ناینال^(۴) در مقدمه ی رفت باطفاء نابره و تشویش
 و فتنه ایشان باز گشت و اغلب آن جماعت را بکشت و بعضی بیلک
 نای^(۵) موی^(۶) جان بهرد^(۷) و با فوجی دیگر بجانب مرو و آموبه رفتند
 و آنجا غلبه^(۸) انبوه گشتند چنانکه در موضع حال ایشان ثبت خواهد شد
 ۱۰ ان شاء الله،

ذکر استخلاص فناکت و خجند و احوال تیمور ملک،

الاق^(۹) نوین و سکو^(۱۰) و نقای^(۱۱) با پنج هزار مرد نامزد فناکت
 شدند و امیر آن ایلکو^(۱۲) ملک بود با لشکری از قنقلیان سه روز علی
 الراس جنگی کردند زیادت اقلای نمودند تا روز چهارم
 ۱۵ چو افکند خور سوی بالا کند* برآمد زمانه بچرخ بلند
 امان خواستند و بایلی بیرون آمدند لشکریان و ارباب را جداگانه نشانندند
 لشکریان را بأسرهم بعضی را بشمشیر و جماعتی را بتیر باران هلاک کردند
 ۱۸ و ارباب را صد و دهه کردند محترفه و صنّاع و اصحاب جوارح^(۱۳) را

(۱) ج: السن ایدی، * رجوع کنید ص ۶۹ حاشیه ۲، (۲) آ: ناینال، ب:
 باینال، ماسال، ج: باینال، ماسال، د: باینال، (۳) ب د ه: پیک پای،
 (۴) ب د ه: این کلمه را ندارد، (۵) ب ج د ه: بهردند، (۶) ب ج این کلمه را
 ندارد، (۷) ج: لا، ه: اولاق، (۸) ب د: سوکو، ج: سکور، ه: سکیر،
 جامع التواریخ طبع مرزین ج ۲ ص ۷۳: سکو (مثل متن)، (۹) آ: نقای، ج:
 بوقای، ب د ه: نقای، و کذا فی جامع التواریخ ص ۷۳، (۱۰) کذا فی ح ه و،
 آب ایلکو، د: ایلکو، جامع التواریخ ص ۷۳: ایلکو، (۱۱) گویا مراد ارباب

۱. معین کردند و جوانان راه از میان دیگران بمحشر بیرون آوردند و متوجه خجند شدند و چون آنجا رسیدند ارباب شهر بمحاصر پناهندند و از طواری زمان خلاص یافتند و امیر آن تیمور ملک بود که اگر رستم در زمان او بودی جز غاشیه داری او نکردی در میان همچون که آب بدو شاخ رفته است حصاری بلند استحکام کرده بود و با هزار مرد کارزار از گردن کشان نامدار در آنجا رفته چون لشکر بدانجا رسید بر فور تمکن از حصار دست نداد چون تیر و منجیق آنجا نمی رسید جوانان خجند را بمحشر آنجا راندند و از جانب اترار و بخارا و سمرقند و قصبها و دیههای دیگر که مستخلص شده بود مدد می آوردند تا پنجاه هزار مرد حشری و بیست هزار f. 21a مغول آنجا جمع گشت تمامت را دهه و صد کردند آنچه نازیک بودند بر سر هر ده دهه^(۱) مغولی نامزد گشت تا پیاده از کوه بسه فرسنگی سنگ نقل می کردند و مغولان سواره در همچون می ریختند و او دوازده زورق^(۲) ساخته بود سر پوشید و بر نمند تر گیل بسره که معجون اندوده و در پچها در گذاشته هر روز بامداد بهر جانبی شش^(۳) روان می شد و جنگهای سخت می کردند و زخم تیر بر آن کارگر نبود و آتش و نفط و سنگها که در آب^{۱۵} می ریختند او فرا آب میداد و بشب شیخون می برد خواستند تا مضرت آن دفع کنند دست نداد و تیر و منجیق روان شد چون کار تنگ شد و هنگام نام و ننگ بوقت آنک قرص خور خور معن زمین شد و جهان از ظلمت چو کلبه مسکین هفتاد کشتی که روز گریز را معد کرده بود بنه و اقبال و امنعه و رجال را در آنجا نشاند و او خود با جماعتی مردان در زورق^(۴) ۲۰ نشستند و مشعلها در گرفتند و مانند برق بر آب روان گشتند چنانک گفتی

جوارح همان صنّاع و معترفه است که باطراف بدن یعنی بدست و پای کار میکنند بر خلاف علما و وزرا که اشتغال ایشان فقط بدماغ است و جوارح را در آن مداخلتی نیست، (۱) ب: دو دهه، ج: ده، د: ده، ه: دهه، جامع التواریخ ج ۲ ص ۷۴: صا، (۲) کذا فی آ، ب: ج: ده، ق: ده، (۳) ا: شش، ه: بیاض است در این موضع، (۴) ب: ده، فرو: ج: ق: ده،

خَاضَ الدَّحَى وَرِوَاقِ اللَّيْلِ مَسْدُولٌ * بَرَقَ كَمَا أَهْتَزَّ مَاضِي الْأَمَدِ مَصْقُولٌ
 لشکر بر کنارهای آب روان شدند و او در زورق بهر کجا که قوت /
 کردندی او بدان موضع رفتی و بزخم تیر که چون قضا از هدف خطا
 نی کرد ایشان را دوری راند و کشتیهای دواند برین جمله تا بفناکت آمد
 زنجیری در میان آب کتیک بودند تا کشتیها را حایل باشد بیک زخم برو
 زد و بگذشت و لشکرها از هر دو طرف با او در جنگ تا بمجدود جند
 و بارجلیغ^(۱) رسید^(۲) و خبر او چون بسمع الوش ایدی رسید لشکرها بر هر
 دو طرف جمیع بچند جایگاه بداشت و بکشتیها پل بستند و عرّادها بر کار
 کردند از ترصد و ترقب لشکر خبر یافت چون بکنار بارجلیغ کنت^(۳) رسید
 ۱۰ تیمم^(۴) میانه کرد از آب بیرون آمد و چون آتش بر باد پایان روان شد
 و لشکر مغول نیز دمام او روان شدند و او اطفال در پیش
 کرده بچنگ تخلف می نمود و چون مردان شمشیر زنان میرفت چندانک بنه
 مسافت می گرفت باز بر عقب روان می شد چون چند روز برین نقطه
 مکاوحت کرد و مردان او بیشتر کشته و مجروح و لشکر مغول روز بروز
 ۱۵ زیادت می شد بنه ازو باز گرفتند او با معدودی چند همانند و بر قرار تجلد
 می نمود و دست نمی داد چون آن چند کس که با او بودند کشته شدند
 و او را سلاح نماند تنها با سه تیر یکی شکسته بی پیگان^(۵) بود سه مغول
 بر عقب او می رفتند بیک تیر بی پیگان^(۶) که گشاد داد یک مغول را بجشم
 کور کرد و دوی دیگر را گفت که دو تیر مانده است بعدد شما تیرا دریغ
 ۲۰ میدارم بصلاح کار شما آن نزدیکترست که باز گردید و جان را نگاه دارید
 مغولان ازو باز گشتند و او بخوارزم رسید و باز کار رزم بسپید و با جمعی
 بجانب شهر کنت^(۷) آمد و شهنه که در آنجا بود نکشت و باز گشت چون

(۱) ب: بارحلق، د: بارحلیغ، ه: بارحلیع کنت، آ: بارحلیع، (۲) این کلمه را فقط در
 ب دارد، (۳) آ: بارحلیع کنت، ب: بارحلق کنت، ج: بارحلیع کنت، د: بارحلیغ
 کنت، ه: بارحلیع کنت، (۴) آ ج د: بر تیمم، (۵-۶) این جمله را د آ ندارد،
 (۷) آ: کنت، ب: کب، ح: بارحلیع کنت، د: کنت، جامع التواریخ ج ۳ ص ۷۶: بکی کنت،

در خوارزم صلاح اقامت ندید بر عقب سلطان روان شد بر راه شهرستانه
بخدمت او پیوست و بچندی که سلطان در نکاپوی بود او نیز کناینها
نمود و بعد مدتی در لباس و زئی منصوفه بچانب شام رفت پس از بچندی
که فتنها آرای گرفت و جراحتهای روزگار التیای پذیرفت حب وطن f. 21b
و خانه او را بر جعت باعث گشت بلك قضای آسمانی محض بنرغانه رسید.^۵
و در قصبه ارس^(۱) در مزارات^(۲) آن چند سال ساکن شد و از احوال
با خبر بهر وقت بچانب خجند می رفت چون پسر را دیده است که با
سیور غامبشی از حضرت بانو املاک و اسباب پدرش بدو منووس
فرموده اند روی بنزدیک پسر نهاده است و گفته اگر تو پدر خود را بینی
باز شناسی پسر گفت من شیر خواره بودم که از پدر بازماندم باز نشناسم.^{۱۰}
اما غلای هست او را بداند غلام را حاضر کردست علامات که بر اعضای
او بودست چون بدید تصدیق کردست و خبر او فاش شد جمعی دیگر
بسبب آنک و دایع در دست ایشان بود او را قبول نمی کرده اند و انکار
می نموده بدین سبب اندیشه آن کرده که بخدمت قآن رود و منظور نظر
تریت و شفتت او شود در راه بخدمت قدقان^(۳) رسید فرموده تا او را^{۱۵}
بسته اند و هر نوع کلمات گذشته از مکاوح و مقاتلت او با لشکر مغول
استکشافی می کرده،

مرادیه در جنگ دریا و کوه * که با نامداران توران گروه
چه کردم ستاره گوی منست * بردی جهان زیر پای منست
و مغولی که او را بتیر شکسته زخم کرده بود او را باز شناخته از او زیادت^{۲۰}
سخنی می پرسید^(۴) در ادای جواب مراسم تعظیمی که بر گویندگان در حضرت
پادشاهان واجب است تقدیم می رفته از غضب تیری گشاد دادست که

(۱) کذا فی جمیع النسخ، (۲) آ: مرارات، ح: مرارت، (۳) پسر او کای قآن
ابن چنگیز خان است، — آ: قدقان، ب: مدعان، ج: قآن، جامع التواریخ ج ۲
ص ۷۷: قدان اوغول، (۴) یعنی قدقان،

جواب نامست تیرها که در آن مدت انداخته، شدست
 پیچید و زان پس یکی آه کرد * ز نیک و بد اندیشه کوتاه کرد
 و چون زخم بر مقتل آمد ازین خاکدان ناپایدار بدارالقرار انتقال کرد
 و از وحشت ما مِنْ أَلْتَوْتُ خَلَاَصٌ وَلَا عَنْهُ مَنَاصٌ باز رست
 جهاننا شگفتا ز کردار نست * شکسته هم از تو هم از تو درست

ذکر استخلاص ما وراء النهر بر سبیل اجمال

ما وراء النهر مشتمل بر بلاد و بقاع و نواحی و رباع است اما چون
 خلاصه آن مساکن و زبده آن اماکن بخارا و سمرقندست و در کتاب معجم
 البلدان باسناد حذیفه بن الیمان مروی است قال رسول الله صلى الله عليه
 ۱۰ و سلم سَتَفْتَحُ مَدِينَةَ بَجْرَاسَانَ خَلْفَ نَهْرٍ يُقَالُ لَهُ جَيْحُونُ نَسَبِي بَخَارًا مَخْضُوفَةً
 بِالرَّحْبَةِ مَخْضُوفَةٌ (۱) بِالْمَلَأَئِكَةِ مَنصُورَةً أَهْلُهَا النَّأَمُ [فِيهَا] عَلَى الْفَرَّاشِ كَالشَّاهِرِ
 فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَسْفِيهِ (۲) وَ خَلَفَهَا مَدِينَةُ يُقَالُ لَهَا سَمَرْقَنْدُ فِيهَا عَيْنٌ مِنْ
 عَيُونِ الْجَنَّةِ وَ قَبْرٌ مِنْ قُبُورِ الْأَنْبِيَاءِ وَ رَوْضَةٌ مِنْ رِيَاضِ الْجَنَّةِ تُخْشَرُ مَوَاتِهَا
 يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَعَ الشَّهَدَاءِ وَ مِنْ خَلْفِهَا ثَرْبَةٌ (۳) يُقَالُ لَهَا قَطْوَانُ يُبْعَثُ مِنْهَا
 ۱۰ سَبْعُونَ أَلْفَ شَهِيدٍ يَشْفَعُ كُلُّ شَهِيدٍ فِي سَبْعِينَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ وَ عَشِيرَتِهِ
 f. 22a بخصوصیت شرح وقایع این هر دو اثبات خواهد افتاد و صحت این
 حدیث ازین وجه درست میشود که امور عالم نسبی است و بعضُ الشرِّ
 آهنون مِنْ بعضی و گفته اند

بهر حال مر بندگان را شکر به * که بسیار بد باشد از بد بتر
 ۲۰ چنگر خان بنفس خویش بدان بلاد رسید و تیار بلا از لشکر تار در موج
 بود و هنوز از انتقام سینهرا تشفی نداده بود و از خون همچون نرانس

(۱) کذا فی السَّحْ، و فی معجم البلدان فی ذیل بخارا «مخضوفة» و هو الظاهر،
 (۲) و فی معجم البلدان: كَالشَّاهِرِ سَفِيهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، و هو الظاهر، (۳) آت: بَرْتَه،

چنانک در جریدۀ قضا قلم قدر مثبت کرده بود و چون^(۱) بخارا و سمرقند
 بگرفت از کشش و غارت یک نوبت بسن کرد و در قتل عام مبالغت
 بافراط نمود و آنچه مضافات^(۲) آن بلاد و متابع و مجاور آن بود چون
 اکثر بایلی پیش آمدند دست تعرض از آن کشیدند و بر عقب
 نسکین بقایا و اقبال بر عمارت آن نمودند تا چنانک غایت وقت که شهرو
 سنه ثمان و خمسين و ستمایه است عمارت و رونق آن بقاع بعضی با قرار
 اصل رفته و بعضی نزدیک شد بخلاف خراسان و عراق که عارضه آن
 حتمی مطبقه و تب لازمه است هر شهری و هر دیهی را چند نوبت کشش
 و غارت کردند و سالها آن نشویش برداشت و هنوز تا رستخیز اگر توالد
 و تناسل باشد غلبه مردم بعشر آنچه بوده است نخواهد رسید و آن اخبار^(۳) ۱۰
 از آثار اطلال و دمن توان شناخت که روزگار عمل خود بر ایوانها
 چگونه نگاشته است، و اهتمام تمام آن بود که زمام آن مالک در کف
 کفایت صاحب اعظم بلواج^(۴) و خلف صدق او امیر مسعود بك نهادند
 تا برای صایب اصلاح مفاسد آن کردند و آن بُصْلِحَ الْعَطَارُ مَا أَفْسَدَ
 آلدهُر بر روی مدعیان زدند و مؤن^(۵) حشر و جریک و انقال و زواید ۱۵
 عوارضات از آنجا مرتفع کرد و صحت این دعوی آثار طراوت و عمارت
 است که مشرق انوار آن عدل و رأفت باشد بر صفحات آن ظاهرست
 و بر احوال قُطَّان و سکان آن باهر، ۱۸

ذکر استخلاص بخارا

از بلاد شرقی قبه اسلام است و در میان آن نواحی بمنابیت مدینه
 السلام سواد آن بیاض نور علما و فقها آراسته و اطراف آن بطرف معالی

(۱) - این جمله را در آن ندارد، (۲) آ: ان حمار، ب: اختیار آن، (۳) آ: بلواج، د: این کلمه را ندارد، (۴) آ: چون (بجای «و مؤن»)، (۵) آ: آ

پیراسته و از قدم باز در هر قرن جمع نخبه‌های هر دین آن روزگار بوده است و اشتقاق بخارا از بخارست که بلغت مغان جمع علم باشد و این لفظ بلغت بت پرستان ایغور و ختای نزدیکست که معابد ایشان که موضع بتان است بخار گویند و در وقت وضع نام شهر بُجُک^(۱) بوده است، چنگر خان چون از ترتیب و تجهیز عساکر فارغ شد بمالك سلطان رسید پسران بزرگتر و نوینان را با لشکرهای بسیار بر موضعی فرستاد و او بنفس خویش بابتدا قاصد بخارا شد و از پسران بزرگتر تولی^(۲) در خدمت او و لشکر از اترک ناباک^(۳) که نه پاك دانند و نه ناباك كاس حرب را كاسه چرب دانند نواله حسام را پياله مدام پندارند و بر راه زرنوق^(۴) حرکت فرمود بامدادی که شاه سیاره علم از افق شرقی مرتفع گردانید مغافصه^(۵) بکار آن رسید و اهالی آن قضیه از قضیه افعال ایام و لیالی غافل چون اطراف و آکناف را دیدند سواران مشخون و هوارا از گرد خپول شبگون فزع و هول مستولی گشت و ترس و خوف منعلی تمسك بحصار کردند و درها بر بستند و گان آن داشتند که مگر فوجی است از لشکر بسیار و موجی از دریای زخار خواستند تا مانعی کند و پهای خود بهلا روند خود لطف ربانی دستگیری کرد تا ثبات قدم نمودند و بر خلاف دم نزدند و در اثنای آن بر عادت مستمر پادشاه جهان دانشمند حاجب را رسالت نزدیک ایشان فرستاد باعلام وصول مواكب و نصیحت ایشان از اجتناب از گذر سیل راعب قوی از انجمله که حکم استعوذ علیهم الشیطان داشتند خواستند تا او را تعرضی و مکروهی رسانند آواز برآورد که فلان کسم مسلمان ابن مسلمان ابتغاء مرضات بزرگوار^(۶) از حکم نافذ چنگر خان برسالت آمده‌ام تا شمارا از غرقاب هلاکت و طغار^(۷) خون بیرون کشم

(۱) آ: بمحک، د: بمحک، ه: محک، ح: محلت، ب: محلت، (۲) د: توشی،

و آن خطاست، (۳) یعنی بی پاك، (۴) آ: زرنوق، ح: زرنوق، د: زرنوق،

(۵) آ: الله، (۶) ب: طعار، ح: طعار،

چنگر خانست که آمده است بنفس خود با چندین هزار مردان کارزار
 اینجا رسیده است اگر هیچ گونه شمارا بر خلاف پای گیرند^(۱) در يك
 ساعت حصار هامون و صحرا از خون جیغون شود و اگر نصیحت و
 موعظت را بگوش هوش و رویت اصغرا نمایند و مفاد و مطواع امر او
 شوید نفس و مال شما در حصن امان بماند چون اقوام از خواص و عوام^۵
 کلمات او را که سمیت صدق داشت استماع کردند از قبول پند او امتناع
 نمودند و یقین بشناختند که سیل را بانباشتن ممر او باز نتوان داشت و
 تزلزل جبال و اراضی بنشاندن اقدام استقرار و آرام نپذیرد صلاح در صلح
 دیدند و فلاح در قبول نصیح احتیاط و اطمینان را ازو میثاق گرفتند که
 اگر اهالی آنرا بعد از استقبال و انقیاد فرمان يك کس را خلی رسد گناه^{۱۰}
 آن بگردن او باشد اهالی تسکینی یافتند و از اندیشه خطا پای باز کشیدند
 و روی بصواب مصلحت نهادند و اکابر و متقدمان زرنوق^(۲) جمعی را با
 نرها پیشتر بفرستادند چون بموقف خیول پادشاه رسیدند از حال پیشوایان
 و معارف زرنوق^(۳) پرسید و بر تخلف و تقاعد ایشان غضب فرمود و بر
 استحضار آن قوم ایلی فرستاد از فرط هیبت پادشاهی ولوله بر اعضای^{۱۵}
 گروه مانند زلزله در اجزای کوه ظاهر شد و حالی بیندگی حضرت روان
 شدند و چون حاضر آمدند چنگر خان در حق ایشان شنقت و مرحمت
 فرمود و ایشان را بجان امین کرد تا دل بر جان نهادند و فرمان رسانیدند
 تا کاپتا من کان هرکه در زرنوق^(۴) بود از صاحب کلاه و دستار و مفتح
 بمحرم و خمار بیرون آمدند و حصار را صحرا کردند و بعد از احصای^{۲۰}
 حجام فنیان و شبان را بمحرم بخارا تعیین کردند و دیگران را اجازت مراجعت
 با خانه داد و دیه را قتلع بالیغ^(۵) نام نهادند و از تراکه آن مواضع دلیلی

(۱) آ. بهاء کبرید، ب: مای بر کبرید، ج: کبرید، د: بجای جمله متن: اگر هیچ گونه

خلاف کنید، ه: اگر هیچگونه ار تنها خلافی ظاهر گردد، (۲) ج: د: زرنوق،

(۳) آ: قلع، بالیغ، ب: قلع، بالیق، ج: قلع، بالیغ، د: قلیغ، بالیغ، ه: قلع، بالیغ،

که بر طرق و راهها وقوفی تمام داشت لشکرها بر راهی که ممر نبود بیرون
 برد و آن راه را از آن وقت باز راه خانی گویند، و در شهر سنه تسع
 و اربعین و ستمایه وقت توجه بحضرت منکو قان در مصاحبت امیر
 ارغون گذر بر آن راه بود، و در مقدمه طایر بهادر میرفت چون بکار
 نور رسیدند بباغها گذار کرده^(۱) در شب درختها انداختند و نردبانها
 ساختند و پیش اسبان باز گرفتند و آهسته آهسته می رفتند و دیدبان سور^(۲)
 بر آنک این جماعت کاروانیان اند تا برین شیوه بدر حصار نور رسیدند
 روز بریشان تیره و چشمها خیره شد، حکایت زرقاء یامه است که
 کوشکی مرتفع ساخته بود و حدت نظر او بغایتی که اگر خصی قصد او
 پیوستی از چند منزل لشکر ایشانرا بدیدی و دفع و منع ایشانرا مستعد
 و شکرده^(۳) شدی و خصمانرا ازو جز حسرت بدست نبود و هیچ حیل
 نماد که نکردند فرمود تا درختها با شاخها ببریدند و هر سواری درختی
 پیش گرفتند و زرقای گوید عجب چیزی بینیم شبه بیشه در حرکت روی
 با دارند قوم او گفتند حدت نظر مگر خالی پذیرفته و الا درخت چگونه
 رود از مراقبت و احتیاط بغفلت کردند تا روز سیم را لشکر خصمان
 برسیدند و غلبه کردند زرقارا دستگیر کردند و بکشتند، فی الجمله ارباب
 نور در بر بستند و طایر بهادر رسولی فرستاد باعلام وصول پادشاه عالم گیر
 و ترغیب بر انقیاد و ترک عناد و اهلای اهای نور مختلف بود و سبب
 آنک وصول پادشاه جهانگشای چنگر خان را بنفس خویش تصدیق
 نمی کردند و از جانب سلطان نیز احتیاط می نمودند و متردد بودند بعضی
 بر عیثی و ایلی راغب و قوی متمرّد و راهب تا بعد از شد آمد ایلچیان
 بر آن قرار دادند که اهای نور ترتیب نزلی کنند و در مصاحبت رسولی
 بحضرت پادشاه وقت فرستند و اظهار مطاوعت و استیان بندگی و متابعت

(۱) این کلمه را فقط در دَ دارد، (۲) جَ : نور، (۳) کذا فی آ ب د،
 جَ : مجید، هَ : بسیجید،

تقدم کنند طایر بهادر نیز بدان رضا داد و باندك نزلی قناعت کرد و بر راه خود روان شد و بر آنجهلت که قرار بود رسولی فرستادند و بعد از اختصاص رسل بقبول نزل فرمان شد که سُبَتای^(۱) در مقدمه بتزدیک شما می رسد شهر بدو تسلیم کنید چون سُبَتای^(۲) برسید امثال فرمان تقدم نمودند و قصبه نور بدو تسلیم کرد و قرار دادند که اهالی نور بخلاص^۵ جمهور و آنچه ما لابد معاش و مصالح عمارت و زراعت باشد از اغنام و بقور^(۳) قناعت نمایند و بصعرا آیند و خانهارا همچنان بگذارند تا لشکر غارت کنند التزام اشارت کردند و لشکر در آمد و آنچه یافت برداشت و از قراری که رفته بود سر نتافتند و بهیچ کس از ایشان تعلق نساخت و شست^(۴) مرد را گرین کردند و در مصاحبت پسر امیر نور ایل خواجه^{۱۰} بر سبیل مدد چنانك متعارف بود بجانب دبوس^(۵) فرستادند و چون چنگر خان برسید بخدمت استقبال قیام نمودند و در خور ترغو^(۶) و نزل پیش بردند چنگر خان آن جماعت را بعاطفت پادشاهانه مخصوص گردانید و از ایشان پرسید که مال قراری سلطان در نور چندست گفتند یک هزار و پانصد دینار فرمود که این مقدار نقد بدهند و بیرون آن تعرض دیگر^{۱۵} نرسانند ازین جمله يك نیمه از گوشوارهای عورات حاصل آمد و باقی را بعد از بچندی ضامن شدند و بادا رسانیدند و اهالی نور از مذلت اسر و بندگی تنار خلاص یافتند دیگر باره نور نور و نوائی گرفت و از آنجا متوجه بخارا شد و در اوایل محرم سنه سبع^(۷) عشره^(۸) و ستمایه بدروازه قلعه نزول فرمود،

وزان پس سراپرده شهریار کشیدند بر دشت پیش حصار

(۱) ب ج ه: سنّای، د: سنّتای، آ: ستای، (۲) ب ج ه: سنّای، د: سنّتای، آ: ستای، (۳) ب ج ه: سنّای، د: سنّتای، آ: ستای، (۴) کذا فی آج، ب د ه: شصت، (۵) آب: دبوس، ج: دبوس، ه: دبوش، (۶) آ: ما ترغو، ج: باترغو، ب: ترغو، د: این کلمه ندارد، (۷) کذا فی ج و جامع التواریخ طبع برزین ج ۴ ص ۸۱ و سایر کتب التاریخ، آب د: تسع، ه: (بارقام هندی): ۶۱۹، (۸) د: و عشرين،

و لشکرها بر عدد مور و ملح افزون بود و از حصر و احصای بیرون فوج
فوج هر يك چون دریای در موج می رسیدند و برگرد شهر نزول می کرد
و از لشکر بیرونی^(۱) بیست هزار مرد بود مقدم ایشان كوك^(۲) خان که
می گفتند مغولی بود ازو گر بنحیه و بسططان پیوسته و العهده علی الراوی و
بدان سبب کار او بالا گرفته و امرای دیگر چون خمید بور^(۳) و سونج^(۴)
خان و کشلی^(۵) خان وقت غروب خورشید با اکثر قوم از حصار بیرون
آمدند چون بکنار چیچون رسیدند محافظان و طلایه لشکر بسرو افتادند
و از ایشان اثر نگذاشتند،

اِذَا لَمْ يَكُنْ يُغْنِي الْفَرَارِ مِنَ الرَّدَى * عَلَى حَالَةٍ فَالصَّبْرُ أَوْلَى وَ آخِرُ
۱۰ و روز دیگر که صحرا از عکس خورشید طشتی نمود پر از خون دروازه
بگشادند و در نغار^(۶) و مكاوحت بریستند و ائمه و معارف شهر بخارا
بترديد چنگر خان رفتند و چنگر خان بمطالعه حصار و شهر در اندرون
آمد و در مسجد جامع راند و در پیش مقصوره بایستاد و پسر او تولی
پیاده شد و بر بالای منبر برآمد چنگر خان پرسید که سرای سلطانت
می گفتند خانه بزدانست^(۷) او نیز از اسب فرو آمد و بر دو سه پایه منبر
برآمد و فرمود که صحرا از علف خالی است اسبانرا شکم پر کنند انبارها که
در شهر بود گشاده کردند و غله می کشیدند و صنایع مصاحف بمیان صحن
مسجد می آوردند و مصاحف را در دست و پای می انداخت و صندوقها را
آخر اسبان می ساخت و کاسات نیند پیایی کرده و مغنیات شهری را حاضر
۲۰ آورده تا سماع و رقص می کردند و مغولان بر اصول غنای خویش آوازا

(۱) ب: اندرونی، (۲) ج: کور، ه: کوکر، (۳) برادر براق حاجب است،
رجوع کنید بورق «۱۱۸» نسخه آ که مکرر خمید بور نوشته است، - آب: حمید بور،
ج د ه: حمید نور، جامع التواریخ ج ۲ ص ۸۲: حمید بور، (۴) آ: سونج، جامع
التواریخ ج ۲ ص ۸۲: سیونج، (۵) آ: کشلی، جامع التواریخ ابصا: کشکی،
(۶) ح د ه: نغار، (۷) آ: خداست،

برکشیدن و ائمه و مشایخ و سادات و علما و مجتهدان عصر بر طویله
آخر سالاران بمحافظت ستوران قیام نموده و امثال حکم آن قوم را التزام
بکرده بعد از يك دو ساعت چنگر خان بر عزیمت مراجعت با بارگاه
برخواست و جماعتی که آنجا بودند روان می شدند و اوراق قرآن در میان
فاذورات لگد کوب اقدام و قوام گشته درین حالت امیر امام جلال الدین
علی بن الحسن^(۱) الزندی^(۲) که مقدم و مقتدای سادات ما وراء النهر بود
و در زهد و ورع مشار الیه روی بامام عالم رکن الدین امام زاده که از
افاضل علمای عالم بود طبیب الله مرقدھا آورد و گفت مولانا چه حالتست،
این که می بینم^(۳) بیدارست یارب^(۴) یا بخواب، مولانا امام زاده گفت خاموش
باش باد بی نیازی خداوند است که می وزد سامان سخن گفتن نیست،^{۱۰}
چون چنگر خان از شهر بیرون آمد بمصلای عید رفت و بمنبر بر آمد و
عامة شهر را حاضر کرده بودند فرمود که ازین جملت توانگران کدامند
دویست و هشتاد کس را تعیین کردند صد و نود شهری و باقی غریبان نود
کس از تجار که از اقطار آنجا بودند بتزدیک او آوردند خطبه سخن بعد
از تقریر خلاف و غدر سلطان چنانک مشیع ذکر است^(۵) در آن آغاز^{۱۵}
نهاد که ای قوم بدانید که شما گناههای بزرگ کرده اید و این گناههای
بزرگ بزرگان شما کرده اند از من پرسید که این سخن بیجه دلیل می گویم
سبب آنک من عذاب خدا ام اگر شما گناههای بزرگ نکردی^(۶) خدای
چون من عذاب را بسر شما نفرستادی و چون ازین نمط فارغ شد الحاق
خطبه بدین نصیحت بود که اکنون مالهائی که بر روی زمین است تقریر^{۲۰}

(۱) ب د ه: الحسن، (۲) ب: الزندی، ج د ه: الزیدی، (۳) آ: می بینم،

(۴) آ کلمه «یارب» را ندارد، (۵) ب: که ذکر است مشیع، آ: چنانک مشیع

ذکر است، (۶) آ: نکردی، متن نصیحت قیاسی است، و استعمال هیأت «کردنی»

برای شرطیه ماضی در آن عصر خصوصا در خراسان خیلی شایع بوده است، رجوع
کند بقدمة حقیر بر تذکرة الأولیاء شیخ عطار طبع مستر نیکلسن ص ۷۸ — کب، ب ه:

نکرده بودید، ج: نکرده اید، د: نکردی،

آن حاجت نیست آنچه در جوف زمین است بگویند بعد از آن پرسید که
 امانا و معتمدان شما کیسند هرکس متعلقان خود را بگفتند باسم باستانی با
 هرکس مغولی و یزکی^(۱) تعیین کرد تا کسی از لشکریان ایشانرا تعرضی
 نرساند و از روی بی حرمتی و اذلال بدیشان تعلقی نی ساختند و مطالبه
 مال از معتمدان آن قوم می گرفت و آنچه می دادند بزیادتی مثله و تکلیف ما
 لایطاق مؤاخذه نمی کردند و هر روز وقت طلوع نور اعظم موکلان جماعت
 بزرگان را بدرگاه خان عالم آوردندی، چنگر خان فرموده بود تا لشکریان
 سلطان را از اندرون شهر و حصار برانند چون آن کار بدست شهریان
 منعذر بود و آن جماعت از ترس جان آنچه ممکن بود از محاربه و قتال
 ۱۰ و شبنون بجای می آوردند فرمود تا آتش در محلات انداختند و چون
 بنای خانه های شهر تمامت از چوب بود بیشتر از شهر بچند روز سوخته شد
 مگر مسجد جامع و بعضی از سراپها که عمارت آن از خشت پخته بود و
 مردمان بخارا را بچنگ حصار رانند و از جانبین تنوره جنگ بتفسید از
 بیرون مخفیها راست کردند و کانهارا خم دادند و سنگ و تیر پرتان شد
 ۱۵ و از اندرون عراده ها و قارورات نفت روان مانند تنوری تافته که از
 بیرون بکوها^(۲) همهای درشت مدد می فرستند و از جوف تنور شررها در
 هوا ظاهر می شود روزها برین جملت مکاوحت کردند و حصاریان حمله
 بیرون می آوردند و بتخصیص کوك^(۳) خان که بمردی گوی از شیران نسر
 رفته بود مبارزتها می کرد و در هر حمله چند کس می انداخت و تنها لشکر
 ۲۰ بسیار را باز می راند تا عاقبت کار باضطرار رسید و پای از دست اختیار
 بگذشت و آن جماعت بتزدیک خالق و خلایق معذور شدند و خندق
 بچیموانات و جمادات انباشته شد و بمردان حشری و بخاری افراشته فصیل

(۱) آ: ترکی، بعد بخطی جدید: یزکی، ج: ه: ترکی، ب: د این کلمه را ندارد،

(۲) کذا فی آج، ب: کوها، د: بکوها، ه: این کلمه را ندارد، و محتمل است صواب

«بکوها» باشد یعنی بگودها و حفرها، (۳) ج: کور،

باز گرفتند و در قلعه آتش درزدند و خانان و قواد و اعیان^(۱) که اعیان زمان و افراد سلطان بودند و از عزت پای بر سر فلک می نهادند دستگیر ملذث گشتند و در دریای فنا غرق شدند،

الدَّهْرُ يَلْعَبُ بِالْوَرَى * لِعَبِّ الصَّوَالِحِ بِالْكَرَى
أَوْ لِعَبِّ رِيحٍ عَاصِفٍ * فَأَعْلَمَ بِكَفِّهِ مِنْ ذُرَى
الدَّهْرُ قَنَاصٌ وَمَا آلَ * إِنْسَانٌ إِلَّا قُنْبَرَةٌ^(۲)

۸ و از قنفلیان از مردینه بهایلی نازیانه زن نگذاشتند و زیادت از سی هزار آدمی در شمار آمد که کشته بودند و صغار اولاد و اولاد کبار و زنان چون سرو آزاد آن قوم برده کردند و چون شهر و قلعه از طغاة پاک شد و دیوارها و فصیل خاک گشت تمامت اهالی شهر را از مرد و زن و ۱۰ قبیح و حسن بصحرای نازگاه راندند ایشانرا بجان بفخشد جوانان و کھول را که اهل بیت آن داشتند بمحشر سمرقند و دبوسیه نامزد کردند و از آنجا متوجه سمرقند شد و ارباب بخارا سبب خرابی بنات النعش وار متفرق گشتند و بدیها رفتند و عرصه آن حکم قاعاً صفتاً گرفت، و یکی از بخارا پس از واقعه گرخته بود و بخراسان آمد حال بخارا ازو پرسیدند گفت آمدند و ۱۵ کردند و سوختند و کشتند و بردند و رفتند جماعت زیرکان که این تقریر f. 210 شنیدند اتفاق کردند که در پارسی موجزتر ازین سخن نتواند بود و هرچه درین جزو مسطور گشت خلاصه و ذنابه^(۳) آن این دوسه کلمه است که این شخص تقریر کردست، تا چون سمرقند مستخلص شد نوشا^(۴) باساق را ۱۶

(۱) آب ج ه: اعیان را، (۲) من آیات للفاضی ابی الفضل احمد بن محمد الرشیدی اللوکرى من اولاد هرون الرشید اوردها التعالی فی ثنیه البینه و هی ذیل ذبله التعالی نفسه علی بنیه الدهر، و بعد البیت الثانی: وَ يَقُوْدُهُ تَحْوِ السَّعَادَةِ وَ الشَّقَاءِ بِلَا بُرَّةَ، (نسخه کتابخانه ملی پاریس 3308 f. 576a) (۳) تصحیح فیاضی است، آ: دباه، ب د: ذبابه، ج: نقاره، ه: بیاض است بجای این کلمه، (۴) کلا فی د، آب: نوشا، ج: نوشا، ه: بوسا، — در f. 25a نام همین شخص «تمشا» مذکور است،

بامارت و شهنشاهی ناحیت بخارا فرمان داد بخارا آمد و بخارا اندکی روی
 بمارت نهاد تا چون از حکم پادشاه جهان حاتم آخر الزمان قان مقالید
 حکومت در کف اهتمام صاحب یلواج^(۱) نهاد شد^(۲) و متفرقان که در زوایا
 و خیابا مانده بودند بمغناطیس عدل و رأفت ایشان را با اوطان قدیم
 جذب کرد و از بلدان و امصار و اقاصی و^(۳) اقطار روی بدلتجا نهادند
 و کار عمارت بحسن عنایت او روی ببالا نهاد بلك درجه اعلی پذیرفت
 و عرصه آن مستقر کبار و کرام و مجمع خاص و عام گشت ناگاه در شهر
 سنه ست و ثلثین و ستمایه از ناراب^(۴) بخارا غریبال بندی در لباس اهل
 خرقة خروجی کرد و عوام برو جمع آمدند تا کار بجائی ادا کرد که فرمان
 ۱۰ رسانیدند تا تمامت اهالی آنرا بکشند صاحب یلواج^(۵) چون دعاء نیک دافع
 قضای بد شد و بواسطه شفقت و اعتناء او بلای ناگهان از ایشان دفع
 کرد و باز عرصه آن رونق و طراوت پذیرفت و آب با روی کار آمد و
 روز بروز فیض فضل واجب الوجود که سبب آن مرحمت و شفقت سر
 تا سربساط عدل و جودست بدست شفقت محمود و در آن دریا مسعود^(۶)
 ۱۵ چون آفتاب تابند است و اکنون از بلاد اسلام هیچ شهری در مقابله و
 موازات آن نی افتد از ازدحام خلایق و کثرت صامت و ناطق و اجتماع
 علما و رونق علم و طلبه آن و نشیید مبانی خیر و دو بقعه عالی ایوان محکم
 ۱۸ بنیاد که درین تاریخ درین رفقه معمور شد یکی مدرسه خانی که سرقوتی^(۷)

(۱) آ: یلواج، ه: یلواج، (۲) ب: وادرا ندارد، (۳) ج: ارباب، د: از
 ارباب، ه: تارات، (۴) آ: یلواج، ه: یلواج، (۵) کذا فی د، ب ج ه: در
 آن دیار مسعود، آ: در آن دریای مسعود، - مقصود صاحب اعظم محمود یلواج و
 پسرش مسعود یلک است، محمود یلواج از جانب اوکنای قان بن چنگیز خان حاکم
 مالک خنای یعنی چین شمالی بسود و مسعود یلک حاکم بلاد اویغور و ختن و کاشغر
 و ماوراء النهر تا کار جمیع (جامع التواریخ طبع بلوچه ص ۸۵-۸۶) (۶) آ: سرقوتی،
 ب: سرقوتی، ج: سرقوتی، د: سرقوتی، ه: سرقوتی، - سرقوتی یکی که باختلاف
 مواضع سرقوتی و سرقوتی و سبورقوتی نیز نویسند دختر چاکمو برادر اوزک

بنا فرمودست و دیگر مدرسه مسعودیه که در هریک ازین هر روز هزار طالب علم باستفادت اشتغال دارند و مدرّسان از نجاریر علمای عصر و مفردان دهر و الحقّ این چنین دو بنای بلند ارکان پاکیزه میدان بخارا را زینتی و رتبی است تمام بلك زینتی^(۱) و طراوتی است اسلام را و با حصول این معانی فراغ اهالی بخارا و تخفیف مؤن و انقال ایشان حاصل حقّ تعالی ° عراض^(۲) عالم را ببقای ذات پادشاه عادل و رونق اسلام و دین حنفی^(۳) آراسته گرداناد،

ذکر خروج تارابی^(۴)،

در شهر سته ست و ثلثین و ستمایه قران نحسین بود در برج سرطان مجّهان حکم کرده بودند که فتنه ظاهر شود و یکن مبتدعی خروج کند، ۱۰ بر سه فرسنگی بخارا دیهی است که آنرا تاراب^(۵) گویند مردی بود نام او محمود صانع غربال چنانک در حقّ او گفته اند در حماقت و جهل عدم المثل بسالوس و زرق زهد و عبادتی آغاز نهاد و دعوی پری داری کرد یعنی جتّیان با او سخن میگویند و از غیبیات^(۶) او را خبر می دهند، و در ۱۰۵ بلاد ما وراء النهر و ترکستان بسیار کسان بیشتر عورتینه/دعوی پری داری ۱۵ کنند و هر کس را که رنجی باشد یا بیمار شود ضیافت کنند و پری خوان را بخوانند و رقصها کنند و امثال آن خرافات و آن شیوه را جهال و عوام التزام کنند، چون خواهر او بهر نوع از هذیانات پری داران با او سخنی ۱۸

خان پادشاه اقوام کرایت است و چنگیز خان او را در حیات خود پسر چهارمیش تولوی داد، وی محبوبترین خوانین تولوی و مادر چهار پسر معتبر او منکو فآن و قوبیلای فآن و هولاکو خان واریق بوکا بود (جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۲۷ و طبع بلوشه ص ۱۹۹-۲۰۵)،

(۱) ب: ج: رستی، د: زینتی، ه: رتبی، آ: رتبی، (۲) آ: عراض، ب: اعراض، ج: اغراض، (۳) ب: ه: مذهب حنفی، ج: د: مذهب حنفی، (۴) ه: تاراتی (فی جمیع المواضع)، (۵) ه: تارات، (۶) ب: ه: غیبیات،

ی گفت تا او اشاعتی کرد عوام الناس را خود چه باید تا تبع جهل شوند روی بدو نهادند و هر کجا زمینی بود و مبتلایی روی بدو آوردند و اتفاقاً نیز در آن زمره بربك جو شخص اثر صحتی یافته اند اکثر ایشان روی بدو آوردند از خاص و عام إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ، و در بخارا از چند معتبر مقبول قول شنیدم که ایشان گفتند در حضور ما بفضل سگ بک دو نابینا دارو در چشم دمید صحت یافتند من جواب دادم که بینندگان نابینا بودند و الا این معجزه عیسی بن مریم بوده است و بس قال الله تعالى تَبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ و اگر من این حالت بچشم خود مشاهده کنم بناوای چشم مشغول شوم، و در بخارا دانشمندی بود بفضل و نسب معروف و مشهور لقب او شمس الدین محبوبی سبب نصیبی که او را با ائمه بخارا بودست اضافت علی آن احمق شد و بزمره معتقدان او ملحق و گفت این جاهل را که پدرم روایت کردست و در کتابی نوشته که از تاراب^(۱) بخارا صاحب دولتی که جهان را مستخلص کند ظاهر خواهد شد و علامات این سخن را نشان داده و آن آثار در تو پیداست جاهل از عقل دور بدین دمدمه بیشتر مغرور شد و این آوازه با حکم مجتبان موافق افتاد و روز بروز جمعیت زیادت میبند و تمامت شهر و روستای روستا بدو نهادند و آثار فتنه و آشوب پدید آمد امرا و باشاقان که حاضر بودند در تسکین نایره نشویش مشاورت کردند و با اعلام این رسوای بختند فرستادند نزدیک صاحب بلواج^(۲) و ایشان بر سبیل تبرک و تقرب بتاراب رفتند و ازو التماس حرکت بخارا کردند تا شهر نیز بمقدم او آراسته شود و قرار نهاده که چون بسربل وزیدان^(۳) رسد مغافصه او را تیر باران کنند چون روان شدند در احوال آن جماعت اثر تغیر می دید چون نزدیک سربل^(۴)

(۱) تارات، (۲) آ: بلواج، ه: بلواج، (۳) کذا فی د، آ: سربل وزیدان، ب: سربل وزیدان، ج: سربل وزیدان، ه: برسر بل وزیدان، (۴) آ ب ج: سربل،

رسیدند روی بتمشا^(۱) که بزرگتر شهنگان بود آورد و گفت از اندیشه بد بازگرد و الا بفروم تا چشم جهان بینت را بی واسطه دست آدمی زاد بیرون کشند جماعت مغولان چون این سخن ازو بشنیدند گفتند یقین است که از قصد ما کسی اورا اعلام ندادست مگر همه سخنهای او بر حق است خائف شدند و اورا تعرض نرسانیدند تا بخارا رسید در سرای سنجر ملک نزول کرد امرا و اکابر و صدور در اکرام و اعزاز او مبالغت می نمودند و میخواستند تا در فرصتی اورا بکشند چه عوام شهر غالب بودند و آن محله و بازار که او بود بخلاق پر بود چنانکه گریه را مجال گذر نبود و چون ازدحام مردم از حد می گذشت و بی تبرک او باز نمی گشتند و دخول را محاراج نمادند و خروج ممکن نه بر بام می رفت و آب از دهن بریشان می بارید^{۱۰} بهرکس که رشائه از آن می رسید خوشدل و خندان باز می گشت شخصی از جمله متبعان غوایت و ضلالت اورا از اندیشه آن جماعت خبر داد ناگاه^{f 25b} از دری دزدیه بیرون رفت و از اسبانی که بر در بسته بودند اسبی برنشست و اقوام بیگانه ندانستند که او کیست باو التفاتی نکردند بیک تل بتل با حفص رسید و در یک لحظه جهانی مردم برو جمع شد بعد از لحظه آن^{۱۵} جاهل را طلب داشتند نیافتند سواران از جوانب بطلب او می ناخنند تا ناگاه اورا بر سر تل مذکور دریافتند بازگشتند و از حال او خبر دادند عوام فریاد برکشیدند که خواجه بیک پر زدن بتل باحفص پرید بیکار زمام اختیار از دست کبار و صغار بیرون شد اکثر خلایق روی بصحرا و تل نهادند و برو جمع شدند نماز شای برخاست و روی مردم آورد و گفت^{۲۰} ای مردان حق توقف و انتظار چیست دنیا را از بی دینان پاک می باید کرد هرکس را آنچه میسرست از سلاح و ساز بسا عصا و چوبی معد کرده روی بکار آورد و در شهر آنچه مردینه بودند روی بدو نهادند و آن روز آدینه بود بشهر در سرای رابع^(۲) ملک نزول کرد و صدور و اکابر و معارف^{f 24}

(۱) کذا فی ج ۵، آ: بهشاه، ب: بهسا، رجوع کنید بص ۸۳، (۲) آ: رابع، ۵: رابع،

شهر را طلب داشت سرور صدور بلك دهر برهان الدین^(۱) سلاله خاندان
برهانی و نقیه دودمان صدر جهانی او را سبب آنک از عقل و فضل هیچ
خلاف نداشت خلافت داد و شمس محبوبی را بصدری موسوم کرد و اکثر
اکابر و معارف را جفا گشت و آب روی بر بخت و بعضی را بکشت و قوی
نیز بگریختند و عوام و رنود را استمال داد و گشت لشکر من یکی از بنی
آدم ظاهرست و یکی مخفی از جنود ساوی که در هوا طیران میکنند و
حزب جتیان که در زمین می روند و اکنون آنرا نیز بر شما ظاهر کم در
آسمان و زمین نگرید نا برهان دعوی مشاهده کنید خواص معنفدان
می نگرستند و می گفت آنک فلان جای در لباس سبز و بهمان جای در
۱۰ پوشش سپید می پرند عوام نیز موافقت نمودند و هر کس که می گفت نمی بینم
بزخم چوب او را بینا می کردند و دیگری گفت که حق تعالی ما را از غیب
سلاح می فرستد در انتای این از جانب شیراز بازرگانی رسید و چهار خروار
تمشیر آورد بعد ازین در فتح و ظفر عوام را هیچ شك نماند و آن آدینه
خطبه سلطنت بنام او خواندند و چون از نماز فارغ شدند بخانه های بزرگان
۱۵ فرستاد ناخبا و خرگاهها و آلات فرش و طرح آوردند و لشکرهای^(۲)
با طول و عرض ساختند و رنود و اوياش بخانه های متمولان رفتند و دست
نغارت و تاراج آوردند و چون شب درآمد سلطان ناگهان با بتان پریوش
و نگاران^(۳) دلکش خلوت ساخت و عیش خوش براند و بامداد را در
حوض آب غسل برآورد بر حسب آنک

۲۰ إِذَا مَا فَارَقْتَنِي غَسَلْتَنِي + كَأَنَّا عَاكِفَانِ عَلَى حَرَامٍ

از راه نیشن و ترک آب آن بمن و درمسنگ قسمت کردند و شربت بهاران
ساختند و اموال را که حاصل کردند برین و بر آن بخش کرد و بر لشکر

(۱) کذا فی د، ح: فخر الدین، آ بجای کلمه «برهان» بیاض است، ب: کلمه
«برهان الدین» را ندارد، (۲): لشکرگاهی، (۳) آ: بتان، ب: ماهرویان،
ح: ساز، د: خربان،

و خواصّ تفرقه کرد و خواهر او چون نصرف او در فروج و اموال بدید
 نیکسو شد و گفت کار او^(۱) بواسطه من بود خلل گرفت و امرا و صدور
 که آیت فرار بر خوانند بودند در کرمینه^(۲) جمع شدند و مغولان را که در
 آن حدود بودند جمع کردند و آنچه میسر شد از جوانب ترتیب ساختند
 و روی بشهر نهادند و او نیز ساخته کارزار شد با مردان بازار با پیراهن
 و آزار^(۳) پیش لشکر باز رفت و از جانب صف کشیدند و تارابی با
 محبوبی در صف ایستاده بی سلاح و جوشن و چون در میان قوم شایع
 شد بود که هر کس در روی وی دست بخلاف بجهانند خشک شود آن لشکر
 نیز دست بشمشیر و تیر آهسته تیری یازیدند یکی از آن جماعت تیری غرق
 کرد اتفاقاً بر مقتل او آمد و دیگری تیری نیز بر محبوبی زد و کس را^{۱۰}
 ازین حالت خبر نه قوم او را و نه دیگر خصمان را در نضعیف آن بادی
 سخت برخاست و خاک چنان انگیزه شد که یکدیگر را نمی دیدند لشکر
 خصمان پنداشتند که کرامات تارابی است همه دست باز کشیدند و روی
 بانهزام باز پس نهادند و لشکر تارابی روی بر پشت ایشان آوردند و
 اهالی رسانیق از دیبهای خویش بایل و تبر روی بدیشان نهادند و^{۱۵}
 هر کس را از آن جماعت که می یافتند خاصه عبال و متصرفان را می گرفتند
 و بتبر سر نرم می کردند و تا بکرمینه^(۴) برفتند و قریب ده هزار مرد کشته
 شد چون تابعان تارابی باز گشتند او را نیافتند گفتند خواجه غیبت کرده
 است نا ظهور او دو برادر او محمد و علی قائم مقام او باشند، برقرار
 تارابی این دو جاهل نیز در کار شدند و علما و اوباش متابع ایشان^{۲۰}
 بودند و یکبارگی مطلق العنان دست بغارت و تاراج بردند بعد از يك
 هفته ایلدز^(۵) نوین و چکین^(۶) قورچی با لشکری بسیار از مغولان در

(۱) بَج دَه می افزاید که، (۲) بَج : کرمینه، آد : کرمته، ه : کرمسه،

(۳) آ : ایرار، ج : ایرار، (۴) آ ب ج د : کرمینه، ه : کرمسه، (۵) ج د : ایلدر،

(۶) کنا فی ه، آ : چکس، ب : چکین، ج : چکین، د : چکین،

رسیدند باز آن جاهلان با اتباع خود بصحرا آمدند و برهنه در مضاف بایستادند و در اول گشاد تبر آن هردو گمراه نیز کشته شدند و در حد بیست هزار خلق درین نوبت نیز بکشتند روز دیگر که شمشیر زنان صباح فرق شب را بشکافتند خلایق را از مرد و زن بصحرا راندند مغولان دندان انتقام تیز کرده و دهان حرص گشاده که بار دیگر دستی بزیم و کاهی برانیم و خلایق را حطب نور بلا سازیم و اموال و اولاد ایشان را غنیمت گیریم خود فضل ربانی و لطف یزدانی عاقبت فتنه را بدست شفقت محمود^(۱) چون نامش محمود گردانید و طالع آن شهر را باز مسعود چون او برسد ایشان را از قتل و نهب زجر و منع کرد و گفت سبب مفسدی چند چندین ۱۰ هزار خلق را چگونه توان کشت و شهری را که چندین مدت جهد رفته است تا روی بعارت نهاده بواسطه جاهلی^(۲) چگونه نیست توان کرد بعد از الحاح و مبالغت و لحاج بر آن قرار نهاد که این حالت بخدشت قآن عرضه دارند بر آنجهلت که فرمان باشد بآنم رسانند و بعد از آن الطیجان بفرستاد و سعیهای بلیغ نمود تا از آن زلت که امکان عفو ممکن نبود تجاوز ۱۵ فرمود و بر حیات ایشان ایفا کرد و اثر آن اجتهاد محمود و مشکور شد،

ذکر استخلاص سمرقند

معظم ترین یناق مملکت سلطان بفسحت رقعه و خوشترین رباع بطیب f. 206 بقعه و نزه ترین بهشتهای دنیا باتفاق از جمله جنان اربعه،

إِنْ قِيلَ فِي الدُّنْيَا نَرَى جَنَّةً * فَجَنَّةُ الدُّنْيَا سَمَرُ قَنْدُ
يَا مَنْ يُوَارِي أَرْضَ بَلْخِ بِهَا * هَلْ يَسْتَوِي الْحَطَلُ وَالْقَنْدُ ۲۰

هوای او باعتدال مایل و آب را لطف باد شمال شامل و خاک را بقوت اطراب خاصیت آتش^(۳) ماده حاصل،

(۱) یعنی صاحب اعظم محمود یلواج، رجوع کنید ص ۸۴، (۲) بـه می افزاید:

(۳) آ کلمه «آتش» را ندارد، چند،

أَرْضُ حَصَاها جَوْهَرٌ وَ تُرَابُها * مِسْكٌ وَ ماءُ الْهَرِّ فِيها قَرَفٌ

سلطان چون از معرکه بازگشت ماسکه سکون از دست شد و جاذبه فرار با فرار بدل گشته حیرت و زبغ^(۱) در نهاد او قرار گرفته جهت محافظت بر بلاد و امصار اکثر قواد و انصار تخصیص کرد و از آنجملت سمرقند را بصد و ده هزار مرد تخصیص فرمود شصت هزار ترکان بودند با خانانی که وجوه اعیان سلطان بودند که اسفند بار روئین تن اگر زخم تیر و گرزاد سنان ایشان دیدی جز عجز و امان حیلۀ دیگر ندانستی و پنجاه هزار نازیک از مردانی که هریک فی نفسه رستم وقت و بر سرآمد لشکرها بودند و بیست عدد پیل تمام هیكل دیو شکل

۱۰ یَقْلَنَ آسَاطِینَ * وَ یَلْعَنَ شُعَبانَ
عَلِیْهِمْ تَجَافِیْفٌ * بُشْهَرَنَ بِالْأَوَّانِ^(۲)

تا اسبان و پیادگان شاهرا بر رقعۀ حرب فرزین بند باشد و بصدمات و صولات رخ نگردانند و غلبۀ خلاق شهر خود چندانک حصر آن بیرون از بیان بود و بازیمن هم^(۳) دِزرا استحکام تمام کرده و چند فصیل بر مدار آن کشید و دیوار تا ثریا افراشته و خندق را از حد ثری بگذرانید و باب^{۱۵} رسانید، چنگر خان چون بانرار رسید و آمازۀ استحکام حصار و قلعه و غلبۀ لشکر سمرقند در آفاق و اقطار منشور بود و همه کس بر آنک ساها باید تا شهر مستخلص شود تا بدز چه رسد التزام طریقه احتیاطا صلاح در آن دید که حوالی آنرا پاک کنند^(۴) بعد ازان روی بدان آرد ابتدا^{۱۶}

(۱) آ: ربع، ب: روع، ج: ه: رعب، د: ندارد، (۲) من قصبة لبدیع الزمان

المهلانی فی مدح السلطان محمود الغزنوی و قبل البیتین

ایا والی بغداد * و یا صاحب غمندان

تا ممل مائی فیل * علی سبعة ارکان

والتصیفة بعضها مذکورة فی تاریخ الیمینی و بعضها فی بیمة الدهر للتحالی، (۳) یعنی

با این هم، ب: باز این، ج: د: با این، (۴) د: کد،

متوجه بخارا شد و بعد ماکه اورا از استخلاص آن فراغ دل حاصل گشت
 باستقصای سمرقند مایل گشت عنان بجانب آن معطوف کرد و از بخارا
 حشری بزرگ براند و در راه بهر کجا برسد از دیها که ایل می شدند تعرض
 نمی رسانید و هر کجا مانعی میکردند چون سرپل^(۱) و دیوسیه^(۲) لشکر بمحاصره
 آن می ماند و او بنفس خود توقف نمی کرد تا بسمرقند رسید و پسران چون
 از کار اترار فارغ شده بودند در رسیدند با حشر اترار و مخیم چنگر خان را
 بکوک سرای اختیار کردند و حشم دیگر بر محیط شهر چندانک می رسیدند
 نزول می کردند و چنگر خان یک دو روز بنفس خود بمطالعه سور و باره^(۳)
 و فصل و دروازه^(۴) طواف کرد و لشکرا از مقابلت و مقاتلت معاف
 داشت و به و سبتهای^(۵) که از نوینان بزرگ و معتبران او بودند بر عقب
 سلطان باسی هزار مرد روان کرد و غداق^(۶) نویب و یسور^(۷) را بجانب
 و خش و طالقان فرستاد تا روز سیم که متعلقه زبانۀ خرشید از میان ظلمت
 دخان شب قبری بالا گرفت و شب سیاهی در کج این روز رفت چندان مرد
 از مغول و حشری مجتمع شده بودند که عدد آن بر عدد ریگ بیابان و
 قطار ماران فروز بود بر محیط تهر ایستاده از شهر البار^(۸) خان و شیخ^(۹)
 خان و بالا^(۱۰) خان و بعضی خانان دیگر بصحرا رفتند و با حشم پادشاه
 جهانگیر در مقابله نایستادند و دست بتیر گشادند و از هر دو جانب
 بسیار سوار و پیاده کشته گشتند و ترکان سلطانی درین روز کز و فری
 نمودند و روشنی چراغ وقت انظفا اندک فروغی دهد و از لشکر مغول

(۱) ب: سرپل، ح: سرپل، د: ندارد، آ: سرپل، (۲) ب: دیوسیه، ج: دیوسه، ه: دیوسه، آ: دیوسه، د: ندارد، (۳) د: بارو، (۴) آ: دواره،
 (۵) کدا فی آ، ب: ح: ده، سنای، (۶) آ: عداق (در سابق f. 11a: غداق)،
 ب: علاف، ح: ده: علاق، (۷) کدا فی آ، د: (آ f. 11a: سپور)، ه: یسور،
 ب: ح: یسور، (۸) کدا فی آ، ب: الیا، ه: انار، د: ندارد، (۹) کدا فی
 ه: آ: شیخ، (ایضا در f. 35a-b: شیخ)، ب: شیخ، ح: شیخ، (۱۰) آ: بالا،
 ب: بر بالا، د: ندارد، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۶: بالان،

جمعی را بکشتند و بعضی را دستگیر کردند و بشهر بردند و از ایشان نیز مردی هزار بیفتاد تاهنگام آنک

چون نهان شد ز بهر سود زمین * آتش آسمان ز دود زمین
هرکس روی بمقر خود آوردند چندانک دیگر باره سپردار مکار^(۱) تیغ در
میخ شب زد چنگر خان بنفس خویش سوار گشت و تمامت حشم را بر مداره
شهر گذاشت و از اندرون و بیرون جنگ را محتش و مستعد گشتند و تنگ
مکاوحت و مخاصمت تا نماز شام محکم برکشیدند و از گشاد مغنیق و کمان
نیر و سنگ پُران شد و لشکر مغول بر دروازاها بایستادند و حشم سلطان را
بخروج میدان کارزار مانع آمدند و چون راه مبارزت آن جماعت مسدود
شد و بر بساط محاربت بازیها در هم شد و شاه^(۲) سواران را مجال ماند که
اسبان را در میدان جولان آرند هر چند پیلان در انداختند^(۳) مغولان رخ
ننافتند بلك بزخم تیر فرزین بند ایشان که در بند فیل بود بگشادند^(۴)
و صف پیاده را بر هم ریختند چون فیول قبول جراحها کرد^(۵) و بحسب^(۶)
پیاده شطرنجی هیچ کفایت نمود^(۷) باز گشتند و بسیار خلق را در زیر سم
کردند تاهنگام آنک پادشاه ختن پرده بر روی فروگشاد دروازاها بر بستند^(۸)
و ارباب^(۹) از جنگ این روز خایف شده و اهوا و آرا مختلف بعضی بایلی
و انقیاد راغب و قوی از جان عزیز راهب طایفه را قضای آسانی از صلح
وازع و زمره را هوای چنگر خانی از محاربت مانع تا روز دیگر
چو خرشید تابان بگسترد فر * سبه زاغ گردون بیفکند بر

حشم مغول خیره و دلیر و اهالی سمرقند متردد رای و تدبیر جنگ از سر
گرفتند و پای در نهادند قاضی و شیخ الاسلام با قوی از دستار بدان
بخدمت چنگر خان مبادرت نمودند و بر ایقات مواعید او مستظهر و طاقی

(۱) کذا فی جمیع النسخ، (۲) آ. ساه، (۳-۴) این جمله را آح ندارد،

(۵) کذا فی ب. (۶) آ. بحسب، (۷) بحسب، د ندارد،

(۸) ب. نمودند، (۹) سوده، (۱۰) ب. می افزاید: سمرقند،

گشتند و باجارت او بشهر آمدند وقت نماز را دروازه نمازگاه بگشادند و در عناد در بستند تا لشکر مغول درآمدند و آن روز بخربا شهر و فصل مشغول بودند و اهالی شهر پای در دامن عافیت^(۱) کشیدند و ایشان را تعرضی نمی‌رسانیدند تا چون روزگار بلباس ختائیان مشرک سیاه گلیم شد مشعلها افروختند و مشعلها برکشیدند تا تمامت باره را با ره برابر کردند و از جوانب پیاده و سوار را راه گذر، چون روز سیم که مهره باز بی مهر سیاه دل کبود چهر آینه سخت روئی^(۲) را در روی کشید بیشتر مغولان باندرون شهر درآمدند و مردان و عورت را صد صد بشمار در صحبت مغولان بصحرا می‌رانیدند مگر قاضی و شیخ الاسلام را با قوی که بدیشان تعلق داشت و در جوار ایشان بودند از خروج معاف داشتند ۱۰ زیادت از پنجاه هزار خلق در شمار آمد که در حمایت ایشان بماند و منادی ۲۷۵ f. دادند که اگر کسی بکج اختفا استپان کند خون او هدر و باطل است و مغولان و لشکریان بغارت مشغول بودند و مردم بسیار در مغارات و سوراخها متواری گشته بودند کشته شدند، و پیل بانان پیل را بنزدیک ۱۵ چنگر خان بردند و علف پیل خواستند از خورش ایشان پیش از آنک در دست مردم افتند پرسید گفتند علف صحرا فرمود رها کنید تا خود می‌زنند^(۳) و می‌گیرند پیلان را گشاده کردند تا هلاک شدند، و چون شاه افلاک بزیر کره خاك فرو شد مغولان از شهر بیرون آمدند و اهالی حصار در هراس و بیم با دلهای بدو نیم نه روی قرار و نه پشت فرار ال^(۴) ۲۰ خان مردی کرد و جان بازی و با هزار مرد دل از جان برگرفته از حصار بیرون آمد و بر میان لشکر زد و با سلطان پیوست چون بامداد دیگر چاوشان خسرو سیارگان تیغ زنان طلوع کردند لشکر گرد بر گرد دز منطقه ۲۲ ساخته و از جانبین تیر و سنگ سبك پُران و دیوار حصار و فصیل ویران

(۱) آج: قعات، (۲) آب ح: روی، ندارد، (۳) آ: می‌زنند (می‌زنند؟)، (۴) آ: ال،

کردند وجوی ارزیر^(۱) را خراب کردند و میان دو بازار دروازه بگرفتند و در رفتند و از مردان و پهلوانان مردی هزار تمسک بمسجد جامع کردند و کارزاری سخت بر دست گرفتند از استعمال نبط و تیر چرخ^(۲) حشم چنگر خان نیز قرابات نبط کار بستند و مسجد جامع و هرکس که در آن بود سوخته آتش دنیا و شسته آب عقی شدند و هرکس که در حصار بود بصعوا آوردند و اتراک را از تازیکان جدا کردند و همرا دهه و صد و ترکان را مویها بر شبه مغولان از پیش سر حلق کردند استقرار و تسکین ایشان را چندانک آفتاب بمغرب رسید نهار حیات ایشان بزوال کشید و در آن شب تمامت قنقلیان مردینه غریقی بحار بوار و خرقی نار دمار شدند زیادت از سی هزار قنقلی و ترک بودند مقدم ایشان بر شماس^(۳) خان و نغای^(۴) خان و سرسیخ^(۵) خان و اولاغ^(۶) خان با بیست و اندام امیر از سروران امرای سلطان که اسامی ایشان مسطورست در بریلینی که چنگر خان برکن الدین کرت نوشته بود و تمامت امرای لشکر و ولایتی که قهر و قسر کرده بود در آنجا مفصل نوشته، و چون شهر و حصار در خرابی و ویرانی با یکدیگر مقابل شد و^(۷) امرا و جندیان و خلائق بسیار تفرج کووس هلاکت کردند روز دیگر که عقیاب جمشید افلاک را سر از پس عقیاب خاک افراخته شد و پیکر آتشین خور بر طبق آسمان افروخته گشت خلائق را که از زیر شمشیر جسته بودند شمار کردند و از آن جماعت سی هزار مرد را باسم پیشوری تعیین کردند و بر پسران و خویشان بخش کرد و مثل آن بر سبیل حشر از جوانان و کنناوران نامزد کردند و بر بقایا که اجازت^(۸)

(۱) کذا فی آب، ه: ارزیر، ج: د ندارد، (۲) آج: جرح، ب: جرخ،

(۳) کذا فی د، ه: بر شماس، آب: بر شماس، ج: بر شماس، جامع التواریخ طبع برزین ج ۴ ص ۸۹: بر شماس (مثل من)، (۴) کذا فی ه: آ: نغای، د: نغای، ب:

نغای، ج: جامع التواریخ ایضاً: طغای، (۵) کذا فی ه: د: سرسیخ، آب:

سرسیخ، ج: سرسیخ، جامع التواریخ ایضاً: سرسیخ، (۶) ه: علق، (۷) ج: واورا ندارد،

مراجعت یافتند شکرانه آنرا که بروز دیگران نشستند و درجه شهدا نیافته‌اند و در زمره احبا مانده دوپست هزار دینار بر مستظهران حکم کرد و ثقة الملك و امیر عمید بزرگدرا که از کبار اصحاب مناصب سمرقند بودند بتخصیل آن نامزد و طایفه را بشکنجی آنجا معین کرد و از حشر بعضی با خود بجانب خراسان برد و بعضی را با پسران بجایب خوارزم فرستاد و بعد از آن بیچند نوبت متواتر حشر طلب می‌داشتند و از حشر نیز زیادت کسی خلاص نیافت f. 28a و بدین سبب خرابی کلی راه یافت، و این واقعه در ربیع الاول سنه ثمان عشره و ستایه بود صاحب نظران کجا اند تا ببصر تفکر و اعتبار در حرکات این روزگار پر زرق و شعّوده^(۱) و جنای این گردنه گردون پیوده نگرند تا بدانند که نسیم او با سَوم نه موازی است و نفع او نه با ضرر محاذی خمر او يك ساعته و خمار او جاودان ریح او ریح است و گنج او رنج،

ای دل جزع مکن که مجازست این جهان
ای جان غمین متو که سبخیست این سرای

ذکر واقعه خوارزم،

۱۵

و این نام ناحیت است و نام اصلی آن جرجانیه است و ارباب آن اورکج^(۲) خوانند پیش از تقلب ایام و دهور حکم بلك طيبة و رب غفور^(۳) داشت مقرر سریر سلاطین عالم و مستتر مشاهیر بنی آدم بود آکناف آن آکناف اشراف دهر را حاوی شده و اطراف آن طراف^(۴) روزگار را ظروف^(۵) آمده مغانی آن بانواع انوار معانی روشن و رباع و یفاع آن بانار اصحاب

(۱) ب د ه: شعده، (۲) د ه: اورکاج، ب: در من: اورلج، در حاشیه: اورکج، ح: کرکاج، آ: اورکج، (۳) ه: طرف، ح: اطراف، (۴) آح: ظروف، ه ندارد،

اقدار گلشن از اجتماع مشایخ بزرگوار با سلاطین روزگار در يك بقعه^(۱)
ع، بِهَا مَاشَتْ مِنْ دِينٍ وَ دُنْيَا، حسب حال آن بقعه^(۱) شد،
خَوَارِزْمُ عِنْدِي خَيْرُ الْبِلَادِ * فَلَا أَقْلَعْتُ سِجِّهَا الْبَغْدَةَ
فَطَوَّيْتُ لَوَجْهِ أَمْرِي صَبَّحَتْهُ أَوْجُهُ^(۲) فِتْيَانِهَا الْبُشْرَةَ
چنگر خان چون از استخلاص سمرقند فارغ شد مالک ما وراء النهر باسرها،
مضبوط گشت و مخالفان در طواحين بلاء متواتر مضبوط و از جانب
دیگر حدود جند^(۳) و بارجلیغ کنت^(۴) محفوظ خوارزم در میان بلاد مانند
خیمه که اطناب آن بریده باشند ماند بود چون چنگر خان خواست که
بنفس خود بر عقب سلطان برود و مالک خراسان را از معارضان پاک
گرداند پسران بزرگتر جغتای و اوکنای را نامزد خوارزم گردانید با لشکری ۱۰
چون حوادث زمانه بی پایان پر شد از عدد ایشان کوه و بیابان و
بفرمود تا از جانب جند نیز توشی مردان حشری مدد فرستاد بر راه بخارا
روان شدند و در مقدمه بر سیل یزک لشکری چون قضای بد روان و
چون برق پُران^(۵) بفرستادند و در آن وقت خوارزم از سلاطین خالی بود
از اعیان لشکر خمار^(۶) ترکی^(۷) بود از افریای ترکان خاتون آنجا بوده ۱۰
است و از اعیان امرا مغول حاجب^(۸) و اربوقا^(۹) پهلوان و سپهسالار
علی دروغینی^(۱۰) و جمعی دیگر ازین قبیل که تعداد و تفصیل اسامی

(۱) کذا فی جمیع النسخ بالکثرار، (۲) فی جمیع النسخ: صبحه باوجه، از روی معجم
البلدان در ذیل «خوارزم» تصحیح شد، (۳) آ: کلمه «جند» را ندارد، (۴) آ:
بارجلیغ کنت، ه: بارجلیغ کنت، د: بارجلیغ کنت، ب: باطلع لب، ج: بارجلیغ لب،
(۵) آ: بران، ب: ج: بران، (۶) کذا فی جمیع النسخ، ه: می افزاید: نام، جامع التواریخ
طبع برزن ج ۲ ص ۱۰۵: حماز، (۷) ج: تکین، (۸) کذا فی آ ب د ه، و کذا
ایضا فی جامع التواریخ طبع برزن ج ۲ ص ۱۰۵، ج: قنقلیان صاحب، — نام همین
شخص در f. 350 اغل حاجب و در f. 95a اغول حاجب مسطور است، (۹) آ ب:
اربوقا، (۱۰) آ: دروغینی، ب: ه: دروغی، ج: درعی، د: دروغی، جامع التواریخ
ایضا: مرغنی، — در کتاب سیره جلال الدین مسکری تألیف منشی او محمد بن احمد
النسوی طبع هوداس ص ۵۵ گوید «ولمّا اجلّتها المذكورة (ای اجلت عن خوارزم ترکان

هر يك تطویل بلا طائل است آنجا (مخلف) بودند و از اماتل شهر و افاضل دهر چندانك لا یعد و لا یحصی و عدد سگان بلد فزون تر از رمال و حصی چون در آن سواد اعظم و مجمع بنی آدم هیچ سرور معین نبود که در نزول حادثات امور و کفایت مصالح و مهمات جمهور با او مراجعت نمایند و بواسطه او با ستیز روزگار مانعت کنند بحکم نسبت قرابت خمار را ۲۸۰. با اتفاق باسم سلطنت موسوم کردند و پادشاه نوروزی از او بر ساختند و ایشان غافل از آنچه در جهان چه فتنه و آشوب است خاص و عام خلائی از دست زمانه در چه لگد کوب تا ناگاه سواری چند معدود بر منوال دود دیدند که بدروازه رسید و برانندن چهار پای مشغول شد جمعی ۱. کوتاه نظران بطر^(۱) گرفته. پنداشتند که ایشان از راه حماقت همین چند معدود آمدند تا^(۲) بازی چنین گستاخی کرده و ندانستند که از پس آن بلاهاست و در پس آن عقیبه عقیبه^(۳) و در عقب آن عذابها بی خویشتن از راه^(۴) دروازه عالی خلق از سوار و پیاده روی بدان معدودان نهادند و ایشان چون صید گاهی می رسیدند و گاهی از پس نظری انداخت و ۱۵. می دوید تا چون بباغ خرم^(۵) که بر يك فرسنگی شهرست رسیدند سواران تاتار و مردان باس و نفار^(۶) و بؤس و کارزار از مکامن چهار بدوانیدند راه از پس و پیش بگرفتند و مانند گرگان گرسنه در میان رمة بی رای مشرکشته^(۷) افتادند تیر پُران بر آن قوم مقدم کردند و بعد از آن شمشیر و نیزه را محکم و ایشان را می راند تا بتزدیک زوال قرب صد هزار نفس ۲. از مردان قتال بر زمین افکندند و هم در آن نف و جوش با نعره و

خانوں والدہ السلطان محمد خوارزمشاه) واحلت بها ولم تترك بها من يقوم بضبط الامور
وسياسة الجمهور تولی امرها علی کوه دروغان و کان رجلا عیاراً مصادراً وقد سبی کوه
دروغان لعظم اکاذیبه ومعناه اکاذیب کاچمال الخ،

(۱) د: نظر، ج: ندارد، (۲) ج: با، ب: با، د: که، (۳) ب: ع: عقیبه،
(۴) ج: د: ندارد، (۵) ب: و: حرم، (۶) ج: د: نفار، آ: نفار، ب: نفار،
(۷) کذا فی جمیع النسخ (۲)،

خروش خود را بر عقب ایشان از دروازه قایلان^(۱) در شهر انداختند و تا موضعی که آنرا تنوره گویند چون آتش برفتند چون آفتاب میلان غروب کرد لشکر بیگانه التزام حزم را باز گشتند و روز دیگر که ترك تیغ زن از مکن افق سر برزد تیغ زنان ناباک^(۲) از قُتاک انراک مراکب^(۳) گرم کردند و روی بشهر نهادند فریدون غوری^(۴) نام که سروری از جمله فادیه سلطان بود با مردی پانصد بر دروازه مترصد بودند و مقاومت را مستعد از تمکن آن رجوم بر هجوم امتناع نمودند و آن روز تا آخر بر مصارعت و قراع بودند بعد از آن جغتای و اوکتای با لشکری چون سیل در اعدای و مانند عاصفات ریاخ در اختلاف بر رسیدند و بر سیل تفرج بر مدار شهر طواف کردند و الپجیان بفرستادند و اهالی شهر را بایلی و انقیاد خواند و تمامت لشکر چون دایره بر مرکز محیط شدند و مانند اجل گرد بر گرد آن نزول کرد و بترتیب آلات جنگ از چوب و منجیق و سنگ مشغول گشت و چون در جوار خوارزم سنگ نبود از درختهای نوت سنگهای ساختند و چنانکه معهود ایشانست روز بروز بر سیل وعد و وعید و تأمل و تهدید اهالی شهر را مشغول داشتند و احياناً نیز تیری در یکدیگر انداختند تا چون از سازهای جنگ و مصالح و آلات پیرداختند و از جوانب جند و غیر آن اعوان و اجناد در رسیدند از تمامت جوانب شهر یکبار روی بر محاربه و قتال آوردند و مانند رعد و برق در نعره آمدند و سنگ و تیر بر منوال نگرگ ریشان ریزان کردند و با سادادند که خاشاک جمع کردند و خندق آب را انباشته و بعد از آن بچرگ حشربان را تحرك دادند تا دامن فصیل چاک کردند و خاک در چشم افلاک چون سلطان مزور و سرخیل سپاه و لشکر خمار مست شراب ادبار

(۱) کنا فی احدی نسخ جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۰۶، آب: قاسلان، ج:

افایلان، د: بیلان، ه: فلاشان، ح: جامع التواریخ (متن): قایلان، (۲) یعنی بی باک،

(۳) آ: مواکب، (۴) آ: غوری،

بگویند که قال الله تعالى لَعَنُوكَ اِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ نکایت ایشان مشاهده کرد دل او از خوف ذل بدو نیم شد و با ظن باطن او علامات استیلاي لشکر تار موافق افتاد حیلت در جبلت او معدوم شد و بروی روه رأی و تدبیر با ظهور تقدیر مکتوم گشت از دروازه بشپب آمد و بسبب ه آن تشبیه و پراکندگی با اهل آن شهر زیادت راه یافت لشکر تار علم بر در دیوار کشیدند و مردان کار بررفتند و بهانگ و خروش و نعره و جوش دل زمین را در آوازه آوردند اهالی شهر در درویش و محلات منع شدند بر هر دری چربی از سر گرفتند و در هر در بندی بیج^(۱) و بندی کردند و لشکر بقواریر^(۲) نفط دور و محلات ایشان می سوختند و بتیر و ۱۰ منجینی خلائی را بر یکدیگر می دوختند و چون ردای نور خور از جور ظلمت شام منظوی میشد با محال خیام می آمدند و بامداد بر سر کار برین شیوه اهالی شهر مدتی ملازمت نمودند و با تیغ و تیر و درفش پنجه مصادمت زدند و بیشتر از شهر خراب شد و اماکن و مساکن با اموال و دفاین تل تراب و لشکرها از انتفاع بذخایر اموال یأس و تحبیت^(۳) حاصل می شد اتفاق کردند که ترك آتش گیرند و آب همچون را که در شهر بر آن جسر^(۴) بسته بودند از ایشان باز دارند سه هزار مرد از لشکر مغول مستعد و آماده شدند و بر میان آن جسر^(۵) زدند اهالی شهر ایشان را در آن میان گرفتند چنانکه يك نفس از ایشان مجال مراجعت نیافت بدین سبب اهالی شهر در کار محددتر شدند و بر مقاومت و مبارزت ۲۰ صبورتر گشتند از بیرون نیز اوزار^(۶) جنگ هاجتر شد و بحر حرب مایعتر گشت و نکباء فتنه بر زمین و زمانه انگیزه تر شد محله بمحله و سرای بسرای می گرفتند و می کند و تمامت خلق را می کشت تا تمامت شهر مسلم شد خلائی را بصحرا راندند آنچه ارباب حرفت و صناعت بودند زیادت از صد هزار را

(۱) آج: بیج، ده: بیج، (۲) کدا فی ۱۰، آ: حسبر، ب: د: حس: ح: حشر، (۳) کدا فی ج: آ: حسبر، ب: حس: د: جبر، (۴) کدا فی آ (۵) ب: ج: د: آوار، ه: ندارد،

جدا کردند و آنچه کودکان و زنان جوان بود برده کرد و باسیری برد و باقی مردان را بر لشکر قسمت کردند هر يك مرد قتال را بیست و چهار نفس مقتول رسید قال الله تعالى جَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَ مَرْفَأَهُمْ كُلَّ مُبْرِقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ و لشکر بنهب و تاراج مشغول شدند و بقایای بیوت و محلات را ویران کرد خوارزم که مرکز رجال رزم و مجمع نساء بزم بود ایام سر بر آستانه آن نهاده و های دولت آنرا آشیانه ساخته ماوی این آوی گشت و نشمین بوم و زغن شد دور از خوشی دور شد و قصور بر خرابی مقصور گشت چنان چنان پزمرده که پنداشتی آیت وَ بَلَّغْنَاهُمْ بِحَبْنِهِمْ جَنَّاتٍ در شأن آن منزل بود ایوان^(۱) بر بسایین و منزلهات^(۲) فلم کُلُّ مَا هُوَ آتٍ این آیات اثبات کرده

۱۰

رَبُّ رَكِبَ قَدْ أَنَاخُوا حَوْلَنَا * يَبْزُجُونَ أَخْمَرَ بِالْبَاءِ الزَّلَالِ
ثُمَّ أَصْحَوْا عَصَفَ الدَّهْرِ بِهِمْ * وَكَذَلِكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ

فی الجمله چون از رزم خوارزم فارغ شدند از (سب) و نهب و سفک پرداختند آنچه محترفه بودند قسمت کردند و ببلاد شرقی فرستادند و اکنون مواضع بسیارست در آن حدود که از اهالی آن معور شدست و بسواد آن موفور گشته و پادشاه زادگان جغتای و اوکتای بازگشتند بر راه کاسف^(۳) آنرا بیک دوروز بخوارزم ملحق کردند و در کوشش و کشش ۲۹۰ f با آن حدّو النعل بالنعل کثرت شمار کشتگان چندان شنیدام که مصدّق نداشتهام و بدان سبب ننوشته، اللهم عافنا من كلّ بلاء الدنيا و عذاب الآخرة،

۲۰

ذکر حرکت چنگز خان بجانب نخشب و ترمذ،

چون سمرقند مستخلص شد و پسران جغتای و اوکتای را بخوارزم روان

(۱) کذا فی جمیع النسخ (؟)، (۲) آمی افزاید: و، (۳) کذا فی آج د، ب: کاشف،

کرد چهار آن سال در کنار سمرقند بگذرانید و از آنجا بر غزارهای نخشب آمد تا بستان بآخر رسید و چهار پایان فربه و لشکر مرقه شدند بر قصد ترمذ روان گشت چون آنجا رسید رسولان بفرستاد و ایشان را بایلی و مطاوعت و تخریب قلعه و حصار خواند ساکنان بحصانت قلعه که نیمه از سور آن در میان جیحون بر آورده اند مستظهر بودند و بپردان و عُدَّت و ساز مغرور قبول ایلی نکردند بمکاوحت پیش آمدند و از جانبین مخفی بر کار کردند و روز و شب از خصومت و پیگار نیاسودند تا روز یازدهم^(۱) را قهراً و قسراً بگشادند و از خلق مرد و زن هر کس که بود بصحرا رانندند و بر لشکر بنسبت شمار بر عادت معهود قیمت کردند و تمامت را بکشند و بر هیچ کس ابقا نکردند و بوقت آنکه فارغ شدند عورتی را دیدند گفت بر من ابقا کنید تا مرواریدی بزرگ دارم بدم بعد از مطالبت مروارید گفت آن مروارید را التقام کرده ام شکم او بشکافتند و حبوب مروارید از آنجا برداشتند و بدین سبب بفرمود تا شکم کشتگان را بشکافتند و چون از نهب و قتل فارغ شدند بناحیت کثرت^(۲) و حدود سمان^(۳) رفت و زمستان در آن حدود بآخر رسانید و آن نواحی را نیز بقتل و تاختن و کندن و سوختن پاک کرد و تمامت بدخشان و آن حدود و بلاد را لشکرها فرستاد و بعضی را بلطف و اکثراً بعنف مستغصا و مسلم کرد چنانکه در آن نواحی از مخالفان اثر نماند و فصل زمستان بآخر کشید عزم عبور کرد و این در شهر سنه سبع^(۴) عشره و ستمایه بود،

(۱) د: پانزدهم، (۲) کذا فی جمیع النسخ، (۳) کذا فی جمیع النسخ، و این منافضت صریح دارد با آنچه در ص ۹۶ گفت که فتح سمرقند در سنه ثمان عشره و ستمایه بود و در اول این فصل گوید که فتح نخشب و ترمذ بعد از استخلاص سمرقند بود پس «سبع عشره» قطعاً خطاست و صواب ثمان عشره است بطریق جامع التواریخ (طبع برزین ج ۴ ص ۱۱۱، ۱۷۳) و بطور تحقیق و تصریح رشید الدین وزیر فتح نخشب و ترمذ در اول پائیز سال موغای ثیل یعنی سال مار است، و چون سالهای مغولان شمسی است و ماههای ایشان قمری هر دو با سه سالی یک سال کیسه گیرند و آن سال

ذکر عبور چنگر خان بر معبر ترمذ و استخلاص بلخ،

بلخ در ^۱بلخ از کثرت غلال و انواع ارتفاع از بقاع دیگر مرتفع تر بود و ^۲اعراض ^۱ آنرا از بلاد دیگر ^۲متسع^(۲) بیشتر و در قرون پیشین بلخ در بلاد شرقی بمکّه بودست در طرف غربی و فردوسی می گوید

بلخ گرین شد بدان نو بهار * که یزدان پرستان بدان روزگار
مرآن جای را داشتندی چنان * چو مر مکه را این زمان نازیان

چنگر خان از معبر عبور کرد و متوجه بلخ شد مقدمان پیش آمدند و اظهار ایلی و بندگی کردند و انواع ترغو^(۳) و پیش کش پیش کشیدند و بعد از آن بعلت آنک شمار می باید کرد فرمان شد تا هر خلقی که در بلخ بود تمام را بصحرا آوردند و شمار کردند و بعد از آن سبب آنک هنوز سلطان جلال الدین در نواحی شور و آشوبی می انداخت و اسب در میدان عناد f. 80a و لحاج می تاخت بر ایلی ایشان اعتماد نمی نمودند خاصه نواحی خراسان را بلک چون دریای فهای بلاد و عباد در موج بود و طوفان بلا بآخو نرسید بود دفع آنرا هیچ حیل در امکان نمی آمد و چون اجل پای گیر شد بود ایلی دستگیر نمی شد و نه بانقیاد و اذلال پشت باز می توانست شهاد و ۱۵

سبزه ماه باشد و اتفاقاً این سال موغای ثیل سال کبیسّه ایشان و سبزه ماه است یعنی شروع میشود از اوّل ذی الحجه سّه ۶۱۷ و منتهی میشود باوّل محرم سّه ۶۱۹ (رجوع کبید بزج البخانی للأستاذ نصیر الدین الطوسی نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۲) لهذا در سال موغای ثیل دو سال قمری یعنی ۶۱۷ و ۶۱۸ واقع شده است و پائیز سال موغای ثیل مطابق است با شهر شعبان و رمضان و شوال از سّه ۶۱۸، و خواجه نصیر الدین طوسی در زج البخانی از سّه ۵۹۹ که سال جلوس چنگیز خان است تا صد سال بعدرا جدولی برای تطبیق سین و شهر عربی با مغولی وضع کرده که در نهایت اهمیت و قیمت است (نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۱-۱۳)،

(۱) آج: اعراض، ب: د: عراض، (۲) آ: مسع، ج: مشیع تر، (۳) کلا فی د، آ: ترغو، ب: ج: ۵: ترغو،

عصبان خود زهری بی گمان بود و دردی بی درمان بفرمود تا اهالی بلخ
صغیر و کبیر قلیل و کثیر را از مرد تا زن بصحرا راندند و بر عادت
مألوف بر معین و الوف قسمت کردند تا ایشان را بر شمشیر گذرانیدند و
از تر و خشک اثر نگذاشتند از مدتها وحوش از لحوم ایشان خوش عیشی
می راندند سیاه بی نزاع با ذئاب درساختند و نسوری نشور^(۱) با عقاب
هم خوان گشتند،

كَلْبِهِ وَ جَرِيَهُ جَعَارٍ وَ آبَشْرِي * يَلْمُهُ أَمْرِي لَمْ يَشْهَدِ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ

و آتش در باغ شهر زدند و همت مقصور کردند تا فصول و سور و دور
و فصول را خراب کردند قال الله تعالى وَ إِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ
۱۰ يَوْمِ أَلْفَيْهِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا در
آن وقت که چنگر خان از حد پشاور^(۲) مراجعت کرد و محدود بلخ رسید
جماعتی از پراکندگان که در کجها و سوراخها مخفی مانده بودند و بیرون
آمد تمامت ایشان را بفرمود تا بکشند و آیت سَعْدِيَهُمْ مَرْثِيَةً در شأن
ایشان بتقدیم رسانید و هر کجا دیواری بر پای مانده بود بینداختند و بتازگی^(۳)
۱۰ آثار عمارت از آن بفعه محو کرد،

وَ تَبِكِي دُورَهُمْ أَبَدًا عَلَيْهِمْ * وَ كَانَتْ مَالِئًا لِلْعُرْجِينَا
وَقَفْنَا مُعْجِبِينَ بِهَا إِلَى أَنْ * وَقَفْنَا عِنْدَهَا مُعْجِبِينَ

چون از کار کشتش بلخ فارغ شد پسر خود تولی را باستخلاص بلاد خراسان
با لشکری انبوه نامزد کرد و بنفس خود متوجه طالقان شد و قلعه آن
۲۰ بنصرت کوه موسوم بود و با حصانت تمام مشغون بردانی که همه مستعد
اکتساب نام بودند هر چند رسولان و ایلیان فرستاد و آن جماعت را بایی
خواند تن درندادند و جز بقتال و نزال مایل نشدند بر مدار قلعه حلقه

(۱) ب: نشور، (۲) آ: ساور، د: بساور، ب: نشاور، ج: نیسابور، ه: نیشابور

(۳) ب: بکارگی،

کشیدند و منجیق بسیار بر کار کردند و از حرکت نیاوردند و ارباب
 قلعه نیز از اجتهاد پهلوی بر زمین بنسودند و از جانبین مقاومت سخت و
 جراحات بسیار گشت مدتی برین منوال مقاومت نمودند تا چون تولی
 خراسان را مسلم کرده با لشکرهای بسیار باز رسید غلبه لشکر بسیار شد
 طالقان را قهراً و قسراً بگشادند و از جانور درو هیچ چیز نگذاشتند و
 حصار و باره و سرای و خانه را خراب کردند ناگاه خبر رسید که سلطان
 جلال الدین استیلای تمام یافته است و بر تگجوک^(۱) و لشکری که با او
 بود مستولی شد بتعییل آهنگ او کرد و راه بر کرزوان^(۲) بود سبب
 مانعت اهالی آن بکه آنجا مقام کرد تا آنرا بگرفت و هان شربت که
 امثال آن چشیده بودند از قتل و نهب و تخریب بنا کام در کام ایشان ۱۰
 ریخت از آنجا کوچ کردند و بیامیان^(۳) رسیدند ارباب آن از باب مخاصمت
 و مقاومت در می آمدند و از هر دو طرف دست بتیر و منجیق یازیدند f 306
 ناگاه از شست قضا که فنای کلی آن قوم بود تیر چرخ که مهلت نداد
 از شهر بیرون آمد و بیک پسر جغتای رسید که محبوب ترین احفاد چنگر
 خان بود در استخلاص آن استعمال بیشتر نمودند و چون آنرا بگشاد باسا ۱۰
 داد که هر جانور که باشد از اصناف بنی آدم نا انواع بهائم تمام را
 بکشند و از ایشان کس را اسیر نگیرند و تا بچه در شکم مادر نگذارند و
 بعد ازین هیچ آفرین در آنجا ساکن نگردد و عمارت نکنند و آنرا ماوو
 بالیغ^(۴) نام نهاد فارسی آن دیو بد باشد و تا این غایت هیچ آفرین در
 آنجا ساکن نشد است و این حال هم در اوایل شهر سنه ثمان عشره^(۵) و ۲۰
 ستایه بود،

(۱) ب: تگجک، ج: ه: تگجک، د: تگجک، جامع التواریخ طبع برزین ج ۳ ص ۱۱۹: میکاحک،
 ص ۱۲۱: مکاحک، (۲) ج: کرزوان، د: کردوان، (۳) آب: بیامیان، ج:
 بیامیان، (۴) آ: ماوو بالیغ، ب: ماو بالیغ، ج: ماوی نالیغ، د: ماوو بالیغ، ه:
 ماوار بالیغ، (۵) سهواً واضح است زیرا که فتح نخشب و ترمذ چنانکه گفتیم در پائیز
 سال موغای ثیل یعنی در یکی از شهر شعبان و رمضان و شوال از سنه ۶۱۸ اتفاق افتاد

ذکر توجه چنگر خان بحرب سلطان،

چنگر خان از طالقان تَجَك^(۱) و جمعی را از امراء لشکر نامزد بدفع کار سلطان جلال الدین فرستاد چون سلطان باغراق^(۲) و غیر او از مردان آفاق مستظهر شد بود و بر لشکری که بدفع او نامزد سبب قُلت عدد و قصور مدد مستولی گشته چون خبر چنگر خان رسید روز شب پنداشت و در شتاب شب را روزی شناخت و دو کوچه می رفت چنانکه طعام نمی توانست بخفتن چون چنگر خان بغزنه رسید خبر یافت که مدت پانزده روزست تا جلال الدین بر عزم عبور آب سند از بنجا رفته است ماما بلواج^(۳) را بیاسقانی ایشان تعیین کرد و خویشتن چون باد که میغ راند بر عقب او میرفت تا بکنار سند بدو رسید لشکر پس و پیش او در گرفتند و از جوانب او محیط شدند و چند حلقه در پس یکدیگر بایستادند بر مثال کمان و آب سند چون زه ساختند چنگر خان یاسا فرمود تا در مکاوحت مبالغت کنند و جهد نمایند تا او را زبک بدست آرند و جغتای و اوکنای نیز از جانب خوارزم در رسیدند سلطان چون دید که روز کارست و وقت کارزار با اندک قوی که داشت روی بمحاربت آورد از بین سوی یسار می شتافت و از یسار بر قلب می دوانید و حملها می آورد و صفهای لشکر مغول پاره پاره پیشتر می آمد و مجال جولان و عرصه میدان برو تنگ می کرد و سلطان بر مثال شیر خَشْمَنَاک جنگ می کرد،

پس از آن طالقان بعد از هفت ماه محاصره (جامع التواریخ طبع برزین ج ۳ ص ۱۱۴) مفتوح گردید و بامیان بعد از طالقان مفتوح شد پس با این حال چگونه فتح بامیان در اوایل شهر سنه ثمان عشره و ستمایه ممکن است واقع شود، و صواب سنه «نوع عشره و ستمایه» است بنصریح رشید الدین وزیر در جامع التواریخ (ایضاً ص ۱۷۴)،

(۱) کدا فی ج، آ: تَجَك، ه: بَجَك، ب: نَجَل، د: نَجَل، (۲) یعنی سیف الدین اغراق، رجوع کنید به f. 95b-96b، f. 108b-110a، (۳) کدا فی د، ه: آب:

ماما بلواج، ج: مابا بلواج، جامع التواریخ طبع برزین ج ۳ ص ۱۲۵: بابا بلواج،

بهر سو که باره بر انگیتی * هی خاک باخون بر آمیتی
چون چنگر خان یاسا رسانید بود که اورا دستگیر کنند لشکر نیز بزخم
نیزه و تیر مبالغت نمی نمودند میخواستند تا فرمان چنگر خان بجای آرند
جلال الدین خود پیش دستی نمود و پای برداشت و مرکبی دیگر در
کشیدند چون بر آن سوار شد حمله کرد و هم در تک بازگشت ع، چون *
برق بر آب زد و چون باد برفت، چنگر خان^(۱) چون دید که او خود را
در آب افکند لشکر مغول خواست تا خود را بر عقب او فرا آب دهد
چنگر خان مانع شد و از غایت تعجب دست بردهاں نهاد با پسران f. 31a
میگفت از پدر پسر چنین باید،

چو اسفندیار از پیش بنگرید * بدان سوی رودش بخشگی بدید
هی گفت کین را نخوانید مرد * یکی زنک پیلست با شاخ و برد
هی گفت وی کرد از آن سونگاه * که رستم هی رفت جویان راه
فی الجمله هر کس از لشکر او که در آب غرق نشد بتیغ او^(۲) کشته شد و
حرم و فرزندان او را حاضر کردند آنچه مردینه بودند تا اطفال شیر خواره را
پستان منبت در دهان حیاة نهادند و دایه از این دایه ترتیب دادند ۱۰ *
یعنی بکلاغان سپردند،

يَعِزُّ عَلَيْنَا أَنْ يَظْلَّ ابْنُ دَايَةٍ^(۳) * يَفْتَشُ مَا صَمَّتْ عَلَيْهَا شُؤْنُهَا^(۴)

و چون مال و نعمتی که با سلطان بود بیشتر نقدیات از زر و نقره بود
آن روز فرمود تا در آب ریختند غواصان را در فرستادند تا آنچه ممکن بود
از آب بیرون آوردند و این حال که از عجایب ایام بود در رجب سنه ۲۰

(۱) ج این دو کلمه را ندارد، (۲) د کلمه «او» را ندارد، (۳) الدای جمع
الدایة و هی فقار الکامل فی مجمع ما بین الکتفین من کاهل البعیر خاصة و ابن دایة
الغراب سبی بذلك لانه يقع علی دایة البعیر الدایر فی فقرها (لسان العرب)، (۴) الشؤن
عروق الدموع من الرأس الی العين والثأان بحری الدمع الی العين و المجمع شؤن (لسان
العرب) والمراد بما صممت علیها شؤونها العیون فان الغراب أول ما یفتش من القتل هو عیناه،

ثمان عشره^(۱) و ستایه واقع شد و فی الأمثال عَشْرَ رَجَبًا تَرَّ عَجَبًا و چنگر خان بر لب جیحون روان شد و اوکنای را از آنجا بازگردانید تا با غزنه رفت و ایشان خود ایل بودند بفرمود تا تمامت خلایق را بشمار از شهر بصعرا آوردند و آنچه محترفه بود از آنجا گزین کرد و باقی را بقتل آوردند و شهر خراب کردند^(۲) و قفقو^(۳) نوین را بر سر اسیران و صنّاع بگذاشت تا آن زمستان در آنجا بگشت و سیفوران^(۴) رسید خبر شنید که سلطان جلال الدین از آب گذشته است و کشتگان را در خاک کرده جغتای را در حدود کرمان بگذاشت چون سلطان را نیافت بر عقب او برفت و آن زمستان هم در حدود بویه کنور^(۵) شهره است از اشتقاق^(۶) مقام کرد و حاکم آن سالار^(۷) احمد کمر انقیاد بر میان بست و از ترتیب علوفه لشکر آنچه ممکن بود بجای آورد و سبب عفونت هوا اکثر حشم رنجور شدند و قوت لشکر ساقط گشت و اسیران بسیار با ایشان بود و در آن حدود

(۱) سهواست ظاهراً چه این واقعه بنصریح رشید الدین فضل الله وزیر در دو موضع از جامع التواریخ (طبع برزین ج ۴ ص ۱۲۵، ۱۷۴) در سال موربین ثیل یعنی سال اسب واقع شده است و ابتدای سال است واقع است در محرم سنه تسع عشره و ستایه بنصریح رشید الدین ص ۱۷۴ و خواجه نصیر الدین طوسی در زیج الجلالی نسخه کتابخانه ملی پاریس ورق ۱۲، و صواب در متن ظاهراً سه «تسع عشره و ستایه» است، و محمد بن احمد نسوی در سیره جلال الدین منکبری این واقعه را در ماه شوال سنه ۶۱۸ دانسته و نمیدانم اینرا بر چه حمل کم نسوی خود مفتی جلال الدین و در غالب سفرها و جنگها همراه او بوده است چگونه نسبت سهو بدو میتوان داد، و از طرف دیگر از روی حساب و تطبیق سنین مغولی با هجری و نصریح مؤرخ مدقق رشید الدین وزیر ممکن نیست این واقعه در سنه ۶۱۸ واقع شده باشد والله اعلم بحقیقه الحال، (۲) این جمله را در آج ندارد، (۳) ب: قفقو، د: فقر، ه: قفقو، (۴) د: سقوران، ب: سیفوران، (۵) مقصود کرمان غزنه است که کرمان معروف، (۶) د: سقوران، ب: سیفوران، (۷) کذا فی د، آب: بویه کور، ج: نودیه بیوز، جامع التواریخ طبع برزین ج ۴ ص ۱۲۱ (متن: بویه کور، نسخه بدل: دویه کور، کومه کور، (۸) آ: اسفار، ب: اشتقاق، د: اسفار، ه: اسفار، ج: ندارد، (۹) ج: شار،

بردگان هندو نیز گرفته بودند چنانکه در هر خانه ده اسیر یا بیست بود و سازگاری علوفه از پاك کردن برنج و غیر آن تمامت اسیران می کردند و موافق مزاج ایشان بود چنگر خان یاسا داد که در هر خانه هر اسیری چهار صد من برنج پاك کنند بتعمیل تمام در مدت يك هفته از آن فارغ شدند بعد از آن یاسا داد که هر اسیر که در لشکرست تمامت را بکشند ه آن بیچارگان را خبر نه شبی که بامداد بود از جماعت اسرا و هندو اثر نماند بود و هر چه بنزدیکی آن بود تمامت الپچان^(۱) فرستادند و ایل کردند و الچی بنزدیک رانا^(۲) فرستاد باوّل ایلی قبول کرد بعد از آن ثبات نمود^(۳) لشکر بفرستاد تا او را بگرفتند و بکشند و لشکر بمحاصره اعراق^(۴) و قلعه که تحصّن کرده بودند بفرستاد و چون لشکر صحت یافتند ۱۰ چنگر خان را اندیشه مراجعت مصمم شد تا از راه هندوستان ببلاد تنگوت در رود و چند منزل برفت چون راه نبود بازگشت و بفرشاور^(۵) آمد و پنهان راه که آمد بود مراجعت نمود،

ذکر مراجعت چنگر خان،

چون خبر قدوم ربیع بریع مسکون و رباع عالم رسید سبزه چون دل f. 31b
مغمومان از جای برخاست، و هنگام اسفار بر اغصان اشجار ببلبلان بر موافقت فاختگان و قاری شیون و نوحه گری آغاز کردند، و بر باد جوانانی که هر چهار بر چهره انوار و ازهار در بسایتن و متنزهات می کش و غمگسار بودند سیاح از دیدها اشک می بارید و می گشت باران است، ۱۹

(۱) ب: لشکر، (۲) ج: نای، ه: رایا، (۳) آ: نمود، (۴) کنا فی جمیع النسخ، و ظاهر «اعراق» با غین معجمه است که نام سیف الدین اغراق از سرداران معروف سلطان جلال الدین یا نام قبیله او بوده است (رجوع کنید به f. 95b-96b، f. 108b-110a)
(۵) آ: فرشاور، ج: بفرشاور، ب: د: بفرساور، ه: پیرشاور،

و غنچه در حسرت غنجان^(۱) از دلنگی خون در شیشه می کرد و فرا می نمود که خند است، گل بر ناسف گل رخان بنفشه عذار جامه چاک می کرد و می گفت شکسته ام، سوسن در کسوت سوکواران ازرق می پوشید و اغلوطه می داد که آسمان رنگم، سرو آزاد از تلبیف هر سرو قامتی خوش رفتار بدد آه سردی که صباح هر سحرگاه بر می کشید پشت دو تا می کرد و آنرا بختی نام نهاده بود، و بر وفاق او خلاف از پریشانی سر بر خاک تیره می نهاد و از غصه روزگار خاک بر سر می کرد که فراش چمن، صراحی غرغره در گلو انداخته، و چنگ و رباب را آواز در بر گرفته،

نگه کن سحرگاه تا بشنوی ز بلبل سخن گفتن پهلوی
 ۱۰. همی نالد از مرگ اسفندیار * ندارد جز از ناله زو یادگار
 کس لب بطرب بخند نگشود امسال * وز فتنه دی جهان نیاسود امسال
 در خون گلم که چهره بنمود امسال * با وقت چنین چه وقت گل بود امسال
 چنگر خان از فرساور^(۲) عزیمت مراجعت با مسکن اصلی بامضا رسانید و سبب تعجیل در مراجعت آن بود که خبر رسید که ختای و تنگوت از
 ۱۵. امتداد غیبت چنگر خان متردد رأی شده اند و در ایل و عصیان متبدد گشته و بر راه کوههای بامیان^(۳) رفت باغروغی^(۴) که در حدود بغلان^(۵) گذاشته بود و تابستان در آن مرائع مقام کرد تا چون فصل خریف در آمد باز در حرکت آمد و بر جمیون عبیه کرد و بعد از عبور تریای نقش^(۶) را باز گردانید بر عقب سلطان و آن زمستان در حدود سمرقند ۲۰ مقام کرد و باستحضار پسر بزرگتر توشی ایچی فرستاد تا او نیز از دشت

(۱) کذا فی د: آ: غنجان، ب: غنجان، ج: غنجان، (۲) کذا فی ب، آ: فرساور، ج: فرساور، د: فرساور، ه: برشاوور، (۳) آ: نامیان، (۴) ب: با اغروغی، (۵) آ: بعلان، ج: بعلان، د: بعلان، ب: بعلان، (۶) کذا فی آ (f. 32v) ب: تورنای سی، ج: برنای نقش، د: تورنای، ه: تورنای بخشی،

قفچاق روان شود و صیدی که بیشتر آن گورخر بود براند و جفانای و اوکنای بتاشای صید قوقو^(۱) بفرآگول^(۲) آمدند و آن زمستان بتاشای صید مشغول بودند و هر يك هفته جهت چنگر خان نشان شکاری پنجاه شتوار قوقو^(۳) می فرستادند تا چون صید نیز نماند و زمستان بآخر کشید و از آثار ربیع رباع گزار شد و دیار دثار انوار و ازهار در سر گرفت و چنگر خان نیز عزیمت رحلت و نقلت بامضا رسانید در آب فناکت^(۴) تمامت پسران بخدمت پدر مجتمع شدند و قوریلنای ساختند و از آنجا روان گشتند تا بقلان تاشی^(۵) رسیدند و از جانب دیگر توشی در رسید و بخدمت پدر آمد از جمله پیش کشتا بیست هزار اسب خنگ بود که پیش کش پدر کرد از دشت قفچاق چنانک اشارت رفته بود گلهای گورخر^{۱۰} شکل گوسفند برانند حکایت گفتند که گورخران را سم سوده می شد دست نعل می بستند تا بموضعی رسید که اوئوقا^(۶) گویند ازین جانب نیز چنگر^{f. 32a} خان با پسران و لشکر بتاشا بر نشستند و گورخران را در میان کردند و شکار کردند و از غایت خستگی چنان گشته که بدست می گرفتند چون از^{۱۵} شکار ملول شدند و آنچ باز پس ماند لاغر بود هرکس داغ خود نهادند و رها کردند فی الحمله تابستان در قلان تاشی^(۷) مقام ساخت و در آن مقام جمعی از امرای ایغور را بیاوردند و سبب گاهی که کرده بودند بکشند و از آنجا روان شد و در بهار باردوی خویش نزول کرد،^{۱۹}

(۱) ب: قرقو، (۲) ج: بفرآکوک، د: بفرآکوک، (۳) ب: قرقو، (۴) ب: د: بناکت، (۵) ب: بقلان تاشی، ج: بقلان تاشی، د: بقلان تاشی، ه: بقلان تاشی، آ: بقلان تاشی، (۶) کذا فی ب، آ: اوئوقا، ج: اوئوقا، د: الوفا، ه: آئی بوقا، (۷) کذا فی ه، آ: قلا تاشی، ب: قلا تاشی، ج: قلا تاشی، د: قلا تاشی،

ذکر رفتن تُربای نقشی^(۱) بطلب سلطان جلال الدین،

چون جغتای بازگشت و سلطان جلال الدین را نیافت چنگر خان
توربای نقشی^(۲) را با دو تومان لشکر مغول نامزد کرد تا بر عقب او از
آب سند بگذشت تا بکنار بیه^(۳) رسید و آن بیه^(۴) ولایتی است از
هندوستان که قمر الدین کرمانی داشته بوده یکی از امرای سلطان برو
مستولی شد بود و قلعه بیه^(۵) را که از حصنهای محکم بود مستخلص گردانید
و کشتش بسیار کرد و متوجه مولتان شد و در مولتان سنگ نبود بفرمود
تا از آنجا حشر برانندند و از چوب عهدها^(۶) ساخت و بسنگ مخفی
پر کرد و بر آب انداختند چون آنجا رسید مخفی بر کار کرد و از باره
بسیار بینداخت و نزدیک رسید که مسلم شود شدت حرارت هوا مانع
مقام آمد و تمامت ولایت مولتان و لوهاوور را غارت و کشتش کرد و از
آنجا بازگشت و از آب سند بگذشت و با غزنین آمد بر عقب چنگر
خان روان گشت،

ذکر بیه^(۷) و سُبُتای^(۸) بر عقب سلطان محمد،

چنگر خان چون بامر رسید و بر مدار آن حلقه کشید خبر شنید ۱۵

(۱) کذا فی آ، ب: توربای مبی، ج: برنای نقشی، د: توربای نقشی، ه: توربای نقشی،
(۲) آ: توربای مبی، ب: توربای مبی، ج: برنای نقشی، د: توربای نقشی، ه: توربای نقشی،
(۳) کذا فی د و جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۲۹، آ: ه: بیه، ب: ج: ه، (۴) کذا
فی د، ه: بیه، ب: بیه، آ: ه، ج: ندارد، (۵) کذا فی د، ه: بیه، آ: ج: ه، ب: بند، -
و بغایت مستبعد است که مقصود تَه شهر معروف سند باشد زیرا که تَه قریب چهل
فرسخ در جنوب مولتان و قریباً در مصّت رود سند واقع است و حال آنکه جوینی
گوید که تربای نقشی بعد از عبور از آب سند (از نواحی پیشاور و غزنین) ابتدا بیه را فتح
نمود بعد عازم مولتان گشت، (۶) د: عهدها، (۷) د: بد، جامع التواریخ همه جا: جبه،
(۸) ب: ج: ه در غالب مواضع: سُبُتای، د: سیای، جامع التواریخ همه جا: سوبدای،

که سلطان محمد از آب ترمذ گذشته و اکثر لشکر و اعیان و وجوه حشم را در قلاع و بقاع پراکنده کردست و با او زیادت مردی نماند و او خایف و متوزع ضمیر از آب گذشت چنگر خان گفت پیش از آنکه برو جمعیتی گرد آید و از اطراف اشراف بدو پیوندند و مدد او دهند کار او باید ساخت و دل از او پرداخت و از سروران امرایه و سبتای را گرین کرد تا بر عجب او بروند و از لشکر که با او بودند بنسبت تعیین کرد سی هزار مرد که هر یکی از ایشان و هزار مرد از لشکر سلطان گرگی و رسته گوشتند جنوه آتش و نیستانی خشک بر معبر پنجاب^(۱) بگذاشتند و مانند سیل که از کوه عزم وادی کند بر پی او پویان و پریان بر سان دود می شتافتند بابتدا بلخ رسیدند مشاهیر بلخ جمعی را پیش ایشان باز فرستادند^{۱۰} و ترغوی^(۲) و نرزی بداد ایشان را زحمتی نرسانیدند و شهنه بدیشان دادند و از آنجا قلاووز و دلیل ستدند و در مقدمه طایسی^(۳) را بر سیل یزک روان کردند چون بزاول^(۴) رسیدند علوفه خواستند اهل زاول دروازه در بستند و بسخن ایشان التفات نکردند و هیچ چیز ندادند و چون مستعجل^{f. 82b} بودند توقف نکردند و برانندند اهالی چون علم ایشان بدیدند که از ایشان در گذشت و پس پشت بدیدند از روی سر سبکی از حصارها دست بضر بطلیل و دهل بردند و بغش و شتم دهان بگشادند مغولان چون استخفاف ایشان مشاهده کردند و آواز ایشان بشنیدند باز گشتند و بر هر سه حصار بمحاربت پای افشاردند و نردبانها بر دیوار راست کردند روز سیم را وقت آنکه جام افق از خون شفق مالامال شد بر سر دیوار رفتند^{۲۰} و هر کس را که دیدند زند نگذاشتند و چون فرصت مقام نداشتند آنچه حمل آن ثقیل بود بسوختند و بشکستند و اوّل پیاده که روزگار بر رقعۀ جفا فرو کرد و نخست بازیی که از زیر حقۀ گردون دغا پیشه بیرون آمد آن^{۲۴}

(۱) پنجاب، د: پنجاب، ب: پنجاب، ه: پنجاب، (۲) کذا فی ج، آ: ترغوی، د: ترغوی، ب: ترغوی، ه: ترغوی، (۳) ب: طایسی، د: طایسی، (۴) ج: بر واه،

بود گویی آن کوشش و گشش سر رشته حوادث ایام و کوارث روزگار
 نافرجام بود از آوازه آن در خراسان زلزله و از اجتماع آن حالت که مثل
 آن نشین بودند ولوله افتاد به و سبتای اوایل ربیع الآخر سنه سبع عشره
 و ستمایه^(۱) بنشاپور رسیدند و المچنی بتزدیک مجیر الملک کافی رختی و فرید
 الدین و ضیاء الملک زوزنی که وزرا و صدور خراسان بودند فرستاد و
 ایشانرا بایی و اتباع فرمان چنگر خان خواند و التماس علفه و نزل
 کرد سه کس را از اوساط الناس نزدیک او فرستادند با نزل و پیشکش
 و قبول ایلی سر زفانی کردند به ایشانرا نصیحتها گفت تا از مخالفت
 و مکاشفت اجتناب نمایند و بهر وقت که مغولی یا رسولی برسد استقبال
 نمایند و بر حصانت سور و کثرت جمهور اعتماد نکنند تا خان و مان
 محصون ماند و بر سیل علامت بخط ایغوری التعمای دادند و از یرلیغ
 چنگر خان سوادى بدادند مضمون معنی و مقصود آن بود که امیران و
 بزرگتران و رعیت بسیار چنین دانند که.....^(۲) همه روی زمین از
 آفتاب برآمدن تا فروشدن بتو دادم هر کس که ایل می شود بر خود و
 ۱۵ زنان و فرزندان و اهل رحمت کرده باشد و هر کس که ایل نشود با
 زنان و فرزندان و خویشان هلاک شود برین جملت مکتوبات بنوشند و
 اهالی شهر را بمواعید مستظهر کرد و روان شد به از نیشاپور بر راه جوین
 ۱۸ روان شد^(۳) و سبتای از راه جام بطوس رسید و هر کجا بایی پیش می آمدند

(۱) صواب ظاهراً ثمان عشره و ستمایه است چه اوّلاً خود مصنف در اوّل این فصل
 گوید که فرستادن به و سبتای بر عقب سلطان در وقت فتح سمرقند بود و فتح سمرقند
 نیز بنصریح خود مصنف در سنه ۶۱۸ بود، ثانیاً رشید الدین در جامع التّواریخ (طبع
 برزین ج ۳ ص ۹۰، ۱۰۴) تصریح میکند که فرستادن به و سبتای بعد از فتح سمرقند
 بود و فتح سمرقند در تاستان سال موغای ثیل بود و ابتدای سال موغای ثیل (ابتدای
 سال مغول در وقت بودن آفتاب در دلو است) در ذی الحجه سنه ۶۱۷ و شهر آن در
 سنه ۶۱۸ واقع است، (۲) بیاض در آ، (۳) ج می افزاید «و در جوین يك دو
 روز مقام کرد»،

ایضا می کرد و هر کس سرکشی می نمود مستأصل می گردانید قرای شرقی طوس
نوقان و آن رُبَع ایل شدند حالیا خلاص یافتند و از آنجا بشهر رسولی
فرستادند بر مزاج جوانی ندادند در شهر و دیها که در جوار آن بود
قتل بافراط کردند و چون برادکان^(۱) رسید خضرت مرغزار و انفجار
عیون سبتای را خوش آمد آن جماعت را آسیبی نرسانید و شحنة آنجا بگذاشت
و چون بمجوشان رسید سبب عدم التفات کشش بسیار کردند و از آنجا
باسفراین آمد و در اسفراین و ادکان^(۲) نیز قتل کردند و یه از راه جوین
سوی مازندران عنان برتافت و سبتای از راه قومش بشتافت یه در
مازندران خلق بسیار بکشت بخصیص در آمل آنجا کشتی عام کرد و
فلاعی را که حرم سلطان در آنجا بودند لشکر بمحاصره آن بنشانند تا بگرفتند، ۱۰
و سبتای بدامغان رسید مهتران ایشان پناه بگرد کوه بردند جماعتی رنود
بماندند بایلی رضا ندادند شبهنگای بیرون آمدند و بر در حصار کوشش
کردند و از هر دو جانب معدودی چند کشته شد از آنجا بسمان رسیدند
در سمنان بسیار خلق بکشتند و در خوار ری همچنین و چون بری رسیدند
قاضی.....^(۳) چند پیش آمد و ایل شد و از آنجا چون بدانستند که ۱۵
سلطان بجانب همدان رفته است یه بر عقب سلطان بتعجیل برفت و سبتای
بجانب فروین و آن حدود و چون یه بهمدان رسید علاء الدولة همدان
ایل شد و خدمتها از مرکوب و ملبوس و نزل از مأکول و ذباج و مشروب
بسیار فرستاد و شحنة بستد چون سلطان منهزم شد بازگشت^(۴) و با همدان
آمد و چون خبر رسید که در سجاس^(۵) جمعی انبوه از لشکر سلطانی جمع ۲۰

(۱) کذا فی ب و جامع التواریخ (ج ۲ ص ۹۷)، آح: رایکان، د: برامکان،

(۲) کذا فی آح (؟)، ب: وانکان، ه: رایکان، د این کلمه را ندارد، (۳) بیاض در آ،

ب بخط الحاقی: قاضی باجمعی از اعیان و اصحاب و تحفه چند آلیح، ج: قاضی و انبوه و اهالی
آلیح، د: قاضی ری با چند کس آلیح، ه: قاضی پیش آمد، (۴) یعنی یه، (۵) شهری
است بین همدان و اهر (باقوت)،

شد اند مقسم ایشان بکنکین^(۱) سلاح دار و کوچ بغا^(۲) خان متوجه ایشان شد و ایشان را نیست کرد و بلاد و نواحی عراق را بیشتر کشش و غارت کردند و از آنجا باردیبل رفتند و بمحاصره مستخلص کرد و قتل و غنیمت چون فصل زمستان بود بموغان رفتند و زمستان آنجا بودند و آن سال از کثرت وقوع تلوج طرق مسدود گشته بود جمال الدین ایبه^(۳) و جمعی دیگر در عراق باز فتنه و آشوب از سر گرفتند و عصیان آغاز نهادند و شهنشاه که در همدان بود بکشتند و علاء الدوله را سبب ایلی بگرفتند و در قلعه کریم^(۴) محبوس کرد و چون وقت بهار آمد یه بر انتقام قتل شهنشاه بمراق آمد جمال الدین ایبه^(۵) هر چند بایلی پیش آمد فایده نداد و او را با جمعی دیگر بکشت و از آنجا رفتند و تبریز را ایل کرد و مراغه و خنجران را و آن ولایات نامت کشش کرد و انا بک خاموش^(۶) بایلی پیش آمد او را کاغذ و التماس داد و از آنجا باز آمدند و بیلقان را بگرفتند و بر راه شروان روان شد و چون بدر بند رسیدند و کس نشان نداده بود که هیچ لشکر از آنجا گذشته باشد یا بحرب شده حیلتی ساختند و از آن بگذشتند و لشکر توشی در دشت قفچاق و آن حدود بودند با ایشان متصل شدند و از آنجا بخدمت چنگر خان رفتند، و از تقریر این حکایت غلبه و قهر ایشان معلوم می شود بلك قدرت و هو الفاهر فوق عباده محقق و مقرر گردد که از لشکری فوجی بیاید و بر چندین ملک و ملک^(۷) سلاطین زند و چهار جهت دشمنان و مخالفان که هیچ آفرین را مجال مانعت یا مقاومت نباشد این جزائنه ای دولتی و ابتدای دولتی نتواند بود،

(۱) ج: بکنکین، ه: بیک نکین، آ: بکنکین، (۲) آ: کوچ بغا، ه: کوچیوفا،

(۳) ج: آ: ای به، د: جامع التواریخ (ج ۴ ص ۱۴۷) ایبه، آ: ایبه، ب: ایه، ه: ایبه،

(۴) کذا فی ب ج و نسخه من جامع التواریخ ج ۴ ص ۱۴۷، آ: کرت (یا) کرت، ه: کرت،

د ندارد، جامع التواریخ: کریم، (۵) کذا فی د، ج: آ: ای به، آ: ایبه، ب: ایه،

ه: ایبه، (۶) آ: خاموش، (۷) کذا فی آ ب د ه، ج: ملوک و،

ذکر استخلاص تولى خراسان را بر سیل اجمال،

سلطان محمد چون از خراسان بگذشت به و سُبُتای در طلب بر
عقب او بتجیل تمام چون آتش برفتند و بحقیقت تند باد بودند و از
خراسان اکثر نواحی بر مہر لشکر ایشان افتاد و کم ناحیتی ماند کہ فوجی
از ایشان نگذشت و چندانک می رفتند آنچ بر گذری افتاد از ولایت ایلچی
می فرستادند و از وصول چنگر خان اعلام می کرد و از اقدام بر جنگ و
عناد و ابا از قبول انقیاد تذیر می نمود و تخويف و تشديد می کرد و هر کجا
ایلی قبول می کردند شهنه با التمعا بنشان می دادند و می رفت و هر کجا کہ
امتناع می نمودند آنچ سهل مأخذ و آسان زخم^(۱) بود رحم نمی کردند می گرفتند
و می کشت چون ایشان فرو گذشتند مردم بتحصین قلاع و حصار و
استعداد علوفه و ادخار مشغول شدند و چون باز روزی چند تراخی
افتاد و از لشکر مغول آوازه ساکن تر شد پنداشتند کہ آن جماعت مگر
سیلابی بودند کہ فرو گذشت یا دوله بادی^(۲) کہ از روی خالک غباری
برانگیخت یا آتش برقی کہ ابراقی^(۳) کرد و پنهان شد چون چنگر خان از
اب بگذشت و بخوشتن متوجه سلطان شد پسر خویش الغ نوین^(۴) را کہ ۱۵
در سیاست تیغ آبدار و آتش فعل بود کہ باد او بہر کس کہ رسید خاکسار
شد و در فروسیب برقی کہ از میان حجاب سحاب بچست^(۵) بر هر کجا افتد
چون خاکستر کند و اثر و نشان نگارد و زمان مک و لبت نخواهد
نامزد کرد تا ببلاد خراسان رود و از ہمہ لشکرها کہ ملازم بود از تمامت
پسران بنسبت شمار تحصیص کرد و از ده يك نفر نامزد تا در خدمت او
بروند مردانی کہ اگر هیچ گونه باد هیجا در هیجان آید آتش در نهاد ایشان

(۱) کذا فی ج ۵، آ ب: آسان رحم، ۵: آسان زخم، (۲) ج: تند بادی، (۳) آ: ابراقی، ج: ترفی، (۴) ب: می افزاید: تولى خان، - الغ نوین لقب تولى خان پسر چهارم چنگیز خان است (جامع التواریخ طبع برزین ج ۳ ص ۱۱۱)، (۵) ج: بچست،

افند و عقال تثبت از دست اختیار ایشان برود بحر خضم اگر خصم ایشان باشد اورا بجشوه^(۱) خاک تیره رسانند چون روان شد بر جناحین امرا تعیین کرد و در قلب او بنفس خویش و مقدمه^(۲) بر سبیل طلایه در پیش انداخت و او از راه مرو جی^(۳) و بسخ^(۴) و بغشور برفت و خراسان را معین^(۵) چهار شهر بود بلخ و مرو و هراة و نيسابور بلخ را خود چنگر خان نیست کرد چنانک علی حدة ذکر آن مثبت است و احوال سه شهر دیگر نیز سبب آنک در مقدمه وصول و بعد از احوال دیگر در آن بلاد حادث شدست بتفصیل ذکر واقعه هریک خواهد آمد باقی نواحی را از دست راست و چپ و شرق و غرب لشکر بفرستاد و تمامت را مستخلص کرد چون ابیورد^(۶) و نسا و یازر^(۷) و طوس و جاجرم و جوین و بیقی و خواف و سبجان و سرخس و زورابد و از جانب هرات تا حدود سیستان برسیدند و گشش و غارت و نهب و تاراج کردند بیک رکضت عالی که از عمارت موج می زد خراب شد و دیار و رباع بیاب گشت و اکثر احیا اموات گشتند و جلود و عظام رفات شدند و عزیزان خوار و غریبی دیار بوار آمدند و اگر فارغ دلی باشد که روزگار بر تعلیق و تحصیل مصروف کند و همت او بر ضبط احوال مشغول باشد در زمانی طویل از شرح یک ناحیت تفصی نکند و آنرا در عقد کتابت نتواند کشید تا بدان چه رسد که از روی هوس محرر این کلمات را باز آنک^(۸) طرفه العینی زمان تحصیل میسر نیست چه مگر در اسفار بعید یک ساعتی در فرصت نزول اختلاسی می کند و آن حکایات را سواد می نویسد، فی الجمله تولی در دو سه ماه شهرها را با چندین رباع که هر قصبه از آن شهری است و از نموج

(۱) کذا فی ب، د: بحسوه، آ: بحسوه، ج: بحوه، (۲) آ: مقدم، (۳) د: مرو جی، ج: مرو، - مرو جی بنرکی یعنی مرو کوچک و مقصود از آن مرو الروذ است (شیراز، کرسناتی یوسان ج ۲ ص ۱۸۹)، (۴) ه: تیغ، (۵) ب: معنی، ه: در معنی، (۶) آ: بایورد، ج: بیاورد، د: باورد، (۷) ح: بارز، ب: یازر، ه: باورد، (۸) یعنی: با آنکه، از خواص این کتاب است،

خلایق هر يك از آن بحری مسلم کرد و اطراف و اکثاف چون كف دستی گردانید و گردن کشان را که سر افزای می کردند در دست حوادث پای مال گردانید و آخر همه هرات بود چون آنرا نیز باخوات آن ملحق کرد متوجه خدمت پدر شد طالقان مستخلص نگشته بود که بدو مضاف f. 34a شد و بعد او آن نیز گشاده شد و خوارزم و جند و آن نواحی تمامت e در دو ماه مسلم شد و از آنگاه باز که آدم نزول کرد دست الی یومنا هنا برین منوال هیچ پادشاه را مسلم نشد دست و در هیچ کتاب مسطور نیست^(۱)،

ذکر احوال مرو و کیفیت واقعه آن،

مرو دار الملک سلطان سنجر بود و مرجع هر کهر و مهر، عرصه آن از بلاد خراسان ممتاز و طایر امن و سلامت در اکثاف آن در پرواز،^{۱۰} عدد رؤوس ایشان^(۲) با افطار باران نیشان مبارات می نمود و زمین آن بآ آسمان مجارات^(۳)، دهاقین از کثرت نعمت با ملوک و امراء وقت در موازات می زدند و با گردن کشان و سر افزازان جهان قدم محاذات^(۴) می نهادند،

۱۵ بَلَدٌ طَيِّبٌ وَ رَبٌّ غَفُورٌ * وَ تَرَى طِينَهُ يَفُوحُ الْعَبِيرَا
وَ إِذَا الْمَرْءُ قَدَّمَ السَّيْرَ مِنْهُ * فَهُوَ يَنْهَاهُ بِأَسْبِهِ أَنْ يَسِيرَا^(۵)

سلطان محمد انار الله برهانه چون مجیر^(۶) الملک شرف الدین مظفر را سبب جرمیتی که عیش افتراف کرده بود از حکومت^(۷) وزارت معزول کرد و آن منصب را پسر نجیب الدین قصه دار که بیاه الملک موسوم شده بود منوَّض مجیر الملک ملازم رکاب سلطان بود تا بوقتی که سلطان منهزم از ۲۰

(۱) در حاشیه ب درین موضع مسطور است: کاشکی تو نیز نوشته بودی، (۲) ب د: انسان، آ: آسان، (۳) ب د ه: محاذات، (۴) آ د: مجارات، ب ج: مجازات، (۵) یعنی «مرو» که با «مرو» نهی از رفتن يك نوع نوشته میشود، (۶) ب د ه: مجید (فی الموضع)، (۷) ب د می افزاید: و،

نرمد روان شد کشتکین^(۱) پهلوان پی^(۲) استطلاع^(۳) رای بجانب اهل سرای^(۴) که مقیم مرو بودند مایل شد و خبر تشویش و تفرقه و خروج لشکر بیگانه بداد و بر عقب آن مثال سلطان موثق بتوقع و طغرا و محشی بچین و عجز برسید مضمون و مقصود آنک متجنک و سپاهیان و اصحاب اشغال بقلعه مرغه^(۵) استیان کنند و دهاقین و جمعی که استطاعت تحویل و انتقال نداشته باشند مقام سازند و بهر وقت که لشکر ناتار برسد بخدمت استقبال تلقی نمایند و بنفس و مال توفی و شهنه قبول و فرمان ایشان را مثول نمایند، و چون پادشاه که بمثبت دلست در اعضا ضعیف شود جوارح را چگونه قوتی یابد ازین سبب فشل بر احوال و هراس بر اناس غلبه کرد و تحیر و تردّد بریشان استیلا گرفت بهاء الملك باجمعی انبوه از بزرگان و سپاهیان استعداد تمام بجای آوردند و چون بقلعه رسید صلاح در مقام قلعه ندید با جمعی عازم حصار تیاق یازر^(۶) شد و دیگران هر کس بر حسب هوی بجائی رفتند و قوی که اجل عنان گیر ایشان شد بود با مرو مراجعت کردند، و قائم مقام بهاء الملك یکی را از آحاد الناس که نفیب^(۷) بود بگذاشت و او میل کرد تا ایل شود و شیخ الاسلام شمس الدین حارثی با او در آن اندیشه مساعد بود و قاضی و سید اجل متجانف و متعابد، لشکریمه و سبتهای را چون محقق شد که بهروجی رسیدند بأعلام ایل و هواداری رسولی فرستادند^(۸) و در اثنای آن حالت ترکمانی که قلاووز و ۱۹ دلیل سلطان بود نام او بوقا از گوشه بیرون ناخت و جمعی از تراکه با او

(۱) آب: کشتکین، د: کستکین، ج: کشتکین، (۲) کذا فی ه، ب: پی، ج: کی، آ: که، (۳) کذا فی جمیع النسخ و لعل الصواب: استطلاع، (۴) کذا فی جمیع النسخ، (۵) کذا فی ب د، آ: مرغه، ج: مراغه، ه: صرعه، (۶) آ: یاق یازر، ب: یاق یازر، ج: یاق یازر، د: یاق یازر، ه: یاق یازر، - یاق بترکی بمعنی قلعه و حصار است (قاموس پاره دوکورتی)، (۷) کذا فی ه، رجوع کید بص ۱۲۱، - آ: نفیب، ج: نصب، د: بعست، ب: بخط الحاقی: که حالتی نداشت، (۸) یعنی فرستادند،

زده بودند بمغافصه خود را در شهر انداخت و جمعی که در موافقت و^(۱) f. 84b
 انقیاد لشکر تانار مخالفت نمودند با او مطابقت کردند و نقیب نقاب
 امارت از چهره بگشاد^(۲) و تراکه آن حدود روی بدو^(۳) نهادند و
 جماعتی از جندیان که از حشر گریخته بودند و سبب خصص نعمت متوجه
 مرو گشته برسدند و پناه بدو دادند و حشم او انبوه شد، و مجیر الملک^(۴) □
 چون سلطان در جزایر آبسکون سکون گرفت با یک سر دراز گوش ع،
 گاهی ازو پیاده و گاهی برو سوار، عنان بر تافت و گذر بر قلعه صعلوک
 کرد امیر شمس الدین علی مورد اورا باعزاز و اکرام تلقی کرد و از آنجا
 بمرو آمد بیاض ماهیاباد^(۵) بر در دروازه سرماجان^(۶) نزول کرد و قوی از
 سرهنگان مرغزی^(۷) که تبع او بودند یک یک نزد او می رفتند و بوقا^{۱۰}
 اورا در شهر راه می داد و از غلبه عوام می ترسید چون فردی چند برو
 جمع شدند ناگاهی میان روزی قباها را ظاهر پوششها کردند و خود را در
 شهر افکندند متجده مرغزی^(۸) هم در حال بخدمت او می گشتند و بوقا تنها
 بخدمت او آمد ازو عفو کرد تراکه و جندیان شهر هر چند که عدد مرد
 ایشان زیادت از هفتاد هزار بود مطواع او شدند و او خود را از مرتبه^{۱۵}
 وزارت برتری دانست و خیال او در دماغ سودای سلطنت می داشت
 بزعم آنک والک او حظیه بود از حرم سلطان که پدرش را بدان مشرف
 گردانید بود بوقت تسلیم حامله بودست فی الجمله که آوازه او در خراسان
 فاش شد او باش روی بدو نهادند و اورا در سویدا سودا مستحکم که
 فلک را بی اذن او دوران و ریاح را در میادین هوا جریان نتواند بود، و^{۲۰}
 درین وقت ارباب سرخس شخته تار را قبول کرده بودند و ایل شک و
 شیخ الاسلام^(۹) را هنوز هوای تار در سر بقاضی سرخس که خویش او بود

(۱) و فقط درب، (۲) یعنی از حکومت شهر استعفا نموده بوقا تسلیم کرد،

(۳) یعنی بوقا، (۴) بده: مجید الملک (فی الموضع)، (۵) ماهیاباد محله بزرگی

است در مشرق مرو بمردن دیوار شهر (یا قوت)، (۶) ج: سراجان، (۷) آ: مرغزی،

(۸) یعنی شمس الدین حارثی شیخ الاسلام مرو، رجوع کنید باوایل این فصل،

۲. مسارّات می‌فرستاد مجیر الملک را از آن حالت اعلام دادند اظهار نمی‌کرد تا روزی در اثنای وعظی بر سر منبر در مسجد جامع بر زبان او رفت که رگ جان دشمنان مغول بریده باد حاضران مجلس از آن سبب مشغله کردند او خاموش و مدهوش و متحیر شد و گفت بی ارادت بر زبان چنین سخنی رفت و بر عکس این اندیشه و ضمیر بود و چون وقت مقتضی آن بود هر آینه دعا بر حسب زمان بر زبان آید قال الله تعالی قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ این سخن نیز بگوش مجیر الملک رسید و مصدّق نهت او گشت اما مجیر الملک را با او جانبی بودست و اسم شیخ الاسلامی داشت و فی نفسه عالم بود نمی‌خواست که بی وضوح یبینه که همه عالمیان فرا آن بینند و کس را حدّ انکار و مجال قلع نماید^(۱) او را تعرّض رساند^(۲) تا مکتوبی بخطّ او که بفاضی سرخس نوشته بود از دست قاصدی در میان راه باز یافتند و نامه چون مجیر الملک^(۳) برخواند باستحضار او کس فرستاد و ازو سؤال^(۴) اخبار و اعلام و^(۵) ارسال پیغام را انکار نمود مجیر الملک مکتوب او را که صحیفه متمّس بود بدو داد که إقرأ کتابک شیخ الاسلام را چون نظر بر خطّ خود^(۶) افتاد مشوّش و پریشان گشت مجیر الملک گفت باز گردد سرهنگان درو آویختند و آتش بلا بپرو ریختند و بکارد پاره پاره کرد و پای او گرفت و بر روی کشتان تا بچهار سوی شهر بر آوردند و نفاق و مکر را هر آینه خاتمت و خیم باشد و خداع و غدر را آخر نه سلیم، و بسبب f. 85a ابلی سرخس مجیر الملک لشکر می‌فرستاد و ارباب سرخس را زحمت می‌داد، ۳۰. و بهاء الملک از حصار تیاق^(۷) منهزم التجا باز نذران کرده بود و نزدیک مغولان و حشری^(۸) رفته و احوال مرو گفته و ذکر کرده و مقبّل شد که آنجا روم و مرو را مسلم کنم و از هر خانه هر سال یک جامه کرباس جهت

(۱) - این جمله را در آج ندارد، ب بخطّ الحاقی: منعّض او شود، د بخطّ الحاقی: تعرّض رساند، (۲) ب ده: مجد الملک (فی کلّ المواضع)، (۳) ه می‌افزاید: نمود، (۴) ج و او را ندارد، (۵) فقط در ب بخطّ الحاقی، (۶) کذا فی ج، آب ده: تاق، رجوع کنید بص ۱۲۰، (۷) د: مغولان جوی، ب: فولان حوی،

خزانه بیرون آرم این سخن را در مذاق ایشان قبول تمام افتاد و او را با هفت^(۱) مغول بجانب مرو روان کردند و او از حال مرو بی خبر و از بلعجب بازی گردون غافل بشده و حرصی تمام چون بشهرستانه رسید خبر استیلای مجیر الملک یافت باعلام^(۲) سرهنگی را در مقدمه فرستاد و بمجیر الملک مکتوبی نوشت مضمون آنکه اگر پیشتر ازین از جانبین در کار منصب تفاوتی^(۳) و وحشتی بودست اکنون زایل شد و قوت لشکر مغول بمداومت ممکن نیست جز بخدمت و قبول طاعت و هفت هزار مغول با ده هزار حشری متوجه آن اند و من در موافقت ایشان و نسا و باورد^(۴) را در یک لحظه پست کردند اکنون باعلام این حال از راه اشفاق و طلب وفاق مسرعان در مقدمه فرستادم تا دست از پای نثار^(۵) کشیک کنند و خود را در غمار بوار و تنور دمار نیفکنند مجیر الملک و اکابر و معارف را ازین سبب توزع خاطر و بشولیدگی ضمیر ظاهر گشت و معتبران در مصاحبت مجیر الملک خواستند تا تفرقه کنند و شهر را بگذارند تفکر کردند که بر سخن صاحب غرض بی ایقان و اتقان اعتماد کردن از حزم و عقل دور باشد معتمدان او را جدا جدا کردند و بمحیی^۵ عدد لشکر واجب دیدند و مصدوقه کار و حقیقت حال چون باز نمودند ایشان را بکشتند و دو هزار و پانصد سوار از بقیه اترک سلطانی پیش ایشان باز فرستادند بهاء الملک و مغولان از حال ایشان خبر یافتند از کنار سرخس بازگشتند و سرهنگان بهاء الملک متفرق شدند مغولان او را مقید کردند و او را تا بطوس با خود بردند و آنجا قتل کردند، و لشکر مجیر الملک تا بسرخس رفتند و قاضی شمس الدین سبب آنکه وقت وصول بیه نویت بخدمت استقبال و

(۱) کذا فی آدّه، ب بخط المحافی و ج: هفت هزار، (۲) ب ج دّه: غلام و،

آ: باعلام و، (۳) ب: نفاقی، ه: نقاری، (۴) کذا فی ج و همین صحیح است و

در یاقی نسخ «و نسا بورا» دارد و آن بعید از صواب است چه نسا بور بعد از مرو فتح شد،

(۵) د: نثار،

ترتیب، ترغو^(۱) تلقی کرده بود و سرخس بدیشان داده و ملک و جاکم سرخس شد و از چنگر خان پایزه چوپین یافته اورا بگرفتند و بدست پسر پهلوان ابوبکر دیوانه باز دادند تا بتقصاص پدر بکشت، و آوازۀ لشکر مغول در آن وقت ساکن تر شد بود مجیر الملک^(۲) و اعیان مرو بتماشا و نشاط اشتغال داشتند و در شرب مدام انبهاک و افراط می نمودند و در تضاعیف آن اختیار الدین ملک آمویه رسید و خبر داد که لشکر تبار بمحاصره قلعه کلات و قلعه نو^(۳) مشغول اند و ازیشان لشکری بآمویه آمدند و در عقب من اند مجیر الملک مقدم اورا مکرم کرد و اختیار الدین بتراکه دیگر متصل گشت و نزدیک ایشان نزول کرد، لشکر مغول ۱۰ هشتصد مرد برسیدند و بریشان دوانیدند شیخ^(۴) خان و اغل^(۵) حاجب از خوارزم با مردی دو هزار برسیدند و از پس مغولان دوانیدند و دست بردی نمودند و اکثر ایشانرا هم بر جای انداختند و بعضی را که اسب قوت زیادت داشت بچسبند و قوی از تراکه و انراک سلطانی بر عقب برفتند و شست کس را دستگیر کردند و بعدما که برگرد محلات و اسواق f. 85b برآوردند بکشتند، و شیخ^(۶) خان و اغل^(۷) حاجب بدسجود^(۸) نزول کردند، و اختیار الدین را تراکه سرخیل و سرور خود کردند و با یکدیگر میثاق بستند و از مجیر الملک برگشتند و باچندان تشویش و آشوب و فتنه و اضطراب که روی جهانرا چون دلهای منافقان سیاه کرده بود آغاز فتنه نهادند و قصد باستخلاص شهر کردند از اندیشه شبنون مجیر الملک خبر یافت احتیاط واجب داشت چون ظفری نیافتند و نا امین گشتند تراکه با کنار رودخانه رفتند و دست بغارت بردند و تا بدر شهری آمدند و رسانیق غارت می کرد و آنچه می دیدند می ستند، و درین وقت چون چنگر خان

(۱) کذا فی ج ۵، آ: ترغو، د: تلغو، ب: ترغو، (۲) ب: ده: مجد الملک (فی کلّ المواضع)، (۳) ب: نور، (۴) آ: شیخ، (۵) ج: اغول، (۶) آ: شیخ، ب: سم، (۷) ج: اغول، د: علی، (۸) آ: بدسجود، ب: بدشت خرد،

باستخلاص بلاد خراسان تولى^(۱) را نامزد فرمود^(۲) با^(۳) مردان کار و شیران کارزار و از ولایتی^(۴) که ایل شده بود و^(۵) بر ممر او^(۶) افتاده^(۷) چون ایبورد و سرخس و غیر آن حشر بیرون آوردند^(۸) هفتاد^(۹) هزار لشکر جمع شد چون بنزدیک مرو رسیدند از راه گذر بر سیل بزرگ چهار صد سوار را بفرستادند و در شب بکنار خیول تراکه رسیدند و احوال ایشان مراقبت می نمودند از تراکه دوازده هزار سوار جمع بودند و وقت صبحی بتاختن شهر بدروازاها می رفتند مغولان بر ممر ایشان

شبی چون شبه روی شسنة بقیه * نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر
کین ساختند و دم در کشیدند تراکه یکدیگر را نمی شناختند و فوج فوج را که می رسیدند مغولان ایشان را در آب بر باد فنا می دادند و مغولان چون ۱۰ قوت ایشان بشکستند چون باد بخیل خانه آمدند و اثر گرگ در رمله نبودند و تراکه که عدد مرد ایشان از هفتاد هزار فزون بود در دست معدودی چند درمانده شدند و بیشتر خود را بر آب می زدند تا غرقه می شدند و بقایا منهدم می گشتند و لشکر مغول را معول چون بر بخت بود و مساعدت وقت هیچ کس با ایشان نقاری^(۱۰) نتوانست کرد و آنکس که در اجل او ۱۵ تأخیری بود می گریخت و سلاحها می ریخت برین جملت بشب رسانیدند و شست هزار چهار پای بیرون گوسفند که تراکه از دروازاها رانده بودند با آنچه دیگر داشتند که حصر آن در و هم نمی گنجید در صحرا جمع کردند تا روز دیگر که غره محرم سنه ثمان عشره و ستمایه بود و سلخ عمر اکثر اهالی مرو تولى آن ضرغام مقیم با لشکری چون شب مدلهیم و دریای ملتظم از ۲۰

(۱) کذا فی ج و همین صحیح است، باقی نسخ: توشی، و آن سهو واضح است چه اجماع مورخین است و بعد نیز خواهد آمد که تولى خان بود که مأمور فتح خراسان شد نه توشی،
(۲) آ: نامزد کرد فرمود، ج: نامزد کرد بفرمود، ه: نامزد فرموده بود، (۳) آج: تا، ب: نا، (۴) ج: از ولایتی، ه: ولایتی، (۵) ج: د: داورا ندارد، (۶) یعنی تولى، (۷) این جمله «و بر ممر او افتاده» در تمام نسخ جز ب بعد از «و غیر آن» مسطور است، (۸) د: آورد، (۹) آ ج ه: و هفتاد، (۱۰) ج: نقاری، آب: نقاری،

کثرت فزون از ریگ بیابان ع، هه رزم جویان نام آوران، برسید او بنفس خود با سواری پانصد بدروازه فیروزی^(۱) آمد و بگرداگرد شهر در گشت و نا شش روز در فصول و باره و خندق و مناره آن نظاره می کردند و گمان آن داشت که کثرت عدد ایشان کفایتی خواهد نمود و دیوار که حصنی حصین بود پایداری خواهد کرد تا روز هفتم

چو خورشید تابان ز برج بلند * می خواست افکند رختان کند

لشکرها جمع گشته بود بدروازه شهرستان نزول کرد جنگ آغاز نهادند مردی دویست از دروازه بیرون رفتند و حمله بردند نولی بنفس خود پیاده شد یکی بر خروشید چون پیل مست * سپر بر سر آورد و بنمود دست

و راه برگرفت و مغولان در خدمت او حمله کردند و جمله را در شهر

رانندند و از دروازه دیگر جمعی بیرون رفتند جماعتی که آنجا بوده اند آن

حمله را رد کردند و از هیچ جانب کاری نتوانست کرد و مجال آن نه که سر

از دروازه بیرون کنند تا روزگار لباس سوکار پوشید مغولان بر مدار

حصار چند حلقه بایستادند و تمامت شب زین داشتند هیچ کس راه نیافت

۱۰ که بیرون رود مجیر الملك^(۲) جز ایلی و انقیاد بیرون شدی ندید بامداد

که آفتاب برق سیاه از روی چو ماه برداشت امام جمال الدین را که از

کبار ائمه مرو بود برسالت بفرستاد و امان خواست چون باستمال و

مواعید مستظهر گشت پیش کشهای بسیار تا چهار پای که در شهر بود از

خیول و جمال و بغال مرتب کرد و بمخدمت رفت احوال شهر از و فخص

فرمود و تفصیل متمولان و معارف خواست دویست کس را نسخه داد بفرمود

تا آن جماعت را حاضر آوردند از مطالبه آن قوم ژلزلت الارض زلزالها و

از استخراج مدفونات از نقود و نجملات گفتی آخرجت الارض اتقالها و

بعد از آن لشکر دررفت و خواص و عوام را از کرام و لثام بصرای را بد

۲۴ چهار شباروز خلق بیرون می آمد تمامت را بداشتند زنان را از مردان جدا

(۱) ج: فیروزی، (۲) بده: مجد الملك (فی کل المواضع)،

کردند ای بسا پری‌وشان را که از کنار شوهران بیرون می‌کشیدند و خواهران را از برادران جدا می‌کردند و فرزندان را از کنار مادران می‌ستدند و از غصب^(۱) ابکار^(۲) پدران و مادران را دل افکار و فرمان رسانیدند که بیرون چهارصد محترقه که تعیین کردند و از میان مردان گرین و بعضی کودکان از دختران و پسران که با سیری برانندند تمامت خلق را با زنان و فرزندان ایشان بکشتند و بر هیچ کس از زن و مرد ابقا نکردند تمامت مرغریان را^(۳) بر لشکر و حشریان قسمت کردند آنچه مجمل می‌گویند نفی را از لشکری سیصد چهار صد نفس رسیده بود که بکشتند و ارباب سرخس بانقام قاضی مبالغت کسی که از اسلام و دین بی خبر و یقین باشد بتقدم می‌رسانید و در اذلال و ارغام مبالغت می‌نمود شب را چندان کشته بودند^{۱۰} که کوهها پشته^(۴) و صحرا از خون عزیزان آغشته گشت،

فَرَضْنَا^(۵) بِأَرْضِ لَمْ يَدَسْ فِي عَرَايَهَا * سَوَى خَدِّ خَوْذِ أَوْ تَرَائِبُ آغِيدِ
و فرمود تا باره را خراب کردند و حصار را مساوی تراب و مقصوره مسجد را که برسم اصحاب امام اعظم ابو حنیفه رحمه الله علیه است آتش در زدند گوئی انتقام آن بودست که در عهد استقامت شمس الدین مسعود هروی^{۱۰} که وزیر مملکت سلطان نکش بود مسجد جامعی ساخته بود برسم اصحاب امام شافعی رضی الله عنه متعصبان مذهب بشب آتش در آن زدند، چون از نهب اموال و اسر و اغتیال فارغ شدند امیر ضیاء الدین علی را که از جمله اکابر مرو بود و سبب گوشه نشینی او برو ابقا کرده بودند فرمود تا با شهر رود و جماعتی که از زوایا و خبایا بار دیگر جمع شوند امیر و^{۲۰} حاکم باشد و برماس^(۶) را بشکنی بگذاشتند و چون لشکر بازگشت از

(۱) هذا هو الظاهر؟، آب: عصب، د: غضب، ج: غصه، (۲) ج: ابن

کار، د: آن کار، (۳) آ: مرغریان، ب: مرغریان، ه: مرغریان، (۴) آ:

سته، — کوهها پشته گشت یعنی چه؟ شاید صواب «گوها» باشد یعنی گودها و خفرها،

(۵) کذا فی ج، آ: فرقا، ب: فرقا، د: فرقا، ه: مرقفا، (۶) آب: برماس،

سوراخها و نقبها هرکس که خلاص یافته بود باز آمد و خلقی پنج هزار بار دیگر جمع شد جماعتی از مغولان که از عقب بودند برسیدند حصه مردم کشتی خواستند فرمود تا جهت مغولان بصحرا هرکس يك دامن غله ببرند تا بدین علت بیشتر ایشان که نجات یافته بودند بجاه فنا افکندند و از آنجا بر راه نساپور روان شدند هرکس از صحرا روی باز پس نهاده بود و از مغولان در میان راه گریخته می یافتند می کشتند تا خلقی بسیار درین جمله فروشد و در پی این طایفی که از یمه نوین بازگشته بود هرو رسید او نیز بر سر جراحتها مرهی نهاد و هرکس را که یافتند از ربه حیات برکشیدند و شربت فنا چشانیدند،

۱۰ تَحَنُّنٌ وَاللَّهُ فِي زَمَانٍ عَشُومٍ * لَوْ رَأَيْنَاهُ فِي الْهَيْمَاءِ فَرَعْنَا
أَصْبَحَ النَّاسُ رِيهَ مِنْ سُوءِ حَالٍ * حَقٌّ مِنْ مَاتَ مِنْهُمْ أَنْ يَهِنَا

و سید عز الدین نسابه از سادات کبار بود و بورع و فضل مشهور و مذکور بودست درین حالت باجمعی سیزده شبانروز شمار کشتگان شهر کرد آنچه ظاهر بودست و معین بیرون مقتولان در نقبها و سوراخها و رسانقی ۱۵ و بیابانها هزار هزار و سیصد هزار و کسری در احصا آمد و درین حالت رباعی عمر خیام که حسب حال بود بر زبان رانددست

توکیب پیاله که در هم پیوست * بشکستن آن روانی دارد مست
چندین سرو پای نازنین از سردست * از مهر که پیوست و بکین که شکست
و امیر ضیاء الدین و بارماس^(۱) هر دو مقیم بودند تا خبر رسید که در سرخس^(۲) پسر شمس الدین^(۳) پهلوان ابو بکر دیوانه فتنه آغاز نهادست امیر ضیاء الدین^(۴) بدفع او با مردی چند چون^(۵) برفت بارماس اهالی مرو را از محترقه و غیر آن بر عزیمت توجه بجانب بخارا از شهر بیرون آورده^(۶)

(۱) ب: بارماس، ه: برماس، (۲-۳) ب بخط جدید: شمس الدین پسر،

(۴) این سه کلمه را فقط در ب بخطی جدید دارد، (۵) ج این کلمه را ندارد،

(۶) این چهار کلمه را فقط در ب بخطی جدید دارد،

بظاهر شهر نزول کرد جمعی را که پیمانه عمر پر و بخت برگشته بود پنداشتند که شهنشاه را از جانب سلطان خبری رسیدست و مستشعر گشته و بهزیمت ی رود حالی طیلی فرو کوفتند و یاغی شدند در سلخ رمضان سنه ثمان عشره و ستمایه و بارماس بدر شهر آمد و جماعتی را باستدعای معارف بشهر فرستاد کس روی نفوذ و اورا تمکینی نکرد بانتهام مبالغ مردم را که بر در شهر یافته بود بکشت و با جماعتی که در مصاحبت او بودند روان گشت و خواجه مهذب الدین باسنابادی^(۱) از آن زمره بود که در صحبت او برفت تا بخارا، شهنشاه در آنجا^(۲) گذشته شد^(۳) ارباب مرو آنجا پماندند، و چون ضیاء الدین باز رسید^(۴) بعلت استعداد و ترتیب حرکت در شهر رفت و غنیمتی که داشت برایشان ایثار کرد و پسر بهاء الملک را بر سیل^{۱۰} نوا که او پسر منست نزدیک ایشان^(۵) فرستاد و خود روی نفوذ و با آن جماعت^(۶) عصیان کرد و بار دیگر باره و حصار را عمارت فرمود و جمعیتی بروگرد آمدند و در اثنای این جماعتی از لشکر مغول رسیدند رعایت جانب ایشان واجب دانست و یکجندی نزدیک خود نگاه داشت چندانک از حشم سلطان کشتکین^(۷) پهلوان با جمعی انبوه در رسید بمحاصره^{۱۵} شهر مشغول شد^(۸) جمعی از رنود شهری خلاف کردند و نزدیک کشتکین رفتند، ضیاء الدین چون دانست که با تفرق اهل کاری تمشیت نپذیرد با جماعتی مغولان که ملازم او بودند بر عزیمت قلعه مرغه^(۹) روان شد و کشتکین در شهر آمد و خواست تا اساسی نهد و عمارت و زراعت فرماید و بند شهر در بندد جماعتی از شهر در خفیه بضیاء الدین مکتوبی فرستادند f. 37a و اورا بر مراجعت با شهر تخریص و ترغیب کردند چون بازگشت و بدر

(۱) کذا فی د، ج: باسنابادی، ب: باسنابادی، آ: باسنابادی، (۲) این دو کلمه را فقط در ب بخطی جدید دارد، (۳) یعنی وفات کرد، (۴) یعنی از سرخس، (۵) مقصود کدام جماعت است؟ (۶) د: کشتکین (فی جمیع المواضع)، (۷) یعنی کشتکین، (۸) ج: مراعه، ه: این کلمه را ندارد،

شهر نزول کرد يك كس از خدم او بشهر در آمد با يكي خبر وصول او بگفت در حال بگوش كشتكين^(۱) و خصمان رسيد جماعتي را بفرستاد تا او را بگرفتند و مطالبه مال كرد ضياء الدين گفت بفاحشات داده‌ام كشتكين پرسيد آنها کدام اند گفت مفرداني و معتمداني كه امروز در پيش = تو صف كشيده اند چنانك آن روز پيش من بودند وقت كار مرا فرو گذاشتند و سيمت غدر بر ناصبه خود كشيده چون دانستند كه از ضياء الدين حاصل نخواهد بود و مالي ندارد كشتكين كشتن او را حيات خود دانست و فناي او را بقاي ملك پنداشت و بعد از حالت او^(۲) بدلي فارغ بعارت و زراعت اشتغال داشت و رود را بندي مي كرد و آب نقدير خود ۱۰ بند عمر او را خراب كرده بود و آب حيات او را در آبار بوار بند كرده درين غفلت خبر وصول قراچه نوين برسرخس بدو رسيد با هزار سوار مفرد بشب^(۳) بر راه سنگ پشت^(۴) پشت داد قراچه بر عقب او برفت بسنگ پشت^(۵) بدو رسيد و اكثر ايشان را بقتل آورد و ناپايان او در مرو بحكومت مشغول بعد از سه چهار روز سواري دويست كه متوجه قُتُقُو^(۶) ۱۰ نوين بودند بمرور سپيدند يك نيمه ايشان بمصلحتي كه بديشان مفوض بود روان شدند و يك نيمه بمحاصره اشتغال نمودند و باستعمال باعلام جمعيت مرو بخشب^(۷) بنزد يك امرای لشكر ترباي^(۸) و قبار^(۹) ايلچي فرستادند، و

۱) ب: كوتكين، (۲) يعني مرگ او، در اين كتاب كلمه «حالت» را مكرر يعني مرگ و وفات استعمال كرده است، (۳-۴) آ اين جمله را ندارد، (۴) ب: ه: بست، (۵) ب: ه: بست، (۶) كذا في ب، ج: د: قنقو، آ: فقو، ه: قيقو، - چنگيز خان قوتوقو نوين (شيكي قوتوقو) را باچند امير ديگر با سي هزار مرد بمحافظت راه غزني و غرجستان و زابل و كابل بدان حدود فرستاده بود تا آن نواح را بقدر امكان مستحرميكند و نيز قراول باشند تاخويشتن و پسرش تولوي خان بفتح مالك خراسان از سر فراغت مشغول توانند بود (جامع التواريخ طبع برزين ج ۳ ص ۱۱۹-۱۲۰)، (۷) ب: د: بخشب، آ: بخشب، (۸) كذا في آ، د: ب: ترباي، ج: ترباي، ه: ترباي، (۹) كذا في آ، د: قبار، ب: قباي، ج: قبار، ه: قبان،

در آن وقت از ولایات و اطراف سیب خصب نعمت غربا از گوشها روی
 مرو آورده بودند و شهریان خود را از حب وطن در جب عطنی افکندند
 و در پنج روز تربای^(۱) با پنج هزار مرد و هایون سپهسالار که بلقب آق
 ملك^(۲) موسوم شده بود در خدمت ایشان چون بدر مرو رسیدند در يك
 ساعت شهر بستند و مؤمنان را چون شتران ماهار زده ده ده و بیست
 بیست در يك رسن قطاری کردند و در طغار خون می انداخت تا زیادت
 از صد هزار را شهید کردند و محلات را بر لشکر بخش کردند تا اکثر دور
 و قصور و مساجد و معابد را خراب کردند و امرا با لشکر مغول
 بازگشتند و آق ملك^(۳) را با مردی چند بگذاشتند تا اگر کسی دور بینی کرده
 باشد و گوشه نشینی جسته و از منقار غراب شمشیر جسته با دست آرند
 آنچه در امکان خدا تا نرسی آمد از تجسس بجای آورد چون حیلتي دیگر نماند
 یکی از نخشب با ایشان بود مؤذنی آغاز نهاد و صلاي نماز در داد تا باواز
 او هر کس از سوراخی بیرون می آمد او را می گرفته اند و در مدرسه شهابی
 میجونی کردند و باختر از بام بشیب می افکند برین جملت بسیار کس دیگر
 هلاک شدند چهل و يك روز درین اجتهاد بود^(۴) تا از آنجا باز گشت^(۵) ۱۵
 و در جمله شهر چهار کس بیش نماند بود، چون در مرو و حدود آن
 هیچ لشکر نماند هر کس که در رساتنی مانده بود و در بیابانها رفته روی با
 مرو نهادند و امیر زاده بود نام او ارسلان باز بامارت بنشست و عوام
 برو جمع آمدند، خبر مرو چون بنسا رسید ترکانی بود از تراکه جمعیتی
 کرد و مرو آمد و ارباب بدو رغبت کردند تا مردی ده هزار جمع آمدند ۲۰
 و^(۶) در مدت شش ماه امیری بود محدود مرو الزود و پنج ديه و طالقان
 می فرستاد تا دزدیک بر بنه مغولان می زدند و چهار پای می آوردند، و در
 انهای این حالت ترکان از هوس نسا با اکثر مردان روی بدلتجا نهاد^(۷) ۲۴

(۱) کذا فی آه، ب: ترمای، ج: تربای، د: نربای، (۲) ه: آخ ملك،

(۳) ب: ج: ه: بودند، (۴) ج: گشتند، (۵) ج: و او را ندارد، (۶) عبارت

و بمحاصره شهر که نصرت^(۱) حاکم آن بود اشتغال نمود تا از یازر^(۲) پهلوان
 مغافصه بسر او رسید پای در راه گریز نهاد در میان راه کوتوال قلعه^(۳)
 برفتاد و اورا بکشت و از حدود طالقان قراچه نوین قاصد او شد و
 با يك هزار سوار و پیاده ناگاه بمر و آمد و دیگر باره بر سوخته نمک
 نهاد و هر که را یافت بکشت و غله^(۴) ایشان بخورانید و در عقب او
 قونقو^(۵) نوین با صد هزار خلق برسید عقوبت و شکنجه آغاز نهادند و خلجان
 غزنوی و افغانیان که بمشیر رانک بودند دست بعقوبت و مثله که مثل آن
 کس ندیده بود بگشادند بعضی را بر آتش نهادند و بعضی را بشکنجه دیگر
 می کشت و بر هیچ آفریه ابقا نمی کرد تا چهل روز برین نمط بگذاشتند و
 بگذشتند و در شهر و روستا صد کس نماند بود و چندان مأکول که آن
 چند معدود معلول را وفا باشد نماند و با این حادثات دیگر شاه نام
 شخصی با رندی چند نفیها و سوراخها می جستند و اگر ضعیفی را می یافتند
 می کشتند و ضعیفی چند که مانده بودند پراکنده شدند مگر ده دوازده هندو
 که از ده^(۶) سال در آنجا بودند که بیرون از ایشان دیار نبود،

۱۵ لَيْلِي مَرَوِ الشَّاهِجَانِ وَ شَمَلْنَا * جَمِيعَ سَفَاكِ اللَّهِ صَوْبَ عِمَادِ
 سَرْفَاكِ مِنْ صَرْفِ الزَّمَانِ وَ رَبِّيهِ * وَ عَيْنُ النَّوَى مَكْحُولَةٌ بِرُقَادِ
 نَبِّهِ صَرْفُ الدَّهْرِ فَاسْتَحْدَثَ النَّوَى * وَ صَيَّرَهُمْ شَيْئَ يَكُلُّ بِلَادِ^(۷)

قدری معقد است، یعنی ترکان سابق الذکر که از نسا بمر و رفته بود دوباره بنسا
 آمد، و «نسا» ابهام دارد بین شهر نسا و زنان و مقصود اول است،
 (۱) کذا فی ج د، ب: نصره، آ: نصرة، (۲) ج: بارز، ه: بارر، (۳) ه
 بیاض در این موضع، (۴) آ: غله، (۵) ب: فقو، آ: قونقو، جامع
 الثوار ج ۲ ص ۱۱۹-۱۲۴: قونقو، ج: فقور، ه: فغو، د: منقو، - رجوع کید
 بص ۱۴۰ حاشیه ۶، (۶) ب ج ه: ده دوازده، د: دوازده، (۷) این ابیات
 در مهمم البلدان در ذیل مرو مذکور است و در آنجا در بیت سوم «صبرنا» دارد
 بجای صبرم و همان صواب است،

ذکر واقعه نیشابور^(۱)،

اگر زمین را نسبت بفلک توان داد بلاد بنیابت نجوم آن گردد و نیشابور
از میان کواکب زهره زهرای آسمان باشد و اگر تمثیل آن بنفس بشری رود
بحسب نفاست و عزت انسان عین انسان تواند بود،

وَمَا ذَا يَصْنَعُ الْهَرَمُ * يَهْدِي وَيَهْدِي وَيَهْدِي
وَنِيْسَابُورُ فِي الْأَرْضِ * كَأَنَّ الْإِنْسَانَ فِي الْإِنْسَانِ^(۲)

حینا شهر نیشابور که در روی زمین
کر بهشتیت خود اینست و گرنی خود نیست

سلطان محمد از بلخ بر عزم نیشابور روان شد و فرع روز اکبر بر صفحات
احوال او ظاهر و هول و ترس در احوال او پیدا و هر چند از تأثیر
افلاک بر مرکز خاک اموری^(۳) حادث می گردد^(۴) که اگر در خیال جبال يك
نفس نقش آن تصور گیرد اجزای آن ابد الدهر مزلز و اوصال آن
مخل گردد،

صُبَّتْ عَلَى مَصَائِبُ أَوْ أَمَّهَا * صُبَّتْ عَلَى الْأَيَّامِ صِرْنَ لِيَالِيَا

و علاوه^(۵) آن احوال حوادث غیبی و وهی مضاف می گشت از امثال منامات
و اشباه نفاؤلات تا بکلی عجز و قصور بر وجود او مستولی شد و قوای
مفکره و مخیله از تدبیر و استدلال حیل عاجز آمد سلطان شی در

(۱) آ همه جا نیشابور و نساپور با سین مهله دارد، (۲) من ابیات لای الحسن
محمد بن عیسی الکرجی من ندماء السلطان محمود الغزنوی ذکرها التعلالی فی ترجمه
فی تئمة البتة (نسخة المکبة الأهلية بباریس ورق ۵۷۲) و بعد البتین:

وَلَا عَرَوْ قَعْدَ أَصْحَبَتْ * لَنَا عَيْنَ خُرَّاسَانَ
إِذَا مَا دَوَّجَ الْهَرَمُ * يَلَادَا بَعْدَ بُلْتَانَ
بِرَاهَا عِنْدَهَا شَاهَا * وَ بَاقِيهَا كَفَرَزَانَ

(۳-۴) این دو کلمه را فقط در ب بخط الحاقی دارد، (۴) آج د: و عده،

خراب اشخاص نورانی را دید بود روی خراشید موها پریشان و کالبد جامه سیاه بر مثال سوکوران پوشید بر سر زنان نوحه می کردند ازیشان پرسید که شما کیستید جواب دادند که ما اسلام و انواع این حالات برو مکشوف می شد و درین نوبت بزیارت مشهد طوس رفت در دهلین آن دو گربه یکی سپید و دیگری سیاه دید در جنگ در حال خویش و خصمان بدان هر دو تقاؤل کردست و بنظاره آن توقف نموده چون گربه خصم غالب گشته و گربه او مقهور شد آهی برکشید و برفت،

أَهَاجَكَ وَاللَّيْلُ مِلْقَى الْهَجَرَانِ * غَرَابٌ يَنْوُحُ عَلَى غُصْنِ بَانَ
يَحْتُمِي لِعَيْنَيْكَ أَنْ لَا تَحِيفَ * دُمُوعُهُمَا وَهُمَا تَنْظُرَانِ
فَفِي نَعْبَاتِ الْغُرَابِ اغْتَرَابٌ * وَفِي أَلْبَانِ بَيْنَ بَعِيدِ النَّدَانِ ۱۰

و از سبب استیلای جیوش هموم و غوم شب جوانی او بصبح پیری کشید بود و از غایب چشمه کافور جوشید و از تن درون و ثوران ماده سودا جرب از اعضای او مانند حباب در غلبان آب بظاهر پوست دمید، پدرم حکایت گفت در اثنای انهمزام وقت توجه از بلخ روزی سلطان بر سر ۱۵ پشته بر سبیل استرواح فرو آمد بمحاسن خود نگاه می کرد و از زمانه تعجب روی بجدت شمس الدین صاحب الدیوان آورد و آهی برکشید و گفت پیری و ادبار و گر جمع شد روی نمودند و جوانی و اقبال و صحت پراکنده پشت بداد این درد را که دُردی کأس روزگارست درمان چه و این عفت را که گنبد دوار زده بود گره گشای کو، فی الحمله چون برین ۲۰ هیأت بکنار نشایور رسید شب دوازدهم صفر سنه سبع عشره و ستایه در شهر آمد و از غایت ترسی که برو غالب بود دائماً مردم را از لشکر تاناری ترسانید و بر تخریب قلاع که در ایام دولت فرموده بود تأسف فرا می نمود بظن آنک پنداشت در هنگام محنت دستگیری تواند کرد و جمعیت مردم را بر تفرقه و جلا تخریض می نمود و می گفت چون کثرت جموع مانع و دافع ۲۵ لشکر مغول نمی تواند شد و هرآینه چون آن قوم بدین مقام که مشار الیه

از بلاد اینست^(۱) و مسکن صدور مملکت رسند بر هیچ آفرینه ایقا نکنند و همه را بر شمشیر فنا گذرانند و زنان و فرزندان شما در ذل اسرافتند و در آن حالت گریز دست ندهد و چون اکنون متفرق گردند یمن اکثر مردم و الا بعضی باری بمانند و چون بر ابنای آذر جلائی وطن بسبب حب آن بمثابت جلائی روح است از بدن و در قرآن مجید جلا در مقابل عذاب شدید است آنجا که میفرماید و هو اصدق القائلین و لَوْلَا اَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا و چون اجل دست در دامن ایشان زده بود بلك با ایشان سر از گریبان بر کرده و هُوَ اقْرَبُ إِلَيْكُمْ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ بتفرقه رضا ندادند و چون سلطان دانست و دید که قبول نصیحت در باطن ایشان جای گیر نیست فرمود که هر چند نه قوت بازو مفید خواهد بود نه حصانت مکان منجی اما هم بارورا مرمت و عمارت واجب می باید داشت خلق بعارت آن مشغول شدند و در آن چند روز خبر مغول تراخی گرفته بود سلطان را خیال افتاد که لشکر مغول بر فور از آب نخواهد گذشت سکونی گرفت و سلطان جلال الدین را بمحافظت بلخ روان کرد و چون يك منزل برفت خبر رسید که به و سُبُتای از آب گذشتند و بتزدیک رسیدند جلال الدین باز گشت و سلطان سبب آنک تا مردم را دل شکسته ۱.397
نشود باسم شکار بر شست و روی در راه نهاد و اکثر ملازمان را آنجا بگذاشت،

رَحَلَ الْأَمِيرُ مُحَمَّدٌ فَتَرَحَّلَتْ عَنْهَا^(۲) غَضَارَةٌ هَذِهِ النَّعْمَاءُ
وَالْدَهْرُ دُوْدُولٌ تَقْلُ فِي الْوَرَى * أَيَّامُهُ تَقْلُ الْأَفْيَاءُ ۲۰
و فخر الملك نظام الدین ابو المعالی کاتب جامی و ضیاء الملك عارض روزنی^(۳) را با مجیر الملك کافی عمر رخی بگذاشت تا مصالح نیشابور باتفاق ساخته می کنند چون سلطان برفت شرف الدین امیر مجلس که خادی بود و رکنی رکین از ارکان سلطان و بیلکی نیشابور نامزد از خوارزم بر عزم مقام^(۴)

(۱) ده: بلاد است، (۲) ج: عتبا، (۳) آ: روزنی، د: زوزنی،

و محافظت نشاپور می آمد چون بسه منزل شهر رسید متوقّفی شد و خبر واقعه او پنهان داشتند از ترس غلامان او که نباید خزانه و مال او در ریابیند مجیر الملک با اسم استقبال با لشکر بیرون رفت و ایشان را در شهر آورد غلامان او رغبت مقام شهر نکردند و بسر عقب سلطان محمد روان شدند، روز دیگر که نوزدهم ماه ربیع الاول سنه سبع عشره و ستمایه بود مقدمه یمه و سبتای نوین طایسی^(۱) بر در شهر نزدیک رسید و از ایشان چهارده سوار پیشتر دوانید و چند گله شتر برانندند و خبر غلامان شرف الدین یافتند سواری چند بر عقب ایشان بتاختند و آن جماعت را بر سه فرسنگی شهر بیافتند و در حدّ یک هزار سوار بودند تمامت ایشان را^(۲) قتل کردند و از حال سلطان از هر کس که می یافتند بشکجه و سوگند تفحص می کردند و ارباب شهر را بایلی خواندند مجیر الملک جواب داد که شهر از قبّل سلطان من دارم و من مردی پیرم اهل قلم و شما بر عقب سلطان می روید اگر بر سلطان ظفر باشد ملک شما راست و من نیز بنده باشم و آن روز لشکر را علوفه بدادند و آن جماعت روان شدند روز بسروز لشکر ۱۵ می رسید و علوفه می گرفت و می رفت تا غره ربیع الآخر یمه نوین برسید استخضار شیخ الاسلام و قاضی و وزیر کردند سه کس را از اوساط الناس بدین اسمی - بتزدیک ایشان فرستادند تا علوفه و اندک خدمتی ایشان را ترتیب می کرد بخط ایغوری مکتوبی بداد و وصیت کرد تا هر کس را که رسد علوفه دهند و دیوار خراب کنند و یمه روان شد و بهر موضعی که ایل ۲۰ شد بودند بنه گذاشته بودند و شهنه مانده، چون یکجندی از مرور لشکرهای مغول تراخی در میان افتاد و اراجیف آنک سلطان در عراق غالب شده است^(۳) برزبانها شایع گشت^(۴) شیطان و سواس در دماغهای اناس بیضه ۲۲ نهاد بارها شهنه طوس که مغولان گذاشته بودند بشادیخ پیغام فرستاد که ایل

(۱) این کلمه از آج ساقط است، در ص ۱۱۴ گفت که یمه و سبتای اورا بر سبیل برك از بلغ بولات غریبی فرستادند،^(۲) یعنی غلامان را،^(۳-۴) فقط در بخطی جدید،

می باید کرد و بعضی پراکنده فریفته نشد از نیشابور جوابهای سخت می دادند، در اثنای آن سرخیل حشریان طوس سراج الدین لقبی که عقل از هزار فرسنگ دور بود شهنه خویش را بکشتند^(۱) و سر او بنیشابور فرستادند و ندانستند که بدان يك سر سر خلقی عظیم بریدند و شری بزرگرا از خواب برانگیختند چنانکه گویند شرّ آهرّ ذَا نَابِ سید بوترا ب که اورا بر سر اوراز^(۲) طوس نامزد کرده بودند پنهان از ارباب و فتّانان^(۳) طوس با ستوا رفت و قشهور^(۴) را که با سیصد مرد سوار بر سرچهار پایان گذاشته بودند از حال قتل شهنه و نشویش اعلام داد و قشهور^(۵) با اعلام آن حال نزدیک نوینان کس فرستاد و قشهور^(۶) از استوا بطوس آمد با سیصد سوار و سراج الدین را که با سه هزار مرد در طوس در بارگاه امارت نشسته بود مغافصه^(۷) فرو گرفت و اغلب ایشان را بکشت و تا رسیدن لشکر بزرگ حصارهای طوس را خراب می کرد^(۸)، و چون نعاچار^(۹) گورگان که داماد چنگر خان بود با امرای بزرگ و با ده هزار مرد در مقدمه توی برسد در اواسط رمضان بدر نیشابور دوانید و مردمان نیشابور تهوری می نمودند و چون خلق بسیار بودند و لشکر مغول کمتر بیرون می رفتند و جنگ می کردند و چون^(۱۰) از جان سپر شده بودند با شیر در کشتی می شدند و با وجود نهنگ از راه نهنگ در کشتی می نشستند تا روز سیم^(۱۱) از طرف برج قراقوش^(۱۲) جنگ

(۱) عبارت قاصر است، یعنی حشریان طوس بغریک سرخیل خود سراج الدین شهنه خویش را بکشتند آخ، - ج د افعال را یعنی بکشتند، فرستادند، ندانستند آخ همه را بصیغه مفرد دارد، (۲) کذا فی آ (۳)، و ممکن است «سر اوران» (۴) نیز خوانده شود، ه: سروران، ب: سرور، ج: بر سرخیل، د اصل جله را ندارد، (۵) کذا فی ج ه، آ: فنانان، ب د این کلمه را ندارد، (۶) آ: قشهور، ب: میور، ج: نور، د: میمون، ه: میور، - قشهور یعنی مرغ آهنین مرکب از قوش یعنی مرغ و نور یعنی آهن، (۷) یعنی کرد، از خصایص این کتاب است، (۸) کذا فی د ه، ب: نعاچار، ج: طاغاجار، آ: تعادار، - گورگان یعنی داماد است، (۹) د: نیم، (۱۰) آ ب ج د: قراقوش،

سخت می کردند و از باره و دیوار تیر چرخ و تیر دست می ریختند از قضا بد و سبب هلاکت خلجی تیری روان گشت و تغاجار^(۱) از آن بیجان شد و اهالی شهر خود از کار تغاجار^(۱) فارغ بودند و او را نمی شناختند لشکر هم در روز بازگشت و ازیشان اسیری دو گرینجه بشهر آمدند و خبر تغاجار^(۲) دادند اهالی شهر پنداشتند مگر کاری کردند و ندانستند که سبعین نَبَاهُ بَعْدَ حین خواهد بود، چون لشکر باز گشت و قام مقام او نورکای^(۳) نوین بود لشکر را دو قسم کرد بخویشتن بجانب سبزوار رفت و بعد از سه شبانروز سبزوار را بگرفت و کشتی عام کرد چنانکه هفتاد هزار خلجی در شمار آمد بود که دفن کردند و دیگر نیمه لشکر بمدد قشهور^(۴) بطوس آمدند و بقیه حصارهایی که لشکر قشهور^(۵) آنرا مستخلص نتوانستند کرد بگرفتند و اگرچه ارباب نوقان^(۶) و قار^(۷) مقاومت بسیار نمودند و چهار^(۸) تجلدها کرد هم عاقبت کار بگرفتند و تمامت را بکشتند و نوقان^(۹) و سبزوار را در بیست و هشتم بگرفتند و قتل کردند، و اهل نشابور یاغیگری صریح می کردند و بهرکجا فوجی مغولان نشان می دادند زنود را می فرستادند ۱۵ تا ایشان را می گرفتند، و آن زمستان در نشابور اسعبار غلائی تمام گرفت و مردم را از خروج منع می کردند و بدین سبب اکثر خلایق مضطرب گشتند چون چهار سنه ثمان عشره روی نمود و تولی از کار مرو فارغ شد عازم نشابور شد بود و هیچ کس را از آن خبر نه چندان لشکر تعبیه کرده بود و فرستاده که در ولایت طوس بیک نوبت تمامت دیوارها را فرو گرفتند و بقایای شمشیر بدیگران ملحق و در مقدمه لشکر بسیار با آلات مجانب و اسلحه ۲۰

(۱) ب: تغاجار، ج: طاغاجار، آ: تعاجار، (۲) ب: بقاجار، ج: طاغاجار، آ: تعاجار، (۳) کذا فی آ، د: نورکا، ب: بورکا، ج: بورکای، ه: بورکان، (۴) آ: قشور، ب: میور، ج: میور، د: میون، (۵) آ: قشور، ب: میور، (۶) آ: نوقان، (۷) آ: قار، ج: این کلمه را ندارد، (۸) یعنی عظیم و بی اندازه و بسیار، فارسی است، (۹) ب: نوقان، ج: موقان، آ: نوقان،

بشادباخ فرستاد و باز آنک^(۱) نیشابور سنگلاخ بود از چند منزل سنگ
 یاز کرده بودند و با خود آورده چنانک خرمنها ریختند و عشر آن سنگها
 در کار نشد، اهالی نیشابور چون دیدند که کار چندیست و این قوم نه
 آتند که دین بودند باز آنک^(۱) سه هزار چرخ بر دیوار باره بر کار داشتند
 و سبصد فنجیق و عژاده نصب کرده و از اسلحه و نبط در خور این تعبیه
 داده تمامت را پای سست شد و دل از دست برفت هیچ روی ندیدند جز
 آنک قاضی ممالک رکن الدین علی بن ابراهیم المغینی^(۲) را بخدمت تولی
 فرستادند بدرنا^(۳) بخدمت او رسید اهل نیشابور را امان خواست و ماله
 قبول کرد فایده نداد و او نیز اجازت انصراف نیافت روز چهارشنبه
 دوازدهم صفر علی الصباح کأس صبحی جنگ دردادند تا روز آدینه نماز
 پیشین جنگ سخت کردند و بچند موضع خندق انباشته بودند و دیوار را
 رخنه کرده و باز آنک جنگ سخت تر از جانب دروازه شتربانان^(۴) و برج
 قراقوش^(۵) بود و مردان کار زیادت آنجا مغول علم بر سر دیوار خسرو
 کوشک برافراشتند و لشکر برآمد و با مردانی که بر باره بودند بچنگ
 مشغول شدند و از دروازه شتربانان^(۶) هم لشکر برآمد و آن روز تا شب
 لشکر بر دیوار می آمد و مردم را از سر دیوار دور می کرد شب شنبه تمامت
 دیوار و باره شهر بلشکر مغول پر شد و روز شنبه را تولی بچنکرک^(۷) بجهت
 فرسنگی رسید بود لشکرها از دروازه ها در آمدند و بقتل و غنیمت مشغول
 شدند و مردم پراکنده در کوشکها و ایوانها جنگ می کردند و مجیر الملک را
 طلب می داشت^(۸) تا او را از نقب برآوردند و سبب آنک تا زودتر او را
 از ربه حیات برکشند سخنها سخت می گفت تا او را بخواری بکشند و

(۱) یعنی با آنکه، استعمال باز آنکه بجای با آنکه در این کتاب مقرر است،
 (۲) ب: المعینی آ: المعینی، د: المعینی، (۳) ه: بدریای، ب: چون، ج: بدررفت
 تا، د: که، (۴) ب: ه: شتربانان، آ: شتربانان، (۵) آ ج د: قراقوش،
 (۶) ب: شتربانان، آ: شتربانان، (۷) تصحیح این کلمه ممکن نشد، - متن مطابق
 آ است، ب: بچنکرک، ج: بچنکرک، ه: بچنکرک، د ندارد، (۸) یعنی لشکر مغول،

تمامت خلق را که مانده بودند از زن و مرد بصحرا راندند و بکینه نغاچار^(۱) فرمان شد بود تا شهر را از خرابی چنان کنند که در آنجا زراعت نتوان کرد و تا سنگ و گریزه آن را بقصاص زنک نگارند و دختر چنگر خان که خاتون نغاچار^(۲) بود با خیل خویش در شهر آمد و هر کس که باقی مانده بود تمامت را بکشند مگر چهار صد^(۳) نفر را که با هم پیشوری بیرون آوردند و بترکستان بردند و اکنون از بقایای ایشان فرزندان هستند و سرهای کشتگان را از تن جدا کردند و مجلس بنهادند مردان را جدا و زنان و کودکان را جدا و بعد از آن چون تولی عزم^(۴) هراه مصمم گردانید امپری را با چهار^(۵) تازیك آنجا بگذاشت تا بقایای زندگان را که یافتند بر عقب مردگان فرستادند، ذباب و ذئاب را از صدور صدور جشین ساختند، عقاب بر عقاب از لحم غید عید کردند، نسور سور از نخور حور ترتیب دادند،

مَا نَتَّ لِنَقْدِ الظَّالِمِينَ دِيَارُهُمْ * فَكَأَنَّهُمْ كَانُوا أَهْلًا أَرْوَاحًا
اماکن و مساکن با خاک یکسان هر ایوان که با کیوان از راه ترقع برابری
۱۵ ی نمود چون خاک بزاری^(۶) تواضع پیشه گرفت، دور از خوشی و معوری
دور شد، قصور بعد از سرکشی در پای قصور افتاد، گلشن گلخن شد،
صنوف بقیاع قاعاً صنصفا گشت،

بَلَى اسْتَعْبَدْتُهُ الْحَادِثَاتُ فَأَضْبَحَتْ * خَوَاشِعَ نَعْنَادِ السُّجُودِ رُبَاهُ
وَعَهْدِي بِوَكَاةِ الْبَدَلِ الرُّطْبِ عُودُهُ * بَيْبَسًا^(۷) وَكَأَلَيْسَكَ الْحَقِيقِ نَرَاهُ ۱۹

(۱) ج: طاغچار، د: نغاچار، آ: نغاچار، ج: طاغچار، آ: نغاچار،
(۲) کذا فی بده، آج: چهار، (۴) آج می افزایند: قصد، (۵) چهار صد،
(۶) د: برای، (۷) حال من عوده، - د: سنیا،

ذکر جلوس پادشاه جهان قآن در مسند خانی و دست جهانبانی،

حقّ نفستِ اسماء و عظمتِ نعاؤه بندگان را چون بچندی بدالت^(۱)
آنک و کنبونکم^(۲) بِشَئٍ مِنَ الْخَوْفِ وَ التَّجْوَعِ وَ نَقْصِ مِنَ الْأَمْوَالِ وَ الْأَنْفُسِ
وَ الشَّهْرَاتِ بر محک بلا امتحانی کرد و در بوته تجربه عنا ذوبانی داد
در آتش بلام چون گل فرو چکانی * بر سنگ امتحام چون زر بر آزمائی
و بر حسب خبث فعال هر يك عقاب نکال آن کشیدند و بنسبت سوء اعمال
و رجس خصال شربت جزاء سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا مَالِمَال چشید و چون مقررست
که هرکاری را غایتی است و هر مبدای را نهایتی ع، إِذَا تَمَّ أَمْرٌ دَنَا
نَفْسُهُ، و قال عليه الصلوة و السلام لَنْ يَغْلِبَ عُسْرُ يَسْرٍ مِنْ أَرَاهَ عَقْلٌ و^{۱۰}
نقل واجب می شد که خراین مرحمت باری جلّ جلاله باز گشاده شود و^{f. 40}
اسباب رفاهیت و آسایش بندگان او باز آماده و صنوف بر و رحمت بی
حسابش بر انواع تکالیف عذابش بر موجب نصّ سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي
راند و سابق گردد و اُولَیَّاتِ آن بَاخِرَاتِ لاحق،
چون مدت عمر ناموافق برسد + تن را کشش بار علایق برسد^{۱۵}

نومید نیم که رحمت صانع پاک * يك ذره بجهله خلایق برسد
بتدریج و ترتیب اثر آن ظاهر می شد و نشانی و علامت معین و پیدا و
تشبیه این معانی و ترکیب این مبانی مبنی است^(۲) از ذکر انتقال^(۱) ملک
پادشاهان عالم اوکتای قآن و منکو قآن و بترتیب و ولا شرح احوال از
ذکر جلوس قآن ابتدا می رود و در آن شیوه التزام ایجاز و اقتضای کند^{۲۰}
تا جماعتی که این کتاب را بمطالعه مبارک مکرم کنند مؤلف این حکایات را

(۱) بَدَلَة: بدالت، (۲) یا مُنْتَهی است، (۳) کَذَا فی بَحْطُ جدید،
باقی نسخ: از ذکر افات (۲)، آ: از ذکر افات،

به‌کثاری نسبت ندهند و غرض از تقریر این معلوم کنند و بدانند که قان ضبط امور و حفظ جمهور بر چه نوع فرمود و اقالیم دیگر که متوقف بودند میان رجا و یأس بعضی را بتخویف و جماعتی را بایناس چگونه مُفساد و مذعان ^(۱) کرد و در نحت تصرف و فرمان آورد و بعد از وقوع حالت ه او منکو قان بر چه سان بناء عدل بعد از انحراف ^(۲) مِهْد ^(۳) گردانید و قواعد آن را افزاشته و مَشید حق تعالی توفیق صدق و صواب کرامت کناد، قان را پیش از حلول بمحل پادشاهی نام او کتای بود و چنگر خان از مصادر افعال و نوادر ^(۴) اقوال او بر استعداد او نحت و گاه و ملوک و سپاه را استدلال می‌کرد و از رتق و فتق و حل و عقد او روز بروز آثار ۱۰ شہامت و صرامت در امور مملکت و حفظ آن از دست عداة دولت نفرس می‌نمود بنعریض و تلویح نقش آن معنی را در دل دیگر پسران کالانش فی الحجر می‌نگاشت و بتدریج تخم آن مصلحت را در اندرون ضمایر هر یک می‌کاشت تا در وقت آنک چنگر خان از مالک غربی با مخیم قدم شرقی رسید و از آنجا عزیمت مبادرت بجانب ولایت تنگوت بتقدم رسانید و بعدما که آن ۱۵ ناحیت از شر دشمنان پاک شد و تمام مخلص و مسلم گشت بوقت انصراف مرضی که از عفونت آن هوا تولد کرده بود زیادت شد و از دست درمان درگذشت پسران خود جغتای و اوکتای و الغ نوین ^(۵) و کلکان ^(۶) و ۱۸ جورجتای ^(۷) و اورجان ^(۸) را نزدیک خود خواند و فرمود که استیلاء مرض

(۱-۱) این جمله از آساقط است، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و من گان می‌کم که آن تصحیف نساخ است و صواب «بوادر» است، (۳) لقب تولی خان است، (۴) ج: کلکان، جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۴۰: کلکان، (۵) آب: حورحای، ج: جورجای، د: حورختای، ه: جوخای، جامع التواریخ ج ۲ ص ۱۴۲ در من: جورجی، و در نسخه بدل: جورجی، (۶) کذا فی ج و آن مطابق است با جامع التواریخ ج ۲ ص ۱۴۲ «اورججان» بخذف حرف حلق وسط کلمه که قاعده مطرده است در زبان مغول چون شیبجان و شیبان، هولاکو و هولانو، قدغان و قدان و امثال ذلك - آب: اروخان، د: اورخان،

از آن گذشت که بواسطهٔ معالجت تدارك آن توان نمود و هرآینه از شما يك کس باید که تخت و دست مملکت را محافظت نماید و قاعدهٔ را که اساس استحکام پذیرفته است افراشته کند،

يَكْفِيهِ اِنْ تَحْنُ مِمَّنَا اَنْ يُسَبَّ بِنَا * وَهُوَ اِذْ ذَكَرَ الْاَبَاءَ بِكْفِيَا^(۱)

چه اگر تمامت پسران خواهند که همه خان شوند و حاکم باشند و یکی دیگری را محکوم نه مثل آن مار يك سر و چند سر بود که در اول کتاب ذکر رفتست چون ازین کلمات و نصایح که مدار کار و یاسای ایشان برین جملست فارغ شد^(۲) پسران مذکور زانو زده گفتند که

پدر شهریارست و ما بنده ام * بفرمان و رایت سرافکنیم

چنگر خان فرمود که اگر شما را دلخواه آنست که در نعیم و ناز روزگار f. 40b گذرانید و از ملك و ملك^(۳) تمتع یابید رأی من آنست که چنانك درین مدت بسمع شما رسانیم که^(۴) اوکنای بجایگاه من بر سریر خانی نشیند چه او بمنزیت رای متین و رجحان عقل مبین مستثنی است رعایت لشکر و رعیت و محافظت ثغور مملکت بمن رای و حسن تدبیر او مکفی^(۵) شود بدین موجب ولی عهد خود او را میکنم و مقالید ملك در بخیه صرامت و کفایت^(۶) او^(۷) می‌نهم شما پسران را درین اندیشه رای و برین رای اندیشه چیست بار دیگر زانوی ادب بر زمین خدمت و انقیاد نهادند و بزبان فرمان برداری گفتند که بر سخن چنگر خان کرا مجال اعتراض و محلّ ردّ تواند بود،

۲۰ گردون گشاده چشم و زمانه نهاده گوش
هر حکمران که رای تو امضا کند هی

(۱) مقصود از این بیت و وجه ماسبت تمثیل بدان درست معلوم نشد و شاید بجای
الآباء صواب «الأبناء» باشد، (۲) آب ج: شدند و، (۳) کذا فی آب،
ج ده: و از ملك، (۴) کذا فی جمیع النسخ، و ظاهراً «که» زیاد است،
(۵) این جمله از آج ساقط است،

صلاح امور ما و حشم بدان منوط باشد که رای چنگر خان بدان مقرون گردد و صواب کارها باشارت او مفوض چنگر خان گشت که نیت با قول اگر متفق است و زفان با دل موافق خطی مؤکد باز باید داد که بعد از من اوکنای را خان دانید و حکم اورا چون جان در تن روان و برین سخن که امروز در حضور من مقرر می شود تغییر و تبدیل راه ندهید و از مصلحت دید من نگذیرید تمام برادران اوکنای امثال فرمان اورا خط نوشتند، چون کار مرض سخت تر شد چنانک حرکت از مقام معتذر آمد در چهارم رمضان سنه اربع و عشرين و ستایه بگذشت^(۱) پسران هرکس با موضع اقامت خود در حرکت آمدند بر آن عزیمت که^{۱۰} در سال نو جمعیت کنند که آنرا بزفان مغول قوریلنای خوانند هر يك باردوی خود رسیدند استعداد مصلحت قوریلنای را پیش گرفتند چندانک^(۲) برودت هوا و شدت سرما بشکست و بقاع و رباع از هوب نسیم صبا خوش و خرم گشت

صبا بسبزه ییاراست داردنی را * نمونه گشت جهان مرغزار عقی را
 ۱۰ نسیم باد در اعجاز زنده کردن خاک * ببرد آب همه معجزات عیسی را
 پسران مذکور و اقربا ایلچیان متواتر کردند که آوازه حالت^(۳) چنگر خان در اطراف گیتی شایع شد پیش از آنک خللی بکار ملک عاید گردد جمعیت می باید ساخت و مصلحت خانیت را مقرر کرد هرکس از اردوی خود در حرکت آمدند و بقوریلنای روان شدند از اطراف قفچاق پسران توشی^{۲۰} هردو^(۴) و بانو^(۵) و شیبقان^(۶) و تنکوت^(۷) و برکه^(۸) و برکجار^(۹) و

(۱) کذا فی ج، د: کوچ کرد، ب بخطی جدید: چنگیز خان فوت شد، آه ندارد،
 (۲) آب ک: چنانک، (۳) یعنی مرگ، و استعمال «حالت» باین معنی در این کتاب شایع است، (۴) کذا فی جمیع النسخ، جامع التواریخ طبع بلوше ص ۹۲-
 ۱۰۶: آورده، (۵) آ: بانو، (۶) در جامع التواریخ طبع بلوше
 ص ۱۱۴-۱۲۰ هه جا بلفظ شیبان مذکور است و وی جد ملک شیبانیه ماوراء النهر است، و تغییر شیبقان بشیبان بحذف حرف حلق وسط کلمه است که قاعده مآرده است

نُغَاتیمور^(۱) و از قناس^(۲) جغتای و از امیل^(۳) و قوناق^(۴) اوگتای روان شدند و از طرف مشرق عَمَّ^(۵) ایشان اوتکین^(۶) و بیلکنتای^(۷) نوین و البجتای^(۸) نوین و نکوب و رکای^(۹) و از جوانب دیگر امرا و نوینان که در هر طرف بوده اند و الخ نوین و برادران خردتر او خود در اردوی چنگر خان بوده اند جماعت مذکور تمامت هم بدان اردو در موضع کلران^(۱۰) جمع شدند و چون جهان از حلول غزاله بمنزل حمل خندان شد بود و هوا از چشم سحاب مدارار گریان گشته

وَرَدَ الْرَّيْبُ بِحُسْنِهِ وَ بَهَائِهِ * فَحَمَّكَ هَوَى الْعُشَّاقِ طِيبُ هَوَائِهِ

ریاحین و گلهای در مرغزارها شکفته و از شگفت آن فاخندگان در مدح باغ و راغ با هزار دستان هزار دستان صد داستان سرافید،

‡ 41a

کنون خورد باید می خوش گوار * که می بوی مشک آید از جوبیار

در لغت مغول، رجوع کنید بص ۱۴۲ حاشیه ۶، — آ: سمان، ج: سمان، ب: سنای، د: سینی، ه: سنن، (۷) هان تنکوت جامع التواریخ است (طبع مسبو بلوچه ص ۱۲۰-۱۲۱) بحذف حرف حلق وسطی، — آ: نکوب، ج: سکوب، د: بنکوت، (۸) ه: برکا، (۹) آ: برکار، ب: برجان، ج: برکار، ه: برکجار،

(۱) ب: بقاتیمور، ج: طوغاتیمور، د: بقاتیمور، آ: قناسور، (۲) کذا فی د، ه: قیاس، آ: قاس، ب: ج: قاس، (۳) کذا فی ج، آ: د: امیل، ب: امیل، ه: اعیل، (۴) کذا فی ب، آ: قوناق، ج: قونان، د: قوناق، ه: قوناق، (۵) ب: بخط جدید: اعام، (۶) آ: اوتکس، ب: اوتکس، — وی برادر چنگیز خان است و در جامع التواریخ هم جا بلنظ اوتچکین مذکور است و گوید اوتچکین یعنی خداوند آتش و بیروت و پسر کوچکین را اوتچکین گویند (جامع التواریخ طبع برفین ج ۲ ص ۹۷)،

(۷) آ: بیلکای، ب: بیلکای، ج: بولکنتای، د: بیلکا، ه: بیلکا، جامع التواریخ ایضاً ج ۲ ص ۸۶، ۱۰۰، ۱۰۸ هه جا «بیلکونی» با نسخه بدلای سلکونای، ایلکونی، بلکونی، — وی برادر پنجم چنگیز خان است (جامع التواریخ ایضاً، ج ۲ ص ۱۰۰-۱۰۲)، (۸) پسر قانچون بن بسوکای بهادر و برادر زاده چنگیز خان است، — آ: الختای، ب: الختای، ه: الختای، ج: د این کلمه را ندارد، (۹) تصحیح این کلمه ممکن نشد، و در جامع التواریخ در ضمن برادران و برادر زادگان چنگیز خان نامی شبیه بدان مذکور نیست، — ج: نکوب رسکای، ه: نکون و رکائی، د این کلمه را ندارد، (۱۰) آ: کلرار، د: کلزار،

هوا پر خروش و زمین پر زجوش * خنک آنک دل شاد دارد بنوش
 تمامت پادشاه زادگان و نوینان و امرا با چندان لشکر که فضا بدان پر
 گشت و بیابان با فراخی تنگ شد

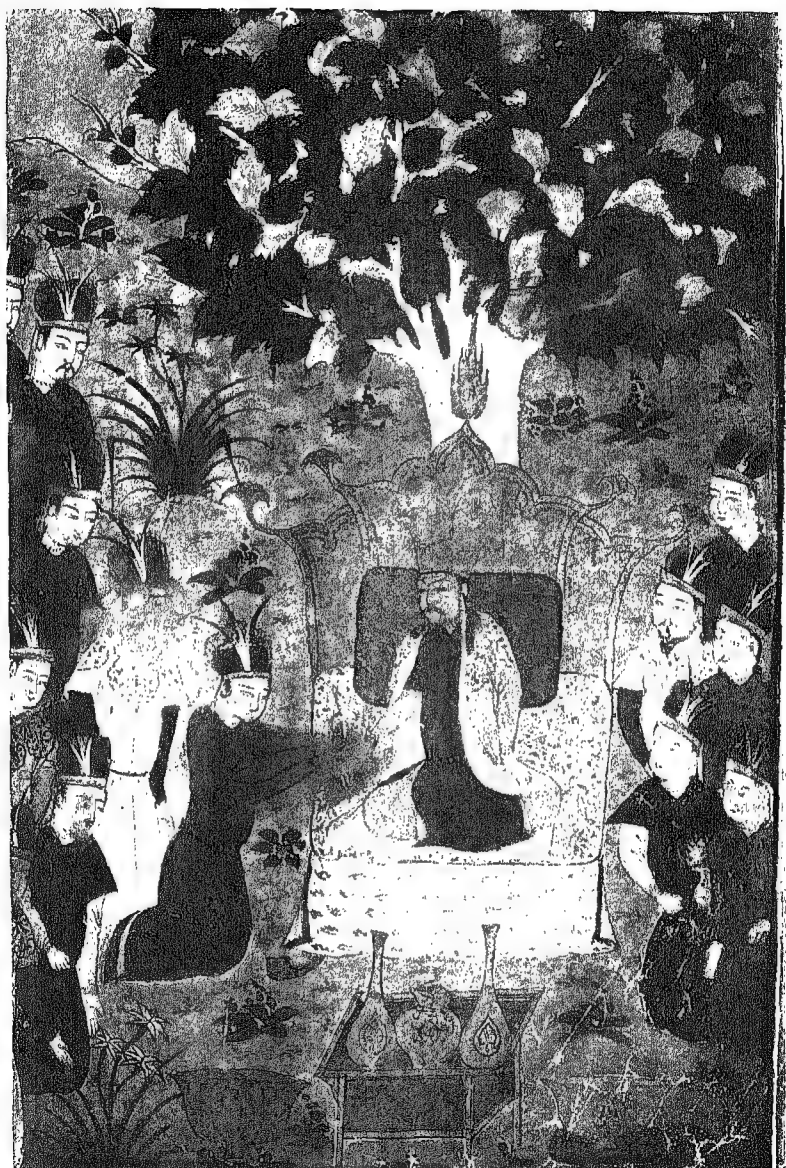
إِذَا خَاضَ بَحْرًا لَمْ يَبْقَ صُدُورُهُ * لِأَعْجَازِهِ فِي الْبَحْرِ بُعْيَةٌ شَارِبٍ
 وَإِنْ رَامَ بَرًّا لَمْ يَدْعَ سَرْعَانَهُ * لِسَاقِيهِ فِي الْبَرِّ وَقْفَةٌ رَاكِبٍ

ابتدا سه شبانروز ایام و لبالی متواتر و متوالی بحبور و سرور جشن و سور
 داشتند و شویب غل و حسد از سرایر و ضایر دور،

و جَنَوَا^(۱) زَهْرَةَ النَّصَابِي وَ أَذْنَوَا * تَجَمَّرَ الْوَصْلُ يَانِعَ الثَّمَرَاتِ
 فِي مَحَلِّ سَقَا^(۲) بِهِ رَغَدَ الْعَيْشِ وَ عَزَّ^(۳) الْهَوَى وَ طِيبَ الْحَيَاةِ

۱۰ و بعد از ایام معدودات در کار ملک و وصیت چنگر خان سخنها رانندند
 و خطاها را که پسران داده بودند مطالعه آن مکرر کردند تا خائیت را بر
 اوکنای مهر کنند، آن مصلحت را پیش گرفتند و تمامت پسران با اتفاق نه
 مشوب بدی و^(۴) نفاق اوکنای را گفتند از حکم چنگر خان بعون الهی بر
 دست پادشاهی پای می باید نهاد تا تمامت گردنان بسر کمر انقیاد و بندگی
 ۱۵ بر میان جان بندند و چشم و گوش امثال اشارت را بنهند اوکنای فرمود
 هر چند حکم چنگر خان برین جملت نافذ شدست اما برادر بزرگتر و اعلم
 هستند که بالتزام این کار از من سزاوارترند و از راه آذین^(۵) مغول از خانه
 بزرگتر پسر اصغر قائم مقام پدر باشد و الغ نوین^(۶) پسر خردتر^(۷) اردوی
 بزرگست و روز و شب و گاه و بیگاه ملازم خدمت او بوده و یاسا و
 ۲۰ رسوم دیک و شنیك و دانسته باشد با وجود و حضور ایشان چگونه با خانی

(۱) ج: حَلَو (کذا)، آب ج: ج: جلوا، (۲) کذا فی جَمِيعِ النسخ (۳) سَقَا (۴)، شَفَوَا (۵)
 (۶) کذا فی خمس من النسخ (۷) د: عر، (۸) کذا فی ب، ا: نه مشوب، ه: نه مشوب
 نعلی و، ج: بمشورت و، د: کلات «نه مشوب بدی و نفاق» را ندارد، (۹) آ: آدین،
 ت: د: آدین، ه: آیین، ج: دین، (۱۰) لقب تولی خان است، (۱۱) آ: د: بزرگتر،
 و آن سهواً واضح است،



جشن جلوس اوگتای قاآن و زانو زدن شاهزادگان مغول در حضور او

(از روی يك نسخهٔ بسيار قديمی از جامع التواريخ كه در

نشینم آن روز درین مشورت در خوشدلی و غبطت شب رسانیدند و برین جملت تا چهل روز تمام هر روز برنگی دیگر لباس نوی پوشیدند و کاسی و نوشیدند و در اثنای آن مصالح ملک می گفتند و اوکتهای هر روز بنوعی دیگر در عبارتی دقیق پاکیزه همان معانی را التزام می نمود چون ایام چله بسر آمد بامداد چهل و یکم

چون صبح بقال نیک روزی * برزد علم جهان فروزه
 ابروی حبش بچین در آمد * کابینه چین ز چین برآمد
 عقود جمعیت پادشاه زادگان و هر صنف آزادگان و بندگان انتظام یافت
 و کار حسن^(۱) جشن قوام گرفت باتفاق تمام پادشاه زادگان بنزدیک اوکتهای آمدند و گفتند این مصلحت را چنگر خان از میان فرزندان و^{۱۰}
 برادران بتو تفویض کردست و حل و عقد و نفض و ابرام آن برأی تو باز بسته ما چگونه بسخن او تغییر و تبدیل راه دهیم و بشارت او نفض و تحویل جایز شمریم امروز که باتفاق مجسمان و قلمان^(۲) روزی مسعودست و وقتی مبارک و محمود سعادت بر تخت شهر یاری بعون باری عز اسمه در چهار بالش جهان داری متمکن باید شد و جهان را بعدل و نیکوکاری^{۱۵}
 مزین گردانید بعد از الحاح و نجانب اوکتهای نیز امتثال فرمان پدر و^{f. 416}
 اشارت برادران و عثمان را التزام واجب شمرد و بر عادت قدیم کلاهها از سر برداشتند و کمرها بر دوش افکندند و در سنه ست و عشرين و ستمایه جغتای دست راست و او تکین^(۳) دست چپ گرفتند و او را بعزیت رای پیر و تأیید بخت جوان بر مقر سریر^(۴) استقرار دادند و الخ نوین^(۵) کاسه^{۲۰} داشت و سه^(۶) نوبت تمام حاضران اندرون و بیرون بارگاه زانو زدند و دعاها گفتند و ملک را بخانیت او مبارک باد،^(۷)

(۱) این کلمه را ندارد، ب: حس، (۲) ج: قلمان، (۳) آ: اوکس، ب: او تکین، (۴) ب: ج: افزوده: ملک، (۵) لقب تولی خان است، (۶) کذا فی آ، جمیع نسخ دیگر «نه» دارد، (۷) ده افزوده: گفتند، ج: افزوده: کردند،

وَإِذَا اللَّذُّ زَانَ حُسْنٌ وَجُوءٌ * كَانَ لِلذُّرِّ حُسْنٌ وَجْهَكَ زَيْنًا
وَتَرِيدِينَ أَطْيَبَ الطَّيْبِ طَيِّبًا * إِنَّ تَمِيسِيهِ آيَتَ مِثْلِكَ آيِنَا

و قآن نام نهادند و برقرار رسم مألوف تمامت پادشاه زادگان در خدمت و بندگی قآن بیرون اردو سه نوبت آفتاب را زانو زدند و باز در اندرون اردو آمدند و مجلس طرب و لهو آراستند و مبادین نشاط از خار وحشت بپیراستند و پادشاه جهاندار بر مرقاة بخت بیدار مؤید و کامگار نشسته و پادشاه زادگان جوزاوار منطقه خدمت بر میان مهر در پیش مهر آسمان عظمت و اقتدار بسته و خوانین بر یسار هر یک با مایه حسن و ملاحظت ذات یسار از فرط طراوت و نضارت چون ازهار و از لطافت و نظافت ۱۰ مانند سبزه بهار،

بهار عالم جانست روی چون گلستانش
کمند گردن صبرست گیسوی زره سانش
هلال روی گردونست ابروی کمان شکش
جمال عارض حسنست زلف عنبر افشانش

۱۵ هرکس که آن مجلس را از کثرت حوران و ولدان و غزارت خمور و البان مشاهده می کردند^(۱) از غایت تعجب می گفتند^(۲) ع، برین قیاس بود از قیاس خلد برین، زمان بمکان^(۳) قآن روشن چشم و جهان بهمکن اوی کین و خشم گشته،

ملک را تازه روی بازار است * که جهانرا چو تو جهاندار است
۲۰ باد بسا عزم او گرانجانیست * خاک بسا حلم او سبکبار است

و اشجار امن و امان بعد از ذبول آبدار شد و رخسار آمال را بعد از خدشات یأس و نومیدی آب با روی کار آمد روزها از روح و سکون خوشی لبالی فایده داده و شبها از انس و ضیاء آتش می حکم روز روشن

(۱) ارجاع ضمیر جمع «هرکس» از خصایص این کتاب است، (۲) پیاض باندازه دوسه کلمه در آ،

گرفته، قان فرمود تا مُودَعَات خزاینی را که در چندین مدت جهت چنگر خان از ممالك شرق و غرب جمع کرده بودند و فذلك آن در بطون دفاترنی گنجد گشاده گردانیدند و دهان لایمان را برد قبول نصیحت بسته و نمانت اقارب و عساکر و مقانب و عشایرا از شریف تا وضع و رئیس تا مروس و خواجه تا غلام بنسبت و اندازه همت خویش نصیبه تمام دادند^۵ و جهت فردا از قلیل و کثیر و نفیر و قطیر هیچ چیز در خزانه باقی نماند، f. 42a

وَلَنْ يَذْخَرَ الْيَصْرَعُ قُوَّتًا لِيَوْمِهِ إِذَا أَدْخَرَ اللَّيْلُ الطَّعَامَ لِعَامِيهِ

و چون از کار جشن و مواهب رغایب پرداخت بر رسم و آدین^(۱) انا وجدنا آباءنا علی اُمّة فرمود تا سه روز بر تعاقب جهت روان چنگر خان طعماها ساختند و از ابکار ماه پیکر لطیف منظر خوش مخیر شیرین جمال ملیح^{۱۰} دلال ظریف حرکات نغز سککات که وُعدَ الْمُتَقَوْنَ چهل دختر را از نسل امرا و نوینان که ملازم خدمت بودند اختیار کردند و جواهر و حلی و جلیل بسیار بر ایشان بستند و جامهای گرانمایه پوشیده با اسباب گریه نزدیک روح او فرستادند، و چون ازین امور فراغتی روی نمود کار ضبط ملک و کفایت مهمات آغاز نهاد اول یاسا فرمود که احکام و فرمانی^{۱۵} که پیش ازین چنگر خان فرموده است بر قرار باشد و از مناسبت تغییر و تبدیل و اختلال مصون و محروس، و از اطراف بتقریر و تعریف احوال هر یک از امرا و حکام غماز و نهام آمد بودند فرمود که هر بادره که تا بروز جلوس مبارک ما از کسی صادر شد باشد در مقابله آن عفو و اقاله مبذول داشتیم بعد ازین اگر کسی قدم در کاری نهاده که نه موافق احکام^{۲۰} و یاساهای قدیم و حدیث باشد تعریک و تأدیب آن جماعت فراخور جریمت بتقدیم رسد، و بعد از رسم این یاساها باقالیم عالم لشکرها نامزد فرمود و در طرف خراسان و عراق هنوز آتش فتنه و آشوب تسکین نیافته بود و سلطان جلال الدین نک و پویی یزد جورماغون^(۲) را^{۲۴}

(۱) آ: آدین، ب: آدین، ج: ده: آدین، (۲) ده: جورماغون، د: جوریاغون،

با جمعی از امرا با سی هزار مرد کار روان کرد و بجانب قفقاز و سفسین و بلغار کوکئای^(۱) و سنتای^(۲) بهادر را با مثل آن لشکر بفرستاد و همچنین بجانب تبّت و سلنگای و غیر آن کم و بیش آن^(۳) نامزد گشت و بجانب ختای عزیمت حرکت بنفس خویش و برادران مقرر فرمود و شرح حال ه در عقب این ذکر مثبت می شود تا کیفیت و چگونگی هریک از آن معلوم گردد ان شاء الله العزیز،

ذکر حرکت پادشاه جهان قاز از بجانب ختای و فتح آن

چون پادشاه جهان را بمبارکی افسر خسروی بر سر نهادند و عروس ملک را در آغوش کفایت او نشانندند و لشکرها باقالیم ربع مسکون روان کرد عزیمت حرکت مبارک بجانب اقلیم ختای بتصمیم رسانید و برادران او جغتای^(۴) و الغ نوین^(۵) و دیگر پسران در خدمت او برفتند با چندان مرد نهنگ آسای که اطراف بیابان از لمعان سلاحها و نصادم خیول دریائی می نمود در نتوج و تلاطم طول و عرض آن مدرک نه و کنار و میان محسوس نه هامون از ازدحام کتاب با هضاب سرافرازی کرد و نلال^{۱۰} از وطأت سواران و اسبان پای مال شد،

بِقُوْدِ اَکْهَمِيسَ الْحَرِّ^(۶) غُصَّ بِهٖ اَلْفَلَا * وَ اَصْبَحَ هَامُرُ الْاَکْمَرِ وَهُوَ مُشْلَخٌ اَبْدَلًا بشهری رسیدند که نام آن خوجانبونسفین^(۷) گویند و بر لب رود

(۱) کنا فی ب ج ه، آ: کوکای، د: کوکئای، (۲) کنا فی آب ج ه، د: سنیا، جامع التواریخ طبع بلوچه ص ۱۸: سوندای - معلوم نیست این کلمه تصحیف سُبْنای سردار معروف است یا آنکه این شخص کسی دیگر است و مظنون آنست که تصحیف است، (۳) ج: لشکر، (۴) د ه: جغتای، ج: جیغتای، (۵) لقب تولی خان است، (۶) ب: الجهر، ه: البحر - تصحیح این کلمه ممکن نشد، (۷) کنا فی ب، آ: جوحاسویسین، ج: جوجانبویسین، ه: جوحاسویسین، و: جوجانبویسین، د: خوجا، - نام این شهر در نقشه تاریخی شپرونر منکه (Spruner Menke) نمره ۸۷ بدین طریق مسطور است:

خانه قراموران^(۱) گرد بر گرد آن را محاصره کردند و از غنای صنف^{f. 426} لشکر فصیلای دیگر بر آوردند و مدت چهل روز جنگهای سخت کردند و تیر اندازان اترک که بزخم تیر احداتی افلاک اگر خواهند بدوزند جولانها نمودند چنانکه

هر خدنگی که از مسیر شهاب * راست کردند بر نشانه زدند
چون اهالی آن بدانستند که با درفش تیانه زدن جز ندامت بر نخواهد داد و با مقبل ستهیدن جاذبه ادبار و علامت خذلان است امان خواستند و از غایت عجز و هراس رعایا و اهالی آن

آخر الامر پیش درگاه شاه * جمله سر را بر آستانه زدند

و سپاهیان خنای در حدّ يك تومان مرد در کشتی که ساخته کرده بودند^{۱۰} نشستند و بگریختن جمعی انبوه را از شهریان که دست بمحاربت یازید بودند الی نار الله و سقره فرستادند و صبیان و اولاد ایشان را در قید رفیت آوردند و بمواضع دیگر متوجه گشتند، و چون ازین شهر روان شدند الخ نوین و کبک را در مقدمه با ده هزار مرد بفرستاد و او بخویشتن بآهستگی بر عقب حرکت می نمود التون خان که خان آن اقالیم بود از حال لشکر^{۱۵} مغول خبر یافت از لشکر کشان فدای رنکو^(۲) و قمر نکودر^(۳) را با صد هزار مرد گریه پیش ایشان باز فرستاد و چون لشکر خنای بقوت و غلبه خود و کی عدد مرد مغول مغرور بودند گرد بر گرد ایشان را حصار کردند و چون حلقه بر مدار ایشان بایستادند بر آن اندیشه که لشکر مغول را برین سیاق بتزديدك خان خود بریم تا او تماشای شکار کند و آن^{۲۰}

(۱) ج: فوراقورم، د: قراتولان، — قراموران یعنی رود سیاه نام مغولی رودخانه معروف چین «هوانگ هو» است یعنی رود زرد که اکنون در خلیج پچیلی میریزد و سابقاً بمسافتی بعید در جنوب مصب حالیّه میریخته است، (۲) کذا فی ب ج، آ: فدای رنکو، ه: فدای دمکر، د این کلمه را ندارد، (۳) کذا فی ب ه، آ: قمر نکودر، ج: قمر نکودار، د: نکودر،

کار را خود با تمام رساند الخ نوین چون دانست که نطاق مقاومت تنگ شد و بمکر و خداع با ایشان مقابلی توان کرد و **الْحَرْبُ خُدْعَةٌ** و چراغ ایشان را بباد احتیال فرو توان نشاند قفلی^(۱) در میان ایشان بود که علم یای^(۲) یعنی استعمال حجر^(۳) المطر نیک دانستی فرمود که آغاز یای نهاد و تمامت لشکر را یاسا فرمود تا بارانها در ظاهرهای^(۴) جامه‌های زمستانی کنند و تا سه شبانروز از پشت اسب جدا نشوند و قفلی^(۵) بکار یاسه مشغول شد چنانکه از جانب پشت مغول باران باریدن گرفت و تا روز آخرین با برف گشت و باد سرد اضافت آن شد لشکر ختای از شدت سرمای تابستان که در زمستان مشاهده نکرده بودند خیره و مدهوش ماندند و لشکر مغول چیره و باخروش گشتند تا بوقت آنکه

چون گوهر سرخ صبحگاهی * بنمود سپیدی از سپاهی

لشکر ختای را دیدند چون رمه گوسفند ع، یکی را سر اندر دم دیگر ریست،
۱۴ از برودت هوا و افراط سرما گروه گروه شک و چون قنافظ سر و پای

(۱) آ: مفلی، ج: قفلی، د: قفلی، (۲) ب: د: بای (فی الموضع)، (۳) کذا فی ب: د: الحجر، آ: حه، ج: حجة، - حجر المطر بزعم اقوام ترك و مغول قسمی سنگ بوده دارای خواص خارق العاده که از استعمال و اصطکاک آنها یکدیگر بخوبی مخصوص باران و برف در آسمان حادث میشد است و آن سنگ را جده و جهه تاش و به می‌گفته‌اند و علم انزال مطر بواسطه استعمال این احجار را بای و جدامیشی و ججه‌چی گری و صاحب این علم را یایچی و ججه‌چی و به‌چی، و این افسانه از اقدم الأثرینه مابین امم ترك و مغول شایع و مستفیض بوده است و در اغلب کتب تاریخ و مسالك و ممالك از قبیل جامع التواریخ رشیدی و مجمل التواریخ و عجایب المخلوقات قزوینی و روضة الصفا و حبيب السیر و مطلع السعدین عبد الرزاق سمرقندی و ظفر نامه شرف الدین علی یزدی و تروك تیموری و بابر نامه و مقدمه ابن خلدون و معجم البلدان یاقوت در ذیل «ترکستان» و غیرها و غیرها ذکر از این فقره نموده‌اند و گائثرمرز در حواشی قسمی از جامع التواریخ که خود طبع نموده (ص ۴۲۸-۴۵۵) شرحی بسیار مفید در این خصوص نوشته و اغلب مواضعی را که ذکر از این مسئله در آن شک جمع نموده است، (۴) ب: ج: د: ظاهره، (۵) آ: قفلی، ج: قفلی، د: قفلی،

در م کشته و سلاحها بچ گرفته قتری الْقَوْمَ فِيهَا صَرَى كَانَهُمْ اَعْيَازُ تَحَلَّى
خَاوِيَةً يابجى^(۱) ترك باى گرفت و لشكر از زير پاى اينها بيرون آمدند
و چون بازان كه در گله كبتور افتند بلك مانند شيران كه بر رمه آهو
ناختن آورند روى باهو گردنان جَوَذَر چشمان كبك رفتاران طلوس
وشان^(۲) نهادند و از جوانب حملها كردند،

f. 43a

باز بمنقار عنقب بال كبتور گرفت * شير بچنگال قهر گردن آهو شكست
شمشيرها را بخون^(۳) ايشان ملوث نكردند هم از پشت اسب بنيزها^(۴) ايشان را
بدوزخ مى فرستادند،

فَأَصْبَحَ جِسْمُ أَتْجَامِدِ الْقَلْبِ مِنْهُمْ * يَقْلِبُ الْحَدِيدِ أَتْجَامِدِ الْقَلْبِ دَانِيَا
هر دو لشكر كش^(۵) مذكور با پنج هزار مرد بچستند و خود را بر آب زدند ۱۰
بزخم تير اكثر ايشان را فرا آب دادند و بر خاك سپاه نشانديد مگر آن
دو بدبخت^(۶) ديو آسا كه در مقدمه بودند با صد هزار مرد هر چند چون
باد از آب بگذشتند اما لشكرى كه پشت از آن عبره كرده بودند آتش
دمار در آن خاكساران زدند و فرمان شد تا اكثر لشكر عمل اصحاب لوط
با ايشان بجای آوردند چنانك اندیشه داشتند،

* ۱۵

أَلَى وَدُونِكَ مِنْ سُبْرِ أَلْقِنَا أَجْمَ * مَرَّ الشُّجَاعُ بِهَا فَأَنْصَاعَ مَسُوْتَا^(۷)
و از گوشه اى راست كشتگان پشته جمع كردند و بالمجيان بشارت اين فتح
بحضرت قآن روان كرد چون او نيز در رسيد بيكبار روى بموضع التون
خان نهادند و در آن وقت در شهر نامكينك^(۸) بود يك هفته آنجا كوششى ۱۱

(۱) ب: بايجى، ه: باى چى، (۲) كذا فى د، آ: بوشان، ب: نوشان، ه: بوشان،
ج اين كلمه را ندارد، (۳) ب ج د ه: مى افزايد: نفيس، (۴) د: بترها،

(۵) يعنى قداى رنگو و قهر نكودر دو سردار التون خان، (۶) من قصيدة لابراهيم بن
عنان الغزى الشاعر المعروف وقد مر منها بيتان فى ص ۶۳، الشجاع الحمية وانصاع
انفعل راجعا و مر مسرعا و المسووت المنقوع من سآته اى خفته و قبل البيت:

عَدَرْتُ طَبَنِكَ فِي هَجَرِي وَ قُلْتُ كَهْ * لَوْ اَهْتَدَيْتُ سَبِيلَا فِي الْكُرَى جِينَا
(۷) ج: نامكيل، د: بامكيل، ه: نامكينك،

کرد چون دانست که خشت دولت از قالب ملک بیرون رفته است و اغلب لشکر او کشته شده با جماعتی از زنان و فرزندان که با او بودند در خانه رفت و گرد برگرد آن فرمود تا چوب نهادند و آتش در زدند تا سوخته شد خسر الدنيا والآخرة ذلك هو الخسران المبین و چون لشکر مغول در شهر رفتند

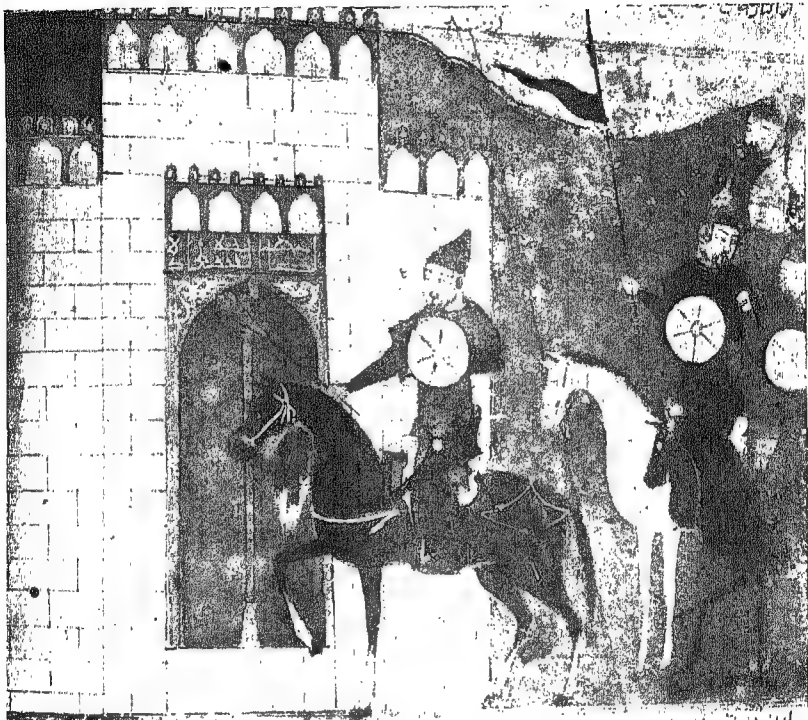
مَدُّوا إِلَى النَّهْبِ أَيْدِيَهُمْ وَأَعْيَنَهُمْ * وَزَادَهُمْ قَلْقُ الْأَخْلَاقِ تَنْبِيْناً^(۱)

و نهب و غارت بسیار و قتل بی شمار کردند و غنای بی اندازه یافتند و چند شهر دیگر را هم بگشادند و چندان دلبز ماه پیکر از مردان و زنان بزد خرد^(۲) گرفتند که اطراف عالم از ایشان معمور شدست و دلهای خراب گشته و عزیز^(۳) بلوچ را بجنای بگذاشت و از آنجا مؤید و کامران عثمان مراجعت باردو معطوف گردانید و لشکرها را بجانب منزی^(۴) روان فرمود و بحد سلنگای^(۵) و غیر آن از تنگوت و تبت و سومغول^(۶) چنانکه ذکر آن مطالعه رود،

ذکر قوریلتای دوم،

۱۵ . چون پادشاه حاتم بذل خسرو معاشرت از استخلاص اقلیم ختای فارغ البال با مقر سریر خرامید و هرکس از پادشاه زادگان و امارا [که] باطراف ربع مسکون فرستاد چون بهر مقصد که رسیدند با مقصود و مراد خویش

(۱) بیت آخر من قصیدة الغزنی المذكورة بصف التركة انظر ص ۶۲ حاشیه ۲، و کلمه «تَنْبِيْناً» فی المتن مطابقة لما فی اربع نسخ من جهانگشای ای آب ج د، و فی ه: مسای، و فی دیوان الغزنی نسخة المکتبة الأهلية بیاریس ورق ۴۲: تَنْبِيْناً، (۲) ب: برادخود، در حاشیه: بزرگ خرد، ه: براد خرد، د: نزا و خرد، (۳) تصحیح قیاسی است، آ: عزیز، ب: بخطی جدید: محمود، ج: غور، د: عزى، ه: این کلمه را ندارد، و واضح است که مقصود محمود بلوچ معروف است، (۴) آ: مری، ب: مری، ج: بامیری، ه: سری، د: این کلمه را ندارد، (۵) ب: سلنگاء، د: این کلمه را ندارد، (۶) ج: سو مغول، ه: سور مغول، د: این دو کلمه را ندارد،

[illegible]

محاصره کردن ساموقه بهادر شهر چانکدورا از بلاد ختای

(از روی يك نسخهٔ بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در

کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

خوشدل باز گشتند رای عالی و همت بلند او اقتضای آن کرد که باز اولاد و افارب را بازخواند و یاسا و احکام حدیث و قدیم را بسا ایشان تفریر کند و لشکرها را بتازگی بمالکی که در آن مصلحت شناسند روان کند و نمانت پسران و لشکرها شریف و وضیع از سجال بر و مکرمت او که چون باران ربیع بود با نصاب شوند البچیان را بطلب ایشان فرستاد f. 48b هرکس از اماکن خود در حرکت آمدند و روی بحضرت او نهاد چون سال سنه^(۱) در وقتی که دنیا باغ ارم بود و دست انوار^(۲) از فیضان سخاوت چون خلق پادشاه با جود و کرم، زمین از تواتر آبادی آسمان حلهای متلون پوشید، و اشجار و اغصان آب غضارت و نصارت نوشید،

نَسَجَ الرَّيْعُ لِرُبْعَا دِيَاَجَةً * مِنْ جَوْهَرِ الْأَنْوَارِ بِالْأَنْدَاءِ ۱۰
بَكَتِ السَّمَاءُ بِهَا رَذَاذَ دُمُوعِهَا * فَغَدَّتْ نَيْسَمٌ عَنْ مَجْمُومِ سَمَاءِ
فِي حُلَّةٍ خَضْرَاءَ نَهَمَ وَشَبَّهَا * حَوْكُ الرَّيْعِ بِحُلَّةِ^(۳) صَفْرَاءِ

پادشاه زادگان بخدمت او رسیدند و چون پروین مسعود شد بمقارنت بدر منیر اجتماع تزیین و تحسین پذیرفت و در مقام^(۴)

جَمَعُوا شَهْلَهُمْ بِشَطْرِ الْفَرَاتِ * بَعْدَ شَطِّ النَّوَسِ وَبُعْدِ الشَّنَاتِ ۵
فَاعَادُوا مَرْغَى النَّسِيبِ خَصِيبًا * وَرِيَاضَ النَّشِيبِ^(۵) خُضْرُ النَّبَاتِ

و همچنین فوج فوج امرا و نوینان و ارباب اشغال و اصحاب اعمال، پادشاه جهان مقدم خویشان را آنچ اخوان بزرگتر و اعام بودند بانواع اکرام و

(۱) بیاض در آب، چ سه کلمه اخیرا ندارد، ۴۲۷، - صواب سه اثنتین و ثلثین و شبابه است چه در سال اسب واقع در سنه ۶۴۱ مملکت خنای مفتوح شد (جامع التواریخ طبع بلوچه ص ۲۶-۲۷) و در سال گویند که سال بعد باشد یعنی در سنه ۶۴۲ اوکناي قان فوریلنای ساخت (ایضا، ص ۴۰-۴۱)، (۲) کذا فی جمیع النسخ، و شاید «انوار» باشد یا انوار جمع نور یعنی شکوفه است، (۳) هذا هو الظاهر و فی جمیع النسخ: و حُلَّة، و الظاهر ان المراد بِالْحَوْكِ هنا البادروج و هو الحَبَقِ ای الفودنج، (۴) کذا فی جمیع النسخ، و عبارت بهتر است، (۵) کذا فی آب، و لعله «النشيب»، - ج د: النسيب، ۵: النشيب،

احتشام و اعزاز و احترام تلقی فرمود و آنچه برادران خردنر و پسران ایشان را که بمحلّ اولاد بل بمنزلت افلاذ اکباد اند بفنون عاطفت و فرط رأفت مخصوص گردانید و بیکاه متواتر بر موافقت خویشان یک دل و مساعدت اقربای بی مثال در مداومت کأس و اقداح و ادارت کأسات^(۱) از دست سفاقة صباح صباح بعشا و رواج بغدا پیوستند، و مقصود و مطلوب از زهرات و ثمرات زمان واهی یعنی تمتع از استینای الوان ملاهی برداشتند، و تمامت حاضران جمعیت و مفیان حضرت در رفاهیت خوش و خرم در حرم کرم شاهی برداشته صنع و قدرت الهی قان روزی چند بگذرانید و این رباعی که اندر فراقورم استماع افتاده است کار بستند،

۱۰ ای مدتِ عمرت ییقین روزی چند * خود چیست همه ملک زمین روزی چند
از عمر نصیب خویش تا بتوانی * بردار که می بگذرد این روزی چند
و قان بر عادت متعارف و شمت مألوف ابواب خراین را که هرگز بسته
کس ندیده بود بگشاد و مجموع اموالی که از قوریلتای اول باز از اقالیم
جمع گشته بود بر عموم حاضران از نزدیکان و بیگانگان ایثار کرد و چون

۱۰ ابر بهار که بر کلا و اشجار بارد بر صغار و کبار نثار کرد،
فَاضَتْ بِنَائِكَ فِي النُّوَادِي بِالْأَنْدَى * فَاسْتَصْرَحَتْ عَرَفًا بَنُو الْغُبَرَاءِ

و از آکناف عالم تجار و اصحاب اجتماع و طالبان اعمال و اشغال رسیده بودند
هرکس با حصول مفاصد و مطالب و نجاح آمال و مآرب بازگشتند و
باضعاف آنچه در ضمیر داشتند بهره مند^(۲) شدند اے بسا درویش که
L. 44a صاحب ثروت گشتند و بسیار مفلس با مال و نعمت شد و هر خامل
ذکری بلند قدری آمد، برین جملت چون کار جشنها باخر کشید روی
بهمام ملک و ترتیب جنود نهاد و چون هنوز از اقالیم بسیار آن بود که
باد طغیان از دماغ ایشان بیرون نشده بود از اولاد و اقارب هرکس را
۲۴ بچانی نامزد کرد و عزم آن که بار دیگر بنفس خویش حرکت کند و عنان

(۱) ذ: کاس، (۲) ب: ج: بهر مند،

بجانبند و بعدما که رای^(۱) برین اندیشه مستقر شد مونککا قان باز آنک^(۲) از راه سن در اول درجه جوانی بود از روی عقل و وفار در مرتبت شبوخ روزگار و دیدگان کار بر حرکت قان نذگری^(۳) کرد و گفت ما جمله برادران و پسران فرمان نافذرا مثل ایستاده و کفایت مهمات و دفع معضلات را چشم و گوش نهاده تا بهره اشارت بدان پیوند روی آرم و قان بتماش و عشرت و استیفای مراد و لذت اشتغال کند و از تعب اسفار و مکابیت اخطار نفس بزرگواررا استراحت دهد و الا غرض از خویشان بسیار و لشکریهای بی شمار چه تواند بود ع، تان قانج الشس لا یحکک، چون سخن پیرانه از زبان پادشاه زاده یگانه باسمع حاضران رسید آنرا دستور و مقتدی ساختند و هرکس در آن شیوه فعلی پرداختند ۱۰ تا رای قان نیز بر آن قرار گرفت و هرکس از پادشاه زادگان و نوینان بطرفی نامزد گشتند و باطراف شرق و غرب و جنوب و شمال نامزد شدند، و چون اقوام قنچاق و کلار^(۴) هنوز سرکوفتی تمام نیافته بودند و بفر و استیصال ایشان التفات بیشتر بود از پادشاهان باتو^(۵) و منکو قان و کیوک بدان طرف معین شدند هر یک با لشکری بزرگ از ابناء تازیک و ۱۰ ترک و هر یک بر آنک اول چهار آینه روان شوند با مخیم خویش رفتند و استعداد سفر پیش گرفتند و بمبعاد مقرر در جنبش آمد قان از انعاب ذات خود مستغنی شد و عمال و کتبه بنواحی که مسلم بود نامزد شدند و شمشیرهای کشیده با نیام شد و پای ظلم و جور بسته و دست عدل و بذل گشاده گشت و باطراف فرمان و یاسا نوشتند مشتعل بر آنک کسی ۲۰ دیگری را تعرض نرساند و قوی بر ضعیف زیادتى تجوید غبار فتن و حوادث ساکن شد و خلایق ائین گشتند و صیت او چون نسیم معطر با^(۶) باد شمال در فضای عالم منتشر شد و آوازه داد و دهش او در آفاق ۲۴

(۱) ب: د: آرای، (۲) یعنی با آنکه، (۳) ب: انکار، د: تنگری، (۴) کذا فی

جميع التبع، (۵) آ: نابو، (۶) آ: آب: ما،

سایر گشت و چون نسر طایر آمد،

بَلَدٌ أَقْبَتَ بِهِ وَ ذَكَرَكَ سَائِرٌ * يَشْنَأُ الْبَقِيلَ وَ يَكْرَهُ الْعَرِيسَا (۱)

و بامثال اجدیثه جمیل او اصحاب اطراف با رغبتی صادق رعیتی اورا
اختیار کردند و سعادت وقت در متابعت و مطاوعت او دانستند و بدین
موجب رسل بکثرت بحضورت او روان کردند و از افاصل بلاد بنام و
آوازه که ذکر شاهان گذشته افسانه می نمود اصناف خلایق بخدمت او
نسابق و تسارع نمودند و برین جملت روزگاری گذرانید و باستمتاع از

استماع اغانی و اجتماع با غوانی و مدامت شراب ارغوانی بهره تمام می گرفت،

مَا الْعَبْرُ مَا طَالَ بِهِ الدُّهُورُ * الْعَبْرُ مَا عَمَّ بِهِ السُّرُورُ

۱۰ أَبَا مُعَرِّی وَ نَفَاذُ أَمْرِی * هِيَ الَّتِي أَحْسَبُهَا مِنْ عُمری

f. 440 تا باقی عمر برین جملت بود تا ناگاه در پنجم جمادے الآخرة سنه تسع و

ثلثین و ستمایه هادم لذات از کین بیرون ناخت و مغافصه نیر اجل از

شست قضا بینداخت،

اینست همیشه عادت چرخ کبود * چون بی غمی دید زوال آرد زود

۱۵ مشرب زندگانی بخاک منیت مکن گشت،

بی خار اگر گلی میسر بودے * هر دم بجهان لذت دیگر بودی

این کهنه سراسه زندگانی مارا * خوش بود اگر نه مرگ بر در بودی

ذکر صادرات افعال قآن،

چون دست صنع قدرت خاتم مملکت را در انگشت دولت او کرد

۲۰ چنانک تقریر رنفت لشکرها را باطراف و کشورها نامزد کرد و اکثر اقالیم

از مخالفان پاک گشت و آوازه عدل و احسان او اساع و آذان را گوشوار

شد، و ایادی و عوارف او در دستها و سواعید هر یک چون سوار گشت،

درگاه او پناه گاه عالمیان، و حضرت او مسکن و مأوی جهانیان آمد،
انوارِ صباحِ معدلتِ او چون بی غبارِ ظلمتِ شام بود عرصهٔ ملکِ او از
اقصای چین و ماچین تا منتهای دیارِ شام رسید، و انعامش بر کافهٔ خلایق
عالم بی انتظار ماه و عام شد، و وجود او و جود جَوَاذِا رِهَان بود، و ذات
او و ثبات رَضِیعَا لِبَان، ذکر حاتمِ طِیّی در روزگار او ^{حقی} شد، و حلم
احنف بنسبتِ حلم او لاشئی، در عهد دولت او جهانِ جهان آرام گرفت
و صِحابِ فَلَکِ ناسازگار رام شد، و در زمانِ خانیت او

گردون تند توسن منقاد ناشد * در زیرین طاعت او خوش خرام شد
و بامید رأفت و رحمت او هر سری دل بر جان نهاد، و آنچه از بقایای
شمسیر باقی ماند بودند در ربنهٔ حیات و مهاد امان بماند، الویهٔ دین ^{۱۰}
معدی تا اقصای دیارِ کفر و بلادِ شرک که بوی اسلام بدماغ ایشان
نرسید بود افراختند، و در محاذاتِ معاهد ^(۱) او ثمان مشاهد رحمان ساختند،
صِبتِ عدل او سیبِ قیدِ شوارد، و آوازَهٔ بذل او موجبِ صیدِ اوابد شد،
از هیبت او مترّدان بند، و از خشونتِ سیاست او گردنِ کُشان سر افکند
گشتند، بر لُغِ او کار نیغ کرد و صحایفِ کتب او آبِ صفا یج کُتائبِ ^{۱۰}
یَفْلَهُم بِالْأَرْغَبِ قَبْلَ طَرَادِهِمْ ^(۲) * وَ يَهْزِمُهُم بِالْكَتْصِ ثُونَ الْكَتَائِبِ
لشکر کُشان حضرت و بندگان دولت عساکر و مقانبِ بشارق و مغارب
کشید، و قآن از حضورِ بنفَسِ خویش مستغنی شد و بحکمِ آنک

جهان نیی ز بهر شاد کامیست * دگر نیی ^(۳) ز بهر نیک نامیست

چو بگشائی گشاید بند بر تو * فرو بندی فرو بندند بر تو ^{۲۰}

f. 45a

بر خلافِ سخن ^(۴) ناصحان و لائمان و ردّ سخن ایشان را که
إِذَا غَدَا مَلِكٌ بِاللَّهِ مُشْتَعِلًا * فَأَحْكُمْ عَلَى مُلْكِهِ بِالْوَلِّ وَالْخَرْبِ

(۱) : معابد، (۲) کذا فی ۵، باقی نسخ: اطرادهم، (۳) ج ۵: نیبه،

(۴) ب ج ۵: این کلمه را ندارد،

دائماً بساط نشاط گسترده بود، و در مداومت مدام و منادیت پری چهرگان زیبا اندام طریق افراط سپرده، و در نشر عطایا گوی از متقدمان برده، چون طبعاً در بخشش و دهش مسرف بود آنچه از اقاضی و ادانی مملکت می رسید بی اثبات مستوفی و مشرف می بختید، و خط نسخ در مجموع حکایات ملوک گذشته چون بنسبت صادرات افعال او حشو می نمود می کشید، و بر بارز^(۱) روایات سلف که سر بسر سهو بود ترقین می نهاد، و هیچ آفریده از حضرت او بی نصیب و بی بهره باز نگشت، و هیچ سائل از زبان او لا و لم نشنید،

لَا فِي الْجَوَابِ نَقْصُ آيَةِ الْهَيْ * وَلَا جَلُّ هَذَا نُشَيْهِ الْهَيْرَاصِ
۱۰ اصحاب حواجج که از اطراف می رسیدند بزودی بی انتظار مقضی الاوطار مراجعت می نمودند، و متجعبان و سؤال بی تأملی بآملی که هر یک را بودی باز می گشتند،

وَصَوْتُ الْمُعْتَفَى آخَى وَ آشَمَى * عَلَى أُذُنِهِ مِنْ نَفَمِ السَّعَاعِ
در باب جماعتی که از بلاد بعید و باغی رسیدندی بقرار جماعتی که از دیار نزدیک و ایل بودی صلات و هبات مبذول فرمودی، و هیچ کدام را از حضرت خویش مأیوس و مخدول باز نگردانیدی، گاه گاه ارکان دولت و درگاه بر اسراف او انکار نمودندی که ازین انعام و اکرام باری اگر گریز نیست ایثار آن هم بر بندگان و رعایا واجبست، فان جواب دادی که جماعت لاثمان از زیور عقل و خرد عاطلند و سخن ایشان بدو نوع ۲۰ باطل، اول آنک چون آوازه سیرت و طریقت ما بجماعت باغیان رسد هراینه دل ایشان را بجانب ما میلان حاصل آید و الْإِنْسَانُ عَيْدٌ^(۲) الْإِحْسَانِ و بواسطه آن رحمت زحمت مقابلت و مقاتلت از لشکر و رعیت منقطع شود و مکابدت و مشقت مندفع گردد، و دیگر وجه روشن تر آنک چون معلومست که جهان با کس وفا نکرد و عاقبت کار پشت جفا نمود بر مرد

(۱) کذا فی ب ۵ (۲) آ: و بارر، ج: و بارزو آیات، د جمله را ندارد، (۱) د: عید،

بیدار که بنور عقل آراسته باشد سزد که خود را بأبقاء نام خیر زند دارد،
بیا نا جهان را بید نسپریم * بکوشش همه دست نیکی بریم
بنام نکو گر پیرم رواست * مرا نام باید که تن مرگ راست

و بهر وقت که ذکر اسلاف ملوک و عادات و رسوم ایشان رفتی چون سخن
بذکر اکتناز و احتیاز زر و سیم رسیدی فرمودی که جماعتی که گجهای^۵
ثین در زیر^(۱) زمین ودیعت نهاده اند از نصاب خرد و رای متین بی
نصیب بوده اند چه میان آن گنج و خاک تفاوتی صورت نمیتوان کرد چون
سبب دفع مضرتی و موجب مایه منفعتی نمی تواند گشت گجهایی که نهاده اند
چون قضا رسید چه دستگیری کرد و پای مردی نمود،

آینَ الْأَكَاْسِرَةُ الْجَبَّارَةُ الْأَلَى * كَثُرُوا الْكُؤُوزَ فَمَا بَقِينَ وَمَا بَقُوا^(۲) ۱۰

ما گنج خویش از نام نیکو در زوایای دلهای جهانیان خواهیم نهاد و جهت f. 45b
فردا هیچ باقی نخواهیم نگذاشت،

در خواب نبینند سلاطین زمانه * آن مال که عشر صله ماحضر ماست
سیم و زر عالم همه دادیم بخلفان * ز آنجا که سخاهای کف بی خطر ماست
و این مجملیست از افعال او، هانا که مستمعان و مطالعان این تاریخ این^{۱۵}
معانی را از قبیل أَحْسَنُ الشَّعْرِ أَكْذَبُهُ دانند^(۳) تصدیق آنرا بر سبیل ایجاز
مصون از عوارض بهتان و مجاز حکایتی چند که از آن استدلال تمام میتوان
گرفت ایراد میرود اگرچ از بسیار اندکی و از هزاران یکی بیش نیست،
اوّل در یاسا و آذین^(۴) مغول آنست که در فصل بهار و تابستان بروز
کسی در آب ننشیند و دست در جوی نشوید و باوانی زر و نقره آب^{۲۰}
بر ندارد و جامه شسته در صحرا باز نیفکند که در زعم ایشان است که رعد
و برق زیادت میشود و در مواضع و منازل ایشان از وقت آنک اوّل
بهارست تا آخر تابستان اکثر اوقات باران بارد و نصادم رعد بحدیست^{۲۴}

(۱) بَدَدَه افزوده: کجهای، (۲) للثَنِّي، (۳) ه: ندانند، (۴) آب: ادین، د: آذین، ج: آئین، ه: ندارد،

که وقت نعره آن پَیْعَلُونَ أَصَابَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ و برقی برق بغایتی که یَکَادُ الْبَرْقُ يَحْطَفُ أَبْصَارَهُمْ و مشاهده رفتست که وقت رعد و برق صُوت کالحوث می‌باشند و هر سال که از قومی شخصی را برق رسد قسله و خانه او را از میان خیالان^(۱) بیرون کنند تا مدت سه سال^(۲) و باردوی پادشاه زادگان در نتواند آمد و همچنین در رمه و گله ایشان اگر بستوری رسد چند ماه برین قرار باشد و بوقتی که این حالت می‌افتد باقی آن ماه از طعام خود نخورند چنانکه رسم تعزیه‌های ایشانست بآخر ماه سیورمیشی^(۳) کنند، روزی قآن با جغتای بهم از شکارگاه بازگشته در میان روز مسلمانی را می‌بینند در میان آب نشسته و غسل می‌آرد و جغتای ۱۰ در کار یاسا عظیم مبالغت نمودی و باندکی که مغرف شدی بر کس ابقائی نکردی چون این شخص را در آب دید از اشتعال آتش غضب خواست که خاک نهاد او را بر باد فنا دهد و ماده حیات او را منتقطع کند قآن فرمود که امروز بیگاه است و ما ملولیم این شخص را محافظت باید کرد تا فردا نَقَص احوال او رود تا موجب اقدام او بر ترک یاسای ما از چه ۱۰ بودست و دانشمند حاجب را فرمود که امشب محافظت او بجای آر تا فردا براءت ساحت یا جنایت^(۴) او معلوم شود و در خفیه او را فرمود تا در آن موضع که او در آب بود بالشی نفره در آب افکندند و بدو آموخت که بوقت نَقَص گوید که چون من مردی کم بضاعت بسیار مؤنتم و سرمایه هان بالش داشتم بدان سبب این نوع جرأت نمودم روز دیگر مرد مجرم را ۲۰ در حضور خود نَقَص فرمود عذر مسموع چون بگوش قبول اصغا افتاد و احتیاطا بدان جایگاه کس رفت و بالش را از آب بیرون آوردند قآن فرمود که کدام کس را در ضمیر نتواند آمد که یاسا و حکم ما را بخلاف^(۵)

(۱) ب: حِلان، د: خانه، (۲) ه: ماه، (۳) آ: سورمیشی، ب:

سورمیشی، ج: سیورغامیشی، — سورمیشی یعنی شغف و شادی و فریادی است که در وقت جنگ کنند (قاموس پاوه دو کورتی)، (۴) ه: خیانت، (۵) ب: ج: ه: خلاف،

انديشد و از آن سر موئی بگردانسد اما او ضعيف حالى كم مالى مى نمايد چنانك خود را از براى بالشى فدا كردست فرمود تا ده بالش ديگر با آن بالش اضافت كردند و او را حجت گرفتند كه بعد از اين جنس اين حرركات نكند هم جان بتلك پاى ببرد و هم مال بدست آورد و بدین سبب 40a f. آزادگان بنده اين فعل شدند كه از گنجهاى شايدگانى بهتر،

وَأَمَّا مِنَ الصَّخْرِ أَجْمَلِ صَفَاتُجْ * أَسِرَّ الطَّلِيحُ بِهَا وَفُكَّ الْعَلَانِي (۱)

دیگر در ابتدای حالت ایشان یاسا داده بودند که هیچ کس گوشتی
نخندد و بر رسم ایشان سینه شکافند مسلمانان در بازار گوسفند
می خرد و بخانه می برد و درها استوار می کند و در اندرون دو سه خانه
نسیبه (۲) بجای می آرد و از انتهاز فرصت و ترقب قفجاقی که از بازار در ۱۰
عقب او بوده غافل ماند چون کارد بر حلق گوسفند مالید از بام بزیر
جست و جست او را بر بست و کش کشان او را بدر آورد و بمحضرت
پادشاه گیتی برد قان این حالت را مشاهده می کردست باستکشاف این
کتبه را بیرون فرستاد صورت ماجرای ایشان چون معلوم رای روشن او
شد فرمود که حکم یاسای ما این درویش رعایت نموده است و این ترك ۱۰
ترك کرده مسلمان بسلامت سپورغامیشی یافت و قفجاق بدسیرت را بجلادان
اجل تسلیم کردند،

گریک نسیم لطف تو بریشہ بگذرد * از کام شیر نافہ برد آہوے تبار
دیگر از ختای لعابان^(۳) آمدہ بودند و لعبتہای ختائی عجیب کہ ہرگز ۱۹

(١) من قصيدة لأبراهيم بن عثمان الغزّيّ الشاعر المشهور يمدح بها أبا عبد الله مكرم بن العلّاء صاحب كرمّان ومنها:

وَلَوْلَا نُفُوذُ الْحُجُودِ أَتَمَّكَ سَامِعٌ * مَا قَالَهُ حَسَّانُ فِي غَسَّانٍ
وليس منها البيت المعروف الذي يقترب غالباً بهذا البيت وهو:
وَرَفَرَى ثَنَاءَ الرُّودِ كَيْ تَغْلَدَا * مِنْ كُلِّ مَا جِئْتَ بِغُوسَامَانِ

(۲) بابِ بَیِّنَاتٍ جَدید: بَیِّنَاتٍ، (۳) ج: لعبت بازان،

کس مشاهده نکرده بود از پرده بیرون می‌آوردند و از آنجهت يك نوع صور هر قوی بود در اثنای آن پیری را با محاسن سپید کشید و دستاری در سر پیچید در دنبال اسب بسته بر روی کشان بیرون آوردند پرسید که صورت کیست گفتند صورت مسلمانی یاغی است که لشکرها ایشان را برین نط از بلاد بیرون می‌آرند فرمود که کار لعب در توقف دارند از خزانة انواع جواهری که در بلاد خراسان و عراقین از لآکی و لعل و فیروزه و غیر آن^(۱) و همچنین نسجهها^(۲) و جامهای زراندوز^(۳) و اسبان تازی و سلاحها که از بخارا و تبریز و آنچ از ختای آرند از جامهای فرو دست بسبب آن و اسبان خرد و آنچ از ولایت ختاسه خیزد و^(۴) در مقابله ۱۰ یکدیگر^(۵) بداشتند و تفاوت آن معلوم باشد که چند بود و فرمود که کتر درویشی از مسلمانان چندین برده ختائی دارد و امیران بزرگ ختای را يك مسلمان اسیر نباشد و این را موجب لطف آفریدگار تواند بود که مرتبت و منزلت هر قوی می‌داند و یاسای قدم چنگر خان نیز موافق است که قصاص مسلمانی چهل^(۶) بالش باشد و ختائی را دراز گوش، با چندین ۱۰ براهین و دلایل روشن چگونه ارباب اسلام را در معرض استخفاف توان آورد و این گناه که بر شما رفت واجب می‌شد که جزای فعل خود ببینید اما جان شمارا بخشیدم هم در حال حیات خود را غنیمت تمام شناسید و از حضرت ما باز گردید و بعد ازین پیرامن آن مگردید،

دیگر از طرف یکی ایلمی بخدمت او فرستاد و بایلی و مطاوعت ۲۰ او رغبت نمود و در میان تحف لعلی ممسوح^(۸) که او را از آباء و اجداد فتوح

(۱) کذا فی جمیع النسخ، و عبارت قدری ایتر است، (۲) ب: نسجه، د: ندارد، (۳) ز: زانود، د: زرفت، (۴) و: او را ندارد، (۵) د: افزود: از هر جنس، و: افزود: هر جنس را، (۶) ه: چهار، (۷) بیاض در آب، ج: قان، د: یکی ایلمی بخدمت او فرستاد که پسر پادشاه بدخشان بود و بایلی آلج، ه: از طرفی ایلمی آلج، جامع التواریخ طبع مسبو بلوشه ص ۶۴: یکی از ملوک ایران زمین ایلمی آلج، (۸) کذا فی ب: (؟)، آ: مسوح، ج: مسوح، د: ممسوح،

رسید بود فرستاد نقش محمد رسول الله بالا نوشته و نام پدران او بترتیب در شیب^(۱) آن مهر کرده حکاکان را فرمود تا نام محمدی برقرار از جهت تبرک و تبیین بگذاشتند و نام سلاطین حک کردند و نام قآن در آخر نام پیغامبر علیه الصلوة و السلام تقریر کردند و نام مرسِل آن، دیگر درویشی بود از کسب و کار عاجز و حرفتی ندانسته آهن پاره چند نیز ۴۰۵ f. می کند بر مثال درفش و در چوب می نشاند و مترصد بر مهر مواکب قآن می نشیند از دور نظر مبارکش بر آن درویش می افتد از ملازمان یکی را می فرستد درویش ضعف حال و قلت مال و کثرت عیال با او می گوید و درفشها بدو می دهد چون آن رسول درفش بی اصول او را که هر چند ۱۰۰ صد از آن^(۲) بجوی بدشوار^(۳) ارزد^(۴) مشاهده می نماید و درفشها چون کرای ۱۰ عرض نمی کردست بدو می ماند^(۵) و صورت حال عرضه می کند اشارت می رود تا آنچه آوردست از درفشها باز می آرد بدست خود می گیرد که این جنس نیز^(۶) در خورست که گله بانان درز رزمکهای^(۷) قمیز^(۸) بدین مرمت توانند کرد و هر درفشی را بالشی فرمود،

دیگر مردی مسن که از دوران ایام و لیالی قوت او ناچیز شده بود به حضرت او آمد و دو بست بالش زر التماس کرد با ژنتاقی^(۹) یکی از خواص ملک عرضه داشت که این شخص را آفتاب عمر بشام رسیده است و اولاد و احفاد و مأوی و مسکن معین ندارد و کسی را بر حال او وقوفی نه قآن^{۱۸}

(۱) ب: شیو، آ: سیب، ذه: زیر، (۲-۲) آ: ز تو صد، ب: از آن صد، ج: د: صد، (۳) ج: دشوار، د: ندارد، (۴) ج: ارزد، د: نمی ارزد، (۵) یعنی چون کرایه عرض کردن بقآن نمیکرده است درفشها را نزد هومی گذارد، (۶) کذا فی ج: ه، آ: نر، ب: نیر، د: تیر، (۷) کذا فی آ و جامع التلخیص طبع بلوئه ص ۶۵، ج: درز مشکای، ه: درمکهای، ب: بخت جلدید: در رمنها، د: مهها، (۸) قمیز [ضم] و کسر قاف و در آخر زاء معجمه ترکی است بمعنی شیر ترش شده اسب (قاموس دزی)، (۹) ه: باور تاقی، — اُر تاق و [اُر تاق] ترکی است بمعنی باز رگان و شریک در تجارت (قاموس پاره دو کورتی)،

فرمود که چون او در مدت عمر دراز خویش این هوس را در دماغ می‌بخت
باشد و چنین فرصتی می‌جسته او را از حضرت خود مأیوس و محروم
بازگردانیدن از علو همت دور می‌افتد و در خور پادشاهی که ایزد تعالی
مارا داده است نرسد آنچه ملتحمس اوست پیش از حلول اجل او بدو
• رسانند،

أَعْدِلْ إِنَّ التَّجُودَ لَيْسَ بِمُهْلِكِي * وَكَأَنَّ النَّفْسَ الْشَّيْخَةَ لَوْمَهَا
وَتَذَكَّرُ أَخْلَاقَ الْفَتَى وَعِظَامَهُ * مُغِيبَةً فِي اللَّحْدِ بَالٍ رَمِيهَا^(۱)

نباید منتهای نمتی خود نارسیده^(۲) تسلیم کند از بالشها هنوز بعضی نگرفته بود
که^(۳) تسلیم کرد و بدین آوازه بسیار کسان کشان^(۴) جناب او شدند،

دَلَّ عَلَى إِنْعَامِهِ صَبْتُهُ * كَأَلْبَحْرِ يَدْعُوكَ إِلَيْهِ الْخَرِيرُ^{۱۰}

دیگر شخصی بحضرت او آمد پانصد بالش خواست بر سیل تجارت
اشارت می‌دول داشتن ملتحمس او تقدیم رفت ارکان حضرت عرضه
داشتند که او در اصل کسی نیست و صاحب فلسی نه و همین قدر قرض
دارد فرمود که آن قدر را مضاعف کنی تا يك نهم را سرمایه سازد و
۱۵ باقی را با غرما دهد عَ، هَذِي الْكَاكِمُ لَا قَعْبَانٍ مِنْ لَبَنٍ^(۵)،

دیگر گنج نامه یافتند که در فلان حد که در مقامگاه ایشانست گنجیست
که افراسیاب نهاده است و در گنج نامه مسطور که چهار پایان آن حوالی
آنها بر نتوانند داشت فرمود که مارا بجایی که دیگرے نهی چه احتیاج
مارا آنچه حاصلست تمامت آن بر بندگان خدای تعالی وزیر دستان خویش
۲۰ ایثار میکنم،

لَهُ هِمَمٌ لَا مَتْنَهَى لِكِبَارِهَا * وَهَمَّتْهُ الصُّغْرَى أَجَلٌ مِنَ الدَّهْرِ

(۱) لحام الطائی (الحماسة)، (۲) ج ه می افزاید: جان، (۳) ب ج می افزاید:

جان، (۴) کنا فی آح ه (۷)، د اصل این جمله را ندارد، (۵) ه مصراع

دوهرام افزوده یعنی: تیتبا یها فَعَادَا بَعْدُ أَبْوَالًا،

دیگر اُرتاق^(۱) بحضرت او آمد و پانصد بالش سرمایه گرفت یکجندی برفت و باز آمد که بالش ثماند و عذری نا مسموع بگفت آن مبلغ فرمود تا بدادند يك سال دیگر باز آمد مفلس تر از آنچه در نوبت اول بود و بهانه دیگر بیاورد پانصد دیگر بدادند چون سیم نوبت باز رسید و^(۲) بیتکیان^(۳) از عرض سخن او می ترسیدند^(۴) حال اتلاف و اسراف شخص بر f. 47a بی گراف^(۵) اینها کردند که در فلان^(۶) بلاد این مالها تلف میکند و میخورد فرمود که بالش چگونه توان خورد گفتند باو باش میدهد و اندر اکل و شرب صرف میکند قآن فرمود که چون عین بالش بر قرار باشد و کسانی که از وی ستانند هم رعیت ما اند مال در دست است نه در پای تفرقه افتاده هم چندانک بار اول داده اند بدهند و بگویند نا ۱۰ بعد ازین ترك اتلاف و اسراف گیرد،

و بَلَوْتُ حَالِي مَعَ فَوْجَدُنْهُ * فِي الْعَوْدِ أَكْرَمَ مِنْهُ فِي الْإِبْدَاءِ

دیگر شهرست در اقلیم ختای که آنرا طامغو^(۷) خوانند اهالی آن عرضه داشتند که مارا هشت هزار بالش قرض جمع شه است که موجب تفرقه ما خواهد بود و غرما مطالبه آن می نمایند اگر فرمان شود تا یکجندی غرما^{۱۰} با ما مواسایی نمایند تا بتدریج بدیشان رسانیم و بکلی مستأصل و پراکنده نشویم پادشاه^(۸) فرمود اگر غرمارا فرمائیم تا مسامحتی کنند ایشان را زبانی بسیار افتد و اگر همچنان بگذارم رعایا را نشویش و آوارگی باشد فرمود تا منادی کردند و دور و نزدیک را اعلام دادند تا هر کس را که بریشان^{۱۱}

(۱) ج: اورتاقی، - رجوع کنید بص ۱۶۵ حاشیه ۹، (۲) ب: داورا ندارد،
(۳) بیتکوجی و بیتکوجی [و بیتکی] کاتب و نویسنده و دیررا گوید (قاموس
پاؤ: دور کورتی)، (۴) ج: می پرسیدند، ه: می پرسیدند، آ: می پرسیدند،
(۵) ب: ج: بر گراف، (۶) کلمه «فلان» را فقط در آ دارد، (۷) ب: ه:
طامغو، ج: طامغو، د: طامغو، سیو بلوشه در جامع التواریخ ص ۶۶ «طامغو» تصحیح
نموده است و الله اعلم بصدقه، (۸) آ: می افزاید: منش (۹) ب: می افزاید: بنفس خود
(کلمه خود الحاقی است و بنفس مصحح است بخطی جدید)،

قرضی است حجت می‌آرد یا غرم را حاضر می‌کند و از خزانه نقد می‌ستانند و در خزانه که پیوسته مفتوح بود گشادند و مردم روی بدان نهادند و بالش می‌ستند و بسیار آن بود که قرض نداشت یکی غرم می‌شد و دیگر خصم بالش می‌گرفتند تا ضعف^(۱) آنچه عرضه داشته بودند بگیرتند،

فَإِذَا فَاضَ سَجُوءُهُ خَيْلَ الْقَطْرِ وَغَاصَ الْفُرَاتُ وَأَيْنَ^(۲) الْفُرَاتِ

دیگر در شکارگاه بود شخصی خربزه دو سه آورد و چون پیش او بردند جماعتی که پیش او بودند بالش و جامه معدّ نداشتند موکا^(۳) خاتون پیش او حاضر بود دو دانه مروارید مانند فرقدین که بمقارنت قمر منیر مسعود باشد در گوش داشت فرمود که این مرواریدها بدو باید داد چون این دانه‌ها جای مضبّت بود گفت این شخص قدر و قیمت این نداند چون زعفران بنزدیک دراز گوش اگر فرمان شود تا فردا باردو آید بالش و جامه یابد فرمود که او درویشی باشد و دل آن نداشته که تا فردا روز انتظار کند^(۴) و این مرواریدها نیز کجا رود هم عاقبت بنزدیک ما آید،

۱۵ فَأَعْطَى وَلَا تَبْخُلْ إِذَا جَاءَ سَائِلٌ * فَعِنْدِي لَهَا عَقْلٌ وَقَدْ زَاغَتْ أَعْيُنُ^(۵)

بروفی اشارت مرواریدها بدو داد درویش شادان بازگشت و مرواریدها را باندک بهائی بدیناری دو هزار بفروخت خرند نیک خوشدل شد که جوهری نفیس بدست آوردم تحفه حضرت پادشاه را شاید و امثال این کمتر آورده باشند این هر دو مروارید را بحضرت او می‌برد و در آن ۲۰ ساعت موکا خاتون در پیش او حاضر^(۶) مرواریدها را بدست می‌گیرد و می‌فرماید ما نگفتیم که این باز بنزدیک ما آید آن درویش از پیش ما مایوس باز نگشت و مقصود یافت و این مروارید باز بنزدیک ما آمد

(۱) بَج: اضعاف، (۲) وَ: وَابْن، تصحیح این کلمه مشکوک است،

(۳) موکا، (۴) دَه: کشد، (۵) شرح الحماة طبع بولاق ج ۴ ص

(۶) جَ: می‌افزاید: بود، ۱۲۴، ۶۷

ارنده را بانواع مکرمات مخصوص کرد،
وَمَنْ قَالَ إِنَّ الْبَجَرَ وَالْفَطَرَ أَشْبَهَا * نَدَاكَ فَقَدْ أَتَيْتَ عَلَى الْبَجَرِ وَالْفَطَرِ
دیگر شخصی غریب دو تیر پیش او آورد^(۱) از دور زانو زد فرمود که 47b
فَقَصْ اأحوال او کنند تا حاجت او چیست گفت حرفت من تیر تراش
است و هفتاد بالش قرض جمع دارم و پراکندگی حال من ازینست اگر
فرمان شود تا این مقدار بالش تشریف دهند هر سال ده هزار عدد تیر
برسانم حاتم وقت فرمود بیچاره را تا کار او باضطرار نه انجامیده^(۲) است و
بجان نرسیده این محقر بالش را چندین تیر قبول نمی کند^(۳) صد بالش نقد
بدو دهند تا مرمت احوال خود کند چون بالشها حاضر کردند پیر تیر تراش
از حمل آن عاجز آمد بخندید و فرمود که گاو گردونی نیز بیاوردند تا ۱۰
بار کرد و بازگشت،

وَأَنْقَلَبَ بِالْهَالِ وَهُوَ الَّذِي بِهِ * نَحِثٌ عَلَى طَاوِي الْقَلَاءِ الْهَرَّاجِلُ^(۴)
دیگر بوقت آنک فرمود تا بنای قراقورم^(۵) نهادند و پادشاه را همت بر
عمارت آن مصروف بود روزی بخزانه در آمد يك دو تومان^(۶) بالش
دید فرمود که از وجود این مارا چه آسایش که دایما محافظت آن ۱۰
واجبست منادی کنند تا هرکس که هوس بالش دارد بیاید و بستاند از
شهر روان شدند و روی بخزانه آوردند از خواجه تا غلام و توانگر تا
درویش و شریف تا وضع و پیر تا رضيع آنچه میخواستند می گرفتند تا تمامت
نصیبه وافر یافتند و از حضرت او داعی و شاکر باز گشتند،
إِنَّا إِذَا أَجْتَمَعْتُ يَوْمًا دَرَاهِمُنَا * ظَلَّتْ إِلَى طَرَفِ الْمَعْرُوفِ تَسْتَبِقُ^(۷) ۲۰
دیگر چون در حدود قراقورم از افراط سرما زراعت نبودست در عهد

(۱) ج ده افزوده : و، (۲) : نیخامیه، د ندارد، (۳) آ : می کند، ب
نکردی، (۴) من قصیده لأبراهیم بن عثمان الغزالی الشاعر المعروف، (۵) ب ه :
قراقورم، ج : قوراقورم، (فی جمیع المواضع)، (۶) يك تومان، د : دو هزار
تومان، (۷) الحماسة،

دولت او زراعت آغاز کردند شخصی ترب می‌کارد و از آن چند معدود بری‌دارد و بخدمت او می‌برد می‌فرماید که ترب و برگهای آن می‌شمارند صد عدد بر می‌آید صد بالش می‌فرماید،

گردل و دست بھروکان باشد * دل و دست خدایگان باشد .
 ° دیگر بدو فرستگي فراقورم بر جانب مشرق بر گوشه پشته کوشکی ساخته‌اند که بوقت توجه بجانب مشنأه و مراجعت گذر بر آن باشد تا بدان موضع از شهر نزل آرند که آنرا ترغو^(۱) گویند و آن موضع را ترغو^(۲) بالیغ نام نهاده‌اند شخصی در شیب آن پشته درختی چند کاشت از بادام و بید پیش از آن کسی در آن حدود درخت سبز ندیده بود آن درختها سبز شد ۱۰ فرمود تا کارنها را بعدد هر درختی بالشی دهند،

وَكَأَنَّهُ يَخِيقُ صَوْبُ الْمَرْزُوقِ مُنْسَكًا * لَوْ كَانَ طَلَقَ الْفَيْحَا يَبْطُرُ الذَّهَبَا^(۳)
 دیگر چون بر تخت پادشاهی آرام گرفت و آوازه او بنیکوئی و جود در عالم انتشار یافت تجار از اقطار بخدمت او روان شدند هر جنس که آورده بودند از اختیار و رد می‌فرمودی تا می‌گرفتند بقیمت تمام و بیشتر آن ۱۰ بودی که نظر بر اقمشه ایشان نا افکنده و قیمت نیافته تمامت قاشات ایشان بخشیدی تجار بدیل خود تفصیل می‌دادندی که چندین و چندان بوده است یکی را ده گفتندی و صد فی را درّی نام کردند چو آن شیوه جماعت بازرگانان باز یافتند بارها بگشادندی و روی در کشیدندی بلك دو روز را از قاشات ایشان اگر همه دریای عمان بودی قطره نمآندی باز آمدندی ۲۰ و قیمت آن کردند و فرمان آن بود که چندانك قیمت متاع برآید ده یازده مزید کنند و وجه دهند روزی کفاة حضرت و ارکان دولت عرضه داشتند که زیادی ده یازده واجب نیست که بهای متاعهای ایشان خود زیادت از آنست که بقیمت عدل است فرمود که معامله معاملان با خزانة

(۱) آ: ترعو، ب: ج: ه: ترغو، د: نرغو، (۲) کدا فی ج، آ: ترعو، ب: ترغو،
 د: نرغو، ه: ترعو، (۳) لبدیع الزمان المهدائی،

ما بهر آنست تا خبر و میری^(۱) یابند و در پناه ما نفعی گیرند و هرآینه آن جماعت را بر شما بیتکیان خرجی^(۲) باشد قرض شماست که می گزاردیم تا از حضرت ما با خسران باز نگردند،

وَمَا تَنَالُكَ كَلَامُ النَّاسِ عَنْ كَرَمٍ * وَمَنْ يَسُدُّ طَرِيقَ الْعَارِضِ الْهَيْطَلِ^(۳)

دیگر جماعتی از هندوستان دو عدد دندان فیل آوردند فرمود که ملتمس^۵ ایشان چیست گفتند که پنج هزار بالش بی تردّد و تثبّت فرمود که بدهند جماعت کفاه انکار بسیار نمودند که بمحقّر چیزی چندین مال چون نوان داد و دیگر آنک آن جماعت از بلاد یاغی اند فرمود که هیچ کس با من یاغی نیست،

۱۰ یُبَالِغُ جَاهِدًا فِي الْجُودِ حَتَّى * يُبِيلُ نَوَالَ كَفِّيهِ الْأَعَادِي

دیگر وقت آنک دماغ او از کاس مدام گرم گشته بود و وقت عیش او خوش شد شخصی او را کلاهی آورد بر شیوه کلاه خراسان او را دوپست بالش فرمود تا برات نوشتند^(۴) و التمعای آن موقوف داشتند سبب آنک پنداشتند که این مقدار از فعل عفار باشد تا روز دیگر در همان وقت آن شخص بارود حاضر شد نظارش برو افتاد برات برو عرضه کردند فرمود^{۱۵} تا بسپصد عدد کردند و برین نوع در توقّف بود و هر روز صد بالش زیادت می کرد تا بششصد رسید و^(۵) امرا و کتبه را جمع کردند و از ایشان سؤال فرمود که هیچ چیز را درین عالم کون و فساد بقای ابد ممکن خواهد بود یا نه باتفاق گفتند ممکن نیست بصاحب بلواج^(۶) اشارت راند و فرمود که این سخن غلط است بل نام نیک و آوازه در جهان پایدار^{۲۰} باشد روی بکته آورد و فرمود که دشمن حقیقی من شماست^(۷) که دلخواه شما آنست که آثار نیک و خبر خیر از من یادگار نماند ظنّ شما مگر

(۱) بَ جَ هَ : میری، (۲) جَ : قرضی، (۳) لَ لَ مَ بَ : نویسنده، و
بَطَّطُ الحَقِّ افزوده : نویسندهگان اهل کردند، (۵) دَ بَ جَ : او دارد : بفرمود تا،
(۶) آ : بلواج، بَ : بلواج، هَ : بلواج، (۷) بَ جَ : شماست، دَ : شماست، آ : شماست،

آنست که در وقت شراب من کسی را صلتی می فرمایم از راه سکرست که در آن تعویق می اندازید و مستحق را موقوف می کنید از میان شما تا يك دو کس اعتبار امثال را جزای افعال خود نیابند فایده نخواهد بود،

غَيْرِي طَوْعُ النَّحَاةِ غَيْرِي * يَسْمَعُ لِلْأَثِيمِينَ أَمْرًا
مَعْصِيَةً لِلْأَثِيمِينَ فِيهَا * كَهَي (۱) وَكَلَّاهُمَا وَتَمَرًا

دیگر بوقت آنک شیراز ایل نبود شخصی از آنجا بیامد و زانوزد که از شیراز با آواز مکرمت و بر پادشاه آمدم که مردی عیال دارم با وام بسیار و قلت استظهار و ملتس پانصد بالش است که مقدار قرض منست فرمود تا بر وفق ملتس او بدادند و مثل آن زیادت کردند کفاه ۱۰ حضرت توقی کردند که مزید ملتس اسرافست بلك انلاف فرمود که پیچاره غنخواره بر آواز ما چندین کوه و صحرا پیسوده باشد و گرما و سرما مشاهد کرده و ملتس او بخرج مبادرت و مراجعت او وافی نباشد f. 486 و قرض او را کافی نه اگر بر آن مزیدی نرود همچنان باشد که محروم باز گشته چگونه روا توان داشت درویشی با بُعد مسافت با نزدیک اهل و ۱۰ اولاد مایوس باز گردد تمام آنچه اشارت رفت بی تعویق و تسويف بدو دهند درویش توانگر و شادمان باز گشت و پادشاه را نامر نیکو در جهان بماند،

إِذَا الْمُتَعَفِّي وَافِيَ مِنَ الْبُعْدِ سَائِلًا * بَرَاهُ حَرَامًا رَدَّهُ وَهُوَ عَائِلٌ (۲)

دیگر درویشی بحضرت او آمد و ده دوال بر چوبی بسته زفان بدعا ۲۰ گشاده از دور بایستاد نظر مبارکش چون برو افتاد و استکشاف مهم او کردند نمود که در کدخدائی خویش بزکی داشتم گوشت آنرا نفقه عیال کردم و پوست جهت سلاح داران دوال ساختم و آوردم دوالها بدست

(۱) کنا فی آت (۲)، ه: لهی، دج اصلا این دو بیت را ندارد،

(۲) من فصيحة لأبراهيم بن عثمان الغزوي وقد سبق منها بيت في ص ۱۶۹، وفي ديوان الغزوي مكان براه «رأيت»

گرفت و فرمود که مسکین آنچه از بز بهتر بوده است جهت ما آورده است
اشارت راند که صد بالش و هزار سر گوسفند بدو دادند و فرمود که
چون این بخرج رود باز با نزدیک ما آید تا دیگر فرمائیم،

قَدْ غَدَا سَيْبَةُ رَسُولِ الْغَوَادِي * وَ رَسُولَ الْأَرْزَاقِ وَالْأَقْوَاتِ

دیگر شخصی اورا صد پیکان استخوان آورد اورا مثل آن بالش فرمود،^۵
دیگر شیوه او آن بودی که از سالی سه ماه زمستان نشاط شکار کردی
باقی نه ماه بعد از طعام نهاری بیرون بارگاه بر کرسی^(۱) نشستی و انواع
اجناس که در جهان موجود بودی جنس جنس خرمن خرمن انداخته بر
مسلمان و مغول ایثار می فرمودی و بر متبوعات و سؤال می ریختندی و
بسپار آن بودی که هر کس جنتی و ضخامتی داشتی فرمودی که ازین^{۱۰}
اجناس از هر کدام که اختیارست چندانک در حوصله باع او می گنجید
بردارد روزی شخصی برین جملت که فرمود از جامهای گرانمایه چندانک
در آغوش چند کس گنجید بر داشت بوقت مراجعت یک تا جامه در راه
بیفتاد چون جامه را بجایگاه خود برد بطلب جامه انداخته باز گشت قآن
فرمود که قدم شخصی از بهر یک جامه چگونه رنجه شود فرمود تا بار دیگر^{۱۵}
چندانک می تواند بردارد،

حاتم از زنك شود جود كمت را بیند

هیچ شك نیست که بر دست تو ایمان آرد

دیگر شخصی اورا دو بست چوب نازبانۀ طبرخون آورد و در آن حدود
بهیزی^(۲) آن چوب را سوزند بهر عددی از آن اورا بالشی دادند،^{۲۰}

فَصَارَ الْمُجْتَنِدُونَ إِلَيْهِ طُرًّا * مِنَ الْآفَاقِ طَائِفَةُ الْهَوَادِي

وَالْفُلَا مِنْ يَدَيْهِ مَا تَمَنَوْا * وَ بَشَرَهُمْ نَدَاهُ بِالْمَعَادِ^(۳)

(۱) کرسی زر، (۲) بَهْ: بهیزم، ج: بجای هیزم، (۳) الْهَوَادِي الْأَعْنَاقِ

مفردها هادیه و الیتان من قصبه لای علی الفضل بن محمد الطربسی ذکرها التعلالی فی

دیگر شخصی هم ازین متاع سه عدد آورد نصف آن صد بالش بداد، دیگر در ابتدای بنای قراقورم روزی ممر او بر سوق افتاد بر دگانی عتاب بود طبع او بدان مایل گشت چون در بارگاه بنشست فرمود تا دانشمند صاحب از خزانه بالشی برداشت تا از آن عتاب خرد بنزدیک بقال شد و خوانچه بستند و از بالش ربعی که اضعاف بهای آن بود بداد ۴ و چون خوانچه بنزدیک پادشاه نهادند فرمود که چندین عتاب را بهایك بالش بسیار کم باشد باقی بالش از گریبان بر آورد که بهای این اندکی باشد قآن او را نيك برنجانید و فرمود که او را در همه عمر خریدارے چون ما کی افتاده باشد آنرا ده عدد تمام کنند و بدو دهند،

وَأَذْكُرُ صَنَائِعَهُ فَلَسَنَ صَنَائِعًا * لَكِنَّهُنَّ فَلَا تُدُ الْأَعْنَاقُ ۱۰

دیگر عزیمت شکار فرمود خانه صاحب یلواج^(۱) بر ممر او افتاد ترغویی^(۲) پیش آوردند و حکایت سلیمان و مور و پای ملح بگفت و چون جای نزه بود و قآن را نشاط می در سر و موکا خاتون که از خانوان دیگر بدو مایل تر بودی برابر^(۳) تشریف نزول مبذول فرمود بیرون خرگاه را بانواع نسج^(۴) و ۱۰ زربفت فرش انداخت و اندرون خرگاه را از عنقود^(۵) لآلی حباب^(۶) برنخت و چون بر تخت بنشستند بسیاری از لآلی شاهوار بر سر ایشان پاشید،

وَأَوْكُنْتُ أَنْتَرُ مَا تَسْتَحِقُّ * نَزَرْتُ عَلَيْكَ سُعُودَ الْفَلَكَ

و آن روز نمایشای بسیار فرمود و هرکس که در خدمت او حاضر بودند ۱۰ تمامت را جامه و اسب بداد روز دیگر فرمود تا صاحب یلواج^(۷) را بانواع

تنبه البینه (لخفة المكتبة الأهلية بپاریس عدد ۴۳۰۸ ورق ۵۶۲)، و بعدها ببایغ جاها فی المجرود حتی ۷ بینیل نوال کفید الاعادی

و قد مرّ هذا البيت فی ص ۱۷۱،

(۱) آ: یلواج، ب: ملواج، ۵: بلواج، (۲) کدا فی د، ج ۵: ترغویی، ب: ترغویی، آ: ترغوی، (۳) ب: ده: برانتر، (۴) د: نسج، (۵) آ: می افزاید: و، (۶) نصیح قیاسی است، آ: و حباب، ب: د: و حباب، ج ۵: و حبات، (۷) آ: بلواج، ۵: بلواج، ب: ملواج،

تشریفات گرانمایه مخصوص کردند و چهار هزار بالش اضافت آن کردند
ع، عَمَّ الرَّعِيَّةَ وَ الرَّعَاةَ نَوَالَهُ،

دیگر درویشی را صد بالش فرمود کارکنان درگاه گفتند که مگر چندین
بالش را درم می شناسد بر مژ او صد بالش آوردند و بگستردند بر آن
گذر کرد فرمود که چیست گفتند بالشهای درویش است گفت حقیقتست
آنها مضاعف کردند و بدان درویش دادند،

قِيلَ اَنَامِلُهُ فَلَسَنَ اَنَامِلًا * لِكِنَّهُمْ مَفَاتِحُ الْاَرْزَاقِ

دیگر شخصی صد بالش با امیران و خازنان او سودا کرد فرمود که
بالش او نقد بدهند روزی درویشی بر در قَرَشِی^(۱) ایستاده بود پادشاه
جهان بیرون آمد نظرش بر آن درویش افتاد خیال کرد که مگر همان^{۱۰}
شخص است که صد بالش بدو می بایست داد باز خواست فرمود که
روزهاست تا فرموده ام که وجوه این مرد بی انتظار و ماطلتی نقد بدهند
هم در آن مقام توقف فرمود و قورچیان بطلب بالش بخزانه رفتند و صد
بالش در دامنهای قبا نهاده نزدیک آن درویش بردند درویش می گوید
چه بالش است می گویند بالشهاست که در قیمت اجناس می باید داد چون^{۱۵}
حال او می دانند^(۲) که دیگر است بالشها باز می گردانند و عرضه می دارند
فرمود که روزی او بوده چگونه چیزی که از خزانه ما بیرون آید رد
توان کرد همه را بدان درویش دادند،

وَتَحْكُمُ فِي مَالِي حَقُّوْهُ مُرُوْعَةٌ * نَوَالُهُمْ عِنْدَ الْكِرَامِ قُرُوْضٌ

دیگر عورتی هندو کودکی دورا بر دوش گرفته بر در قَرَشِی^(۳) می گذرد
قَالَ از صحرا باز گشته بود بدو می نگرد خازن را می فرماید که پنج بالش

(۱) د: قوسی، آ: فرشی، -: درگاه، ج: اصلاً این حکایت را ندارد، - قَرَشِی [بفتح
فاف و سکون راء مهمله و کسر شین مجمله و در آخر باء آخر حروف] قصر خان مغول
است (قاموس پایه دو کوری)، (۲) آ: می دانند (کذا)، (۳) آ: آب: فرشی، ج:
فرشی، د: جمله را ندارد،

بدو دهد هم در حال نزدیک او می برد یکی در جیب قبا می نهد و چهار
 بدو می دهد عورت باز می داند که یکی کم است با او لجاج می کند تا دیگر
 نیز بداد قآن پرسید که عورت چه می گفت صورت حال باز گفت که
 عورتی عیال دار بود دعا می گفت دیگر باره سؤال فرمود که عیال دارست
 گفت دو یتیم کودک دارد چون بفرشی^(۱) درآمد بخزانة شد و فرمود که آن
 عورت را آواز دهند و فرمود که چندانک می تواند از هر نوع جامه که دلخواه
 اوست از جامه های نسج چندان بری دارد که استظهار مردی منعم متحول باشد،
 وَ تَكْفِلُ الْاَيْتَامَ عَنْ اَبَائِهِمْ^(۲) * حَتَّى وَرَدْنَا اَنْنَا اَيْتَامُ

دیگر باز داری بازی بر دست گرفته در پیش او می آید می پرسد که چه
 ۱۰ بازست می گوید رنجورست و علاج او گوشت مرغ است خازن را می فرماید
 تا يك بالش بدو دهد خازن او را با خود می برد و بالشی^(۳) بصرف می دهد
 و از آنجمله بهای مرغی چند بدو حواله می کند چون نظرش باز بخازن
 می افتد از حال بازی پرسد کفایت خویش عرضه می کند در غضب می شود
 و می فرماید که تمامت اموال عالم در دست تو نهاده ام که حساب و شمارش
 ۱۵ نمی توان کرد آن قدر هنوز بسند تو نیست و فرمود که آن بازدار مرغ
 نمی خواست بدان وسیله خود را چیزی می طلبید و هرکس که بتزديك من
 آید از جماعتی که میگویند ما اُرثاق^(۴) می شوم و بالش می گیرم تا سود
 دهیم و جماعتی دیگر که متاعها می آورند و غیر ایشان از هر صنف که
 بتزديك ما می آیند من می دانم^(۵) که هرکس شبکی ساخته اند بنوعی دیگر و
 ۲۰ بر ما پوشید نیست اما ما می خواهیم تا همه کس از ما در آسایش و آرامش
 باشند و از دولت ما نصیب بری گیرند از احوال ایشان اغماض می رود
 و فرمود تا چند بالش بدان جانور دار دادند،

(۱) آب: برمی، ج: بفرشی د جمله را ندارد، (۲) آ: ایتام، و البیت لأبي تمام،

(۳) آج: بالش، (۴) تفسیر اُرثاق از همین عبارت واضح میشود، رجوع کنید بص ۱۶۵

حاشیه ۹، (ب ج د ه: نمی دانم،

دیگر شخصی بود کمانگر و کمانهای بد ساختی و در شهر قراقورم چنان معروف که هیچ آفریده کمان او را بجوی نخریدی و همان حرفت بیش نداشت کمانگر درویش شد و مختل^(۱) حال حیلۀ دیگر نتوانست بیست کمان برداشت و بر سر چوبی بست و بر در اردو بایستاد چون از اردو بیرون آمد یکی را فرستاد که او کیست گفت من آن کمانگر که هیچ کس کمان مرا نخرید و کسی دیگر ندارم و کار بعجز رسیده است بیست کمان آورده‌ام بفآن یادم فرمود که کمانهای او را بستند و بیست بالش^(۲) بدو دادند، دیگر قآن را کمری مرصع نفیس آوردند آنرا در نظر مبارک ی‌آرد و بر میان ی‌بندد از سر^(۳) طرف آن میخی جنیان ی‌شود بیکی از خواص داد تا استحکام آن میخ کنند آن امیر بزرگری داد نام او رشید سوده‌گر زرگر^{۱۰} کمر بستند و خرج کرد و هر روز که تقاضای کمر ی‌کردند بنوعی دیگر عذری ی‌گفت چون ماطلت از حد گذشت او را موکل بر سر کرد تا کمر باز دهد حالت تضییع آن و اتلاف ناچار ی‌نماید جهت چنین بی ادبی او را بسته بخدمت پادشاه آوردند و عرضه داشت قآن فرمود که هر چند گاه بزرگست اما اقدام بر امثال این دلیل عجز و ضعف و درویشی است^{۱۵} که اگر کار او بغایت اضطراب نرسیدی بر مثل این چنین حرکت انبساط ممکن نگشتی او را رها کند و از خزانه صدو پنجاه بالش بدو دهند تا مرمت احوال خود کند و بر مثل این احوال جرأت ننماید،

f. 50a

لطفت از مایۀ وجود شود * جسم را صورت روان باشد
مَاجَدَ بِالْوَفْرِ إِلَّا وَهُوَ مُعْتَذِرٌ * وَمَا عَفَا قَطُّ إِلَّا وَهُوَ مُقْتَدِرٌ^{۲۰}
دیگر شخصی او را پیاله حلبی آورد جماعتی که در بارگاه نشسته بودند بستند و بی آنک آرنده را در بارگاه آرند بخدمت او نمودند فرمود آرنده

(۱) آ: د: محیل، ب: محیل، ه: محال خیال، (۲) بالش عبارت بوده است از بانصد منقال زر یا نقره رجوع کنید ص ۱۶، و بالش مطلق ظاهراً منصرف بالش نقره است، (۳) د: ه: هر،

این رنجهای تحمل کرده باشد تا چنین جوهر نازک از چندان مسافت بنزدیک ما رسانیده اورا دوپست بالش بدهند و صاحب آن متفکر بر در اردو نشسته تا سخن او کس بسمع مبارک پادشاه رسانید یا نه ناگاه حجاب بیرون آمدند و اورا بشارت تشریف بدادند و هم آن روز دوپست بالش نقد بدو دادند و آن روز ~~سخن~~ خادم حبشی فرشته است فرمودست که این شخص را پیرسید که اورا استطاعت آن باشد که جهت ما خادمان حاصل کند شخص گفت آن کار منست دوپست بالش دیگر فرمودست تا بدو دادند جهت خرج راه و مثال داده و آن شخص هرگز باز نیامد و هیچ کس منشأ و مسکن اورا نمی شناخت،

۱۰. وَإِنِّي لَأُسَيِّدُ نِعْمِي ثُمَّ آتَنِي * لَهَا أُخْتَهَا مِنْ أَنْ أَعْلَ وَ أَشْفَعَا^(۱)
 دیگر کسی از حضرت او مایوس باز گشته استماع نرفته بود مگر شخصی از مالین باخرز در آفاق مشهور کرد که من گنجی یافته‌ام و با هیچ کس نخواهم گفت تا وقتی که چشم من بجمال فآن روشن شود^(۲) و [با] هر ابلیسی که بدان جانب متوجه بودی همین معنی تازه می‌کردی این سخن بسمع مبارک فآن رسید فرمود، تا اورا اولاغ بدادند چون بحضرت او رسید و در اندرون اردو رفت بحث سخن او کردند گفت مرا وسیلتی می‌بایست تا بدان واسطه روی مبارک پادشاه بینم هیچ گنج نمی‌دانم، چون شکل طزاری بود و هر کس امثال این حرکات در تصور آرد این سخن را پسندیده نداشت و تغییری در احوال او ظاهر شد اما اغماض فرمود و گفت روی ما بدیدی باز باید گشت و فرمود تا اورا بالچیان سپردند و سلامت باز بخانه او رسانیدند،
وَمَا اسْتَحَابُّ إِذَا مَا اتَّجَبَ عَنْ بَلَدٍ * وَلَا يُلِيَّ بِهِ يَوْمًا بِهَدْمُومٍ^(۳)

(۱) کلمه «مِنْ» بر فرض صحت نسخه متعلق به چیست؟ (۲) ب ج د ه: نشود،

(۳) لَأَنِّي دُفَاعَةُ الْمَصْرِ فِي بَعْضِ الرُّؤَسَاءِ وَبَعْدَ

إِنْ جُذِّتْ فَأَجْجُودُ شَيْءًا قَدْ عُرِفَتْ بِهِ * وَ إِنْ تَجَافَيْتَ كَمْ تُنْسَبُ إِلَى اللَّهِومِ

(تنبيه البليغة نسخة باريس ورق ۵۰۹)

دیگر شخصی بود در قراقورم ضعف و درویشی بحال او راه یافته بود کاسه از سُرُوی بزکوهی ساخته می‌کند و بر گذرگاه مترصد می‌نشیند چون مواکب^(۱) او از دور می‌بیند بر پای می‌خیزد و کاسه در پیش می‌دارد از او می‌ستاند و او را بنجاه بالش می‌فرماید یکی از کتاب عدد آن را اعادت می‌کند می‌فرماید تا کی شمارا باز خواست کم که بر خطای من انکار منائید و مال من از سؤال دریغ مدارید و فرمود که رغ لایمان را مثنی کردند و بدان بالش آن درویش را توانگر کرد،

بَا مَلِكٍ أَلَوْفَتْ وَالزَّيْمَانُ * وَمَنْ عَلَا فِي عَظِيمِ شَانِ
ضِدَّانِ مَا اسْتَجَبَ مَا يَخْلُقُ^(۲) * وَجْهَكَ وَالْفَقْرُ فِي مَكَانِ^(۳)

دیگر شخصی مسلمان از امرای ایغور چهار^(۴) بالش نقره قرض کرد و از ۱۰ ادای آن عاجز آمد او را بگرفتند و مواخذة می‌کردند تا از دین محمد علیه f. 50% الصلوة والسلام انتقال کند و بکیش بت پرستی درآید یا^(۵) او را در میان بازار رسوا کنند و صد چوب بزنند مسلمان سرگردان از ایشان سه روز مهلت خواست و پیش بارگاه فالان آمد و بر سر چوبی علامتی کرد فرمود تا او را حاضر کردند چون حال درویش معلوم راے پادشاه شد ۱۵ فرمود تا غریبان او را طلب داشتند و بتکلیفی که بر آن مسلمان می‌کردند گناه کار کردند و زن و خانه ایغور بدو دادند و فرمود تا صد چوب در میان بازار بر آن ایغور زدند و مسلمان را صد بالش دادند،

بَعَثَ إِذَا حَلَّتْ أَلْوَرَادُ سَاحَتَهُ * لَمْ يَنْهَهُمُ^(۶) عَلَّالٌ^(۷) مِنْهُمْ عَنِ الْعَلَلِ^(۸)

دیگر شخصی بود سید از چرغ^(۹) بخارا که او را علوی چرغی^(۱۰) گفتندی ۲۰

(۱) مواکب، (۲) کنا فی تنبه الینیمة، آج ده: بخلق، ب: بخلق، (۳) لأبی الوفاء الذمیطی فی عزیز مصر ذکرها التعلالی فی تنبه الینیمة (نسخة باریس ورق ۵۲۱)، (۴) د: چهارصد، (۵) آ: با، ب: وای، د: وای، (۶) آج: لم نهم، د: لم نهم، (۷) لعله: نهل، (۸) تصحیح این مصراع مشکوک است، - د: عن الحلال، (۹) شَرُغ بفتح اوّله وسکون ثانیة وغین مَجْجَة وهو تعریب چرغ وهي قرية کبيرة قرب بخارا ینسب إليها قوم من اهل العلم قدیمًا وحديثًا (معجم البلدان)، - د: چرغ،

از قآن با زناقی بالش گرفته بود وقت اداء قرارى گفت سود تسليم کرده ام
 کتبه^(۱) خط خواستند و قبض و گواه گفت من بخويشتن بدست قآن دادم
 او را در بارگاه حاضر کردند ازو سؤال فرمود که کدام وقت و در حضور
 که بود که ترا نى شناسم گفت آن روز تنها بودى و در خدمت کسى نه
 • بیرون من ساعتى تفکر نکردم ~~و بعد~~ بعد از آن فرمود که وقاحت او روشن و
 کذب و افتراى او معین است اما اگر بدین سخن او را باز خواست کم
 شنوندگان گویند پادشاه جهان منکر شد ترك او کنند اما آنچه آوردست
 تا با خزانه ما معاملت کند ازو نستانند و آن روز جمعى تجار آمد بودند
 اقمشه هریک مى ستندند قآن هریک را زیادت از بها معین مى کرد ناگاه دگر
 ۱۰ بازه ازین سید پرسید کجاست او را حاضر کردند فرمود که دل نو تنگ
 شد از آنچه فرموده ام که متاع تو نگیرند حالى در تضرع آمد و گریستن
 بعد از آن فرمود که متاع ترا چند قیمت است گفت سی بالش و بدان
 دل خوشم صد بالش او را بدادند،

دیسگر از خويشان او خانوى در آمد در خوانین و حظایى^(۲) او نظاره
 ۱۵ مى کردست و ثياب و لالی و مرصعات ایشان مطالعه صاحب بلواج^(۳) آنجا
 بودست قآن فرمودست که مرواریدى که معدست بیارند دوازده طبله
 مروارید که بهشتاد هزار دینار خریک بودست آوردند فرموده است تا
 مرواریدها در دامن و آستین او ریخته اند و گفته که سیر شدى از
 مروارید چند نظر بر دیگران افکنى،

۲۰ سَلَكْتُ ابْنَ اَرْمَكَ فِي السَّاحِ مَسَالِكًا * لَوْ مَرَّ فِيهَا حَائِمٌ لَمْ يَهْتَدِ
 وَ سَمَا يَهْتَدِ اِلَيْيْ قَدْ ذَلَّتْ * هَلَمْ اَلِسْمَاكِ وَ قَرْنَ سَعْدِ الْاَسْعَدِ^(۴)

ه: جرع، آب: جرع، ج: خرج، (۱۰) آب: حرى، ه: جرجى، ج: خرچى، د: جرجى،

(۱) کدا فى ه، آب: ج: کيسه، د: این کلمه را ندارد، (۲) ب: حظاى،

د: خطاى، آ: حباى، ج: این کلمه را ندارد، (۳) ب: بلواج، ه: بلواج،

(۴) من ابیات لابی صالح سهل بن احمد النیسابورى فى ابى سعد بن ارمک من قصیده

دیگر شخصی اورا ناری تخفه آورد فرمود تا دانهای آنرا بشمرند و از آن
 نامت حاضرانرا نصیب دادند و بعدد هریکی از ناردانه بالشی فرمود،
فَلَذَکَ یَزِدُّکُمُ الْوَرَسَ فِی بَایِهِ * شَرَوْیْ اَزْدِحَامَ اَحَبِّ فِی الزَّمَانِ ^(۱)
 دیگر از منکران دین تازی زبانی یکی بحضرت او آمد و گفت در شب چنگر
 خان را بخواب دیدم گفت پسر مرا بگو تا مسلمانان را بکشد که ایشان بداند
 بعد از ننگر ساعتی گفت بترجم با تو سخن گفت یا بخود گفت بزبان
 خویش، فرمود که تو زفان ترکی و مغولی ^(۲) می دانی گفت نه گفت من نیز
 بشکت نیستم که او جز زبان مغولی هیچ زبان دیگری دانست دروغ محض
 ازینجا راست میشود و اشارت کرد تا او را بکشند،
 دیگر از ناحیت تنکوت ^(۳) از موضعی که آنرا فرا تاش ^(۴) گویند مسلمانان ۱۰
 او را گردونی مأکولات آوردست بامید آنک او را اجازت مراجعت باشد

مهرجانیه مطبوعه و منها:

تَهْدِیْ اِلَیْکَ طَرَائِفَ وَهَدِیَّتِی * حَلَّلُ الدِّنَآءِ عَلَیْکَ تَنْشُرُهَا یَدِی
 تَفْنِی اَلْهَدَآیَا وَهَیْ بَاقِیةٌ عَلَی * مَرَّ الزَّمَانِ بَقَاةٌ نَقَشَ اَحْمَدُ
 (تنبیه البینه نسخه باریس ورق ۵۸۸)، و المراد بَسْعِدُ الْأَسْعَدُ سَعْدُ السُّعُودِ وهو منزل
 من منازل القمر جَعَّ سَعْدًا عَلَیْ أَسْعَدَ جمع قُلَّة و المشهور فی جمعه السُّعُود و السَّعْدُ
 و قد جاءَ اِیضًا فی شعر الثَّابِغَةِ الدَّیْلَمِیَّةِ:

قَامَتْ تَرَاوِی بَیْنَ سَخْفَى کَلْفٍ * کَأَلْتَسِسَ یَوْمَ طُلُوعِهَا بِأَلْأَسْعَدِ
 الرَّبَابَةِ الشَّهْرِ الصَّحْبَةِ الْأَسْعَدِ بَضْمَ الْعِینِ جَمْعُ سَعْدٍ لِلتَّحْصُرِ، و وقع فی هذا البیت غلط
 فی لسان العرب المطبوع ببولاق حیث ضُبِطَ فِیهِ بِالْقَلَمِ الْأَسْعَدُ بَغْعَ الْعِینِ اِتِّكَالَآً عَلَی مَا
 اُظْهِرَ عَلَی تَفْسِیرِ البَطْلَوِیِّ شارح دیوان الثَّابِغَةِ حیث فُسِّرَ الْأَسْعَدُ بِهَرَجِ الْحَمَلِ فِیظْهَرُ أَنَّهُ
 کَانَ بِرَوْبِهَا أَوْ بِقُرُوبِهَا بَغْعَ الْعِینِ وَ هَذَا یُنَاقِضُ صَرِیحًا مَا ذَكَرَهُ صَاحِبُ لِسَانِ الْعَرَبِ
 نَفْسَهُ حِیثُ اسْتَشْهَدَ بِهَذَا الْبَیْتِ عَلَی أَنَّ الثَّابِغَةَ ذَكَرَ السُّعُودَ أَوْ سَعُودَ الْیَوْمِ الثَّانِیَةِ
 فِی شِعْرِهِ وَ اَللَّهُ الْمَوْقِیُّ لِلصَّوَابِ،

(۱) من فصیحة للغزنی، وقد مرَّ منها بَیْتُ فِی ص ۱۶۴، (۲) د در متن: زبان مغولی،
 (در حاشیه): زبان ترکی مغولی، (۳) ج: سکوب، د: سکوت، (۴) کذا فی جامع
 التَّوَارِیخ طبع بلوشه ص ۷۷ وهو قریب من الصَّوَابِ، آ: قِراس، ب: قِراس، ج:
 قِریاس، د: قِریاس،

با ولایت خویش اورا يك گردون بالش فرمود^(۱) و آزاد کرد
 حکایتیست از آن طبع آب در دریا * روایتیست از آن جود ابر در بهمن^(۱)
 دیگر شخصی بودست روزی جشنی را انتظار کردست چون دید که حفاظ
 مست شده اند در خوابگاه رفته و قدحی زر دزدیده و بازگشته دیگر روز
 قدح طلب داشته ~~انتظار نیافته~~ منادی فرموده است هر کس که آن قدح باز
 آورد بجان امان باید و هرج التماس او باشد مبذول افتد دیگر روز دزد
 قدح آورد اورا گفته است^(۲) بچه سبب این حرکت کردی گفت تا پادشاه
 جهان فآن را تنبیهی باشد و بر محافظان که ایشان را طُرَقاقان^(۳) گویند
 اعتماد نفرماید و الا در خزانه زیادت از آن متاع بودست اگر جهت مال در
 ۱۰ رفتی، جمعی امرا گفتند که اورا اعتبار دیگران باید کرد تا کسی بر چنین
 حرکتی اقدام نتواند نمود فرمود که اورا امان داده ام چگونه دیگر باره بدو
 قصدی توان کرد و مثل این چنین شخص پردل را افسوس بود که کشته
 شود و الا بفرمودی تا سینه او بشکافتندی تا چگونه دل و جگری دارد
 که در آن حالت شکافته نشدست اورا پانصد بالش فرمود با اسبان و
 ۱۰ جامهای بسیار و اورا امیر چند هزار لشکر کرد و بجنای فرستاد،

دیگر بوقت آنک غلّه برخاست نگرگی بارید چنان که غلّهارا باطل کرد
 و در آن وقت که این واقعه افتاد غلّه قراقورم چنان بودست که یکمن
 يك دینار^(۴) نا یافت بودست فرمود تا منادی کردند هر کس که غلّه کشته
 است هیچ نرود بحال خود راه ندهد که غلّه اورا زیان نشدست بار دیگر
 ۲۰ اگر زرع را آب دهند و عاری کنند و حاصلی نباشد تمامت از خزانه و
 انبارها عوض گیرند اتفاق چنان افتاد که آن سال چندان غلّه حاصل آمد
 ۲۲ که در آن مدت که آغاز زراعت کرده بودند آن رفع^(۵) و نفع نبودست،

(۱-۱) این جمله را در آ ندارد، (۲) ب د ه : گفتند، (۳) طُرَقاق یعنی

محافظ و قراول شب است (قاموس پاوه در کورنی)، - ب : طرفاقان، ج : طرفاقان،
 د : طرفاقان، ه : طرفاقان، آ : طرفاقان، (۴) ب : دینار زر، (۵) ج : ه :

دیگر سه شخص را بیاوردند جهت گاهی که ازیشان صادر شد بود فرمود تا بقتل رسانند چون از بارگاه پیامد عورتی را یافت خاک و پاشید و فریاد می کرد از و پرسید که چه سبب را می کنی ^(۱) گفت جهت این مردان که بکشتن ایشان فرمان شدست که یکی شوهرست و دیگری فرزند و دیگری برادر فرمود که ازین هر سه یکی را اختیار کن تا جهت ~~دل و دهن~~ بگذارند گفت « شوهر را عوض است و فرزند نیز مرجو است ^(۲) که تواند بود اما برادر را بهیچ وجه عوض ممکن نیست هر سه را بدو بخشیدند ^(۳)،

دیگر بتماشای کشتی راغب بودی و در اوّل جماعت مغولان و قنچاقان ^(۴) و خناتیان در خدمت او بودند چون خراسان مستخلص شد حکایت کشتی گیران خراسان و عراق پیش او گفتند ایلمی بجزورماغون ^(۵) فرستاد و اشارت ۱۰ کرد تا کشتی گیر فرستد یکی بود از همدان پهلوان فیله ^(۶) گفتندی بفرستادند چون بتزدیک قآن رسید منظر و شکل او از ضخامت جنّه و تناسب اطراف ویرا نیک خوش آمد با جماعتی دیگر که در پیش او بودند فرمود تا کشتی ۱۵ f. 51b گرفتند بر تمامت غلبه کرد و کسی پشت او را بر زمین نیاورد بیرون نشریفات پانصد ^(۷) بالش فرمود تا بعد از یکجندی او را دختری ماه دبدار ۱۰ خوش رفتار خوش گفتار فرمود چنانک رسم آن جماعت است که خویشتن را از مباشرت جهت حفظ قوت را صیانت کنند دست درازی نمیکردست و ازو مجتنب بوده دختر روزی بار دو میرود ازو می پرسد که تازیک را چگونه یافتی نصیبه تمام از لذات استیفا کرده باشی و در میان مغولان این مزاح باشد که تازیکان را بعظم آلت نسبت دهند چنانک شاعر گوید ۲۰

(۱) ج: این میکی، د: (بجای این جمله): سبب چیست، آ: آج: موجودست،
 (۲) این حکایت بعینها در مرزبان نامه سعد الدین وراونی که قریب پنجاه سال قبل از جهانگشای تألیف شد مسطور است و نسبت این واقعه را بضآک میدهد، (مرزبان نامه، طبع خفیر ص ۱۶-۱۷)،
 (۳) آ: قنچاقان، ب: قنچاقان، ج: قنچاقان،
 (۴) د: قنچاقیان، (۵) د: بجزورماغون، (۶) آ: فیله، ج: فیله، ه: پره،
 (۷) ه: صد،

وَيُحَكِّ يَا آيْرِي أَمَا تَسْتَعِي * تَقْضِي مَا بَيْنَ جَلَّاسِي
تَخْرُجُ عَنْ جَبِي بِلَا حَشَمَةٍ * وَتَرْفَعُ الْمِنْدِيلَ عَنْ رَأْسِي^(۱)

دختر می گوید که مرا ذوقی از آن حاصل نشدست و از یکدیگر جدا ام
پيله^(۲) را طلب فرمود و بحث آن حال کرد گفت در خدمت پادشاه اشتهاری
یافته ام و کسی بر من ~~طلب فرموده~~ اکنون اگر پای در نهم نباید قوت
ساقط شود و در خدمت پادشاه از پایه خود انحطاط یافم فرمود که غرض
آنست تا از شما فرزندان حاصل شود بعد ازین ترا از مارات و مبارات
کشتی معاف داشتم اورا خویشی بود محمد شاه نام البچی طلب او فرستادند
تا چند کس از اهل این صنعت بیاورد چون برسیدند محمد شاه با چند
کس در میدان مجارات رفت بر همه غالب شد فرمود که با پيله^(۳) کشتی
گیری حالی زانو زد و گفت گهرم فرمود که شما خویش یکدیگرید و میان
شما اخوتست شما با یکدیگر خصمانه کشتی مگیرید و چون روزی پنج برین
بگذشت و^(۴) بنظر عنایت بدوی نگریست اورا بالش فرمود در آن ساعت
از جائی هفتصد بالش در رسید همچنان بدو دادند،

نَتِيقُنُ الْأَمْوَالَ حِينَ نَعْلُ فِي * كَفَّيْهِ أَنْ لَيْسَتْ بِدَارٍ مَقَامٍ^(۵)

و آنچ هشاوه و غیر آن ایشان را فرمودی از جامها و پوستین و بالش خود
مثل آب جاری^(۶) که آنرا بهیچ وجه انقطاع نیفتادی و بسیار آن بودی که
هریک را از ایشان فرمودی تا از انواع ملبوسات که پیش اردو بر هم
انداخته بودندی چندانک توانستندی برگرفتندی،

(۱) لأبي السبط الرّسّعی ای المنسوب الی رأس عین ذکرها التّعالی فی تنبّه الینبّه
(نسخه باریس ورق ۵۲۰)، (۲) آج: یله، ب: د: فیله، ه: پره،

(۳) آج: یله، ب: فیله، د: فیله، ه: پره، (۴) ده: واورا ندارد،

(۵) لأبی الحسن علی بن محمد التّهایّ الشّاعر المشهور وقيله:

يَقْضِي مُحْكَمَ الْجَوْرِ فِي أَمْوَالِهِ * وَقَضَى مُحْكَمَ اللَّهِ فِي الْأَبْنَامِ

(نسخه الینبّه باریس ورق ۵۱۱)، (۶) ه: افزوده: ود،

دیگر شخصی از دوستان مقبول قول حکایت گفت که در عهد سلطان علاء الدین کیقباد در روم بودم و در میان حریفان شخصی بود مخنل^(۱) حال که از مسخرگی نانی حاصل می کردی و حکایت بذل پادشاه جهان حاتم زمان در آن وقت در افواه افتاده بود که در مشرق پادشاهی از نسل مغول نشسته است که تَرَب و تَبَر نزد او یکسانست،

نزد مقدار همت غالبش * کم عیارست نقد هفت اختر

این مسخره را اندیشه سفری افتاد نه راحله و نه زاد او را حریفان با اتفاق توزیعی کردند و دراز گوش خیرید^(۲) تا^(۳) روان شد بعد از سه سال در بازار می روم خواجهرای بینم با خیل و خیول و بغال و جمال و غلامان ختائی بر زمین و یسار چون مرا بدید حالی از اسب پیاده شد و ترحیمی^{۱۰} کرد و اهتزاز می تمام بمشاهدۀ من اظهار نمود و مرا بتکلیف بوئاق خویشتن^{۱۲} کشید و چنانک سنت اصحاب مروّت و فتوّت باشد انواع تکلفات از مشروبات و مأكولات بجای آورد و اوانی از زر و نقره و قینات و خنیاگران و سقاۀ بترتیب ایستاده و برین شبوه این روز بألحاح مرا نگاه داشت و دوم روز و سوم روز همچنین و من او را هیچ گونه بازی شناسم^{۱۵} تا عاقبت می گوید فلان کسم که^(۴) بضاعت دراز گوش داشتم ازو استفسار احوال کردم که^(۴) اِنِّی رَأَيْتُكَ سَفِيْهَا فَمَتَى صِرْتَ قَفِيْهَا گفت چون از روم سفر کردم بهمان دراز گوش در بوزه کنان بمحضرت پادشاه روی زمین رفتم قدری میوه خشک برداشته بودم بر مهر او بر سر پشته بنشستم از دور نظر مقبلانه او بمن افتاد بتفحص احوال من کس فرستاد حالت^(۵) ضعف حال^(۶) ۲۰ خود تقریر دادم که از روم با طازه عطا و نوال پادشاه آمدم با صد هزار بی نوائی پای در راه نهادم تا نظر پادشاه که صاحب قرانست چون بدین

(۱) آب: مخیل، د: بخیل، (۲) یعنی خریدند، (۳) ه: و،

(۴) این جمله را در آ ندارد، (۵) ه: حال، (۶) ج ده کلمه «حال» را

درویش آید حال او معکوس شود و طالع مسعود گردد،
 پدر کر من روانش باد پر نور * مرا پیرانه پندے داد مشهور
 که از بی دولتان بگریز چون تبر * سرا^(۱) درکوی صاحب دولتان گیر
 و طبق میوه را با عرض سخن پیش او بداشتند از آن میوه ها دو سه در
 ۵ سولوق^(۲) ریخت در باطن ~~سلوک~~ حضرت انکاری مشاهده کرد روی بدیشان
 آورد که او از موضعی دوری رسد تا بدینجا بسیار مزارات متبرک و مواضع
 مبارک سپرده باشد و خدمت بزرگان دریافته تبس با نفاس چنین کس
 غنیمت باشد از آن وجه میوه ها در سولوق ریخت تا بهر وقت از آن با
 فرزندان تقوی و کم بقایار نیز شما قسمت کنید و اسب براند چون باردو
 ۱۰ رسید میوه ها را از سولوق بیرون آورده است و اعداد آنرا احصا کرده و
 شمرده و روی بداشتند حاجب آورده و احوال منزل من پرسید گفتست
 که من معلوم ندارم کجا نزول کردست او را باز خواست بلیغ کرد و فرمود
 که تو چه مسلمانی باشی که درویشی با بعد مسافت بحضرت ما رسد و تو
 از طعام و شراب و بیداری و خواب او غافل باشی همین لحظه بخواب
 ۱۵ برو و او را طلب دار و بقای محمود در خانه خود جای ده و بهمه معانی
 تفقد او نمای من بتزدیک بازار نزول کرده بودم از چپ و راست بتفحص
 حال من می دوانند تا یکی بمن رسید و مرا بخانه او برد تا روز دیگر فآن
 برنشسته گردونی چند بالش می بیند که بخانه می برند از فتح شهری در
 ۲۰ منزلی^(۳) عدد آن هفتصد بالش دانستند حاجب را فرمود که آن شخص را
 بخوان چون حاضر شدیم تمامت آنرا بمن فرمود و بمواعید دیگر مستظهر
 گردانید تمامت بالشها را قبض کردم و حال من از مضایق درویشی بفسحت

(۱) ج د: وطن، (۲) سولوق یعنی مطلق ظرف و ظرفی است که در آن آب

نگاه دارند (پاوه دو کورتی)، (۳) منزلی عبارت است از چین جنوبی که آنرا

نیز ماچین و مهاچین یعنی چین بزرگ و مغولان ننکیاس گوید (بلوچه شفاها)، -

آ: منری، ب: مری، ج د: این کلمه را ندارد،

خوشی رسیده است،

وَ إِذَا أَنَا سَأِلْتُ * رَبَّ الشُّبُهَةِ وَالْبَعِيرِ
أَبْصَرْتُهُ يَفْنَائِهِ * رَبَّ الْخَوْرَتِي وَالسَّيْرِ

دیگر مغولی بود نام او سنغولی بوکا^(۱) رمه گوسفند^(۲) داشت شم باد سرد می آمد گرگ^(۳) در رمه او افتاد و اکثر ~~انواع~~ باغ و تلف کرد روز دیگر مغول بمحضرت آمد و حال گله و گرگ عرضه داشت و تقریر کرد که هزار سر ضایع شده است قآن فرمود که گرگ کجا رود و اتفاقاً جماعتی کشتی گیران مسلمان پیامدند و گرگی زند بیاوردند دهان بسته فرمود که گرگرا از شما بیک هزار بالش بخریدم و صاحب گوسفندان را گفت از f. 52b کشتن این ترا نفعی و خیری در تصرف نمی آید هزار سر گوسفند فرمود ۱۰ تا بدو دادند و گفت این گرگرا مخفی کنیم تا یاران خویش را ازین حالت اعلام دهد و ازین نواحی بروند چون گرگرا گشاد کردند سگان شیر آسای سگ بانان بدو دویند و گرگرا بدریدند قآن از آن سبب متغیر شد و فرمود تا قصاص گرگ از سگان باز خواستند و در اندرون اردو رفت متفکر و مهموم روی بارکان و خواص آورد و فرمود که غرض از ۱۰ اطلاق گرگ آن بود که در اندرون ضعیفی مشاهده می کردم بر آن اندیشه که چون جانوری را از هلاکت خلاص دهم حق تعالی مرا نیز شفا کرامت کند چون او از دست ایشان نجست نه هانا من نیز از آن ورطه بیرون آمم و در آن چند روز رحلت کرد، و بر متمیزان و بزرگان پوشیده نیست که ملوک برداشته و برگرفته یزدان اند و ایشان را الهامهاست و آن حکایت ۲۰ نظیر آنست که در کتاب^(۴) آورده اند که چون مأمون طاهر بن المحسن و علی بن عیسی بن ماهان^(۵) را بمحاربه برادر خود محمد امین بغداد فرستاد^(۶) ۲۲

(۱) د: توکا، (۲) د: کوسفندی، (۳) ب: ج: گرگی،

(۴) بیاض در ب، (۵) آ: مروان، ب: ده: مهران، ج: مهران، — متن از

روی تاریخ طبری و این الاثیر تصحیح شد، (۶) مصنف را در اینجا سهو غریبی دست

در نضاعیف آن محمد امین حماد راویه را که از ندمای او بود می گوید که امروز نماشا کنیم و بنشاط شراب مشغول شویم زورقی آوردند و در آنجا نشستند و از جواری جاریه جمیله داشت نام او قبیحه بود و از دندانهای او يك دندان زرد که کمال ملاحظت او در نقصان آن مدّرج بود با خود در کشتی آورد و ~~بواسطه یاقوت~~ سرخ آتشی که بر مثال زورقی ساخته بودند و از نفایس زهرات دنیا و موجودات خزانه آنها در نظر او وزنی بودی چون مجلس گرم شد و عیش خوش قبیحه بهیچ بر پای خاست پای در دامن زد بر جام افتاد شکسته شد و دندان بر کشتی زد دندانی زرد که شعف محمد بدان بودی بشکست محمد امین روی بمحمد آورد و گفت ۱۰ انقراض کار ماست چنانکه رسم ندما باشد اورا دعائی گفت و استبعاد سخن محمد می کرد و میان ایشان درین معنی سخنی می رفت ناگاه هاننی آواز داد که قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ محمد امین حماد را گفت شنیدی نصام^(۱) نمود دیگر باره همین سخن با آواز بلند هایل شنید محمد امین حماد را گفت بعد ازین شکی نماند برخیز و چاره کار خود کن که ع، دیدار من ۱۵ و نو با قیامت افتاد،

دیگر مردی پیر از حدود بغداد بیامد و بر سر راه بنشست چون پادشاه می گذشت آن پیر را بر ره گذر خویش دید فرمود تا اورا پیش خواندند از وی پرسید که بر سر راه چه ایستاده گفت مردی پیرم و درویش^(۲) و ده دختر دارم و از غایت درویشی ایشان را بشوهر نمی توانم داد پادشاه ۲۰ فرمود که تو از بغدادی خلیفه چرا چیزی بتو ندهد و مددی نکند تا

داده است، باجماع اهل تاریخ علی بن عیسی بن ماهان سردار لشکر بغداد بود از جانب امین و با طاهر بن الحسین که سردار لشکر خراسان بود از جانب مأمون در ری جنگ کرده بدست او کشته شد نه آنکه بمعیت طاهر بمحاربه امین رفته باشد، و این سهواً مثل مصنف کسی غیر مغتفر است»

(۱) استعمال نصام غلط است چه ادغام در باب تفاعل واجب است و فك آن جایز نیست،

(۲) ب می افزاید بخط جدید: از بغداد،

دخترانرا بشوهر دهی گفت هر وقت از خلیفه من صدقه خواهم مرا ده
 دیناری زر دهد مرا خود این مقدار بنفقات خود باید پادشاه فرمود تا
 اورا هزار بالش نقره بدهند نزدیکان حضرت گفتند بر ولایت ختای
 نویسند فرمود که از خزانه نقد بدهند چون بالش از خزانه آوردند و
 پیش آن پیر بنهادند پیر گفت من چندین بالش ~~بفرستادم~~ چون نقل کنم من
 مردی پیر و ضعیفم يك بالش با غایت دو بالش بیش بر نتوانم داشت
 پادشاه فرمود تا اولاغ^(۱) و جوال و استعداد ترتیب کردند تا آن بالشها
 در صحبت او روان کنند پیر گفت من با چندین بالش بولایت خویش
 سلامت نتوانم رسید و اگر در راه واقعه افتد دختران از انعام پادشاه
 محروم مانند فرمود که دو مرد مغول بیدرقه او و آن مال بروند تا
 بولایت ایل و اورا سلامت با آن بالشها بولایت ایل رسانند چون مغولان
 با او برفتند در راه وفات کرد اعلام حضرت پادشاه کردند پادشاه
 فرمود که نشان خانه خود نداده است و نگفته که دختران او کجا اند
 گفتند گفته است فرمود که آن بالشها ببغداد برند و بخانه او بدختران
 دهند و بگویند که پادشاه این بالشها صدقه فرستاده است تا آن دختران را ۱۵
 بشوهر دهند،

دیگر دختری از نزدیکان حضرت را بشوهری فرستادند صندوقی مروارید
 که هشت کس آنرا برگرفته بودند بجهاز او آورده بودند چون آن صندوق
 در حضرت پادشاه بردند پادشاه بنشاط شراب مشغول بود فرمود تا سر
 صندوق برگرفتند تمامت مروارید بود هر دانه از يك دینار تا دو دانگ ۲۰
 تمامت بر حاضران بخش کرد در حضرت عرضه داشتند که این صندوق
 از بهر فلان دختر بجهاز فرموده بودی فرمود که آن صندوق دیگر که
 همتای این صندوق است فردا روز بوی دهند،
 دیگر اتابك شیراز برادر خویش تهن را بخدمت قآن فرستاد و در جملت ۲۴

(۱) اولاغ یعنی چاпар و بمعنی اسب است (باوه دو کورتی)،

تخفها دو قرابه^(۱) مروارید بود که نزدیک ایشان بحکم آنک کلّ حزبِ بیا کدیههم فِرْحُون عظمی داشت، چون عرض آن کردند و قآن دانست که در نظر موصِل مروارید را وقتی است بفرمود تا صندوقی دراز آهنگ بر ~~از دیانهای شاهوار حاضر کردند رسول و حاضران از آن مدهوش شدند~~ ه قآن بفرمود تا در آن جشن کاس شراب را که ی گردانیدند پراز مروارید ی کردند تا تمامت بر حاضران قسمت شد،
چو قطره بر ژرف دریا بری * بدیوانگی ماند این داورس

از آنج واجب الوجود در نهاد او موجود گردانید بود از حلم و غفو داد و جود و تربیت دین معبود شبه تفریر داد تا معلوم شود که در هر زمانی صاحب قرانی است چنانک در سؤالف عهود حاتم و نوشروان و غیر ایشان بوده اند و ذکر هر یک تا منقرض زمان چون چشمه خرشید تابان خواهد بود و روایات و حکایات مذکور و مسطورع، و فی کلّ ما قرین سکوم و جذب^(۲) و اگر در آن باب استقصائی ی رفت باطناب ی انجامید برین مقدار اختصار نمود و یک حکایت از قهر و صولت و سیاست و هیبت او محرر خواهد شد تا چنانک مفرر شدست که ایادی و نعیای او چگونه فایض بوده است انتقام و سطوت او چگونه رایض بوده^(۳)
لَکَ یَوْمَ بُوسٍ فِیهِ لِلنَّاسِ آبُوسٌ * وَ یَوْمَ نَعِیمٍ فِیهِ لِلنَّاسِ آتَعُمُ
فَیَسْطُرُ یَوْمَ الْجُودِ مِنْ کَفِّهِ الْبَدَی * وَ یَسْطُرُ یَوْمَ الْبَاسِ مِنْ کَفِّهِ الْآلَمُ^(۴)
۱۴ در قبیله^(۵) که^(۶) امیر^(۷) هزاری^(۸) بود از جمله اراجینی ی افتند که

(۱) آ: فراه، (۲) مقصود از این کلمه و ضبط آن معلوم نشد، - ب: خذب،
(۳) ج: رایض است، د: قابض، آب د کلمه «بوده» را ندارد، (۴) اللسین
مطیر الأسدی (شرح الحماسة طبع بلاق ج ۳ ص ۴، ج ۴ ص ۷۲)، (۵) بیاض
در آب، د: قبیله او برات، و همچنین در جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۸۴، ه: بدون
بیاض است، (۶) د: «که» را ندارد، (۷) ه: امیری، (۸) ج: هزاره،

فرمان شدست که بنات این قوم را بجماعتی نامزد کرده اند^(۱) ایشان از خوف این خبر بیشتر دختران را نامزد خصمان کردند در میان قوم خود و بعضی را تسلیم این حدیث در افواه انتشار می یابد و بمخدمت پادشاه می رسانند جماعتی از امرارا نامزد میکند^(۲) تاجهت تقص آن آنجا روند چون حق^{۵۳۰} معلوم می شود می فرماید که هر دختری که سزاوارست گذشته باشد جمع کنند و هر کس را که در آن سال بخصم داده اند باز ستانند چهار هزار دختران چون اختر که هر یک را با دلمای دگر بود گرد کردند، حسنش از رخ چوپرده برگیرد * ماه و انجمنه دگر گیرد

ابتدا فرمود تا بعضی را که بنات امرا بودند جدا کردند و تمامت حاضران را یاسا رسانیدند که با ایشان خلوت کنند از آن جملت دو دختر چون ماه ۱۰ فروشد و باقیات صالحات را در پیش اردو صف باستانید آنچه لایق اردو بود با حرم فرستادند و قوی باصحاب فهود و جوارح دادند و بعضی را بهر کس از ملازمان درگاه و چند را بخرابات و رسول خانه^(۳) فرستادند تا خدمت صادر و وارد کنند و آنچه باقی ماندند فرمان شد تا هر کس که حاضر بود از مغول و مسلمان در ربودند و پدران و برادران و اقرباء و ۱۰ خویشان و شوهران ایشان نظاره کنان یارا و بحال آن نه که دم زنند و زبان جنبانند و این دلیلی تمام است بر قهر و تنفید احکام و طواعیت لشکر و انقیاد عسکر،

ذکر منازل و مراحل قآن،

چون حاتم زمان و حاکم جهان بعد ما که برنخت پادشاهی ممکن شد و از کار خنای دل فارغ باردوی بزرگ پدر خرامید^(۴) موضع^(۵) اقامت ۲۰

(۱) کدا فی جمیع النسخ و لعلّه: کرده آید، (۲) آب: میکنند، ج: کرد، (۳) ج: ایلچی خانه، (۴) ب بخط جدید و ده افزوده: و، (۵) ج: موضع، آ: موضع،

خویش که در حدود ایمیل^(۱) بود پسر خود کیوک فرمود و اقامت و مقر
سریر مملکت را در حد آب^(۲) ارقون^(۳) و کوههای قراقورم اختیار کرد و
در آن موضع شهری و دیهی نمودست مگر رسم دیوارے که^(۴) آن اردو
مستطوع بودست، وقت جلوس او در ظاهر رسم حصار سنگی یافتند مسطور و
مخبر از آنک واقع آن سقا^(۵) خان بودست و بشرح آن حال در ذکر بلاد
ایغور مسطورست آنرا ماوو بالیغ^(۶) نام نهادند و بر بالای آن فرمودند
شهری بنا نهادند و اردو بالیغ نام کردند اما معروف بشهر قراقورم است
و از خنای از هر نوع محترفه آوردند و از بلاد اسلام^(۷) همچنان^(۸) صنایع^(۹)
زراعت آغاز نهاد^(۱۰) و سبب فیضان مواهب و کثرت رغایب^(۱۱) او از جوانب
۱۰ متوجه آن شدند و باندک روزگار شهری شد و جهت او بر بالای آن
بنای باغی کردند دروازه آن یکی میر خاص پادشاه جهاندار و دیگرے
موسوم باولاد و اقربا و دیگری معین جهت خواتین و چهارم دخول و
خروج عوام را و در میان آن کوشکی صنایع خنای بر افراشتند و طرف آن
بهمن جنس ابواب و تخت را بسه پایه یکی خاص^(۱۲) و دیگری خاتون او سیم
۱۰ جهت سقا و خوانسالاران و بر زمین و یسار خانها موسوم ببرادران و
پسران و طرفافان^(۱۳) و آنرا بنقوش بنگاشتند و در موضع سقا خیمها^(۱۴)
۱۷ که از غایت ثقل ثقل آن ممکن نباشد نهادند و مناسب آن آلات دیگر و

(۱) آ: ایمیل، د: ایمیل، ه: ایمیل، ب: ایمیل، (۲) آ: حدات، د: چنداب،
(۳) د: ارغون، ج: ارقور، (۴) ب: ده میافزاید: نام، (۵) ب: ج: بوکر،
د: نوکر، (۶) ک: فا ۱، ح: ماوو بالیغ، ب: ماوو بالی، د: ماو نالیق،
ه: مارو بالیق، (۷) ب: بخط جدید افزوده: دهافین و ارباب زراعت،
(۸) آ: همچنانک، ب: بتصحیح جدید: چانک، ج: همچنین و، (۹) آ: ج:
ضیاع، ه: آفروده: و محترفه، (۱۰) ج: ده: نهادند، (۱۱) ب: ده: رغایت،
(۱۲) ب: بخط جدید افزوده: او، (۱۳) یعنی مستحفظان و نگهبانان رجوع
کند بص ۱۸۲، — آ: طرفافان، ب: طرفافان، ه: ترفافان، د: این کلمه را ندارد،
(۱۴) آ: خیمها، ح: خیمها،

پیلان و شتران^(۱) و اسبان و حفظه^(۲) هریک در مقدار مثل^(۳) که وقت f. 54a جشن^(۴) عام بانواع مشروبات بری گیرند^(۵) و تمام آلات زر و نقره و مرصعات بود و از^(۶) سالی دو نوبت درین منزل نزه نزول می فرمودی هرگاه آفتاب را بنقطه حمل حلول بودی و عالم روشن روزگار و روی زمین از گریه ابر بهار بدهان گلها خندان و اینها پیر روزه خرسیدوار درین تختگاه جشن فرمودی و چون باران که بیض او بکلا^(۷) و اشجار در رسد کنار و صفای بهره مند^(۸) شدند و درویشی از آن جماعت رخت برستی،

مَکْشَرُ أَهْلِ الْتَغْرِ إِبْطَاهُ أَحْيَا * عَنْهُمْ وَفِيهِمْ يُوسُفُ بْنُ مُحَمَّدٍ

و چون حسن بهار بغایت رسیدی و سبزهها هریک بمقدار خویش بالا نمودی^(۹) روی به تنزهی دیگر نهادی^(۱۰) که آنرا مهندسان مسلمان بر رغم ختائیان افزاشته بودند و آنرا قرشی^(۱۱) سوری نام است کوشکی نیک عالی بانواع نقوش و فرشهای متلون حالی، نختی مناسب آن در پیش گاه نهاده و در مجلس گاه اوانی و خوابی^(۱۲) یشم مرصع بلالی نهاده و ملازم آن آلات دیگر و آنجا چوله بداشته و غنایر آب که آنرا گول^(۱۳) خوانند در پیش آن بنات الماء^(۱۴) بسیار در آنجا جمع شدی^(۱۵) و تماشای صید کردی و بعد از آن بنشاط شراب اشتغال نمودی و بساط بخشش که هرگز منطوی نبودی بگستریدی و هر روز^(۱۶)

(۱) آ: شتران، ب: د: شیران، (۲) د: این کلمه را ندارد، (۳-۲) د: هریک بر مقدار آن مثل، (۴) آ: حیث، ب: حشن، (۵) ح: بری کردند، (۶) ح: در، ه: او، (۷) آ: بکار، ح: بکلان، ه: بکلها، (۸) ب: ح: بهر مند، (۹) ب: ح: نمودندی، (۱۰) آ: این کلمه را ندارد، (۱۱) آ: قرسی، ب: فرمی، ح: قرشی، د: فرمی، (۱۲) ب: ح: د: خوانی، ه: خوان، - خوان جمع خایه است یعنی سوی بزرگ با مطلق سو یا سوی شراب، (۱۳) ب: کوك، (۱۴) این ماء طائر بکون الماء و هو نكرة کاس اور و یجمع علی بنات ماء (المزهر للسیوطی ج ۱ ص ۲۴۸، ۲۵۱-۲۵۲، و شرح الحماسة للتبریزی ج ۱ ص ۱۹۹)، (۱۵) ج: شدند،

على الدوام انعام او علم بودی تا مادام که آنجا مقام داشتی و در کار
عشرت و ادمانِ تلهی گوئی نصیحت هستانی^(۱) را بشمع قبول استماع نموده بود
تَنَبَّعَ مِنَ الدُّنْيَا فَأَرْقَاتَهَا حُلْسًا * وَ عُمُرُ الْفَتَى مُلِيتَ أَكْثَرَهُ نَفْسُ
وَسَالِحِ آلِ سِبْهَمٍ مِنَ الْعَيْشِ فَاتَّزِرَ * فَمَا أَرَادَ سِبْهَمٌ مَرَقَطٌ وَلَا أَحْبَبَسَ
وَقَضَى زَمَانَ الْأَنْسِ بِالْأَنْسِ وَتَنَفَّسَ لِحِظْكَ إِذْ لَا حِظَّ فِيهِ لِهِنَّ نَعْسُ
وَلَا تَقَاضَى الْيَوْمَ هَمٌّ غَدٍ وَدَغْ * حَدِيثٌ عَنِ الْأَشْعَثِ بْنِ هُوَسَ
بِهِ الرُّوحُ كَالْبَصْبَاحِ وَالرَّاحُ زَيْتُهَا * فَدُونَكَ عَنِّي أَنَا الرَّاى مُقْبِسُ
أَبِيكَ عَنِ نَفْسِي وَ عَمَّا اخْتَبَرْتُ لَا * أَحَادِيثُ تُرَوَّى عَنْ قَمَادَةَ عَنْ أَنَسَ

و چون عمر بهار با کمال رسیدی و بهار او بزوال مراجعت با مصیف
۱۰ بامضا رسانیدی و چون مژ بر باغ و کوشک شهر بودی روزی چند دیگر
بر قرار مألوف اقامت فرمودی و امر معروف بتقدیم و از آنجا بمنقر مفصود
متوجه گشتی چون حرکت کردی بر سه میل شهر بر بینی پشته^(۲) کوشکجه
فرموده بود که وقت مراجعت از زمستان گاه هم بر مژ بودی در دو
نوبت چهار پنج روز نماشا در آن بنعه بودی و از شهر نزل تا بدان مقام
۱۵ آوردندی و از آنجا هنگام تالستان در میان کوهها رفتی و از ختای بارگای
که دیوارهای آن از چوب مشبک ساخته بودند و بالا از جامهای مذهب
و بر بالای آن پوشش نمد سپید آورده بودند بر افراشتندی و آنرا
سیر اردو^(۳) نام است در آن مواضع آبهای سرد و علف بسیار چندان مقام
۱۹ بودی که چون آفتاب بسنبله آمدی و یک برف باریدی و در آنجا بز

(۱) هو ابو بکر علی بن المحسن الفهستانی من اعیان الدولة الغزنویة ومن معاصری السطان
محمود الغزنوی، عقد له التعلی فی تممة البیئة ترجمة و انشد له الأیات المذكورة فی
المثنی و من محاسن الشعر و غره (تممة البیئة نسخة المكتبة الأهلیة بباریس ورق ۵۷۴)،

(۲) آ: ربی سته، ب: ربی سته، ح: بریدی سته، د: تربی سته و،
د: سته، (۳) کذا فی ح، آب: سیر اردو، ه: دیره اردو، د: سرای اردو،

جامع الماریخ طبع بلوته ص ۴۹: سره اردو،

زیادت از متزهات دیگر نوال و عطا فایض بودی و از آنجا روان گشتی
چنانک آخر فصل خریف که ابتدای فصل زمستان ایشان است بمشته^(۱)
رسیدی و کار نشاط پیش گرفتی مدت سه ماه درین ماهها عطا و هبات
اورا اندک احتیاسی بودی و بردوام فایض نه، و درین موضع اثبات
ایمان ذو وجهین می افتد

f. 54b

لَقَدْ خَلَّ دُونَ الْوَعْدِ مَصَافِي * كَمَا سَعَوْكَ غَيْبَتٍ فِي مَنَاحِسِ
رَجَبٍ فِي الثَّلَاجِ الرَّيِّحُ وَحُسْنُهُ * كَمَا أَكْتَنَ فِي بَيْضِ فِرَاحِ الطَّوَاوِسِ^(۲)
و محمد الله تعالی که امروز این منازل مبارک بقدم نخست پادشاه کامگار و
شهنشاه نامدار نوشروان زمان مونکو^(۳) قان مزین است و جهان از سایه
سیاحت و عدل او روشن و بقاء و رباع اقالیم عالم گلشن حق تعالی اورا^(۴)
در مزید عدل و نفاذ امر و نهی ساهای بی منتهی عمر دهاد و دین حقرا
بواسطه او دست قوی گرداناد،

ذکر تورا کینا خاتون،

چون حکم خدای تعالی نافذ گشت و پادشاه جهان حاتم زمان قان
علت کرد و پسر بزرگتر او کیوک از لشکر قنچاق نزول کرده^(۱) بر قرار^(۲)
ماضی تنفیذ احکام و اجتماع انام از خواص و عوام بر در اردو و بارگاه
خاتون او موکا^(۳) خاتون که از پدرش چنگر خان بحکم آذین^(۴) بدو رسید
بود^(۵) صورت می یافت^(۶) و چون تورا کینا^(۷) خاتون مادر پسران بزرگتر^(۸)

(۱) ب: بمشته، آ: مشه، د: بمشته، ه: مشه، (۲) لای مصور قسم بن
ابراهیم القانی الملقب بزرجه من شعراء السلطان محمود الغزنوی (تیمه الینیه نسجه
پاریس ورق ۵۶۴ و لب الالباب عوفی طبع پرفور برون ج ۱ ص ۴۳)،
(۳) آ: مونکو، ه: مونک کا، ب: مویلکا، د: مویلکا، ج ندارد، (۴) ب ج:
کرده بود، د: کرد، ه: نکرده، (۵) ه: مواکا، د: مرکا، ج ندارد،
(۶) آ: آدین، د: آدین، (۷-۸) فقط در ب بخط الحاقی، (۸) د:

بود و بدکا و دها بیشتر البچان بنزدیک پادشاه زادگان از برادران و برادر زادگان قآن روان کرد معلم از احوال و وقوع حادثه و تا بوقتی که باتفاق خانی معین شود^(۱) کسی باید که حاکم و سرور باشد تا کار ملک ~~مستقر~~ نشود و امور جمهور مختل نگردد و جانب حشم و لشکر مضبوط ماند و مصالح رعایا ~~مستقر~~ ^{خفای}^(۲) و دیگر پادشاه زادگان کس فرستادند که توراکینا خاتون مادر پسرانست که استحقاق ~~حاکم~~ دارند^(۳) تا بوقت آنکه قوریلنای شود کار ملک را مرتب می‌دارد و کفاه برقرار در خدمت باشند چنانکه یاسای قدیم و حدیث از آنچ قانون آنست منحرف نشود و توراکینا خاتون نیک دایه و کافیه بود و بدین اتفاق و وفاق نیز زیادت استظهار یافت و موکا^(۴) خاتون در آن نزدیکی بر عقب قآن روان شد بطایف حیل و کیاست تمام امور ملک را در ضبط آورد و دل خویشان را بانواع اصطناع و عارف و ارسال هدایا و تحف صید کرد و بیشتر اجانب و عشایر و اقارب و عساکر بجانب او مایل گشتند و اوامر و نواهی او را بطوع و رغبت منقاد و مدعان^(۵) شدند و در تحت فرمان او آمدند قال رسول الله صلی الله علیه و سلم جُئِلَتِ الْقُلُوبُ عَلَى حُبِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيْهَا وَ بُغِضَ مَنْ أَسَاءَ إِلَيْهَا و تمامت اصناف مردمان روی بجانب او نهادند و جیفنای^(۶) و دیگر کفاه قآن بر فاعه اول در کار بودند و ولایه در اطراف و اقطار برقرار، و در وقت قآن توراکینا خاتون را با جماعتی از اصحاب حضرت کینه در احناے سینه متمکن گشته بود و آن جراحت غور کرده چون کار ملک برو مقرر گشت و او در آن نمکن یافت و کسی را با او منازعتی و مناقشتی نه خواست که درین وهلت پیش از فوات وقت و

نوراکینا (فی المواضع)،

(۱) ج: نشود، (۲) د: جفناى، ج: جیفنای، (۳) آ: دارد،

(۴) م: موکا، (۵) ب: مدعان، د: مدعن، (۶) آ: جیفنای، ب: حیفنا،

ج: جیفنا، د: جفناى، ه: حیفنای،

مرور فرصت بحکم آنک ع، بَادِرُ فَإِنَّ الْوَقْتَ سَيَفُ قَاطِعٌ، از درد آن نشفی جوید و هریک را از آن زمره مکافاتی واجب دارد ایلمی را بختای روان کرد ۵۵۵: تا صاحب بلواج^(۱) را بیاورد و قصد کرد تا امیر جینقای^(۲) را بگیرد، و چون جینقای^(۳) بحسّ عقل^(۴) تفرس کرده بود که اندیشه او نوعی در پیش از آنک تدبیر دست نهد روی در پیش و سرخواست گرفت و بنزدیک پسر او که نامش مسارعت نمود و بجهایت او تمسک جست تا حال سلامت بتک پای پیرد، و ایلمی بلواج^(۵) چون بدو رسید باعزاز و اکرام و تمکین و احترام تلقی او واجب داشت و هر روز بنوعی دیگر تکلف و مراعات جانب ایشان می کرد تا یک دو روز برین بگذشت و در خفیه استعداد سنت فرار می رفت از ترتیب چهارپای و غیر آن تا شب سیم^(۶) ۱۰ که بحقیقت روز دولت او بود ایلمیان را در خواب کرد و با سواری چند بجانب کوتان روان شد و از دست ایشان امان یافت،

فَأَبْتُ إِلَى قَهْمٍ وَلَمْ أَكْ أَتِيَا * وَكَمْ مِنْهَا فَأَرْفَعْنَهَا وَفِي تَصْفِيرِ^(۸)

و چون هردو بزرگ بخدمت کوتان رسیدند و التجا بدو نمودند و جناب او را مأمن خود ساختند مشمول عاطفت او شدند توراکینا خاتون در استرداد^{۱۵} ایشان ایلمی فرستاد جواب داد^(۱) که نُغَاثُ الطَّيُورِ که از مخالف باز بخارشی پناهد از صولت او امان یابد ایشان نیز چون بما استیمان کرده اند و بدامن دولت ما تمسک نموده باز فرستادن ایشان در آذین^(۱۰) همت و مروت محظور است و از شیوه مکرمت و فتوت^(۱۱) دور و نزد دور و نزدیک^{۱۹}

(۱) آ: بلواج، ب: بلواج، ع: بلواج، (۲) آ: حینقای، ب: حینقای، ج: حینق، (۳) آ: حینقای، ع: حینقای، (۴) آ: بحسّ و عقل، ب: بحسن عقل، د: بعقل و حسن ع: بحکم عقل، (۵) د: اورکیان، - کوتان از پسران اوکای قان و مادرش توراکینا خاتون بود، (۶) آ: بلواج، ع: بلواج، (۷) د: چهارم، (۸) من آیات لَنَا ط شَرَا، شرح الحماسة طبع بولاق ج ۱ ص ۴۷-۴۸، (۹) آ: دادند، (۱۰) آ: آذین، ب: آذین، ج: آذین، (۱۱) آ: مروت،

و ترك و نازيك نه معذور باشم درین نزدیکی قوريلتای خواهد بود تخصیص
اجرام و آثام ایشان بحضور خویشان و امرا تقدیم افتد و فراخور آن مالش
بلیغ یابند بچند نوبت الیچی باز می فرستاد و کوتان در هیت شیوه عذر
گفت، و چون توراکینا خاتون را معلوم شد که استرداد ایشان ممکن
نیست و بهیچ نوع امکان ندارد، نخواهد فرستاد امیر عماد الملک محمد
خنی^(۱) را که از جمله ارکان حضرت قان^(۲) و بسبب^(۳) مطابقت و
^(۴) مطاوعتی که او را با ایشان^(۵) در ایام گذشته بود^(۶) الزام می کرد^(۷) تا برایشان
تقریری کند^(۸) و بوجهی ترویجی بندد^(۹) مگر بدان دست آویز خرسنگی در
پای ایشان اندازد که در قوريلتای بزرگ بدان بهانه ایشان را مؤخذ کند
۱۰ و چون وفا و کرم که از لوازم و محاسن شیم بزرگانست و درین روزگار چون
سیمرغ و کیمیا ناموجود^(۱۰) بر ذات او غالب^(۱۱) [بود] بستین و عار و شایست
و سعایت رضا نداد و ذات خود را حبس اختیار کرد تا حق تعالی او را
سبب عقیدت پاک از آن ورطه هایل و امثال آن خلاص داد و در
حضرت^(۱۲) کیوک خان زیادت از آنچه در عهد پیشین بود متمکن شد، و چون
۱۵ امیر مسعود بك این احوال مشاهده نمود او نیز در مالک خود صلاح
اقامت ندید مسابقت و مبادرت بحضرت باتو واجب دانست، و فرا
۱۸ اغول^(۱۳) و خوانین جغتای^(۱۴) نیز قوریلغای^(۱۵) الیچی را در مصاحبت امیر

(۱) آ: خنی، (۲) ب: بخطی جدید افزوده: عدم، (۳-۲) کدا فی ب: تصحیح

جدید، آج: مطاوعت او که ایشان، د: مطاوعت او که، (۴) کدا فی

ب: بخط جدید، آج: ده کلمه «بید» را ندارد، (۵) کدا فی ب: تصحیح جدید،

آج: ده: می کردند، (۶، ۷) ده: کند، بدد، (۷-۷) فقط در ب: بخطی

الحاقی، (۸) بیاض در آ بقدر یکو کلمه، (۹) قرا اغول هان فرا

مولاکوی جامع التواریخ است (طبع بلوکه ص ۱۷۳، ۱۸۴-۱۸۵) و اغول بمعنی «پسر»

و «شاهزاده» است، وی پسر ماتیکان بن جغتای بن جیگیز خاں است و ذکر وی

منفصل تر خواهد آمد انشاء الله در ورق ۵۸، ۶۲، ح: قرا اوغل، ده: قراغول،

(۱۰) ده: جغتای، ح: جیغتای، د: جغتای، ب: جغتای، (۱۱) ا:

قوریلغای، ج: قوریلغای، ب: قوریلغای، د: قوریلغای، ده: قوریلغای،

ارغون بگرفتند کورکوز^(۱) روان کردند، و درین وقت عورتی بود فاطمه نام در خدمت او نیک نمکن یافته و جعلی کارهای ملک برای و کنایت او مفوض شد عبد الرحمن را برکشید و بجای محمود^(۲) بختای فرستاد و ذکر این عورت علی حد در عقب این ذکر نوشته می شود، و چون امیر ارغون کورکوز^(۳) را بتزدیک توراکینا خاتون آورد سبب که قتلش کرد و امیر ارغون را بجایگاه امیر رساند و هرکس انبجیان بجوانب روان کرد و بروات پیران و از جوانب مرکس بجانای نعلی ساختند و دست آوری می کرد مگر از جانب سرقویتی یکی^(۴) و پسران او که از یاسار قانون احکام خویش یک سر موئی نگردانیدند، و توراکینا خاتون بشرق و غرب عالم و جنوب و شمال آن رسل باستحضار سلاطین و امرا و بزرگان و ملوک بهر طرفی روان کرده بود و ایشان را بقوربتنای خواند، در نضاعیف این حالات هنوز کیوک باز نرسید بود و عرصه خالی می نمود بحکم آنک: مَنْ عَزَّ بَرَّ وَ عَزَّ الْحَرَّ فِي ظَلَمِهِ^(۵) اوتکین^(۶) خواست که بنغلب و تهور خانی بگردد بدین عزیمت باردوی قآن روان شد چون نزدیک رسید منکلی اغول نواده^(۷) با اقوام و افواج خویش پیش او^{۱۵} بازرفت اوتکین را ازین اندیشه ندامتی آورد بعلت تعزیت حادثه واقع^(۸) تمسک نمود و تمهید عذر را از آن طریق کرد و درین میانه خبر وصول^{۱۷}

(۱) آب: کورکور، (۲) ج: می افزاید: بلواج، (۳) ب: کورکور،

(۴) کذا فی د، و همین صواب است رجوع کنید بوق ۱۴۴ و جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۴۶، — آ بجای این دو کلمه بیاض است، ب: قآن (بعد از آن بیاض است)، ج: قآن (بدون بیاض)، ه: این دو کلمه و راو بعد را ندارد بدون بیاض، (۵) کذا فی د الا ان هاک «طَلِقَهُ»، ب: عز الحَرَّ فی ظَلَمِهِ، ج: عز الحیر فی طلقه، آ: عز الحیر من طلقه، د: ندارد، (۶) ب: عم چنگیز خان اوتکین،

ه: اوتکین پسر چنگیز خان، — وی برادر چنگیز خان است، رجوع کنید به ص ۱۴۵، (۷) د: بیان، ب: می افزاید بحدید: او، (۸) ب: بتصحیح جدید: که واقع

کیوک باردوی خویش که بکنار امیل^(۱) است رسید ندامت^(۲) زیادت گشت، و چون کیوک بنزدیک مادر رسید در کار مصالح ملک هیچ شروعی ننمود و برقرار توراکینا خاتون تنفید حکم ملک می کرد چندانکه خانی بر پسرش قرار گرفت و چون ماهی دو سه بر آن بگذشت و سبب فاطمه پسر را از مادر الله بکنگ بود حکم خدای عز و جل در رسید و توراکینا نیز روان شد،

ذکر فاطمه خاتون،

بوقت استخلاص^(۳) موضعی^(۴) که مشهد مقدس علی الرضا علیه افضل الصلوة و التحية در آنجاست اورا باسیری بیرون آوردند بقراقورم افتاد و ۱۰ در بازار آن دلاله^(۵) بود در فنون ذکا و زیرکی دلاله محتاله شاگردی اورا شایستی و بهر وقت در عهد دولت فآن اورا در اردوی توراکینا خاتون آمد شدی بودی چون حال دیگرگون شد و امیر جینقای^(۶) پای از میان بیرون نهاد قربت او زیادت گشت و نمکن او بغایت انجامید چنانکه محرم اسرار اندرونی و محل رازهای نهانی شد و ارکان از کارها محروم شدند و دست او در اواخر و نوای گشاده شد و بزرگان اطراف به حمایت او توسل می نمودند خاصه بزرگان خراسان و جمعی از سادات مشهد مقدس بنزدیک او رفتند که در زعم او آن بود که سلاله سادات کبارست و چون خانی بر کیوک خان قرار گرفت سمرقندیی بود می گفتند علوی است ۱۹ شیره نام شرابی^(۷) قذاق^(۸) او فاطمه را غمز کرد که کوتان را سحر کردست

(۱) آ: امیل، ب: ه: امیل، ج: امیل، د: امیل، (۲) ب: بخط جدید افزوده: او، (۳) د: می افزاید: حراسان، د: بخط جدید افزوده: طوس، (۴) آب: موضعی، د: موضعی، (۵) ه: دلالی، (۶) آ: جینقای، ب: جینقای، د: حمای، ج: حمای، ه: جینقای، (۷) ب: سرای، د: سر، ه: سرای، (۸) ب: قذاق نویان، د: قذاق، — قذاق نویان از قبیله

تا چنین معلول شد چون کونان بازگشت و رنجوری که داشت زیادت
شد ایچی بنزدیک برادر خود کیوک خان فرستاد که استیلاى علت نتیجه
سحر فاطمه است اگر حالتی حادث شود قصاص از او طلبید^(۱) در عقب
خبر پیغام وفات کونان برسد و حیقای^(۲) تمکین یافته بود این حد
پیغام را تازه گردانید و باستحضار فاطمه برادرش ایچی فرستاد مادر
برفتن او رضا بداد و او را در مصاحبت خود می آورد و بچند
فرستاد هر نوبت دفعی دیگر می داد ازین سبب مزاج او با
مادر نیز بغایت بد شد و سرکشت^(۳) را باز گردانید تا اگر در فرستادن
فاطمه تعویفی اندازد و دفعی گوید بتکلیف ییارد چون مجال عذر نماند
فاطمه را بفرستاد و او نیز رحلت کرد در عقب و بعدما که فاطمه را با
او معارضه کردند روزها و شبها برهنه بسته و نشنه و گرسنه داشتند و
انواع تکالیف و تشدید و تعریف و تهدید تقدیم می کردند تا عاقبت کار
تصدیق افترای غماز هم از کرد و بتزویر او اعتراف آورد منافذ علوی و
سفلی او بر دوختند و در نمدی پیچید در آب انداختند،

یکی را بر آری و شاهی دهی * پس آنگه بدریا بپای دهی ۱۵
و هرکس که بدو تعلق داشت در معرض هلاکت افتاد و ایچیان فرستادند
بطلب جماعتی که از مشهد آمده بودند و دعوی قرابت او می کردند و
بسیار زحمت مشاهده کردند، آن سال بود که کیوک خان نیز بر عقب پدر^{۱۸}

نایمان و عیسوی بود و در کودکی کیوک خان اتابک و مرئی او بود و در زمان
خانیت کیوک بمرتبه وزارت او رسید،

(۱) ب: طلبید، ج: طلبید، (۲) آ: حیقای، ب: حسای، ج: حیفا،
د: جغتاء، (۳) کذا فی د، آ: سرکشت، ب: ج: سرکست، ه: تمکیت، - از
سیاق عبارت یقین است که مقصود از این کلمه «سمرقندی» یعنی شخص منسوب بسمرقند
است و مراد علوی مذکور شیره نام است که شرابی قذاق بود، ولی این چه استعمالی
است و منشأ و اصل آن چیست معلوم نیست،

روان شد علی خواجه امیل^(۱) شیر را بهین تهت متهم کرد که خواجه را^(۲) سحر می کند شیر نیز در بند و قید افتاد و قرب دو سال محبوس ماند و از انواع مطالبه و مثله از لذت زندگانی و عمر مأیوس شد و شیر چون ~~باخت و حقیقت بدانست که این عقوبات هلهو بضاعتنا ردت الینا~~ است دل خویش را ~~خمش کرد و تن برضای قضا و قدر در داد و بگناه نا کرده اقرار آورد اورا نیز در آب~~ و فرزندانش را بر شمشیر عرض دادند،

نیارا بکشت و خود ایدر نماند * جهان نیز منشور او برخواست

در آن سال چون مبارکی و طالع سعد خانی بر منکو^(۳) قان مقرر شد و ^{۱۰} برنکوی^(۴) را بر سرحد بیش بالغ^(۵) نشانده بود بوقت آنک خواجه^(۶) را بیاوردند علی خواجه را که از خواص او بود ایچی بطلب فرستادند و شفصی دیگر او را هم بدین سخن نسبت داده بود او را فرمود تا از چپ و راست می زدند چنانکه همه اعضای او خرد گشت و در آن فرو شد و زنان و فرزندان او در ذل اسار افتادند و مبتذل و خوار شدند ع، میسند بکس ^{۱۵} آنچه بخود نپسندی، و هاتف قضا آوازی داد که *يَا كُتَا وَفُوكَ نَفَخَ*^(۷)، اگر پرنیانست خود رشنه، و گر بار خارست خود کشته

و قد صدق سيد المرسلين عليه افضل الصلوة والسلام قُلْتُ وَ قُتِلْتُ وَ سَبَقْتُكَ قَاتِلُكَ وَ قَدْ مَاتَ قِيلَ

^{۱۹} وَ مَا مِنْ يَدٍ إِلَّا يَدُ اللَّهِ فَوْقَهَا * وَ مَا ظَالِمٌ إِلَّا سَيِّئٌ بِظَالِمٍ^(۸)

(۱) آ: امیل، د: امل، ب: امل، (۲) خواجه یا خواجه اغول بر منکو خان است و مادرش اغول غامش خاتون است، (۳) م: مرنک کا، (۴) د: برنکوتای، ه: برنکوتای، ج: نکوتای، ثانیاً در ورق ۱۴۱ نام این شخص مذکور است بدین طریق: آ: برنکوتای، ب: برنکوتای، د: برنکوتای، ه: برنکوتای، - مسبو بلوشه در جامع التواریخ ص ۲۴۹ برنکوتای و در ص ۲۹۹: برنکوتای تصحیح کرده، (۵) ب: د: بیش بالیق، (۶) رجوع کنید بحاشیه ۲، (۷) عجب الأمثال باب یاء، (۸) کذا فی جمیع النسخ، و المعروف «يَا ظَلَمَ»،

و بر مرد خردمند هشیار که بنور بصیرت درین معانی نگرد و تأملی و
تأثقی آنرا واجب دارد پوشیده نماند که عاقبت خداع و قصارای میکبت
که از خبیث دخلت و فساد نخلت متولد باشد مذموم است و قصای آن
شوم و نیکبخت آن کس تواند بود که بدرستی اعتبار گیرد و ...
أَعْظَمُ سِوَاةً،
وَأَوَّلُ عِلْمٍ ... وَلَكُمْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي الْعَوَاقِبِ
f. 50b ... من امثال هذه المقامات ... خط الخطبات،

ذکر جلوس کیوک خان در چهار بالش خانی،

قآن در آن سال که دعت^(۱) حیات را وداع خواست کرد و از نعمت
دنیای دنی امتناع نمود البچیان باستحضار کیوک فرستاده بوده تا زمام مراجعت^{۱۰}
معطوف کند و عزیمت و بهمت بر مبادرت بحضرت او مصروف، بر
وفق امتثال اشارت رکاب مسارعت گران کرد و عنان مسابقت سبک و
چون نزدیک شد که مس آفت که از بُعد مسافت حاصل شود بقرب
مجاورت مندفع گردد و حجاب مباینیت و مهاجرت مرتفع قضای مردم نازل
شد و چندان مهلت نداد که تشنگان بادیۀ فراق بقطره از زلال وصال^{۱۰}
سیراب شوند و پدر و پسر دیده را بجهال یکدیگر مکمل کنند، چون ازین
خبر حادثه بی درمان کیوک را اعلام دادند در حرکت زیادت تعجیل واجب
داشت و سوز واقعه او را فرا زمین نگذاشت تا بایمل^(۲) رسید و از
آنجا نیز سبب آواره آمدن اوتکین^(۳) مفای نکرد و متوجه اردوی پدر
گشت و بوصول او اطامع طامعان مخم شد و هم در جوار آن اقامت^{۲۰}
فرمود، و بر قرار امور مملکت برآی مادرش توراکینا خانون مفوض بود و
حل و عقد و نقض و ابرام مصالح در دست او و کیوک التزام باسا و^{۲۲}

(۱) دعت، (۲) بایمل، آح: نامیل، د: بایمل، (۳) آ: اوتکین،
ه: تکیه،

عادت را در کار ملك مداخلتی نمی پیوست و مجادبتی نمی جست، و چون
 «الچیان باقاصی و ادانی عالم با استدعای پادشاه زادگان و نوینان و استحضار
 سلاطین و ملوک و کتاب روان شد بود هرکس از مسکن و اوطان انقیاد
 فرمودند حرکت آمدند، و چون روزگار از قدوم ایام بهار قدم حسن
 بر فرق انجم می نمود و در بستان ارم می کشید و زمین از ورود^(۱)
 فروردین و وفود امداد ریاحین از ألوان کلاه داشت و فصل
 ربیع بشکر فضل بدیع از شکوفه همه تن دهان و از سوسن بهار
 زبان ساخته بود و مَطَوَّقات با فاختگان عشق بازیها باخته و بلبلان خوش
 نوا با چکاوک در هوا این غزل ساخته که

۱۰ خیل چهار خیمه بصحرا برون زدست * واجب کند که خیمه بصحرا برون زنی
 از بامداد تا بشبنگاه^(۲) می خوری * وز شامگاه تا بسحرگاه گل چنی
 پادشاه زادگان هریک با خیل و خدم و لشکر و حشم خود در رسیدند
 چشم آدی زاد از تربیب ایشان خیره بود و چشمه عیش مخالفان از موافقت
 هریک تیره سرقویی^(۳) بیکی و فرزندان او با اُهبتی و عُدتی که مالا
 ۱۵ عین رأت و لا اُخْن سَمِعَتْ بابتدا در رسیدند، و از طرف مشرق کونان^(۴)
 با اولاد خود و اونکین^(۵) و فرزندان و الچینای^(۶) و اعمام و عم زادگان
 ۵۷۰ دیگر که در آن حدود مقیم می باشند، و از اردوی جغتای فرا^(۷) و پیسو^(۸)

(۱) آ: د: ورد، ج: فر، (۲) ج: د: ه: بشبانگاه، (۳) آ: ممکن است که
 «سرقویی» یا «سرقوی» هردو خوانده شود، ب: سرقویدی، د: سرقویی، ه:
 سرقویی، ج: سرقوی، - وی زوجه تولوی خان و مادر منکو قآن و قوبیلای
 قآن و هولاکو خان و اربن بوکا است، (۴) ب: کومان، (۵) ب:
 اونکن، رجوع کید بص ۱۴۵، (۶) آ: الچینای، ب: الحما، ه: اولچینای، ج:
 الچینای، د: از خطا، - رجوع کید بص ۱۴۵، (۷) هان فرا اغول سابق الذکر
 است، رجوع کید بص ۱۹۸، (۸) پسر بنجم جغتای بن چنگیز خان است و نام
 او در ورق ۱۳۶ پیسو منکو برده شد و در جامع التواریخ طبع بلوше ص ۱۷۵ پیسو
 مونگکا، - آ: تیسو فی اغلب المواضع، ب: ج: نسو، ه: پیسو، د: پشور،

و بوری^(۱) و بایدار^(۲) و یسنوقه^(۳) و نوادگان پسران و احفاد دیگر، و از جانب سقسین و بلغار چون بانو بنفس خود نیامد برادر بزرگتر خود هردو^(۴) و برادران خردتر شبیان^(۵) و برکه^(۶) و برکار^(۷) و قاسمور^(۸) را بفرستاد، و نوینان معتبر و امرای سرور که نامش در جانی داده شد در خدمت پادشاه زادگان باشند و از میان ایشان در مصوبان اعلان و از ما و راه الله بر میان امیر مسعود بك و در موافقت او بزرگان آید، و در مصاحبت امیر ارغون منشی و معتبران خراسان و عراق و تور و اذربایجان و شروان و از روم سلطان رکن الدین و سلطان باکور^(۹) و از گرجستان هردو داود^(۱۰) و از حلب برادر صاحب حلب، و از موصل البلی سلطان بدر الدین لؤلؤ، و از دار السلام بغداد قاضی^(۱۱) القضاة فخر الدین، و سلطان ارز روم^(۱۲) و البلیان فرنگ، و از کرمان و فارس همچنین، و از علاء الدین^(۱۳) الموت محنتان قهستان شهاب الدین و شمس الدین، و این جماعت هر يك با چندان حمل که لایق چنان حضرتی باشد بیامدند و از اطراف دیگر چندان البلیان و رسل بود که قرب دو^(۱۴)

(۱) پسر ماتیکان بن جغتای بن چنگیزخان و برادر قرا اغول مذکور است؛ جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۶۳-۱۶۶، - ب ج د: بوری، ه: توری،
(۲) پسر ششم جغتای است (جامع التواریخ ایضاً، ص ۱۷۶-۱۷۷)، - آ ب ح: ماندار، د: ماندار،
(۳) پسر دیگر ماتیکان بن جغتای و برادر قرا اغول است و نام وی در جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۶۶-۱۷۳ پسوتوا طبع رسیده است، - آ در اینجا: سنوقه، در ورق ۱۳۷: یسنوقه، در ورق ۱۴۰: بسوقا، ب: سنوقه، ح: سنوقه، د: یسوقه، ه: یسوقا، (۴) نام پسر اول توشی است و ذکر پسران توشی در ص ۱۴۴-۱۴۵ گذشت رجوع بدانجا شود، (۵) این هموست که در ص ۱۴۴ بلفظ شیقان مذکور شد - آ: سیان، ب: سیان، ج: برسیان، د: این کلمه را ندارد، (۶) برکا، د: این کلمه را ندارد، (۷) آ ج: برکار، ب: ریکا، د: برکار، ه: بریکا، (۸) ده: تعاتیمور، آ: قاسمور، ج: تعاتیمور، (۹) کنا فی آب (۱۰) ج د: باکور، ه: تاکور، (۱۱) آ: هرداود، د: مردو، (۱۲) ب: ارر روم، د: روم، (۱۳) یعنی از جانب علاء الدین،

هزار خرگاه جهت ایشان معد کرده بودند و تجار با نفایس و طراپنی که در مشرق و مغرب می‌خیزد، چون چنین جمعیتی که کس مشاهده نکرده بود و در تاریخ نیز مثل آن مطالعت نیفتاده مجتمع شد و از کثرت ~~اینان فراخ تنگ گشت و در جوار اردو موضع نزول ننماد و~~ مربع^(۱) حلول ~~مستقر~~

زاس خیمه و مرد و پرده سرای * نماد ایچ * بدست همواره جای و مأکول و مشروب غلابی تمام گرفت و محمول و مرکوب را علف ~~مقدمان~~ پادشاه زادگان در تقلید امور خانیت و تفویض مقالید مملکت بیکو از اولاد قآن متفق اللفظ و الکلمه شدند کوتان^(۲) در آن هوس بود بعلمت آنکه جد او بدو اشارتی کردست و قوی بر آن بودند که سپرامون^(۳) را چون سن امتداد گیرد مستعد نقلد امور ملک تواند بود و از میان فرزندان کیوک بغلبه و شطط و افتحام و تسلط معروف و مشهور بود و برادر بزرگتر و مارسست صعاب امور بیشتر کرده و سرا و ضرا مشاهده نموده کوتان اندکی معلول و سپرامون^(۴) طفل و تورا کینا خاتون بجانب کیوک راغب و بیکی^(۵) و پسران او در آن مصطحت با او متفق و بیشتر نوینان و معتبران با ایشان درین باب منطبق بخانی بر کیوک و جلوس او در دست ملک یک زبان شدند و کیوک چنانک رسم باشد ابائی می نمود و با این و با آن ۱۸ حوالت می کرد تا عاقبت کار باختیار عملة علمر قام^(۶) آن روز^(۷) تمامت

(۱) ح د ه: مربع، آ: مربع، (۲) د ه: آنچه، ج: ایچ، ا: ایچ،
(۳) پسر دوم اوکنای قآن بن چنگیز خان است (جامع التواریخ طبع بلوچه ص ۷۵-۷۶)،
(۴) پسر کوچو بن اوکنای قآن است، ولیعهد اوکنای قآن پسر سوم او کوچو بود و او هم در حیات پدر نماد لهذا اوکنای پسر وی سپرامون را که نواده خودش باشد ولیعهد خویش گردانید (جامع التواریخ ایضا، ص ۶، ۱۳۴، ۱۳۶)، د: سپرامون، ب: سپرامون،
(۵) د: سپرامون، ب: سپرامون، (۶) یعنی سرقویتی بیکی مادر مسکو قآن، رجوع کنید بص ۲۰۴ حاشیه ۳، - آ: بیکی، ب: مکی، ج د این کلمه را ندارد، (۷) ج: قامان، (۸) ب بخط جدید: روزی که معین شد بود،

پادشاه زادگان جمع آمدند و کلاهها برداشتند و کمر باز گشادند و یکی دست (۱) و دیگری هردو (۲) بگرفتند و او را بر تخت حکم بر بالش پادشاهی نشاندند و کاسه گرفتند و خلائی که حاضر بودند اندرون و بیرون بارگاه سه نوبت (۳) زانو زدند و او را کیوک خان نام نهادند و خود خطا دادند که بعضی او را در میان بالش نهادند و دعاها گفتند و همدان بر عقب آن بیرون بارگاه آمدند و سه نوبت آفتاب را زانو زدند و بر سر بر عز آن ام گرفت و (۴) پادشاه زادگان در میان و خوانین بر سار از عظمت عظمت هر یک چون در زمین بر کرسیها نشستند و در موضع سقا هر خوش پسری ظریف منظری بنفشه عزاری گل رخساری f. 57b

غالبه جعدی سرو قدی شکوفه دهانی لؤلؤ (۵) دندانی خمسته لقای، ۱۰
فَلَوْ أَنَّهُ فِي عَهْدِ يُوسُفَ قُطِعَتْ * قُلُوبُ رِجَالٍ لَا أَكْثُ نِسَاءَ
شاهدانی که اگر روی نکوشان بینند * زاهدان هم بتبرک ببر اندر گیرند
کمر بر میان بسته و برگشاد (۶) این روز کاسات (۷) قییز و انواع نیبذ وی
برنوا تر و نوالی پیایی کرده،

۱۰ اِذَا رَقَصَ الْحَبَابُ بِحَافَتَيْهَا * رَأَيْتَ الدُّرَّ فِي حُبِّهِ الْحَفَاقِ
زهره زهرا بمطالعۀ آن مجلس با نوا بر سقف گنبد خضرا نظاره گر گشته و
ماه و مشتری در غیرت پری و شان آفتاب پیکران سوکوار در میان
خاکستر نشسته و مغنیان در حضرت خسرو جهان باربدوار لب بنوا گشاده
و حاضران دیگر از هیبت و سیاست زقان بسته تا نیم شب برین منوال ۱۹

(۱) بیاض در آب، ج: کیوک خان، ه: بیسو (یعنی پیسو)، د: بدون بیاض،
— و در جامع التواریخ اصلاً این فقره را ندارد، (۲) یعنی هردو بن توشی بن
چنگیز خان، رجوع کنید بص ۱۴۴، (۳) د: نه نوبت، ب: بنوبت، (۴) ج
افزوده: کیوک خان، (۵) و او را ندارد، (۶) کذا فی ب: د، آ: کیوک، (۷)
ج: کوک، ه: این کلمه را ندارد، (۸) آ: کساد، ج: کشاده، ه: و دست
بر کشاده، (۸) ب: روز کارشار، ج: از روز کار کاسات، ه: این روز کار
کاسات،

آن روز جام شراب ملامال بود پادشاه زادگان در خدمت شاه^(۱) بی مثال
 بر آواز ابریشم و بانگ ناله * بمن عارضان پیش خسرو پیا
 می باده خوردند تا نیم شب * گشادند رامشگران هردو لب
 چون ~~گشتند بر ثنا و آفرین پادشاه روی زمین همدستان شد عزم~~
~~ه خوابگاه کردند و تا روز دیگر خسرو و نور پیکر نقاب قبری از چهره~~
 نورانی برداشت و بزرگ صباغ ترک رواج را خون آلود گشاست
 حَتَّى إِذَا مَدَّ الصَّبَاغُ رِوَاقَهُ * وَمَضَى الظَّلَامُ يَجْرُ فَضْلُ رِدَائِهِ
 پادشاه زادگان و نوینان و عموم خلقان

گرازان بدرگاه شاه آمدند * گشاده دل و نیکخواه آمدند
 ۱۰ و چون لهای نورانی آفتاب بر بام گنبد مینا افراخته شد و پادشاه جبار
 و شهنشاه کامگار عزیمت خروج را از خلوت جای ساخته
 پوشید زربفت شاهنشهی * بسر بر نهاده کلاه می
 با خیالی عظمت و کبریای نخوت

خرامان بیامد ز پرده سراس * درفش درفشان پس او پیا
 ۱۵ و در بارگاه بر چهار بالش حشمت و جاه بنشست و انعام اجازت دخول
 خواص عام شد و هرکس بر جای خود آرام گرفت
 ستایش گرفتند بر پهلوان * که بیدار باشی^(۲) و روشن روان
 جهان سر بسر زیر پای تو باد * همیشه سر تخت جاے نو باد
 خوانین و حظایا با رعونت جوانی^(۳) چون وفود مواد^(۴) شادمانی در خرامیدند
 ۲۰ و جامات راج پیش ایشان داشتند

حَيِّتُ خَدَيْكَ بَلْ حَيِّتُ مِنْ طَرَبٍ * وَرَدَا يَوْمَ وَ تَفَاحًا يَنْفَاح
 ۲۲ و چون بر طرف شمال چون نسیم شمال آرام یافتند و تمامت رجال و نساء

(۱) کلمه «شاه» را فقط درج دارد، (۲) بِح دَه: بادی، (۳-۴) آ:
 جو وجود مواد، ج: چون وجود مراد، ب بَظَّ جدید: و وفور مواد،

و بنین و بنات ثیاب مروارید ریز که از عزّت بریق و تلالؤ لآئی آن
انجم لبائی میخواستند که پیش از هنگام انتشار^(۱) از غیرت منتشر^(۲) گردند
پوشید بودند و در شرب عشرت باقداح هو یازیدند. و قدم طرب در 58
میدان تماشا نهادند و چشم را باستماع غوانی و گوش را باستماع اغانی
کردند و دل خود از تواتر لذات و شادمانی^(۳) ارجمند بود ع،
در سر چهار باده و در دست زلف یار^(۴)، آن روز برین غلط باخر کشید
و درین شب با شفق روز از شام تا فلق و از بام تا شفق بمعاطات^(۵) کووس
م و معانات^(۶) پری چهرگان خوش اندام

و نَعْمَةَ شَادِنِ نَوْحِی بَدَا * اِلَى الْاَوْتَارِ اَيَاكِ اَشْتِيَاكِ

اشتغال داشتند، چون از کار جشنها فارغ شدند ابواب خزاین قدم و ۱۰
حدیث فرمود تا گشاده کردند و اجناس جواهر و نفود و اثواب آماده
و مصلحت آن مهم و تقسیم آن برآی و صواب دید سرفوقی^(۷) یکی که
حاکمترین آن قوریلنای بود مفوض کرد، اول نصیب پادشاه زادگان که
از نسل و تبار پادشاه جهانگیر چنگر خان از مرد و زن حاضر بودند
بدادند و هرکس را که در خدمت و مصاحبت ایشان بود از شریف تا ۱۰
وضیع و مسن و رضیع همچنین، و بترتیب نویشان و امراء تومان و هزار و
صد و دهرا^(۸) بشمار واعوان و انصار هریک را و سلاطین و ملوک و
کتاب و ارباب اعمال و متعلقان ایشان را برین منوال، و کایتا من کان
هرکس دیگر را که حاضر بودند بی نصیب نگذاشتند بلك هریک فراخور
خود حظی شامل و بهره کامل یافتند، و بعد از کفایت آن مصلحت مهمات ۲۰

(۱) آ: انتشار، ه: انتشار، د: ندارد، (۲) آ: منتشر، ه: منتشر، د: ندارد،

(۳) ب: ج: بهرمد، (۴) این جمله در همه نسخ مضطرب و تقریباً غیر مفهوم است
و مان از روی نسخه د تصحیح شد، آ: نه ارجمند بود در خمر باده، ب: نه ارجمند
بود در سر خمار باده، ج: نه ارجمند بود در خمر باده، (۵) آب ج: ه: بطالعات،

(۶) آ: مغانات، ج: مغانات، ه: مقامات، (۷) آب: سرفوقی، ج:
سرفوقی، د: سرفوقی، ه: سرفوقی، (۸) ج: ده: هزاره و صد و دهرا،

ملك و تقيص امور آغاز نهادند اول ماجرانه اونكين^(۱) پيش گرفتند و استقصا و مبالغت بحث آن واجبديدند و چون^(۲) تقيص آن نازكي تمام بود و از اجانب كسي را بر آن محرميت ممكن نبود منكو و هردو^(۳) متقيص شدند و كسي را در آن سخن شروع ميسر نه چون آن مهم با تمام رسانيدند و بعضي^(۴) از امراي هردو يك پايه كار تمام كردند و برين نط كارهاي ديگر از معظلات كه بمحضاتي بر رضان امرا بر مي آيد آخر كردند و جغناي^(۵) نيز بمذتي نزديك بعلة انوفان رحلت كرد و قائم مقام او بنو شد و اغول^(۶) بود و پيسو^(۷) كه فرزند صلي تود مداخلتي نمي كرد چون پسر خان را با او مصادقتي و مصافاتي تمام بود فرمود كه با وجود پسر خان چگونه^(۸) وارث باشد، و در حال حياه^(۹) فآن^(۱۰) و جغناي^(۱۱) قرا اغول^(۱۲) را^(۱۳) نامزد ملك جغناي^(۱۴) کرده بودند^(۱۵) او^(۱۶) جاينگاه جغناي بر پيسو^(۱۷)

(۱) ب: اوبكس، ج: د ندارد، (۲) ب: بخط جديد افزوده: در، (۳) يعني هردو بن توحي بن چنگيز خان، - ب: ج: هردو برادر، د ندارد، (۴) در جميع نسخ: و جمعي، (۵-۶) اين جمله بنامها از آ ساقط است، (۶) كذا في: ه، ب: پيسو، ج: تسو، د: پيسو، آ اصل جمله را ندارد، (۷-۸) در: ندارد، (۸) آ ج: اين كلمه را ندارد، (۹) كذا في: د و همين صواب است، - آ: تسو، ب: پيسو، ج: تسو، و اين نسخ اربعه بطور قطع و يقين خطاست و صواب نسخه د است يعني «قرا اغول» زيرا كه صريح همين كتاب در موضع ديگر و صريح جامع التواريخ در چندين موضع اين است كه بعد از آنكه ماتيكان پسر بزرگ جغناي در حالي كه چنگيز خان بمحاصره باميان اشتغال داشت بواسطه تيري كه از قلعه بوي زدند كشته شد چنگيز خان و او كنداي فآن و خود جغناي ولايت عهد را پيسر ماتيكان قرا هولاکو (= قرا، قرا اغول) كه نواده جغناي باشد دادند، و چون كيوك خان بخت سلطنت رسيد بواسطه موافقتي كه ويرا با پيسو پسر ديگر جغناي بود پيسورا بجاي قرا هولاکو پادشاه الوس جغناي گردانيد و گفت با وجود پسر نواده چگونه وارث باشد، و بعد از آنكه پادشاهي همكو فآن رسيد ثانيا قرا هولاکو را پادشاهي الوس جغناي مقرر کرده پيسورا فرمان داد تا بکشند (رجوع كنيد بوقر ۶۲ و جامع التواريخ طبع بلوشه ص ۱۷۵)، (۱۰-۱۱) د: بجايگاه جغناي نامزد، (۱۱) كذا في: د و هو الصواب، آ ب: ج: ه: کرده اند، ب: بخط جديد مي افزايد: بنا برين، (۱۲) فقط در: د، (۱۳) آ: تسو، ب: پيسو، ج: تسو، د: پيسو، ه: پيسو،

تقریر کرد و بازوی او را در امور قوی گردانید، و بعد از قآن هرکس از پادشاه زادگان اقدای نموده بودند و هرکس از بزرگان بیکی توسل جسده و بر ملک براتما نوشته بودند و پایزه داده باز خواست آن می فرمود و چون خارج یاسا و آذین ایشان بود خجالت می یافتند و از تشویر سردر پیش آنکه داشتند و پایزه و برلیغ هرکس که بود باز می ستانیدند و بی حریت می نهادند که از آنکه کتک، مک (۱) پسران او سرفراز بودند و هیچ کس یک خط از آنکه کتک یاسا نمی توانست بود کیوک خان در هر سستی مثل پسران می آورد و رعایت ایشان یاساها را بر دیگران استغنا می کرد و بر پسران می و آفرین، و یاسا داد که چنانکه بوقت جلوس قآن یاساهای پدر را برقرار مقرر داشت و باحکام آن تغییر و تبدیل راه نیافت یاسا ۱۰ و احکام پدر او نیز از عوارض زیادت و نقصان مصون باشد و از فساد تحویل مسلم و هر برلیغ که بالتغای مبارک موثق باشد بی آنکه بر راس پادشاه عرضه دهند بجمید (۲) امضا نویسند (۳)، و بعد از تقدیم این مصالح در کار لشکر و فرستادن آن باکاف جهان مشورت کردند چون معلوم شد که از اقلیم ختای منزی (۴) که اقصای ختای است از طاعت منزّه اند و از f. 58b ابلی بر کرانه سبتای (۵) بهادر و جغان (۶) نوین را بدان حد نامزد کرد با لشکری گران و سپاهی فراوان، و بجانب تنکت (۷) و سلنکای (۸) همچنین، و بطرف مغرب ایلچیکتای (۹) و لشکر بسیار نامزد، و امر فرمود تا از ۱۸

(۱) یعنی سرقویتی بیکی مادر منکو قآن و هولاکو خان و قویلای قآن و اربق بوکا،

(۲) د: بسر قوی و پسران او، (۳-۴) ه: امضاء آن نویسند، ج: امضا نویسند،

(۵) آ: مری، ب: نواحی مری، ج: مری، ه: نواحی منزی، د ندارد، — منزی عبارت است از چین جنوبی، رجوع کنید به ص ۱۸۶، (۶) ب ج ه: سبتای، آ:

سبتای، د ندارد، (۷) ب: جغان، ج: جیغتای، د ندارد، (۸) آ: تنکت،

ج: سکوت، ه: شکوت، د ندارد، (۹) آ: سلنکای، ب: سلنکای، د ندارد،

(۱۰) آ: ایلچیکتای، ه: ایلچیت کتای، ب: ایلچیکتای، ج: ایلچیان، د ندارد،

طرف هر پادشاه زاده از ده نفر مرد دو نفر بدو پیوندند و آنچه در آن حد اند (۱) تمامت بر نشینند و از تازیك از ده دو (۲) بروند و ابتدا از ملاحظه کنند و قرار آن بود که بنفس خود او نیز حرکت کند بر عقب، و تمامت لشکر و ایل را بحکم ایلچیکنای (۳) فرمود اما بتخصیص کار روم و گرج و حلب و بیلور بکر (۴) بدو حواله کرد تا کسی دیگر در آن مداخلتی نپيوند و مال آن را سلاطین و طایکان آن مواضع با او جواب دهند، و ممالك ختای را بصاحب معظم یلواج (۵) و مازندران و ترکستان و بلاد دیگر که در تحت تصرف امیر مسعود بك بود هم بدو ارزانی داشت، و عراق و اذربایجان و شروان و لور (۶) و کرمان و فارس و طرف هندوستان بامیر ارغون سپرد، و از امرا و ملوک که تعلق بهر يك از ایشان داشت همه کس را (۷) در آن وقت بر یلیغ و پایزه فرمود (۸) و مهمات بدیشان حواله و ایشان را پایزه سرشیر (۹) و بر یلیغ مخصوص گردانید، و سلطنت روم بر سلطان رکن الدین سبب آنک بحضرت او آمد بود مقرر فرمود و برادر بزرگتر او را معزول، و داود پسر قیز (۱۰) ملك (۱۱) را محکوم حکم (۱۲) داود دیگر کرد (۱۳)، و سلاطین تاکور (۱۴) و حلب و ایلچیان را بر یلیغ دادند، و ایلچی بغداد را بعد از اعزاز بر یلیغ باز گرفتند و امیر المؤمنین را

(۱) ه: حدودند، (۲) ب: ه: دو هم، (۳) آ: ایلچیکنای، ب: ایلچیکناء، ج: ایلچیان، ه: ایلچیت کهای، د: ندارد، (۴) ب: ج: باکور، ه: تاکور د: ندارد، (۵) آ: یلواج، ه: یلواج، ب: یلواج، (۶) ج: لور، (۷) ب: د: هیچ کس را، (۸) ب: د: نفرمود، (۹) ج: د: این کلمه را ندارد، (۱۰) آ: قیز، ب: قیز، ه: قیز، — قیز بزرگی یعنی دختر و دختر باکره است و در ورق ۱۰۱ گوید که «قیز ملك زنی بود که پادشاه تمامت گرج بود»، (۱۱) ه: ملك گرج، (۱۲-۱۳) د: داود بك کرد، د: دیگر داود کرد، ج: داود نکرد، (۱۴) کذا فی آ-ب (۱۵) ج: باکور، ه: تاکور، د: لور، — از اینکه در چند سطر پیش بجای هین کلمه در نسخه آ «دیار بکر» نوشته شده است و در سایر نسخ باکور و تاکور احتمال قوی مبرود که مقصود از این کلمه دیار بکر باشد ولی این چه استعجالی است و منشأ آن چیست معلوم نیست،

الوهای خشم آمیز فرستاد سبب شکایتی که سیرامون^(۱) پسر جورماغون^(۲) ازیشان گفت، و البچیان آلوت را بأذلال و اهانت باز گردانید^(۳) و جواب تذکره را که آورده بودند فراخور آن بخرشت تمام جواب نوشتند، و چون از مهمات امور و معظات کارها فراغتی روی نمود بعد از احوال و تقدیم مراسم خدمت پادشاه زادگان بر عرش مبارک باز گشتند و از رومده و گشته کیوک^(۴) علی باریب فرستادن لشکرها و نامزد کردن امرا و آوازه جلوس او در عالم منتشر گشت و خشونت و بیعت سیاست او چون مشهور بود پیش از آنک لشکرها بمخالفان رسد از خوف و هراس و ترس باس^(۵) او در هر دلی لشکری بود و در هر سینه

صفدری

پیش خصم تو سهم تو لشکری جرّار * بگرد لشکر تو هیبت تو حصن حصین و هریک از طرف نشینان که آوازه او می شنید از خوف صولت و یم سطوت او بیتی^(۶) نفقا فی الأرضِ او سلما فی السماء

نینم هی دشمنی در جهان * نه بر آشکارا نه اندر نهان

که نام تو یابد نه پیمان شود * چه پیمان هانا که پیمان شود^{۱۵}

و ارکان حضرت و مقرّبان و خواصّ او را مجال آن نبود که قدم تقدیم^(۷) برگزیند و محلّ آن به که پیش از آنک در سخن شروعی پیوندد مصلحتی را بموقف عرض رسانند و آیندگان دور و نزدیک قدم از مرابط خیول بمقدار شبیری فراتر نهند مگر آنکس که روز اوّل تکشیشی^(۸) کردی و هم از بیرون

بازگشتی، و قداق^(۹) از عهد صیّی باز چون ملازم خدمت او بودست در ۲۰

مقام اتابکی چون ملت عیسوی داشت طبیعت او هم بر آن منطیع^(۱۰) گشته f. 50a

(۱) د: شیرامون، ب: سیرامون، ج: حرماغون، د: حرماغون،

خویرماغون، (۲) ب: باز گردانیدید، (۳) ب ح د ه: و باس، (۴) در

فران (۶: ۳۵) تَمَنّی است ولی مناسب مقام بیتی، (۷) آ: قدم، ب: د، تقدیم،

ه: از قدم، (۸) تیکاشیشی، (۹) ب: مدان، (۱۰) آ: منقطع، ه: مطیع،

و آن نقش در صحیفه سینه او کالفتش فی الحجر نگاشته شد و حیفای^(۱) نیز
 اضافت آن شد بر تربیت نصاری و قسیسان ایشان نیک اقبال می نمود و
 این آوازه چون فایض شد از دیار شام و روم و بغداد و آس^(۲) و روس
~~سایمان روی بحضرت او نهادند و اطباء بیشتر هم از ایشان ملازم خدمت~~
 ه او بودند و بمبب^(۳) قنای و حیفای^(۴) طبعاً از انکار دین محمدی
 علیه افضل الصلوة والسلام خالی نبود و چون پادشاه طبع ملول داشت
 تمامت حل و عقد و نقض و ابرام امور بقدای^(۵) و حیفای^(۶) سپرد
 کرده و تمامت خیر و شر و صلاح و فساد بدیشان باز گذاشته و کار
 نصاری در عهد دولت او بالا گرفت و هیچ مسلمان را یاری آن نبود که
 ۱۰ با آن جمع سختی بلندتر گوید^(۷)، و کیوک خان میخواست تا آوازه جود
 او بر آوازه جود پدر او راجع شود در کار بخشش زیادت از حد افراط
 می نمود و تجار که از افطار و افاصی و ادانی عالم جمع شده بودند و نفایس
 و طرایف آورده فرمود تا تمامت آنرا بر آن قرار که در عهد پدرش بود
 قیمت^(۸) می کردند در یک نوبت جماعتی بازرگانان را که حاضر بودند هفتاد
 ۱۵ هزار بالش سر بالا بر آمد که بر مالک برات نوشتند و آنچه از ایشان
 گرفتند و آنچه از مالک شرق و غرب از ختای تا روم در یک روز تسلیم
 کرد^(۹) و متاع هر اقلیمی و قوی چون کوه جنس جنس نهاده بودند ارکان
 دولت عرضه داشتند که حمل و نقل آن تعذری دارد بخزانة قراقرم نقل
 آن واجبست فرمود که محافظت آن زحمت است و فایده حاصل نه بر
 ۲۰ لشکر و حاضران خدمت قسمت کنند روزها قسمت کردند و بتمامت^(۱۰)

(۱) آ: حیفای، د: حیفای، ج: حفا، ب: حیفای، (۲) ج: ارس،

(۳) آ: حیفای، ب: حیفای، ج: حفا، د: حفا، ه: حیفای،

(۴) ب: بدای، (۵) آ: حیفای، ب: حیفای، ج: حفا، د: حیفای،

(۷) آ: گویند، (۸) ج: قیمت، (۹) ب: کرده، ه: کردند،

(۱۰) آ: ج: و تمامت،

ایلهای دست راست و چپ برسانیدند چنانک کودکی بی بهره^(۱) تمامد و بر جماعتی که از دور و نزدیک آمد بودند از خواجه و غلام همچنین، عاقبت از آنج موجود بود تلتی بخرج نشد باردیگر برین منوال بخش کردند و عاقبت بسیار دیگر مانند روزی از اردو بیامد و بر آن اموال بگذاشت فرمود که شمارا گفتم که تمامست آنرا بر لشکر ~~...~~ کنید عرضه داشتند که بهایای ~~...~~ بقدا که دو پوست هرکسی خطی وافر ~~...~~ در آن سال دو آن ~~...~~ بگذرایید تا چون سال شود و باز^(۲) جهان از خشکی رستان مرست و جمرات خوش^(۳) بیفتاد و روی زمین خلعت ملون بهار پوشید و اشجار و اغصان بتازگی آب برکشید و بادهای لواقع وزیدن گرفت و هوا چون هوای دلدار خوش شد و سائین چون رخسار خوانین آبدار گشت و پرندگان و چرندگان هم جفت گشتند و یاران یکدل و رفیقان یک تو^(۴) انتهاز ایام طرب را پیش از آنک خزان در پیش آید بی^(۵) خواب و خوفت این^(۶) بیت را دستور ساختند

خیزای برده مهر^(۷) تو آرام یاسمین * نا عشرتی کیم بهگام یاسمین^{۱۵}
 گلها چینم از رخ گلرنگ بوستان * میها خورم بر لب می فام یاسمین
 کیوک خان عزیمت حرکت بنصهم رسانید و از مقر سریر مملکت انبهاض کرد و بهر کجا رسیدی که مزرعه بودی یا جمعی را دیدی فرمودی نا ایشان را چندان بالاش و جامه دادندی که از ذل فقر و فاقه رستندی و برین نسق و هیأت با فرط ناس و هیبت متوجه بلاد غری بود چون بعد سمرقند^(۸) رسید که از آنجا تا بیش بالیغ^(۹) یک هفته راه باشد اجل

(۱) آب - ناهره ، (۲) ح کلمه «آن» را ندارد ، (۳) د ندارد ، (۴) ب د ه حوتی ، (۵) ح : یک بو ، (۶) آب ه : و بی ، ح د این جمله را ندارد ، (۷) آ : و اس ، ح د این جمله را ندارد ، (۸) ج : چهار ، (۹) د : مسکر (؟) ، (۱۰) آ : بیش بالیغ ، ب : بیش بالیغ ، د : بیش بالیغ ،

موعود فرارسید و چندان مهلت نداد که قدم از آن مقام فراتر نهد، از
 لعجب! (۱) بازی فلک یاف (۲) ای بسا امیدها که وافی نشد، (۳) نه سطوت
 و صولت مانع آمد و نه لشکر و عُدَّت و اِزَع (۴) توانست گشت، و عجب تر
 آنکه چندانک مشاهده ی رود و امثال این معاينه هیچ گونه تنبیهی حاصل
 نیست بلك شَرِه و صِرِه هر روز در زیادت است و غلبه نهیت (۵)
 هر ساعت استیلا بیشتر دارد و پند این گویای نه: فان مانع نه و نصیحت
 او را در گوش عقل قبول رادع نه،

جهان هزمان (۶) هی گوید (۷) که دل در من نمندی به
 تو خود می پند نیوشی ازین گویای ناگویا
 چه جوئی مهر بد مهری کزویی جان شد اسکندر
 چه بازی عشق با یارے کزویی ملک شد دارا (۸)
 فی بینی تو هر ساعت کزین سیاب گون خیمه (۹)
 چه بازیها برون آرد هی این پیر خوش سیما

ذکر احوال اغول غامیش (۱۰) خاتون (۱۱) و پسران او، (۱۲)

چون کیوک خان را حالتی که ناگزیر مخلوقان است پیش آمد و (۱۳)
 چنانک رسم و معهود ایشانست که بهر وقت که پادشاه را حادثه افتد
 راهها بسته شود بسته شد (۱۴) و یاسا رفت که هر کس بموضعی که رسید

(۱) بَحَّه: بوالعجب، (۲) آَبَد: حافی، (۳) آَب: تند، (۴) آ: نارنج،
 بَدَد: فارغ، (۵) ب: نهیت، آ: نهیت، (۶) ح: مردم، (۷) ه: جهات
 هر زمان گوید، (۸) آ این بیت را ندارد، (۹) د: یرده، (۱۰) د: غامیش،
 (۱۱) آ این کلمه را ندارد، - اغول غامیش زوجه کیوک خان بن اوکای قآن بن چنگیز خان
 و مادر دو پسر او خواجه و ناقو بوده (جامع التواریخ طبع بلوچه ص ۲۲۸)،
 (۱۲) ح (بجای این عنوان): ذکر احوال سرقونی بیکی و قناق بس از کیوک خان،
 (۱۳) ب ه: واپس ندارد، (۱۴) ج د این دو کلمه را ندارد،

باشد بآبادان و خراب نزول کند، و بعد از تسکین سوز واقعه ایلچیان بنزدیک سرفوتی^(۱) بیکی و باتو باعلام این حالت روان کرد^(۲) و بعد از اقتداح آرا و استشارت با مقربان ملک در مراجعت باردوی قلآن با مسارعت بجانب فوناق^(۳) و امیل^(۴) که اردوی قدیم کیوک خان بود بسر وفق میل نفس بجانب امیل در حرکت کردند و سرفوتی^(۵) بیکی امرا و جناتک رسم معهود^(۶) با تصایح و تسلی جامه و بغتاغ^(۷) فرستاد، و باتو و کل منوال استمال^(۸) و فل گری داده و بمواعید خوب مستظهر گردانید و بر آنجملت اشارت رفته^(۹) که مصالح ملک بر قرار متقدم اغول غایش^(۱۰) با ارکان دولت مهمل نگذارد و بلوازم آن قیام نماید و چون مراکب لاغر اند بنفس خویش در الاتفاق^(۱۱) مقام رفت^(۱۲) و تمامت اولاد و امرا را اعلام رفته است تا بدین مقام حاضر شوند و در تفویض کار خانیت بیکی که صلاح باشد مشورتی رود تا امور مالتک بار دیگر از نسق نگردد و خالی عاید نشود خواجه و نافو^(۱۳) نیز بیایند و فلاق^(۱۴) نیز از ۱۳

(۱) آج: سرفوتی، ب: سرفوتی د: سرفوتی، ه: سرفوتی، (۲) یعنی اغول غایش خان، ب: (بخط جدید) ج: ه: کردید، (۳) آ: فوناق، ب: فوناق، ه: فوناق، ج: فوناق، (۴) آ: ب: ج: ه: امیل، د: امیل، (۵) آ: امیل، د: امیل، (۶) یعنی اغول غایش خان، (۷) د: سرفوتی، ج: سرفوتی، ه: سرفوتی، (۸) آ: ب: بغتاغ، د: بغتاغ، ج: بغلطاق، - بغتاغ بر وزن چغتاغ ابریشمی است که مغولیه مانند گیسو نایب همی سر خود پیوند کند و زنان آنرا مکمل کرده بکلاه دوخته بر سر گذاشته با گیسو آویزان شود (کتاب عدن که خلاصه ایست از قاموس مطول ترکی بفارسی موسوم بسنگلاخ تألیف میرزا مهدیخان نادری، نسخه کتابخانه پاریس تهیه ترکی عدد ۱۰۰۰)، (۹) این جمله بنامها از آ ساقط است، (۱۰) سو: تألیف، یعنی باتو اشارت کرد، (۱۱) د: غایش، (۱۲) ب: الاتفاق، ج: الاتفاق، د: الاتفاق ماق، (۱۳) سو: تألیف، یعنی باتو بنفس خویش در الاتفاق مقام کرد، (رجوع کنید بپرق ۱۳۴۵)، (۱۴) ب: باعو، ج: باغو، د: باعو، ه: باغو، - خواجه و نافو در پسران کیوک خان بن اوکهای بن جنگیز خان اند و مادر ایشان اغول غایش خان است (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۲۲۸)، (۱۵) ب: عناق، رجوع کنید بص ۲۰۰ حاشیه ۷،

خدمت ایشان باز نماند، خواجه و ناقد^(۱) متوجه خدمت او شدند^(۲)، و
 قبلی^(۳) در وقت آنک از رفعت مرتبت قدم بر فلک می‌نهاد هذیاناتی که
 نه حد امثال او باشد بر زبان می‌رانده و از غایت حماقت و فرط جهالت
 سخنانی که ماده وحشت و سرمایه مقالت بوده می‌گفته^(۴) از آن سبب
 مستعسر بوده پای کشیده بود سر نهاد بعزت رجوری و بچند نوبت
 دیگر ایلچیان باز می‌فرستادند هم تن فرا نداد و اغوا غامش^(۵) و پسران
 نیز برفتن او راضی نشدند حالیا ترك او گرفتند، و خواجه و ناقد^(۶)
 بعدما که آنجا^(۷) رسیدند زیادت از يك دو روز مقام نساخت^(۸) پیش
 از آنک پادشاه زادگان دیگر برسند سبب آنک کوکب اقبالشان روی
 ۱۰ برجعت نهاده بود مراجعت نمودند و تیمور^(۹) نوین را قائم مقام خویش در
 خدمت بگذاشت تا هر اتفاق که پادشاه زادگان^(۱۰) کنند او نیز بر آن
 موجب و منوال خط دهد و چون پادشاه زادگان بر جلوس پادشاه عادل
 منکو قان منطبق شدند بر وفق آن تیمور^(۱۱) نیز خط بداد، و پادشاه
 زادگان مراعات جانب پسران را^(۱۲) برقرار حکمرا در قبضه ایشان بگذاشتند
 ۱۵ چندناک^(۱۳) قوریلنای باشد^(۱۴) و ایلچی بنزدیک ایشان فرستادند که چون
 جیغهای^(۱۵) از عهد قدیم تا اکنون محل اعتماد بودست و بصدد معضبات
 کارها تا بوقتی که خان معین شود و سړی که حق تعالی راست میین

(۱) ب: باغو، ج ده: باغو، (۲) یعنی متوجه خدمت باتو شدند در الاتفاق،

(۳) ب: قداق، (۴) آب ج د می‌افزاید: قداق، (۵) د: غامش،

(۶) ب: باغو، ج د: باغو، ه: باغو، (۷) یعنی بخدومت باتو در الاتفاق،

(۸) یعنی نساختند، (۹) آ: تسور، ب: سبور، ج ه: تمور، (۱۰) آب ه:

پادشاهان، (۱۱) آ: تسور، ب: سبور، ج ه: تمور، (۱۲) ح: سنو،

(۱۳) آ: حانک، ه: چانکه در، (۱۴) یعنی پادشاه زادگان و باتو که در الاتفاق

مجمع شده بودند موقتاً تا قوریلنای منعقد نشد حکمرانی ملکتررا در قبضه اغول

غامش و پسران او خواجه و ناقد گذاردند، (۱۵) آ: حسای، ب: حسای،

د: حسای، ج: حسای،

سوانح امور و مصالح بر قرار تمشیت میدهد^(۱) و یرلیغ می نویسد^(۲)، و از آنجا پادشاه زادگان بر عزیمت استعداد قوزیلنای هر یک روی یاردهای خود نهادند و نیور^(۳) نیز با خدمت^(۴) خواجه و ناقد^(۵) برفت و از اتفاق پادشاه زادگان بر جلوس مبارک منکو اعلام کرد او را از خط باز دادن و با آن قوم موافقت نمودن با خواست^(۶) و قصد آن^(۷) که بر منکو قلات کبئی سازند و نیز غدیرا اوشت بی ادبی گشاد چون بخت ییدار و هم پشت و یار بود و اقبال همشین و دولت مساعد و فضل باری جلت نعاوه و کثرت الآوه قرین و هم خلائی ناصر و معین تا بوقتی که آن جماعت خبر یافتند از مکمن و مضایق گذشته بود آن اندیشه در اندرون نگاه داشتند و بر قرار مصطحتی که^{۱۰} پیش می آمد ساخته می کردند هر چند زیادت کاری نبود جز از معاملت با تجار و اطلاق وجوهات در مقدمه بر نواحی و امصار و توانر ایلیان و محصلان ناهمار و بیشتر اوقات خود غایش^(۸) با قامان خلوت داشتی و باسعمال خیالات و خرافات آن جماعت اشغال، و خواجه و ناقد^(۹) را جدا جدا بر خلاف مادر دو حضرت شد و در یک مقام سه حاکم، و^{۱۵} از جوانب دیگر پادشاه زادگان بر وفق مراد سوادها می کردند و اکابر و معارف نواحی بر وفق هوی بهر کسی تعلق می ساخت، و امور غایش^(۱۰) و پسران او سبب مخالفت با یکدیگر و مجاذبت با خویشان بزرگتر از ضبط بیرون شد و آرا و تدابیر از مشی صواب تحریر^(۱۱) کرد و امیر جینقای^(۱۱) در کار عاجز و سرگردان شد و چون سخن و نصیحت او را در^{۲۰}

(۱) ب: ده: میدهند، (۲) آب: ده: می نویسند، (۳) ح: تور نوئین،
 (۴) یعنی بخدمت و بتدریج، (۵) ب: ماعو، ج: ده: باغو، ه: ندارد،
 (۶) د: غایش، آ: عایش، ج: غایش، ه: عایش،
 (۷) ب: آن کردند، (۸) د: عایش، آ: عایش، (۹) د: عایش، آ: عایش، (۱۰) آب: بحری، —
 (۱۱) ب: ح: ده: باغو، (۱۲) د: عایش، آ: عایش، (۱۳) آ: حیقای، ب: حیقای، د: حیقای، ج: حیقای،

عقل ایشان جای نبود پسران از روی صبی برای خود مستبد بودند
 غاش (۱) بر وفق هوی ردع (۲) اهل صواب را مستعد،

شَبَّانَ يَعْبِزُ ذُو الرِّيَاضَةِ عَنْهُمَا * رَأَى النِّسَاءَ وَ امْرَأَةَ الصِّبْيَانِ
 أَمَّا النِّسَاءَ فَيَلْهِنَ إِلَى الْهَوَى * وَ اخُو الصَّبِيِّ يَجْرِي بِغَيْرِ عَنَانِ
 و با این معنی (۳) ابلجیان بر روی بخت (۴) می فرستادند که بخانی دیگر (۵)

رضا ندارم و بهیچ وقت بدان موافقت اغضا نخواهم نمود
 فَضَاءَ جَرَى وَ كِتَابٌ سَبَقَ * فَهَلْ يَنْفَعُ جَزَعٌ أَوْ قَلَقٌ
 فَضَى اللَّهُ مَا شَاءَ مِنْ حَكِيمِهِ * فَفِيمَ اضْطَرَّابُكَ وَ الْأَمْرُ حَقٌّ

و ارسال انواع این پیغامها باستظهار بیسو (۶) بود و موافقت و مصافات
 او و بکرات از جانب خویشان مشفق یکی (۷) و بانو نصایح می فرستادند
 که باری بقوربتای حاضر باید آمد تا بار دیگر که تمامت آقا و ابنی (۸)
 جمع باشند کنگاج و مشورت کنند و از جانب بانو ابلجیان می آمدند که

(۱) آ: غامش، د: غامش، (۲) ج: ردع، آ: ردع، (۳) ب: د: معانی،
 (۴) آ: نافو، و آن غلط فاحش است، (۵) ب: بجاء دیگران، ه: بجاء دیگران
 ج: بجایی دیگر، د: بجاء دیگر، (۶) آ: نیسو، د: بیسو، ب: بیسو، ج:
 بسو، (۷) یعنی سرقوینی یکی مادر مکوفان، - آ: یکی، ج: یکی، ب:
 سکی، ه: سک، (۸) آغا (آقا) برادر بزرگتر نامند و ابنی بکسر نون برادر
 کوچک را گویند (مختصر سگلاخ)، و آقا و ابنی هرگاه مجبوعاً استعمال شود یعنی تمام
 اعضاء خانواده سلطنتی است یعنی مجموع شاهزادگان از بزرگ و کوچک و برادران و
 برادر زادگان و اعمام و عمزادگان و غیرهم، رشید الدین وزیر در شرح حال یسوکای
 بهادر پدر چنگیز خان گوید: «و او بادشاه بسیاری از اقوام مغول بود و آقا و ابنی
 یعنی اعمام و عمزادگان جمله مطیع و منافع» (جامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۸۵)، -
 در پیغاهی که چنگیزخان باونک خان می فرستد و حقوق را که بر او ثابت کرده باد
 آوری می کند گوید «و من جهت تو آقای خود را بکشم و ابنی را هلاک کردم اگر گویند
 ایشان کیستند سچمه یکی که آقای من بود و تاجیو قوری که ابنی من بود ایشانند يك
 حق دیگر از آن من اینست» (ایضا ص ۲۲۰)، - «طغرل را بگویند که ابنی من طغرل
 تو بنک درگاه آبا و اجداد می و بآن معنی ترا ابنی گفته ام» (ایضا ص ۲۲۶)،

تقریر کار خانیت منکو^(۱) قآن اکثر عواید آن شما عاید خواهد بود و چون بنظر نظر و کودکی می نگریستند و از تحارب روزگار مودب و مجرب نگشته بودند بر اندیشه خود اصرار داشتند و قنای از خوف بادرآت سخنها نافرجام و اندیشههای ناتمام بر اندیشه مخالفت موافقت داشت و چندانک از جوانان اسما^(۲) که قوریهای ایلچیان می شدند ۳۰۰ ایلخان بیاض و آبی می گزیدند و در پرده مخالفت راهی ساخت^(۳) و کس را بر رویا بر رقعۀ هوی می افشاخت^(۴) و از مصیحت وقت خود را بشین می داشت^(۵) تا عاقبت الامر ایلچی رسید از پادشاه زادگان که در خدمت^(۶) حضرت جمع بودند ناخو^(۷) روان شد و بر عقب آن خواجه و بعد از او غایش^(۸) چنانک شرح آن در ذکر جلوس پادشاه جهان رود و ۱۰ کار بجائی رسید از کوتاه اندیشگی و خویشتن بینی که عقل عقلا در خلاب^(۹) آن فکر سرگردان شد و مخرج از آن منعذر،

ذکر توشی^(۱) و احوال او و جلوس باتو بموضع او

چون توشی [که] پسر بزرگتر^(۱۰) بود بمجدود قلان ناشی^(۱۱) بمخدمت چگر خان آمد و از آنجا باز گشت مهلت موعود در رسید و پسران او^(۱۲) ۱۵ بمحل^(۱۳) و^(۱۴) هردو^(۱۵) و ناتو و شیبقان^(۱۶) و تنکوت^(۱۷) و برکه^(۱۸) و

(۱) ۰. مویک کا، (۲) ح می ساحند، (۳) ح می انداختند، (۴) ح می داشتند، (۵) د این کلمه را ندارد، (۶) ب باغو، ح ه باغو، د ناتو، (۷) د عایش، ح اوعل عایش، ۰ اغول عایش، (۸) آب: خلاب، ح: حالات، د حالت، (۹) توشی در جامع التواریخ همه حا بلط جوجی با جوجی مذکور است، (۱۰) آح د می امراید او، (۱۱) کدا فی ح و همین صواب است رجوع کنید بص ۱۱۱، - آه بجای «قلان ناشی» بیاض است، د بدون بیاض، (۱۲) آد افزوده ۰ که، ح افزوده کن، ه افزوده اولی، (۱۳) کدا فی آه (۱۴)، ح بمحل، ب بمحل، د به محل، - نام این پسر توشی در جامع التواریخ ببول و بوفال مسطور است (طبع بلوشه ص ۹۰، ۱۲۲)، و مسیو بلوشه گوید اصل منف

این هفت پسر بودند که برتبت استقلال رسیدند بانو قلم
 نام پسر شد و حاکم ملک و برادران گشت و چون قان^(۲) بخت مملکت
 بنشست تمام آن حدود را که مجاور او بود از بقایای قنچاق و الان^(۳)
 و آس^(۴) و روس و بلاد دیگر چون بلغار و مکس^(۵) و غیر آن تمام را
 منضم و مستخلص کرد^(۶) بانو در محکم خویش که در حدود ایتیل^(۷)
 داشت مقام فرمود و شهری بنا نهاد که آنرا سرای میخوانند و حکم او بر
 تمام ممالک نافذ بود و او پادشاهی بود بهیچ دین و ملت مایل نه هانم
 شیوه یزدان شناسی و دانست و منعصب هیچ کدام از ملل و ادیان نبود
 بخشش و دهش او را حساسی نه و جود و سخای او را شمار نا ممکن ملوک
 اطراف و طرف نشینان آفاق و غیر ایشان هرکس بخدمت او رسیدی
 و پیش کشها که دخایر روزگار بودی پیش از آنک بخزانه در آرند
 تمامت را بر مغول و مسلمان و حاضران مجلس بخش کردی^(۸) و بقبل و
 کثیر آن التفات نمودی و تجار از جوانب انواع متاعها بخدمت او آوردندی
 هرچه بودی بستندی و قیمت یکی را چند باره بهای آن مضاعف بنادی
 و بر سلاطین روم و شام و غیر آن از بلاد برات و برلیغ فرمودی

جهانگشای «بوخل» بوده که شکلی دیگر از یوقال است (زیرا که فاف و خاء در لغت
 مغول دائما بیکدیگر قلب می شوند) و کاتب او را در کتابت وصل بجاء نموده بوده پس
 از آن نسخ متأخر آنرا «بمجل» خوانند و نوشته اند، و این احتمال خیلی قریب
 بصواب است، (۱۴) این او را فقط درج دارد، (۱۵) ج: تفرد، (۱۶) آ:
 سسغان، ب: سسغان، ج: سیغان، د: سیغای، ه: سستان، (۱۷) آ: تنکوت،
 ج: ییکوت، د: منکوت، (۱۸) آ: مرکه، ه: برکا،

(۱) آ: برکار، ج: برحار، - نام پسران توشی سابقا درص ۱۴۴ مذکور شد
 رجوع بدانجا شود، (۲) یعنی اوکشای قان بن چنگیز خان، (۳) ح: ده: آلان،
 (۴) آ: اس، ج: ارس، (۵) ج: مشکو، ه: ملس، د: ندارد، (۶) یعنی
 بانو، (۷) ایتیل هر معروف و لنگا است که در بحر خزر میریزد و باقوت در
 معجم البلدان آنرا ایتل می نامد، - ه: ایتدل، د: ایتدل، ب: اسل، ج: ایتیل،
 آ: ایتل، (۸) آ: کردند،



صورت دربار بانو بن نوسی بن چنگیز خان در شهر سرای در کنار رود
ایسل یعنی وُلگنا

(ار روی يك نسخه بسیار قدیمی از جامع التواریخ که در
کتابخانه ملی پاریس محفوظ است)

و هر کس بخدمت او رسیدی بی مقصود مراجعت نمودی^(۱)، و چون کیوک خان بخانی بنشست^(۲) باتو بر حسب استدعا و اقتراح او در حرکت آمد چون بالافاق^(۳) رسید حالت^(۴) کیوک خان ظاهر شد هم آنجا توقف کرد و از جوانب پادشاه زادگان بخدمت او رسیدند و کار خانیت بر منکو قان مقرر کرد و شرح آن در ذکر منکو قان مثبت خواهد شد و از آنجا باز گشت و بآردوی خویش آمد و بر قرار بکار عیش و تماشا مشغول بود و بوقت ترتیب لشکر بر حسب اقتضای وقت از اقربا و انساب و امرا لشکرها میفرستاد تا چون در شهر سنه ثلاث و خمسين و ستهايه^(۵) منکو قان فوریتای دیگر فرمود سرتاق^(۶) را بخدمت منکو قان فرستاد و سرتاق^(۷) متقلاً مذهب نصاری بود هنوز سرتاق^(۸) نرسیده بود که فرمان حق در رسید و حالت ناگزیر^(۹) واقع شد در شهر سنه^(۱۰) و سرتاق چون^(۱۱) بخدمت منکو قان رسید مورد اورا بأعزاز و اکرام تلقی فرمود و بأنواع عوطف از ابنا و اکما مخصوص گردانید و با چندان مال و نعمت که لایق چنان پادشاهی باشد اورا باز گردانید هنوز بآردوی خود نارسیده چون بموضع^(۱۲) رسید او نیز بر عقب پدر خود روان شد *cf. 61a* منکو قان امیران را فرستاد و استعالت جانب خوانین و برادران او فرمود و اشارت راند که بر اقیچین^(۱۳) خاتون که بزرگتر خوانین باتو است تنفیذ احکام می کند و پسر سرتاق اولاغچی^(۱۴) را تربیت می کند چندانک بزرگ شود و قائم مقام پدر گردد چون قضا نخواسته بود اولاغچی^(۱۵) نیز گذشته شد همین سال،

۲۰

(۱) دآز اینجا تا آخر این فصل را ندارد، (۲) آافزوده: و، (۳) ب: بالاماق، (۴) یعنی وفات، در این کتاب مکرر کلمه «حالت» بمعنی وفات و مرگ استعمال شده است، (۵) (برقم): سنه ۶۵۲، (۶) ب: ج: سرتاق، - سرتاق از پسران باتو است، (۷) یعنی وفات باتو، (۸) بیاض در آب، ج: بدون بیاض، (۹) فقط در ب:، (۱۰) بیاض در آب، ج: بدون بیاض، (۱۱) آ: بر اقیچین، ب: بر اقمین، ه: بر اقیچین، (۱۲) آ: اولاغچی، ه: اولاغچی، ج: اولاغی،

ذکر استخلاص بلغار و حدود آس و روس،

فآن چون نوبت دوم قوریلنای بزرگ ساخت و در استیصال و قح بقایای طغاة مشاورت نمودند^(۱) رأی^(۲) بر آن قرار گرفت که حدود^(۳) بلغار و آس و روس که مجاور مخیم بانو بود و^(۴) هنوز بکلی ایل نشده بودند و بکثرت سواد خویش مغرور^(۵) در تحت تصرف آورند بنا برین^(۶) پادشاه زادگان را معاونت و معاضدت بانو نامزد گردانید^(۷) منکو قان و برادر او بوچک^(۸) و از پسران خود کیوک خان و قدغان^(۹) و پادشاه زادگان دیگر کولکان^(۱۰) و بوری^(۱۱) و بایدار^(۱۲) و برادران بانو هردو و تنکوت^(۱۳) و چند پادشاه دیگر و از امرای معتبر^(۱۴) سُبَتای^(۱۵) بهادر بود و پادشاه زادگان بر ترتیب جیوش و جنود هر کس با محل و منزل خود روان شدند و وقت چهاررا از مقامگاه خود در حرکت آمدند و در مبادرت مسارعت نمودند بحدود بلغار پادشاه زادگان بیکدیگر رسیدند زمین از کثرت جنود در بانگ و خروش آمد و از غلبه و جوش جیوش و خوش و سیاح مدهوش گشت بابتنا شهر بلغار را که بمناعت موضع و عدد بسیار در آفاق مشهور بود بفر و قسر بگرفتند و اسوة بامثالها خلق آنرا بکشتند و اسیر رانندند و از آنجا متوجه بلاد روس گشتند و اطراف آنرا مستخلص کردند تا شهر

(۱) ج: نمود، (۲) ج: آرای، (۳) از اول این فصل تا باینجا از آ سافط است، (۴) آج واورا ندارند، (۵-۵) فقط در ب بخط الحاقی، (۶) ب بخط الحاقی می افزاید: از آنجمله، (۷) آ: بوچک، ب: بچ: بوچک، د: توجل، (۸) ب: قدغان، ج: قدغان، (۹) آ: لولکان، ج: لوکان، د: کونکان، ه: ندارد، رجع کیدبص ۱۴۲، (۱۰) آ: ب: ج: بوری، د: تودی، ه: ندارد، - وی پسر مایکان بن جغتای بن چنگیز خان است، (۱۱) آ: ب: بایدار، ج: نادار، ه: ندارد، - پسر ششم جغتای بن چنگیز خان است، (۱۲) د: تنکوت، (۱۳) آ: از امرا و معتبران، (۱۴) آ: سُبَتای، ب: ج: سُبَتای، د: ندارد، جامع التواریخ طبع بلوژنه ص ۴۳: سوادای،

مکس^(۱) که خلق آن بعدد مور و ملخ بود و جوانب بغیاض و بیشه ملئت بود چنانک مار را از میان گذر نبود با اتفاق پادشاه زادگان بر جانبهای آن بایستادند و بابتدا از هر سوی در پهنای آنک^(۲) سیحار گردون بر مقابل یکدیگر روان شود راه ساختند و مجانیق بر باره^(۳) آن نهادند در مدت چند روز در آن شهر جزم^(۴) نام آن نگذاشتند و غنایم بسیار یافتند و فرمان رسانیدند تا گوشهای راست مردم باز کردند دوپست و هفتاد هزار گوش در شمار آمد و از آنجا پادشاه زادگان عزم مراجعت کردند،

ذکر خیل کلار^(۱) و باشغرد^(۲)

چون روس و قفقاز و آلان^(۳) نیز نیست گشتند و کلار^(۴) و باشغرد^(۵) بر ملت نصاری اقوام بسیار بودند و ایشان را میگویند متصل فرنگ اند بانو عزیمت استیصال ایشان مقرر کرد و بر آن نیت لشکرها ترتیب داد چون سال نو شد روان گشت و آن جماعت بکثرت عدد و شوکت بأس و محکمی آلت مغرور بودند چون آوازه حرکت بانو بشنیدند ایشان نیز در حرکت آمدند با چهار صد هزار سوار که هر یک در جنگ نامدار بودند و گریز را عار دانند^(۶) بانو برادر خود شیقان^(۷) را با ده هزار^(۸) مرد بر سیل بزرگ و طلایه در مقدمه بفرستاد تا عدد ایشان ببینند و از حد شوکت و قوت ایشان خبری فرستند بحکم فرمان رفت و بعد از یک

(۱) ملس، (۲) باری، (۳) ندارد، (۴) کلارد،
 (۵) آب ج واورا ندارد، (۶) باشغرد، ج: باشغرد،
 (۷) آلانان، (۸) کلارد، (۹) ج واورا ندارد، (۱۰) آ: باشغرد،
 ج: باشغرد، (۱۱) ج: دانستند، د: دارند، (۱۲) آ: سقان، ب:
 سقان، ج: سقان، ه: شیبان (که آن نیز صحیح و هیائی دیگر از شیقان است،
 رجوع کنید بص ۱۴۴ حاشیه ۶)، د: ندارد، (۱۳) ج: دو هزار،

هفته باز آمد و خبر داد که ایشان اضعاف لشکر مغول اند همه مردان
نفار^(۱) و کارزار چون لشکرها بیکدیگر نزدیک رسیدند باتو بر پشته رفت
و يك شبانروز^(۲) با کس سخن نگفت و تضرع و زارے می کرد و
مسلمانان را بفرمود تا ایشان نیز باتفاق جمع شدند و دعاها گفتند و روز
دیگر ساز جنگ کردند و آبی بزرگ در میان بود شبانه لشکری^(۳) بفرستاد
و ازین جانب^(۴) لشکر باتو بر آب عبره کردند و شیخان^(۵) برادر باتو
بنفس خویش در میان حرب آمد و حملهای متواتر کرد و لشکر خصم
چون قوی بودند از جای ننجیدند و آن لشکر از پس ایشان در آمد
شیخان^(۶) با تمام لشکر بیکبار حمله کردند و روی بر سر پرده ایشان^(۷)
نهادند و بشمشیر طایبهای خیمه^(۸) پاره کردند چون سرا پردها انداختند لشکر
کلار دل شکسته شد و منهزم گشت و از آن لشکر بیش^(۹) کس نجات
و آن ولایتها نیز مستخلص گشت و از جمله کارهای عظیم و جنگهای سخت
یکی این بود،

ذکر جغتای،

۱۰ جغتای خانی بود با نهور و غلبه و سیاست و خشونت چون بلاد ما
وراء النهر و ترکستان مستخلص گشت محط رحال او^(۱) و اولاد و لشکر او
از سمرقند تا کنار بیش بالغ بود مواضعی نزه رابقی منزلگاه ملوک را لابن
مریج^(۱۱) و مصیف آن المالیغ و فوناس^(۱۲) بود که در چهار و تابستان با

- (۱) آ: قار، ب: قار، د: جنگ، (۲) د: شبانه روز، آ: شباروز،
(۳) ب: لشکر، (۴) آ: و درین حالت، (۵) آ: شیخان، ب:
شیخان، ج: شیخان، د: شیخان، ه: شیخان، (۶) آ: شیخان، ب:
شیخان، ج: شیخان، د: شیخان، ه: شیخان، (۷) آ: آب د: او،
(۸) ج: ه: آن، ب: د: او، (۹) ج: بیست، ه: پس، (۱۰) فقط در ب
بخط جدید، (۱۱) ج: د: مریج، (۱۲) کذا فی ب، آ: فوناس، ج:
فوناس، د: فوناق، د: فیاش، - رجوع کنید بص ۲۱ حاشیه ۳،

بستان ارم مشابیه داشتی و گوهایی^(۱) بزرگ که ایشان کول^(۲) خوانند جهت اجتماع مرغان آبی در حدود او ساخته و دیهی نیز بنا فرمود نام آن قلع^(۳) پاییز و زمستان در مراوریل ایلا^(۴) روزگار گذرانیدی و از ابتدا تا انتها [ی]^(۵) مراحل انبارهای اطعمه و اشربه ترتیب داده و او دایماً بتماشا و عشرت و معاشرت با پری چهرگان خوش طلعت اشتغال داشتی^(۶) و حشم او از بیم یاسا و سیاست او چنان مضبوط بودی که کسی^(۷) در عهد او چندانک^(۸) در جوار لشکر او بودی هیچ راه گذری را بطلایه و پاس احتیاج نیتادی و چنانک در مبالغت گویند طشت زر بر سر نهاده عورتی را تنها بیم و ترس نمودی، و یاساهای باریک که بر امثال مردم تازیك تکلیف ملایطاق بودی دادی مثل آنک گوشت بسل نکشد^(۹) و ۱۰ بروز در آب روان ننشینند و نظرای ابن^(۱۰) و یاسای گوسفند از مذبح شرعی ناکشتن بهمه مالک بفرستادند و در خراسان مدتی گوسفند را کسی ظاهراً نکشت و مسلمانان را بر آکل مردار تکلیف نمودند، و چون حالت^(۱۱) فآن واقع شد حضرت او مرجع خلائی شد و از دور و نزدیک متوجه خدمت او شدند مدتی نمدای نگرفت^(۱۲) تا مرضی صعب ظاهر شد چنانک ۱۵ علت بر مداوا غالب آمد و وزیر او از انراک هجیر نام شخصی بود که در آخر عهد او فرا خاسته بود و کارهای ملک فرا پیش گرفته در علت مرض او با طیب مجد الدین در معالجت مبالغت می کرد و اشفاق و ۱۸

(۱) کذا فی آب، ج د: کومه‌های، (۲) د: کول، (۳) کذا فی آ، ا: قلع، ج: صلیغ، ب: قلع نام، د: قلع، (۴) کذا فی آ (۵)، ب: در درمروارینکلا (کذا بتکرار در)، ج: در مراوریک ایلا، د: در مروریک ایلا، ه: در فراورنک، (۶) ب: بفظ جدید افزوده: در جمیع، (۷) ه: افزایش:

پری چهرگان پیش خسرو پای - سر زلفشان بر من مشکسای

(۸) درب این کلمه را تراشیده‌اند، (۹) ب: افزوده بفظ جدید: کمی،

(۱۰) ب: نکشد، آ: نکند، (۱۱) آ: و بطوای این، ج: و بطوای آ این،

د: و نظیر این، (۱۲) یعنی وفات، (۱۳) آب: نگرفت، ه: گرفت،

حفاوت می نمود و چون قضا نازل شد خاتون بزرگتر او یسلون^(۱) ایشان
 هر دورا با فرزندان^(۲) بفرمود تا بکشند، و امیر حبش عید که از عهد
 آنک مالک ماوراء النهر مستخلص شد بود بخدمت جغتای متصل گشته بود و
 منصب وزارت یافته در خدمت خاتون بر قرار متمکن شد و شاعر یست
 ه اورا سدید اعور شاعر گویند روز عیدی بر حسب حال بیعی چند گفته
 است و تخلص بامیر حبش عید کرده

روشن گشت که این تیره جهان دام بلاست

خبرت شد که جهان عشوه دهی داو دغاست^(۳)

فرچی^(۴) و کیسول^(۵) و لشکر جزاره چه سود

چون اجل ناخن آورد و گرفت از چپ و راست

آنک در آب نمی رفت کسی از بیش

غرقه بحر محیط است که بس با پهناست

و جغتای را پسران و نوادگان بسیار بودند اما در آن وقت که^(۶) پسر
 بزرگتر او مایکان^(۷) را در بامیان^(۸) واقعه افتاد^(۹) و^(۱۰) فرا^(۱۱) هم در
 آن حالت در وجود آمد چنگز خان^(۱۲) و بعد از او فالان و جغتای ولایت

(۱) آب: یسلون، جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۵۴: یسلون، (۲) ب: د: با ثامت فرزندان و متعلقان، (۳) کذا فی آب، ج: عشوه دهی دون و دغاست، د: عشوه ده دار دغاست، ه: عشوه دهیرا و دغاست، (۴) یعنی فورچی یعنی سلاحدار، - آ: فرچی، ب: فرجی، ج: فوجی، ه: فوجی، د: نعمت، (۵) کذا فی آب، ه: کسول، د: لشکر، ج: ندارد، - بلوشه گوید این کلمه را باید رکنی تول خواند که یکی از اشکال «کوتوال» است یعنی حافظ قلعه، و این احتمال خیلی قریب بصواب است، (۶) آج: د: «که» را ندارد، (۷) آ: مایکان، ب: ماسکان، ج: مامکان، ه: ماسکان، د: ندارد، جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۶۱-۱۷۲: مایکان، (۸) کذا فی ب: ه: آ: نامیان، ج: مامیان، د: بامان، - ب: بخط جدید افزوده: آن، (۹) یعنی وفات کرد، رجوع کنید بص ۱۰۵، (۱۰) د: واورا ندارد، (۱۱) یعنی فرا هولاکو بن مایکان بن جغتای که بقرا اغول معروف است، (۱۲) آ: وچنگز خان،

عهد و جایگاه جغتای بدو نامزد کرده بودند، بنا بر آن اساس بعد حالت او^(۱) خاتون او یسلون^(۲) و حبش عمید الملک و ارکان دولت بر فرا^(۳) اقبال نمودند و چون کیوک خان را بخانی برداشتند سبب مصادقتی که داشت با پیسو^(۴) که پسر صلیبی جغتای بود فرمود که با وجود پسر نواده چگونه ولی عهد باشد پیسو^(۵) را در مملکت او نشاند و حل و عقد کارهای ملک ایشان بدست او داد و پیسو^(۶) دایمًا بشرب مشغول بود هشیاری ندانستی و مستی عادت داشتی از بام تا شام شراب خوردی چون او متمکن شد با حبش عمید سبب موافقت او با فرا در خشم بود و قاصد او، در اول حالت حبش عمید^(۷) پسران خود را پسران جغتای داده بود و هر یک را یکی از پادشاه زادگان نامزد کرده و^(۸) بهاء الدین مرغینانی^(۹) را سبب ۱۰ فضل و دانش در مقابل پسران می داشت^(۱۰) بخدمت پیسو^(۱۱) داده بود، چون سبب قدمت خدمت^(۱۲) بنسبت کار او^(۱۳) نیز^(۱۴) متمکن و منصب وزارت پیسو^(۱۵) بدو مقوض شد و حبش عمید^(۱۶) مصروف گشت هر چند امیر^(۱۷) امام بهاء الدین مراسم و آداب حرمت بتقدیم می رسانید و چند نوبت پیسورا^(۱۸) از قصد کلی که با حبش عمید داشت منع کرد اما کینه ۱۵

(۱) یعنی بعد از وفات جغتای، (۲) د: یسلون، (۳) آج: قرار، د اصل جمله را ندارد از «ارکان دولت» تا «حبش عمید» در ص ۲۳۰ س ۹
(۴) آ: پیسو، ب: پیسو، ج: پیسو، د: ندارد، (۵) کذا فی ه: آ: تسو، ب: تسو، ج: تسو، د: ندارد، (۶) آ: تسو، ب: تسو، ج: تسو، ه: پیسو، د: ندارد، (۷) ج: عمید الملک، (۸) ب: واورا ندارد، (۹) هذا هو الظاهر، آ: مرغینانی، باقی نسخ ندارد، (۱۰) سو: تألیف، یعنی جغتای بهاء الدین را بسبب فضل و دانش در مقابل پسران حبش عمید می داشت و او را بخدمت گذاری پسر خود پیسو داده بود، (۱۱) آ: تسو، ب: پیسو، ج: تسو، د: ندارد، (۱۲-۱۴) ب: در تثبیت مہمات، (۱۲) یعنی بهاء الدین مرغینانی، (۱۳) کذا فی ه: آ: تسو، ب: پیسو، ج: تسو، د: ندارد، (۱۶) ج: عمید الملک، (۱۷) ج: ندارد، ب: خط ترقین کنیک، (۱۸) کذا فی ه: آ: تسو، ب: پیسورا، ج: پیسو، د: ندارد،

قدیم در دل (۱) امیر حبش حمید (۱) بود تا بوقت فرصت سینه را (۲) نشانی داد، و پیسو (۳) بر قرار بود بعدما (۴) که منکو (۵) قآن بر سریر خانی نشست و پیسو (۶) موافق آن نمود (۷) جای پیسو (۸) بر قرا (۹) بحکم وصیتی که در سابقه رفته بود مسلم داشت و او را بانواع عطاظف مخصوص کرده باز گردانید در راه وعده که نا گریست نگذاشت که باردوی خویش رسد (۱۰) جای (۱۱) او بر پسر او (۱۲) مقرر فرمود و چون او هنوز کودک بود مقالید حکم در دست خاتون [او] (۱۳) اورقنه (۱۴) نهاد چون باردوی خویش رسید پیسو (۱۵) نیز در آن نزدیکی با جازت باتو با خانه رسید و او را نیز اجل امان نداد (۱۶)، و امیر حبش حمید و پسر او ناصر الدین در خدمت خاتون باز مژمکن گشتند و در آن وقت که قرا باز گردید (۱۷) سبب انتقای که از بهاء الدین مرغینانی (۱۸) داشت او را با مال و اولاد

- (۱-۱) فقط در ب بخط جدید، (۲) ب بخط الحاقی می افزاید: همچنانچه بعد ازین مذکور میشود، (۳) آب: پیسو، ج: نسو، ه: د اصل جمله را ندارد، (۴) ج: و بعدما، (۵) ب: مویلکا، ه: مونک کا، (۶) آ: نسو، ب: نسو، ج: نسو، ه: پیسو، د ندارد، (۷) در همه نسخ جز ب در اینجا واوی علاوه دارد، (۸) آ: پیسو، ب: نسو، ج: نسو، ه: پیسو، د ندارد، (۹) آ: ج: ه: فرار، (۱۰) ب بخط جدید افزوده: بنا برین، (۱۱) آ: ج: و جای، (۱۲) موسوم بمبارک شاه (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۴)، (۱۳) یعنی خاتون قرا هولاکو، (۱۴) کذا فی ه، آ: اورقنه، ب: اورقنه، ج: اورقنه، د ندارد، جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۸۵: اورقنه، (۱۵) آب: پیسو، ج: نسو، ه: پیسو، د ندارد، (۱۶) بنصریح رشید الدین فضل الله اورقنه خاتون زوجه قرا هولاکو بعد از آنکه شوهرش در راه وفات نمود پیسو بن جغتای را بحکم منکو قآن بکشت و خود بجای شوهر مدت ده سال پادشاهی الوس جغتای را نمود (جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۵، ۱۸۴-۱۹۲)، (۱۷) این مخالف است با آنچه در چند سطر پیش گفت و همچنین با جامع التواریخ طبع بلوشه ص ۱۷۵، ۱۸۴-۱۹۲ که قرا قبل از آنکه باردوی خود برسد در راه وفات نمود، (۱۸) کذا فی ب، آ: مرغینانی، ه: مرغینانی، ج: مرغینانی، د: مرغساری،

بحیش عمید داد در آن ساعت که اورا بگرفتند و بقید دو شاخ بر بست
این رباعی بگفت

آنها که متاع عمر خود بر بستند * از محنت و رنج این جهانی رستند
بشکست تن من از گناه بسیار * زآن بود که این شکسته را بر بستند

و بر سیل استعطاف این رباعی دیگر هم فرستاد f. 32b

شاه از من آنچه بود و تارست بگیر * و ر جان منت نیز بکارست بگیر
جانست بلب رسید و صدر بهشت^(۱) * زین هردو کدام اختیارست بگیر
و چون دید که هیچ حیل نافع^(۲) نیست و نضرع و توجع فایده نداد^(۳)
این دو بیت بگفت و نزدیک حبش عمید فرستاد

با دشمن و دوست عیش خوش کردم و رفت
وین رخت حیا زیر کش کردم و رفت
دست اجلر داد حب مسهل روح
صد لعنت نقد بر حبش کردم و رفت

بفرمود تا اورا در میان ندی پیچیدند و شکل آنک نمند مانند اعضا
و اجزای اورا ریزه^(۴) کردند، در شهر سنه نسع و اربعین و ستمایه ۱۵
بوقت آنک از اردوی غایش^(۵) مراجعت افتاده بود در خدمت امیر
ارغون نزدیک پیسو^(۶) رفت^(۷) چون بخدمت امیر امام بهاء الدین رسیدم^(۸)
در حال پیش از آنک زبان بسختی دیگر بگشاده بود بدین بیت ابتدا
کرد که

۲۰ اِنَّ السَّرِيَّ اِذَا سَرَا فَيَنْفِسِهٖ ۚ وَ اَبْنُ السَّرِيَّ اِذَا سَرَا اَسْرَاهُهَا

(۱) آ: هشت، ب: هشت، ج: هشت، (۲) ج: نافذ، (۳) ه: ندارد،

(۴) ب: بقط جدید ج: د: ریزه ریزه، (۵) آ: آب: غایش،

د: غایش، ج: اوغل غایش، (۶) آ: تسو، ب: تسو، ج: تسو، د:

پسو، (۷) یعنی رفتن، (۸) ج: د: رسید،

و اورا^(۱) بنظر اکرام و اعزاز مخصوص گردانید، و او با علو انتساب^(۲) شرف اکتساب^(۳) جمع داشت چه^(۴) از قبل پدر^(۵) شیخ الاسلام فرغانه بود ابا عن ابی^(۶) و از جانب والد بطغان^(۷) خان که خان و حاکم آن ملک بوده^(۸) منسوب بود^(۹)، و شرف اکتساب آنک با علو درجه وزارت که یافته بود شرف انواع علوم دینی و دنیاوی جمع داشت الحق^(۱۰) جناب اورا مجمع بقیة فضلاء عالم دیدم و مرجع صدور آفاق هر کس را که بضاعت فضل سرمایه بودی و آنرا خود رواجی نیست در جناب^(۱۱) او آن متاع رواج گرفتی و بانواع بر و شفتت او انعام پذیرفتی و ذکر مناقب و فضایل او بسیار است اما وقت و مکان تفریر نیست و روزگار کدام صاحب استحقاق را تربیت کرد که بازش نپنداخت

کدامین سرورا داد او بلندے * که بازش خم نناد از دردمندی^(۱۲)
 یَا دَهْرُ مَا لَكَ طَوْلَ عَهْدِكَ^(۱۳) تَرْجَعِي * رَوْضَ الْمَكَارِمِ بَارِضًا وَ جَبِيهَا
 یَا دَهْرُ مَا لَكَ وَ الْكَرَامَ ذَوِی الْعُلَى * مَا ذَا يَضُرُّكَ لَوْ تَرَكْتَ كَرِيهَا
 و از امیر بهاء الدین پسران و کودکان خرد مانده

بود و امیر حبش عمید میخواست تا اطفال

نرینه را که بود بر عقب پدر

بفرستد^(۱۴)،

۱۸ (تم الجزء الاول من تاریخ جهانگشای و یلیه ان شاء الله الجزء الثاني)

(۱) یعنی مرا بعلاء الدین جویبی مصنف کتابرا، (۲-۲) فقط درب بخط جدید، بانی نسخ بجای این دو کلمه: که، (۳) کلمه «چه» فقط درب است بخط جدید، (۴) کذا فی ب بصحیح جدید، آ: پدر او، ج: پدر، د: پدر او که، ه: پدر او پسر، (۵) ب بصحیح جدید: ابا عن جد، (۶) کذا فی ب بصحیح جدید، آج د: طغان، (۷-۷) فقط درب بخط جدید، (۸) فقط درب بخط جدید، (۹) آج: حیات، (۱۰) این بیت را فقط در آ دارد، (۱۱) فی جمیع النسخ: دَهْرُكَ، از روی تمه الینسبة تعالی نسخة کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۳۳۰۸ ورق ۵۲۰ تصحیح شد، (۱۲) د می افزاید: توفیق امان نیافت،

(توضیحات)

(در بیان نسبت بعضی از آیات مذکور در جهانگشای بفالین آن)

ص ۲ س ۲۲، ذِکْرُ الْفَتَى عُمَرُ الْثَانِي، جزئی است از بیعی از منبئ و تمام بیت اینست:

ذِکْرُ الْفَتَى عُمَرُ الْثَانِي وَ حَاجَتُهُ * مَا قَاتَهُ وَ فُضُولُ الْعَبَشِ أَشْغَالُ
(شرح دیوان المنبئ للیارجی طبع بیروت سنه ۱۸۸۲ م ص ۵۴۱)، -
ایضاً ص ۲۳، این بیت از یزید المحارثی از شعراء حماسه است (شرح
الحماسة للطبيب التبریزی طبع بولاق سنه ۱۲۹۶ ج ۴ ص ۱۴۴)،

ص ۴ س ۱۰،

ذَهَبَ الَّذِينَ يُعَاشُ فِي أَكْنَافِهِمْ * وَ بَقِيَتْ فِي خَلْفِ كَحْلِدٍ الْأَجْرِبِ
از کبید بن ربیعۃ العامری شاعر معروف صاحب معلقه است از
فصیحۃ در مرثیۃ برادرش (کتاب الأغانی طبع بولاق سنه ۱۲۸۵
ج ۱۵ ص ۱۴۰، ۱۴۱)، - ایضاً ص ۱۸،

وَ يَعْتَدُهُ قَوْمٌ كَثِيرٌ يَجَارَةُ * وَ يَنْتَعِنُ مِنْ ذَاكَ دِينِي وَ مَنْصِبِي
از بعبث بن حرث از شعراء حماسه است و بیت قبل که مربوط
باین بیت است اینست:

وَ أَكْسْتُ وَ إِن قُرَيْتُ يَوْمًا بِبَائِعٍ * خَلَا فِي وَ لَا دِينِي أَبْتِغَاءَ التَّحْبِيبِ
(شرح الحماسة ج ۱ ص ۱۹۶)،

ص ۵ س ۶،

وَ مَا تَسْتَوِي أَحْسَابُ قَوْمٍ تُورِثُ * فَلَيْمًا وَ أَحْسَابُ نَبْتٍ مَعَ الْبَقْلِ

از عمرو بن الهمدانی العبدی از شعراء حماسه است (ایضاً ج ۴ ص ۵۴)، - ایضاً س ۶،

كَمْ أَرَدْنَا ذَاكَ الزَّمَانَ يَهْدَحُ * فَشَغَلْنَا يَتَمَّ ذَاكَ الزَّمَانَ
از ابو العلاء المعری است از قصیده که مطلعش اینست:
عَلَّلَانِي فَإِنَّ يَبِضَ الْأَمَانِي * فَنَيْتَ وَالظَّلَامُ لَيْسَ بِفَانٍ

ص ۲ س ۸،

خَلَّتِ الدِّيَارُ فَسُدَّتْ غَيْرَ مُسَوِّدٍ * وَ مِنَ الشَّقَاءِ نَفَرْدِي بِالسُّودِ
از یکی از شعراء حماسه است و نام قائل معلوم نیست (شرح
الحماسه ج ۲ ص ۱۵۴)، - ایضاً س ۱۶-۱۷، این دوبیت از ابو
الفتح بُسْتی است و باقسام مختلفه روایت شده است (بیتة الذهر
للنعماني طبع دمشق ج ۴ ص ۲۲۵ و ابن خلیکان در «علی»)،

ص ۸ س ۴،

وَعَيْنُ الْأَرْضَا عَنْ كُلِّ غَيْبٍ كَلِيلَةٌ * وَلَكِنَّ عَيْنَ الشَّيْطَانِ تُبْلِي الْأَسَاوِيَا
از جمله ابیاتی است از عبد الله بن معاویه بن عبد الله بن جعفر
ابن ابی طالب در عتاب دوست خود حسین بن عبد الله بن
عبید الله بن عباس (کتاب الأغانی ج ۱۱ ص ۷۶)،

ص ۱۲ س ۱۲،

وَجُرْمُ جَرَّةٍ سَهَاءُ قَوْمٍ * وَ حَلَّ يَغْيَرِ جَارِمِهِ الْعَلَابُ
از قصیده ایست از متنبی (شرح دیوان المتنبي لليازجي ص ۴۹۹)،
ص ۱۴ س ۶،

هر آنکو مهیا بود دولتی را * اگر او بنجود بچویدش دولت
این بیت از یکی از دیران عهد سنجراست و آنرا قصه ایست لطیف
که در باب هجدهم از قسم اول از کتاب جوامع الحکایات و لواع
الروایات تألیف نور الدین محمد العوفی صاحب تذکره لباب الألباب
مسطور است و چون جوامع الحکایات تا کنون بطبع نرسیده است

ضرری ندارد که تمام آن حکایت را در اینجا نقل کنیم و هی هک بنصها^(۱)؛
آورده اند که سلطان ملکشاه را رحمة الله علیه دبیری بود که
اورا مظفر خج^(۲) خواندندی و مولد او از دیهی بود از دیه‌های
کویان^(۳) که آن دیه را جلناباد^(۴) نویسند و آن دیهی است مختصر
در دامن کوهی و این مظفر خج^(۵) مردی ادیب و عاقل و حکیم
و فاضل بود و چون در ایام دولت ملکشاه اورا فراغتی و منالی
حاصل آمد تمامت دیه جلناباد^(۶) را بخرد و آنجا بجهت خود سرائی
عالی بساخت و باغی و اسبابی خوب ترتیب کرد و چون ایام
دولت ملکشاه رحمة الله علیه سپری گشت مظفر خج^(۷) ترک
خدمت کرد و عزلت اختیار نمود بدیه جلناباد^(۸) آمد و آنجا در
اسباب خود ساکن شد و چون رایت دولت سخر بالا گرفت و
ملك او مضبوط گشت جماعتی از یاران و همکنان مظفر بنزدیک

(۱) حکایت متن از روی سه نسخه از جوامع الحکایات که در کتابخانه ملی پاریس
مخفوظ است تصحیح شد و علامت این سه نسخه از ایقرار است: (ع = Suppl. person 95)
م = Ancien fonds person 75، ن = Suppl. person 97، و بنای متن بر نسخه م
است که اصح و اقدم نسخ نثله است، (۲) کذا فی م در چند سطر بعد (؟)،
ع م (در اینجا): جمع (؟)، ن: نما جمع (؟)، (۳) کذا فی ن، م: کویان،
ع ندارد، - بافت در معجم البلدان گوید «کوبان بالقم و الباء الموحدة و آخره
نون و يقال له جویان بالهم من فری مرو» و چون از چند سطر بعد معلوم میشود
که کویان در خراسان بوده است و نیز بمناسبت قرب جوار با مرو که پای تخت
سلطان سخر بوده است احتمال قوی میرود که کویان (بر فرض صحت نسخه) همان باشد
که در معجم البلدان مذکور است، (۴) کذا فی ع، ن: جلناباد، م: حلیاد،
(۵) کذا فی م در چند سطر بعد (؟)، م (در اینجا): جمع، ع ن ندارد،
(۶) م: حلیاد، ع ن ندارد، - متن تصحیح قیاسی است باین معنی که چون این
کلمه باختلاف مواضع در نسخ نثله حلیاباد و حلیناد و جلناباد نوشته شده است قیاساً
مینوان استنباط نمود که هیات «حلیناد» جلناباد است و جلناباد مختلف جلناباد و الله اعلم،
(۷) کذا فی م در چند سطر بعد (؟)، ع ن م (در اینجا): جمع، (۸) ن: حلیناد،
ع: جلناباد، م: حلیاد،

او نامه نوشتند و او را بحضرت استدعا کردند و بر آن عزلت و قناعت ملامتها^(۱) واجب دیدند و گفتند دولت سغری بالا گرفت و ترا در ذمت این خاندان حقوق خدمتست لایق خرد و موافق عقل نباشد در گوشه روستائی نشستن و عمر عزیزا بباد دادن مظفر در آن اندیشه بود که جواب مکتوب چگونه نویسد و این مظفر رباب نیکو زدی روزی صراحی شراب و رباب برگرفت و بر سر کوه رفت و فکری میکرد و شرابی میخورد ناگاه این قطعه در خاطر او آمد و بر باب برگفت:

مرا بس ز سلطان مرا بس ز خدمت
خوشم روز بیکاری و روز عزلت
بدین تند^(۲) کوه جلناباد^(۳) گوئی
چو فغنور بر نختم و فور^(۴) برکت^(۵)
نو گوئی که عزّ جوی^(۶) عزلت چه جوئی
مرا خوشتر این عزلت از عزّ^(۷) ملک
اگر دولت آید و گر محنت آید
بنزدیک من هر دورا هست آلت
بوی^(۸) که بر روزگارست مارا
اگر او ندارد^(۹) بدادیش^(۱۰) مهلت
کسی کو مهتا بود دولتی را
اگر او نجوید بجویدش دولت

(۱) هذا هو الظاهر، مَن: سلامتها، عَ اصل عبارت را ندارد، (۲) ع: سد، ن: شد، م: بند، - متن تصحیح قیاسی است، (۳) ن: ع: جلناباد، م: حلباد، (۴) فور نام پادشاه هندوستان است که معاصر اسکندر بود علی مافیل، (۵) گت بفتح کاف تحت شاهان خصوصاً در هند (برهان)، (۶) ع: نو گوئی که از جوی، م: تو گوئی عزکو، (۷) مَن: عزّ و، (۸) ع: بقای، ن: بوی، (۹) ع: ندارد، (۱۰) ع: ن: بدادیش،

پس جواب نامه یاران بنوشت که اگر دولتی و اقبالی مارا باقی است او خود بطلب ما آید و بجهد و جهد دامن دولت نتوان گرفت، و بس روزگار بر نیامد که سلطان مسعود که برادرزاده سلطان سنجر بود از عراق قصد خراسان کرد روزی در فصل زمستان شکار کنای آمد در نواحی کویان^(۱) از لشکر جدا ماند و روزگار بیگانه بود و لشکر را باز نیافت از دور در دامن کوه آن دیهرا بدید با خود گفت صواب آنست که بدین دیه روم و امشب آنجا باشم بامداد خود لشکر من مرا بطلبند پس در آن دیه راند و مظفر خم^(۲) بر در سرامی نهشته بود و جامه بی تکلف پوشیده چنانکه اهل روستا پوشند سلطان بدر سرای او آمد و پرسید که خانه رئیس کدام است مظفر گفت از رئیس چه میخواهی گفت آنک امشب مارا مهمان دارد گفت بسم الله حاجب^(۳) فرود آی خانه نست سلطان از اسب فرود آمد خواجه مظفر غلامان را فرمود تا اسب او را در پایگاه^(۴) برند و او را در خانه^(۵) برد و مهمان خانه بود و آنرا بفرفشای خوب آراسته سلطان بنشست و خواجه مظفر در خدمت بجای خداوند خانه بنشست آنگاه گفت حاجب را^(۶) بطعمای حاجت باشد سلطان فرمود که روا باشد خواجه مظفر گفت ماحضر طعمای که هست بیارید^(۷) پس در يك ساعت طعامهای لطیف لذیذ بیاوردند و کبوتر بچه بسیار و سلطان مستوفی بخورد و زمانی بود خواجه مظفر گفت من عادت دارم هر شب نیم من شراب بجهت هضم طعام نوش کنم اگر حاجب^(۸)

(۱) م: ن: کویان، (۲) کذا فی م، ع: حیی، ن: جم، فقط (۳) در م، — کلمه «حاجب» در این حکایت در همه مواضع بقصد احترام و تعظیم استعمال شده است و منصوص درجه و وظیفه مخصوص که حاجی و دریائی سلاطین باشد نیست، (۴) یعنی اصطبل و جای ستوران، (۵) ع: مهمان خانه، (۶) ع: ترک را، (۷) ن: ندارد، (۸) ع: امیر، ن: امیر المؤمنین (کذا)،

رغبت نماید در خدمت او خورم فرمود باید آورد مظفر بغلامان اشارت کرد مجلس خانه^(۱) حکیمانه آوردند و بیک غلام لطیف ساقی پیامد و شراب دادن گرفت خواجه مظفر گفت من رباب دادم زد اگر حاجب^(۲) را دل تنگ نشود و پرا سماع کنم سلطان فرمود که باید زد پس خواجه مظفر رباب میزد و شراب میخوردند^(۳) چندانک مست شدند و سلطان بند قبا گشاده بود و لکن موزه نکشید بود چون وقت آسایش خواب آمد جامهای نعیم^(۴) پاکیزه بیاوردند و بنگستردند سلطان تکیه فرمود خواجه مظفر مطبخیان را بگفت تا بجهت بامداد هریسه سازند و شب بخفتند بامداد پگاه خواجه مظفر برخاست و بسر بالین سلطان آمد و او را بیدار کرد و گفت حاجب^(۵) برخیز تا صبح کنیم سلطان برخاست و شراب خوردن گرفت و خواجه مظفر پیش سلطان نشسته بود و سفت^(۶) بر کتف نهاده و آستین در کشید بود از اتفاق خواص سلطان بدان موضع رسیدند و پرسیدند که کسی چنین سواری دید اهل دیه گفتند چنین سوار بوئاق^(۷) خواجه مظفر فرو آمد است خواص سلطان میآمدند و در سرای میشدند و سلطان را میدیدند و خدمت می کردند و خواجه مظفر را پشت سوی در خانه بود نمی دید چندانک یکباری باز نگریست جماعتی از معارف را دید با کمر شمشیر و دورباش^(۸) ایستاده و دست پیش گرفته دانست که

(۱) از سیاق عبارت معلوم است که مجلس خانه یعنی ملزومات مجلس شرب است،
 (۲) عَ نَ: امیر، (۳) عَ مَ: میخورد، (۴) کذا فی النسخ الثلاث، و صواب ناعم است، (۵) نَ: صاحب، عَ ندارد، (۶) کذا فی ن، و مقصود از این کلمه درست معلوم نشد و سَفَت بضم سین یعنی دوش و کف است و این هیچ مناسبت ندارد، مَ: ثقه کف نهاده^(۷)، عَ اصل جمله را ندارد، (۷) مَ: بوئاق، (۸) دورباش نیزه که سنانش دو شاخه باشد و در قدیم چوب آترا مرصع می کردند

مهبانش سلطان است بخود نزدیک نشست و آستین در کشید
 سلطان گنت خواجه مظفر بر قرار باشد و هیچ خود را مشوش
 نکند و طعمای که هست بیارد مظفر اشارت کرد آنچه بچنه بودند
 پیش آوردند سلطان بکار برد و خواجه مظفر را بر جنبیت نشاند
 و با خود بلشکرگاه برد و ده سر اسب و ده سر اشتر و بنگاه (۱)
 تمام و هزار دینار بوی داد و او را در خدمت خود بدرگاه
 سلطان سخر برد و این حکایت در خدمت سلطان باز گفت
 سلطان او را مراعات فرمود و گفت در ایام پدر ما ملکشاه او چه
 کار کردی گفتند دیر بود فرمود که مواجب او چند بود نفریر
 کردند پس فرمود که همان شغل بر قرار بر وی تفویض فرمودند
 و مواجب او یکی بدو کرده شد آنگاه مظفر یاران را گفت این
 همه اقبال که می بینید همه نتیجه این بیت است که گفتم
 کسی کو مہیا بود دولتی را اگر او نجوید بچویدش دولت
 این آن دولت است که ما آنرا نطلبیدم اما او مارا طلبید و
 کار او در نوبت سلطان بزرگ شد و بغایت رسید،

ص ۲۸ س ۱۰،

أَتَى أَبْلَجَ وَ السُّيُوفُ عَوَّارٍ * فَحَذَّارٍ مِنْ أَسَدٍ الْعَرِينِ حَذَّارٍ
 مطلع قصید ایست از ابوتمام در مدح معتمد عباسی و وصف
 سوزانیدن وی جسد خیدر بن کاوس معروف بأفشین را بواسطه
 اتهام وی بمجوسیت (دیوان ابی تمام طبع بیروت سنه ۱۳۳۲
 ص ۱۵۱)،

و پیشاپیش پادشاهان می بردند نامردم بدانند که پادشاه می آید خود را بکار بکشند
 (برهان)،

(۱) بنگاه منزل و مکان و جائی که نقد و جنس در آنجا بپزند (برهان) - و این معنی
 درست مناسب مقام نیست و گویا مقصود از بنگاه اسباب و ملزومات اسب و اشتر
 با ملزومات سفر است یعنی قریب یعنی بنه،

ص ۴۹ س ۱۸-۲۲، این ابیات از احمد بن ابی بکر کاتب است در هجو
 ابو عبد الله الجهمانی وزیر نصر بن احمد از ملوک سامانیه (معجم
 الأدباء لیافوت الحموی طبع مرگبوٹ ج ۲ ص ۵۹)،
 ص ۵۲ س ۱۰، این بیت از قصید ابست از ابو الحسن علی بن محمد
 التهمانی شاعر مشهور در مرثیه پسر خود، و این قصیده از مشاهیر
 و غرر قصاید است و مطلع آن اینست:

حُكْمُ الْمُنْبِقِ فِي الْبَرِّ جَارٍ * مَا هَذِهِ الدُّنْيَا بِدَارٍ فَرَارٍ
 بَيْنَا نَرَى الْإِنْسَانَ فِيهَا مُخْبِرًا * حَتَّى يُرَى خَيْرًا مِنَ الْآخِرِ
 طُبِعَتْ عَلَى كَدَرٍ وَأَنْتَ تَرِيدُهَا * صَفَوْنَا مِنَ الْإِقْدَاءِ وَالْأَكْدَارِ
 وَمَكَلَّفْنَا الْأَيَّامَ ضِدَّ طِبَاعِهَا * مَنْطَلَبٌ فِي الْمَاءِ جَذْوَةٌ نَارٍ
 وَإِذَا رَجَوْتَ الْمُسْتَحِيلَ فَاتِّمَّا * تَبْنِي الرَّجَاءَ عَلَى شَفِيرِ هَارٍ
 فَالْعِيشُ نَوْمٌ وَالْمُنْبِقُ يَقْظَةٌ * وَالنَّهْرُ بَيْنَهَا خِيَالٌ سَارٍ
 فَاقْضُوا مَا رِبَكُمُ عِجَالًا أَنْتُمْ * أَعْمَارَكُمْ سَقَرٌ مِنَ الْأَسْفَارِ
 وَتَرَكَضُوا خَيْلَ الشَّبَابِ وَبَادِرُوا * أَنْ تُسْتَدَّ فَايْمُهُنَّ عَوَارٍ
 و منها

بَاكُوكُنَا مَا كَانَ أَقْصَرَ عَمْرَةٍ * وَكَذَاكَ عَمْرُ كَوَاكِبِ الْأَسْحَارِ
 وَهَلَالَ أَيَّامٌ مَضَى لَمْ يَسْتَدِرْ * بَدْرًا وَلَمْ يُهْلَ لَوْ قَتِ سِرَارِ
 عَجَلَ الْخُسُوفُ عَلَيْهِ قَبْلَ إِيَّاهُ * فَغَطَاهُ قَبْلَ مَطْنَةِ الْأُنْدَارِ
 فَاسْتَلَّ مِنْ أَنْرَابِهِ وَلِدَانِهِ * كَالْمَقْلَقِ اسْتَلَّتْ مِنَ الْأَسْفَارِ
 إِنْ تُحَقِّقْ صِغَرًا قَرِيبَ مُقْتَمٍ * يَبْدُو ضَيْلَ الشَّخْصِ لِلنُّظَارِ
 و منها

أَبْكِيهِ ثُمَّ أَقُولُ مُعْتَذِرًا لَهُ * وَفَقْتُ حِينَ تَرَكْتُ آلَامَ دَارِ
 جَاوَرْتُ أَعْدَائِي وَجَاوَرْتُ رَبَّهُ * شَتَانَ بَيْنَ جَوَارِهِ وَجَوَارِي
 و این قصیده قریب هفتاد و پنج بیت است و جمیع ابیات آن
 نخب و از غرر اشعار است و قصیده بنامها در دمیة القصر باخرزی

مسطور است (نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۲۴۱۲ ورق

، (۲۹-۲۷)

ص ۶۵ س ۱۸،

و طعم الموت فی امر حنیر * کطعم الموت فی امر عظیم
از قصیده ایست از منتهی که مطلع آن اینست:

إذا غمرت فی شرف مَروم * فلا تَنفَعُ بِما دُونَ النجوم

(شرح دیوان المتنبی للیاری ص ۲۴۸)، - ایضاً س ۲۲،

تَصِحُّ الرُّدَيْنَاتُ فِینَا وَ فِیهِمْ * صِيَاحُ بَنَاتِ الْمَاءِ أَصْبَحْنَ جُوعًا

از المثلَم بن رباح البرمّی از شعراء حماسه است (شرح الحماسة

للنّبریزی ج ۱ ص ۱۹۹)،

ص ۸۰ س ۹،

إذا لم یکن یُغْنِ الْفِرَارُ مِنَ الرَّدَى * علی حَالِهِ فَالصَّبْرُ أَوْلَى وَ أَحْزَمُ

از قصیده ایست از ابی فراس الحمدانی (بشیمه الدهرج ۱ ص ۴۴)،

ص ۸۸ س ۲۰،

إِذَا مَا فَارَقْتَنِي غَمَّاتَنِي * كَأَنَّا عَاكِفَانِ عَلَى حَرَامٍ

از قصیده ایست از منتهی که مطلع آن اینست:

مَلُومَكُمَا يَجِلُّ عَنِ الْهَلَامِ * وَ وَقَعَ فَعَالِيهِ قَوْقُ الْكَلَامِ

ص ۹۰ س ۱۹-۲۰، این دو بیت را باقوت در معجم البلدان در ذیل

«سمرقند» نسبت ببستی میدهد و ظاهراً مقصود ابو الفخ بستی است،

ص ۹۱ س ۱، این بیت از قصیده ایست از ابو سعید الرستی در مدح

صاحب بن عباد و این بیت و ابیات قبل از آن در وصف

اصفهان است (بشیمه الدهرج ۲ ص ۱۴۴)،

ص ۹۷ س ۳-۴، این دوبیت را باقوت در ذیل «خوارزم» بمعبد بن

نصر بن عیینة الدمشقی شاعر معروف نسبت میدهد و ترجمه حال

او در تاریخ ابن خلکان در حرف میم مسطور است،

ص ۱۰۱ س ۱۱-۱۲،

رُبَّ رَكْبٍ قَدْ اتَّخَذُوا حَوْلَنَا * يَهْرُجُونَ الْخَمْرَ بِالنَّهَارِ أَرْزَالٍ
ثُمَّ أَصْحَوْا عَصَفَ الدَّهْرِ بِهِمْ * وَكَذَلِكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ
از ایاتی است از عدی بن زید العبادی فی قصّة طويلة (کتاب
الأغانی ج ۲ ص ۱۸، ۴۴، که اندکی با اینجا اختلاف دارد)،

ص ۱۰۴ س ۷،

كَلْبِهِ وَجُرَيْهَ جَعَارٍ وَابْشِرِي * بِلَحْمِ امْرِي لَمْ يَشْهَدْ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ
از نایفه جعدی است، و جَعَار مبنیاً علی الکسر معنی گفتار است،
و این بیت را مثل آورند برای آنکس که از حیث عزّت و منعت
بر همه غالب بوده و حال دشمن بر وی ظفر بافته، و این
بیت را در مجمع الأمثال میدانی در ذیلِ مَثَلِ «عِيشِي جَعَارٍ» و در
لسان العرب در ماده ج ر و ج ع ر و در اغانی ج ۴ ص ۱۷۸
و در کتاب سیبویه در باب ما لا ينصرف ج ۲ از طبع
بولاق ص ۴۸ بانحاء مختلفه ذکر نموده اند، - ایضاً س
۱۶-۱۷، ثعالبی در تنمّة الیئیمه این ابیات را بابتی بکر عبد الله
ابن محمد بن جعفر اللّاسکی نسبت میدهد که در زوال دولت
سامانیّه گفته است بدین طریق:

تَحْبِلُ شِدَّةَ الْأَيَّامِ لِيَنَا * وَكُنْ بِصُرُوفِ دَهْرِكَ مُسْتَهِينَا
الْم تَر دُورَهُمْ نَبِيكَ عَلَيْهِم * وَكَانَتْ مَالِكًا لِلْعَزِّ حِينَا
وَقَفْنَا مُتَحَيِّينَ بِهَا إِلَى أَنْ * وَقَفْنَا عِنْدَهَا مُتَعَيِّينَا
(تنمّة الیئیمه نسخه کتابخانه ملی پاریس، عربی شماره ۴۲۰۸ ورق
۵۳۸)،

ص ۱۱۹ س ۱۵-۱۶، ثعالبی در تنمّة الدهرج ۴ ص ۱۶ این دو بیت را
بابو علی السّاجی نسبت میدهد بدین طریق:

بَلَدٌ طَيِّبٌ وَمَالُهُ مَعِينٌ * وَثَرَى طَيْبُهُ يَفُوقُ الْعَبِيرَا

و اذا المرء قدّر السیر منه * فهو ينهائهم باسمه ان يسيرا
ص ۱۲۸ س ۱۰-۱۱، ثعالبی در نیمی الذهر ج ۲ ص ۱۱۸ این دو
بیت را بابو الحسن محمد بن محمد المشهور باین لکنک البصری
شاعر معروف نسبت میدهد بدین طریق:

نحن والله في زمان غشوم * لو رأيناه في المنام فرعنا
يصبح الناس فيه من سوء حال * حق من مات منهم أن يهنا

ص ۱۲۲ س ۱۴، مشهور آنست که این بیت از حضرت فاطمه بنت
رسول الله علیها السلام است،

ص ۱۲۴ س ۸-۱۰، این سه بیت گویا از ابو الشیص الخزاعی است،
منوچهری در یکی از قصاید خود که مطلعش اینست:

جهانا چه بد مهر و بدخو جهانی * چو آشفته بازار بازارگانی
در آخر قصیده گوید:

بر آن وزن این شعر گفتیم که گفتست * ابو الشیص اعرابی باستانی
أهْجَاكَ وَاللَّيْلُ مُلْقَى الْجُرَانِ * غُرَابٌ يَنْوُحُ عَلَى غَصَنِ بَابِ
و این قصیده ابو الشیص را عجلال در جائی نیافتیم و در اغانی
ج ۱۵ ص ۱۱۰ در ترجمه حال ابو الشیص الخزاعی فقط یک
بیت بر این وزن و قافیه دارد که معلوم میشود جزء همین قصیده
بوده است و آن بیت اینست:

يَطُوفُ عَلَيْنَا بِهَا آخُورٌ * يَدَاهُ مِنَ الْكَأْسِ مَحْضُوبَتَانِ

و ضمیر بها راجع بخمر است،

ص ۱۴۲ س ۴،

نَكْفِيهِ إِنْ نَحْنُ مِمَّنَا أَنْ يُسَبِّ بِنَا * وَ هُوَ إِذْ ذُكِرَ الْأَبَاءَ يَكْفِينَا
از جمله ابیاتی است مشهور از بشامة بن حزن النهشلی (خرانه
الأدب و لمب لباب لسان العرب فی شرح شواهد شرح الکافی للرضی

للأمام عبد القادر بن عمر البغدادی طبع بولاق سنة ۱۲۹۹ ج ۲
(ص ۵۱۱)،

ص ۱۴۹ س ۷، این بیت را ثعالبی در نشئة الیتیمه در يك موضع بابی
الحارث بن التَّهَّار الواسطی و در موضع دیگر بابی محمد لطف الله
بن المعافی نسبت میدهد (نشئة الیتیمه نسخه کتابخانه ملی پاریس،
عربی شماره ۲۴۰۸ ورق ۵۱۲، ۵۸۰)،

ص ۱۵۲ س ۹، از قصیده ایست از ابی اسحق ابراهیم بن عثمان الغزّی
شاعر معروف در مدح مُکرم بن العلاء صاحب کرمان و این بیت
معروف از آن قصیده است:

حَمَلْنَا مِنَ الْإَيَّامِ مَا لَا يُطِيقُهُ * كَمَا حَمَلَ الْعَظْمُ الْكَسِيرُ الْعَصَائِبَا
(دیوان الغزّی نسخه کتابخانه پاریس، عربی شماره ۲۱۲۶ ورق ۲)،

ص ۱۵۸ س ۹-۱۰، این دوبیت مطلع مُزدَوَّجَه طَرْدِيَه (یعنی مثنوی
شکارتیه) ایست از ابو فراس الحمدانی شاعر معروف و بیت او را
ثعالبی در یتیمه الدهر ج ۱ ص ۵۸ بدین طریق ذکر کرده:

ما العمرُ ما طالَت به الدهورُ * العمر ما تمَّ به الشرورُ

ص ۱۵۹ س ۲۲، این بیت از ابو الفتح بُسْتی است (یتیمه الدهر ج ۴
ص ۲۱۴)،

ص ۱۶۰ س ۱۲، این بیت از قصیده ایست از ابی تَبَّام و در دیوان
او بدین طریق مسطور است:

و نَعْبَةُ مُعْتَفٍ يَرْجُوهُ أَحَلَّى * عَلَى أُذُنَيْهِ مِنْ نَعَمِ السَّعَاحِرِ

(دیوان ابی تَبَّام طبع بیروت ص ۱۹۴)،

ص ۱۶۶ س ۱۵، هَذِي الْمَكَارِمُ لَا قَعْبَانٍ مِنْ لَبَنٍ، مصراع دَوَم آن
اینست: شَيْبَا بَاءَ فَعَادَا بَعْدُ آبُوآلَا، از جمله ابیاتی است مشهور

از اُمیّه بن ابی الصّلت الثّقفی در مدح سیف بن ذی بَرن فی
قصّه طویله (کتاب الاغانی ج ۱۶ ص ۷۱-۷۷)،
ص ۱۶۷ س ۱۲، از قصیده ایست از ابن العبد وزیر معروف آل بویه
(بیتة الدهرج ۲ ص ۱۸)،

ص ۱۷۳ س ۴-۵، بیت دوم از جمله ایاتی است که باخرزی در دمیة
النصر بابی بکر علی بن الحسن القهستانی (صاحب ایات سبینه
مذکوره در ص ۱۹۴) نسبت میدهد ولی باز تصحیح و تفسیر آن
کما ينبغي معلوم نشد، و بیت اول یعنی غیر طوع اللّقاء الخ در
دمیة النصر مذکور نیست و شاید در نسخه حاضره سقطی باشد،
مطلع ایات اینست:

إِنَّ شَبَابًا وَإِنَّ خَيْرًا * وَإِنَّ لِي فِيهَا لَأَمْرًا
ما انا والنُّسكُ والتَّعَرِّي * وَإِنَّ زَيْدًا وَإِنَّ عَمْرًا
معصية اللّائمين فيها * فبي^(۱) وكتلتها و نهرا
يا لائمي والملاؤم لغو * لَأَشْرَيْنِ ما حَيْثُ خَيْرًا
الی آخر الایات (دمیة النصر للباخرزی نسخه کتابخانه ملی پاریس،
عربی شماره ۲۲۱۳ ورق ۱۶۰)،

ص ۱۷۴ س ۱۷، این بیت از ابو الفخ بُسْتی است (بیتة الدهرج ۲
ص ۹۸)، - ایضاً س ۱۰، این بیت از قاضی ابو الحسن مؤمل
ابن خلیل بن احمد البُستی معاصر غزنویه است که در اجازه
بیت بعد گفته است (تبتة اليتيمة نسخه پاریس، ورق ۵۷۵)،
و اجازه عبارتست از آنکه شاعر مصراع یا بیت شاعری دیگر را
تکمیل نماید یعنی بهمان وزن مصرای یا شعره دیگر بر آن
بافزاید که معنی متمم مصراع یا بیت سابق باشد،
ص ۱۷۵ س ۷، این بیت از ابن درید است و بیت قبل از آن اینست:

(۱) کما فی الأصل (۱۲)،

يَا مَنْ يَقِيلُ كَفَّ كُلِّ مُخْرِقٍ * هَذَا ابْنُ بَجِي لَيْسَ بِالْمُخْرِقِ
(کتاب الأغانی ج ۱ ص ۳۹)،

ص ۱۲۶ س ۸،

وَتَكْفُلُ الْإِيَّامَ عَنْ آبَائِهِمْ * حَتَّى وَدِدْنَا أَنَّا آيَّامُ
از قصیده ایست از ابو تنهام در مدح مأمون که مطلعش اینست:
دِيمَنَّ أَلَمَّ بِهَا فَقَالَ سَلَامٌ * كَمْ حَلَّ عَقْدَةَ صَبْرِهِ الْإِلَهَامُ
(دیوان ابی تنهام طبع بیروت ص ۲۸۰)

ص ۱۲۷ س ۲۰، از ابی الغوث المنجی است و بیت بعد اینست:
وَكَلَّمَا طَرَقُوهُ زَادَ نَائِلُهُ * كَالنَّارِ يُؤَخِّدُ مِنْهَا وَهِيَ تَسْتَعْرِ
(نسخة اليتيمة نسخة باريس ورق ۵۳۴)،

ص ۱۸۷ س ۱-۲،

و إِذَا أَنَا سَائِلٌ * رَبُّ الشَّوَيْهَةِ وَالْبَعِيرِ
أَبْصَرْتَهُ يَفْسَائِدُ * رَبُّ الْخَوَزَنِيِّ وَالسَّيِّدِ

از قصیده ایست از ابی بکر خوارزمی در مدح ابو علی بن سیمجور
(تاریخ یمنی طبع دهلی سنه ۱۲۶۳ ص ۷۲)، و این قصیده همواره
قصیده معروف مَنخَلُ يَشْكُرِي است که مطلعش اینست،

إِنْ كُنْتُ عَاذِلِي فَيْسِرِي * نَحْوَ الْعِرَاقِ وَلَا تَحْوِرِي

و در آن گوید:

فَإِنَّا أَنْتَشَيْتُ فَإِنِّي * رَبُّ الْخَوَزَنِيِّ وَالسَّيِّدِ
وَ إِذَا صَحَوْتُ فَإِنِّي * رَبُّ الشَّوَيْهَةِ وَالْبَعِيرِ

(شرح الحماسة للتبریزی ج ۲ ص ۴۵-۴۹)،

ص ۱۹۷ س ۱، بَادِرٌ فَإِنَّ الْوَقْتَ سَبَفٌ قَاطِعٌ، تمامه: وَ الْعَبْرُ جَيْشُ
وَالشَّبَابُ أَمِيرٌ، از قصیده ایست از ابی اسحق الغزالی شاعر معروف
(دیوان الغزالی نسخة باريس ورق ۷)،

ص ۱۹۹ س ۱۲،

مَنْ عَزَّ بَزَّ وَ عَزَّ الْحَرَّ فِي ظِلِّهِ
فَانِمَا بَسَّعْتُ الْهَرَمَاسُ مِنْ آنَفَه

تمامه

ظَلَف بَحْرِيك بمعنى اباء و كَفَتْ نفس از رذایل و بمعنى خشونت
و سختی زندگانی است، و بَسَّعْتُ یعنی گرسنگی میکشد و هَرَمَاس
بکسر بمعنى شیر شَرْهه است و آنَف بَحْرِيك بمعنى ننگ داشتن از
چیزهای پست است، و این بیت مطلع قصیده ایست از ابی اسحق
غَزَرِي مذكور در مدح سید اشرف بسمرقند، و فيها يقول:
أَسِسَ عَلَى الْعِلْمِ مَا تَرَجُّو بَنِيَّتَهُ^(۱) * فَأَجْهَلُ بَنِيضُ مَا بِيَّتِي عَلَى جُرْفِهِ
(دیوان الغزری، ایضاً، ورق ۵۸ و ۱۲۶)،

ص ۲۰۲ س ۶، از قصیده ایست از ابی اسحق الغزری (ایضاً، ورق ۲۴)،

ص ۲۲۰ س ۴-۳، این دو بیت از حسین بن علی المروروذی معاصر
سامانیّه است (نیمه الدهرج ۴ ص ۲۱)،

ص ۲۲۲ س ۱۲-۱۳، این دو بیت از ابو الفرج بن ابی حَصِين الفاضی
الحلبي است (نَهْجَةُ الْيَتِيمَةِ نَسْخَةُ پاریس ورق ۵۲۰)،

(۱) کذا فی الأصل ای «بَنِيَّة»، و در کتب لغت معموله بَنِيَّة بمعنى بناء چنانکه
مناسب مقام است نیامد است،

فهرست اسماء الرجال،

(حرف ح یعنی حاشیه و حرف ظ یعنی ظاهر)،

- آدم ابو البشر، ۲، ۳، ۲۱، ۸۸، ۹۶، ۹۸، ۱۰۵، ۱۱۹، ۱۳۴،
 آق ملک، لقب هایون سپهسالار، ۱۳۱، رجوع کنید بدین کلمه،
 ابراهیم بن عثمان بن محمد الغزّی الشاعر، ابو اسحق، ۶۳، ۱۵۳، ۱۶۳،
 ۱۶۹، ۱۷۲، (ح فی جمیع المواضع)، رجوع کنید نیز بالغزّی،
 احمد، سالار-، ۱۰۸،
 احمد بالحم (؟)، ۵۹، ۶۰،
 احمد شجندی، ۵۹،
 احمد بن محمد الرشیدی اللوکرى، الفاضی ابو الفضل -، ۸۳ ح،
 احنف [بن قیس مشهور بحلم]، ۱۵۹،
 اختیار الدین، ملک آمویه، ۱۳۴،
 اربوقا پهلوان، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷،
 ارسلان، امیرزاده در مرو، ۱۴۱،
 ارسلان خان قیالغ، ۴۸ ح، ۵۶، ۵۸، ۶۳،
 ارغون، امیر -، حاکم عراق و آذربایجان و شروان و لور و کرمان و
 فارس و طرف هندوستان از جانب کیوک خان، ۷۸، ۱۹۹، ۲۰۵،
 ۲۱۳، ۲۴۱،
 ابن ارمک (ابو سعد)، ۱۸۰،
 اریق بوکا بن تولی بن چنگیز خان، ۸۵ ح، ۲۱۱ ح،
 اسفندیار، ۹۱، ۱۰۷، ۱۱۰،

اسکندر روی، ۱۶، ۲۱۶،

اغراق (تصحیف اغراق؟ رجوع کنید باین کلمه)، ۱۰۹،
اغراق، سیف الدین -، از امراء ترک سلطان جلال الدین منکبری،
۱۰۶، ۱۰۹ (؟)،

اغل (اغول) حاجب، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷ ح،
۱۲۴، هان مغول حاجب است رجوع کنید بدین کلمه،

اغول غایش خاتون، زوجه کیوک خان بن اوکنای قان بن چنگیز خان،
۴۵ ح، ۴۸ ح، ۲۰۲ ح، ۲۱۶-۲۲۱، رجوع کنید نیز بغایش،

افراسیاب، ۴۰، ۶۲، ۱۶۶،

الاجی (الاجین) بیکی، دختر چنگیز خان که نامزد ایدی قوت بود، ۴۴،
الاق نوین، ۷۰،

البارخان، از اتراك سلطانی در سمرقند، ۹۲،

الب خان، از اتراك سلطانی در سمرقند، (هان البار خان است؟)، ۹۴،
التون بیکی، دختر چنگیز خان که نامزد ایدی قوت بود، ۴۳، ۴۴،

التون خان، پادشاه ختای معاصر چنگیز خان که چنگیز خان او را کشت، ۲۹،
التون خان، پادشاه ختای معاصر اوکنای قان بن چنگیز خان که خود را
از غصه کشت، ۱۵۱، ۱۵۴،

الش (الوش) ایدی، از امرای مغول و فاتح جند، ۶۶، ۶۸، ۷۰، ۷۲،
الغ نوین، لقب تولی بن چنگیز خان، ۱۱۷، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷،
۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲،

امین، خلیفه عباسی، ۱۸۸ ح،

آنس [بن مالک]، ۱۹۴،

اونچی نویان، ۲۱ ح، هان اونکین نویان است رجوع کنید بدین کلمه،
اونکین نویان بن یسوکای بهادر، برادر چنگیز خان، ۲۱ (شرح در ح)،
۱۴۵ (شرح در ح)، ۱۴۷، ۱۹۹، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۱۰،

- اورنگین، از ملوک قدیم ایغور، ۴۱،
 اورجان (اورجنان) بن چنگیز خان، ۱۴۲،
 اورقینه، زوجه قرا هولاکو بن ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۴۰،
 اوزار خان المالیح، ۲۱ ح، ۴۸، ۵۷، ۵۸ ح،
 اوکنای قآن پسر سوم چنگیز خان و جانشین او، ۲۱ ح، ۲۹، ۴۱، ۴۲،
 ۶۴، ۷۳ ح، ۸۴ ح، ۹۷، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۱، ۱۴۱-
 ۱۴۷، ۱۵۵ ح، ۱۹۷ ح، ۲۰۶ ح، ۲۱۰ ح، ۲۲۲ ح،
 اوکچ، پادشاه ایغور، ۴۸، ۴۹،
 اولاغ خان، از اتراك سلطانی در سمرقند، ۹۵،
 اولاغی بن سرتاق بن بانو بن توشی بن چنگیز خان، ۲۲۴،
 اونک خان، پادشاه قبایل کرایت و ساقیز که بدست چنگیز خان مغلوب
 و مقتول شد، ۲۶، ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۴۶، ۸۴ ح، ۲۲۰ ح،
 ایدکاج، از امرای ایغور، ۴۴، ۴۸،
 ایلکو ملک، حاکم فناکت از جانب محمد خوارزمشاه، ۷۰،
 ایل خواجه، پسر امیر نور، ۷۹،
 ایلمینای نوین، پسر قاجیون بن یسوکای بهادر و برادر زاده چنگیز خان،
 ۱۴۵، ۲۰۴،
 ایچیکنای، از امراء معتبر مغول که از جانب کیوک خان بفتح و امارت
 ولایات غربی و قلع و قمع ملاحه مأمور شد، ۲۱۱، ۲۱۲،
 ایلدز نوین، از امراء اوکنای قآن، ۸۹،
 اینال جُق، ملقب بغایر خان حاکم انرار، ۶۰،
 ایوب نبی، ۵۴،
 بانو بن توشی بن چنگیز خان، ۴۹، ۷۳، ۱۴۴، ۱۵۷، ۱۹۸، ۲۰۵،
 ۲۱۷، ۲۱۸ ح، ۲۲۰-۲۲۶، ۲۲۴،

- باده (بادای)، از ملازمان اونك خان، ۲۷،
باربد، ۲۰۷،
بارجوق، ابدی قوت (یعنی امیر) ایغور، ۴۲-۴۴، ۶۴،
بالاخان، از اترک سلطانی در سمرقند، ۹۲،
بایدار بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵، ۲۲۴،
بت تنگری، نام یکی از کهنه مغول، ۲۸،
بدر الدین لؤلؤ، سلطان -، از غلامان اتابکان موصل و جانشین ایشان،
۲۰۵،
بدیع [الزمان] همدانی، ۸، ۹۱، ح، ۱۷۰،
براقچین خاتون، زوجة بانو بن توشی بن چنگیز خان، ۲۲۴،
برنان بهادر، جد یعنی پدر پدر چنگیز خان، ۲۵، ح،
برزین، از مستشرقین روس و طابع قسمتی از جامع التواریخ که متعلق
است بتاریخ قبایل مغول و تاریخ اجداد چنگیز خان و تاریخ خود
چنگیز خان، ۲۵، ۲۷، ۲۹، ۴۱-۴۴، ۴۶، ۴۷، ۶۶، ۶۹، ۷۰،
۷۹، ۸۵، ۹۲، ۹۵، ۹۷، ۹۹، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۲،
۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۴۵، ۲۲۰، (ح فی جمیع المواضع)،
برشماس خان، از اترک سلطانی در سمرقند، ۹۵،
برکجار بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۲۲،
برکه (برکا) بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۲۱،
برماس (بارماس)، شحنة مغول در مرو، ۱۲۷-۱۲۹،
برون، ادوارد -، از مستشرقین انگلیس و طابع تذکرة الشعراء موسوم
بلباب الالباب لمحمد العوفی ۵۹، ح، ۱۹۵، ح،
برهان الدین، از ائمة بخارا و از آل برهان، ۸۸،
البطلبوسی [ابو بکر عاصم بن ایوب]، شارح دیوان التابغة، ۱۸۱، ح،

- بکنکین سلاح دار، ۱۱۶،
 بلا بینچی، ۴۴، ۳۷-۳۹،
 بلوشه، ادگار -، از مستشرقین فرانسه و طابع قسمتی از جامع التواریخ از
 اوکنای قآن تا تیمور قآن، ۱۰، ۲۶، ۲۹، ۳۱، ۵۱، ۶۸، ۸۴،
 ۸۵، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۵۵، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۸۱، ۱۸۶، ۱۹۰،
 ۱۹۴، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۶،
 ۲۱۷، ۲۲۱، ۲۲۴، ۲۲۸، (ح فی جمیع المواضع)،
 بمجل (p - بوخالp) بن نوشی بن چنگیز خان، ۲۲۱،
 بو تراب، سید -، ۱۴۷،
 بوچک بن نولی بن چنگیز خان، ۲۲۴،
 بورنه فوجین، نام اصلی یسوخین بیکی خاتون بزرگتر چنگیز خان، ۲۹ ح،
 بوری بن مانیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵، ۲۲۴،
 بوقا، قلاووز محمد خوارزمشاه، ۱۲۰، ۱۲۱،
 بوقال } بن نوشی بن چنگیز خان، ۲۲۱ ح، ۲۲۲ ح،
 بوقال }
 بوقو خان (بوقو تکین)، یکی از ملوک قدیم ایغور، ۴۰-۴۴، ۱۹۲،
 بهاء الدین مرغینانی، وزیر پیسو بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۹-۲۴۲،
 بهاء الملک پسر نجیب الدین قصه دار، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴،
 ۱۲۹ (ط)،
 بیژن، ۴۰، ۶۲،
 بیکی، ۴۸، ۲۰۶، ۲۱۱، ۲۲۰، رجوع کنید نیز بسرقوبتی بیکی،
 بیلکافتی، از امرای ایغور، ۴۴، ۴۵، ۴۷، ۴۸،
 بیلکهای نوین بن یسوکای بهادر، برادر بنجم چنگیز خان، ۱۴۵،
 بهلولان ابو بکر دیوانه، پسر -، ۱۲۴، ۱۲۸، ۱۴۲ (?).

پيله، رجوع كنيد بفيله،

نابط شرا، ۱۹۷ ح،

ناج الدين نمران، ۴۸ ح،

نارايي (محمود)، ۸۵-۹۰،

نارباي، ابجي پادشاه ايغور بتزد چنگيز خان، ۴۳،

نايانك خان، پادشاه قوم نايان از قبايل اترك، ۴۶ ح،

نايجو فوري، ۲۲۰ ح،

ناينال نوين، از امراء چنگيز خان، ۷۰،

نرباي (هان ترباي نقشي است؟) ۴۳، ۱۴۰، ۱۴۱،

نرباي نقشي، از امراء چنگيز خان كه بتعاقب سلطان جلال الدين

منكبرني مأمور شد، ۱۱۰، ۱۱۲،

نركان خانون، مادر سلطان محمد خوارزمشاه، ۶۰، ۹۷،

نغاتبور بن توشي بن چنگيز خان، ۱۴۵، ۲۰۵،

نغاچار گورگان، داماد يعني شوهر دختر چنگيز خان، ۱۲۷، ۱۴۸، ۱۴۰،

نغاي خان، از اترك سلطاني در سمرقند، ۹۵،

نقاتبور، رجوع كنيد بنغاتبور،

نقاي، از امراء مغول در فتح خجند، ۷۰،

نكجوك (نكجك)، از امراء چنگيز خان كه بتعاقب سلطان جلال الدين منكبرني

مأمور بود، ۱۰۵، ۱۰۶،

نكش [بن ايل ارسلان بن اتسار] خوارزمشاه، ۱۲۷،

نكمش (نكمش)، غلام بيلكافتي از امراء ايغور، ۴۵، ۴۶، ۴۹،

نكمش (نوكميش) بوقا، از امراء ايغور، ۴۴، ۴۷،

ابو تمام شاعر، ۱۲۶ ح،

نمرچين (يا نموچين)، نام اصلي چنگيز خان، ۲۶، ۲۸،

تمشا (نوشا)، شخته بخارا از جانب مغول، ۸۳ ح، ۸۷، رجوع کنید بنوشا،
تموکه اوتچکین، ۲۱ ح، هان اوتکین نویان است، رجوع کنید بدین کلمه،
تنگوت (تنگگوت) بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۱۴۵ ح، ۲۲۱، ۲۲۴،
توراکینا خاتون، زوجه اوکئای قآن بن چنگیز خان و مادر کیوک
خان بن اوکئای قآن، ۴۴، ۱۹۵-۲۰۰، ۲۰۳، ۲۰۶،

توریای نقشی، رجوع کنید بتریای نقشی،

توشا باسفاق (تمشا)، شخته بخارا از جانب مغول، ۸۳، رجوع کنید بتمشا،
توشی، پسر بزرگتر چنگیز خان، ۲۹، ۴۱، ۵۱، ۵۷، ۵۸، ۶۶ ح، ۹۷،
۱۱، ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۲۵ ح، ۱۴۴، ۲۰۵ ح، ۲۲۱،

توق نغان (توق توغان)، امیر قبیله مکریت از قبایل مغول، ۴۶، ۴۷،
۵۱، ۶۲،

توکاک تکین، از ملوک قدیم ایغور، ۴۱، ۴۲،

تولی بن چنگیز خان، ۲۹، ۴۱، ۷۶، ۸۰، ۸۵ ح، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۷،
۱۱۸، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۴۰ ح، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۴۰، ۱۴۶ ح،
۱۵۰ ح،

تهمتن، برادر [ابو بکر بن سعد بن زنگی^(۱)] اتابک شیراز، ۱۸۹،

تیمور ملک، حاکم خجند از جانب محمد خوارزمشاه، ۷۰، ۷۱،

تیمور نوین، از امراء خواجه و نافو پسران کیوک خان، ۲۱۸، ۲۱۹،

الغالی، ۶۳، ۸۳، ۹۱، ۱۴۳، ۱۷۳، ۱۷۹، ۱۸۴، ۱۹۴، (ح فی جمیع
المواضع)،

ثقة الملك، از اعیان دولت محمد خوارزمشاه در سمرقند، ۹۶،

جار الله العلامة [الزحشری]، ۱۲،

(۱) رجوع کنید بتاریخ جهان آرا تألیف فاضل احمد غفاری در فصل اتابکان فارس،

جرجیس نبی، ۵۴،

جغتای، رجوع کید بجغتای،

جغان نوین، از امراء کیوک خان که بفتح منزی یعنی چین جنوبی مأمور شد،

۲۱۱،

جغتای (جغتای) بن چنگیز خان، ۲۱، ۲۹، ۳۱، ۴۳، ۶۴، ۹۷، ۹۹،

۱۰۱، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۱ (جغتای)، ۱۱۲، ۱۴۲، ۱۴۵،

۱۴۷، ۱۵۰ (جغتای)، ۱۶۲، ۱۹۶ (جغتای)، ۱۹۸ (جغتای)،

۲۰۴، ۲۰۵ ح، ۲۱۰، ۲۲۴ ح، ۲۲۶-۲۲۲،

جلال الدین [منکبری]، سلطان -، پسر علاء الدین محمد خوارزمشاه،

۵۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶-۱۰۹، ۱۱۲، ۱۴۵، ۱۴۹،

جمال الدین، امام -، از کبار ائمه مرو، ۱۲۶،

جمال الدین ابیه، ۱۱۶،

جتمور، از ملازمان چنگیز خان، ۶۸، ۶۹،

جوجی، املائی دیگر توشی است،

جورجتای بن چنگیز خان، ۱۴۲،

جورماغون، از امراء معتبر اوکنای قآن که بفتح بلاد خراسان و عراق

و نعاقب سلطان جلال الدین منکبری مأمور بود، ۱۴۹، ۱۸۳،

۲۱۲،

جینفای، از عیسویان ایغور و از مشاهیر ارکان دولت اوکنای قآن و

کیوک خان، ۱۹۶، ۱۹۷، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۱۳، ۲۱۸، ۲۱۹،

چاکمو، پدر سرقویتی بیکی زوجه تولی بن چنگیز خان و برادر اونک

خان پادشاه کرایت، ۸۴ ح،

چکین قورچی، از امراء اوکنای قآن، ۸۹،

چنگر خان [بن یسوکاے بهادر بن برتان بهادر بن قبل خان بن تومنه

خان بن بای سنکفور بن قایدو خان بن دوتوم من بن بوزنجر بن الان
قوا^(۱)، ۷، ۱۱، ۱۴-۱۸، ۲۱، ۲۵-۲۹، ۳۱-۳۴، ۴۶، ۴۷،
۴۹، ۵۱، ۵۲، ۵۶، ۵۷، ۵۹، ۶۰، ۶۶، ۷۴، ۷۶-۸۲، ۸۵ ح،
۹۱-۹۵، ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۴-۱۱۴، ۱۱۶-۱۱۸، ۱۲۴، ۱۴۰ ح،
۱۴۷، ۱۴۹، ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۹۵، ۱۹۹، ۲۰۸،
۲۱۰ ح، ۲۲۰ ح، ۲۲۱، ۲۲۸،

چوچی، املاي ديگرِ توشی است،

حانم طائی، ۱۵۴، ۱۵۹، ۱۶۶ ح، ۱۶۹، ۱۷۳، ۱۸۰، ۱۸۵، ۱۹۰،
۱۹۱، ۱۹۵،

حبش عميد الملك، امير -، وزير جغتای بن چنگيز خان، ۲۲۸-۲۴۲،
حُدَيْفَةُ بن البان، ۷۴،
حَسَّان [بن ثابت]، ۱۶۳ ح،
حسن حاجی، از ملازمان چنگيز خان، ۶۷، ۶۸،
حسین، پسرِ امير -، ۵۹،
حمادِ راویه، ۱۸۸،
ابو حنیفه، امام اعظم، ۱۲۷،

خاموش، انابك -، [ابن انابك ازبك بن محمد بن ایلدگر آخرین
انابکان آذربایجان]^(۲)،

(۱) الان قوا مادر بوزنجر است و بزعم مغول بوزنجر مانند حضرت عیسی بدون پدر
در وجود آمده است، رجوع کنید بجامع التواریخ طبع برزین ج ۲ ص ۱۰-۱۱۴،
(۲) «لم یخلف الأتابك ازبك ولداً الا الملك خاموش وكان قد وُلِدَ اسمُ ابکم لابنهم
و لا يستفهم منه الا بالأنارات و لا كلُّ احد یقدر تهیسه و الاستفهام منه الا شخص
واحد قد ربّاه وقد سمّوه خاموشاً لانه غیر قادر علی النطق» (سيرة جلال الدین
منکبرنی لمحمد بن احمد التوسری باختصار، طبع هوداس ص ۱۲۹-۱۳۰)،

خانیة، ملوک - (در ماوراء النهر)، ۳۱ ح،
 خسرو [پرویز]، ۱۵۴، ۲۰۷،
 خمار، از اترک سلطانی در خوارزم، ۹۷، ۹۸، ۹۹،
 خمیدبور، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا و برادر براق حاجب
 مؤسس سلسله فراختایان کرمان^(۱)، ۸۰،
 خواجه، پسر کیوک خان بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۵، ۲۰۲،
 ۲۱۶ ح، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۱،

دارا، آخرین کیانیان، ۲۱۶،
 داشمند حاجب، از ملازمان چنگیز خان، ۷۶، ۱۶۳، ۱۷۴، ۱۸۶،
 داود، پادشاه گرجستان (غیر از داود پسر قیز ملک)، ۲۰۵، ۲۱۲،
 داود، پسر قیز ملک پادشاه گرجستان، ۲۰۵، ۲۱۲،
 ابو ذفافة المصری، ۱۷۸ ح،

رانا، ۱۰۹،
 رستم، ۷۱، ۹۱، ۱۰۷،
 رسول الله (صلعم)، ۱۲، ۷۴، ۱۹۶،
 رشید سوده گر، ۱۷۷،
 رشید الدین فضل الله وزیر، مؤلف جامع التواریخ، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۸،
 ۱۱۴، ۲۲۰ (ح فی جمیع المواضع)،
 رکن الدین [قلج ارسلان بن غیاث الدین کینخسرو بن علاء الدین کیقباد]^(۲)
 از سلاجقه روم، سلطان -، ۲۰۵، ۲۱۲،

(۱) رجوع کنید مجلد دوم این کتاب یعنی جهانکشی ورق ۱۱۳،

(۲) برای بقیه نسب وی تا سلجوق رجوع کنید بعلاء الدین کیقباد،

رکن الدین امام زاده، امام -، ۸۱،

رکن الدین علی بن ابراهیم المغیثی قاضی مالک بنیشابور، ۱۴۹،

رکن الدین کرک، ۹۵،

رودکی شاعر، ۱۶۳ ح،

زرقاء یمامه، ۷۸،

ساقون، از امراء ایغور، ۴۴، ۴۹،

سالندی، پادشاه ایغور، ۴۴،

بنو سامان، ۱۶۳ ح،

سُبَیْ بَیْ بَیْ، از اعیان امراء چنگیز خان که با یمه نوین بنعاقب سلطان

محمد خوارزمشاه مأثور شدند، ۷۹، ۹۲، ۱۱۲-۱۱۵، ۱۱۷،

۱۲، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۵۰ ح، ۲۱۱، ۲۲۴،

سپنه بیکی، ۲۲۰ ح،

سدید اعور شاعر، ۲۲۸،

سراج الدین، سرخیل حشریان طوس، ۱۴۷،

سرناق بن بانو بن نوشی بن چنگیز خان، ۲۲۴،

سرسبغ خان، از انراک سلطانی در سمرقند، ۹۵،

سرفوقتی بیکی (سرفوقی، سرفوقتی، سرفوقیتی، سیورقوقیتی، - همه اشکال

مختلفه همین کلمه و همه صحیح است ظاهراً)، زوجة تولی بن چنگیز خان

و مادر چهار پسر او منکو قان و قوبیلای قان و هولاکو و ارین

بوکا، ۴۸ ح، ۸۴ (شرح در ح)، ۱۹۹، ۲۰۴، ۲۰۶ ح، ۲۰۹،

۲۱۱ ح، ۲۱۷، ۲۲۰ ح،

ابو سعد بن ارملک، ۱۸۰ ح،

سفتاق تکی، پسر اوزار خان المالیغ، ۵۸، ۶۴،

سکو، از امرای مغول در فتح خجند، ۷۰،
 سلطان، یعنی جلال الدین منکبرنی بن محمد بن نکش خوارزمشاه، ۱۱۰،
 ۱۱۷، رجوع کنید نیز بجلال الدین،
 سلطان، یعنی محمد بن نکش خوارزمشاه، ۴۶-۴۹، ۵۱، ۵۲، ۵۸،
 ۶۰-۶۵، ۷۲، ۷۶، ۷۸، ۷۹-۸۲، ۹۰-۹۴، ۹۷، ۹۹، ۱۱۲،
 ۱۱۴ ح، ۱۱۵، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۳۵، رجوع کنید
 نیز بمحمد بن نکش،

سلبان نبی، ۱۷۴،
 سمرکنت (۶)، ۲۰۱،
 ابو السَّيْطِ الرَّسْعَنِي، ۱۸۴ ح،
 سنائی شاعر، ۸،
 ستای بهادر، از جانب اوکنای قآن بفتح قفحاق و سنسین و بلغار
 مأمور شد (نصیحت سبتای؟) ۱۵۰،
 سخر [بن ملکشاه سلجوقی]، سلطان -، ۱۱۹،
 سنفر (سنفور) تکی، یکی از ملوک قدیم ایغور، ۴۱، ۴۲،
 سنغولی بوکا، ۱۸۷،
 سونج خان، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا، ۸۰،
 سهل بن احمد التیسابوری، ابو صالح، ۱۸۰ ح،
 شیرامون پسر جورماغون، از امراء کبک خان، ۲۱۳،
 شیرامون (شیرامون) بن کوچو بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۰۶،
 سیف الدین، امیر -، از ارکان دولت منکو قآن، ۲۵،

شافعی، امام -، ۱۲۷،
 شاوکم، شخه قراختای در ایغور، ۲۲،
 شاه، نام شخصی در مرو، ۱۲۲،

- شرف الدین امیر مجلس، ۱۴۵، ۱۴۶،
 شمس الدین، از محنتان قهستان، ۲۰۵،
 شمس الدین، قاضی سرخس، ۱۲۴،
 شمس الدین پسر پهلوان ابو بکر دیوانه، ۱۲۸،
 شمس الدین حارثی، شیخ الاسلام، ۱۲۰-۱۲۲،
 شمس الدین صاحب الدیوان، جد (پدر پدر - ظ) مصطفی، ۱۴۴
 شمس الدین علی، امیر -، ۱۲۱،
 شمس الدین محسبی، ۸۶، ۸۸، ۸۹،
 شمس الدین مسعود هروی، وزیر سلطان نکش خوارزمشاه، ۱۲۷،
 شهور نیانکو، از امراء گور خان پادشاه قراختا، ۵۶،
 شهاب الدین، از محنتان قهستان، ۲۰۵،
 شبیان، رجوع کنید بشیبقان،
 شبانیّه ماوراء النهر، ملوک -، ۱۴۴ ح،
 شیبقان (شبیان) بن نوشی بن چنگیز خان، جد ملوک شبانیّه
 النهر، ۵۱ ح، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۶،
 شیخ خان، از اترک سلطانی در سمرقند، ۹۲، ۱۲۴ (؟)،
 شیرامون، رجوع کنید بسیرامون بن کوچو،
 شیرۀ علوی سمرقندی، ۲۰۰، ۲۰۱ ح، ۲۰۲،
 شیکی قوتوفو، هان قوتوفو نوین است، رجوع کنید بدین کله،
 صالح پنگمبر، ۵۴،

ضحاك، ۱۸۲ ح،

ضیاء الدین علی، امیر -، از اکابر مرو، ۱۲۷-۱۴۰،
 ضیاء الملك روزنی، از صدور خراسان، ۱۱۴، ۱۴۵،

ظاهر بن الحسین [ذو الیمینین]، ۱۸۷، ۱۸۸ ح،
 طایر بهادر، از امراء چنگیز خان، ۷۸، ۷۹،
 طایسی، از امراء مغول و سردار مقلّمه لشکر یه و سبتای در تعاقب
 محمد خوارزمشاه، ۱۱۳، ۱۲۸، ۱۴۶،
 طغان خان، حاکم فرغانه، ۲۴۲،
 طغریل، ۲۲۰ ح،

عبد الرحمن، حاکم ختای در دولت توراکینا خاتون، ۱۹۹،
 عزّ الدّین نسّابه، سید -، ۱۲۸،
 عزیز یلواج، ۱۵۴، مقصود محمود یلواج است، رجوع کنید بدین کلمه،
 عطا ملک، علاء الدّین بن محمد بن محمد الجوبینی مصنف ابن کتاب،
 ۴۶ ح، ۱۱۲ ح،
 علاء التّولّه همدان، ۱۱۵، ۱۱۶،
 علاء الدّین کیفاد [بن غیاث الدّین کینسرو بن قلچ ارسلان بن مسعود بن
 قلچ ارسلان بن سلیمان بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق]، سلطان -،
 از سلاجقه روم، ۱۸۵،
 علاء الدّین [محمد بن حسن]، از ملوک اسمعیلیّه الکوت، ۲۰۵،
 علوی چرغی، ۱۷۹،
 علی، برادر محمود تارابی، ۸۹،
 علی بن الحسن الرّندی، امام جلال الدّین -، ۸۱،
 علی بن عبّسی بن ماهان، ۱۸۷، ۱۸۸ ح،
 علی بن محمد التّهای الشّاعر، ابو الحسن، ۱۸۴ ح،
 علی [بن موسی] الرّضا علیه السّلام، ۲۰۰،
 علی خواجه، از اهل ایمل، ۲۰۲،
 علی خواجه، حاکم جند از جانب چنگیز خان، ۶۹،

علی دروغینی، سپهسالار -، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷،
 علی کوه دروغان، همان علی دروغینی است، ۹۸ ح،
 عماد الملک محمد ختنی، امیر -، از ارکان دولت اوکتای قآن، ۱۹۸،
 عمر اغول، ایلچی پادشاه ابغور بنزد چنگیز خان، ۳۳،
 عمر خیام، ۱۲۸،
 عمید بزرگ، امیر -، از اعیان دولت محمد خوارزمشاه در سمرقند، ۹۶،
 عیسی بن مریم علیه السلام، ۸۶، ۱۴۴،

غایر خان، لقب اینال جُق حاکم انزار، ۶۰، ۶۱، ۶۴-۶۶،
 غایش، ۴۵، ۴۸، ۳۲۱، رجوع کنید باغول غایش خاتون،
 غداق نوین، از امراء چنگیز خان که با بسور مأمور فتح و خش و طالقان
 شدند، ۴۳، ۹۲،
 الغزّی الشاعر، ۱۵۴ ح، ۱۸۱ ح، رجوع کنید نیز بابراهیم بن عثمان بن محمد،
 ابو الغوث بن نحریر المنبجی، ۶۳ ح،

فاطمه خاتون، از ارکان دولت توراکینا خاتون زوجه اوکتای قآن،
 ۱۹۹، ۳۰۰-۳۰۲،
 فخر الدین، قاضی الفضاة بغداد، ۲۰۵،
 فخر الملک نظام الدین ابو المعالی کاتب جلی، ۱۳۵،
 فردوسی، ۱۰۳،
 فرعون، ۴۹،
 فرید الدین، از رؤساء خراسان، ۱۱۴،
 فریدون غوری، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۹،
 الفضل بن محمد الطرستی، ابو علی، ۱۷۳ ح،
 فیله، پهلوان -، ۱۸۳، ۱۸۴،

قآن، یعنی اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۱، ۴۳، ۴۹، ۴۰، ۷۳، ۸۴، ۹۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۸-۱۵۰، ۱۵۳، ۱۵۶-۱۶۰، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۷۳-۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۹-۱۹۱، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۸-۲۰۰، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۷، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۷، ۲۲۸،

فاجیون بن یسوکای بهادر، برادر چنگیز خان، ۱۴۵ ح، فارون، ۶۴،

قبار، از امراء لشکر مغول در نخشب، ۱۴۰، قبیحه، ۱۸۸،

قَتَادَة [بن دعامة]، ۱۹۴،

قتالمش قتا، الپچی پادشاه ابغور بنزد چنگیز خان، ۴۳،

قُتُقُو (قوتوقو، قوتقو) نوین، از امراء مغول که چنگیز خان او را با سی هزار مرد محافظت راه غزنین و غرجستان و زابل و کابل و فغ آن مالک فرستاده بود، ۱۰۸، ۱۴۰، ۱۴۲،

قتلغ خان امیر امیران، حاکم جند از جانب محمد خوارزمشاه، ۶۸،

قتاق نوین، وزیر کیوک خان بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۰۰، ۲۰۱ ح، ۲۱۴، ۲۱۴، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۲۱،

قنای رنگو، از سرداران التون خان پادشاه ختای، ۱۵۱، ۱۵۳ ح،

قُدغان (قدغان) بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۷۳، ۲۲۴،

قرا، رجوع کنید بقرا اغول،

قرا اغول بن ماتیگان بن جغتای بن چنگیز خان، ۱۹۸، ۲۰۴، ۲۰۵ ح، ۲۲۸-۲۳۰،

قرا هولاکو، هان قرا اغول است، رجوع کنید بدین کلمه،

قراجا (قراجا) خاص حاجب، از ارکان دولت محمد خوارزمشاه در اترار،

- قراجه نوین، از امراء لشکر مغول در خراسان، ۱۴۰، ۱۴۲،
 فردمان، (؟)، ۶۹،
 قسیم بن ابراهیم القانی الملقب ببزرجمهر، ابو منصور، ۱۹۵ ح،
 قشمتور، از امراء لشکر مغول در خراسان، ۱۴۷ (شرح در ح)، ۱۴۸،
 قمر الدین کرمانی، ۱۱۲،
 قمر نکودر، از سرداران التون خان پادشاه ختای، ۱۵۱، ۱۵۳ ح،
 قویلای قآن بن تولی بن چنگیز خان، ۸۵ ح، ۲۱۱ ح،
 قوتونکین، از ملوک قدیم ایغور، ۴۱، ۴۲،
 قوتقو و قوتوقو، رجوع کنید بفتقو،
 قوربغای البچی، ۱۹۸،
 قهستانی [ابو بکر علی بن الحسن]، ۱۹۴،
 فیز ملک، ملکه گرجستان، ۲۱۲،
 قیشلیق، ۲۷ ح،
- کاترور، از مستشرقین فرانسه و طابع و مترجم قسمتی از جامع التواریخ که
 متعلق است بتاریخ هولاکو، ۱۵۲ ح،
 کسلک، ۲۷ ح، رجوع کنید بکلک،
 کسباین، پادشاه ایغور، ۴۴،
 کشتکین پهلوان، ۱۲۰، ۱۲۹، ۱۳۰،
 کشلی خان، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا، ۸۰،
 کلک (یا کسلک)، از ملازمان اونک خان، ۲۷،
 کلکان (کولکان) بن چنگیز خان، ۱۴۲، ۲۳۴،
 کونان بن اوکسای قآن بن چنگیز خان، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۰، ۲۰۱،
 ۲۰۴، ۲۰۶،
 کوچ بغا خان، از امراء محمد خوارزمشاه، ۱۱۶،

کوجک خان، پسر تایانک خان پادشاه قوم نایمان، ۴۳، ۴۶ (شرح در ح)،
۴۷-۵۴، ۵۷، ۶۳،

کوجو بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۲۰۶ ح،
کورکوز، از بزرگان ایغور و والی خراسان از جانب اوکنای قآن، ۱۹۹،
کوشلوك، رجوع کنید بکوجک خان،
کوک خان، از امراء محمد خوارزمشاه در بخارا، ۸۰، ۸۲،
کوکنای، از امراء اوکنای قآن که با ستای بهادر بجانب قنجاق و سقسن
و بلغار مأمور شدند، ۱۵۰،

کولکان، رجوع کنید بکککان،
کیوک خان بن اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۴۱، ۴۵ ح، ۴۸ ح، ۱۵۱،
۱۵۷، ۱۹۲، ۱۹۵، ۱۹۸-۲۰۱، ۲۰۲ ح، ۲۰۴-۲۱۷، ۲۲۴،
۲۳۴، ۲۳۹،

گور خان، لقب پادشاهان قراختای در ماوراء النهر، ۴۶-۴۸، ۵۲، ۵۶،
۵۷، ۵۸ ح،

لوط نبی، ۱۵۴،

مانیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵ ح، ۲۱۰ ح، ۲۲۴ ح، ۲۲۸،
ماما یلواج، از ملازمان چنگیز خان، ۱۰۶،
مأمون، خلیفه عباسی، ۱۸۷،
محمد الدین، طبیب جغتای، ۲۲۷،
میر الملک شرف الدین مظفر، از اعیان و بزرگان مرو، ۱۱۹، ۱۲۱-
۱۲۴، ۱۲۶،

میر الملک کافی عمر رخی، از رؤسا و صدور خراسان، ۱۱۴، ۱۴۵، ۱۴۶،
۱۴۹،

محبوبی، رجوع کنید بشمس الدین محبوبی،
 محمد، برادر محمود نارایی، ۸۹،
 محمد الحنفی، امام علاء الدین -، ۴۹، ۵۲-۵۵،
 محمد بن احمد النسوی، منشی سلطان جلال الدین منکبرنی، ۹۷ ح،
 ۱۰۸ ح،

محمد [بن نکش خوارزمشاه]، سلطان -، ۴۳، ۴۹ ح، ۵۱ ح، ۹۸ ح،
 ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۵، ۱۲۶، رجوع کنید نیز
 بسلطان،

محمد بن عیسی الکرجی، ابو الحسن، ۱۲۲ ح،
 محمد بن محمد الجویفی، بهاء الدین، صاحب دیوان، پدر علاء الدین
 عطا ملک مصنف ابن کتاب، ۴،
 محمد امین، خلیفه عباسی، ۱۸۷، ۱۸۸،
 محمد رسول الله (صلعم)، ۱، ۱۶۵، ۱۷۹،
 محمد شاه، نام یکی از گشتی گیران، ۱۸۴،
 محمود نارایی، ۸۵-۹۰،

محمود غزنوی، سلطان -، ۹۱، ۱۲۲، ۱۹۴، ۱۹۵ (ح فی جمیع المواضع)،
 محمود یلواج، صاحب -، حاکم ممالک ختای یعنی چین شمالی در عهد
 اوکئای قآن بن چنگیز خان، ۸۴ (شرح درح)، ۹۰، ۱۵۴ ح، ۱۹۹،
 رجوع کنید نیز بیلواج،

مسعود بك، امیر -، پسر محمود یلواج، وی از جانب اوکئای قآن بن
 چنگیز خان حاکم بلاد ابغور و ختاف و کاشغر و ماوراء النهر بود
 تا کنار حیمون، ۷۵، ۸۴ (شرح درح)، ۱۹۸، ۲۰۵، ۲۱۲،
 مغول حاجب، از امراء محمد خوارزمشاه در خوارزم، ۹۷، رجوع کنید
 باغل حاجب،

مکرم بن العلاء ابو عبدالله، صاحب کرمان، ۱۶۲ ح،

ملکشاه و خش، ۴۸ ح،
 منکسار نوین، سپهسالار منکو قآن، ۴۷،
 منکولاد الیچی، ۴۶،
 منکلی اغول نواده، ۱۹۹،
 منکو قآن بن توی بن چنگیز خان، ۲، ۱۱، ۱۶، ۴۱، ۴۴، ۴۵ ح،
 ۴۶، ۴۷ ح، ۴۸ ح، ۴۹ ح، ۵۸، ۷۸، ۸۵ ح، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۷،
 (مونککا)، ۱۹۵ (مونکو)، ۲۰۲، ۲۰۶ ح، ۲۱۰، ۲۱۱ ح، ۲۱۸،
 ۲۱۹، ۲۲۰ ح، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۳۰،
 موکا خانون، زوجه اوکای قآن بن چنگیز خان، ۱۶۸، ۱۷۴، ۱۹۵،
 ۱۹۶

موکا نویان، ۵۱ ح،
 مونکدو قیان، از اعمام چنگیز خان، ۲۵ ح،
 مهذب الدین باسنابادی، خواجه -، ۱۲۹،

النایفه الذبیانی، ۱۸۱ ح،
 ناصر الدین بن حبش عمید الملك، ۲۳۰،
 نافو، پسر کیوک خان بن اوکای قآن بن چنگیز خان، ۴۵، ۲۱۶ ح،
 ۲۱۷-۲۱۹، ۲۲۱،

نبی، یعنی محمد بن عبد الله صلعم، ۵۴،
 نجیب الدین قصه دار، ۱۱۹،
 نصرت، حاکم نسا، ۱۴۳،
 نصیر الدین طوسی، خواجه -، ۱۰۴ ح، ۱۰۸ ح،
 نفیب، ۱۲۰، ۱۲۱،

نوح نبی، ۱۲،
 نورکای نوین، قائم مقام تغاجار بر لشکر نیشابور، ۱۴۸،

- نوشیروان [عادل]، ۱۹۰، ۱۹۵،
 نیکلسن، از مستشرقین انگلیس و طابع تذکرة الأولیاء شیخ عطار، ۸۱ ح،
 ابو الوفاء الدیمیاطی، ۱۷۹ ح،
 هجیر، وزیر جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۷،
 هردو بن توشی بن چنگیز خان، ۱۴۴، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۱۰، ۲۲۱، ۲۲۴،
 هرون الرئسید، ۸۳ ح،
 هایون سپهسالار ملقب باق ملک، ۱۴۱،
 هوداس، از مستشرقین فرانسه و طابع سیره جلال الدین منکبرنی لمحمد بن
 احمد النسوی، ۹۷ ح،
 هولاکو (هولاو) بن تولی بن چنگیز خان، ۲۵، ۵۱ ح، ۸۵ ح، ۲۱۱ ح،
 یاقوت، صاحب معجم البلدان، ۲۲۲ ح،
 یستور (یسور)، از امراء چنگیز خان که با غداق نوین مأمور فتح و خش
 و طالقان شدند، ۲۳، ۹۲،
 یسکون، زوجه جغتای بن چنگیز خان، ۲۲۸، ۲۲۹،
 یسنوقه بن ماتیکان بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۵،
 یسوکای بهادر، پدر چنگیز خان، ۲۱ ح، ۲۲۰ ح،
 یسونجین بیکی، خاتون بزرگتر چنگیز خان و مادر چهار پسر معتبر او نوشی
 و اوکنای قآن و جغتای و تولی، ۲۹،
 یعقوب نبی، ۵۴،
 یکه نوین، ۵۱ ح،
 یلواج، محمود -، صاحب اعظم، حاکم مالک ختای یعنی چین شمالی در
 عهد اوکنای قآن بن چنگیز خان، ۷۵، ۸۴ (شرح در ح)، ۸۶،
 ۱۵۴ (عزیز یلواج)، ۱۷۱، ۱۷۴، ۱۸۰، ۱۹۷، ۲۱۲، رجوع کنید
 نیز محمود یلواج،

به نوین، از امراء معتبر چنگیز خان که با سُبَتای نوین تتعاقب محمد
خوارزمشاه مأمور شدند، ۹۲، ۱۱۲-۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۳، ۱۲۸،
۱۲۵، ۱۴۶،

یوسف نبی، ۵۴، ۲۰۷،

یوسف بن محمد، ۱۹۳،

یسو [منکو] بن جغتای بن چنگیز خان، ۲۰۴، ۲۱۰، ۲۲۰، ۲۲۹-
۲۳۱،

(الاسماء المشكوكة القراءه)

بریکوبای (?)، ۲۰۲،

نکوب ورکای (?)، ۱۴۵،

فهرست الأماكن و القبائل،

- ابسکون، جزایر -، ۱۲۱،
 آذربایجان، ۲۰۵، ۲۱۲،
 آس، ۲۱۴، ۲۲۲، ۲۲۴،
 آفتاغ، کوهی در ابغور، ۴۳،
 آمل، ۱۱۵،
 آمویه، ۷۰، ۱۲۴،
 ابهر، ۱۱۵ ح،
 ایبورد، ۱۱۸، ۱۲۵،
 انزار، ۴۴، ۶۰، ۶۲-۶۶، ۷۱، ۹۱، ۹۲،
 انراك، ۴۲، ۷۶، ۹۵، ۹۹، ۱۲۴، ۱۲۷، رجوع کنید نیز بترك،
 ائیل، رجوع کنید باینیل،
 ادکان (تصحیف رادکان؟)، ۱۱۵،
 ارژان، ۱۱۶،
 اردبیل، ۱۱۶،
 اردو بالیغ، نام یکی از شهرهای قدیم ابغور که بحکم اوکنای قان بر بالای
 آثار آن شهری بنا کرده بهمان نام اردو بالیغ خواندند اما چون در
 دامنه کوههای قراقورم واقع بود معروف بشهر قراقورم گردید، ۴۰،
 ۴۳، ۱۹۲،
 ارز روم، ۲۰۵،

- ارس، قصبة -، (از محال فرغانه)، ۷۳،
 ارقون، از رودهای کوه قراقورم، ۴۹، ۴۲، ۱۹۲،
 اُسْتَوَا، ۱۴۷،
 اسفراین، ۱۱۵،
 اشتقار (?)، ۱۰۸،
 اشناس، ۶۸،
 افغانیان، ۱۴۲،
 الاقاق، ۲۱۷، ۲۱۸ ح، ۲۲۴،
 الاکول، بحیره -، ۴۱ ح،
 الان، ۲۲۲، ۲۲۵،
 المالیخ، ۲۱، ۴۱ (شرح درخ)، ۴۷، ۴۸، ۵۶، ۵۷، ۲۲۶،
 آلهور، ۲۰۵، ۲۱۲،
 اوتوفا، ۱۱۱،
 اورکچ (جرجانیه)، پای تخت خوارزم، ۹۶،
 اورکند (نصیف اوزکند)، ۶۷،
 اوزجند (اوزکند)، ۴۸، ۵۸،
 اویرات، از قبایل مغول^(۱)، ۲۸،
 اینیل، نهر معروف وُلْگا که اینل و ادیل نیز گویند، ۲۲۲،
 ابغور، ۱۵، ۱۷، ۴۱، ۴۲-۴۵، ۷۶، ۸۴ ح، ۱۱۱، ۱۷۹، ۱۹۲،
 ابغوری، زبان و خط -، ۴، ۱۱۴، ۱۴۶،
 ابلی، رود -، ۴۱ ح،
 اییل، ۴۱ (شرح درخ)، ۴۶، ۴۷، ۱۴۵، ۱۹۲، ۲۰۰، ۲۰۴، ۲۱۷،
 باخزر، ۱۷۸،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۰۰،

- بارجلیغ کنت، ۶۴، ۶۶ ح، ۶۷، ۷۲، ۹۷،
 باشغرد، اقوام -، ۲۲۵،
 باغ خرم، در یرون خوارزم، ۹۸،
 بالجونہ (بالجیونہ)، چشمہ -، ۲۷،
 بالکاش، بحیرہ -، ۳۱ ح،
 بامیان، ۱۰۵، ۱۰۶ ح، ۱۱۰، ۲۱۰ ح، ۲۲۸،
 باورد (هان ایورد است)، ۱۲۴،
 بحر خزر، ۲۲۲ ح،
 بخارا، ۴۱، ۶۴، ۶۶، ۶۹، ۷۱، ۷۴-۹۰، ۹۳، ۹۷، ۱۲۸، ۱۲۹،
 ۱۶۴، ۱۷۹،
 بدخشان، ۴۶ ح، ۵۰، ۱۰۲، ۱۶۴ ح،
 برج قراقوش (در نیشابور)، ۱۴۷، ۱۴۹،
 بخ، ۱۱۸،
 بغداد، ۲۵، ۹۱ ح، ۱۴۴، ۱۸۷-۱۸۹، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۱۴،
 بغشور، ۱۱۸،
 بغلان، ۱۱۰،
 بکرین، از قبایل انراک^(۱)، ۴۷ ح،
 بلاساقون، ۴۲، ۴۸،
 بلخ، ۹۰، ۱۰۴، ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۴۴-۱۴۵، ۱۴۶ ح،
 بلغار، ۴۱، ۱۵۰، ۲۰۵، ۲۲۲، ۲۲۴،
 بُجْجَکَت، نام قدیم شهر بخارا، ۷۶،
 بولاق (قاہرہ)، ۱۶۸، ۱۸۱، ۱۹۰، ۱۹۷ ح (ح فی جمیع المواضع)،
 بویہ کنور (؟)، ۱۰۸،
 بیش بالیغ، پائے تخت ایغورستان، ۲۱ ح، ۴۴-۴۶، ۴۸، ۴۵،

(۱) جامع التواریخ طبع برزن ج ۱ ص ۹۰، ۱۶۶،

(وجه نسيئة بیش بالبع)، ۴۶، ۶۳، ۲۰۲، ۲۱۰، ۲۲۶،

بيلقان، ۱۱۶،

بيه، ۱۱۲،

بيهن، ۱۱۸،

بازيس، ۶۳، ۸۳، ۱۰۳، ۱۰۸، ۱۳۳، ۱۵۴، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۱،

۱۸۴، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۲۲، (ح في جميع المواضع)،

بجلی، خلیج -، ۱۵۱ ح،

بجباب، معبر -، ۱۱۴،

بجج ديه، ۱۴۱،

پيشاور (پشاور)، ۱۰۴، ۱۱۳ ح، رجوع كنيد نيز بفرشاور،

ناتار (ناتار)، ۱، ۱۵، ۱۷، ۲۱، ۳۱، ۴۷، ۶۵، ۷۴، ۷۹، ۹۸، ۱۰۰،

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۴۴،

ناراب، از محال بخارا، ۸۴-۸۶،

ناربان، ۱۰۳،

ناربيك، ۲۷، ۷۱، ۹۱، ۹۵، ۱۴۰، ۱۵۷، ۱۸۳، ۱۹۸، ۲۱۲، ۲۲۷،

نبت، ۱۵، ۴۲، ۵۱ ح، ۱۵۰، ۱۵۴،

نبريز، ۱۱۶، ۱۶۴،

نثار، رجوع كنيد بتاتار،

ته، ۱۱۲ ح،

تراكمه، ۷۰، ۷۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۴۱،

ترغو بالبع، نزديك قراقورم، ۱۷۰،

ترك، ۱۱، ۲۷، ۶۳، ۹۱، ۹۲، ۹۵، ۹۹، ۱۵۲ ح، ۱۵۴ ح، ۱۵۷،

۱۶۳، ۱۹۸، ۲۰۸،

ترکستان، ۶، ۱۷، ۴۱ ح، ۴۲، ۴۳، ۸۵، ۱۴۰، ۱۵۲ ح، ۲۰۵،
۲۱۳، ۲۲۶،

ترکان، ۱۴۱، ۱۴۲ ح،

ترمد، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۵ ح، ۱۱۲، ۱۲۰،
نستر، ۲۵،

نل باخص، در بخارا، ۸۷،

ننکت } ۱۵، ۴۳، ۴۲ ح، ۵۱، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۴۲، ۱۵۴، ۱۸۱، ۲۱۱،
ننکوت }

نوره، از محلات خوارزم، ۹۹،

نوران، ۷۳،

نوغلا، رود -، ۴۰،

نَین چان پلو، ایالتی در چین غربی، ۴۱ ح،

نود، ۱۲، ۵۴،

جاجرم، ۱۱۸،

جام، ۱۱۴،

جرجانیه (اورکنج)، پای تخت خوارزم، ۹۶،

جند، ۶۴، ۶۶-۶۹، ۷۲، ۹۷، ۹۹،

جوی ارزیر (یا ارزیر)، در سمرقند، ۹۵،

جوئن، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸،

جیحون، ۱۶، ۶۷، ۶۸، ۷۱، ۷۲، ۷۴، ۷۷، ۸۰، ۸۴ ح، ۱۰۰، ۱۰۲،

۱۰۸، ۱۱۰،

چرغ، قرية نزدیک بخارا، ۱۷۹،

چین، ۷، ۴۱ ح، ۱۵۹، ۱۸۶ ح، ۲۱۱ ح،

حبش، ۱۴۷،

حلب، ۲۰۵، ۲۱۲،

حنكره (P)، بسه فرسنگی نیشابور، ۱۳۹،

حننوح (P)، ۴۸،

خبوشان، ۱۱۵،

ختای، ۱۵، ۲۱، ۲۹، ۴۱، ۴۲، ۴۰، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۵۴، ۷۶، ۸۴ ح،

۱۱، ۱۵-۱۵۲، ۱۵۴، ۱۵۵ ح، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۷، ۱۸۲،

۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۴، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۵، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۴،

ختانیان، ۴۹، ۹۴، ۱۸۲، ۱۹۳،

ختن، ۲۱ ح، ۴۸-۵۲، ۵۵، ۵۶، ۸۴ ح، ۹۴،

خجند، ۶۴، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۸۶،

خراسان، ۴، ۹، ۷۴، ۷۵، ۸۱ ح، ۸۳، ۹۶، ۹۷، ۱۰۳-۱۰۵،

۱۱۴، ۱۱۷-۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۳۳ ح، ۱۴۹، ۱۶۴،

۱۷۱، ۱۸۲، ۱۸۸ ح، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۵، ۲۲۷،

خسروكوشك، محله در نیشابور، ۱۳۹،

خلجیان غزنوی، ۱۳۲،

خوارِ رئی، ۱۱۵،

خوارزم، ۴۱، ۶۶ ح، ۶۸، ۶۹ ح، ۷۰، ۷۲، ۷۳، ۹۶-۱۰۱، ۱۰۶،

۱۱۹، ۱۲۴، ۱۴۵،

خواف، ۱۱۸،

خوجانبونستین (?) شهری بوده در ختای یعنی چین شمالی ۱۵۰،

دار السلام بغداد، ۲۰۵،

دامغان، ۱۱۵،

دبوس } ۷۹، ۸۴، ۹۲،
دنوسیه }

در بند، ۱۱۶،

درنا، ۱۳۹،

دروازهٔ سرماجان (در مرو)، ۱۲۱،

دروازهٔ شترمانان (در نیشابور)، ۱۳۹،

دروازهٔ شهرستان (در مرو)، ۱۲۶،

دروازهٔ صوفی خانه (در اترار)، ۶۵،

دروازهٔ فیروزی (در مرو)، ۱۳۶،

دروازهٔ قایلان (در خوارزم)، ۹۹،

دروازهٔ مازگاه (در سمرقند)، ۹۴،

دستجرد، ۱۳۴،

دیاربکر، ۲۱۲،

رادکان، ۱۱۵،

روس، ۲۱۴، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۵،

روم، ۱۸۵، ۲۰۵، ۲۱۲، ۲۱۴، ۲۲۲،

رئی ۱۱۵، ۱۸۸ ح،

زابل، ۱۴۰ ح،

زاوه، ۱۱۴،

زرنوق، ۷۶، ۷۷،

زورابد، ۱۱۸،

سافیز، از قبایل اترارک، ۲۶ (شرح درج)،

سبزوار، ۱۴۸،

- سجاس ۱۱۵،
 سجستان، ۱۱۸،
 سدوم، ۱۹۰،
 سرای، شهری که باتو بن توشی بن چنگیز خان بر کنار رود ایتیل (ولگا)
 بنا نهاد، ۲۲۲،
 سرای رابع ملك، در بخارا، ۸۷،
 سرای سنجر ملك، در بخارا، ۸۷،
 سرپل وزیدان، در بخارا، ۸۶، ۹۲،
 سرخ جویان، در حدود بدخشان، ۵۰،
 سرخس، ۱۱۸، ۱۲۱-۱۲۵، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۴۰،
 سفسین، ۴۱، ۱۵۰، ۲۰۵،
 سقناق، ۶۷، ۶۸،
 سلنکا، رود -، ۴۰،
 سلینکای، ۱۵، ۱۵۰، ۱۵۴، ۲۱۱،
 سمان، ۱۰۲،
 سمرقند، ۲۱، ۲۶، ۷۱، ۷۴، ۷۵، ۸۳، ۹۰-۹۶، ۹۷، ۱۰۱،
 ۱۰۲، ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۱۴، ۲۱۵، ۲۲۶،
 سمنان، ۱۱۵،
 سمیریه چنسک، ایالتی در سبیری، ۴۱ ح،
 سمنان، ۱۱۸،
 سند، آب -، ۱۰۶، ۱۱۲،
 سنگ پشت، ۱۳۰،
 سومغول، ۱۵۴،
 سبیری، ۴۱ ح،
 سینوران، ۱۰۸،

- شادباخ، ۱۴۶، ۱۴۹،
 شام، ۹، ۱۷، ۳۹، ۷۳، ۱۵۹، ۲۱۴، ۲۲۲،
 شرغ، ۱۷۹ ح،
 شروان، ۱۱۶، ۲۰۵، ۲۱۲،
 شهرستانه، ۷۳، ۱۲۳،
 شیراز، ۸۸، ۱۷۲، ۱۸۹،
 طالنان (در خراسان)، ۹۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۹، ۱۴۱، ۱۴۲،
 طامعو (؟)، شهری از خنای، ۱۶۷،
 طوس، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۳، ۱۴۴، ۱۴۶-۱۴۸،
 عاد، ۱۲،
 عجم، ۲۲،
 عراق، ۶۱، ۷۵، ۱۱۶، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۸۳، ۲۰۵، ۲۱۲،
 عراقین، ۹، ۱۶۴،
 عمان، ۱۶، ۱۷۰،
 غرجستان، ۱۴۰ ح،
 غزنه { ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۲، ۱۴۰ ح،
 غزنین {
 غُلمان، ۹۱ ح،
 [بنو] غُسان، قبیله از عرب، ۱۶۳ ح،
 فارس، ۲۰۵، ۲۱۲،
 فرات، ۱۵۵، ۱۶۸،
 فرشاور، ۱۰۹، ۱۱۰، رجوع کنید نیز پیشاور،

فرغانه، ۷۳، ۲۴۲،

فرنگ، ۲۰۵، ۳۲۵،

فناکت، ۴۷، ۶۴، ۷۰، ۷۲، ۱۱۱،

فولاد، ۵۶، ۵۷،

[بنو] فَهْم، قبیله از عرب، ۱۹۷،

فار، ۱۳۸،

فتلخ، دهی در حدود المالیخ و قوناس، ۲۲۷،

فتلخ بالیخ، نام مغولی قصبه زرَنوق، ۷۷،

فراناش، ۱۸۱،

فراختای، ۴۳، ۴۴، ۴۷، ۴۸، ۵۸ ح،

فراخواجه، دهی در ایغور، ۴۲،

فراقورم، ۴۹، ۴۰، ۶۹ (P)، ۷۰ (P)، ۱۵۶، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۷۷،

۱۷۹، ۱۸۲، ۱۹۲، ۲۰۰، ۲۱۴،

فراقورم، مفازة معروف بین خوارزم و مرو، ۶۹ ح (قریب بیقین است

که در ص ۶۹ س ۱ و ص ۷۰ س ۲ صواب همین کلمه است نه

«فراقورم»)،

قراگول، ۱۱۱،

قراورمان، رود خانه -، نام مغولی رود خانه هوانگ هو در چین شمالی،

۱۵۱ (شرح در ح)،

قربالغ، نام جدید شهر بلاساقون، ۴۳،

قرشی سوری، نام قصر اوکسای قان بن چنگیز خان در حوالی فراقورم، ۱۹۳،

قرقیز، از قبایل اتراك^(۱) ۱۵، ۴۲، ۵۱ ح،

قزلق (قرلقان)، از قبایل اتراك^(۲) ۲۱ ح، ۵۷،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۶۸، (۲) ایضا، ج ۱ ص ۱۷۰،

- قزوین، ۱۱۵،
 قَطَوَان، ۷۴،
 قنجاق، دشت -، قوم -، ۱۱۰-۱۱۱، ۱۱۶، ۱۴۴، ۱۵۰، ۱۵۷، ۱۶۳،
 ۱۸۳، ۱۹۵، ۲۲۲، ۲۲۵،
 قلعة صعلوك، ۱۲۱،
 قلعة كريت (۲)، ۱۱۶،
 قلعة كلات، ۱۲۴،
 قلعة مرغه، ۱۲۰، ۱۲۹،
 قلعة نو، ۱۲۴،
 قلان تاشی، ۱۱۱، ۲۲۱،
 قم كچك، ۵۱ (شرح درج)،
 قملانجو، ۴۰،
 قناس (قوناس)، ۲۱، ۴۱، ۵۷، ۱۴۵، ۲۲۶،
 قنغلی (قنغلیان)، از قبایل اتراك^(۱)، ۷۰، ۸۳، ۹۵، ۱۵۲،
 قنقورات، از قبایل مغول^(۲)، ۲۸،
 قومش، ۱۱۵،
 قوناس، رجوع کنید بقناس،
 فوناق، ۴۱، ۱۴۵، ۲۱۷،
 قهستان، ۲۰۵،
 قیات، از قبایل مغول^(۳)، ۲۵ (شرح درج)،

(۱) جامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۲۲، (۲) ایضاً، ج ۱ ص ۱۹۵،
 (۳) لفظ قیات اطلاق میشود بطور عموم بر جمیع اقوامی که از نسل قبل خان (پدر برتان)
 بهادر پدر یسوکای بهادر پدر چکیزخان پدید آمده اند، و بطور خصوص بر اقوامی
 که از نسل مونککو قیان بن برتان بهادر مذکور در وجود آمده اند، و بطور اخص بر
 فرزندان و نوادگان یسوکای بهادر پدر چکیزخان که ایشان را قیات بورجقین گویند
 و بورجقین یعنی اشهل چشم (رجوع کنید بجامع التواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۷۴)

قبایلیغ، ۴۱ (شرح درج)، ۴۶، ۴۷، ۵۶، ۵۸، ۶۴،

کابل، ۱۲۰، ح،

کاسف، ۱۰۱،

کاشغر، ۴۱، ح، ۴۷، ۴۸، ۵۰-۵۲، ۸۴، ح،

کبرین، از قبایل انراك، ۴۷، ح، رجوع کنید بیکرین،

کرزوان، ۱۰۵،

کرمان، ۱۶، ۲۰۵، ۲۱۲،

کرمان (نزدیک غزنه)، ۱۰۸،

کرمینه، ۸۹،

کرت (کرایت)، از قبایل انراك^(۱)، ۲۶، ۴۶، ح، ۸۵، ح،

کلار، اقوام -، ۱۵۷، ۲۲۵، ۲۲۶،

کلران (کلوران)، بورت اصلی و تختگاه چنگیز خان^(۲)، ۱۴۵،

کم جهود، ۵۱، ح،

کمبیکهود، ۵۱، ح،

کمبیک، ۵۱، ح،

کم کعبوت، ۵۱، ح،

کنت (بنکی کنت)، ۶۹، ۷۲،

کنکرت، ۱۰۲،

کوجا، ۴۶،

کوفان، هان کوفه است، ۱۴۳،

و ج ۲ ص ۵۴، ۷۶، ۱۸۲، و مراد از قیات مذکور در جهانگشای ص ۲۵ عموم قبایل قیات است نه آنچه در حاشیه آن صفحه ذکر شد که يك شعبه مخصوصی از قیات است،

(۱) جامع التواريخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۱۹، (۲) رجوع کنید بجامع التواريخ طبع بلوشه ص ۲۷۴، ۲۷۸،

كوك سراى، از محال سمرقند، ۶۶، ۹۲،

كولجه، ۲۱ ح،

گرجستان، گرج، ۲۰۵، ۲۱۲،

گرد كوه، در دامغان، ۱۱۵،

گرمسير هراة، ۱۰۸،

لور، ۲۰۵، ۲۱۲،

لوهادر، ۱۱۲،

مازندران، ۱۱۵، ۱۲۲،

مالين، ۱۷۸،

ماچين، ۶، ۱۵۹، ۱۸۶ ح،

ماوراء النهر، ۶، ۹، ۴۲، ۷۴، ۸۱، ۸۴، ۸۵، ۹۷، ۲۰۵، ۲۱۲،

۲۲۸، ۲۲۶،

ماوو باليخ (يعنى ده بد)، نام مغولى باميان، ۱۰۵،

ماوو باليخ، نام مغولى شهر اردو باليخ كه يكي از شهرهاى قديم ايغور بوده

نزديك قراقورم، ۴۰، ۱۹۲،

ماهياباد، از محلات مرو، ۱۲۱،

مدرسه خانى (در بخارا)، ۸۴،

مدرسه مسعوديه (در بخارا)، ۸۵،

مدرسه شهابى (در مرو)، ۱۲۱،

مدينة السلام (بغداد)، ۷۵،

مراغه، ۱۱۶،

مراوريل ايللا (?)، ۲۲۷،

مرغزيان، از قبائل اتراك (ظ)، ۱۲۱،

- مرکیت، از قبایل مغول^(۱)، ۴۷ ح،
 مرو (مرو الشاهجان)، ۶۹ ح، ۷۰، ۱۱۸، ۱۱۹-۱۴۲، ۱۴۸،
 مروجی، ۱۱۸، ۱۲۰،
 مرو الزوذ، ۱۱۸ ح، ۱۴۱،
 مشهد مقدس، ۲۰۰، ۲۰۱،
 مصر، ۴۹،
 مغول، ۱۱، ۱۴، ۱۶-۱۸، ۲۲، ۲۵، ۲۶، ۲۸-۳۰، ۴۱ ح، ۴۸،
 ۴۲، ۴۷ ح، ۵۰، ۵۱ ح، ۵۲، ۵۵، ۵۷-۵۹، ۶۵، ۶۶، ۶۸،
 ۶۹، ۷۱-۷۴، ۸۰، ۸۷، ۸۹، ۹۰، ۹۲-۹۵، ۱۰۰، ۱۰۲ ح،
 ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۴ ح، ۱۱۷، ۱۲۲-۱۲۶، ۱۲۸-
 ۱۳۰، ۱۳۴-۱۳۹، ۱۴۲ ح، ۱۴۵ ح، ۱۴۶، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۴،
 ۱۹۱، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۶ ح، ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۹۱،
 ۲۱۷ ح، ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۶،
 مرکیت، از قبایل مغول، ۴۷، رجوع کنید بمرکیت،
 مکس (ظاهراً مراد شهر مسکو است)، ۲۲۲، ۲۲۵،
 مگه، ۴، ۱۰۳،
 منزی، یعنی چین جنوبی، ۱۵۴، ۱۸۶ (شرح درج)، ۲۱۱ («که اقصای
 ختای است»)،
 موصل، ۲۰۵، ۲۱۲،
 موغان، ۱۱۶،
 مولتان، ۱۱۲،
 نامکینک، شهری از ختای، ۱۵۴،

(۱) جامع التاریخ طبع برزین ج ۱ ص ۹۰،

نایمان، از قبایل انراك^(۱)، ۲۶ ح، ۴۰، ۴۶ ح، ۴۷، ۴۸، ۵۸ ح،
 نخچولان، ۱۱۶،
 نخشب، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۵ ح، ۱۴۰، ۱۴۱،
 نسا، ۱۱۸، ۱۲۴، ۱۴۱، ۱۴۲ ح،
 نسابور (نیشابور، نيسابور، نسابور)، ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۲۸، ۱۴۳-۱۴۰،
 نصاری، ۱۸، ۴۹، ۳۱۴، ۳۲۵،
 نصرت کوه (قلعه طالقان)، ۱۰۴،
 ننکیاس (چین جنوبی)، ۱۸۶ ح،
 نوبهار، نام آشککه بوده در بلخ، ۱۰۴،
 نور، از محال بخارا، ۷۸، ۷۹،
 نوقان، ۱۱۵، ۱۴۸،

وخش، ۴۳، ۹۲،
 ورارنی (?)، درّه -، ۵۰،
 وُلگا، نهر -، ۲۲۲ ح،

هراة، ۱۰۸، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۴۰،
 همدان، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۸۳،
 هند، ۴۴،
 هندو (هند)، ۲۷، ۱۰۹، ۱۴۳، ۱۷۵،
 هندوستان، ۱۰۹، ۱۱۲، ۱۷۱، ۲۱۲،
 هوانگ هو، نام چینی رود خانه قراموران در چین شمالی، ۱۵۱ ح،

یازر، ۱۱۸، ۱۴۲،

(۱) جامع التّواریخ طبع برزین ج ۱ ص ۱۴۶-۱۴۵،

باق یازر، حصار -، ۱۲۰، ۱۲۲،

بیل، ۲۱ ح، رجوع کنید بائیل،

بنکی کنت، ۶۹ ح، ۷۲ ح، رجوع کنید بکنت،

بنیسی، رود -، ۵۱ ح،

(الاسماء المشكوكه القراءة)

ماکور(?)، ۲۰۵، ۲۱۲،

فهرست الكتب،

بابر نامه، ١٥٢ ح،

برهان قاطع، ٥٩ ح،

تاج العروس، ٢٢ ح،

تاریخ ابن الأثیر، ١٨٧ ح،

تاریخ جهانگشای جوینی (همین کتاب)، ٧،

تاریخ طبری، ١٨٧ ح،

تاریخ البیہقی (لأبي النصر محمد بن عبد المجتار العتبی)، ٩١ ح،

تنہ الہیمة (للعالی)، ٦٣، ٨٢، ١٢٣، ١٧٨، ١٧٩، ١٨١، ١٨٤،

١٩٤، ١٩٥، ٢٢٢، (ح فی جمیع المباحث)،

تذکرۃ الأولیاء شیخ عطار، ٨١ ح،

تروک تیموری، ١٥٢ ح،

جامع التواریخ (لرشید الدین فضل اللہ الوزیر)، ١، ٢٥، ٢٧، ٢٩،

٣١-٣٤، ٤٦، ٤٧، ٥١، ٦٦، ٦٩-٧١، ٧٣، ٧٩، ٨٠، ٨٤،

٨٥، ٩٢، ٩٥، ٩٧، ٩٩، ١٠٢، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٨، ١١٢، ١١٤،

١١٧-١٢٠، ١٢٢، ١٢٤، ١٤٥، ١٥٠، ١٥٢، ١٥٥، ١٦٤،

١٦٥، ١٦٧، ١٨١، ١٩٠، ١٩٤، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٢، ٢٠٤،

٢٠٧، ٢١٠، ٢١٦، ٢١٧، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٤، ٢٢٨، ٢٣٠، (ح فی

جمیع المباحث)،

جهانگشای جوبنی، ۵۱، ۶۳، ۱۸۳، ۲۳۲، (حَ فی جمیع المواضع)، رجوع
کنید نیز بتاریخ جهانگشای جوبنی،

حبیب السیر (نحواند میر)، ۱۵۲ ح،
الحماسة (لأبی تمام حبیب بن اوس الطائی)، ۱۶۶ ح، ۱۶۹ ح،

دیوان ابراهیم بن عثمان الغزّی، ۶۳ ح،

روضة الصفا (لمیرخواند)، ۱۵۲ ح،

زیج الخانی (از خواجه نصیر الدین طوسی)، ۱۰۴ ح، ۱۰۸ ح،

سنگلاخ (قاموسی است ترکی بفارسی تألیف میرزا مهدیخان نادری)، ۲۱۷ ح،
سیره جلال الدین منکبرنی (لحمّد بن احمد النسوی)، ۹۷ ح، ۱۰۸ ح،

شرح الحماسة (للخطیب التبریزی)، ۱۶۸، ۱۹۰، ۱۹۳، ۱۹۷ (حَ فی
جمیع المواضع)،

ظفر نامه، (لشرف الدّین علیّ الیزدئی)، ۱۵۲ ح،

عجایب المخلوقات (لزکریّا بن محمد القزوینی)، ۱۵۲ ح،
عدن، (خلاصه ایست از قاموس مطوّل ترکی بفارسی موسوم بسنگلاخ
تألیف میرزا مهدیخان نادری)، ۲۱۷ ح،

قاموس ترکی شرقی بفرانسه تألیف مسیو پاوه دو کورتی، ۱۶۳، ۱۶۵،
۱۷۵، ۱۸۲، ۱۸۶ (حَ فی جمیع المواضع)،

قاموس دُزی، ۱۶۵ ح،

قرآن، ۸۱، ۱۳۵،

کَرِستَمائِی پَرَسَکَن، یعنی منتخبات از نظر و نثر فارسی (تألیف شِهر
فرانسوی)، ۱۱۸ ح،
کَشَاف، تفسیر -، (للزَّحْشَرِی)، ۱۲،

اباب الالباب (النور الدین محمد العوفی)، ۵۹ ح، ۱۹۵ ح،
لسان العرب، ۱۰۷ ح، ۱۸۱ ح،

مَجَل التَّواریخ (مَصْنَفٌ غَیْر مَعْلُوم اسْت)، ۱۵۲ ح،
مَخْصَر سَنْکَلَاخ، ۲۲۰ ح، رَجُوع کَنید بَعْدَن،
مَرْزَبَان نَامَه (لِلسَعْدِ الدِّین الْوَرَاوِیْنِی)، ۱۸۳ ح،
الْمَزْهَر (لِلسَّیْوِطِی)، ۱۹۳ ح،
مَطْلَع السَّعْدِیْن (لِعَبْدِ الرَّزَّاقِ السَّیْفَنْدِی)، ۱۵۲ ح،
مَعِجَم الْبُلْدَان (لِیَاقُوتِ الْحَمَوِی)، ۷۴، ۹۷ ح، ۱۴۲ ح، ۱۵۲ ح، ۱۷۹ ح،
۲۲۲ ح،
مَقْدَمَةُ ابْنِ خَلْدُون، ۱۵۲ ح،

نَقْشَةُ تَارِیْخِی شِیْرُونَر مَنکَه، ۱۵۰ ح،

یَاسَا نَامَةُ بَزْرَگْ، (مَجْمُوعَةُ اَز طَوَامِرِ بُوْدَه مُشْتَبَلِ بَرْقَوَائِنِ وَ اَحْکَاۤیِ کِه
چَنگِیْز خَان وَضَع کَرْدَه وَ دَر خَزَائِنُهُ مَعْتَبِرَانِ پَادِشَاه زَادگان بُوْدَه وَ
بِهَر وَقْتِ کِه خَانِی بَر تَخْتِ نَشَسْتِی یَا خَوَاسْتَنْدِی کِه لَشْکَرِی بَزْرَگْ
بَر نِشَانْدِ وَ یَا پَادِشَاه زَادگان جَمْعِیَّتِ سَاخْتَه دَر مَصَاحِ مَلْکِ وَ
نَدِیْر اَن شُرُوعِ پِیُوسْتَنْدِی اَن طَوَمَارِهَا حَاضِر کَرْدَه بِنَایِ کَارِهَا بَر اَن
نِهَادَنْدِی وَ نَعِیْبَةُ لَشْکَرِهَا وَ تَخَارِیْبِ بِلَادِ وَ شَهْرِهَا بَر اَن شِیْوَه پِیَش
گِرَفْتَنْدِی)، ۱۷،

یَنْبَةُ الدَّهْرِ (لِلقَعَالِی)، ۶۳، ۸۳، ۹۱، (حَ فِی جَمِیْعِ الْمَوَاضِعِ)،

فهرست مندرجات الكتاب،

صغيفه

- | | |
|----|--|
| ۱ | ديباچه كتاب |
| ۱۴ | فصل، در چگونگی احوال مغول پیش از عهد دولت و خروج چنگر خان، |
| ۱۶ | ذکر قواعدی که چنگر خان بعد از خروج نهاد و باساها که فرمود، |
| ۲۵ | ذکر خروج چنگر خان و ابتدای انتقال دولت و مملکت ملوک جهان بدو و احوال آن بر سبیل ابجاز، |
| ۳۹ | ذکر ابناء چنگر خان، |
| ۴۲ | ذکر استخلاص بلاد ایغور و انقیاد ایدی قوت، |
| ۴۴ | ذکر نتمه احوال ایشان، |
| ۴۹ | ذکر نسب ایدی قوت و بلاد ایغور بر موجب زعم ایشان، |
| ۴۶ | ذکر احوال کوچک و توق تغان، |
| ۵۲ | ذکر امام شهید علاء الدین محمد الخننی رحمه الله علیه، |
| ۵۶ | ذکر استخلاص نواحی المالیغ و قبالیغ و فولاد و احوال امرای آن، |
| ۵۸ | ذکر سبب قصد ممالك سلطان، |
| ۶۳ | ذکر توجه خان جهانگشای بممالك سلطان و استخلاص اُترار، |
| ۶۶ | ذکر توجه الش ایدی بختد و استخلاص آن حدود، |
| ۷۰ | ذکر استخلاص فناکت و خجند و احوال تیمور ملک، |
| ۷۴ | ذکر استخلاص ماوراء النهر بر سبیل اجمال، |

صحیفه

- ۷۵ ذکر استخلاص بخارا،
- ۸۴ ذکر خروج نارابی،
- ۹۰ ذکر استخلاص سمرقند،
- ۹۶ ذکر واقعه خوارزم،
- ۱۰۱ ذکر حرکت چنگر خان بجانب نخشب و ترمذ،
- ۱۰۴ ذکر عبور چنگر خان بر معبر ترمذ و استخلاص بلخ،
- ۱۰۶ ذکر توجه چنگر خان بحرب سلطان [جلال الدین منکبرنی]،
- ۱۰۹ ذکر مراجعت چنگر خان،
- ۱۱۲ ذکر رفتن تربای نقشی بطلب سلطان جلال الدین،
- ۱۱۳ ذکر [رفتن] یمه و سُبُتای بر عقب سلطان محمد،
- ۱۱۷ ذکر استخلاص تولی خراسان را بر سبیل اجمال،
- ۱۱۹ ذکر احوال مرو و کیفیت واقعه آن،
- ۱۴۴ ذکر واقعه نیشابور،
- ذکر جلوس پادشاه جهان [اوکناي] قان در مسند خانی و دست جهانپانی،
- ۱۴۱
- ۱۵۰ ذکر حرکت پادشاه جهان قان بجانب ختای و فتح آن،
- ۱۵۴ ذکر قوربتای دوّم،
- ۱۵۸ ذکر صادرات افعال قان،
- ۱۹۱ ذکر منازل و مراحل قان،
- ۱۹۵ ذکر توراکینا خاتون،
- ۲۰۰ ذکر فاطمه خاتون،
- ۲۰۴ ذکر جلوس کیوک خان در چهار بالش خانی،
- ۲۱۶ ذکر احوال اغول غایش خاتون و پسران او،
- ۲۲۱ ذکر نوشی و احوال او و جلوس باتو بموضع او،

صحیفه	
۲۲۴	ذکر استخلاص بلغار و حدود آس و روس،
۲۲۵	ذکر خیل کلار و باشگرد،
۲۲۶	ذکر جغتای،
۲۴۳	توضیحات،
۲۴۸	فهرست اسماء الرجال،
۲۷۰	فهرست الأماکن و القبائل،
۲۸۶	فهرست الكتب،
۲۹۱	غلطنامه،

غلطنامه

صحیفه	سطر	خطا	صواب
۴	۸	الصلوة	الصلوة
۶	۱۶	منجج	منجج
۲۸	۱۰	أبلج	أبلج
«	۱۲	افتعال	افعال ^(۱)
۵۳	۴	خطا	ختا ^(۲)
۶۹	۱	بقراقورم	بقراقوم ^(۳)
۷۰	۳	فراقورم	فراقوم ^(۴)

(۱) کذا فی «و هو الصواب»، (۲) کذا فی ب «و همین صواب است زیرا که در نسخه اساس هیچوقت «ختا» را با طاء مثاله نمی نویسد، (۳) بدون ثک صواب همین است اگرچه در همه نسخ «فراقورم» دارد زیرا که فراقورم مطلقاً و اصلاً هیچ وجه مناسبی با مقام ندارد، و فراقوم مفازه معروف بین خوارزم و مرو است،

صواب	خطا	سطر	صفحه
رجال (ظ)	رجال	۲۰	۷۱
نُسَمَى	نُسَمَى	۱۰	۷۴
و از بخارا ^(۱)	و از آنجا	۲	۹۲
ذکر رفتن بیه ^(۲)	ذکر بیه	۱۴	۱۱۲
مروجُ	مروجُ	۴	۱۱۸
الرَّوْدُ	الرَّوْدُ	۲۳	۱۱۸
شمس الدّین پسر ^(۳)	پسر شمس الدّین	۲۰	۱۲۸
نَکْبِیْهِ ^(۴)	نَکْبِیْهِ	۴	۱۴۲
الْجِسْمِ ذَائِبًا ^(۵)	الْقَلْبِ ذَائِبًا	۹	۱۵۲
ابن مطیر	مطیر	۲۲	۱۹۰
بعد از کلمه «آنک» حرف (ع)، یعنی مصراع افزوده شود		۱۴	۱۹۹
ظَلْفُهُ	ظَلْفُهُ	۱۳	۱۹۹
(۸)	(۴)	۲۴	۲۰۴
و بر طرف ^(۶)	و چون بر طرف	۲۲	۲۰۸
، ۲۲۸، ۲۳۰	، ۲۲۸	۷	۲۵۲
، ۲۳۰، ۲۳۲	، ۲۳۰	۱۸	۲۵۷
ح ۱۱۲، ح ۲۴۲	ح ۱۱۲	۱۱	۲۶۱

(۱) کذا فی د و هو الصّواب لا غیر، (۲) کذا فی ب د و هو الصّواب،
 (۳) کذا فی ب باصلاح جدید و هو الظاهر، (۴) از روی خزانه الأدب للأمام
 عبد القادر بن عمر البغدادی طبع بولاق ج ۴ ص ۱۱۰ تصحیح شد (رجوع کنید بسابق
 ص ۲۴۳-۲۴۴)، و بعد از این تصحیح حاشیه (۱) در پائین صفحه ۱۴۳ لغو و بی
 موقع است و باید برداشته شود، (۵) از روی دیوان غزّی نسخه پاریس تصحیح
 شد، رجوع کنید بص ۲۴۴، (۶) کذا فی ه و هو الصّواب،

فائت غلطنامه

صحنه	سطر	خطا	صواب
۲۵	۱۴	یاب	بیات ^(۱)
۱۲۰	۱۲	یاق یازر	ناق ^(۲) یازر
۱۲۲	۲۰	یاق	ناق ^(۳)
۱۴۴	۸	بهشتست	بهشتیست
۲۱۷	۲۲	۱۰۰	۱۰۰۰
۲۱۹	۱۶	سوداها	سوداها ^(۴)
۲۴۰	۶	بآخر تُحَنَّفَرُ	تُحَنَّفَرُ

۲۷۲ مابین س ۲ و ۴ بآخر این کلمات افزوده شود «بیات، ص ۲۵»

(۱) بیات بباء موحّد و یاء مثنّیة تحتائیة و الف و در آخر تاء مثنّیة فوقائیة قصبه بوده است قریب چهل فرسخ در جنوب شرقی بغداد در سرحد لرستان ایران و عثمانی در «پشت کوه» حالیه مقابل بندر نیجین (مندی یا مندلیج حالیه) و اکون نیز گویا آثار و خرابیهای آن باقی است واصل تمام آن ناحیه را نیز بیات می گفته اند، و بادآیا و باکسایا که دو قصه دیگر است از تواریخ بغداد در طرف بهروان و اکون نیز همین اسم باقی اند با چند موضع دیگر همه از تواریخ بیات محسوب میشد است (رجوع کنید بنزرة القلوب در «بیات» و «بندنجین»، و گائزمرز در حواری جامع التواریخ ص ۲۶۴ و ۲۶۵، و Le Strange, *The Lunds of the Eastern Caliphate*, pp. 63, 64 و بعضی نقشهها و کتب جغرافی جدید)،

(۲) کذا فی بَـه، و همین صواب است رجوع کنید بمجاشیة بعد،

(۳) کذا فی آب دَه، و همین صواب است لاغیر، و اقوی دلیل بر آنکه ناق در اینجا با تاء است نه با یاء آنست که این قلعه را طاق با طاء مؤلفه نیز گویند چنانکه در مطلع سعدین عبد الرزّاق سمرقندی در فصل حکام سرمداریه مسطور است: «و شهرت نیخ حسن [مراد سرمداریه] بجای رسید که حکام را و هم آن شد که خروج خواهد کرد امیر ارغونشاه... او را گرفته بقلعه تالک که طاق هم گویند بولایت بازر فرستاد» (مطلع سعدین نسخه پاریس Suppl. persan 1772, f. 32a).

(۴) کذا فی دَه و هو الصواب لاغیر،

فهرست تصاویر

- ۱ - عکس يك صفحه از نسخه آ محض نمونه
در ابتدای کتاب
- ۲ - صورت علاء الدین عطا ملک جوینی مصنف
کتاب
مابین ص ک - کآ
مقابل ص فز
- ۳ - عکس صفحه آخر از نسخه آ
مقابل ص ۱۴۷
- ۴ - جشن جلوس اوکنای قانآن
مقابل ص ۱۵۴
- ۵ - محاصره ساموقه بهادر شهر چانکدورا از بلاد
ختای
مقابل ص ۲۲۲
- ۶ - دربار باتو بن توشی بن چنگیز خان

PRINCIPAL CONTENTS OF THIS INTRODUCTION.

	Page.
<i>Preliminary remarks</i>	XIII

I. THE AUTHOR.

<i>Biography of the Author, 'Alá'u'd-Din 'Atá Malik-i-Fuwayní</i>	XIX
<i>Final downfall of the Author through the calumnies of Majdu'l-Mulk</i>	XXXII
<i>A brief account of the Author's family.</i>	XLVII
<i>Certain poets and learned men who were patronized by this family.</i>	L
<i>Anecdote of Shaykh Sa'di with the two brothers Shamsu'd-Din and 'Alá'u'd-Din.</i>	LIII
<i>Other works of the Author</i>	LV

II. THE BOOK.

<i>Fame of the Ta'rikh-i-Jahán-gusháy from the time of its composition.</i>	LVIII
<i>Plan and arrangement of the Jahán-gusháy</i>	LXI
<i>Date of the composition of the Jahán-gusháy</i>	LXIV
<i>Manuscripts (7 in all) used for this edition</i>	LXVI
<i>Archaic words and constructions occurring in the text</i>	LXXIX

III. NOTICES OF THE AUTHOR IN ARABIC WORKS.

<i>From an-Nuwayrí's Niháyatu'l-Irab</i>	LXXXI
<i>From adh-Dhahabí's Ta'rikhu'l-Islám</i>	LXXXIII
<i>From aş-Şaqáfi's Supplement to Ibn Khallikán</i>	LXXXVI
<i>From Ibn Shákir al-Kutubí's " " "</i>	LXXXVIII
<i>From the same</i>	LXXXIX
<i>From Ibn Taghrí-bardí's Al-Manhalu'sh-Şáfi</i>	XCI

at Paris. In the translation I have slightly abridged and occasionally otherwise modified his Persian Introduction, as for example, by the omission of some foot-notes which appeared to me necessary only to such advanced Persian scholars as would naturally prefer to read this Introduction in its original form, and the incorporation of others in the text.

EDWARD G. BROWNE,

Pembroke College,

CAMBRIDGE.

August 4, 1912.

the rest-house of Mashhad-i-‘Alí. In the year A. H. 680 (= A. D. 1281—2) Majdu’l-Mulk the Persian came to Baghdád, arrested the *Şáhib-Di‘wán*, put him in chains, tormented him, confiscated his property and estates, and punished all his confidential attendants. When Mangú-Tímúr returned defeated from Syria, he carried ‘Alá’u’d-Dín with him to Hamadán, where both Abaghá and Mangú-Tímúr died. And when Arghún b. Abaghá¹⁾ became king, he sent for the two brothers, who hid themselves; and the above-mentioned *wazīr* ‘Alá’u’d-Dín died a month after he went into hiding, in A. H. 681 (A. D. 1283). Then the ruler of the Lúrs obtained from Arghún an assurance of security for the other brother Shamsu’d-Dín, and brought him to him; but Arghún played him false and slew him a little while after his brother’s death, and conferred the government of ‘Iráq on Sa‘du’d-Dín the Persian, and Majdu’d-Dín ibnu’l-Athír, and the Amír ‘Alí b. Jakíbán²⁾. Then Arghún’s *wazīr* Uruq slew all three of them a year later.

“‘Alá’u’d-Dín, the subject of this biography, and his brother Shamsu’d-Dín, were possessed of nobility, lordship, and experience in affairs, and were characterized by justice and consideration for the people. The *Şáhib-Di‘wán* wrote both in verse and prose, and of his verse is the following:

‘May God reward misfortunes with every good thing,
Even though they made me swallow vexation with my spittle!
And my gratitude towards them is for no other reason than that I
Distinguished thereby my foe from my friend!’”

Here ends the Introduction of my learned friend and colleague Mírzá Muḥammad ibn ‘Abdu’l-Wahháb of Qazwín, the editor of this text, who completed it on March 20, 1912,

1) See n. 1 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

2) See n. 2 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

the Qá'án; so I arose, and did thus, and performed fumigations with this incense, and made use of certain invocations whereof I wot, praying God Most High to avert this [threatened danger] from the Qá'án. Now it is necessary that the Qá'án should send a written order throughout all his dominions for the enlargement of such as are in captivity and the pardoning of such as have been guilty of any crime, so that peradventure God, Mighty and Glorious is He, may avert this great calamity. And had I not beheld the Qá'án's countenance, I would not have believed [that he was safe]. Then Húlágú forthwith commanded as he had said; and 'Alá'u'd-Dín the *Ṣáhib-Diwán* was set free amongst the other captives, though Naṣíru'd-Dín had not mentioned him [explicitly]. This was the extreme of cunning, whereby Naṣíru'd-Dín attained his object and averted from the people their punishment."

(5) From Ibn Taghrí-bardí's *al-Manhal aṣ-Ṣáfi*.

Abu'l-Mahásin Yúsuf b. Taghrí-bardí's *al-Manhal aṣ-Ṣáfi wa'l-Mustawfi bi'l-Iláfi*, a work in six volumes, is a supplement to the *Iláfi bi'l-Iláfayát* of Ṣaláhu'd-Dín Khalíl b. Aybak aṣ-Ṣafadí, which in turn is a supplement to Ibn Khallikán's *Wafayātu'l-A'yán*, or "Necrologies of Notables". Ibn Taghrí-bardí died in A. H. 784 (= A. D. 1382—3). He gives the following notice of our Author, which is taken from the Paris manuscript Fonds Arabe 2071, f. 108:

"Aṭá Malik b. Muḥammad b. Muḥammad the most glorious *Ṣáhib[-Diwán]* 'Alá'u'd-Dín, son of the *Ṣáhib[-Diwán]* Bahá'u'd-Dín al-Juwayní al-Khurasání, and brother of the *Ṣáhib[-Diwán]* Shamsu'd-Dín, *wazir* of 'Iráq, Councillor of State and Chief Minister of those domains, was possessed of virtue, magnanimity and vast wealth. He gave many endowments for pious objects, and bestowed alms, and built

every sign of being apocryphal, is not mentioned in any authoritative history, and the responsibility for it therefore rests with the narrator. It is as follows:

"And of his [*i. e.* Naṣīru'd-Dīn Ṭūsī's] cunning contrivances is what is related to the effect that Hūlāgū was once angered against 'Alā'u'd-Dīn al-Juwaynī the *Ṣāhib-Dhū'ān*, and ordered him to be put to death. And his brother came to Naṣīru'd-Dīn and mentioned this to him. Said Naṣīru'd-Dīn, 'When this Qā'ān [*i. e.* Hūlāgū] issues any order it cannot be reversed, more especially when it has been published abroad.' So the other continued: 'Some stratagem is indispensable in this case', and thereupon Naṣīru'd-Dīn went to Hūlāgū having in his hand an ox-goad and a rosary and an astrolabe, and being followed by one bearing fire and incense and performing fumigations. And Hūlāgū's courtiers who were at the gate of his tent saw him; and as he drew near he began to increase the fumigations and to raise up and gaze upon the astrolabe, and then lower it. And when they saw him acting thus, they went in to Hūlāgū and informed him. Then they went out to [meet] Naṣīru'd-Dīn, who enquired of them where the Qā'ān was. They replied that he was in the tent. Said he, 'Is he well, free from sickness, and in good health?' They replied in the affirmative. Then Naṣīru'd-Dīn performed a prostration of thanksgiving to God Most High, and again said to them, 'Is he well in himself?' They again answered in the affirmative, and he repeated this several times, adding, 'I would fain see his countenance with mine own eyes'. So they went in to Hūlāgū and informed him of this, though it was at a time when he was accessible to no one. Said Hūlāgū: 'Bring him hither to me!' So when he came in and saw him, he prostrated himself in worship, and so continued for a long while. Then Hūlāgū asked him what was the matter, and he replied: 'The star which is in the ascendant at this time implies some extremely serious and terrible contingency to

the two brothers, who hid themselves, and 'Alá'u'd-Dín died in hiding a month later, in A. H. 681 (= A. D. 1283). Then the ruler of the Lúrs obtained for Shamsu'd-Dín assurances of safety from Arghún, to whom he brought him; but Arghún betrayed him and slew him. Then he conferred the government of 'Iráq on Sa'du'd-Dín¹⁾ the Persian, and Majdu'd-Dín ibnu'l-Athír, and the Amir 'Alí b. Jakiyán²⁾, but after a year Arghún's *vazír* Uruq³⁾ slew all three of them. 'Alá'u'd-Dín and his brother were possessed of nobility, lordship, experience in affairs of state, justice, compassion for the people and the desire to render the land prosperous. Some one has said, speaking with some exaggeration, that Baghdád was in the days of the *Şáhib-Diwan* 'Alá'u'd-Dín more glorious than it had been ever in the time of the Caliphate. And when a scholar had written a book and dedicated it to them, his recompense would be a thousand *dinárs*. And they were munificent towards scholars and men of learning, and interested in the literary and exact sciences. And of 'Alá'u'd-Dín's verses is the following:

"O desert of the Arabs, [far removed be thou] from me, for verily
My connections are with the Court of the Turks!
Go to thine own people, O wide-eyed ones, for verily I
Am straitened by this narrow outlook!"

In another part of the same book the author, when giving the biography of Naşíru'd-Dín Túsí⁴⁾, recounts an anecdote having reference to our Author, and describing how Húlágú once ordered him to be put to death, and how Naşíru'd-Dín devised a plan to save him. This anecdote, which bears

1) The text has wrongly "Sa'du'l-Mulk".

2) See n. 2 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

3) The text has "Aq" erroneously. Uruq was not Arghún's *vazír*. This post was held by his brother Aq Báqá.

4) Vol. II, p. 187.

(i. e. Gaykhátú] sentenced the above-mentioned Hárún and his children and all his family, great and small, to death, and they were all slain. And these two brothers, ‘Alá’u’d-Dín and his brother Shamsu’d-Dín, were a ready refuge to all who sought them; and the following is one of ‘Alá’u’d-Dín’s verses:

“O my friends, if my heart knew that you knew the plight in which I am, my trouble would be sweet to me;
For verily the most grievous sorrow which I endure is that I die, while my friends know nothing of how I fare””

(4) From Ibn Shákir al-Kutubí’s Supplement to
Ibn Khallikán.

Muḥammad b. Shákir b. Aḥmad al-Kutubí, who died in A. H. 764 (= A. D. 1362—3), compiled another supplement to Ibn Khallikán’s Biographical Dictionary entitled *Fawá'id-Wufayát* (“Omissions of the *Necrologies*”), of which the text has been printed at Buláq. The following notice occurs on p. 45 of the second volume of that edition:

“‘Aṭá Malik b. Muḥammad b. Muḥammad the most noble ‘Alá’u’d-Dín al-Juwaynī the *Ṣāḥib-Diẓwán* of Khurásán, brother of the great *Ṣāḥib-Diẓwán* Shamsu’d-Dín. These two had power to loose and to bind under the rule of Abaghá, and attained such position and power as surpasses all description. And in the year [six hundred and] eighty [of the *hijra* = A. D. 1281—2] Majdu’l-Mulk the Persian came to Baghdád, arrested *Ṣāḥib-Diẓwán*, put him in chains, tormented him, confiscated his property and estates, and also tormented all his confidential retainers. And when Mangú Tímúr returned defeated from Syria, he carried ‘Alá’u’d-Dín with him to Hamadán, where both Mangú Tímúr and Abaghá died. And when Arghún b. Abaghá came to the throne¹⁾ he sent for

1) See n. 1 at the foot of p. LXXXIV *supra*.

put him in chains, and 'Alá'u'd-Dín recited the following verses:

"Do not despair on account of what has happened,
For there may perhaps be good therein.
He was a runaway slave
Rebelling against God, and he put him in chains."

"And when the [Mongol] army returned defeated, Abaghá went to Hamadán, taking 'Alá'u'd-Dín with him; but he and Mangú Tímúr both died within the year, and Aḥmad [Takúdar] succeeded to the throne, thanks to the support of the above-mentioned 'Alá'u'd-Dín and his brother Shamsu'd-Dín, the *Ṣāḥib-Diwāns*. Three years later [Sultán] Aḥmad, [Takúdar] died and Arghún succeeded him; and 'Alá'u'd-Dín and his brother concealed themselves, and Arghún sought for them, and 'Alá'u'd-Dín died after a month while still in hiding. As for Shamsu'd-Dín, the Atābek Yúsuḥ brought him an assurance of security from Arghún and so induced him to enter his presence, but Arghún did not stand by his promise and slew him but a little while after the death of his brother, and entrusted the government of Persia to a commission consisting of Sa'du'd-Dín the Persian, Majdu'd-Dín ibnu'l-Athír, and the Amír 'Alí, known as Shakíbán¹). The Amír Hárún b. Shamsu'd-Dín *Ṣāḥib-Diwán* attached himself to Uruq, the *wasír* of Arghún and accountant in chief of 'Irāq. A year later the agents and clerks appeared before the *wasír* Uruq near Tabríz to present their accounts, and he, having examined their accounts, sentenced them to death, and they were slain. Then Gaykhátú, the brother of Arghún, summoned before him the *wasír* Uruq and reproached him with this; but he replied that it was Hárún b. Shamsu'd-Dín the *Ṣāḥib-Diwán* who had done this thing. So he

1) Or Jakínán. See p. LXXXIV *supra*, n. 2 *ad calc.*

his hopes, for he died in consequence of a fall from his horse, and was conveyed to Tabríz and there buried. He composed sundry treatises and poems, and he issued to me letters patent appointing me State historian in succession to our late Shaykh Táju'd-Dín 'Alí b. Anjab. He was born in the year A. H. 623 (= A. D. 1226), and was governor of Baghdád for twenty-one years and ten months.' I have read in his [i. e. Abu'l-Faḍl al-Ghúṭi's] autograph that the death of 'Alá'u'd-Dín took place on the 4th of Dhu'l-Hijja, A. H. 681 (= March 5, A. D. 1283)."

(3) From aṣ-Ṣaḳá'í's Supplement to Ibn Khallikán.

One of the Supplements to Ibn Khallikán's well-known biographical dictionary, the *Wafayátu'l-A'yan*, or "Necrologies of Notables", is by Faḍlu'lláh b. Abi'l-Fakhr aṣ-Ṣaḳá'í. It covers the period between A. H. 660 and 725 (= A. D. 1262—1325), and contains the following notice of our Author ¹⁾:

"The two brothers 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik and Shamsu'd-Dín were the sons of Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. Muḥammad al-Juwaynī the Persian, and were both known by the title of *Ṣāhib-Diẓwān*, the former at Baghdád and the latter at the [Mongol] Court. When 'Izzu'd-Dín 'Abdu'l-'Azíz b. al-Kawwáz, the deputy-governor of Baghdád, came to Damascus in the year A. H. 704 (= A. D. 1304—5) on his way to the Pilgrimage, he related as follows: 'Majdu'l-Mulk came to Baghdád from Persia a month before Mangú Tímúr entered Syria with his army in A. H. 680 (= A. D. 1281—2), and arrested the above-mentioned *Ṣāhib-Diẓwān*, and tormented him and

1) The Arabic text, printed on pp. cxxi—ii (فكـفـ) of the Persian Introduction, is taken from the Paris MS. (Fonds Arabe 2061, f. 53), which, though ancient (for it was transcribed in A. H. 733 = A. D. 1332—3), is far from correct.

Dīn and ‘Alá’ud-Dīn at the festival at Baghdád, and that the presents and donations distributed by the two brothers were computed at over a thousand. When any scholar compiled a book and dedicated it to them, his reward would be a thousand *dinārs*. Shamsu’d-Dīn Muḥammad b. aṣ-Sayqal al-Jazarí composed fifty *Maqāmas* (“Assemblies” or “Séances”) and presented them, and received for them a thousand *dinārs*. They were both benefactors of learned and virtuous men, true Muslims, and interested in literary and exact sciences. In this our time the learned historian Abu’l-Faḍl ‘Abdu’r-Razzāq b. Aḥmad b. al-Ghúṭfí, the chronicler of our age, has inserted in his history dealing with titles the following biographical notice of ‘Alá’u’d-Dīn:

“He is the great notable and *Ṣāhib[-Dirwān]* ‘Alá’u’d-Dīn Abu’l-Muẓaffar ‘Aṭā Malik, son of the *Ṣāhib[-Dirwān]* Bahá’u’d-Dīn Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. ‘Alí b. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. ‘Alí b. Muḥammad b. Aḥmad b. Isháq b. Ayyúb b. al-Faḍl b. ar-Rabí al-Juwaynī, brother of the *wazīr* Shamsu’d-Dīn. I have read in the autograph of al-Ghúṭfí that he was of noble condition, and that he was educated in Khurásán, acted as secretary to his father, and was promoted from one post to another, until he became governor of ‘Irāq, after ‘Imádu’d-Dīn al-Qazwíní ¹⁾ had been put to death. Here he made his home, and he made the neighbourhood to flourish, dammed up the overflows, brought wealth [into the country], led water from the Euphrates to Najaf, and built a rest-house at the Tomb of ‘Alí. And he continued in high authority and honour until he became the victim of Majdu’l-Mulk in the latter days of [the reign of] Abáqá b. Húlágú. He had been promised by Sulṭán Aḥmad [Takúdaí] that he should be restored to ‘Irāq, but death intervened between him and

1) The text has Dūbíní or Dāwíní, but Qazwíní seems to be correct.

to the throne he sent for the two brothers, and they hid themselves, and 'Alá'u'd-Dín died in hiding a month later¹⁾. Then Yúsuf, the ruler of the Lurs, obtained from Arghún an assurance of safety for the *Şáhib[-Diwán]* Shamsu'd-Dín, and brought him into his presence; but Arghún dealt falsely with him and slew him shortly after the death of his brother. Then Arghún entrusted the government of 'Iráq to Sa'du'd-Dín the Persian, and Majdu'd-Dín b. al-Athír, and the Amír 'Alí Jakínán(?)²⁾, all three of whom were slain a year later by Uruq, Arghún's *wasír*.

"'Alá'u'd-Dín and his brother were endowed with nobility, lordly qualities and experience in affairs, and were moreover just, kind to the people and active in promoting the prosperity of the country. 'Alá'u'd-Dín was made superintendent of 'Iráq in the year [six hundred and] sixty and odd [of the *hijra*], after 'Imádu'd-Dín al-Qazwíní, and thereupon betook himself to promoting the welfare of the villages, and freed the peasantry from many taxes, until the revenues of 'Iráq were doubled. He also increased the prosperity of its towns, and caused to be dug from the Euphrates a canal, beginning at al-Anbár and ending at the Tomb of 'Alí, by which he built one hundred and fifty villages. Some say with exaggeration that the *Şáhib-Diwán* restored Baghdád, so that it became even more prosperous than it was in the days of the Caliphate, and that through him the people of Baghdád attained comfort. More than one relates that Abaghá came to 'Iráq and foregathered with the *Şáhib[-Diwán]* Shamsu'd-

1) This statement is erroneous, for, as has been already mentioned, 'Alá'u'd-Dín died in the early part of the reign of Sultán Aḥmad Takúdar, in Dhu'l-Hijja, A. H. 681 (March, A. D. 1283), that is to say nearly a year and a half before the accession of Arghún in Jumáda 1, A. H. 683 (= July—August, A. D. 1284). This error is common with the Arabian historians.

2) Amongst the numerous variants of this name occurring in different texts the Editor has not been able to decide which is correct.

and there buried. And again in the same year (A. H. 680) died 'Alá'u'd-Dín al-Juwayní the *Şáhib-Diwán*, who had held so high a position in the Mongol Empire, through his brother Shamsu'd-Dín, who was a man of mark. Then Abaghá, having discovered that he was in correspondence with the Muslims, punished him, and confiscated his property; and he died in 'Iráqu'l-'Ajam, and was succeeded by his nephew Hárún, the son of the *Şáhib[-Diwán]* Shamsu'd-Dín."

(2) From adh-Dhahabí's *Ta'rikhu'l-Islám*.

This great history, sometimes called the *Ta'rikhu'dh-Dhahabí*, comprises 21 volumes, and comes down to the year A. H. 700 (= A. D. 1300—1301). The author, Shamsu'd-Dín Abú 'Abdi'lláh Muḥammad b. Aḥmad b. 'Uthmán b. Qaymáz b. 'Abdu'lláh ad-Dimashqí adh-Dhahabí, died in A. H. 748 (= A. D. 1347—8). The following notice is taken from the last volume, represented by two MSS. in the British Museum, **Or. 53**, f. 21, and **Or. 1540**, ff. 6a—7a.

"'Aṭá Malik the *Şáhib[-Diwán]* 'Alá'u'd-Dín al-Juwayní b. Muḥammad b. Muḥammad. The most noble (*al-ajall*) 'Alá'u'd-Dín *Şáhib-Diwán* b. Bahá'u'd-Dín as-Şáhib al-Juwayní al-Khurásání, brother of the great Minister and *Wazír* Shamsu'd-Dín, which two [brothers] had power to loose and to bind in the reign of Abaghá, and attained such rank and splendour as exceeds all description. In the year [six hundred and] eighty (= A. D. 1281—2) Majdu'l-Mulk the Persian came to Baghdád, arrested the *Şáhib-Diwán*, put him in chains, tormented him, confiscated his property and estates, and punished all his intimates. And when Mangú Tímúr returned from Syria after his defeat, he carried 'Alá'u'd-Dín with them to Hamadán, where Abaghá died and also Mangú Tímúr. Now in the days of king Aḥmad [Takúdar] the affairs of 'Alá'u'd-Dín prospered; but when Arghún b. Abaghá came

tains in volume xxv the following notice of our Author: 1)

"And in the year A. H. 680, on the fourteenth of the month of Rajab (= October 29, A. D. 1281), were defeated the Tartars [*i. e.* Mongols], the followers of Abaghá, who had come on his behalf to Syria, and had fallen in with al-Malik al-Manşúr Sultán Qalá'un. They were accompanied by Mangú Tímúr b. Húlágú; for Abaghá himself had halted at ar-Raḥba, detached them [for the Syrian campaign], and returned to the Camp (*urdú*). Then Mangú Tímúr and those who were with him advanced to Hims (Emessa), where they met the Muhammadan forces. In the earlier stages of the battle the Tartars stood firm, and the left wing of al-Malik al-Manşúr was routed; and the Tartars, not doubting of their victory, alighted and partook of food. Then fortune turned against them, and they sustained the most grievous reverse, as I have explained in the account of al-Malik al-Manşúr. As for Mangú Tímúr b. Húlágú the rout carried him to Jazírat Ibráhím, and on his arrival there he died. It is stated that 'Alá'u'd-Dín al-Juwayní the *Şáhib-Diwán* had resolved to betray Abaghá, and to take away the kingdom from him, so he wrote to Mú'mín Aghá, the governor of al-Jazíra, ordering him to conspire against Mangú Tímúr and slay him, wherefore Mú'mín administered poison to him and he died. And when he was dead Mú'mín the governor fled from al-Jazíra, and the adherents of Mangú Tímúr perceived what he had done, and pursued but did not overtake him; so they slew his women-folk and his children. Then Mú'mín fled to Egyptian territory, accompanied by his two sons, and there they were given fiefs; and Mangú Tímúr was carried to the Castle of Talá²⁾,

1) The text, which will be found on pp. cxvi—vii (قیر—قیر) of the Persian Introduction, is taken from the Paris MS., Fonds Arabe 1577, f. 37.

2) This Castle, situated on the Mountain of Sháhi, opposite Dihkhwaraqán, was the place of burial of Húlágú and his descendants. See the *Jám'i'at-Tawárikh*, Suppl. persan 209, ff. 295b and 314b.

is the same, *viz.* "rule", "code", "law", "custom", "way", "method", "adornment".

(j) *Muqaddama* is commonly used in the same of "formerly", "before". The expression *muqaddama* in this book does not mean "the Preface", but simply "above".

(k) A plural verb is constantly used after the words *har* and *har kas*, "every", "every one".

(l) When two or more verbs in the third person plural follow one another, the second and following ones are commonly left in the singular form, without the plural termination, (e. g. *mī-giriftand u mī-kusht* instead of *mī-kushtand*), "they used to seize and kill".

(m) The names of kings, governors and land-owners are often connected by means of the *idāfat* (or "genitive") with the name of some place with which they were especially associated, such as *ʿAlāʾu'd-Dīn-i-Alamūt* ("ʿAlāʾu'd-Dīn of Alamūt"), etc. This usage is common in other Persian books of this or an earlier epoch, such as the *Ṭabaqāt-i-Nāṣirī*, the *Lubābu'l-Albāb*, etc.

III. BIOGRAPHICAL NOTICES OF THE AUTHOR FROM SUNDRY ARABIC WORKS.

Although nearly all the ascertainable facts connected with the life of our Author have been already given, it may not be deemed superfluous if we conclude this Introduction with the translation of five biographical notices of him taken from as many Arabic biographies or histories of high repute.

(1) From an-Nuwayrī's *Nihāyatū'l-Irab*.

The great history of Shihābu'd-Dīn Aḥmad b. ʿAbdu'l-Wahhāb b. Muḥammad b. ʿAbdu'd-Dāʾim al-Bakrī an-Nuwayrī (died A. H. 732 = A. D. 1331—2), entitled *Nihāyatū'l-Irab fī Funūnū'l-ʿAdab*, and comprising thirty volumes, con-

in the later copies. Here we shall mention the most important of these, so far as they occur in this the first volume, leaving such as occur in vols. II and III to be mentioned in the Introductions to those volumes.

(a) The redundant *b* so often prefixed in Persian to positive or affirmative verbs (e.g. *biy-âmad*, *bi-raft*, *bi-guft* or *bu-guft*, *bi-gúyad* or *bu-gúyad*, etc.) is in the *Fahân-gushây* (as in most Persian works of that date) used also with *na* in the negative, a practice now quite obsolete; e.g. *bi-na-súda* (for *na-súda*), *bi-na-murdîn* (for *na-murdîn*), etc.

(b) *Bâz ânki* is common for *bâ-ânki*, in the sense of "notwithstanding that". (For examples see p. CXI, بَیْ, of the Persian Introduction.) This has been modernized to *bâ ânki* in the late MSS.

(c) Similarly *bâz in* for *bâ in* is common in the older MSS.

(d) *Bi az ânki* is common in the older MSS. for *bi ânki*, into which it has been modernized in the later ones.

(e) *Ba'da-na-dî-ki* (for *ba'd az ânki* = "after that") is common in the *Fahân-gushây* as in other writings of the same or earlier date. An example from one of Anwarî's poems will be found on p. CXII (بَیْ) of the Persian Introduction.

(f) In the older MSS. we constantly find *sabab-i* ("because"), which in the later MSS. is almost invariably modernized into *bi-sabab-i*.

(g) *Hâlat* ("state", "condition") is constantly used in the sense of *wafât* ("death"). From one or two passages (cited on p. CXIII, فَیْ, of the Persian Introduction) it would appear that the full expression was *hâlat-i-na-guzîr* ("the inevitable condition" of all mortals).

(h) *Wâqî'a* ("event", "happening", "catastrophe") is also used not unfrequently in the same sense of "death".

(i) *Âdhîn* (*âzin*) is often used in the older MSS. for *âyin* (*â'in*), to which it is modernized in the later ones. The sense

It comprises ff. 192 (pp. 384) of 17 lines, and agrees precisely in its omissions, lacunae and arrangements with the MS. last described (٢), from which it was very probably copied, unless both were copied from the same original. It is not only modern but very faulty, and of so little use for establishing the text that the editor, Mīrzā Muḥammad, laid it aside after collating the first forty or fifty pages, and made no further use of it.

(7) *Supplément Persan 206* (٣).

This is an incomplete manuscript, written in good *naskh*, comprising ff. 188 (pp. 376) ¹⁾ of 21 lines, and containing six excellent miniatures ²⁾. The copyist was named Abū Ishāq b. Muḥammad b. Aḥmad aṣ-Ṣūfī of Samarqand, and he concluded the transcription in Shawwāl, A. H. 841 (= April, A. D. 1438). This manuscript contains only the last two-thirds of vol. II (ff. 42a—114b) and the whole of vol. III (ff. 115a—118b followed by ff. 1a). In spite of its age it is very incorrect and full of errors. Besides the *Fahān-gushāy* it contains (on ff. 1b—41b) the untitled continuation of the *Tasliyatn'l-Ikhwān* of which mention has been already made ³⁾. So far as the spelling has not been modernized, its palaeographical peculiarities resemble those of the MS. first described (١).

NOTE

ON SOME GRAMMATICAL AND LEXICOGRAPHICAL
PECULIARITIES OF THE TEXT.

Some of these peculiarities are common to all the MSS., while others, common to the older MSS., have been modernized

1) The leaves have been bound in wrong order. Ff. 1—41 should come at the end of the MS., after f. 188.

2) These occur on ff. 30b, 67a, 101a, 136a, 140b, and 149a.

3) See pp. xxxvii—viii and xli *et seq.*, *supra*.

name as Ja'far-i-Āṣafī, but does not mention the date of transcription, which was evidently recent, certainly not anterior to the twelfth century of the *hijra*. Except as regards the Arabic citations the text presented is on the whole very correct, and, contrary to what is usually the case, the Mongol words and names are carefully and generally correctly given. As noticed in the footnote on the preceding page, the division into two, not three, volumes is here observed, and at the end of what is ordinarily called vol. II stand the words "here ends the first volume: Rajab, A. H. 659". This date is obviously not the date of transcription of this very modern manuscript, but of the original from which it was taken, and as the Author died in A. H. 681 (= A. D. 1283)¹⁾ this original, if correctly dated, was copied during his lifetime, and can therefore lay claim to considerable authority²⁾. This manuscript contains the whole of what are ordinarily called vols. I and II and the first half of vol. III, ending with the *Faṭḥ-nāma*, or Proclamation of Victory, issued by Hūlāgū Khān after the capture of Alamūt, but omits the account of the Isma'īlī or Bāṭinī sect and its tenets, equivalent to some 75 or 80 pages of this edition. There are two or three other considerable lacunae, described by Mīrzā Muḥammad on p. CVIII (ج) of the Persian Introduction.

(6) *Supplément Persan 207 (ج)*.

This manuscript, almost complete, is also very modern, being dated Dhu'l-Qa'da, A. H. 1233 (= September, A. D. 1818).

1) See p. XLVII *supra*.

2) Mīrzā Muḥammad points out in a note at the foot of p. CVII (ج) of the Persian Preface that both M. Blochet (Catalogue of M. Schefer's Persian MSS., p. 134, and Catalogue of the Persian MSS. in the Bibliothèque Nationale, p. 281) and I (in my Note on the *Jahān-gushāy* in the *J. R. A. S.* for Jan. 1904) are in error in mentioning the date A. H. 1259 as the date of transcription of this MS., and that this is a mere misreading of the date A. H. 659, the date of the original from which the copy was made.

and dated Muḥarram 2, A. H. 938 (= August 16, A. D. 1531) by a copyist named Ḥalwā'ī. The text which it presents differs very considerably from that contained in the other MSS. alike in the way of addition and omission. Doubtful or difficult passages in particular are often omitted, and some attempt seems to have been made to abridge and condense. The text is only moderately correct, and foreign words and citations, both Arabic and Mongol, are often much distorted. Being comparatively modern, this MS. presents few archaisms or orthographical peculiarities, save that words are often divided in the middle at the end of a line. No separation is made between what are ordinarily regarded as the first and second parts or volumes of the work, and at the end of the latter is written "here ends the first volume of the *Ṣahān-gushāy* of Juwaynī," etc. It is because d'Ohsen and Quatremère used this manuscript that they have followed this unusual division, and have represented the book as comprising only two instead of three volumes ¹).

(5) *Supplément Persan 1563* (٥).

This manuscript, almost complete, comprises ff. 199 (pp. 398), and is written in an excellent *nasta'liq*. The scribe gives his

¹) On this question the editor, Mirzā Muḥammad, has another long note at the foot of pp. cv—cvii (٢٥—٢٧) of the Persian Introduction. Of the 7 Paris MSS. used in preparing this edition, four of the best and most ancient (١, ٢, ٣ and ٤) divide the book into 3 parts or volumes, according to the plan adopted in this text, but some indications, including certain expressions used by the Author himself in the Preface to what is usually regarded as vol. III, point in the other direction, and suggest that vols. I and II were occasionally reckoned as the first volume, and vol. III as the second. Thus there is no preface or doxology at the beginning of what we regard as vol. II; and the Paris MSS. here indicated by the letters (٥, ٦ and ٧) divide the work into two unequal instead of into three more or less equal parts. It is therefore possible that this division into two was that originally adopted by the Author, but that the more convenient and logical division into three was afterwards followed.

during the reign of 'Uljaytú, we are indebted to Dr. Karl Süssheim, who published an Oriental edition, with Preface and notes in Turkish, at the Ma'arif Press in Cairo in A. H. 1326 (= A. D. 1908), and an Occidental edition, published by Messrs Brill of Leyden in 1909, containing the same text, page for page and line for line, but with German Preface and Notes. This abridgement, like the last, omits the Preface, Conclusion and digressions of the *Ráhatu 's-Šudúr*, but, instead of leaving the historical portion of the text untouched in its original form, the compiler has thought fit to rewrite it in a very ornate and artificial style, and to fill it with all manner of tropes, metaphors and other rhetorical figures, after the fashion of the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf* or the *Ta'rikh-i-Mu'jam*, and to substitute for the poems in the original other poems of his own selection. In his Preface he omits all mention of the *Ráhatu's-Šudúr*, though he mentions as the basis of his work another history of the Seljuqs extending to the reign of Sultán Maḥmúd b. Muḥammad b. Maliksháh; yet as a matter of fact he has, apart from the excisions and verbal alterations above mentioned, exactly followed the *Ráhatu's-Šudúr*, so that we have here an example of plagiarism precisely similar to that presented by the *Bazm-árá*, which, pretending to be an independent work, is a mere reproduction (with some verbal changes) of the *Lubábu'l-Albáb* of Muḥammad 'Awfi¹).

(4) *Ancien Fonds Persan 69* (5).

This manuscript, which was one of the first acquired by the Bibliothèque Nationale, and was used both by d'Ohsson and Quatremère, is a complete copy, written in a rather illegible *nasta'liq*, and comprising ff. 189 (pp. 378) of 25 lines,

1) See vol. 1 of the latter work, published in my Persian Historical Texts Series, pp. 5—6 of the English and 5—6 of the Persian Preface.

with it". In spite of this curse, however, two persons have ventured to defy the author's maledictions¹ and abridge his book.

The first of these abridgements is found at the end of this MS. of the *Fahân-gushây*, and is styled the *Mukhtaşir* (with *kasra*). It omits the whole of the Preface (37 ff. or 74 pp. of the MS. of the *Râhatu's-Şudûr*), replacing it by a short Preface of only half a page. It also omits the whole Conclusion (25 ff. or 50 pp. of the original). Lastly, it omits the poems, proverbs and other extraneous matters. As regards the historical portion of the text, however, it is preserved intact, without the change, diminution or addition of a single word, so that in so far as the *Râhatu's-Şudûr* is a historical text, this abridgement practically supplies a second codex, save that between ff. 260—261 one leaf has been lost, corresponding with f. 143*a*, l. 3—f. 144*b*, l. 11 of the complete MS. Owing to an extraordinary piece of carelessness on the part of the copyist, however, the text of the abridgement, ending with the death of the last Seljûq ruler of Irâq, Tughril b. Arslân, in his war with Sultân Tukush Khwârazmshâh, is merged without any hiatus or other indication of discontinuity, in the text of the second volume of the *Fahân-gushây* at a point indicated on pp. CII—CIII (قَبِّ—قَبِّج) of the Persian Introduction.

The second of the abridgements of the *Râhatu's-Şudûr* above mentioned is entitled *al-'Urûla fi'l-Hikâyatî's-Saljûqiyya*, and is by Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abdu'llâh b. an-Nizâm al-Ḥusaynî al-Yazdî, who was *Wazîr* to Abû-Sa'îd, the last effective Mongol ruler of Persia (reigned A. H. 717—736 = A. D. 1317—1336), and who died in A. H. 743 ¹⁾ (= A. D. 1342—3). For an edition of this work, which was compiled in A. H. 711 ²⁾ (= A. D. 1311—12)

1) See p. 26 of Sussheim's Turkish Preface, and p. xxvi of his German Preface.

2) *Ibid.*, p. 18, the Turkish and p. xix of the German Preface.

given by Professor E. G. Browne in the *J. R. A. S.* for 1902, pp. 567—610 and 849—887, and a few further particulars may be added here.

The *Rāḥatū's-Ṣudūr* contains the history of the Seljūqs of Persia and 'Irāq from Ṭughril Beg to Ṭughril b. Arslān, was written by Abū Bakr Muḥammad b. 'Alī b. Sulaymān b. Muḥammad b. Aḥmad b. al-Ḥusayn b. Himmat ar-Rāwandī in A. H. 599 (= A. D. 1202—3), and was dedicated by him to Sulṭān Ghiyāthū'd-Dīn Kaykhusraw b. Qilij Arslān b. Sulaymān b. Ghāzī b. Qutulmish b. Isrā'īl b. Seljūq, one of the Seljūqs of Asia Minor, who reigned from A. H. 588 to 607 (= A. D. 1192—1210). The apparently unique Paris MS. of the entire work is written in a beautiful old *naskh*, and is dated A. H. 635 (= A. D. 1237—8). The work is of a discursive character and contains a large amount of extraneous matter, including a Preface occupying 37 leaves and a Conclusion of about 25 leaves, the latter dealing with such matters as chess, backgammon, calligraphy, wine-drinking and other courtly and social accomplishments, besides a large quantity of poetry, anecdotes and proverbs cited in the body of the text, with which they often have but little if any connection. In spite of the many accomplishments of the author, who was not only the contemporary of the last Seljūq ruler of Asia Minor, but his special calligraphist, artist and boon-companion, this extreme discursiveness detracts from the undeniable value of the book; yet so far was the author from regretting it that he expressly calls down in his Preface ¹⁾ "a hundred thousand curses on the life, house and home, wife and children of any person who shall cut out one single word or letter from this book, or add to or subtract from it, or find fault with it, or otherwise meddle

1) F. 28^b of the MS. There is a dislocation, due to the binder's having transposed ff. 161 and 154. These leaves, as at present arranged, run as follows: 153, 161, 155—160, 154, 162.

is expressed either by the *hamza*, or by the *yā*, or is not expressed at all, but the fourth method of expression (with *madda* over the *alif*) noted on p. LXIX *supra* as occurring in the MS. first described is not employed. Similarly after final *ū* (و) either *yā* is employed, according to the practice now adopted, or the *hamza* is used, e.g. اردوی خود or اردو خود. After final *i* (ی) the method now habitually used in India is followed, i. e. a *hamza* is written. In words like *qā'im*, *da'im*, *faḍl'il*, etc. the *hamza* is sometimes inserted and sometimes omitted, but the *yā* is always dotted, so that we find, for instance, both دایم and دایم but not دام.

As regards the three treatises at the end of the volume they are as follows:

(1) The short account of the siege and capture of Baghdād added by Naṣīr-u'd-Dīn Ṭūsī to the *Fahān-gushāy*. This, commonly known as the "Appendix" or "Supplement" (ذیل), occupies ff. 218—220 of this MS., and it is not uncommonly found at the end of vol. III of the *Fahān-gushāy*¹⁾. In this case the whole of it except the last leaf is in the same old hand as the preceding text, while all that follows (ff. 220—264) is in the later hand.

(2) Next follows the autobiographical memoir of the author of the *Fahān-gushāy* entitled *Tasliyat'u'l-Ikhwān* (ff. 220b—231a) which has already been discussed in an earlier part of this Introduction (pp. XXXVII—XLI *supra*).

(3) Last comes a treatise on the history of the Seljūqs (ff. 231b—261a) containing a *résumé* of the *Rāḥat'u's-Ṣudūr wa Āyat'u's-Surūr* of Abū Bakr ar-Rāwandī, a rare work of which the only known copy is contained in the Bibliothèque Nationale at Paris (Suppl. persan 1314), and of which there exist two abridgements, that contained in this copy of the *Fahān-gushāy* and another. Some account of this work was

¹⁾ See, for instance, Ethé's Catalogue of the Persian MSS. in the India Office, N^o. 170.

in paragraph 14 on p. XCIII (س) of the Persian Introduction. To enumerate all of them would be unduly to enlarge this Introduction.

(2) *Suppl. persan 1375* (ب).

This is an almost complete copy, and very correct save in the case of foreign words, *viz.* Mongol and Turkish names and citations of Arabic verses and sentences. As in the MS. last described, however, there is a lamentable tendency to omit the diacritical points. The MS. comprises 233 leaves (466 pages) each containing 21 lines, written in good *naskh*. Between the leaves now numbered 215 and 216 there is a considerable lacuna, equivalent to some 30 pp. of the printed text, and to f. 153a, l. 12—163a, l. 24 of the MS. last described. This MS. is undated, but the writing and palaeographical peculiarities indicate a considerable age and point to the beginning of the eighth century of the *hijra*. A few leaves are supplied in a more modern hand, and a number of glosses, emendations and variants have also been added in comparatively recent times. The palaeographical peculiarities presented by this MS. are similar to those noticed in the last, but it presents some additional orthographical peculiarities, enumerated on p. XCIV (د) of the Persian Introduction.

(3) *Suppl. 1556* (ج).

This MS. is nearly complete, save that a leaf has been lost between the leaves now numbered 2 and 3, and that the binder is responsible for a good many dislocations. It is fairly correct, and is written in a bad though legible *naskh*. The volume comprises ff. 264 (528 pp.) of 25 lines each. The text of the *Jahān-gushāy* itself ends on f. 218a, and the remainder of the volume is filled by 3 treatises, of which the first is written in the same hand as the bulk of the MS., and the two others in a more modern hand. This MS., like

insert the dots of the *ḥ* and write *فَضَائِل* and *قَامِ*, *دَامِ*. In this MS. the Arabian method is never used: sometimes the dots are inserted under the *ḥ* and sometimes omitted (*دَامِ* or *دَام*, etc.), but the *hamza* is never used. In this text the modern practice is followed, varying according to the accepted pronunciation of the word, the *yā* either having the *hamza* above or the two dots beneath.

(2) Words like *gū'i* (گویی), *ibqā'i* (ابقائی), etc. are in this MS. never written with *hamza*, and the first *yā* sometimes has and sometimes has not the two dots beneath it, standing either as گویی or گوی. In the text the modern usage is followed.

(3) The particle *mī* (می) which given continuity to the tenses of the verb to which it is prefixed is always in this MS. written separately, never joined (e. g. می کند, never میکند), while modern usage allows either alternative indifferently. Here the usage of this MS. has been followed in the printed text.

(4) In the MS. words are often divided in the middle (as is done in modern European languages) at the end of a line, a practice of obvious convenience not sanctioned by modern Persian usage.

(5) Whenever the particles *kī* (who, that) and *chī* are joined to the preceding word the final *ḥ* is omitted, so that we invariably find *آنک* for *آنکه*, *آنچ* for *آنچه*, *بلک* for *بلکه*, *هرک* for *هرکه*, *هرچ* for *هرچه*, etc. This peculiarity has been preserved in the text.

(6) When a preposition, such as *as*, *bar*, *dar*, precedes a pronoun beginning with *alif*, such as *ā*, *an*, *ishān*, the *alif* is always elided and the two words are written together, so that we always find *ازو* not *از او*, *بران* not *بر آن*, etc. This practice has also been followed in the text.

(7) Lastly there occur certain anomalous and unusual spellings, some of the more important of which are enumerated

zh and *g* and their Arabic prototypes *b*, *j*, *s* and *k*, and in the case of the last pair (*g* and *k*) the distinction is never made. In the case of the other three pairs it is sometimes made, especially in the case of proper names. In the text, both for the sake of clearness and uniformity, the distinction is indicated throughout, according to the later practice.

(c) The particle *ki* is sometimes written کی in the ancient way, and sometimes که in the modern way. In the text the latter spelling is adopted throughout.

(d) The preposition *bi* is invariably joined to the following word, and we find بروز, بدست, باصنهان, never به روز, etc.

(e) The verb *ast* is hardly ever written with an *alif* when it follows such letters as ا, د, ذ, ر, ز, و, which are not joined to the following letter, but in the case of words ending with any other letter it is written sometimes with and sometimes without the *alif*.

(f) The *i* indicating the genitive construction (*idāfat*) or the attribution of an adjective to a noun when it follows an *alif* is indifferently expressed in four different ways, viz. by the letter ی (e.g. اقصای دیار مشرق), by the *hamza* (e.g. احصاء کشنگان), by placing a *madda* over the *alif* of the first word (e.g. اقتضای رای خود), or by simply placing the words in juxtaposition without any special sign, (e.g. انتها مراحل), the first being the commonest and the last the rarest usage. In this text only the two first methods are employed, in accordance with modern usage.

(g) *Madda* over *alif* is often omitted when required by modern usage, and that without any apparent rule. In the text it has been restored throughout according to the present practice.

(h) When an *alif* of prolongation is followed by *hamza* with *kasra* in Arabic words such as دائم, فضائل, etc. the usual modern practice in Persia is to omit the *hamza*,

it was preceded by a vowel, whether short (as in *āmadh*, *badh*, *bāshadh*, etc.) or long (as in *bādh*, *būdih*, *bīdh*, etc.). The unaspirated (or 'neglected') *dāl* only occurred in words where it was immediately preceded by a consonant (such as *mard*, *kard*, *muzd*, *pasand*, etc.). This distinction, which disappeared after about A. H. 800 (= A. D. 1397—8), was observed, both in speech and writing in all parts of Persia except those remote north-eastern regions mentioned in the text, so that at the present day the *dhāl* (pronounced as *z*) is only retained in a few words like *guzashtan*, *pasiruftan*, *Āzarbayjān*, etc. The passage above cited seems, therefore, to refute the hypothesis sometimes advanced that this distinction was observed only in writing. The actual pronunciation of the *dhāl* in these ancient times (whether like the ordinary *z*, as is now the case in Persian, or like the Arabic *dh*, or in some other manner) is, however, doubtful, though many arguments (which it would out of place to enumerate here) can be adduced in favour of the view that it was pronounced like the Arabic *dh* (Welsh *dd*, English *th* in 'that', or modern Greek *ð*). It may be noted, however, that all such Persian words as passed into Arabic at an early date retained the *dhāl*, as, for instance, *ustādh*, *bādhām*, *shūdhar* (modern Persian *chādar*), etc., and, amongst proper names, *Hamadhān*, *Baghdādih*, *Qubādih*, and the like, whence it would appear that the Persian pronunciation heard by the Arabs in earlier times, even though not identical with the Arabic *dhāl*, resembled it more closely than the Arabic *dāl*, which is itself softer than the English *d*. Since this MS. forms the basis of the present text, and since, with few exceptions, it ignores the ancient distinction between *dāl* and *dhāl*, we also have ignored it and have followed the modern practice in this edition.

(b) In general, with rare exceptions, this MS. does not distinguish between the four peculiarly Persian letters *p*, *ch*,

was Sultán Husayn b. Sultán Manşúr b. Bayqará Mírzá b. 'Umar Shaykh b. Amír Tímúr Gúrgán, the last of the Tímúrid kings of Persia, who died in A. H. 911 (= A. D. 1505—6), and whose autograph the MS. bears.

In spite of all these distinctions, however, this MS. is not free from errors, especially in Mongol names and titles and Arabic verses and proverbs, wherein the mistakes are often so numerous as to obscure the sense. Moreover, like many other ancient MSS., the diacritical points are often omitted, especially in Mongol and Turkish names and other doubtful words where not only these points but also complete vocalization were especially required.

Amongst the palaeographical peculiarities of this MS. the following may be mentioned:

(a) Notwithstanding its antiquity, the distinction between Persian *dál* (د) and *dhál* (ذ), generally observed in MSS. transcribed before A. H. 800 (= A. D. 1397—8), is often neglected, save in certain words. Possibly this distinction, even in the seventh century of the *hijra*, was only observed in certain parts of Persia, while elsewhere the modern usage had already established itself. This supposition is confirmed by a passage in the *Mu'jam fi Ma'áyiri Ash'ári'l-'Ajam* of Shamsu'd-Dín Muḥammad b. Qays ar-Rázi, which was composed about A. H. 630 (= A. D. 1232—3)¹. The text of this passage is given on p. LXXXIX (فط) of the Persian Introduction, and the translation is as follows: "In the speech of the people of Ghazna, Balkh and Transoxiana there is no 'dotted' *dhál*, and they pronounce all their *dáls* 'neglected' (*i. e.* un-aspirated)" and he then gives a verse to illustrate this. From his expression "they pronounce" it is clear that the inhabitants of other parts of Persia at that epoch actually pronounced *dál* as *dhál* in certain definite cases, namely when

¹) See p. 192 of the text of this work published in this Series (vol. x).

4. *Manuscripts of the Fahân-gushây.*

Seven MSS., all belonging to the Bibliothèque Nationale, have been used in the preparation of this text, *viz.* (1) *Suppl. persan* 205, denoted as ١; (2) *Suppl. persan* 1375, denoted as ٢; (3) *Suppl. pers.* 1556, denoted as ٣; (4) *Anciens Fonds persan* 69, denoted as ٤; (5) *Suppl. pers.* 1563, denoted as ٥; (6) *Suppl. persan* 207, denoted as ٦; and *Suppl. persan* 206, denoted as ٧. Of each of these seven MSS. something will now be said as regards their correctness, age and peculiarities ¹).

(1) *Suppl. persan* 205 (١).

This MS. is complete, and is the most correct of all the MSS. of the *Fahân-gushây* preserved in the Bibliothèque Nationale at Paris, and it forms the basis of the present text. It is written in a good legible *naskh*, and comprises 174 ff. (348 pp.), each containing 27 lines, and is dated Dhu'l-Hijja 4, A. H. 689 (= Dec. 8, 1290), that is exactly 8 years to a day after the Author's death, which took place on the same day of the same Muhammadan month in A. H. 681. The text of the colophon is given on p. LXXXVII (٢٧) of the Persian Introduction, and the scribe gives his name as Rashîd al-Khwâfi.

On the back of f. 1 a number of successive owners of the volume have inscribed their names with dates ranging from A. H. 724 (= A. D. 1324) to 1162 (= A. D. 1749) and later, the earlier dates being as follows: 724, 727, 771, 775, 778, 780, 1113, 1136, 1162, etc. Amongst these former owners

Jintimûr was governor of Khurâsân and Mâzandarân, and he died (f. 116a of the same MS.) in this very year, A. H. 633, thirty years before the date (A. H. 663) assumed by Quatremère.

1) The MSS. are here arranged in order of excellence, except that the last in the list, which is very correct, is unfortunately defective, wanting the whole of vol. 1 and a third of vol. 11, on which account it is placed at the bottom of the list.

when they were written Mangú Khán, who died at the end of A. H. 656 or the beginning of A. H. 657 (end of A. D. 1258 or beginning of 1259), was still alive; while in the middle of the first volume ¹⁾ he mentions A. H. 658 (= A. D. 1260) as the current date, and in two other passages ²⁾ in the same volume he makes use of expressions which show that his father Bahá'u'd-Dín Muḥammad, who died in A. H. 651, was still alive when they were written, while at the end of the second volume he speaks of him as dead. In short, from a comparison of different passages of the book with one another, it appears that it was begun about A. H. 650 or 651 (= A. D. 1252—3), for on the one hand the former date, which corresponds with the arrival of the Author at Qaráqorúm to wait on Mangú Qá'án, is explicitly mentioned in the Preface to the first volume ³⁾, so that it cannot have been begun before that; while on the other hand his father Bahá'u'd-Dín Muḥammad, who died in A. H. 651, was alive when it was begun. Moreover, as has been already mentioned, the birth of the author took place in A. H. 623, while he explicitly states in the Preface (p. 6) that he was 27 years of age when he began to compose his history, which again points to A. H. 650 as the date of beginning. The latest date mentioned in the *Jahán-gusháy* is, on the other hand, A. H. 658 (= A. D. 1260) ⁴⁾, so that the composition of the work falls between A. H. 650 or 651 and 658 ⁵⁾.

1) See p. 75 of the text.

2) See pp. 4 and 6 of the text.

3) See p. 2 of the text.

4) P. 6 of the text.

5) Quatremère (*Musées d'Orient*, p. 222) supposes that the latest date mentioned in the *Jahán-gusháy* is A. H. 663, in which year, he says, there appeared a pretender who claimed to be Sultán Jalálu'd-Dín Mankobirni. This is an obvious error, and the date should be A. H. 633, as given in all the MSS. on which this text is based except the one used by Quatremère (*Anciens Fonds persan*, 69), by which he was misled, and one other (*Suppl. persan* 1563) which has 622. In the other 5 MSS. the date A. H. 633 is clearly written in words, not figures. Moreover immediately after this passage it is explicitly stated (*Suppl. persan* 205, f. 108b) that this event happened while

diately after the city fell into the hands of the Mongols, and which he continued to hold until his death, allowed him no leisure for the continuance of his great history. Quatremère, indeed (*Mines d'Orient*, p. 233), assumed the existence of other volumes, hitherto undiscovered, of the *Fahán-gusháy* mainly on the ground that it was inconceivable that so great a historian as 'Alá'u'd-Dín should be content to leave his history where he left it 27 years before his death, and to omit to chronicle the most momentous event of the period, namely the sack of Baghdád and fall of the Caliphate, especially as he had announced as one of his chief objects the desire to immortalize the reign of Mangú Qá'án, only the earlier portion of whose reign (which lasted from A. H. 646—55 = A. D. 1248—57) is actually discussed, so far as he himself is concerned. Against this, however, apart from other considerations already set forth, stands the fact that of all the fourteen MSS. of the *Fahán-gusháy* described by Professor E. G. Browne in his article on the contents of that work which appeared in the *J. R. A. S.* for January, 1904, not one carries the history beyond the point mentioned, *viz.* A. H. 655.

✓ 3. *Date of the composition of the Fahán-gusháy.*

Indications are not wanting to show that the Author of this history did not write it continuously in a definite year or years, but that, owing to the stress of official duties and the frequent and protracted journeys which these involved¹⁾, he composed it piecemeal, one section at one time and one at another as occasion offered. He himself, after describing the invasion of Khurásán by the Mongols and the massacre or enslavement of its inhabitants²⁾, explicitly alludes to these difficulties. In the preface to the first volume and again in the third volume passages occur which clearly show that

1) See pp. xxiv *et seqq. supra*.

2) See p. 118 of the text.

The volume concludes with an account of the Mongol governors and magistrates who administered the Persian domains of the Mongols from the time of Ogotáy Qá'án until Húlágú's arrival in Persia (A. H. 626—53 = A. D. 1229—55), such as Jintimúr, Naw-sál, Gurgúz and Amír Arghún.

The *third* volume begins with an account of the coronation of Mangú Qá'án, and the festivities which accompanied it (A. H. 649 = A. D. 1251—2), and some of the earlier events of his reign. Next comes a detailed account of Húlágú's march into Persia in A. H. 653 (= A. D. 1255) and his extermination of the Persian Isma'ílís or Assassins of Alamút. This is followed by a very detailed account of the history and doctrines of these heretics from their first appearance down to their suppression and the destruction of their strongholds and the death of their last Grand Master, Ruknu'd-Dín Khúrsháh, by Húlágú in A. H. 655 (= A. D. 1257). Some MSS. of the *Fahán-gusháy*, as already mentioned, contain in addition a short Appendix, written by Naşíru'd-Dín Túsí, describing the capture and sack of Baghdád and the destruction of the last 'Abbásid Caliph, al-Musta'şim bi'lláh, by Húlágú in the following year; but this Appendix is wanting in most copies.

It is indeed much to be regretted that the author of the *Fahán-gusháy*, who lived until A. H. 681 (= A. D. 1282) and thus survived the destruction of the Assassins by some 27 years, and who was himself present at the capture and sack of Baghdád, witnessed in person many of the most important events of the reigns of Húlágú, Abáqá and Almad Takúdar, and, as his history amply shows, possessed such rare qualifications for the task, should have ended his history where he did, and left no record (apart from the brief autobiographical tracts already discussed) of this eventful quarter of a century. It seems probable that the exacting duties of the governorship of Baghdád, which was conferred on him imme-

recur to this point in speaking of one of the MSS. (5, that is *Ancien Fonds persan 69* of the Bibliothèque Nationale).

The *first* volume begins with a lengthy Preface, which is followed by sections on the habits and customs of the ancient Mongols; the *Yásá-yi-Chingizí* or Code of Laws established by Chingiz Khán; and his first conquests, of the 'Uyghúrs, to whose history, habits, customs and beliefs the next section, which is of great historical importance, is devoted. The author then describes in detail Chingiz Khán's conquests in Transoxiana and Persia, with the massacres, devastations and pillagings which accompanied and characterized them, the overthrow of the Khwárazmsháhs, and other events down to the death of Chingiz Khán (A. H. 615—624 = A. D. 1218—27). The reign of his son Ogotáy (A. H. 626—39 = A. D. 1229—42), the vice-regency of Kuyúk's mother Túrákíná Khátún (A. H. 639—43 = A. D. 1242—45), and the reign of Kuyúk himself (A. H. 643—44 = A. D. 1245—46) come next, and the volume concludes with two short sections, on the history of the two sons of Chingiz named Túshí or Chúchí and Chaghatáy respectively.

The *second* volume begins without preface with the history of the Khwárazmsháhs, becoming very detailed as it proceeds. Incidentally a very valuable account is given of the Qará-Khitá'í or Gúr-Khání kings of the pagan Turks, who ruled from A. H. 512—607 (= A. D. 1118—1210) in Transoxiana and Eastern Turkistán from the Oxus to Káshghar, Khutan and Balásághún; and of certain petty Muslim Turkish rulers, variously known as Afrásiyábí, Khání, Ilak-Khání and Āl-i-Khāqán, who ruled in Transoxiana and Turkistán for some two hundred years during the period succeeding the Sámání and preceding the Mongol dynasties, and who finally became the vassals of the Gúr-Khánís after certain of the Khwárazmsháhs had been tributary to them when they were at the height of their power. This portion of the second volume is also of great importance.

explicitly quotes certain passages from the *Jahán-gusháy* ¹⁾.

So also Shihábu'd-Dín Ahmad b. Yahyá b. Faḍlu'lláh, al-Kátib ad-Dimashqí (died A. H. 749 = A. D. 1348—9) in his great work the *Masáliku'l-Abṣár fi Mamálikil-Amṣár*, compiled in A. H. 738 (= A. D. 1337—8) in twenty large volumes dealing chiefly with history and geography, includes in the third volume certain passages translated, with acknowledgement, from the *Jahán-gusháy*. Amongst these is the section entitled "Account of the rise of Chingíz Khán, and the beginning of the passing to him of the empires and kingdoms of the kings of the world" (pp. 25—29 of the text contained in this volume = ff. 32a—33b of vol. III of the Paris MS. of the *Masálik*, Fonds arabe, 2325). Also the section entitled "Account of the laws framed by Chingíz Khán after his rise, and the judgements which he executed" (pp. 16—25 of this text = ff. 33b—36b of vol. III of the above-mentioned MS. of the *Masálik*). Also, in an abridged form, the section entitled "Account of the sons of Chingíz Khán" (pp. 29—32 of this text = ff. 36b—37a of vol. III of the *Masálik*).

The *Ta'rikh-i-Guzida*, *Ta'rikh-i-Banákatt*, *Rawḍatu'sh-Shafa*, *Habibu's-Siyar* and other later histories all make extensive use of the *Jahán-gusháy* in dealing with the period of which it treats, and indeed it is becoming more and more clear that for the history of the Mongols, Khwárazmsháhs and Assassins the only original Persian sources with which we have to reckon are this work, its continuation by Waṣṣáf, and the *Jámi'u't-Tawárikh*.

Plan and arrangement of the Jahán-gusháy. ✓

It has already been shown that the *Jahán-gusháy* consists of three volumes, not four, as M. Blochet has supposed, nor two, as Quatremère and others have imagined; and we shall

1) Such instances occur on pp. 75 and 148 of Derenbourg's edition of *al-Fakhri*.

the Khwárazmsháhs and in Persia, and the anecdotes of Ogotáy Khán's doings) almost unchanged.

So also Abu'l-Faraj Gregorius b. Ahrún of Marágha, the Christian physician of Malatya, better known as Bar Hebraeus, who was a contemporary of the author of the *Jahán-gusháy* and died in A. H. 685 (= A. D. 1286—7), describes the "Book of 'Alá'u'd-Dín", i. e. the *Ta'rikh-i-Jahán-gusháy*, as incomparable in its own field, and adds that he has borrowed from it all that he has incorporated in his own Chronicle ¹⁾ concerning the Khwárazmsháhs, Isma'ílís and Mongols ²⁾. The same writer has also incorporated (though without acknowledgment) large portions of the *Jahán-gusháy* (sometimes abridged, sometimes *in extenso*) in the smaller Arabic history ³⁾ in which he reproduced in a condensed form the contents of his earlier and larger Syriac Chronicle, and, indeed, in all that concerns the Mongols, the Khwárazmsháhs and the Assassins down to A. H. 655 the *Jahán-gusháy* seems to have been his chief if not his only source.

So also Şafiyu'd-Dín Muḥammad b. 'Alí b. Muḥammad b. Ṭabátabá, known as Ibnu't-Ṭiṭṭaqí, the author of the *Kittábul-Fakhrí* (composed in A. H. 701 = A. D. 1301—2) ⁴⁾

1) This is the general history of the world composed in Syriac and generally known as the *Chronicon Syriacum*. It was published with a Latin translation by Bruns and Kirsch at Leipzig in A. D. 1789, and again in Paris, without a translation, by le Père Bedjan, a Chaldaean Christian, in A. D. 1890.

2) See Quatremère's article in the *Mémoires d'Orient*, p. 233, where the passage in question, occurring on p. 574 of the Leipzig edition of the *Chronicon Syriacum*, is discussed.

3) This book, entitled *Mukhtaṣaru'd-Duwal*, covers a period extending from the creation of the world down to A. H. 683 (= A. D. 1284—5), i. e. to the reign of Arghún b. Abáqá b. Húlágú, the last important event mentioned being the death of our Author's brother, Shamsu'd-Dín Juwaynî. The text has been printed at Oxford with a Latin translation in A. D. 1663, and again by the Jesuits at Beyrout in A. D. 1890. A list of the passages taken from the *Jahán-gusháy* is given in the foot-note on pp. LXXIX—LXXX (عطا—ف) of the Persian Introduction.

4) See p. xx *supra*, *ad calc.*

enjoyed of obtaining the most accurate information about the subjects on which he wrote (as has been already set forth in considerable detail in an earlier part of this Introduction), attained from the very moment of its publication, if this expression may be allowed in the case of a manuscript work, a great celebrity, won the approbation of all, and was universally regarded by the best judges as authoritative and trustworthy in the highest degree. Hence most historians, whether contemporary with or subsequent to the author, have explicitly cited his work and have regarded it as one of the most authoritative of their sources for the period of which it treats.

Thus ‘Abdu’lláh b. Faḍlu’lláh of Shíráz, the author of the *Ta’rikh-i-Waṣṣáf*, which was composed during the years A. H. 699—728 (= A. D. 1300—1328), included in the fourth volume of his work a complete abridgement of all three volumes of the *Jahán-gusháy*, of which his own work is, as stated a little further back, a continuation. Moreover in his Preface (p. 6) he praises it and its author in the highest terms, and says:

*"I am naught but a drop from a cloud,
Even though I should compose a thousand books".*

So also Rashídu’d-Dín Faḍlu’lláh, who was Prime Minister to Gházán and ‘Uljáytú successively, included in his great history, the *Jámi‘u’t-Tawárikh* completed about A. H. 710 (= A. D. 1310—11), practically the whole contents of the three volumes of the *Jahán-gusháy*, condensing some portions (such as the history of the Mongol governors of Khurásán and other provinces of Persia, and the history of the Khwárazmsháhs), expanding others, (such as the history of Chingíz Khán’s youth and of his sons and grandsons, and the history of the Assassins), and leaving others (such as the history of Chingíz Khán’s conquests in the domains of

A. D. 1258) to 728 (= A. D. 1327—8), it follows that the *Fahán-gusháy* ends with the year A. H. 655 (= A. D. 1257). Fifthly, the *Ta'rikkh-i-Waṣṣáf* contains, at the end of the fourth volume, an abridgement of the whole of the *Fahán-gusháy*, which abridgement likewise ends with the destruction of the Assassins in A. H. 655 (Bombay ed., pp. 558—591). In short, M. Blochet's hypothesis rests on no other foundation than the colophon of an evidently illiterate copyist at the end of the tract in question to the effect that "here ends the book known as the *Ta'rikkh-i-Fahán-gusháy* of Jání" (*sic*, for Juwaynī), an error which probably arose from some dislocation or transposition of pages in the original from which he copied. Since, however, M. Blochet's supposition as to the existence of a fourth volume of the *Fahán-gusháy* has given rise to some confusion and doubt in the minds of other Orientalists, it seemed desirable to discuss it in a somewhat detailed manner.

✓ II. ACCOUNT OF THE TA'RĪKH-I-JAHAN-GUSHAY.

Having spoken of the Author and his family, times and circumstances, something more must now be said as to the history which is his *magnum opus*, and this will be arranged under the four following headings. (1) Fame of the *Fahán-gusháy* from the very time of its compilation onwards; (2) its plan and arrangement; (3) the date of its composition; (4) the manuscripts of the work on which the present text is based.

(1) *Fame of the Fahán-gusháy from the very time of its compilation.*

The *Fahán-gusháy*, by virtue of the importance of its contents (namely the history of the Mongols, the Khwárazmsháhs and the Assassins), the absence of any other contemporary work dealing with these subjects, and the high position of the author and the unique opportunities which he

events round which the autobiographical details set forth in the tract in question chiefly centre, took place in A. H. 681 (= A. D. 1282—3), *i. e.* 26 years later. Even assuming, therefore, that the tract formed part of the *Jahān-gushāy* it would have to be regarded as the whole or a part of a later volume, the fifth or sixth, of that work; for what historian writing so detailed a monograph as the *Jahān-gushāy* would omit 27 years which saw events so important as the capture of Baghdād and the destruction of the Caliphate, and included the end of Hūlāgū's reign and the whole reign of Abāqā? Moreover the tract in question, as already pointed out, is entirely concerned with the personal adventures of the author, 'Alā'u'd-Dīn, during the first half of the year A. H. 681, not with the general history of even this period, and is in fact a work of an entirely different character, autobiographical rather than historical. *Secondly*, the fact that Naṣru'd-Dīn Ṭūsī, who was a contemporary of our Author, and was with him in attendance on Hūlāgū during the operations against Baghdād, himself added to the *Jahān-gushāy* an appendix containing a brief account of those operations which is found in some but not all MSS. of that work seems to show conclusively that he regarded the *Jahān-gushāy*, the work of his colleague and contemporary, as ending with the extirpation of the Assassins, and knew of no further continuation by the Author. *Thirdly*, the author of the *Ta'rikh-i-Waṣṣāf*, who was also a contemporary of our Author, explicitly describes¹⁾ the *Jahān-gushāy* as an account of the Mongol Empire and the states contemporary with it "from the first conquests of Chingīz Khān until the extirpation of the Assassins". *Fourthly*, the same historian explicitly describes his work as a continuation of the *Jahān-gushāy*, and since the period with which he deals extends from A. H. 656 (=

1) P. 4 of the Bombay edition. The text of the passage in question is cited in the foot-note on p. LXXV (42) of the Persian Introduction.

is actually the *Tasliyatü'l-Ikhwân* is proved by the following considerations.

(1) In the second nameless tract, also by our Author, which forms the continuation of the *Tasliyatü'l-Ikhwân*, explicit reference is made to the title and contents of the latter on ff. 3a, 12b, 25a, etc., as is fully set forth, with citations, in the note at the foot of pp. LXXIII—LXXIV (د-ع) of the Persian Introduction. In these passages the Author quotes certain phrases as having been used by him in the *Tasliyatü'l-Ikhwân*, which phrases, or others equivalent or almost identical, actually occur in the tract at the end of *Suppl. persan* 1556.

(2) The authors of the *Ta'rikh-i-Waṣṣāf* and the *Rawdatu's-Ṣafā* both explicitly cite passages as from the *Tasliyatü'l-Ikhwân* which actually occur in the tract which we are discussing.

The second tract, which, as already stated, forms the continuation of the *Tasliyatü'l-Ikhwân*, but has no special title, carries the narrative of events down to the accession of Sultān Aḥmad Takūdār and the execution of Majdu'l-Mulk, and was written by our Author only some six months before his death. The only known copy of it is contained in one of the Paris MSS. of the *Fahān-gushāy* (*Suppl. persan*, 206, ff. 1b—41b). M. Blochet in his Catalogue of the Persian MSS. in the Bibliothèque Nationale (pp. 278—280) supposes that the *Fahān-gushāy* comprised four volumes, of which he assumes this tract to be the fourth “containing an account of the events which took place in the Persian provinces of the Mongol Empire down to the year 681 (= A. D. 1282—3) of the *hijra*”. That this assumption is incorrect is obvious from the following considerations. *First*, the third volume of the *Fahān-gushāy* ends with the extirpation of the Assassins in A. H. 655 (= A. D. 1257), while the death of Abáqá Khán and accession of Sultān Aḥmad, which are the public

Other works of the Author.

Besides the *Tasliyatü'l-Ikhwân* and its untitled continuation, the contents of both of which have been already summarized and concerning which something still remains to be said, the only writings of the Author of the *Ta'rikh-i-Fahân-gushây* known to us are certain letters, *farmâns* and other state papers contained in a collection of the epistles of his great-grandfather's maternal uncle Muntajabü'd-Dîn Badî' al-Kâtib al-Juwaynî¹⁾, represented by a manuscript in the *Institut des langues orientales* at St. Petersburg described by Baron Victor Rosen in his Catalogue of the Persian MSS. of that library, p. 158. In this MS. the letters of our Author occupy fourteen leaves, viz. ff. 178a—192a.

Quatremère (*Mines d'Orient*, p. 234) seems to have assumed that the *Tasliyatü'l-Ikhwân* (which he had not seen) was written in Arabic, whereas both it and its untitled continuation are in Persian, though, like the *Fahân-gushây*, many Arabic verses and proverbs are embodied in them. Schefer, to whom the MS. of the *Fahân-gushây* (now belonging to the Bibliothèque Nationale and bearing the class-mark *Suppl. persan 1556*) which contains (on ff. 220b—231a) the text of the *Tasliyatü'l-Ikhwân* formerly belonged, seems to have misread the title as *Tathlithü'l-Ikhwân*, for he translates it (*Chrestomathie Persan*, vol. ii, p. 150 of the French portion) as "La Trinité des Frères", while he ascribes the text of what is undoubtedly the *Tasliyatü'l-Ikhwân* to Shamsu'd-Dîn Juwaynî, calls it *Tabşira-i-Khâsin* (*Ibid.*, pp. 152—4), and says that Shamsu'd-Dîn wrote it in A. H. 680 (= A. D. 1281—2) as an autobiographical memoir and sent it to 'Uljây Khâtûn, the wife of Abâqâ Khân, in order that she might lay it before her royal spouse, all of which statements are incorrect. That the tract at the end of *Suppl. persan 1556*

1) See pp. xx—xxi *supra*.

The substance of the second anecdote is that on his return from the Pilgrimage Sa'dí went to Tabríz, wishing to see the two brothers, Shamsu'd-Dín and 'Alá'u'd-Dín, to whom he was indebted for so many favours. One day he met them riding in attendance on Abáqá. As soon as they saw him, they alighted from their horses, kissed his hands and feet and the ground before him, and expressed the greatest pleasure at meeting him. Abáqá was much astonished at their deferential bearing towards one who was ostensibly a stranger of no great rank, and enquired who he was. They informed him that this was the famous poet Sa'dí. Abáqá then called the poet to him and requested of him some counsel or admonition. "From this world to the next", replied Sa'dí, "one can carry nothing save reward or retribution, between which you are now empowered to choose". Abáqá requested the poet to express this idea in verse, which he did (p. LXXI of the Persian Introduction, lines 11—12). Abáqá thereupon burst into tears, exclaiming several times, "Am I a shepherd of the people or not?" and each time Sa'dí replied. "If thou art a shepherd, then the first verse applies to thee; but if not, the second."

In the opinion of the editor, Mírzá Muḥammad, both these stories are intrinsically improbable, and are at any rate exaggerated, if not totally unfounded; for the humble and deferential tone adopted by the poet (as exemplified by several quotations from his poems given on pp. LXXI—LXXII of the Persian Introduction) little accords with the extraordinary reverence shown him by the two Juwaynī brothers in the anecdote; while it is most unlikely that he would venture to address to a heathen monarch like Abáqá such a verse as that referred to in the last paragraph.

of our author and his brother Shamsu'd-Dín Muḥammad. Of these, six are cited and extracts from them given by the editor Mírzá Muḥammad (pp. LXvii—LXX of the Persian Introduction), the most celebrated of them, accounted one of the finest of Sa'dí's *qaṣidas*, being that which begins:

بهیچ یار من خاطر و بهیچ دیار * که بر و بحر فراخ است و آدی بسپار

Moreover in the Preface prefixed to the *Kulliyát* or collected works of Sa'dí by 'Alí b. Aḥmad b. Abí Bakr in the year A.H. 734 (= A.D. 1333—4) are contained two anecdotes bearing on the relations which existed between the poet and the two brothers 'Alá'u'd-Dín and Shamsu'd-Dín, of which the substance is as follows.

Once upon a time Shamsu'd-Dín Juwaynī sent to Sa'dí a present of five hundred *dinārs*. The servant who brought the gift appropriated one hundred and fifty *dinārs* of this amount. Sa'dí, suspecting what had happened, thanked the sender in two verses of which the text is given on p. LXX of the Persian Introduction, lines 15—16, and of which the translation is as follows:

"Sir, thou did'st send me a robe of honour and wealth:
May thy wealth be increased and thy foe trampled under foot!
May'st thou have a year of life for every *dinār*,
So that thou may'st live three hundred and fifty years!"

'Alá'u'd-Dín 'Aṭā Malik then sent to Sa'dí an order on Jalálu'd-Dín Khutani (who was then at Shíráz) for ten thousand *dinārs*, but it happened that when it arrived there Jalálu'd-Dín had already been dead for some days. Sa'dí thereupon sent some verses to 'Alá'u'd-Dín, and Shamsu'd-Dín at once ordered fifty thousand *dinārs* to be paid to the poet, begging him to accept it, and to make provision with it in Shíráz for travellers. Sa'dí, having read this message, accepted the money, and with it built a resthouse called *Ribāt-i-Qal'a-i-Qalandar*.

and dedicated, as its title implies, to Sharafu'd-Dín Hárún, son of Shamsu'd-Dín Juwayní, a manuscript (Fonds arabe, 2479) is preserved in the Bibliothèque Nationale in Paris.

Another eminent scholar patronized by the Juwayní family was Kamálu'd-Dín Mítham b. 'Alí b. Mítham al-Bahrání, who dedicated his commentary on the *Nahju'l-Balágha*¹⁾ to 'Alá'u'd-Dín 'Aṭā Malik, and died in A. H. 679 (= A. D. 1280—81).

Another was the Qāḍí Nizámu'd-Dín Iṣfahání, author of the *Shurafu Aywání'l-Bayán fī Sharafī Bayti Ṣāḥibī'd-Diwdn*, a collection of poems in praise of Shamsu'd-Dín Muḥammad, his brother 'Alá'u'd-Dín 'Aṭā Malik, and their father Bahá'u'd-Dín Muḥammad, together with a few poems composed by themselves.

Another was Shamsu'd-Dín Muḥammad b. Naṣru'lláh b. Rajab, known as Ibnu's-Ṣayqal al-Jazarí, who dedicated to this family his *Maqámát-i-Zaynabiyya*, an imitation of the *Maqámát* of Ḥarírí containing fifty *Maqámas* or "Séances", for which he received a reward of one thousand *dinárs*²⁾.

Of the famous poets who sung the praises of this noble family was Humámu'd-Dín of Tabríz, whose *Díwdn* is filled with panegyrics of them, and who dedicated to Sharafu'd-Dín Hárún, the son of Shamsu'd-Dín Juwayní, his *mathnawí* love-poem entitled *Ṣulḥat-náma*, written in the same metre (hexameter *hasaj*) as the *Khusráw wa Shírin* of Nizámí.

Still more eminent than the last-mentioned was the great Shaykh Sa'dí of Shíráz, who has several fine *qaṣídas* in praise

1) See the preface to the Tíhrán edition of this work; the seventh *Majlis* of Qāḍí Núru'lláh Shushtarí's *Majálisu'l-Mi'mínin*; Hájji Khalífa s. v. *Nahju'l-Balágha*; and the *Rawáḍātu'l-Jamú'at* of Aqá Muḥammad Bāqir Khwánsári (ed. Tíhrán, vol. iv, pp. 142—4).

2) Hájji Khalífa (s. v. *al-Maqámátu's-Zaynabiyya*) gives the author's name as Ma'add instead of Muḥammad. It is not clear from what adh-Dhahabí says whether the work in question was dedicated to both brothers or to one only. For a MS. of this work, see the old Arabic Catalogue of the British Museum, p. 319, N°. 669.

Tarjuma-i-Thamara-i-Baṭlamīyūs ¹⁾, to his son Bahá'u'd-Dīn Muḥammad, governor of Iṣfahán and 'Iráq-i-'Ajam.

Another eminent *protegé* of the Juwaynī family was Ṣafīyyu 'd-Dīn 'Abdu'l-Mu'min b. Yūsuf b. Fákhir al-Urmawī, especially celebrated for his skill in music and calligraphy. In the former art Ibn Taghrī-bardī declares him to have been excelled by none since the days of Iṣhāq b. Ibráhīm al-Mawṣilī, the boon-companion of Hárúnu'r-Rashīd, while in the latter he is placed on a level with such masters of the art as Yáqút and Ibn Muqla. He was one of the librarians and copyists of the unfortunate al-Musta'ṣim bi'lláh, the last of the 'Abbásid Caliphs, and was his minstrel and boon-companion, receiving for his services 5000 *dinārs* a year. After the fall of Baghdád he entered the service of Húlágú, who, charmed by his skill on the lute, doubled his salary, granting him 10,000 *dinārs* a year from the revenues of Baghdád. Later he attached himself to our Author and his brother Shamsu'd-Dīn *Ṣāhib-Diwán*, and was placed in charge of the *Diwán-i-Inshá*, or Correspondence Bureau, of Baghdád. His fortune, however, declined with that of his patrons, and after their destruction he fell into such poverty that he was imprisoned on account of a debt of 300 *dinārs* which he was unable to pay, and died in prison on Ṣafar 28, A. H. 693 (= Jan. 28, 1294). He was very extravagant, sometimes spending when he entertained his friends as much as four thousand *dirhams* on fruits and perfumes alone ²⁾.

Of one of his works on music, entitled *Risāla-i-Sharāfiyya*

1) This work was completed on the 9th of Jumáda i, A. H. 670 (= Dec. 13, 1271), and a manuscript of it transcribed within a year of that date (Rabī' i, A. H. 671) is preserved in the Bibliothèque Nationale at Paris (Fonds Arabe, 4731, ff. 1—61).

2) Ṣafīyyu'd-Dīn's biography is given in Ibn Shákir al-Kutubī's *Fawá'id-i-Wafayát* (Buláq ed., vol. ii, pp. 18—19); Ibn Taghrī-bardī's *al-Manhála's-Súfi*, vol. iv, under the letter 'ayn (ع); the *Ta'rikh-i-Waṣṣáf* (ed. Bombay, pp. 43, 55, 61, 65); the *Kitábul-Fakhrī*, (ed. Derenbourg, pp. 74, 449—51) etc.

INTRODUCTION.

of the Muḥammadan faith. The Shaykh enjoyed high honour during his life-time and died in A. H. 722 (= A. D. 1322) ¹). The poet Humámu'd-Dín of Tabriz composed several poems in his honour.

✓ *Mention of certain poets and men of learning
specially attached to this family.*

The Juwayní family were under the Mongols comparable in wealth, power and patronage of talent to the House of Barmak (or "Barmecides") under the 'Abbásid Caliphs, and many eminent doctors and poets frequented their assemblies; while, like the Barmecides, they too suddenly fell from their sovereign's favour and were almost extirpated. Adh-Dhahabí says in his *Ta'rikhu'l-Islám* that every author who dedicated a book to them received a thousand *dinárs* in gold, while on one occasion when Abáqá came to Baghdád they made great entertainments in his honour and gave away more than a thousand separate presents. Hence the number of poets, scholars and writers who sought their patronage and favour was very great, and only a few of the most notable can be here mentioned.

Amongst these the celebrated astronomer and philosopher Naṣíru'd-Dín Ṭúsi (d. A. H. 672 = A. D. 1273—4) deserves the first mention. He composed a Persian treatise on the biographies of the Saints and the conduct of pilgrims on the Mystic Path entitled *Awṣáfu'l-Ashráf* ("Traits of the Noble"), and dedicated it to Shamsu'd-Dín Muḥammad Juwayní; and dedicated another Persian treatise on astronomy, entitled

1) His biography (of which an abridgement is given above) is contained in Ibn Taghri-bardí's *al-Manhal as-Sáfi*, and particulars concerning his ancestors, gleaned from Ibnu'l-Athír, the *Tájul-'Arús*, the *Nafahátu'l-Uns*, etc., are given at the foot of p. LXIII (ع) of the Persian Introduction. The form *Hamutiya* is correct, while *Hamawi* (the *nisba* from the Syrian town of Ḥamát) is a vulgar error.

‘Abbás Aḥmad, son of the last ‘Abbásid Caliph al-Musta‘sim-bi’lláh, and on his marriage with this lady, who was known as “*Sayyida-i-Nabawiyya*”, he gave her a dowry of 100,000 *ḍinārs* of gold. She bore him several children, whom he named after some of the most celebrated of the Caliphs, such as ‘Abdu’lláh al-Ma’mún, Aḥmad al-Amín, Zubayda, etc. He also was put to death by Arghún, in consequence of malicious accusations brought against him by Khwāja Fakhru’d-Dín Mustawfí of Qazwín, the cousin of Ḥamdu’lláh Mustawfí, author of the *Ta’rikk-i-Gusida*, in the month of Jumáda ii, A. H. 685 (= July—August, 1286), while, by a strange coincidence, his wife, “*Sayyida-i-Nabawiyya*”, died on the same day, neither being aware of the other’s death ¹).

Khwāja Bahá’u’d-Dín Muḥammad, another son of Shamsu’d-Dín, who during Abáqá’s reign was governor of Ṭṣfahán and the greater part of ‘Iráq-i-‘Ajam, died a natural death during his father’s life-time. He was masterful, unforgiving, and merciless in the shedding of blood. A pretty full biography of him is contained in the *Ta’rikk-i-Waṣṣáf* (Bombay ed., pp. 60—66).

One of the daughters of our Author was married in A. H. 671 (= A. D. 1272—3) to the eminent Šúfí Shaykh Šadru’d-Dín Abu’l-Majāmi‘ Ibráhím b. Shaykh Sa‘du’d-Dín Muḥammad b. al-Mu‘ayyad b. Abí Bakr b. Muḥammad b. Ḥammúya al-Juwayní ash-Sháfi‘í, and was given by him a dowry of 5000 *ḍinārs* of gold. This Shaykh Šadru’d-Dín-i-Ḥammúya was he who was instrumental, aided by the Amír Nawrúz, in converting to Islám Gházán Khán, and some hundred thousand of his captains, nobles and followers, in A. H. 694 (= A. D. 1294—5), from which time onwards the Mongol sovereigns of Persia abandoned their original paganism in favour

¹) These particulars are supplied by Ibn Taghrí-bardí (Paris MS., Fonds Arabe 2070, ff. 77b—78a). The text of the passage in question is given at the foot of p. LXII (سب) of the Persian Introduction.

for a period of nearly 22 years (A. H. 661—683 = A. D. 1263—1284), the Prime Minister and most influential person after the actual ruler in Persia. His control, indeed, which was almost absolute, exceeded even these limits, and included, besides Persia, Asia Minor and part of India and Syria. His wealth was such that his daily income was estimated at one *timán* of gold, *i. e.* 10,000 *dinárs*; while his patronage of poets and men of learning, and his generosity towards them, are a favourite theme of contemporary writers. Finally, after a life of honour and happiness, he was put to death at Ahar (in Qarájá-Dágh of Adharbáyján) in the reign and by the command of Arghún on the 4th of Sha'bán, A. H. 683 (= October 16, 1284). His four sons, Yahyá, Faraju'lláh, Mas'úd and Atábek, shortly afterwards suffered the same fate, while his grandson 'Alí, the son of Khwája Bahá'u'd-Dín b. Shamsu'd-Dín, was put to death at Káshán in A. H. 688 (= A. D. 1289), and his tomb afterwards became a place of pilgrimage. Maḥmúd, the brother of the 'Alí just mentioned, became afflicted with palpitation of the heart in consequence of the fear which weighed upon him, and died at the end of Gay-Khátú's reign; while Manşúr, our Author's son, was in the same year brought from Hilla to Baghdád, and executed on the bridge there. All the sons of Shamsu'd-Dín perished except Zakariyyá, who was at Abkház. When the author of the *Ta'rikh-i-Waṣṣáḥ* was in Tabriz in A. H. 692 (= A. D. 1293) he visited the tombs of Shamsu'd-Dín, his brother 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik (our Author), and their seven sons in the cemetery of Charandáb; and he quotes in his history some affecting verses in Arabic composed in commemoration of their sad fate by a contemporary man of letters.

Sharafu'd-Dín Hárún, another son of Shamsu'd-Dín, was reckoned one of the most accomplished men of his age, and was a great patron of men of learning of all classes. He was married to Rábi'a, the daughter of the *Wali-ahd* Abu'l-

'Alá'u'd-Dín were the special favourites and trusted advisers of Sulṭán Aḥmad, they naturally incurred the hatred of Arghún. Moreover it was still widely believed, in spite of the disgrace and death of Majdu'l-Mulk, that Shamsu'd-Dín had poisoned Abáqá. In the year A. H. 681 (= A. D. 1282—3) when Arghún went from Khurásán to Baghdád to winter there, he revived the charge of embezzlement which had been made against 'Alá'u'd-Dín in the reign of his father Abáqá, and proceeded to arrest and torment his agents. One of these, Najmu'd-Dín Aşfar (or Aşghar) who had recently died he exhumed, and ordered his body to be cast out on the road. 'Alá'u'd-Dín was greatly distressed and vexed at this, and was attacked by a violent headache, which shortly caused his death. Adh-Dhahabí states, however, that his death was caused by a fall from his horse. Be this as it may, he died at Mughán on the 4th of Dhu'l-Hijja, A. H. 681 '1) (= March 5, 1283), and was buried at Tabríz in the Charandáb cemetery. (His nephew Hárún b. Shamsu'd-Dín was appointed by Sulṭán Aḥmad to succeed him as governor of Baghdád.)

✓ The fate of the remaining members of this illustrious family, all of whom were put to death by Arghún on his accession to the throne, is somewhat beyond the scope of this Introduction, but, for the information of the reader, will be summarily indicated.

*A brief Account of the remaining members of the
Author's family.*

Our Author's brother, Shamsu'd-Dín Muḥammad Juwaynī, ✓ was during the latter period of the reign of Hülagú and the entire reigns of his sons Abáqá and Takúdar, that is to say

1) This date, given in the *Jāmi'ut-Tawārikh*, the *Ta'rikh-i-Guzida* and the *Ta'rikh-i-Waṣṣaf*, and also by adh-Dhahabí and Ibn Taghrí-bardí, is probably the correct one, but a number of other historians and biographers (enumerated in Note 5 at the foot of p. LIX of the Persian Introduction) give A. H. 680, and others A. H. 683.

saying that they had orders to keep guard over him that night so that the case might be further enquired into on the morrow. Then many of those who were present regretted that they had not made more haste to take their vengeance on their foe, and as he was led forth a number of persons, both Mongols and Musulmáns, fell upon him, even wounding one another in their struggle to reach him, tore and hacked him to pieces, and even roasted and ate portions of his flesh. Then they dismembered his body and sent each of his limb to a different town, his head to Baghdád, his hand to 'Irâq, and his foot to Fârs, while one bought his tongue for a hundred *dinârs* and brought it to Tabriz. On this tragic event the following well-known quatrain was composed:

*"For some brief days thy guile did mischief wreak;
Position, wealth and increase thou didst seek:
Now every limb of thine a land hath ta'en:
Thou 'st overrun the kingdom in a week!"*

Majdu'l-Mulk's partisans and dependents, amongst whom were many Christians, were sent from Alá-Dágh, where he met his fate, to Baghdád, where, as soon as they entered the gates, they were set upon by the populace and stoned or stabbed to death, after which their bodies were burned in the market-place.

Here ends the second of the two tracts of which the contents have been given above, the last event recorded being the destruction of Majdu'l-Mulk, which according to the *Ġāmi'at-Tawárikh*, took place on Wednesday the eighth of Jumáda i, A. H. 681 (= August 14, 1282), only some six or seven months before the death of the Author, which came about in the following manner. After the accession of Takúdar b. Húlágú, known as Sultán Aḥmad, a great enmity grew up between him and his nephew Arghún b. Abáqá b. Húlágú, who aspired and subsequently succeeded to the throne. Since Shamsu'd-Dín the *Ṣāhib-Diẓwán* and his brother

Dín's assailants to be imprisoned, and the State seal to be set on their goods and chattels, which were in the course of a day or two collected together in a tent. When Majdu'l-Mulk was brought before the King and asked to give an account of his proceedings, he was unable to speak for fear, and the King thereupon ordered these things to be restored to 'Alá'u'd-Dín and that in addition he should receive a reward, but he prayed that the goods might be distributed amongst those assembled at the Qúríltáy, which was accordingly done.

Amongst the effects of Majdu'l-Mulk were found some caskets containing talismans and amulets, some written in yellow and red on paper, others on pieces of lion's skin. The Mongols are very fearful of witchcraft, and many persons have suffered death on suspicion of this crime. The Mongol soothsayers and scribes (*qámdán wa bakhshiyán*), after inspecting these talismans, ordered them to be soaked in water, wrung out, and the water extracted from them to be given to drink to Majdu'l-Mulk, so that any evil effect they might possess might accrue to him. He refused to drink the draught, and this refusal in itself confirmed their suspicions and was the cause of his undoing, for the Mongols, convinced that he was guilty of witchcraft, ordered him to be handed over to his enemies to be put to death by them.

As soon as Majdu'l-Mulk's condemnation became known, the Mongol soldiers began to pour in from all directions "like the thirsty in search of water or the sick in search of health", clamouring for his blood. Our author describes the struggle which went on within him as to whether he should take part in this act of vengeance, for he remembered how more than twenty years before he and his brother had saved this same man from impending calamity, and how since then he had returned nothing but evil for all the good they had done him. It was past midnight when three Mongols entered the tent where Majdu'l-Mulk was confined,

(brother of Abáqá and seventh son of Húlágú) and the release from captivity of 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, which had been ordered by the new king as soon as he had ascended the throne. Accordingly on Saturday, Šafar 5, A. H. 681 (= May 15, 1282) he set out with the messengers, and on the fifth day reached the Royal Camp in Armenia, and accompanied the new sovereign thence to Ala-dágh, the summer quarters of the Mongols, situated in the North of Adharbáyján, where a great *quriltáy* was held, attended by all the princes and nobles, and lasting nine days. On the conclusion of the feasting and rejoicing, the new governors were appointed to the various provinces and districts, and to our author's brother, who enjoyed the special favour of the new King, were assigned Khurásán, Mázandarán, 'Iráq, Arrán and Adharbáyján absolutely, and Asia Minor in conjunction with the Seljúq rulers. His son Hárún received Diyár Bakr, Mošul and Irbil; while our Author, 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, was given his old government of Baghdád (the affairs of which had, since his dismissal, fallen into great disorder) and, after receiving numerous marks of the new King's favour, was ordered to proceed thither without further delay.

The new king, Aḥmad Takúdár, was also informed of the attacks of Majdu'l-Mulk and his partisans on 'Alá'u'd-Dín's property and possessions, and learned that no portion of the sums so obtained had found its way into the Imperial Treasury, but that all had been retained by the aggressors. He therefore ordered that the great nobles Súnjáq and 'Urúq should investigate the matter¹⁾, and meanwhile caused 'Alá'u'd-

1) A fuller account of this transaction, and of the manifold intrigues of the rival parties of the Juwaynis and Majdu'l-Mulk is given in the *Ǧámi'u't-Tawárikh* (Suppl. pers. 209, f. 316b). The original Persian of this passage is cited by the editor of this volume on pp. liv—lv of the Persian Introduction, *ad calc.* Armani Khátún, the wife of Sultán Aḥmad Takúdár, strove to protect Shamsu'd-Dín *Šáhib-Díwán*, while Arghún supported Majdu'l-Mulk, who accused his adversary of having poisoned Abáqá, and of desiring now to rid himself of all those who were in a position to give evidence against him.

sovereign, and our Author also received approbation and reward for his services in this matter.

At the beginning of the month of Dhu'l-Hijja, A. H. 680 (= March 13, 1282) our Author set out for the Royal Camp (then located at Hamadán) in the company of the envoys who had been sent to Baghdád to bring him thither. On crossing the pass of Asadábád, near Hamadán on the 20th of the above-mentioned month (= April 1, 1282), he was met by some of Abáqá's courtiers, who informed him that on the previous day that sovereign, convinced of the falseness of the charges brought against him by his detractors, and moved by the representations of his friends at court, had bestowed upon him gifts and estates, and had released his dependents from the bondage to which they had been consigned. But ere he reached the walls of Hamadán he saw King's messengers hastening hither and thither, none knowing what this portended, until, on entering the city, he learned that Abáqá had died on the very day when the courtiers met him with good news near Asadábád. Two days later the chief nobles, with the Princes and ladies of the Court, set out for Marágha to choose a successor to the throne. Some of the nobles, influenced by back-biters and mischief-makers, decided that in these changed circumstances it was inexpedient to release our Author, or to allow him to proceed to Marágha, so he was again detained at Hamadán.)

In a short while, however, messengers arrived to announce the accession to the throne of Sulţán Aĥmad Takúdar¹⁾

1) The editor, Mirzá Muĥammad, in a long note on pp. lii—liii of the Persian Introduction, shows on the evidence of several contemporary historians, notably the Armenian Hayton (who wrote about A. H. 705) and the Arabian chroniclers an-Nuwayrî (d. A. H. 732) and Shihâbu'd-Dîn Aĥmad ad-Dimashbí (d. A. H. 749), that Takúdar, not Nikúdar (a form in which the name occurs in many Persian histories) is the correct pronunciation. He is generally stated to have received the name of Aĥmad when he embraced Islâm, but Ibn Taghrî-bardî assigns another reason. His short reign lasted only from Muĥarram 26, A. H. 681 to Jumáda i, 26, A. H. 683 (= May 6, 1282 to August 10, 1284).

the results of such an enquiry to themselves, strove to secure his detention at Baghdád, and, if possible, to compass his death, since he had no longer any possessions left for them to plunder. Thus they kept him for about a month in Baghdád, putting off Abáqá's messengers on various pretexts, while they endeavoured to concoct a case against him and to suborn false witnesses to support it. In particular they secured certain Arab couriers whom 'Alá'u'd-Dín had employed for communicating with the desert tribes, and, partly by bribery, partly by threats, induced them to give evidence in support of their accusations.

The actual facts were as follows. In the beginning of this year (A. H. 680 = April 1281), on the death of Bunduqdár (*i. e.* al-Malik az-Záhir Baybars), dissensions had broken out amongst the Egyptian *Amirs*, one party being headed by Sunqur-i-Ashqar and a number of the Turkish *Bahri Amirs*, together with 'Isá b. Muhanná, *Amir* of the Arabs of Syria and Beyrout, while the other party was led by al-Malik al-Manşur Sayfu'd-Dín Qalá'un as-Şálihi, known as al-Alfi, who was actually ruling over those lands at the time when our Author compiled this treatise. At this juncture news came that a regiment of Bahri Turks, a remnant of the Egyptian army left near the Euphrates, had reached 'Ana, and 'Alá'u'd-Dín, as a precautionary measure, and with a view to ascertaining their intentions, sent an ambassador to them, inviting Sunqur-i-Ashqar and Amír 'Isá to give their allegiance to Abáqá. As this messenger happened to arrive just after they had sustained a severe defeat at the hands of al-Alfi and his followers, they received this proposal not merely favourably but enthusiastically, and Amír 'Isá sent his brother with the ambassador to Baghdád, whence he was sent on to Abáqá in the company of certain trustworthy retainers of 'Alá'u'd-Dín. Favours and honours were conferred on the Turkish envoy and on Sunqur-i-Ashqar by the Mongol

treasure-hunters pursued their quest, torturing his confidential servants and digging up even the graves of his children and kinsfolk who were buried in a college which he had built in Baghdád. Finding nowhere any trace of buried treasure, they seized the carpets and other fabrics placed over the tombs, and all such furniture and vessels as they found in the college, and even such clothes, food and drink as they found in 'Alá'u'd-Dín's house, from which they transferred him to the Qaṣr-i-Musanná, subjecting him throughout to every species of indignity. Finally, seeing that nothing more was to be squeezed out of him, they returned to Abáqá Khán to report their proceedings. At this juncture a number of the Mongol princes and princesses, especially Abáqá's brother Qúnqurátáy, and the Princess Búlúghún Khátún (Abáqá's favourite wife), came forward on our Author's behalf and begged on their bended knees that he might be spared from further punishment and vexation; and on Thursday, Ramaḍán 4, A. H. 680 (= A. D. Dec. 17, 1281), Abáqá was persuaded to set him free from prison and bonds.

Here ends the narrative contained in the *Tasliyatü'l-Ikhrœdn*. It is continued as follows in the other untitled treatise mentioned above.

Majdu'l-Mulk and his co-adjutors, having failed to discover any evidence in support of the baseless charges brought by them against 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, and being afraid that their unsupported calumnies might presently recoil on their own heads, began to renew their former accusations against him as to his alleged intrigues and correspondence with the Sultáns of Egypt and Syria. To this end they suborned certain unprincipled Christians, and, having instructed them as to what they should say, followed Abáqá Khán to Khá-niqín to lay their trumped-up charge before him. He ordered 'Alá'u'd-Dín to be brought to the Royal Camp, so that he might be confronted with his accusers, who, however, fearing

brief, I accompanied the commissioners from Takrît to Baghdád, where I handed over to them everything that was in my house and treasury, gold and silver, precious stones and plate, clothes, and in short everything that I had either inherited or acquired, down to utensils of copper and earthenware, together with my estates, houses, baths, slaves, cattle, and in short everything to which could be applied the name of property... Thereafter I gave a declaration in writing that if hereafter so much as a single *dirham* should be found in my possession I should be held to account and punished.

"My brother, who was in attendance on the King, was so moved by compassion and sympathy that he could not continue his attendance, but sought leave of absence and followed me to Baghdád. On his arrival there he showed greater zeal than any one else in raising more money; so that the King might be pleased, and this troublesome knot might be unravelled. First of all he brought forth all the vessels of gold and silver and all the jewels and precious stones which were in his house and in the houses of his children, and presented them to Abáqá Khán; then he approached certain nobles and persons of consequence, and endeavoured to raise from them as large a loan as possible. When he had borrowed all that was possible, and Abáqá Khán's cavalcade had reached Dujayl, he loaded up all the jewels, clothing, stuffs and vessels of gold and silver which he deemed worthy of the King's acceptance and went out with them to meet him." Yet since all these things did not amount to one tenth part of the sums which our Author was accused of having embezzled, his brother's efforts had at most a merely palliative effect, and Abáqá Khán ordered that Taghájár *Yárg'húchí* and Majdu'l-Mulk should proceed with other fiscal officers to Baghdád in order to look for the treasures which 'Alá'u'd-Dín 'Atá-Malik was supposed to have buried. 'Alá'u'd-Dín was subjected to solitary confinement in his house while the

to examine his accounts had found that he owed 250 *thumáns* of gold (*i. e.* two and a half millions of *dinárs*) to the Treasury. For this deficit, greatly exaggerated by the malice of his foes, the Author declares that he was not responsible. The whole matter had been investigated before Abáqá at the time, and 'Alá'u'd-Dín completely exculpated, so that he received a reward from the King and was sent back to his government, nor had there been any further insinuation against him in this respect until the present revival of this old and baseless charge. Now, however, Abáqá had been firmly persuaded that 'Alá'u'd-Dín had actually embezzled cash to the amount of this deficit and buried it in his house. About this time Abáqá sent a large army against Syria under the command of his brother Mangú Tímúr, while he himself set out on a hunting-expedition towards the winter-quarters of Baghdád, visiting Irbil, Mošul, and thence towards Raḥba in Syria. On the way he halted for a while by the village of Dayr Asír, whence he turned back towards Baghdád, sending the bulk of his followers to join his brother's army, while our Author preceded him to make the necessary arrangements for accomodation and commissariat. This was at the beginning of the month of Rajab, A. H. 680 (= October 16, 1281).

On the very day of 'Alá'u'd-Dín's departure from the Royal Camp Majdu'l-Mulk revived the old charge, and Abáqá at once ordered a number of his *amirs* to follow 'Alá'u'd-Dín and investigate the matter. They overtook him at Takrít and informed him of Abáqá's orders. "I realized", says 'Alá'u'd-Dín, "that the matter was serious, that the statements of prejudiced persons had produced a deep impression on the King's mind, and that the demand for these 'residues' was merely an excuse for obtaining the money they purposed to take from me, with which money, as they vainly imagined, the water-tanks in my house were filled. To be

The first was composed in A. H. 680 (= A. D. 1281—2), the second in the following year, which was the last of our Author's life, and the two together furnish us with the most authentic materials for this portion of his biography. Both were freely used by the authors of the *Ta'rikh-i-Waṣṣāf* and the *Rawḍatu'ṣ-Ṣafā*, but not by Quatremère in his biography of our Author published in the *Mines d'Orient*, for when he wrote (in A. D. 1809) the two MSS. in question had not yet been acquired by the Bibliothèque Nationale. An abridged account of their contents may, therefore, with propriety be given in this place.

In the *Tasliyatul-Ikhwān* the Author says that his enemies (*i. e.* Majdu'l-Mulk and his confederates) declared that though the receipts of the province of Baghdād exceeded the expenditure by a yearly sum of twenty *ṭimāns* of gold (*i. e.* 200,000 *dinārs*), no part of this was paid into the Imperial Treasury, and that during the ten years of 'Alā'u'd-Dīn's administration he had amassed a sum of two hundred *ṭimāns* (two million *dinārs*) which was really the property of his Royal master. "Although it was known to all", says the Author, "that these charges were baseless, and that the existence of the above-mentioned balance was entirely false and fictitious, I nevertheless agreed to pay this sum, simply in order to save myself and many of my friends from shameful and degrading squabbles with these wretches." At this time, according to our Author's statement, a sum of money approximately equal to that demanded of him was actually due to him from the Treasury, and he proposed to set one against the other, abandoning his claim on the Treasury in consideration of its alleged claim on him being abandoned. His enemies, fearing that by this means he might escape the ruin they designed for him, at once formulated a fresh claim against him, declaring that in A. H. 669 (= A. D. 1270—1), that is twelve years previously, a commission sent to Baghdād

To this the *Şâhib-Dhivân* sent the following reply:

*"Since to the King complaints we may not bear
Much anguish to consume shall be our share.*

*Through this design on which thou hast embarked
Thy face and neck alike shall crimson wear."*

When Majdu'l-Mulk saw that his intrigues failed to affect the *Şâhib-Dhivân's* position, he turned his attention to his brother 'Alâ'u'd-Dîn 'Aṭā Malik, and began to try by every means to compass his ruin.

✓ About this time, namely in Rabī' i, A. H. 680 (= June-July, A. D. 1281), 'Alâ'u'd-Dîn 'Aṭā Malik came from Baghdād to Abāqā's court at Tabrīz, bringing with him two chests of gold. He found himself at once in a world of intrigue and back-biting. Even his former friends and *protégés* had for the most part succumbed to the influence of Majdu'l-Mulk and his creatures, and had turned against him, accepting and repeating all sorts of calumnies concerning him. Thus Majdu'd-Dîn ibnu'l-Athīr, who, as we have seen, was one of 'Alâ'u'd-Dîn's special friends and confidential advisers, began openly to ask of him in public, "How much do you get from such-and-such a place?" or "from So-and-so?" So Shamsu'd-Dîn, seeing how critical was the state of affairs, sent to his brother, saying: "Do not deny what they say, lest worse trouble ensue, for, as one of the Arab poets has said, 'May God not bless wealth which is retained after honour is lost.'"

Towards the end of his life 'Alâ'u'd-Dîn composed two remarkable tracts describing the misfortunes which had befallen him, one named *Tasliyatn'l-Ikhwân* ("the Consolation of the Brethren"), and the other, which is complementary to it, without any special title. Both these tracts are fortunately preserved in manuscript in the Bibliothèque Nationale in Paris, the first at the end of one MS. of the *Fahân-gushday* (Supplément persan 1556, ff. 220b—231a), the second at the beginning of another (Supplément persan 206, ff. 1b—41b).

His Majesty will place me under the protection of one of his nobles who will protect me from his malice, or else order me to leave the kingdom". Abáqá declared in reply: "Although I have rewarded the *Şáhib-Diwán*, I am not displeased with Majdu'l-Mulk. Let him remain in attendance on the Royal camp, and attach himself to Taghájár and Urdú-Qayá". This Majdu'l-Mulk accordingly did, and, in conjunction with Şadru 'd-Dín Zanjání, continued to watch for some opportunity to pursue his malicious schemes, till, in the spring of A. H. 679 (= A. D. 1280—1) it was ordered by Abáqá that he should superintend the administration of the Empire from the Oxus to the Egyptian frontier and share the government with the *Şáhib-Diwán*. This order was publicly read in the idol-temple of Marágha in the presence of all the princes, ladies of the court, and Mongol nobles, all of whom exclaimed that never before had a Mongol sovereign given such authority to a "Tájík" (*i. e.* a Persian). Abáqá Khán then bade Majdu'l-Mulk to be prudent and well informed in all affairs appertaining to the domains and revenues of the kingdom, to encourage his agents to acquaint themselves with everything that went on, to walk warily and on no account oppose the wishes of the Court, and to trust in him (Abáqá) to protect him against all enemies. Seeing Majdu'l-Mulk thus honoured and exalted by Abáqá, all men began to do him homage and seek his favour, and the prestige of the *Şáhib-Diwán* underwent a corresponding eclipse. Majdu'l-Mulk now felt himself in a position to offer open defiance to his rival, to whom he sent the following quatrain:

*"Into the Ocean of thy grief I'll dive,
And either drown, or pearls to gather strive;
'Tis hard to fight with thee, yet fight I will,
And die red-throated, or red-cheeked survive."* ¹⁾

1) *i. e.* either lose his head or survive with honour. "Red-checked" or "red-faced" (*sarkh-rúy*) means honourable, the opposite of "black-faced" (*siyáh-rúy*).

privately communicated the statement to his father Abáqá, who commanded the informer to keep silence until measures should be adopted to meet the case.

Abáqá, on reaching Tabriz, proceeded to Arrán (Qarábágh) to spend the winter, and came in the following spring (A. H. 678 = A. D. 1279—80) to Sharwiyáz¹). There he had a secret interview with Majdu'l-Mulk, with the aid of Amír Taghájár and his confidential adviser Şadru'd-Dín Zanjání, in the bath^{at} Ribât-i-Muslim, and repeated, with amplifications, what he had already communicated through Arghún. Abáqá was greatly incensed against the *Şāhib-Diwān*, and sent messengers throughout the kingdom to bring in his agents and their registers for examination in the Royal presence. The *Şāhib-Diwān* appealed for protection to 'Uljay Khátún (the wife of Húlágú and mother of Mangú-Tímúr, and afterwards, according to the odious practice of the Mongols, the wife of Húlágú's son Abáqá), and wrote a declaration that all the estates and goods which he had bought during this period were the King's property. Provided with this document, 'Uljay Khátún succeeded in removing Abáqá's suspicions and appeasing his wrath, so that the *Şāhib-Diwān* was for the time being delivered from danger, and his agents suffered to return unmolested to their posts.

Majdu'l-Mulk was greatly disconcerted at the failure of his intrigues, and wrote a representation in which he said: "Since the King has conferred gifts upon the *Şāhib-Diwān*, he will not spare me for a moment; therefore I hope that

1) This place, of which the vocalization of the name is uncertain, was situated not far from Zanján, in or near the plain of Sulţániyya, which the Mongols called Qunqúr Ulang, a name also applied to Sulţániyya itself. The editor quotes numerous passages in which mention is made of Sharwiyáz from the *Rāhatu's-Şudúr* of ar-Ráwandí (*Suppl. Persan*, 1314), *Jāmi'at-Tawārikh*, 'Abdu'l-Bāh Kāshānī's History of Uljaytū (*Suppl. Persan*, 1419), the *Nihāyat* 'I-ʿIrāq fī Funūn-i-ʿAdab of Aḥmad b. 'Abdu'l-Wahhāb al-Qurashī an-Nuwayrī, Ibn Taghri-bardī's *al-Manhal* 's-Şifī, and the *Ta'rikh-i-H'asāf*. Quatrenière (*Mémoires d'Orient*, p. 229) has substituted "Tabriz" for "Sharwiyáz".

he is in league with the Sultáns of Egypt, and that it was at his instigation that Mu'ínu'd-Dín Parwána ¹⁾ aided Bunduqdár ²⁾ (who raided Asia Minor and defeated the Mongols in A. H. 675 = A. D. 1276—7) to compass the destruction of the Mongol generals Túqú ³⁾, Túdán Bahádúr and Arqatú. His brother 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik has taken possession of the kingdom of Baghdád, has caused to be made for himself a jewelled crown worthy of a king, and has amassed treasures exceeding computation. If the King (Abáqá) will protect and befriend me, I will establish the fact that the *Ṣāhib-Díwán* has obtained possession of four hundred *túmáns* (*i. e.* four million *dínárs*) worth of the King's estates, and has also amassed two thousand *túmáns* (*i. e.* twenty million *dínárs*) in cash, flocks and herds; while may I be accounted a sinner and die if all the treasures of the King, with what has been brought to him from Baghdád and the Castles of the Assassins, exceeds one thousand *túmáns* (*i. e.* ten million *dínárs*). And because I am aware of these facts he has given me the government of Sívás, a large sum of money in cash, and an order on the treasury for ten thousand *dínárs* to pay for my silence." Of the latter portion of his statement Majdu'l-Mulk was able to produce proofs to Arghún, who

1) Mu'ínu'd-Dín Sulaymán b. 'Alí b. Muḥammad, called Parwána, was originally a school-master, but by his energy raised himself to the position of Minister to the Seljūqs of Rúm. He subsequently possessed himself of their domains and made peace with the Mongols, but in A. H. 675 (A. D. 1276—7), when al-Malikuz-Zāhír Baybars or Bunduqdár raided Asia Minor and killed many of the Mongol governors, he was suspected of complicity with the Egyptians, and was put to death by Abáqá with many others in A. H. 676. He was hacked limb from limb and his flesh, boiled in a cauldron, was eaten by the enraged Mongols. His biography is given in Ibn Taghri-bardí's *al-Manḥaluṣ-Ṣāfi* (Bibl. Nat., Fonds Arabe 2070, vol. iii, f. 100).

2) *i. e.* Al-Malik az-Zāhír Ruknu'd-Dín Baybars, one of the Bahrí Mamelukes, who ruled Egypt from A. H. 658—676 (= A. D. 1260—78).

3) Túqú or Túqún was the son of 'Ilká Núyán; Túdán was the son of Sudún Núyán of the Saldús tribe, and the grandfather of the celebrated Amír Chúpán.

Juwaynī family were secretly partisans of the Sultān of Egypt, and were conspiring to bring him against the Mongols and put him in possession of Baghdād. Yīsū Būqā in turn transmitted this report to Abāqā, who ordered Majdu 'd-Dīn ibnu'l-Athīr to be arrested and put to the question, but five hundred blows with the sticks failed to elicit any admission of guilt, and he was finally handed over to Shamsu 'd-Dīn the *Ṣāhib-Diwān*.

Anxious by all possible means to propitiate so malicious and dangerous an enemy as Majdu'l-Mulk, the *Ṣāhib-Diwān* appointed him governor of Sīwās in Asia Minor, and, knowing his resources to be slender, further bestowed upon him a considerable sum in cash, an order on the local exchequer for 10,000 *dīnārs*, and a ruby of great value. Yet, notwithstanding this, Majdu'l-Mulk, animated alike by hatred of his patron and fear of the consequences of his treachery, attached himself to Yīsū Būqā, and continued his endeavours to vex and annoy Shamsu'd-Dīn and 'Alā'u'd-Dīn, while awaiting some opportunity of compassing their destruction.

About the beginning of Dhu'l-Qa'da, A. H. 678 (= March 4, 1280) Abāqā Khān set out from Tabriz for Khurāsān. When he reached Qazwīn his son Arghūn came out to meet him. To that prince, by means of one of his courtiers named Abāji, Majdu'l-Mulk obtained access, and stated that for more than a year he had been anxious to communicate certain matters to the sovereign, but that, whenever he had attempted to do so by means of the nobles and courtiers, the *Ṣāhib-Diwān* had discovered his intention, and, by means of bribes, had frustrated it. "I thought," he continued, "that if the nobles were willing to sell the King's interest for a bribe, the Prince would not do so, therefore am I come to declare that the income derived by the *Ṣāhib-Diwān* from the king's realms is equal to that which the king himself receives, and that so far does his ingratitude extend that

and who was bold enough to write a letter to Abáqá Khán suggesting the dismissal of 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik. The latter, however, determined to get rid of his antagonist, and caused him to be assassinated. The murderers then took refuge in a place agreed upon between them and 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, who, however, instead of affording them protection, caused them all to be put to death, and then confiscated the goods, estates and property of Ibnu't-Tiṭṭaqí¹⁾. To these circumstances was due the enmity of the author of the *Kitābu'l-Fakhri* towards 'Alá'u'd-Dín, whom he never mentions save to criticize or condemn²⁾.

✓ Another and much more serious attempt to discredit and ruin our Author was made by his rival Majdu'l-Mulk of Yazd, of which the details are as follows:

Majdu'l-Mulk, son of Ṣafiyyu'l-Mulk of Yazd, was for some time *wazīr* to the Atábeks of that city, and was in the service of Khwāja Bahá'u'd-Dín Muḥammad the son of Shamsu 'd-Dín Juwaynī at Iṣfahān. He eventually succeeded in entering the service of the latter, who promoted him and employed him in several important capacities, such as the superintendence of the census of Georgia. After a while Majdu'l-Mulk, thinking himself slighted, returned to Yazd, and again took service with Bahá'u'd-Dín, by whose influence he was appointed for a while to some post in Asia Minor. On his return thence he again entered the service of Shamsu'd-Dín. It chanced one day that Majdu'd-Dín ibnu'l-Athír, the confidential adviser and adjutant of 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik, being in his company, spoke to him of the greatness of the Sultān of Egypt and the efficiency and excellent discipline of his army. Majdu'l-Mulk at once seized upon these remarks and reported them to Yísú Búqá Gúrgán, declaring that the

1) These events are recorded in the *Umdatul-Jālib fi Ansābi 'Alī b. Abī Tālib* of Jamālu'd-Dín Aḥmad b. 'Alī, who died in A. H. 828 (= A. D. 1425).

2) See pp. 22—3, 75, 148, 239—241 of Derenbourg's edition.

year longer during the brief reign of Sultán Aḥmad Takúdar. During this period his enemies and enviers strove on several occasions to compass his downfall, but vainly, on account of the high degree of confidence which he enjoyed with the Mongol rulers.

One such attempt was made by a Mongol magistrate of Baghdád named Qarábúqa and his confidential adviser Isháq the Armenian, who suborned one of the Bedouin Arabs to spread the report that ‘Alá’u’d-Dín had summoned him from the desert to guide him to Syria, whither he intended to flee with his family, dependents and possessions. On account of the mutual enmity and suspicion existing at this period between the Mongols and the Mameluke rulers of Egypt and Syria, no more dangerous accusation could be levelled against a subject of either state than that of being in correspondence with the other. Qarábúqa and Isháq, therefore, being assured that the Arab had satisfactorily acquitted himself of his task, surrounded the house of ‘Aṭā Malik, arrested him, and brought him with the Arab to Abáqá’s camp. There, however, the Arab, being subjected to torture, confessed that his statements were pure calumny and invention, and that he had been prompted to make them by the aforesaid Isháq, who was accordingly put to death, together with the Arab ¹).

✓ Another attempt to ruin our Author was made by the Sharíf and Naqibu’n-Nuqabá Táju’d-Dín ‘Alí b. Muḥammad b. Ramaḡlán al-Ḥasaní al-‘Alawí, better known as Ibnu’t-Ṭiqṭaqí (father of Ṣafíyyu’d-Dín Muḥammad ibnu’t-Ṭiqṭaqí, author of the *Kitábu’l-Fakhri* ²), an influential and wealthy notable of ‘Iráq, who had grown rich on farming the crown lands,

1) See pp. 497—8 of the *Muḥabbaru’l-Duwal* (Beirut edition) an abridged Arabic version made by Barhebraeus (Abu’l-Faraj b. al-‘Ibri) of his larger Syriac chronicle.

2) See p. xx *supra*.

students and theologians at Mashhad 'Alī¹) in Najaf, and in short, thanks to his enlightened and generous administration, these lands, laid waste by the Mongol irruption, speedily began to return to their former prosperity, and even, according to the historian adh-Dhahabī, to surpass it. Agriculture was eagerly pursued and the revenues of 'Irāq-i-'Arab were doubled.

While 'Alā'u'd-Dīn 'Aṭā Malik was governor of Baghdād, one Dinḥā, the Catholicus of the Nestorian Christians of that city, arrested a certain Christian who had been converted to Islām, and wished to have him drowned in the Tigris. A riot was threatened, and 'Alā'u'd-Dīn sent the leading citizens several times to wait on the Catholicus and ask him to surrender to them this convert to Islām, but he obstinately refused to do so. Finally the people attacked his house and set fire to the doors with the object of capturing him and cutting him in pieces, but he was rescued by 'Alā'u'd-Dīn, who sent some of his officers to rescue the Catholicus and bring him by a door overlooking the Tigris to his own palace²).

Two or three years after this event 'Alā'u'd-Dīn was suddenly attacked by several of the Assassins while he was out riding. The wounds which they inflicted on him, however, were not serious and were soon healed, while the assailants were at once seized and put to death.

'Alā'u'd-Dīn acted as governor of Baghdād for about twenty-four years, six years in the reign of Hūlāgū (A. H. 657—63 = A. D. 1259—65), seventeen years (A. H. 663—80 = A. D. 1265—81) during the reign of Abāqā, and about a

1) M. Ch. Schefer in the French portion of vol. ii of his *Chrestomathie persane*, p. 139, ll. 23—27, has fallen into the error of supposing that the reference is to Mashhad in Khurāsān.

2) This incident, reported by Barhebraeus in his *Syriac Chronicle*, is cited by Quatremère in the *Mémoires d'Orient*, pp. 225—6.

and concerns of that kingdom to the writer of these occurrences, giving him a free hand in the control of affairs and the direction of public policy."

This explicit statement of our Author shows that Rashīdu 'd-Dīn and other historians are in error when they state that Hūlāgū conferred the government of Baghdād on him in A. H. 661 (= A. D. 1262—3), in the same year in which his brother Shamsu'd-Dīn Muḥammad Juwaynī was made Prime Minister after the execution of his predecessor Sayfu 'd-Dīn Bitikjī.

Hūlāgū died on the 19th of Rabī' ii, A. H. 663 (= Feb. 8, 1265), and was succeeded on the 3rd of Ramaḍān following (June 19) by his son Abāqā, who retained Shamsu'd-Dīn Muḥammad Juwaynī as Prime Minister, and appointed Sūnjāq (or Sūghūnjāq) Aqā, one of the great Mongol nobles, governor of Baghdād and Fārs, with our Author as his lieutenant, and Shamsu'd-Dīn's son Bahā'u'd-Dīn Muḥammad as governor of Ispahān and most of 'Irāq-i-^cAjam. During the seventeen years of Abāqā's reign (A. H. 663—80 = A. D. 1264—81) 'Alā'u'd-Dīn 'Aṭā Malik retained this position, being nominally deputy-governor for Sūnjāq and actually governor of Baghdād and 'Irāq-i-^cArab. His efforts were constantly directed to furthering the prosperity of the lands over which he held sway and the well-being of their inhabitants. He lightened the taxes by which the peasants and villagers were oppressed, and exerted himself to bring barren land under cultivation and to create new villages and watercourses. From the Euphrates he cut a canal from Anbār (ten parasangs west of Baghdād) to Kūfa and Najaf, and on this work alone expended more than 100,000 *dinārs* of red gold, founding one hundred and fifty villages on the banks of this canal, and converting the hitherto desert land lying between these two places into verdant and smiling groves and pastures. He also constructed a hostel (*ribāṭ*) for

✓ In A. H. 655 (= A. D. 1257) Húlágú, having completed the destruction of the Assassins, set out to conquer Baghdád and overthrow the 'Abbásid Caliphate, then represented by al-Musta'ṣim bi'lláh. On this occasion also he was accompanied by our Author, as is clearly stated by Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh in his *Jámi'u't-Tawdrikh*, where he says ¹⁾:

"Early in Muḥarram in the year 655 (= January, 1257) Húlágú set out by way of Kirmánsháhán and Ḥulwán [with the object of subduing Baghdád] with the centre of the army, which the Mongols call *qol*. He was accompanied by the great captains Kúká Ilká, Arqatú and Arghún Aghá; and of the scribes (*bitikji*) by Qaratáy, Sayfu'd-Dín Bitikchi, the counsellor of the Empire, Khwája Naṣíru'd-Dín Ṭúsí, and the beatified 'Alí'u'd-Dín 'Aṭá Malik, together with all the kings, lords and scribes of Persia."

In A. H. 657 (= A. D. 1259), a year after the conquest of Baghdád, Húlágú conferred on our author (as he explicitly states in his tract entitled *Tasliyatul-Ikhwán*, of which mention will presently be made) the government of that city, for five centuries the metropolis of Islám. Our Author's actual words on this are as follows: — ²⁾

"When the Ruler of the Empire of '*Thou givest dominion to whom Thou wilt and wrestest dominion from whom Thou wilt*' had wrested the provinces of 'Iráq, Baghdád and Khúzistán from the grasp of the control and possession of the 'Abbásid Caliphs, and had transferred and consigned them from their hands to the hands of Húlágú, the lord of the world, in the year A. H. 657, one year after the date of that great event, he entrusted the management of the affairs

1) Quatremère's edition, p. 264.

2) The MS. containing the *Tasliyatul-Ikhwán* in the Bibliothèque Nationale at Paris bears the class-mark *Supplément persan 1556*, and the passage in question is cited on pp. xxix—xxx (ج-١٥٦) of the Persian Introduction to this volume.

Throughout the campaign against the Assassins our Author accompanied Húlágú, and at the conclusion of the siege of Maymún-Diz, the strongest of the castles of Alamút and the abode of the chief of the sect, he was entrusted with the task of drawing up in writing the terms of surrender and of conveying them in person to Ruknu'd-Dín Khúrsháh, the last ruler or Grand-Master of the order. After the surrender of the castle and the extirpation of the Assassins, he exerted himself to save from plunder and destruction at least that portion of the celebrated library contained in it which was not tainted by the heresies of the sect, and, by order of Húlágú, entered the castle, examined the contents of the library and treasury which had been gradually collected there since the time of Ḥasan-i-Šabbáh, that is during a period of some 170 years, set apart for his Royal Master such books and astronomical instruments as he deemed worthy of his acceptance, and burned those books which he deemed heretical ¹⁾. Amongst these latter, however, was one entitled *Sar-guzasht-i-Sayyidi-ná* ("the Adventures of our Master, *i. e.* Ḥasan-i-Šabbáh) which he happily spared, and of which he incorporated a portion, amounting to four large sized leaves (8 pages) in the third volume of this present work. A still larger portion (24 leaves) was incorporated in the second volume of the *Jamī' u't-Tawárikh* (Suppl. persan, 1364, ff. 65a—89a) by Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, and these extracts from this precious biography supply us with many important and interesting facts about the founder of the Assassins, or Persian branch of the Isma'iliyya, which are nowhere else to be found.

1) 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik refers to his examination of the library and destruction of the heretical books in two passages of the third volume of this book, the *Jahán Gushá'y*. The original text of both of these passages is cited at the foot of p. xxviii (ع) of the Persian Introduction by the Editor. I have not, however, thought it necessary to translate them here.

out from the plains of Shafúrqán near Balkh, appointed his own son Kiráy Malik, Amír Aḥmad Bitikchí ("the secretary" or "scribe"), and the Author of this work, 'Alá'u'd-Dín Aṭá Malik-i-Juwaynī, to serve Húlágú, and to manage the affairs of 'Iráq, Khurásán and Mázandarán. Thenceforth our Author continued in Húlágú's service, in which he was steadily promoted, until towards the end of his life he fell a victim to the intrigues of Majdu'l-Mulk of Yazd, as will be set forth in its proper place.

Soon after Húlágú's arrival in Persia one of Arghún's enemies named Jamálu'd-Dín, the Privy Chamberlain, who had been entrusted with the surveillance of the "Western lands", drew up a list of all the nobles, *amirs* and chiefs of Persia who were under Arghún's orders, and sent it to Khurásán to Húlágú, saying, "I have dealings with every one, and I must go to Mangú Qān to obtain a settlement of this question". Amongst the names on this list was that of 'Aṭá Malik. As soon as Húlágú saw it he said, "If you have anything against him, lay it before me, so that the matter may be investigated here and now, and a decision arrived at". Thereupon Jamálu'd-Dín at once expressed regret for his action. This incident alone suffices to show the high esteem in which our Author was held by Húlágú.)

In A. H. 654 (= A. D. 1256), while marching against the Assassins, Húlágú passed by the little town of Khabúshán (the modern Qúchán), which had lain in ruins since the beginning of the Mongol irruption, its aqueducts stopped up and dry, and its inhabitants scattered, and only the walls of the mosque standing. Our author, "knowing", as he says, "the King's inclination for restoring what had been laid waste", approached Húlágú on this subject, and he at once ordered that the town should be rebuilt at his own charges, and the inhabitants brought back,

Arghún's fourth journey to Qaraqorúm in A. H. 649 (= A. D. 1251—2) took place immediately after that last mentioned, and was undertaken with the object of attending the great *Qüriltáy*, or Council of Mongol princes and chieftains, at which Mangú was elected and crowned Emperor; but he only arrived after the ceremonies were over and the concourse had dispersed, *viz.* on Šafar 20, A. H. 650 (= May 2, 1252), and left to return to Persia in Rajab, A. H. 651 (= September, 1253). (It was during this stay of a year and five months at the Mongol capital that it was suggested to our Author by some of his friends (pp. 2—3 of the text, *infra*) that he should compose this history to immortalize the great deeds and conquests of the Mongol sovereigns. A certain diffidence at to his capacity for this task at first prompted him to refuse, but he was ultimately convinced that he possessed certain almost unique qualifications for it, to wit his extensive acquaintance with the Mongol Empire and its most notable administrators, the free access to the most authentic sources of information permitted to him by the high official position which he held, and his first-hand knowledge of many important political events. He therefore finally agreed to undertake the task, which he began in A. H. 650 and concluded in A. H. 658 (A. D. 1252—60). During this sojourn at Qaraqorúm he examined and described the ruins and inscriptions of Urdú-báligh, the ancient capital of Uyghúristán, on which, by command of Ogotáy, the latest Mongol city had been raised¹).

On his return from this, his last journey to Qaraqorúm, in A. H. 651, the Author resumed his former position as one of Arghún's secretaries, until Húlágú's arrival in Persia early in the year A. H. 654 (February, 1256) and Arghun's departure to the court of Mangú Qa'an. The latter, before setting

1) See *infra*, pp. 40, 43 and 192 of the text.

version to Islám of Gházán, was the son of this Arghún.

During the period of his government Arghún was obliged to make five or six journeys to the Mongol capital, generally located at Qaráqorum, either to render account of his stewardship, or to defend himself against false accusations, and on most of these occasions he was accompanied by our author, who was his private secretary, and who spent some ten years of his life in these journeyings to and fro, a fact to which he himself refers in the Preface to this book (p. 7 of the text *infra*) as an excuse for any shortcomings which may be detected in his work. Since the *Fahún-gusháy* (as will presently be shown) was begun about A. H. 650 (= A. D. 1252—3), and its Author (as already mentioned) was born in A. H. 623 (= A. D. 1226), it follows that he must have entered the service of Arghún at the age of seventeen or eighteen.

It would appear that it was on the occasion of Arghún's second journey to Mongolia in A. H. 644 or 645 (= A. D. 1246—7) that our Author first bore him company, together with his father Bahá'u'd-Dín Muḥammad. On reaching Tīráz they were met with the news of Kuyúk's death, and, after halting there for a time, returned to Persia.

Again in A. H. 647 (= A. D. 1249—50) our Author accompanied Arghún on his third journey to the Mongol capital. On this occasion Arghún made a somewhat prolonged stay there in order to vindicate himself against certain charges made against him, and only returned to Persia when he had succeeded in completely clearing himself. This journey took place during the four years' interregnum (A. H. 645—9 = A. D. 1247—51) which intervened between the death of Kuyúk and the coronation of Mangú, while Kuyúk's widow Ughúl Gháymish Khátún was acting as regent. On his return journey our Author was presented to Yísú the son of Chaghátáy the son of Chingíz, king of the Chaghataiy tribes.

journey thither in A. H. 647 (A. D. 1249—50) he again deputed him, in conjunction with a certain Amír Ḥusayn, to take charge of his government. When in A. H. 651 (A. D. 1253—4) Arghún returned from a fourth journey to the Mongol court to Khurásán, he appointed Bahá'u'd-Dín and a Mongol named Náymtáy to the government of 'Iráq and Yazd. Bahá'u'd-Dín was now in his sixtieth year, and was anxious to retire from government service and enjoy some leisure during his declining days, but, since the nobles vehemently opposed this design, he was compelled to set out for 'Iráq, but died on reaching Iṣfahán in that same year. He was reckoned a notable scholar and poet, and wrote good verses both in Arabic and Persian. Some of these are quoted in this book and in the *Ta'rikh-i Waṣṣáf*, while others are given in a book entitled *Shurafu Aywání'l-Bayán fi Sharafi Bayti Ṣāhibi'd-Diẓwán* ("Pinnacles of the Palace of Expression, on the glory of the House of the Ṣāhib-Diẓwán"), by the Qāḍí Nizāmu'd-Dín of Iṣfahán; a work of which further mention will be made presently.

(We come now to the author of this work, 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik-i-Juwaynī, who was born, according to adh-Dhahabī, in A. H. 623 (A. D. 1226), and who, as he himself tells us, was, ere he had reached his twentieth year, employed in the service of the Mongol government, and was included amongst the private secretaries of Amír Arghún, who for nearly thirteen years (A. H. 641—654 = A. D. 1243—56), that is until Húlágú's arrival in Persia, was governor for the Mongol sovereigns of all the lands subdued by them West of the Oxus, namely Khurásán, Mazandarán, part of India, 'Iráq, Fárs, Kirmán, Luristán, Arrán, Adharbáyján, Georgia, Mosul and Aleppo. On the advent of Húlágú, Arghún became one of his generals, until he finally died in the Plain of Rádakán near Tús on Dhu'l-Hijja 25, A. H. 673 (= June 21, A. D. 1275). Amír Nawrúẓ, to whom in later years was due the con-

who were continually raiding that district and killing the Mongol officials who had been sent to administer it. Bahá'u'd-Dín Muḥammad fled with other notables of Níshápúr to Tús, and took refuge with Táju'd-Dín Farízaní, the Warden of the Citadel. Kalblát, after defeating Qarāja, entered Tús, and demanded of Táju'd-Dín that these persons should be sent to him. He then conveyed them with all respect and honour to Jintimúr, who received them graciously, and shortly afterwards appointed Bahá'u'd-Dín *Šāhib-Diwan* of Khurásán and Mázandarán, and a year or two later, in A. H. 633 (= A. D. 1235—6), sent him in company with Gurgúz the 'Uyghúr Turk on a mission to Ogotáy Khán, from whom also he met with a very favourable reception, and obtained in due course a *pá'isa* and red-sealed *yarligh* ¹⁾ confirming his appointment as *Šāhib-Diwan*.

Four years later, in A. H. 637 (A. D. 1239—40) Gurgúz, the new governor of Khurásán, Mázandarán and the other "Western lands", was compelled to travel to Ogotáy's capital to defend himself against certain charges levelled against him, and in his absence Bahá'u'd-Dín was deputed to take his place.

In A. H. 643 (A. D. 1245—6) when Arghún, who succeeded Gurgúz in his governments, went to Mongolia to wait on Kuyúk Khán, he left Bahá'u'd-Dín to act as his deputy in Adharbáyján, Georgia and Asia Minor. On the occasion of a second journey to Mongolia, a year or two later, he took Bahá'u'd-Dín with him; and on the occasion of a third

1) The *pá'isa* was a tablet of gold, silver or wood, about half a cubit in length and a span in width, inscribed with the names of God and of the Mongol sovereign, and specifying the rank conferred upon him to whom it was granted. The *yarligh* was a *farmán* or Imperial rescript. In some cases it was sealed with a red seal (*ál-tamghá*), in others with a black seal (*qará-tamghá*), and in others with a gold seal (*áltún-tamghá*), generally square in shape. Specimens, addressed by Arghún and 'Uljáytú to Philippe le Bel, are preserved in the *Archives Nationales* at Paris. See Pauthier's *Voyages de Marco Polo*, pp. 775—781, and Blochet's edition of the *Jámi'u't-Tawárikh* (Successeurs de Tchinkkiz Khághán), in this series, p. 247.

to Sanjar, head of the *Diván-i-Inshá*, and a notable writer. His biography is given by 'Awfí in the *Lubábu'l-Albáb* (vol. i, pp. 78-80 of my edition). Amongst his works are there mentioned the *Ruqyatu'l-Qalam* and the *'Ataba-i-Kataba*, while a fine collection of his writings is contained in the Institut des Langues Orientales at St. Petersburg, and is described by Baron V. Rosen in his *Collections Scientifiques: Manuscrits persans*, pp. 147-159. This Muntajabu'd-Dín was the same who successfully interceded for the poet Rashídu 'd-Dín Waṭwāṭ with Sultán Sanjar the Seljúq after the capture of the fortress of Hazárasp from Atsiz the Khwárazmsháh in A. H. 542 (= A. D. 1147-8). The story is well known, being given in vol. ii of the *Fahán-Gusháy*; in the *Ta'rikh-i-Guzida* (pp. 487-9 of the fac-simile published in this series); in Dawlatsháh's *Memoirs of the Poets* (pp. 90-91 of my edition); and in my *Literary History of Persia* (vol. ii, pp. 309-310). There is, therefore, no necessity to repeat it here.

Our author's grandfather, Shamsu'd-Dín Muḥammad b. Muḥammad b. 'Alí, was one of the courtiers and State accountants of Sultán Muḥammad Khwárazmsháh; accompanied him in his flight before the Mongols from Balkh to Nishapúr in A. H. 617 (= A. D. 1220-1); and after his death served his son Jalálu'd-Dín Mankubirní in the same capacity.

Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. Muḥammad *Ṣáhib-Diwán*, the father of our author, passed his life in the service of the Mongol governors and magistrates to whom, during the period (some thirty-five years) which elapsed between Chingíz Khán's first conquests in Persia and the invasion of Ilúlagú Khán, the administration of Persia and the "Western Lands" was entrusted. In A. H. 630 (= A. D. 1232-3) Jintimúr, the Mongol governor of Khurasán and Mázandarán appointed by Ogotáy, sent one of his generals named Kalblát with an army to Nishapúr to expel or destroy Qarāja and Tughán Sunqúr, two of the adherents of Jalálu'd-Dín Khwárazmsháh

this imputation is especially emphasized by Ibnu't-Tiqṭaqī in his well-known manual of the history of the Caliphate known as the *Kitābu'l-Fakhri* ¹⁾, in consequence of a grudge which he bore against 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá-Malik-i-Juwaynī, and to which fuller reference will be made presently. The Arabic text of this passage will be found on pp. xiv—xv (د-هـ) of the Persian Introduction.

To return to our Author's ancestors. When, in A. H. 588 (= A. D. 1192) Sulṭān Tukush b. Tl-Arslān b. Atsiz Khwārazmshāh marched on Ray to attack Sulṭān Ṭughril, the last of the Seljūqs of Persia, our Author's great-grandfather, Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. 'Alī, waited on him when he passed through the village of Āzādwar in the district of Juwayn, and a discussion took place between him and his namesake Bahá'u'd-Dín Muḥammad b. al-Mu'ayyad al-Kātib al-Baghdādī, the well-known secretary of Sulṭān Tukush, in the course of which Bahá'u'd-Dín Juwaynī recited the laudatory quatrain which stands at the bottom of p. xv (lines 20—21) of the Persian Introduction. So delighted was Sulṭān Tukush at this quatrain that he caused it to be sung to him as he sat drinking wine until evening.

Another distinguished member of our Author's family was the maternal uncle of the above-mentioned Bahá'u'd-Dín, Muntajabu'd-Dín Badī' al-Kātib al-Juwaynī, who was secretary

1) Mīrzā Muḥammad (p. xiv of the Persian Introduction, *ad calc.*) says that the correct title of this excellent little history of the Caliphate is *Munyatul-Fuqalā fi Tawārīkhil-Khulafā wa'l-Wuzarā*, and that the *Tajāribu's-Salaf* of Hindūshāh b. Sanjar b. 'Abdu'llāh al-Kīrānī an-Nakhjuwānī, who flourished in the reign of the Atābek Nuṣratu'd-Dīn Aḥmad b. Yūsufshāh b. Alp Arghūn b. Hazārasp of Luristān (A. H. 696—733 = A. D. 1296—1333), which is a somewhat amplified Persian version of it, gives its title in this form. Of the *Tajāribu's-Salaf* a poor manuscript exists in the *Bibliothèque Nationale* at Paris, and Mīrzā Muḥammad has seen four or five excellent copies in Persia. The existence of this Persian version, almost contemporary with the Arabic original, was apparently unknown to the two European editors of the latter, Ahlwardt and Derenbourg.

I. BIOGRAPHY OF THE AUTHOR, THE ŞAHIB-DIWÂN ‘ALA’U’D-DÎN ‘ÂTÂ MALIK-I-JUWAYNÎ.

The family to which our Author belonged was one of the oldest, noblest and most famous in Persia, and held high offices of state under the Seljûq and Khwârazmshâh dynasties, especially that of *Şahib-Diwân*, or Minister of Finance, by which title many of them, though holding other offices as well, were known. Thus the brother of our Author, Shamsu’d-Dîn Muḥammad Juwaynî, was Prime Minister to Abâqâ, yet was habitually called by the title of the less important post of *Şahib-Diwân* which he also held; while he himself, though Governor-General of ‘Irâq-i-‘Arab, was generally known by the same title.

The family traced their pedigree to Faḍl b. ar-Rabî‘, the well-known chamberlain of the ‘Abbâsîd Caliphs, but were not, as stated by the authors of the *Majâlîsu’l-Mi‘minîn* and the *Majma‘u’l-Fuṣaḥâ*, connected in any way with the Imâmu’l-Iḥaramayn ‘Abdu’l-Malik al-Juwaynî. The most authentic pedigree is that given by adh-Dhahabî in his *Ta’rikhu’l-Islâm* on the authority of Abu’l-Faḍl ‘Abdu’r-Razzâq al-Ghûṭî, the biographer of our Author. This is given in full on pp. XII—XIII of the Persian Introduction, and it is sufficient here to state that he was the twelfth in descent from Faḍl b. ar-Rabî‘, whose great-great-great-grandfather was Kaysân, called Abû Farwa, the client or freed man of ‘Uthmân b. ‘Affân the third caliph. Both the father Rabî‘ and the son Faḍl were famous in history as ministers and chamberlains to the ‘Abbâsîd Caliphs al-Manṣûr, al-Mahdî, al-Hâdî, Hârûnu’r-Rashîd and al-Amîn, and historians record many of their sayings and doings which it is unnecessary to repeat here. It is, however, worth noting that some doubts prevailed as to the ancestry of Rabî‘, who was even taunted by some of his contemporaries with illegitimacy; and that

precursor, derived his information either from his own observations, or from original sources. His history, like the *Jahán-Gusháý*, deals principally with the history of the Mongols of Persia, and only incidentally with other contemporary dynasties. It is, indeed, a continuation down to A. H. 728 (= A. D. 1327—8) of that history, which ends with the year A. H. 655 (= A. D. 1257), and covers the period between the conquest and sack of Baghdád by Húlágú and the middle of the reign of Abú Sa'íd, the last effective Mongol sovereign of Persia. The extremely florid, bombastic and artificial style of this book is the more exasperating because of the unquestionable value of its contents, and certainly disposes those who attach more importance to sense than form to rate it lower than the *Jahán-Gusháý* or the *Jámi'ü't-Tawárikh*.

Of these three important histories only the last mentioned (the *Ta'rikh-i-Waṣṣáḥ*) has been published in its entirety in a good lithographed edition printed at Bombay in A. H. 1269 (= A. D. 1852—3), for the edition with German translation begun by Hammer-Purgstall includes only the first volume. Of the two other histories portions only have been published. Thus the late M. Charles Schefer included in the second volume of his *Chrestomathie Persane* a portion of the *Jahán-Gusháý* corresponding with p. 58, l. 15 to p. 140, l. 19 of the text in this volume; while Quatremere (in 1836) and Berczine (in 1861—88) have published portions of the first volume of the *Jámi'ü't-Tawárikh* dealing with Mongol history, and M. E. Blochet is engaged on a complete edition of this portion of the work, whereof one volume has already appeared in this series.

The remainder of this Introduction will be divided into three parts, of which the *first* will deal with the biography of the Author; the *second* with his work the *Jahán-Gusháý*; and the *third* with certain biographical details concerning the Author furnished by sundry Arabian writers.

the Mongol rulers of Persia, singularly well placed for obtaining correct and detailed information concerning the events which he recorded. For nearly fifteen years he was private secretary to Amír Arghún Aqá the Mongol governor of Persia, Georgia and Asia Minor. When Húlágú was sent to Persia to extirpate the Assassins and overthrow the Caliphate of Baghdád, he was attached to him in the same capacity, and was subsequently appointed governor of Baghdád and 'Irâq-i-'Arab, which position he held for some twenty-four years under Húlágú and his sons Abáqá and Ahmad Takúdar. Of most of the events recorded in his history he was either actually an eye-witness, or had direct and trustworthy information.

The author of the *Jámi'u't-Tawárikh*, Rashidu'd-Dín Faqlu 'lláh, of Hamadán, was in the first instance court physician to Abáqá, and was afterwards for nearly twenty years Prime Minister to Gházán and his brother Uljáytú, during which period the administration of their realms was almost entirely in his hands. He undertook the compilation of his history at the command of Gházán and completed it at the wish of Uljáytú, and his chief sources of information were either his own experience and observation, or what he learned orally from the learned men of all nations, Mongols, 'Uyghúrs, Chinese, Tibetans, Indians, Turks, Arabs, Jews, Christians, etc., who frequented the Mongol court, or from their books, which they interpreted to him. Hence his history, being based on original materials now for the most part no longer accessible, has an unique value; while, as its name implies, it comprises not only the history of the Mongols, but of all the other peoples and religions concerning which information was accessible to the author.

Shihábu'd-Dín 'Abdu'lláh of Shiráz, known as *Wassáf-i-Hadrayat* ("the Court Panegyrist"), was the contemporary and intimate of the above-mentioned Rashidu'd-Dín and his son Ghiyáthu'd-Dín Muḥammad, and he too, like his patron and

hardly any period since the Arab Invasion and the conversion to Islám of the Persians were so many excellent histories written as in the century succeeding the Mongol Invasion. First of all stands this work, the *Ta'rikkh-i-Jahán-Gusháy*, composed by 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik-i-Juwaynī in A. H. 658 (= A. D. 1260). Next comes that great and admirable work the *Jámi'u't-Tawárikh* of Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, the Minister of Gházán Khán and Uljáytú Khán, completed about A. H. 710 (= A. D. 1310—11). Third, and, in spite of its florid and inflated style, hardly inferior to these two, is the *Tajziyatul-Anṣár wa Tajziyatul-'Aṣār*, better known as the *Ta'rikkh-i-Waṣṣáḥ*, written by 'Abdu'lláh b. Faḍlu'lláh of Shíráz about A. H. 728 (= A. D. 1328). Less important and original than these three great histories, yet of considerable merit, is the *Ta'rikkh-i-Gusída* of Ḥamdu'llah b. Abí Bakr b. Aḥmad b. Naṣr al-Mustawfi of Qazwín, which is in the main a compilation from the *Jámi'u't-Tawárikh*, concluded in A. H. 730 (= A. D. 1329—1330); the very rare *Zafar-náma* of the same writer, a continuation of the *Sháhnáma* of Firdawsí setting forth, in verse of the same metre, the history of Persia from the Arab conquest in the seventh century of the Christian era down to the author's own time, A. H. 735 (= A. D. 1334—5). Then there is the history compiled in A. H. 717 (= A. D. 1317—1318) by Abú Sulaymán Dá'úd al-Banákití; the *Nizámu't-Tawárikh* of the celebrated commentator of the *Qur'án*, al-Bayḍáwí, written in A. H. 674 (= A. D. 1275—6); and lastly the *Majma'u'l-Ansáb*, composed in A. H. 733 (= A. D. 1332—3) by Muḥammad b. 'Alí of Shabánkára.

Of these eight important historical works composed during the period of Mongol ascendancy the *Jahán-gusháy* is the oldest and perhaps the most valuable and original. The author, 'Alá'u'd-Dín 'Aṭá Malik-i-Juwaynī, was, by reason of the high and confidential position which he held under

better than recapitulate here, in a somewhat abridged and simplified form, and omitting some of the references and notes given by the learned and indefatigable editor, the substance of his conclusions. In what follows, then, unless otherwise specified, I am merely acting as Mīrzá Muḥammad's interpreter.

Since the foundation of Islām until the present day few if any events have had a greater effect on Asia, especially Western Asia, than the terrible Mongol Invasion of the early thirteenth century of the Christian era (seventh of the *hijra*). Within a space of thirty or forty years their hordes had spread, leaving behind them a trail of devastation, from the China Sea to the Mediterranean, and from Southern Russia, Poland and Hungary to the Persian Gulf and the Sea of 'Umán, and had founded, on the ruins of many states, including the Caliphate of Baghdád, which succumbed to their attack in A. H. 656 (= A. D. 1258), what was for a short time the greatest Empire in extent that the world has ever seen.

Of the countries affected by this terrible invasion few suffered more than Persia, where scores of towns and villages were devastated, and in some cases almost obliterated, and hundreds of thousands of their inhabitants slain. Mosques, colleges, libraries and other centres of religion, science and art were destroyed; men of learning were killed like sheep or driven into exile; and science and literature in Persia received a set-back from which they have never wholly recovered, so that few of those who are conversant with Muḥammadan literature can have failed to be struck by the inferiority of the books composed after the Mongol Invasion to those written before it.

Of one branch of learning, however, an exception must be made, namely history; for, strange as it appears, at

scripts of this work, especially those belonging to the Bibliothèque Nationale at Paris. At that time I still hoped myself to undertake an edition of this work, but fresh obstacles continually arose to defeat this ambition. Meanwhile the *E. J. W. Gibb Memorial Trust*, established by the generosity of the late Mrs. Jane Gibb in memory of her son and for the encouragement of those studies to which his too short life was devoted, had come into existence, and had already facilitated the publication of important works relating to the Near East which would otherwise never have seen the light. In these circumstances the *Fahân-Gushâ* was not forgotten, and on January 19, 1906, the question was raised at a meeting of the Trustees of publishing a *fac-simile* of the oldest and best of the Paris MSS. At a meeting held two months later it appeared that the proposed *fac-simile* would cost much more than was anticipated, and it was decided to ask Mîrzâ Muḥammad, who was then living in London, whether he would be disposed to undertake it. He consented, and went to Paris, where he has since resided, in May, 1906. Within a fortnight of his arrival he had examined and reported on the manuscripts, and had begun the transcription of Vol. I (the portion now published), which was completed by the end of the year. Various causes, however, most of which it is unnecessary to specify, have delayed its publication until now. One of them was the learned editor's desire to prefix to the first volume an adequate and critical Introduction, based on a study at first hand of all the available materials, and dealing fully not only with the MSS. on which this edition is based, but with the life and times of the author, the scope and character of the work, and other kindred matters. Although the Persian original of this valuable Introduction is prefixed to the text contained in this volume, I feel that, for the benefit of those who read Persian with less ease than English, I cannot do

INTRODUCTION

BY

EDWARD G. BROWNE.

For a good many years it has been my earnest desire to see a critical edition of this important historical work, of which the first third is now issued, rendered available to students. It is an extraordinary thing that, although the importance of the *Ta'rikh-i-Jahān-gushā* has long been recognized, and although its contents have been admirably utilized by Baron C. d'Ohsson in his excellent *Histoire des Mongols depuis Tchinguiz-Khan jusqu'à Timour Bey ou Tamerlan*, of which the publication was begun in 1824, no edition of the complete text has, so far as I know, ever been attempted hitherto, though it is unquestionably the best and most authoritative account of one of the most important events in the world's history, namely the sudden rise and expansion of the Mongol power in the thirteenth century of our era. Nor are materials for an edition lacking, even in Europe; for though manuscripts of the work are relatively rare, there are at least fourteen or fifteen scattered amongst the public libraries of this continent. Of these manuscripts and of the scope and contents of the work I gave some account in an article contributed to the *Journal of the Royal Asiatic Society* for January, 1904, entitled *Note on the Contents of the Ta'rikh-i-Jahān-Gushā, or History of the World-Conqueror, Chingiz Khan, by 'Alī-Malik-i-Juwaynī; with an appreciation and comparison of some of the manu-*



"E. F. W. GIBB MEMORIAL":

ORIGINAL TRUSTEES.

[*JANE GIBB, died November 26, 1904,*

E. G. BROWNE,

G. LE STRANGE,

H. F. AMEDROZ,

A. G. ELLIS,

R. A. NICHOLSON,

E. DEVISON ROSS,

AND

IDA W. F. OGILVY-GREGORY, (formerly GIBB), appointed 1905.

CLERK OF THE TRUST.

JULIUS BERTRAM,

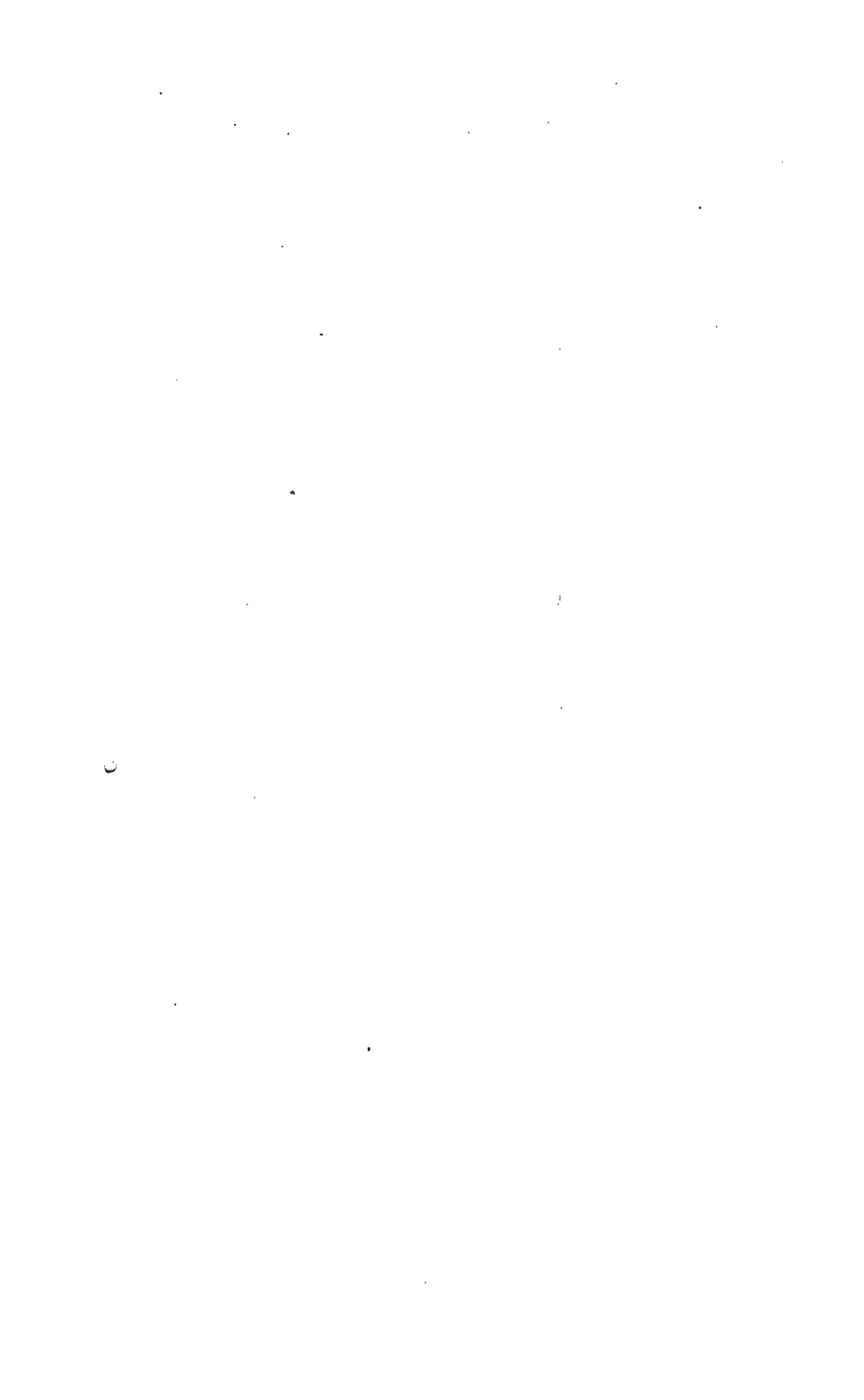
14, Suffolk Street, Pall Mall,

LONDON, S.W.

PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES:

E. J. BRILL, LEYDEN.

LUZAC & Co., LONDON.



*This Volume is one
of a Series
published by the Trustees of the
"E. F. W. GIBB MEMORIAL."*

The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to perpetuate the Memory of her beloved son

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,

and to promote those researches into the History, Literature, Philosophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.

بَلِّغْ أَثَارَنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا . فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْأَثَارِ

*"The worker pays his debt to Death;
His work lives on, nay, quickeneth."*

The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hâmid Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders of the New School of Turkish Literature, and for many years an intimate friend of the deceased.

جمله یارانی وفاسیله ایدرکن تطیب
کندی عمرنه وفا گورمدی اول ذاتِ ادیب
کج ابکن اولش ابدی اوج کماله واصل
نه اولوردی یاشامش اولسه ابدی مستر کیب

15. *The Earliest History of the Bábis, composed before 1852 by Hájji Mirzá Jání of Káshán, edited from the unique Paris MS. (Suppl. Persan, 1071), by E. G. Browne, 1911. Price 8s.*
16. *The Ta'rikh-i-Jahán-gushá of 'Alá'u'd-Dín 'Atá Malik-i-Juwayní, edited from seven MSS. by Mirzá Muḥammad of Qazwín, in three volumes, Vol. I, 1912. Price 8s.*
17. *A translation of the Kashf'u'l-Mahjúb of 'Alí b. 'Uthmán al-Jullábi al-Huḡwíri, the oldest Persian manual of Šúfísm, by R. A. Nicholson, 1911. Price 8s.*
18. *Tarikh-i-moubarek-i Ghazani, histoire des Mongols de la Djami el-Tévarikh de Fadl Allah Rashid ed-Din, éditée par E. Blochet. Vol. II, contenant l'histoire des successeurs de Tchinkkiz Khaghan, 1911. Prix 12s. (Vol. III, contenant l'histoire des Mongols de Perse, sous presse; pour paraître ensuite, Vol. I, contenant l'histoire des tribus turkes et de Tchinkkiz Khaghan.)*

IN PREPARATION.

An abridged translation of the Ihyá'u'l-Mulúk, a Persian History of Sístán by Sháh Husayn, from the British Museum MS. (Or. 2779), by A. G. Ellis.

The geographical part of the Nuzhatu'l-Qulúb of Ḥamdu'lláh Mustawfi of Qazwín, with a translation, by G. le Strange.

The Futúḥ Miṣr wa'l-Maghrib wa'l-Andalus of Abú'l-Qásim 'Abdu'r-Raḥmán b. 'Abdu'lláh b. 'Abdu'l-Ḥakam al-Qurashí al-Miṣri (d. a.h. 257), edited and translated by Professor C. C. Torrey.

The Qábús-náma edited in the original Persian with a translation, by E. Edwards.

Ta'rikhu Miṣr, the History of Egypt, by Abú'Umar Muḥammad b. Yúsuf al-Kindí (d. a.h. 350), edited from the unique MS. in the British Museum (Add. 23,324) by A. Rhuvon Guest. (In the Press.)

The Ansáb of as-Sam'ání, reproduced in facsimile from the British Museum MS. (Add. 23,355), with an Introduction by Professor D. S. Margoliouth. (In the Press.)

Diwáns of four early Arabic poets. In 2 parts: (1) The Diwáns of 'Amir b. aḡ-Ṭufayl and 'Abíd b. al-Abráṣ, edited and translated by Sir Charles J. Lyall, K.C.S.I.; (2) The Diwáns of aḡ-Ṭufayl b. 'Awf and Ṭirimmáḥ b. Ḥakím, edited and translated by F. Krenkow.

A monograph on the Southern Dialects of Kurdish, by E. B. Soane.

The Kitábu'l-Luma' fi 't-Taṣawwuf of Abú Naṣr as-Sarráj, edited from two MSS. with Introduction, critical notes and Abstract of Contents, by R. A. Nicholson.

"E. F. W. GIBB MEMORIAL" SERIES.

PUBLISHED.

1. *The Bábar-náma, reproduced in facsimile from a MS. belonging to the late Sir Sálár Jang of Haydarábád, and edited with Preface and Indexes, by Mrs. Beveridge, 1905. (Out of print.)*
2. *An abridged translation of Ibn Isfandi'yár's History of Tabaristán, by Edward G. Browne, 1905. Price 8s.*
3. *Al-Khazraji's History of the Rasúli Dynasty of Yaman, with introduction by the late Sir J. Redhouse, now edited by E. G. Browne, R. A. Nicholson, and A. Rogers. Vols. I, II (Translation), 1906, 07. Price 7s. each. Vol. III (Annotations), 1908. Price 5s. (Vols. IV and V, Text, in the Press.)*
4. *Umayyads and Abbásids: being the Fourth Part of Jurji Zaydán's History of Islamic Civilisation, translated by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt., 1907. Price 5s.*
5. *The Travels of Ibn Jubayr, the late Dr. William Wright's edition of the Arabic text, revised by Professor M. J. de Goeje, 1907. Price 6s.*
6. *Yáqút's Dictionary of Learned Men, entitled Irshád al-arib ilá ma'rifat al-adib: edited by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt. Vols. I, II, 1907, 09. Price 8s. each. Vol. III, part 1, 1910. Price 5s. Vol. V, 1911, 10s. (Vol. VI in preparation.)*
7. *The Tajáribu'l-Umam of Ibn Miskawayh: reproduced in facsimile from MSS. 3116—3121 of Iyi Sofia, with Preface and Summary by the Principe di Tramo. Vol. I, to a.H. 37, 1909. Price 7s. (Further volumes in preparation.)*
8. *The Marzubán-náma of Sa'idu'd-Din-i-Warázmi, edited by Mirzá Muhammad of Qazwín, 1909. Price 8s.*
9. *Textes persans relatifs à la secte des Houroúfis publiés, traduits, et annotés par Clément Huart, suivis d'une étude sur la religion des Houroúfis par "Faylesouf Rizá", 1909. Price 8s.*
10. *The Murjau fi Ma'âyiri Ash'ári'l-'Ajam of Shams-i-Qays, edited from the British Museum MS. (Or. 2814) by Edward G. Browne and Mirzá Muhammad of Qazwín, 1909. Price 8s.*
11. *The Chahár Maqála of Nidhámi-i-'Arúdi-i-Samarqandí, edited, with notes in Persian, by Mirzá Muhammad of Qazwín, 1910. Price 8s.*
12. *Introduction à l'Histoire des Mongols de Fadl Allah Rashid ad-Din, par E. Blochet, 1910. Price 8s.*
13. *The Diwán of Hassán b. Thābit, (d. a.H. 54), edited by Hartwig Hirschfeld, Ph.D., 1910. Price 5s.*
14. *The Ta'rikh-i-Guzida of Hamdu'llah Mustawfi of Qazwín, reproduced in facsimile from an old MS., with Introduction, Indices, etc., by Edward G. Browne. Vol. I, Text, 1910. Price 15s. (Vol. II, Abstract of Contents and Indices, in the Press.)*

PRINTED BY E. J. BRILL,
LEYDEN (HOLLAND).

THE
TA'RÍKH-I-JAHÂN-GUSHÂ

OF

'ALÂ'U 'D-DÍN 'ATÂ MALIK-I-
JUWAYNÍ

(COMPOSED IN A. H. 658 = A. D. 1260)

PART I,
CONTAINING THE HISTORY OF CHINGÍZ KHÂN
AND HIS SUCCESSORS,

EDITED WITH AN INTRODUCTION, NOTES AND
INDICES FROM SEVERAL OLD MSS.

BY

MÍRZÂ MUHAMMAD
IBN 'ABDU'L-WAHHÂB-I-QAZWÍNÍ,

AND PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE
"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
VOLUME XVI, 1.

LEYDEN : E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.
LONDON : LUZAC & CO., 46, GREAT RUSSELL STREET, W. C.

1912.

M. I. Smailkhani
Ghaznawi

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES.

VOL. XVI, 1.

*(All communications respecting this volume should be addressed to
Professor E. G. Browne, Pembroke College, Cambridge, who is
the Trustee specially responsible for its production.)*

ج ۲۲
ج ۱

RESERVED

DUE DATE

۹۵۰

5 FEB 1974

30/1/74

۱۴۷۲

95.9

۲۲۲
۱۰

۲۴۴۲

تاریخ پیدائش

Date	No	Date	No
5 FEB 1374	6060		